

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际应用中提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
000001

2. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
000002

3. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
000003

4. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
000004

5. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
000005

6. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
000006

7. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
000007

8. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
000008

9. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
000009

10. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷） (the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

000010

11. 牧师炉边谈话 第3卷（共4卷） (the Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧师炉边谈话 第3卷 (共4卷) (The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
第1/11页

Transcriber's **Notes**
 转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['kʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [wəz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
The cover image was produced by the transcriber and is placed in the public
 这 覆盖 图像 曾是 生产 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
 [dɒəˈmeɪn] .
domain .
 领域 .

封面图片由转录者制作，并置于公共领域。

[noʊ] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
No table of contents existed in the original book .
 不 桌子 的 内容 存在 在 这 原来的 书 .

原书没有目录。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈteɪbəl] [ˈkɑːntents] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər] .
A simple table of contents was created by the transcriber .
一个 简单的 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 .

转录员制作了一个简单的目录。

[ə'dɪʃən(ə)l]	[-]	[nɒʊts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]
Additional	transcriber's	notes	at	the	end	of	the	text
额外的	转录员的	笔记	在	这	结尾	的	这	文本

文本末尾附有转录者的补充说明。

[ðə; ði]
THE

这

这

[ˈpæstəz] [ˈfaɪər] - [saɪd] ,
PASTOR'S FIRE - SIDE ,
 牧师的 火 - 边 ,

牧师的炉边谈话

['vɑ:l] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **III** .
 沃尔 : 三、 .

第三卷

['printɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['stræhən] ,
Printed by A. Strahan ,
 打印 经过 一个 : 斯特拉汉

由A. Strahan印刷

[nu:] - [stri:t] - [skwer] , ['lʌndən] .
New - **Street** - **Square** , **London** .
 新的 - 街道 - 正方形 , 伦敦 .

伦敦新街广场。

[ðə; ði]
THE

这

这

[ˈpæstɜːz] [ˈfaɪər] - [saɪd] ,
PASTOR'S FIRE - SIDE ,
牧师的 火 - 边 ,

牧师的炉边谈话

[ɪn] [fɔːr] [ˈvɔːljəmz] .
IN FOUR VOLUMES .
在 四 卷 .

共四卷。

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɪs] [dʒeɪn] [ˈpɒtər] ,
MISS JANE PORTER ,
错过 简 搬运工 ,

简·波特小姐

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [θæˈdi(:)əs] [ʌv; əv] [ˈwɔːsɔː] , [ˈsɪdnɪz] [ˈæfəˌrɪzəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ]
AUTHOR OF THADDEUS OF WARSAW , SIDNEY'S APHORISMS , AND THE SCOTTISH
作者 的 萨迪厄斯 的 华沙 , 西德尼的 格言 , 和 这 苏格兰的
[tʃiːfs] .
CHIEFS :
酋长们 .

《华沙的撒迪厄斯》、《西德尼格言》和《苏格兰酋长》的作者。

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns][hæd; həd] , [ɑːr; ər] [ded] [wɪˈðɪn]
I will confess the ambitious projects which I once had , are dead within
我 将要 承认 这 雄心勃勃 项目 哪个 我 一次 有 , 是 死的 之内
[em ˈiː] .
me :
我 .

我必须承认，我曾经拥有的那些雄心勃勃的计划，在我心中已经消亡了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][paːrts] [wɪtʃ] [fuːlz] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ,
After having seen the parts which fools play upon the great stage ; a few books ,
后 拥有 已见 这 部分 哪个 傻瓜 玩 之上 这 伟大的 阶段 ; 一个 很少 图书 ,
在看过那些小丑在大舞台上扮演的角色之后；读了几本书，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siːk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] .
and a few friends , are what I shall seek to finish my days with :
和 一个 很少 朋友们 , 是 什么 我 将 寻找 到 结束 我的 天 和 :
我将与几个朋友一起度过余生。

[tweɪˈdɛl] .
TWEDDELL .
特威德尔 .

特威德尔。

[ˈvɔːl] .
VOL :
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 .

三、

[ˈlʌndən] ː
LONDON ː
伦敦 ː

伦敦ː

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɔːŋmən] , [hɜːrst] , [ˈriːz] , [ˈɔrm] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ˈpætəˈnɑːstər] - [roʊ] ː
PRINTED FOR LONGMAN, HURST, REES, ORME, AND BROWN, PATERNOSTER - ROW ː
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 奥姆 , 和 棕色的 , 回旋曲 - 排 ː
- ː
1817 ː
- ː

由 LONGMAN、HURST、REES、ORME 和 BROWN 印刷，PATERNOSTER-ROW。1817 年。

[ˈkɑːntents] ː
CONTENTS ː
内容 ː

内容。

[tʃæp] ː
CHAP ː
章节 ː

章

[aɪ] ː [wʌn]
I ː **1**
我 ː 1

一、1

[tʃæp] ː
CHAP ː
章节 ː

章

[iː] ː -
II ː **32**
二 ː -

II.32

[tʃæp] ː
CHAP ː
章节 ː

章

[,aɪˈɑrˈaɪ] ː -
III ː **47**
三、 ː -

III.47

[tʃæp] ː
CHAP ː
章节 ː

章

[,aɪˈviː] ː -
IV ː **77**
第四 ː -

IV.77

[tʃæp] ː
CHAP ː
章节 ː

章

[vi:] . - V . 94 V . -	V.94
[tʃæp] . CHAP . 章节 .	章
[ˈvaɪ, ˈvi:] . - VI . 113 六年级 . -	VI.113
[tʃæp] . CHAP . 章节 .	章
[ˌviː, aɪˈaɪ] . - VII . 138 七 . -	VII.138
[tʃæp] . CHAP . 章节 .	章
[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . - VIII . 152 八 . -	VIII.152
[tʃæp] . CHAP . 章节 .	章
[ˌaɪˈɛks] . - IX . 169 第九章 . -	IX.169
[tʃæp] . CHAP . 章节 .	章
[ɛks] . - X . 184 X . -	X.184
[tʃæp] . CHAP . 章节 .	章
[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] . - XI . 198 十一 . -	XI.198

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . -
XII . **220**
十二 . -

XII.220

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] . -
XIII . **251**
十三 . -

XIII.251

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
XIV . **275**
十四 . -

XIV.275

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈɛksˈvi:] . -
XV . **287**
十五 . -

XV.287

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
XVI . **306**
十六 . -

XVI.306

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ] . -
XVII . **325**
十七 . -

XVII.325

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ] . -
XVIII . **350**
十八 . -

XVIII.350

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks,ɑr'ɛks] . -
XIX . **376**
十九 . -

XIX.376

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈɛks 'ɛks] . - [[wʌn]]
XX . **390** [**1**]
xx . - [1]

XX.390[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈpæstɜːz] [ˈfaɪər] - [saɪd] ,
PASTOR'S FIRE - **SIDE** ,
牧师的 火 - 边 ,

牧师的炉边谈话

[ˈvɔ:l] . [ɑr'ɑr'aɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔ:t] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [nekst] [deɪ] ,
The first thought that occurred to Louis next day ,
这 第一的 想法 那 发生 到 路易斯 下一个 天 ,

第二天，路易斯脑海中浮现的第一个念头是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kwɑɪər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veɪriən] ['pæləs] ,
was a wish to enquire at the door of the Bavarian Palace ,
曾是 一个 希望 到 查询 在 这 门 的 这 巴伐利亚 宫殿 ,

当时的愿望是去巴伐利亚宫门口打听一下。

[ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ɪts][ˈnɒʊb(ə)] ['ɪnmeɪts] .
after the health of its noble inmates .
后 这 健康 的 它是 高贵 囚犯 .

在尊贵的囚犯们的健康之后。

[ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɑstriəs] [ˈwɪdɔʊ] , [hæd; həd] [ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz]
The frank and ardent gratitude of the illustrious widow , had interested his
这 坦率 和 热心 感激 的 这 杰出 寡妇 , 有 感兴趣的 他的
[ˈfi:lɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ˈædɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ,
feelings ; and , adding to this ,
情怀 ; 和 , 添加 到 这 ,

这位杰出寡妇坦诚而热烈的感激之情深深打动了 他；此外，

[ðə; ði] [ʌndɪˈskraɪbəbl] [əˈtætʃɪŋ] [ˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][æn; ən] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] ,
the undescrivable attaching quality which lies in an obligation ,
这 难以形容的 连接 质量 哪个 谎言 在 一个 义务 ,
义务中蕴含着一种难以言喻的依恋特质。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfə:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlektɪs] ,
such as that he had conferred on the Electress ,
这样的 作为 那 他 有 授予 在 这 女选举人 ,
例如他授予选帝侯夫人的那些东西，

[si:mɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] .
seemed to draw him towards her with an irresistible attraction .
似乎 到 画 他 向 她 和 一个 无法抗拒 景点 .
她似乎有一种无法抗拒的吸引力，将他拉向她。

[ˈbenɪfɪts] [ænd; ənd] [ˈgreɪtʃəlnəs] , [wen] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [baɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃə-z] , [ɑ:r; əɹ][bə:ndz] ,
Benefits and gratefulness , when interchanged by generous natures , are bonds ,
好处 和 感恩 , 什么时候 互换 经过 慷慨的 自然 , 是 债券 ,
[ˈgɑ:ləndɪd] [ɪn][ˈpærədəɪs] .
garlanded in paradise .
挂满花环 在 天堂 .

慷慨之人互施恩惠，感恩之心相得益彰，便能缔结天堂般的情谊。

[ðeɪ] [drɔ:] , [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [[tu:ˈtu:]]
They draw , by invisible [2]
他们 画 , 经过 无形的 [2]
它们通过看不见的方式绘制[2]

[kɔ:rdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈrɪvɪts] [ɑ:r; əɹ][ɪˈtɜ:rn(ə)] .
cords , but their rivets are eternal .
绳索 , 但 他们的 铆钉 是 永恒 .
绳索虽易碎，但铆钉却经久耐用。

[ˈgrætɪtu:d] [lʊks] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪrɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈstəʊər] [ʌv; əv][ɪts] [gʊd] ;
Gratitude looks up with endearing confidence to the bestower of its good ;
感激 看起来 向上 和 可爱的 信心 到 这 赐予者 的 它是 好的 ;
感恩之心带着亲切的自信仰望 着 赐予它美好事物的造物主；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [prəˈtekʃn] , [laɪk][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l]
and the consciousness of yielding protection , like the divine source of all
和 这 意识 的 屈服 保护 , 喜欢 这 神圣的 来源 的 全部
[bəˈneɪvələns] ,
benevolence ,
仁 ,

以及那种甘愿受保护的意识，就像一切仁慈的神圣源泉一样。

[fɪlz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ˈtendərnəs] [tɔ:rdz] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt] .
fills the heart with a sweet tenderness towards its object .
填充 这 心 和 一个 甜的 压痛 向 它是 目的 .
使心中充满对对象的甜蜜温柔。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['luːɪs] [ə'laʊd] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
With all this in his thoughts , Louis allowed prudence to put his wishes to
和 全部 这 在 他的 想法 , 路易斯 允许 谨慎 到 放 他的 愿望 到
[ˈsaɪləns] ;
silence ;
沉默 ;

路易斯心中思绪万千，最终还是出于谨慎，克制住了自己的愿望；

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈæksɪdənt] ,
and he left it to accident ,
和 他 左边 它 到 事故 ,

他任由事态发展，就此作罢。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɔːr] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv]
to inform him of the health or indisposition of them he had preserved
到 通知 他 的 这 健康 或者 病痛 的 他们 他 有 保存完好
.
:
.

告知他所保存的那些人的健康状况或身体不适情况。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] ['duːti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts]
His official duty of this morning passed with a deputation from the merchants
他的 官方的 责任 的 这 早晨 通过了 和 一个 代表团 从 这 商人
[ʌv; əv][ɔːstend, 'ɔstend] .
of Ostend :
的 奥斯坦德 :

他今天上午的公务是接见了奥斯坦德商人的代表团。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [kə'mændz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
He had received his father's commands to that purpose ,
他 有 已收到 他的 父亲的 命令 到 那 目的 ,

他已接到父亲的命令，要为此做事。

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['sæŋk(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ]
to hold a conference with them respecting the sanction which the Spanish
到 抓住 一个 会议 和 他们 尊重 这 制裁 哪个 这 西班牙语
['mɑːnərk] [hæd; həd] ['græntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪndiən] [treɪd] ,
Monarch had granted to their Indian trade ,
君主 有 的确 到 他们的 印度 贸易 ,

与他们举行会议，商讨西班牙君主此前给予他们印度贸易的许可事宜。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntɪːl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːlənd]
to the great umbrage of the mercantile interests of Great Britain and Holland
到 这 伟大的 愤慨 的 这 商业 兴趣 的 伟大的 英国 和 荷兰
.
:
.

这引起了英国和荷兰商业利益集团的极大不满。

[ðə; ði] ['empərəɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [gærən'tiː] [ʌv; əv] [speɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ]
The Emperor had insisted on this guarantee of Spain ; and the Queen , with
这 皇帝 有 坚持 在 这 保证 的 西班牙 ; 和 这 女王 , 和
[hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
her usual impatience ,
她 通常 不耐烦 ,

皇帝坚持要求西班牙做出这项保证；而女王则一如既往地不耐烦，

[ɔːrdərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd] [wɪ'daʊt] [rɪ'zɜːrv] . [[θriː]]
ordered it to be accorded without reserve . [3]
订购 它 到 是 同意 没有 预订 . [3]

命令无条件地予以批准。[3]

[bʌt; bət] - , [wen][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəri] [nə'sesəti] ,
But Ripperda , when he yielded to the temporary necessity ,
但 - , 什么时候 他 产生 到 这 暂时的 必要性 ,
但里珀达在迫于暂时的需要时,

[hæd; həd] ['gɑːrɪdɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; ei] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
had guarded it with a clause in the privileges ,
有 守卫 它 和 一个 条款 在 这 特权 ,
并通过特权条款加以保护。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɑːrɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
to which Charles as well as themselves continued to object .
到 哪个 查尔斯 作为 出色地 作为 他们自己 持续 到 目的 .
查尔斯和他们自己对此继续表示反对。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] ['mɪnɪstəːz] ['fɜːrðər] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
To know the result of the Spanish minister's further deliberation was the cause
到 知道 这 结果 的 这 西班牙语 部长 更远 审议 曾是 这 原因
[ʌv; əv][ðər; ðər]['prez(ə)nt] ['embəsi] .
of their present embassy .
的 他们的 展示 大使馆 .
他们此次出使的目的，就是为了了解西班牙大臣进一步商议的结果。

[wen] ['luːɪs] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ðər; ðər] ['prezɪdənt] [rɪ'taɪərd]
When Louis had discussed the affair with the merchants , their president retired
什么时候 路易斯 有 讨论 这 事务 和 这 商人 , 他们的 总统 退休
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] - ,
with the young negociator ,
和 这 年轻的 - ,
路易与商人们商议完此事后，商会主席便带着那位年轻的谈判者退下了。

[tuː; tə][saɪn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['sevrəl] ['pepərz] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] [left]
to sign , in the name of the company , several papers , which Ripperda had left
到 符号 , 在 这 姓名 的 这 公司 , 一些 文件 , 哪个 - 有 左边
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .
以公司名义签署里珀达为此目的留下的几份文件。

['luːɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ðen] [ə'loʊn] .
Louis and he were then alone .
路易斯 和 他 是 然后 独自的 .
当时只剩下他和路易斯两个人。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] [diːdz] ,
When the merchant had endorsed the deeds ,
什么时候 这 商人 有 认可 这 契约 ,
当商人签署了契约后,

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vest] . — [hiː; hi] [ʌn'klæspɪt]
he took two caskets of different sizes from under his vest . — He unclasped
他 采取 二 棺材 的 不同的 尺寸 从 在下面 他的 背心 . — 他 解开
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他从背心下掏出两个大小不同的棺材——他解开了棺材的搭扣。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and laid them open on the table .
和 铺设 他们 打开 在 这 桌子 .
然后将它们摊开放在桌子上。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ʌn'set] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælju:] [ðæt] [si:md] [ɪn'kælkjələbl] .
They contained unset jewels , of a value that seemed incalculable .
他们 包含 未设置 珠宝 , 的 一个 价值 那 似乎 不可估量 .
它们里面装着未镶嵌的宝石，价值似乎无法估量。

" [ði:z] , [maɪ] [bɔ:rd] ; " [sed] [hi: hi] ,
" These , my Lord ; " said he ,
" 这些 , 我的 主 ; " 说 他 ,
“这些，我的大人，”他说，

" [ɑ:r; ər] [pɒr] [t'rɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊld][ðə; ði]['erɪ(ə)l] [kən'dʌkt]
" are poor tributes of the high consideration in which we hold the able conduct
" 是 贫穷的 致敬 的 这 高的 考虑 在 哪个 我们 抓住 这 有能力的 执行
[ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [di:]
of the Duke de Ripperda ,
的 这 公爵 德
“这些不足以表达我们对里珀达公爵卓越品行的高度评价。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪn] , [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] .
and his secretary of legation , in this troublesome affair .
和 他的 秘书 的 使馆 , 在 这 麻烦的 事务 .
以及他的使馆秘书，都卷入了这件棘手的事情。

[aɪ][eɪ'em] [[fɔ:r]]
I am [4]
我 是 [4]
我是[4]

[em'paʊəd] [baɪ][maɪ] ['kɑ:li:gz] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['kæskɪt] [ɪz] [wɜ:rθ] - , 000l . ,
empowered by my colleagues to say , that the larger casket is worth 30 , 000l . ,
赋权 经过 我的 同事 到 说 , 那 这 更大的 棺材 是 值得 - , 000l . ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ,
and the lesser ,
和 这 较少 ,
在同事的授权下，我可以说，较大的棺材价值 30,000 升，而较小的棺材，

- , 000l .
20 , 000l :
- , 000l .
20,000升。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['mɪljənz] ,
But were they millions ,
但 是 他们 百万 ,
但他们真的是数百万吗？

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['baʊndləs] [ɑ:blə'geɪfənz][tu:; tə][ðə; ði]
they would be inadequate to repay our boundless obligations to the
他们 会 是 不足 到 偿还 我们的 无边无际 义务 到 这
[æm'bæsədər] [ʌv; əv] [speɪn] :
Ambassador of Spain :
大使 的 西班牙 :
这些远远不足以偿还我们对西班牙大使的无限恩情：

— [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gæ'rən'ti:] , ['evrɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡɪv]
— **and on the renewal of our guarantee , every seven years , we will give**
— 和 在 这 续期 的 我们的 保证 , 每一个 七 年 , 我们 将要 给
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
——每七年续保一次，我们都会提供同样的保证。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [fɔ:r'si:n] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [di:] - ,
" **This kind of gratitude was so little foreseen by the Duke de Ripperda** ,
" 这 种类 的 感激 曾是 所以 小的 预见 经过 这 公爵 德 - ,
“里珀达公爵几乎没有预料到会得到这样的感激之情。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn] ['eni] [də'rek](ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
he had not given his son any directions respecting it .
他 有 不是 给定 他的 儿子 任何 方向 尊重 它 .
他没有就此事给儿子任何指示。

[ˈlu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] ['eni] :
Louis did not feel that he required any :
路易斯 做过 不是 感觉 那 他 必需的 任何 :
路易斯觉得他不需要任何:

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ðæt] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [səb'du:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
— **It was not the gratitude that softened and subdued his heart** .
— 它 曾是 不是 这 感激 那 软化 和 低沉的 他的 心 .
——真正软化和驯服他内心的，并不是感激之情。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
He closed the caskets , and putting them back into the hands of the
他 关闭 这 棺材 , 和 推杆 他们 后退 进入 这 双手 的 这
['mɜ:rtənt] . — " [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,
merchant : — " Sir , " said he ,
商人 : — " 先生 , " 说 他 ,
他合上棺材，把它们交还给商人。“先生，”他说，

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
" **the Ambassador of Spain , and his Secretary** ,
" 这 大使 的 西班牙 , 和 他的 秘书 ,
西班牙大使及其秘书，

[ɑ:r; ər] [sə'fɪntli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
are sufficiently repaid for the discharge of their duties to their country ,
是 足够 已偿还 为了 这 释放 的 他们的 职责 到 他们的 国家 ,
他们因履行对国家的职责而获得充分的报酬，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [baɪ][ðə; ði] [æprə'beɪ](ə)n] [ænd; ənd] [prɔ:'sperəti] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and to the world in general , by the approbation and prosperity of those
和 到 这 世界 在 一般的 , 经过 这 赞许 和 繁荣 的 那些
[ðeɪ] [sɜ:rv] .
they serve .
他们 服务 .
并通过他们所服务对象的认可和繁荣，为整个世界做出贡献。

[rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ək'sept] ; [æz; əz] [ðeɪ] ['ni:ðər] [ʌndər'stænd] , [nɔ:r]
Rewards of any other kind , they cannot accept ; as they neither understand , nor
奖励 的 任何 其他 种类 , 他们 不能 接受 ; 作为 他们 两者都不 理解 , 也不
['vælju:][ðem; ðəm] .
value them :
价值 他们 :
他们无法接受其他任何形式的奖励，因为他们既不理解也不珍惜这些奖励。

" [ðə; ði] ['dɪgnəti] [wið; wɪθ] [wɪt] [ˈlu:ɪs] [sed] [ðɪs] , [[faɪv]]
" **The dignity with which Louis said this , [5]**
" 这 尊严 和 哪个 路易斯 说 这 , [5]
路易说这番话时所展现出的尊严[5]

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][ɪmˈplaɪd][braɪb][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [strʌk][ðə; ði][ˈprezɪdənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
as he laid the implied bribe from his hand , struck the president for a
作为 他 铺设 这 暗示 贿赂 从 他的 手 , 击 这 总统 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ˈspiːtʃləs] ;
moment speechless ;
片刻 无言 ;

当他放下手中那隐晦的贿赂时，总统一时语塞；

[bʌt; bət][ˈheɪstɪli][rɪˈkʌvərɪŋ][hɪmˈself],[hiː; hi][held][ðə; ði][ˈkæskɪt][fɔːrθ][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] ,
but hastily recovering himself , he held the caskets forth a second time ,
但 草草 恢复中 他自己 , 他 握住 这 棺材 前进 一个 第二 时间 ,
但他很快恢复过来，再次将棺材递了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ɪnˈfɔːrs][ðər; ðər][əkˈseptəns] , [wen][ˈluːɪs] , [ˈræðər]
and was opening his lips to enforce their acceptance , when Louis , rather
和 曾是 开幕 他的 嘴唇 到 执行 他们的 验收 , 什么时候 路易斯 , 相当
[ˈhɔːtɪli] , [æz; əz][wel][æz; əz][ˈstɜːrnli] ,
haughtily , as well as sternly ,
傲慢地 , 作为 出色地 作为 严厉地 ,

他正要张嘴强迫他们接受，这时路易斯却傲慢而严厉地说道：

[pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈpelɪŋ][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪntəˈrʌptɪd][hɪm; ɪm] . — [bʌt; bət][ɪn]
put out his arm with a repelling motion , and interrupted him . — But in
放 出去 他的 手臂 和 一个 排斥 运动 , 和 中断 他 . — 但 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][spoʊk] ,
the moment he spoke ,
这 片刻 他 辐 ,

他伸出手臂做出排斥的手势，打断了他。——但就在他开口的那一刻，

- [ˈentərd][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][tuː; tə][pæs][θruː] .
Orendayn entered the apartment to pass through .
- 进入 这 公寓 到 经过 通过 .

奥伦丹走进公寓，准备穿过。

[ˈsiːɪŋ][aɪˈtiː][ˈɑːkjupaɪd] , [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] , [ænd; ənd][ˈheɪstɪli][rɪˈtriːtɪd] , [ðoʊ][nɑːt][soʊ][fæst] ,
Seeing it occupied , he apologized , and hastily retreated , though not so fast ,
看到 它 占领 , 他 道歉 , 和 草草 撤退 , 尽管 不是 所以 快速地 ,
见有人占据了那里，他连忙道歉并匆匆撤退，但并没有退得那么快。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɔːrdɪd][aɪ][kɔːt][ðə; ði][ˈɡlɪtərɪŋ][ˈtreʒər] .
but his sordid eye caught the glittering treasure .
但 他的 肮脏的 眼睛 捕捉 这 闪闪发光 宝藏 .

但他那肮脏的目光却盯上了那闪闪发光的宝藏。

[ˈluːɪs][rɪˈzjuːmd] .
Louis resumed .
路易斯 恢复 .

路易斯继续说道。

"[sɜːr] , "[sed][hiː; hi] , "[duː][nɑːt][ɪrɪˈkʌvərəbli][əˈfend][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][duːk][diː] - ,
" **Sir , " said he , " do not irrecoverably offend the son of the Duke de Ripperda ,**
" 先生 , " 说 他 , " 做 不是 不可挽回地 得罪 这 儿子 的 这 公爵 德 - ,
“先生,”他说,“不要彻底得罪里珀达公爵的儿子。”

[baɪ][fəʊ][hɪm; ɪm][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][mɪˈsteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] !
by shewing him that you have mistaken his father !
经过 显示 他 那 你 有 错误 他的 父亲 !
通过向他表明你认错他父亲了！

[ɪf] ['i:ðə] [hi:; hi] , [ɔ:r][aɪ] , [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪ:z] [ə'ferz] , [wen] [ðə; ði] [gæ'rən'ti:] [ɪz][tu:; tə]
If either he , or I , have influence in these affairs , when the guarantee is to
如果任何一个 他 , 或者 我 , 有 影响 在 这些 事务 , 什么时候 这 保证 是 到
[bi:; bi] [rɪ'nu:d] ,
be renewed ,
是 更新 ,

如果他或我在这些事情上有影响力, 那么在续签担保书的时候,

[wi:; wi][mʌst; məst] [fə'get] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [si:n] [ðɪ:z] ['kæskɪt] ,
we must forget that we have heard of , or seen these caskets ,
我们 必须 忘记 那 我们 有 听到 的 , 或者 已见 这些 棺材 ,
我们必须忘记我们曾经听说过或见过这些棺材。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt] [ʼaʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [grænt] .
before we can put our hands to a second grant .
前 我们 能 放 我们的 双手 到 一个 第二 授予 .
在我们能够申请第二笔拨款之前。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][,em 'i:] [naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [wɪð'drɔ:] . " [[sɪks]]
You will excuse me now , Sir , if I withdraw . " [6]
你 将要 原谅 我 现在 , 先生 , 如果 我 提取 : " [6]
先生, 如果我退出, 请您原谅。[6]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] , [hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
With the word , he bowed and left him .
和 这 单词 , 他 鞠躬 和 左边 他 .
说完这句话, 他鞠了一躬, 然后离开了。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] ['mɜ:rtʃənt] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kæskɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rtər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
The confused merchant gathered up his caskets and his charter , and , with
这 使困惑 商人 聚集 向上 他的 棺材 和 他的 宪章 , 和 , 和
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ,
the air of a culprit ,
这 空气 的 一个 罪魁祸首 ,
这位糊涂的商人收拾好他的箱子和契约, 一副罪犯的模样,

[stəʊl] [aʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
stole out the room .
偷窃 出去 这 房间 .
偷偷溜出了房间。

[æt; ət][ðə; ði][ju:zuəl] [ʼaʊər] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ə'brɔ:d] , ['lu:ɪs] [bent][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [di:]
At the usual hour of stirring abroad , Louis bent his course to the Princess de
在 这 通常 小时 的 搅拌 国外 , 路易斯 弯曲 他的 课程 到 这 公主 德
Waradin's ,

在往常外出活动的时间, 路易前往瓦拉丁公主家。

[tu:; tə][ɪn'kwæɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [helθ] ['æftər][ðə; ði] [leɪt] [ə'la:rm] .
to enquire of her health after the late alarm .
到 查询 的 她 健康 后 这 晚的 警报 .
深夜警报响起后, 询问她的健康状况。

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ə'bi:ŋ] , [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] ,
As he drove along , he passed the crowded ruins of the Opera - house ,
作为 他 驾驶 沿着 , 他 通过了 这 挤 废墟 的 这 歌剧 - 房子 ,
他驾车前行, 经过了人头攒动的歌剧院遗址。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] ['tɪmbər] .
now lying a smoking mass of stone and smouldering timber .
现在 说谎 一个 吸烟 大量的 的 石头 和 闷烧 木材 .
如今, 这里只剩下一堆冒着烟的石头和闷烧的木头。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] , [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi]
He shuddered to think , but for his perseverance , the amiable boy he
他 颤抖 到 思考 , 但 为了 他的 毅力 , 这 可亲 男生 他

[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,

他一想到要不是自己坚持不懈，他之前看到的那个和蔼可亲的男孩可能就没命了，就不寒而栗。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɔ:rf(ə)n] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['lʌvli] ['mʌðə] ,
would have been left a helpless orphan ; and the lovely mother ,
 会 有 到过 左边 一个 无助 孤儿 ; 和 这 迷人的 母亲 ,
 她本会成为 一个无助的孤儿 ; 而那位可爱的母亲 ,

[hu:] [hæd; həd][led][him; ɪm][tu; tə][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] [sʌn] [æz; əz][hi; hi] [slept] ,
who had led him to behold her son as he slept ,
 WHO 有 引领 他 到 看哪 她 儿子 作为 他 睡着了 ,
 是谁引领他去看望熟睡的儿子 ,

[æʔ; æʔ] [ðɪs] ['mʊmənt][ə; eɪ] ['blækənd] [kɔ:rs] ['ʌndə] [ðə; ðɪ] ['sti:mɪŋ] [paɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
at this moment a blackened corse under the steaming pile before him .
 在 这 片刻 一个 变黑 课程 在下面 这 蒸煮 桩 前 他 .
 此刻，在他面前冒着热气的尸堆下，躺着一具焦黑的尸体。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstɹə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [tuː] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] , [frʌm; frəm][soʊ]['hɔːrəb(ə)l]
That he had been instrumental in saving two fellow - creatures , from so horrible
 那 他 有 到过 乐器演奏 在 保存 二 同伴 - 生物 , 从 所以 可怕
 [ə; eɪ] [deθ] ,
a death ,
 一个 死亡 ,

他曾出手相救，使两个同伴免于如此可怕的死亡。

[dai'leɪtɪd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm][wɪð; wɪθ] ['ɔ:fəl] ['grætɪtʊ:d] ;
dilated his bosom with aweful gratitude ;
 扩张 他的 怀 和 糟糕 感激 ;
 他胸中涌起无比的感激之情；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [di:] - , [hi:; hi]
and when he alighted at the house of the Princess de Waradin , he
 和 什么时候 他 下车 在 这 房子 的 这 公主 德 - , 他
 ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] [['sevən]]
sympathised with unaffected [7]
 同情 和 不受影响 [7]

当他来到瓦拉丁公主的家时，他同情那些不受影响的人[7]

[ˈpaɪəti] , [ɪn][hɜːr; hər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd]
piety , **in** **her** **thanksgivings** **to** **heaven** , **for** **the** **escape** **of** **herself** **and**
 虔诚 , 在 她 感恩节 到 天堂 , 为了 这 逃脱 的 她自己 和
 [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her **daughter** .
 她 女儿 .

她虔诚地感谢上苍让她和女儿逃脱了厄运。

[ə'mɪljə] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .
Amelia **was** **indisposed** , **and** **in** **her** **chamber** .
 阿米莉亚 曾是 不适 , 和 在 她 房间 .
 阿米莉亚身体不适，待在自己的房间里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ə'pɑːn] ['luːɪs] , [hɜːr; hər] ['dɒtəz] **Her mother did not lose the opportunity of enforcing upon Louis , her daughter's conviction ,** 她 母亲 做过 不是 失去 这 机会 的 强制执行 之上 路易斯 , 她 女儿的 定罪 ,

她的母亲没有错过对路易斯强制执行她女儿定罪的机会。

[ðæt] [ʃiː; ji] [oʊd] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . **that she owed the preservation of her life to him .** 那 她 欠款 这 保存 的 她 生活 到 他 .

她认为自己能活下来全靠他。

[hiː; hi] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['iːgərnəs] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃer] [hiː; hi] [hæd; həd] **He combated the idea with frank eagerness , shewing the little share he had in exertions ,** 他 对抗 这 主意 和 坦率 渴望 , 显示 这 小的 分享 他 有 在 努力 ,

他坦率地反驳了这种想法，并表示自己在这方面贡献甚微。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] . **in which so many had assisted .** 在 哪个 所以 许多 有 协助 .

其中许多人都提供了帮助。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ] [ðoʊz] [kleɪmz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] **But it was useless for him to disqualify those claims on her gratitude** 但 它 曾是 无用 为了 他 到 取消资格 那些 索赔 在 她 感激 [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [pə'zest] ; **she was determined to think he possessed ;** 她 曾是 决定 到 思考 他 拥有 ;

但他否认她对他怀有感激之情是徒劳的，她坚信他拥有这种感激之情；

[ænd; ənd] , [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [ðæt] [ə'mɪljə] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] , **and , insinuating that Amelia alone could repay them ,** 和 , 暗示 那 阿米莉亚 独自的 可以 偿还 他们 ,

并暗示只有阿米莉亚才能偿还他们的债务，

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['flætərɪŋ] [ˌpɜːrtɪn'æsəti] . **he felt more embarrassed than gratified with her flattering pertinacity .** 他 毛毡 更多的 尴尬的 比 满意 和 她 奉承 坚韧 .

她那奉承式的执着让他感到尴尬而非欣喜。

[ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [diː] - [hæd; həd] [ə'pɑːn] ['luːɪs] , **The views which the Princess de Waradin had upon Louis ,** 这 浏览 哪个 这 公主 德 - 有 之上 路易斯 ,

瓦拉丁公主对路易的看法

[meɪd] [hɜːr; hər] [juːz] ['evri] [mætɜːrn(ə)l] [ɑːrt] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fæməli] ; **made her use every maternal art to domesticate him in her family ;** 制成 她 使用 每一个 母体 艺术 到 家养 他 在 她 家庭 ;

她使尽一切母性本能，将他驯服成家中的一员；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['vɔːrteks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] , ['rendəd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . **but the hurrying vortex into which he was plunged , rendered that impossible .** 但 这 匆忙 涡流 进入 哪个 他 曾是 暴跌 , 渲染 那 不可能的 .

但他被卷入的那股汹涌澎湃的漩涡，使这一切成为不可能。

['evri] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [æt; ət] [vi'enə] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; **Every house of consequence at Vienna was open to him ;** 每一个 房子 的 结果 在 维也纳 曾是 打开 到 他 ;

维也纳所有重要的宅邸都向他敞开大门；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hi:; hi] [faʊnd] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [[eit]]
and in all he found different orders of amusement , [8]
和 在 全部 他 成立 不同的 订单 的 娱乐 , [8]

他在所有这些方面都找到了不同的娱乐方式[8]。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sets] .
according to the character of the several sets .
根据 到 这 特点 的 这 一些 套 .

根据各组的特征。

[ðoʊ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rkɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [jet] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt]
Though the rank of these circles might be on the same level , yet the component

尽管 这 秩 的 这些 界 可能 是 在 这 相同的 等级 , 然而 这 成分
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

虽然这些圈子的等级可能相同，但它们的组成部分却截然不同。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ə'trækʃ(ə)n] , [fɔ:rmɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [dɪ'stɪŋkt] [sə'saiətɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
by an involuntary attraction , formed themselves into distinct societies , according to

经过 一个 非自愿 景点 , 形成 他们自己 进入 清楚的 社会 , 根据 到
[ðer; ðər] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] ['geɪəti] ,
their different degrees of constitutional gaiety ,
他们的 不同的 学位 的 宪法 欢乐 ,

由于一种不由自主的吸引力，他们根据各自不同的天性快乐程度，形成了各自独特的社会群体。

[ˈment(ə)l] [kwa:lɪfɪˈkeɪʃnz] , [ɔ:r] [hə'redɪtəri] ['predʒʊdɪsɪz] .
mental qualifications , or hereditary prejudices .
精神的 资格 , 或者 遗传 偏见 .

心理素质或遗传偏见。

[ɪn][sʌm; səm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪrɪd] [baɪ] [evər'læstɪŋ] [steɪt] ['serəməni:z] ,
In some , he was wearied by everlasting state ceremonies ,
在 一些 , 他 曾是 疲惫 经过 永恒 状态 仪式 ,

在某些情况下，他厌倦了永无止境的国家仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][stu:'pɪdəti] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
and the stiffness and stupidity inseparable from a superstitious regard to

和 这 刚性 和 愚蠢 形影不离 从 一个 迷信的 看待 到
[fɔ:r'mælətɪz] .
formalities .
手续 .

以及与迷信的形式主义密不可分的僵化和愚蠢。

[ɪn] ['ʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [entər'teɪnd] , [ɪntrə'stɪd] , [ɔ:r] [dɪs'gʌstɪd] , [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n]
In others , he was occasionally entertained , interested , or disgusted , in proportion

在 其他的 , 他 曾是 偶尔 娱乐 , 感兴趣的 , 或者 厌恶 , 在 部分
[æz; əz][hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] ,
as he met with amiable manners ,
作为 他 遇见 和 可亲 礼仪 ,

对于其他人，他有时会感到愉悦，有时会感兴趣，有时则感到厌恶，这取决于他遇到的人是否举止友善。

[ˈpɜ:rsən(ə)l] ['kaɪndnəs] , [ɔ:r] ['raɪətəs] [ɪk'ses] .
personal kindness , or riotous excess .
个人的 仁慈 , 或者 暴乱的 过量的 .

个人善意，还是放纵过度。

[tu:; tə] [kɪl] [taɪm] [si:md] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
To kill time seemed the great purpose of amusement ,
到 杀 时间 似乎 这 伟大的 目的 的 娱乐 ,

消磨时间似乎是娱乐的最大目的。

[ɪŋ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪntrə'du:st] .
in the world to which he was now introduced .
在 这 世界 到 哪个 他 曾是 现在 介绍 .

他现在所处的世界。

[ˈweðər] [hi:; hi][daɪnd][wɪð; wɪθ] ['steɪtsmən] , [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [frɪ'lɒsəfəz] ;
Whether he dined with statesmen , with military , or with philosophers ;
无论 他 用餐 和 政治家 , 和 军队 , 或者 和 哲学家 ;

无论他与政治家、军人还是哲学家共进晚餐；

[ðoʊ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['kɑ:ntent] ; [ʌv; əv] " ['bætlz]
though the conversation at table might be to his soul's content ; of " battles
尽管 这 对话 在 桌子 可能 是 到 他的 灵魂的 内容 ; 的 " 战斗
[fɔ:t] , [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [wʌn] ;
fought , and glory won ;
战斗 , 和 荣耀 韩元 ;

尽管餐桌上的谈话可能令他心满意足；谈论的是“打过的仗，赢得的荣耀”；

" [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɡɔ:rdiən] [nɑ:t] " [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] ; [ɔ:r][ðə; ði] [haɪ] - [ri:tʃɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
" of the " gordian knot " of policy ; or the high - reaching thoughts of those who
" 的 这 " 戈尔迪安 结 " 的 政策 ; 或者 这 高的 - 到达 想法 的 那些 who
[ˈænəlaɪz] [[nain]]
analyse [9]
分析 [9]

“政策的‘戈尔迪之结’；或分析者的远大思想[9]

[ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] : — [sti:l] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ['endɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
the universe : — still the evening ended the same .
这 宇宙 : — 仍然 这 晚上 结束 这 相同的 .

宇宙：——然而，夜晚的结局依然如故。

[ðeɪ] [ɔ:l] [prə'pəʊzɪd] [a'dʒə:nɪŋ] , [sʌm; səm][tu:; tə][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
They all proposed adjourning , some to one place and some to another ;
他们 全部 建议的 休会 , 一些 到 一 地方 和 一些 到 其他 ;

他们都提议休会，有的休会到这个地方，有的休会到那个地方；

[ænd; ənd] ['meni] [tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [dɪs'peɪʃn] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [rɪ'vəʊltɪd] .
and many to scenes of idle dissipation , against which his taste revolted .
和 许多 到 场景 的 闲置的 耗散 , 反对 哪个 他的 品尝 反抗 .

还有很多描绘游手好闲、放荡不羁的场景，他对此深恶痛绝。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [əd'vaɪs] , " [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] ,
However , he remembered his father's advice , " to wear his own superiority ,
然而 , 他 记得 他的 父亲的 建议 , " 到 穿 他的 自己的 优势 ,
[ˈmi:kli] !
meekly !
温顺地 !

然而，他记住了父亲的教诲：“要谦逊地展现自己的优越感！”

" [ænd; ənd] ['seldəm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈpleɪsɪz] , [wens] [hi:; hi]
" and seldom refused to accompany them to places , whence he
" 和 很少 拒绝 到 陪伴 他们 到 地方 , 何处 他
[ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜ:rnd] ['wɪrɪd] , [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] .
generally returned wearied , offended , and displeased .
一般来说 返回 疲惫 , 被冒犯了 , 和 不高兴 .

“他很少拒绝陪同他们去各地，但每次回来都疲惫不堪、恼怒不已、闷闷不乐。

[ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈteɪbl] ; [ðə; ði] [bɔːrd] [sprɛd] [tuː; tə] [ɪkˈses] ; [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˌmerəˈtriʃəs] [ˈbjuːti]
The gambling table ; the board spread to excess ; the smiles of meretricious beauty
这 赌博 桌子 ; 这 木板 传播 到 过量的 ; 这 微笑 的 虚伪的 美丽
; [ɔːl][wɜːr; wər] [faʊnd] ,
; all were found ,
; 全部 是 成立 ,

赌桌; 铺开的棋盘; 虚伪美人的笑容; 这一切都被找到了,

[ɪn][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] .
in the scenes to which his new acquaintance introduced him .
在 这 场景 到 哪个 他的 新的 熟人 介绍 他 .

在他新认识的人介绍他去的那些场景中。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
He thought , " If of such stuff be the pleasures of young men ,
他 想法 , " 如果 的 这样的 东西 是 这 快乐 的 年轻的 男人 ,

他心想: “如果年轻人的乐趣就在于此,

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [taɪm] ; [els] ,
it is well they are dissipations of mind , as well as of time ; else ,
它 是出色地 他们 是 消散 的 头脑 , 作为 出色地 作为 的 时间 ; 别的 ,

它们既是消遣, 也是消遣, 这倒也好; 否则,

[haʊ] [kʊd; kəd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ber] [ðə; ði] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
how could reflection bear the retrospect of the best hours of human life ,
如何 可以 反射 熊 这 回顾 的 这 最好的 小时 的 人类 生活 ,

回首往事, 怎能不让人想起人生中最美好的时光?

[spent] [ɪn] [sʌtʃ] [beɪs] [ˈvæsəlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [prəˈpensɪtiːz] !
spent in such base vassalage to the lowest propensities !
花费 在 这样的 根据 附庸关系 到 这 最低 倾向 !

竟然沦落到如此卑劣的附庸地位, 屈从于最低级的倾向!

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [stɛrt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] , [ænd; ənd][felt] , [ænd; ənd]
It is a disordered state of being , in which nothing is seen , and felt , and
它 是 一个 混乱 状态 的 存在 , 在 哪个 没有什么 是 已见 , 和 毛毡 , 和

[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

这是一种混乱的状态, 在这种状态下, 什么都看不见, 什么都感觉不到, 什么也听不到。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] .
but through the medium of delirium .
但 通过 这 中等的 的 谵妄 .

但是通过谵妄这种媒介。

[aɪ][kæn; kən] [-]
I can [10]
我 能 [-]

我可以[10]

[nɑːt][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
not mingle with it ; I cannot make this sacrifice of my time and feelings ,
不是 交融 和 它 ; 我 不能 制作 这 牺牲 的 我的 时间 和 情怀 ,

不与它混为一谈; 我不能牺牲我的时间和感情。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfaːðər] .
even to comply with the wishes of my father .
甚至 到 遵守 和 这 愿望 的 我的 父亲 .

甚至是为了遵从父亲的意愿。

" [hi:; hi] [root] [tu:; tə] - , [tu:; tə] [ðis] [ɪ'fekt] .
" He wrote to Ripperda , to this effect .
" 他 写道 到 - , 到 这 影响 .

他写信给里珀达，内容大致如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [hi:; hi] [rɪ'si:vð] , [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .
But the answer he received , would not permit him to withdraw .
但 这 回答 他 已收到 , 会 不是 允许 他 到 提取 .

但他得到的答复却不允许他退出。

[ðə; ði] [du:k] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ækt]
The Duke told him , that he was called upon to know , and to act
这 公爵 讲述 他 , 那 他 曾是 称为 之上 到 知道 , 和 到 行为
[wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ;
with mankind ;
和 人类 ;

公爵告诉他，他被召唤去了解人类，并与人类一起行动；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ɪ:ðər] , [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
and how could he do either , if he only saw them at their hours of
和 如何 可以 他 做 任何一个, 如果 他 仅有的 锯 他们 在 他们的 小时 的
[fɔ:rm] ?
form ?
形式 ?

如果他只能在他们状态最佳的时候看到他们，他又怎么能做到这两件事呢？

[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ; [wen] [ðə; ði] [ˈpæʃnz]
He must attend them in the undress of their minds ; when the passions
他 必须 出席 他们 在 这 脱衣服 的 他们的 思想 ; 什么时候 这 激情
[ʌn'veɪld] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
unveiled their hearts .
揭幕 他们的 心 .

他必须在他们赤裸裸的心灵中陪伴他们；当激情揭开他们内心的面纱时。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] ,
There would then be no need of a window in the bosom ,
那里 会 然后 是 不 需要 的 一个 窗户 在 这 怀 ,

这样一来，胸前就无需开窗了。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [i:tʃ] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ɔ:r] [rɪ'streɪnd] .
to understand how each man might be stimulated or restrained .
到 理解 如何 每个 男人 可能 是 刺激 或者 克制 .

了解每个人可能受到的刺激或抑制方式。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkru:sɪb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ;
With regard to his own situation in this crucible of character ;
和 看待 到 他的 自己的 情况 在 这 坩 的 特点 ;

就他自身在这场性格考验中的处境而言；

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈʌðər] ,
as he felt disgust at what was temptation to others ,
作为 他 毛毡 厌恶 在 什么 曾是 诱惑 到 其他的 ,

因为他厌恶那些对其他人来说是诱惑的事情，

[hi:; hi] [ɔ:t] [mɔ:ɾ] [ˈredɪli] [tu:; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˈtraɪəl] .
he ought more readily to submit himself to the apparent trial .
他 应该 更多的 容易 到 提交 他自己 到 这 明显 审判 .

他应该更乐意接受这场表面上的审判。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [səˈfi(ə)nt] , [ɔːlˈredi] , " [ˈædɪd] - , " [tu:; tə]
" You have genius , and distinction sufficient , already , " added Ripperda , " to
" 你 有 天才 , 和 区别 充足的 , 已经 , " 额外 - , " 到
[kriˈeɪt] [ˈdʒeləsi] [ˈnʌf] .
create jealousy enough .
创造 妒忌 足够的 .

“你已经拥有足够的才华和卓越才能,”里珀达补充道,“足以引起别人的嫉妒。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˌrekriˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [-]
If you have a mind above the common recreations of [11]
如果 你 有 一个 头脑 多于 这 常见的 娱乐 的 [-]

如果你有超越普通娱乐的思想[11]

[mæn] , [let] [ðæt] [biː; bi] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ;
man , let that be , I repeat , to the private satisfaction of your own heart ;
男人 , 让 那 是 , 我 重复 , 到 这 私人的 满意 的 你的 自己的 心 ;

伙计,我再说一遍,就让这件事成为你内心深处的私事吧;

[aɪˈtiː] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [kuːl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [prəˈsiːdɪŋz] [ˌɪndɪˈpendənt] .
it will keep your judgment cool , and your proceedings independent .
它 将要 保持 你的 判断 凉爽的 , 和 你的 诉讼程序 独立的 .

它能让你保持冷静的判断,并确保你的诉讼程序独立进行。

[bʌt; bət] [waɪl] [ju:; jʊ][ækt][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈklaɪn][ðəm; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] ,
But while you act with men , and would incline them to your purpose ,
但 尽管 你 行为 和 男人 , 和 会 倾斜 他们 到 你的 目的 ,

但是,当你与人交往,并希望他们倾向于你的目的时,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tu:; tə] [pɑːrˈteɪk] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .
you must appear to partake their nature .
你 必须 出现 到 参加 他们的 自然 .

你必须表现出与他们相同的本性。

[let] [emˈiː] [hɪr] , [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [werˈevər] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd] .
Let me hear , when I return , that you go wherever you are invited .
让 我 听到 , 什么时候 我 返回 , 那 你 去 无论 你 是 受邀 .

我回来的时候,一定要告诉我你去了所有你被邀请的地方。

[jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈsjuːts] ,
Your companions will be too much absorbed in their own pursuits ,
你的 同伴 将要 是 也 很多 吸收 在 他们的 自己的 追求 ,

你的同伴们会过于沉迷于自己的事情。

[tu:; tə][mɑːrk] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈæktər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] ; [bʌt; bət][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
to mark whether you are an actor , or a spectator ; but go with them
到 标记 无论 你 是 一个 演员 , 或者 一个 旁观者 ; 但 去 和 他们
.
:
.

以此来判断你是参与者还是旁观者;但请与他们同行。

" [ˈluːɪs] [kəmˈperd] [ðɪːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈ(h)wɔːtn] , [aɪ][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draːs]
" Louis compared these principles with that of Wharton , I mingle with the dross
" 路易斯 比较的 这些 原则 和 那 的 沃顿商学院 , 我 交融 和 这 浮渣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

路易斯将这些原则与沃顿的原则进行了比较,我与尘世的渣滓混杂在一起,

[tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪts][ɡoʊld] !
to extract its gold !
到 提炼 它是 金子 !

去提取它的黄金!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [juːθ] ；
They were the same ; they were specious to the adventurous virtue of youth ;
他们是 这 相同的 ； 他们 是 似是而非的 到 这 冒险的 美德 的 青年 ；

它们本质上是一样的；它们都与年轻人的冒险精神背道而驰；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz][pɑːrʃi'æləti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [duːk] ， ['streŋθənd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ɪn]
and rinding his partiality to the English Duke , strengthened by this sympathy in
和 碾磨 他的 偏袒 到 这 英语 公爵 ， 加强 经过 这 同情 在
[ˈmæksɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ，
maxim with his father ,
格言 和 他的 父亲 ；

并且，他对英国公爵的偏袒，因与父亲的这种同情而更加坚定，

[hiː; hi] [mɔːr] ['redɪli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] ，
he more readily determined to struggle against the delicacy of his taste ,
他 更多的 容易 决定 到 斗争 反对 这 美味 的 他的 品尝 ；
他更倾向于与自己挑剔的口味作斗争。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [θɪŋz] [soʊ] [dɪs'kɔːrdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [wɪð; wɪθ] [siːld] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
and to pass through things so discordant to him , with sealed ears and
和 到 经过 通过 事物 所以 不和谐的 到 他 ， 和 密封 耳朵 和
[aɪz] . [-]
eyes . [12]
眼睛 . [-]

对他来说如此不和谐的事情，他却充耳不闻、视而不见。[12]

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] - ，
During the lengthened absence of Ripperda ,
期间 这 加长 缺席 的 - ，
在Ripperda长期缺席期间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] ；
which was prolonged by the Emperor much beyond the time he proposed ;
哪个 曾是 延长 经过 这 皇帝 很多 超过 这 时间 他 建议的 ；
皇帝将刑期延长了很久，远远超过了 he最初提议的时间；

[ˈluːɪs] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌɡ'zʊriəs] ['kæpɪt(ə)][kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv] [juːθ]
Louis saw all that a luxurious capital could present to the seduction of youth
路易斯 锯 全部 那 一个 豪华 首都 可以 展示 到 这 诱惑 的 青年
[ænd; ənd] ['æfluəns] .
and affluence .
和 富裕 .

路易看到了繁华的首都能够给年轻人和富人带来怎样的诱惑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] ，
There were circles of dissipation ,
那里 是 界 的 耗散 ；
存在着放荡不羁的圈子，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [ɪntrə'duːst] ；
of a higher class than those to which he had first been introduced ;
的 一个 更高 班级 比 那些 到 哪个 他 有 第一的 到过 介绍 ；
比他最初接触的那些人阶级更高；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][nəʊ'bɪləti] ， [huː] [lɪvd] [tuː; tə]
and these were at the houses of a class of nobility , who lived to
和 这些 是 在 这 房屋 的 一个 班级 的 贵族 ， WHO 居住地 到
[ˈpleʒər] [ə'lʊn] .
pleasure alone .
乐趣 独自的 .

这些豪宅都位于一个贵族阶层的宅邸中，他们只过着享乐的生活。

[ɪf] [vaɪs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['splendər] , [ænd; ənd]
If vice were there , she was arrayed by the graces , with splendor , and
如果 副 是 那里 , 她 曾是 排列 经过 这 恩典 , 和 辉煌 , 和
[ˈsɔːftnəs] , [ˈsɒfɪstriːz] ,
softness , sophistries ,
柔软 , 诡辩 ,

如果她有恶习, 那她也被美貌、华丽、温柔和诡辩所掩盖。

[ænd; ənd] ['flætəriːz] , [tuː; tə] [meɪk] [mæn] [fər'get] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːt]
and flatteries , to make man forget he was mortal , and had ought
和 奉承 , 到 制作 男人 忘记 他 曾是 凡人 , 和 有 应该
[tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] ,
to do in life ,
到 做 在 生活 ,

以及奉承, 使人忘记自己是凡人, 忘记自己在生活中应该做的事情。

[bʌt; bət][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪblɪŋ] ['saɪərɪn] , [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [ʌv; əv] [taɪm] .
but sail with the fabling syrens , down the silver sea of time .
但 帆 和 这 虚构 塞壬 , 向下 这 银 海 的 时间 :

但要与传说中的塞壬女妖一起航行, 驶向时间的银色海洋。

[noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn][ɪts] [er] ;
No voice of sorrow was ever heard in its air ;
不 嗓音 的 悲哀 曾是 曾经 听到 在 它是空气 ;

那里从未传来过悲伤的声音;

[noʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [ker] [ˈevər] [briːðd] [ɑːn][ɪts] ['flaʊəri] [ʃɔːz] ;
no sigh of care ever breathed on its flowery shores ;
不 叹 的 关心 曾经 呼吸 在 它是 如花 海岸 ;

在这片繁花似锦的海岸上, 从未有过一丝忧虑的叹息;

[noʊ][ter; tɪ(ə)r][ˈevər] [dɪmɪd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðæt] [skaɪ] .
no tear ever dimmed the eternal lustre of that sky .
不 撕 曾经 调暗 这 永恒 光泽 的 那 天空 :

任何泪水都无法黯淡那片天空永恒的光辉。

['hjuːmən] ['neɪtʃəːz] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈtræveɪl][ænd; ənd][woʊ] ; ['mænz] [dɪs'tresɪz] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]
Human nature's curse of travail and woe ; man's distresses , and sympathy for
人类 自然的 诅咒 的 劳作 和 悲哀 ; 男人的 痛苦 , 和 同情 为了
[peɪn] , [wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
pain , were all here excluded .
疼痛 , 是 全部 这里 排除 :

人类天性中的苦难和悲惨; 人类的痛苦和对痛苦的同情, 都被排除在外。

[ðə; ði] [blest] [ɪn'hæbɪtənts] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ; [-]
The blest inhabitants lived for themselves alone ; [13]
这 祝福 居民 居住地 为了 他们自己 独自的 ; [-]

幸福的居民只为自己而活; [13]

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['revlri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ; [frʌm; frəm] [muːn] -
and all was revelry , from the rising to the setting sun ; from moon -
和 全部 曾是 狂欢 , 从 这 上升 到 这 环境 太阳 ; 从 月亮 -
[laɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
light , to the morning star .
光 , 到 这 早晨 星星 :

从日出到日落, 从月光到晨星, 到处都是欢乐的景象。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɜː] ;
But Louis had a heart and a soul , as well as eyes and ears ;
但 路易斯 有 一个 心 和 一个 灵魂 , 作为 出色地 作为 眼睛 和 耳朵 ;

但路易斯有心有灵, 也有眼有耳;

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][,sætɪs'fæk](ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and still he found no satisfaction in such waste of enjoyments .

和 仍然 他 成立 不 满意 在 这样的 浪费 的 享受 .

但他仍然无法从这种浪费享乐的行为中获得满足感。

[ðə; ði] ['buzəməz] [ðæt] [pæntɪd] [ðer; ðər] , [bi:t] [wɪð; wɪθ][ˈænɪm(ə)l][laɪf] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [wɪt]

The bosoms that panted there , beat with animal life alone ; and the souls which

这 胸部 那 喘息 那里 , 打 和 动物 生活 独自的 ; 和 这 灵魂 哪个

[ˈænɪmeɪtɪd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

animated their bodies ,

动画 他们的 身体 ,

那里喘息的胸膛，只有动物般的生命在跳动；而赋予它们身体生命的灵魂，

[wɜːr; wər] [ə'sli:p] [ɪn][ðer; ðər] ['veɪpəri] [sel] .

were asleep in their vapoury cell .

是 睡着了 在 他们的 雾状的 细胞 .

他们睡在充满蒸汽的牢房里。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tʃembər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [felt] [ə; eɪ] ['hæpi]

As he passed through the crowded chambers , in which his spirit felt a happy

作为 他 通过了 通过 这 挤 房间 , 在 哪个 他的 精神 毛毡 一个 快乐的

[ˈsɑːlətuːd] ,

solitude ,

孤独 ,

当他穿过拥挤的房间时，他的灵魂却感到一种幸福的孤独。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæθəlˌstoʊn] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

the conversations of Mr . Athelstone often occurred to him ;

这 对话 的 先生 . 阿瑟尔斯通 经常 发生 到 他 ;

阿瑟尔斯通先生的谈话常常浮现在他的脑海中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['pensɪvli] [əˈɡenst] ['meni] [ə; eɪ][ˈroʊzi] - [riːðd] [ɑːrˈkeɪd] ,

and he leaned pensively against many a rosy - wreathed arcade ,

和 他 倾斜 若有所思地 反对 许多 一个 红润 - 花环 拱廊 ,

他若有所思地倚靠在许多装饰着玫瑰花环的拱廊旁，

[ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈfetɪk] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [frend] .

musing on the prophetic lessons of his earliest friend .

沉思 在 这 预言 课程 的 他的 最早 朋友 .

沉思着他最早的朋友留下的预言性教诲。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [praːˈsperəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

All around was prosperity and enjoyment .

全部 大约 曾是 繁荣 和 享受 .

周围一片繁荣景象，到处都洋溢着欢乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] , " [swɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv]

But he recollected , that his uncle had said , " sweet are the uses of

但 他 回忆 , 那 他的 叔叔 有 说 , " 甜的 是 这 用途 的

[ədˈvɜːrsəti] !

adversity !

逆境 !

但他想起，他的叔叔曾说过：“逆境也有其益处！”

— ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [bʌt; bət][ˌæərəˈmætɪk][ɪn] [ɪˈfekt] , [ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm]

— Bitter to the taste , but aromatic in effect , they preserve nature from

— 苦的 到 这 品尝 , 但 芳香 在 影响 , 他们 保存 自然 从

[kəˈrʌp(ə)n] .

corruption .

腐败 .

——味道苦涩，但具有芳香功效，能保护自然免受腐败。

[mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv] [rɪ'pliʃən] , [breɪks] [aʊt][wið; wiθ] ['ɪnfɪnət] [dɪs'ɔ:rdərz] ; [-]
Man , in the indolence of repletion , breaks out with infinite disorders ; [14]
男人 , 在 这 懒惰 的 补充 , 休息 出去 和 无限 疾病 ; [-]
人, 在饱足的懒惰中, 会患上各种各样的疾病; [14]

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [hu:z] ['kɑ:nstənt][ˈmoʊʃ(ə)n] [ki:ps] [ɪts][ˈwɔ:tərz] [pjər] , [rɪ'kwairz] ['eksəsaɪz]
and like the ocean , whose constant motion keeps its waters pure , requires exercise
和 喜欢 这 海洋 , 谁 持续的 运动 保持 它是 水 纯的 , 需要 锻炼
[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di] .
of mind and body .
的 头脑 和 身体 .
就像海洋一样, 不断运动才能保持水质纯净, 因此需要身心锻炼。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] ['æktɪv] [tu:; tə] [gʊd] , [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]['i:v(ə)] ,
If it be not active to good , it will be to evil ,
如果 它 是 不是 积极的 到 好的 , 它 将要 是 到 邪恶的 ,
它若不用于行善, 就会用于作恶。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ɪz][stæg'neɪʃ(ə)n] .
for what lies between is stagnation .
为了 什么 谎言 之间 是 停滞 .
因为两者之间只有停滞。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [pra:'sperəti] [kloɪz] [baɪ] [pə'zeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪtɪd] ['spɪrɪt] [lʊks] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər]
Unchanging prosperity cloyes by possession ; and the sated spirit looks around for
不变 繁荣 克洛伊斯 经过 拥有 ; 和 这 满足 精神 看起来 大约 为了
[nu:] [ɪk'saɪtmənts] .
new excitements .
新的 兴奋 .
一成不变的富裕会让人厌倦拥有; 满足的心灵会四处寻求新的刺激。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt][ðə; ði] ['pæɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪts] ['wɑ:ndər] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
It is then that the passions and the appetites wander abroad in the stimulating
它 是 然后 那 这 激情 和 这 食欲 漫步 国外 在 这 刺激性的
[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,
正是在那时, 激情和欲望在令人兴奋的探索中四处游荡。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɪ] ['i:zəli] ['temptɪd] [tu:; tə] [fər'bɪdn] [pæðz] .
and are easily tempted to forbidden paths .
和 是 容易地 受诱惑 到 禁止 路径 .
他们很容易受到诱惑, 走上禁忌之路。

" [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] ['lɪndɪsfəʊn] [hæd; həd][wʌns] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪkspɪr] ,
" **The Pastor of Lindisfarne had once paused on the page of Shakespeare ,**
" 这 牧师 的 林迪斯法恩 有 一次 暂停 在 这 页 的 莎士比亚 ,
“林迪斯法恩的牧师曾驻足阅读莎士比亚的作品,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] : —
which his nephew was reading to his cousins : —
哪个 他的 侄子 曾是 阅读 到 他的 表兄弟姐妹 : —
他侄子正在给他的表兄弟们读这本书: ——

" [jet] [mɑ:rkt] [aɪ] [wer] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv]['kju:pɪd] [fel] !
" **Yet marked I where the bolt of Cupid fell !**
" 然而 标记 我 在哪里 这 螺栓 的 丘比特 跌倒 !
“然而我却记住了丘比特之箭落下的地方! ”

[aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['westərn] ['flaʊər] ;
It fell upon a little western flower ;
它 跌倒 之上 一个 小的 西 花 ;
它落在了一朵西方小花上;

[brɪfɔːr] [mɪlk] - [waɪt] , [naʊ] [ˈpɜːr(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvz] [wuːnd] ;
Before milk - white , now purple with love's wound ;
前 牛奶 - 白色的 , 现在 紫色的 和 爱的 伤口 ;
之前是乳白色，现在却因爱情的创伤而变成紫色；

[ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [lʌv] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] . "
And maidens call it Love in Idleness ."
和 少女们 称呼 它 爱 在 懒惰 . "
少女们称之为“闲暇之爱”。

" [nɔːt] [lʌv] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] ; " [lʌv] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [baɪ]
" Not love , my children , " cried the venerable instructor ; " love was bestowed by
" 不是 爱 , 我的 孩子们 , " 哭 这 可敬 讲师 ; " 爱 曾是 授予 经过
[ˈhev(ə)n] [ɑːn][mæn] ,
heaven on man ,
天堂 在 男人 ,
“孩子们，那不是爱，”这位德高望重的老师喊道；“爱是上天赐予人类的。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help] - [meɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
to be a help - mate to his labours .
到 是 一个 帮助 - 伴侣 到 他的 劳动 .
协助他完成工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɑːntənnəs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɔːfsprɪŋ] [lʌ; əv] [ˈaɪdlənəs] .
It is wantonness , that is the offspring of idleness .
它 是 放荡 , 那 是 这 后代 的 懒惰 .
放荡是懒惰的产物。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sʌn][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒndz,wʊmən] , [ɜːˈeɪz] [hɪmˈself] [laɪk][ðə; ðɪ] [er] [-]
But the son of the bondswoman , arrays himself like the heir [15]
但 这 儿子 的 这 保释女 , 数组 他自己 喜欢 这 继承人 [-]
但奴隶之子却装扮成继承人[15]

[lʌ; əv] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [lʌ; əv] [ɜːrθ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪl] [mɑːkt]
of promise , and the sons and daughters of earth , are a while mocked
的 承诺 , 和 这 儿子们 和 女儿们 的 地球 , 是 一个 尽管 嘲笑
[baɪ][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] !
by his pretensions !
经过 他的 虚荣心 !
有希望的人，以及世上的儿女，暂时被他的虚伪所嘲笑！

" [wen] [ˈluːɪs] [sɔː] [ðɪs] [siːn] [pərˈfɔːrmd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" When Louis saw this scene performed before him ,
" 什么时候 路易斯 锯 这 场景 执行 前 他 ,
“当路易斯看到这一幕在他面前上演时，

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈmelənkɔːli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ðɪ] [tʃɪːt] ;
he thought how melancholy it was to behold the cheat ;
他 想法 如何 忧郁 它 曾是 到 看哪 这 欺骗 ;
他心想，看到骗子真是令人沮丧；

[haʊ] [ˈretʃɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋz] [lʌ; əv][laɪf] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ɪts] [beɪn] .
how wretched to see the blessings of life transformed into its bane .
如何 可怜 到 看 这 祝福 的 生活 转变 进入 它是 祸根 .
眼睁睁看着生命的福祉变成祸患，真是令人痛心。

[tuː; tə] [vjuː] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [lʌ; əv][ræŋk][ænd; ənd][ˈtælənts] ,
To view men and women of rank and talents ,
到 看法 男人 和 女性 的 秩 和 天赋 ,
考察有地位和才能的男女，

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [ˈbenɪfæktəz] [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
and abundant power to become the benefactors and examples of mankind ,
和 丰富 力量 到 变得 这 恩人 和 示例 的 人类 ,
拥有成为人类的恩人和榜样的充沛力量,

[ɪ'mɜːrs] [ɔːl][ɪn][wʌn] [brɔːd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] , [tɪl] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪ'luːʒn] [sprɛd] [ˈoʊvə] **immerse all in one broad system of selfishness, till a dangerous delusion spread over every faculty** ,
沉浸 全部 在 一 广阔 系统 的 自私 , 直到 一个 危险的 错觉 传播 超过 每一个 学院 ,

让所有人都沉浸在自私自利的体系中, 直到危险的错觉蔓延到每个人的每一个能力上。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˈwiːknəs] , [ɪn'tempərət] **and the character exhibited one mass of sentimental weakness, intemperate passions, splendid follies, and hardened vice** !
和 这 特点 展出 一 大量的 的 感伤的 弱点 , 不节制的 激情 , 灿烂 愚行 , 和 硬化 副 !

该人物表现出极度的感伤软弱、放纵的激情、辉煌的愚蠢和顽固的恶习!
[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈluːɪs] [met] [duːk] [ˈ(h)wɔːtn] ; **In many of these parties, Louis met Duke Wharton** ;
在 许多 的 这些 各方 , 路易斯 遇见 公爵 沃顿商学院 ;
在这些聚会中, 路易斯多次与杜克·沃顿会面;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [steɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , **but he never staid more than a few minutes** ,
但 他 绝不 稳重 更多的 比 一个 很少 分钟 ,
但他从未停留超过几分钟。

[ðoʊ] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːr; wər] [heɪld] [baɪ][æn; ən][ˌædʒə'leɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] **though those few were hailed by an adulation that might have detained a prouder spirit** .
尽管 那些 很少 是 赞誉 经过 一个 崇拜 那 可能 有 被拘留 一个 更骄傲 精神 .

虽然这些人受到的崇拜可能会让更骄傲的人感到羞愧。
[hiː; hi][ˈevər] [left] [saɪz] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ʃɛrɪd] [ðə; ði] [rɪ'gret] ; [ðoʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [frend] **He ever left sighs behind; and Louis shared the regret; though still his friend passed him [16]**
他 曾经 左边 叹息 在后面 ; 和 路易斯 共享 这 后悔 ; 尽管 仍然 他的 朋友 通过了 他 [-]

他总是留下叹息; 路易也感同身受; 尽管他的朋友还是离开了[16]
[baɪ] [ʌn'hɪdɪŋ] ; [ɪk'sept] , [ˌsʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [glæns] **by unheeding; except, sometimes by a smile from a distance, or a glance**
经过 不理睬 ; 除了 , 有时 经过 一个 微笑 从 一个 距离 , 或者 一个 瞥一眼
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , **of the eye** ,
的 这 眼睛 ,
置若罔闻; 除非, 有时只是远远地一个微笑, 或一个眼神。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . **as they mingled in the crowd** .
作为 他们 混合 在 这 人群 .
他们混杂在人群中。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈwɜːrdləs] [kəˈmjuːniən] , [ˈluːɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]
By a similar wordless communion , Louis found the impression he had made on
经过 一个 相似的 无言 圣餐 , 路易斯 成立 这 印象 他 有 制成 在
[ðə; ði] [ɪˈlektɪs] ,
the Electress ,
这 女选举人 ,

路易通过类似的无言交流，感受到了他对选帝侯夫人的印象。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈfeɪst] .
was not effaced .
曾是 不是 抹去 .

未被抹去。

[ɪn][ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpraːtɔː] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [liːnd]
In riding through the Prato , he often met her carriage ; and she always leaned
在 骑术 通过 这 普拉托 , 他 经常 遇见 她 运输 ; 和 她 总是 倾斜
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

他骑马穿过普拉托时，经常会遇到她的马车；而她总是向前倾着身子，

[wɪð; wɪθ] [ləks] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪsˈteɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːrˈself] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
with looks he could not mistake ; and when she thought herself unobserved ,
和 看起来 他 可以 不是 错误 ; 和 什么时候 她 想法 她自己 未被观察到的 ,
he
他
他眼神神绝不会让他认错；而当她自以为无人注意时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [səˈprest] , [bʌt; bət]
she kissed her hand to him , with all the eagerness of suppressed , but
她 亲吻 她 手 到 他 , 和 全部 这 渴望 的 被抑制 , 但
[ˈɑːrd(ə)nt] [ˈgræɪtɪtuːd] .
ardent gratitude .
热心 感激 .

她吻了吻他的手，带着压抑却热烈的感激之情。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [geɪzd] [ˈwɪstfəli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈ(h)wɔːtn]
He generally gazed wistfully after her carriage ; for the image of Wharton
他 一般来说 凝视 怅然地 后 她 运输 ; 为了 这 图像 的 沃顿商学院
[juˈnɑːtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪˈdiːə] .
united with her idea .
团结的 和 她 主意 .

他常常满怀惆怅地望着她的马车，因为沃顿的形象与她的思想融为一体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkaʊnsələr] , [hɜːr; hər] [frend] .
He was her counsellor , her friend .
他 曾是 她 顾问 , 她 朋友 .

她是她的顾问，她的朋友。

[haʊ] [ɡreɪt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈkwɔːlətɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjɔːrd] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] !
How great must be her qualities , to have secured such a distinction !
如何 伟大的 必须 是 她 品质 , 到 有 安全 这样的 一个 区别 !
she
她
她必定拥有多么卓越的才能，才能获得如此殊荣！

— [ˈluːɪs] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ˈpɑːləsi]
— **Louis would not believe that she could have been privy to the murderous policy**
— 路易斯 会 不是 相信 那 她 可以 有 到过 私处 到 这 杀人犯 政策
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪdʒənts] :
of some of her agents :
的 一些 的 她 代理人 :

路易斯不相信她会知晓某些特工的谋杀计划：

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ɪntərvjuː] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˈfænsi][tuː; tə] [kəm'pli:t]
he had seen enough in his last interview , to excite his fancy to complete
他 有 已见 足够的 在 他的 最后的 面试 , 到 激发 他的 想要 到 完全的
[ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈpɪktʃər] ;
the flattering picture ;
这 奉承 图片 ;

他在上次面试中看到的情况已经足够让他浮想联翩，于是便添油加醋地把事情描绘得美化一番；

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [-]
and where his [17]
和 在哪里 他的 [-]

以及他的[17]

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɪndld] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [gləʊ] .
imagination kindled , his heart was too apt to glow .
想像力 点燃 , 他的 心 曾是 也 易于 到 辉光 .

想像力被点燃，他的内心也充满了喜悦。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði]
Things were in this state , when the Imperial family , and with them the
事物 是 在 这 状态 , 什么时候 这 帝国 家庭 , 和 和 他们 这
[du:k] [di:] - ,
Duke de Ripperda ,
公爵 德 - ,

事情就是这样，当时皇室成员，以及与他们一起的里珀达公爵，

[ə'raɪvd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
arrived suddenly from the country .
到达的 突然 从 这 国家 .

突然从乡下来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [ə'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , ['lu:ɪs] [fluː] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
As soon as he alighted at his own house , Louis flew to welcome him .
作为 很快 作为 他 下车 在 他的 自己的 房子 , 路易斯 飞翔 到 欢迎 他 .

他一下飞机回到家，路易斯就飞过去迎接他。

" ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [du:k] .
" Follow me , " replied the Duke .
" 跟随 我 , " 回复 这 公爵 .

“跟我来，”公爵回答道。

['lu:ɪs] [sɔ:] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [braʊ] , [wɪtʃ] [hi; hi]['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['herəld] [ʌv; əv]
Louis saw a contraction on his father's brow , which he noted as a herald of
路易斯 锯 一个 收缩 在 他的 父亲的 眉头 , 哪个 他 著名的 作为 一个 先驱 的
[dɪsə'gri:əb(ə)l] ['taɪdɪŋz] ,
disagreeable tidings ,
令人不快的 消息 ,

路易看到父亲的眉头紧锁，他意识到这是不祥之兆。

[jet] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['lɪŋgər][ɪn] [əu'beɪŋ] .
yet he did not linger in obeying .
然而 他 做过 不是 萦绕 在 服从 .

但他并没有迟疑不决，立即服从了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sə'lu:n] .
They entered the saloon .
他们 进入 这 酒吧 .

他们走进了酒吧。

" [aɪ] [si:] [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" I see you anticipate what I have to tell you , " said the Duke .
" 我 看 你 预料 什么 我 有 到 告诉 你 , " 说 这 公爵 .

“看来你已经预料到我要告诉你的事情了，”公爵说道。

" [ðə; ði] ['emprəs] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] .
" **The Empress is resolved on your marrying her favourite** .
" 这 皇后 是 已解决 在 你的 结婚 她 最喜欢的 :

“皇后决心让你娶她最宠爱的女子。”

" ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [ʃɑ:kt] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
" **Louis was momentarily shocked by this announcement** ,
" 路易斯 曾是 片刻 震惊 经过 这 公告 ,

路易斯听到这个消息时一时震惊。

[bʌt; bət] ['ræliɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] - [pæst]
but rallying himself with the hope that he had offended Otteline past
但 集结 他自己 和 这 希望 那 他 有 被冒犯了 - 过去的
[fər'ɡɪvnəs] , [hi:; hi] ['ænsər] ;
forgiveness , he answered ;
饶恕 , 他 回答 ;

但他心想自己已经彻底得罪了奥特琳，她不可能原谅他，于是振作精神回答道；

" [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [wi:k] ['hʌf] [tu:; tə]['sekənd] [ðə; ði] ['emprɪsɪz] [wɪʃɪz] ;
" **could I be weak enough to second the Empress's wishes ;**
" 可以 我 是 虚弱的 足够的 到 第二 这 女皇的 愿望 ;

“我是否软弱到会赞同皇后的意愿呢？ ”

[æftər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə]['kaʊntəs;kaʊntes] [æltʰaɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ləst] ['kɑ:nfərəns] , [ʃi:; ji][mʌst; məst]
after what I said to Countess Altheim in our last conference , she must
后 什么 我 说 到 伯爵夫人 阿尔特海姆 在 我们的 最后的 会议 , 她 必须
[rɪ'dʒekt][em 'i:] . " [-]
reject me . " [18]
拒绝 我 : " [-]

在我上次与阿尔特海姆伯爵夫人会面时，我跟她说了那些话之后，她一定会拒绝我。[18]

" [ɪf] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ju:; jʊ][ʃi:; ji] [wʊd] .
" **If she loved you she would** .
" 如果 她 喜爱 你 她 会 :

“如果她爱你，她就会这么做。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ʃi:; ji] [ə'sendz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
But as it is all one to her , by what means she ascends to distinction ;
但 作为 它 是全部 一 到 她 , 经过 什么 方法 她 上升 到 区别 ;

但对她来说，这一切都是一回事，她通过什么方式获得了卓越成就；

[ʃi:; ji] ['kerz] [nɔ:t] ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ɔ:r]['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['delɪkəsi] .
she cares not whether it be on your heart , or over her own delicacy .
她 关心 不是 无论 它 是 在 你的 心 , 或者 超过 她 自己的 美味 :

她不在乎这是否会让你心痛，也不在乎这是否会伤害到她自己的感情。

[ðə; ði] ['emprəs] , [tu:] , [fə'gets] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɪn] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [əg'rændəɪz]
The Empress , too , forgets her own consequence , in eagerness to aggrandise
这 皇后 , 也 , 忘记了 她 自己的 结果 , 在 渴望 到 夸大

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] .
her favourite .
她 最喜欢的 :

皇后也忘记了自己的后果，一心只想抬高自己的宠臣。

[ʃi:; ji]['prəuteɪsts] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] - ['evri] [pru:f] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ; [ðæt]
She protests that you have given Otteline every proof of attachment ; that
她 抗议活动 那 你 有 给定 - 每一个 证明 的 依恋 ; 那
['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] ;
circumstances demanded it ;
情况 要求 它 ;

她抗议说你已经向奥特琳提供了所有证明你对她的爱意的证据；情况需要如此；

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [ˈɑːnər] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɪː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][ɑːn][jɔː; jər]
and your honour is pledged to redeem the reputation she has lost on your
和 你的 荣誉 是 承诺 到 赎回 这 名声 她 有 丢失的 在 你的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

你发誓要挽回她因你而失去的名誉。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [hɜːr; hər] - [ˈdiskɔːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ˈzːrniːst]
" **As his father recapitulated her patroness's discourse , in which , more earnest**
" 作为 他的 父亲 概述 她 - 话语 , 在 哪个 , 更多的 认真
[ðæn; ðən] [dʒuːˈdɪʃəs] ,
than judicious ,
比 明智的 ,
"当他父亲复述她赞助人的讲话时，其中，与其说是明智，不如说是认真，

[fɪː; ʃi] [əˈlaʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪ] [eɪm][ɪn][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrend] [tuː; tə][biː; bi]
she allowed too much of the selfish aim in the views of her friend to be
她 允许 也 很多 的 这 自私 目的 在 这 浏览 的 她 朋友 到 是
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

她让太多人看出她朋友观点中自私的目的；

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈluːɪsɪz] [ɪnˌfætʃuˌeɪʃn] , ([wɪtʃ] [stiːl] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈpɪti]) ,
the entire remains of Louis's infatuation , (which still lurked in the shape of pity) ,
这 全部的 遗迹 的 路易斯的 痴情 , (哪个 仍然 潜伏 在 这 形状 的 遗憾) ,
路易迷恋的全部残余（仍然以怜悯的形式潜伏着），

[pæst] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ; [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈfækltɪz] ,
passed away like a mist ; and with faculties ,
通过了 离开 喜欢 一个 薄雾 ; 和 和 学院 ,
像雾一样消散了；而且神智清醒，

[æt; ət][wʌns] [klɪəd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈvænəti][ɔːr] [ˈtendərnəs] ,
at once cleared from every suggestion of vanity or tenderness ,
在 一次 已清除 从 每一个 建议 的 虚荣 或者 压痛 ,
立刻摒弃了所有虚荣或柔情的暗示，

[hiː; hi] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [ˈmæri] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [æltʰaɪm] .
he strongly declared that he never would marry Countess Altheim .
他 强烈 声明 那 他 绝不 会 结婚 伯爵夫人 阿尔特海姆 .
他断然宣称他绝不会娶阿尔特海姆伯爵夫人。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃəʊn] [tuː] [ˈmeni] [saɪnz] [-]
He allowed , that he had shewn too many signs [19]
他 允许 , 那 他 有 展示 也 许多 标志 [-]
他承认，他表现出了太多迹象[19]

[ʌv; əv] [ˈhedlɔːŋ] [ˈpæʃ(ə)n]
of headlong passion
的 一头扎 热情
一头栽倒的激情

; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːmɪst] ,
; **but he repeated , in his extremest phrenzy ,**
; 但 他 重复 , 在 他的 极端 狂热 ,
但他却在极度狂怒中反复说道：

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɪˈspəʊz(ə)] [əˈləʊn] : [ænd; ənd]
he had warned her that he was at his father's disposal alone : and
他 有 警告 她 那 他 曾是 在 他的 父亲的 处理 独自的 : 和
,
:
:

他曾警告过她，他只能听命于他的父亲；而且，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsækrɪfaɪst] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
for her reputation being sacrificed , that could be no longer an argument ,
为了 她 名声 存在 牺牲 , 那 可以 是 不 更长 一个 争论 ,
因为她的名誉受到了损害，这已经不再是一个可以辩解的理由了。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] [wʊd] [səˈfɪʃntli] [kənˈfju:t]
since the avowed object of his visits to the Empress would sufficiently confute
自从 这 公开承认 目的 的 他的 访问 到 这 皇后 会 足够 驳斥
[ðə; ði][ˈslændər] [ˈgraʊndɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
the slander grounded on them .
这 诽谤 接地 在 他们 :

因为他拜访皇后的公开目的足以驳斥那些基于这些拜访的诽谤。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [əˈvaʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈskʌvəd] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ði:z] [əˈpɑ:rtmənts]
" It must not be avowed that your discovered visits to these apartments
" 它 必须 不是 是 公开承认 那 你的 发现 访问 到 这些 公寓
[wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] .
were to the Empress .
是 到 这 皇后 :
“你绝不能公开承认你被发现造访这些公寓是为了见皇后。”

[ðə; ði] [ˈempərər] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][nəɡəʊʃi:etɪd][wɪð; wɪθ] - ; [bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][rɪˈmaɪnd]
The Emperor knows that you negociated with Sinzendorff ; but am I to remind
这 皇帝 知道 那 你 协商 和 - ; 但 是 我 到 提醒
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

皇帝陛下知道你曾与辛岑多夫谈判；但我是否该提醒你呢？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ˈevər] [səˈspekt] [hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
that should he ever suspect her private interference in the affair ,
那 应该 他 曾经 怀疑 她 私人的 干涉 在 这 事务 ,
如果他怀疑她私下干预此事，

[hɪz; ɪz][ˈleɪt(ə)nt] [ˈdʒeləsi] [wʊd] [faɪnd][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪˈpi:t]
his latent jealousy would find its object , and the consequence I need not repeat
他的 潜 妒忌 会 寻找 它是 目的 , 和 这 结果 我 需要 不是 重复
.
" "
:
" "
:

他潜藏的嫉妒心会找到发泄的对象，其后果我就不多赘述了。

" [ðen] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:ɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈægəni][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , " [aɪ][eɪ ˈem][lɔ:st] ! "
" Then , " exclaimed Louis , in a sudden agony of spirit , " I am lost ! "
" 然后 , " 惊呼 路易斯 , 在 一个 突然 痛苦 的 精神 , " 我 是 丢失的 ! "
“然后,”路易突然痛苦地喊道,“我迷路了! ”

" [nɑ:t] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [kæn; kən] [ˈekstrɪkeɪt] [ju:; jʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [du:k] ;
" Not if your father can extricate you , " returned the Duke ;
" 不是 如果 你的 父亲 能 解脱 你 , " 返回 这 公爵 ;
“如果你父亲能把你救出来，那就不会了,”公爵回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [hɜːr; hər] .
" but I fear you must marry her ;
" 但 我 害怕 你 必须 结婚 她 ;

但我恐怕你必须娶她。

" [ðoo] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][dʒʌst][tuːld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Though his heart had just told him the same , the words uttered by his
" 尽管 他的 心 有 只是 讲述 他 这 相同的 , 这 字 说出 经过 他的
[ˈfɑːðər] [-]
father [20]
父亲 [-]

“虽然他的内心也曾这样告诉他，但他父亲所说的话[20]

[wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [deθ] - [stroʊk] ; [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
were like a death - stroke ; and knocking his clenched hand upon his breast ,
是 喜欢 一个 死亡 - 中风 ; 和 敲门 他的 紧握 手 之上 他的 胸部 ,
[hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .
he groaned aloud .
他 呻吟 大声 ;

就像致命一击；他攥紧拳头捶打着胸口，大声呻吟起来。

" [diː] - , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][juː; jʊ][soʊ] [dɪ'vɔtli] ['dedɪkɛrtɪd]
" De Montemar , " said the Duke , " does not the spirit you so devoutly dedicated
" 德 - , " 说 这 公爵 , " 做 不是 这 精神 你 所以 虔诚地 投入的
[tuː; tə][ˈɡlɔːri] ,
to glory ,
到 荣耀 ,

“德·蒙特马尔,”公爵说道,“难道你虔诚地献身于荣耀的精神不也如此吗？”

[dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] [sə'dʒɛst] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd][ækt][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər]
does it not suggest the means of performing this hard act of duty to your
做 它 不是 建议 这 方法 的 表演 这 难的 行为 的 责任 到 你的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

难道它没有指明履行这项对国家重大职责的方法吗？

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˈaʊər] ? "
and yet not allow it to trouble you beyond the present hour ? "
和 然而 不是 允许 它 到 麻烦 你 超过 这 展示 小时 ? "
但你却不让它困扰你到现在？

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ; " [ɪn] ['mæriŋ] [ðə; ði]['kɑʊntəs,'kɑʊntɛs] [æltʰaɪm] , [aɪ][æɫ; jəl] ['mæri]
" Impossible , " returned he ; " in marrying the Countess Altheim , I shall marry
" 不可能的 , " 返回 他 ; " 在 结婚 这 伯爵夫人 阿尔特海姆 , 我 将 结婚
[maɪ] [dɪs'ɡreɪs] [ænd; ənd][maɪ] [əb'hɔːrəns] . "
my disgrace and my abhorrence . "
我的 耻辱 和 我的 厌恶 . "

“不可能,”他回答说,“娶了阿尔特海姆伯爵夫人,我就等于娶了我的耻辱和我的憎恶。”

" [ðə; ði][ækt][mʌst; məst] [pæs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['hedstrɔːŋ] ['pæ(ə)n] ; [ɔːr] , [pər'hæps] ,
" The act must pass for that of headstrong passion ; or , perhaps ,
" 这 行为 必须 经过 为了 那 的 固执己见 热情 ; 或者 , 也许 ,
“这种行为必须被视为一时冲动的冲动之举；或者，也许是，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
a little more in your own way ,
一个 小的 更多的 在 你的 自己的 方式 ,
再多用你自己的方式一点，

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'kɜ:rd] [dɪs'a:nər]
as an act of romantic justice to the woman who has incurred dishonour
作为 一个 行为 的 浪漫的 正义 到 这 女士 WHO 有 已发生 羞辱
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] . — ['pæ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [faɪndz][ɪts][ə'pɑ:lədʒi][wɪð; wɪθ] [men] ;
for your sake . — Passion always finds its apology with men ;
为了 你的 清酒 . — 热情 总是 发现 它是 道歉 和 男人 ;

这是对那位因你而蒙受耻辱的女人的一种浪漫的正义之举。——激情总是会向男人道歉；

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [waɪf]
so the world may smile , but it will forgive you ; and when she is your wife
所以 这 世界 可能 微笑 , 但 它 将要 原谅 你 ; 和 什么时候 她 是 你的 妻子
— — "
— — "
— — "

所以，世人或许会对你微笑，但终会原谅你；而当她成为你的妻子时——”

" [maɪ] [waɪf] !
" **My wife !**
" 我的 妻子 !

“我的妻子！

[ˈnevər] , [ˈnevər] !
never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不！

" [ɪntə'rʌptɪd] ['lu:ɪs] ,
" **interrupted Louis ,**
" 中断 路易斯 ,

路易斯打断了他的话，

" [maɪ] [neɪm] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] ['rendərd] ['ɪnfəməs] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt]
" **my name shall never be rendered infamous by giving the world to suppose that**
" 我的 姓名 将 绝不 是 渲染 臭名昭著的 经过 给予 这 世界 到 认为 那
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə] [[-]
it was possible for me to [21]
它 曾是 可能的 为了 我 到 [-]

“我的名字绝不会因为让世人认为我有可能[21]而蒙受耻辱。”

[meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ] [waɪf] , [hu:m] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [frʌm; frəm]
make her my wife , whom even her future husband could persuade from
制作 她 我的 妻子 , 谁 甚至 她 未来 丈夫 可以 说服 从
[ˈvɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .

让她成为我的妻子吧，即使是她未来的丈夫也能劝她放弃贞洁。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['emprəs] ['sʌli] [hɜ:r; hər] ['meɪtrən] - [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
How could the Empress sully her matron - lips with the vile suggestion ?
如何 可以 这 皇后 玷污 她 护士长 - 嘴唇 和 这 卑鄙的 建议 ?
皇后怎能用如此卑鄙的言辞玷污她慈祥的嘴唇呢？

[aɪ] [ˈnevər] [dɪs'ɒnəd] [ðə; ði] ['kaʊntəs'kaʊntəs] [æltʰaɪm] , [ɪn][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] ;
I never dishonoured the Countess Altheim , in word or deed ;
我 绝不 蒙羞 这 伯爵夫人 阿尔特海姆 , 在 单词 或者 契约 ;

我从未在言语或行为上羞辱过阿尔特海姆伯爵夫人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
and I will not act as if I had been such a villain .
和 我 将要 不是 行为 作为 如果 我 有 到过 这样的 一个 恶棍 .

我不会表现得像个恶人。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][brænd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'du:sə] , [ə; eɪ] [du:p] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmædmən] !
I will not brand myself as a seducer , a dupe , or a madman !
我 将要 不是 品牌 我 作为 一个 诱惑者 , 一个 欺骗 , 或者 一个 狂人 !

我不会把自己定义为诱惑者、傻瓜或疯子！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] , [hu:] [juˈnaɪts] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʃi;; ʃi]
One of the three he must be , who unites himself to the reputation she
一 的 这 三 他 必须 是 , WHO 联合 他自己 到 这 名声 她
[hæz; həz] [ɪnˈkɜ:rd] ,
has incurred ,
有 已发生 ,

他必定是那三人之一，因为他认同她所赢得的名声。

[baɪ][hɜ:r; hə] [oʊn] [a:ts][ænd; ənd] [ˈfɑ:lɪz] [əˈloʊn] !
by her own arts and follies alone !
经过 她 自己的 艺术 和 愚行 独自的 !

完全是靠她自己的艺术和愚行！

" [ðə; ði] [du:k] [pəɪ'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪg'zɔ:st] [hɪm'self] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [əˈgen] [spʊʊk] .
" The Duke permitted him to exhaust himself before he again spoke .
" 这 公爵 允许 他 到 排气 他自己 前 他 再次 辐 .

公爵让他先耗尽精力，然后再开口说话。

[ˈi:kwəli] [əˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˈeni]
Equally averse with Louis , to his son's union with the mere minion of any
同样地 反 和 路易斯 , 到 他的 儿子的 联盟 和 这 仅仅 小黄人 的 任何
[kraʊnd] [hed] ,
crowned head ,
加冕 头 ,

与路易一样，他也反对自己的儿子与任何君主的附庸联姻。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈoʊpən] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [wʊd] [ɪmˈbærəs] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
he was aware that open opposition in this instance , would embarrass all his other
他 曾是 意识到的 那 打开 反对 在 这 实例 , 会 尴尬 全部 他的 其他
[ˈɑ:bdʒekts] .
objects .
对象 .

他意识到，在这种情况下公开反对，会让他的其他目标都感到难堪。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈspeɪnz] [ˈfjʊri] [əˈgenst] [fræns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈi:gərnəs] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] ,
The Queen of Spain's fury against France , and her eagerness for revenge ,
这 女王 的 西班牙的 愤怒 反对 法国 , 和 她 渴望 为了 复仇 ,

西班牙女王对法国的愤怒以及她复仇的渴望，

[hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɪntrəst] [ˈtoʊtəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] .
had put the Spanish interest totally into the power of the Empress .
有 放 这 西班牙语 兴趣 完全 进入 这 力量 的 这 皇后 .

西班牙的利益完全交到了女皇的手中。

[ɪn][hɜ:r; hə] [fɜ:rst][reɪdʒ] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu;; tə] [rɪˈlɪzəbəθ] , [ʌv; əv] [ʌnˈgɑ:rdɪd] [rɪˈlɪn] [
In her first rage , she had written a letter to Elizabeth , of unguarded relin [
在 她 第一的 愤怒 , 她 有 书面 一个 信 到 伊丽莎白 , 的 无人看守 放弃 [
-]
22]
-]

在她第一次愤怒的时候，她给伊丽莎白写了一封信，毫无保留地放弃了[22]

- ; [wɪtʃ] - [ˈveɪnli] [əˈtemptɪd] [tu;; tə][ˈkwɑ:lɪfaɪ] .
quishment ; which Ripperda vainly attempted to qualify .
- ; 哪个 - 徒劳地 尝试过 到 资格 .

镇压；里珀达徒劳地试图对其进行限定。

[ðə; ði] ['emprəs] [sɔ:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪzə'belə] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The Empress saw the advantage Isabella had yielded , and in spite of her
这 皇后 锯 这 优势 伊莎贝拉 有 产生 , 和 在 尽管如此 的 她
['frɛndz] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
friend's representations ,
朋友们 表现形式 ,

皇后看到了伊莎贝拉让步的优势，尽管她的朋友极力劝说，

[ʃi; ji] [meɪn'teɪnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['æmplɪst] [sens] .
she maintained it in the amplest sense .
她 维持 它 在 这 充足的 感觉 .

她以最充分的方式坚持了这一点。

[speɪn] [hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ɪts] [kwɪ:n] ,
Spain had , therefore , by the fury of its Queen ,
西班牙 有 , 所以 , 经过 这 愤怒 的 它是 女王 ,

因此，西班牙因其女王的愤怒而.....

['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði][nɑ:n] - [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn]
given up all check upon the non - execution of the most momentous articles in
给定 向上全部 查看 之上 这 非 - 执行 的 这 最多 意义重大 文章 在
[ðə; ði] ['tri:ti] .
the treaty .
这 条约 .

放弃了对条约中最重要条款未得到执行的一切制约。

[ʃi; ji] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræʃnəs] ; [ænd; ənd][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tu:; tə]
She soon found the effects of her rashness ; and in letters of despair to
她 很快 成立 这 效果 的 她 鲁莽 ; 和 在 信件 的 绝望 到
- ,
Ripperda ,
- ,

她很快就尝到了自己鲁莽行为的苦果；在写给里珀达的绝望信件中，

[ək'nɑ:ldʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ['hoʊlli] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] ,
acknowledged that it now wholly depended on his fidelity and contrivance ,
已确认 那 它 现在 完全 取决于 在 他的 忠诚 和 装置 ,
['weðər] ['ɔ:striə] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [ɪts] [en'geɪdʒmənts] ,
whether Austria should fulfil its engagements ,
无论 奥地利 应该 实现 它是 订婚 ,

他承认，奥地利能否履行其承诺，现在完全取决于他的忠诚和谋略。

[ɔ:r][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɪn] [bɜ:s] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
or the business end in loss and disgrace .
或者 这 商业 结尾 在 损失 和 耻辱 .

否则，企业最终将以亏损和耻辱告终。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər][ɪn'fætʃuertɪd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Another reason , besides her infatuated attachment to the companion of her
其他 原因 , 除了 她 迷恋 依恋 到 这 伴侣 的 她
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

除了她对童年伴侣的迷恋之外，还有另一个原因：

['ɜ:dʒd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][di:] - [wɪð; wɪθ]['kaʊntəs,'kaʊntes]
urged Elizabeth to insist on the engagement of de Montemar with Countess
敦促 伊丽莎白 到 坚持 在 这 订婚 的 德 - 和 伯爵夫人
[ælhəɪm] , - [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] ['mænər] ;
Altheim , Ripperda marked her manner ;
阿尔特海姆 , - 标记 她 方式 ;

里珀达敦促伊丽莎白坚持让德·蒙特马尔与阿尔特海姆伯爵夫人订婚，并注意到了她的态度；

[ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n]
and foresaw the vexatious delays she would throw in the way of the execution
和 预见 这 令人烦恼的 延误 她 会 扔 在 这 方式 的 这 执行
[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,
of the treaty ,
的 这 条约 ,

并预见到她会百般阻挠条约的执行，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] . [-]
if he should appear to thwart her wishes . [23]
如果 他 应该 出现 到 阻挠 她 愿望 . [-]

如果他出现是为了阻挠她的意愿。[23]

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['beɪdən] , [æt; ət][ðə; ði]['lʌksəmbə:g; ljuːksɔŋ'buːr] ,
When she arrived from Baden , at the Luxemburg ,
什么时候 她 到达的 从 巴登 , 在 这 卢森堡 ,

她从巴登抵达卢森堡时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] ; [ænd; ənd] ,
it was not long before she granted him a private interview ; and ,
它 曾是 不是 长的 前 她 的确 他 一个 私人的 面试 ; 和 ,

不久之后，她便同意与他单独会面；而且，

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrʃi'æləti][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] ,
notwithstanding all the influence of her partiality in his behalf ,
虽然 全部 这 影响 的 她 偏袒 在 他的 代表 ,

尽管她对他抱有偏袒之心，

[wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['mæɪŋ] [æt; ət][soʊ]
when he attempted to give his own reasons against his son marrying at so
什么时候 他 尝试过 到 给 他的 自己的 原因 反对 他的 儿子 结婚 在 所以

['ɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ] ,
early an age ,
早期的 一个 年龄 ,

当他试图解释自己反对儿子早婚的理由时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] ,
she turned on him with a look and demeanour ,
她 转向 在 他 和 一个 看 和 风度 ,

她转过头来，眼神和举止都对他很不友好。

[mɔːr] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [diː] ['mædɪ,tʃi] [rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
more like that with which Catherine de Medicis repelled the insinuations of
更多的 喜欢 那 和 哪个 凯瑟琳 德 美第奇家族 排斥 这 暗示 的

['kɑːrdɪnl] ['mæzə,rɪn] ,
Cardinal Mazarin ,
红衣主教 马扎林 ,

更像是凯瑟琳·德·美第奇用来回击马扎林红衣主教暗示的那种方式。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] [hɜːr; hər][ɪntuː] ['sæŋkʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːs]
when he sought to betray her into sanctioning a marriage between his niece
什么时候 他 寻求 到 背叛 她 进入 制裁 一个 婚姻 之间 他的 侄女

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ;
and the king ;
和 这 国王 ;

当他试图背叛她，让她同意他的侄女与国王结婚时；

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'miliər] [kɑ:nfidəns] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [r'ɪzəbəθ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [du:k]

thanthe familiar confidencewithwhichElizabethhadalways regarded the Duke

比这熟悉的信心和哪个伊丽莎白有总是认为这公爵

[di:]
de Ripperda .
德 .

伊丽莎白对里珀达公爵一如既往地充满信任。

-[ʌndər'stəd] [hɜ:r; hær] [sə'spi](ə)n , [ænd; ənd][hɜ:r; hær][skɔ:rn] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hi:: hi][nɑ:t]

Ripperda understood her suspicion , and her scorn ; and had he not

-理解她怀疑 , 和她她轻蔑 ; 和有他不是

[pə'zest] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][self] - [kə'mænd] ,

possessed a political self - command ,

拥有一个政治的自己 - 命令 ,

里珀达理解她的怀疑和蔑视；如果他没有政治上的自制力，

['i:kwəl][tu:: tə][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [praɪd] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt]

equal to his towering pride , the reply of his eyes and his voice at that

平等的到他的参天自豪 , 这回复的他的眼睛和他的嗓音在那

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

与他那高不可攀的骄傲相匹配的，是他那一刻眼神和声音的回应。

[wʊd] [hæv; həv] ['sevəd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ləstɪd] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] ,

would have severed a friendship which had lasted eighteen years ,

会有切断一个友谊哪个有持续十八年 ,

这将断送一段长达十八年的友谊。

[ænd; ənd] [dæʃt] [tu:: tə]['ætəmz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɔ:ntɪd] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [pi:s] [tu:: tə][i: 'ju:] [-]

and dashed to atoms the present vaunted fabric of peace to Eu [24]

和虚线到原子这展示吹嘘织物 的和平到欧盟 [-]

并将目前引以为傲的和平结构粉碎成原子，对欧盟来说[24]

[roʊp][fɔ:r; fər] [sək'si:dɪŋ] [dʒenə'eɪʃənz] .

rope for succeeding generations .

绳索为了成功几代人 :

绳索，留给子孙后代。

[hi:: hi] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:: tə][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ði:z]

He affected not to have observed the air with which she had uttered these

他做作的不是到有观察到这空气和哪个她有说出这些

['ʌðərwaɪz] [ɪ'nɑ:kʃəs] [wɜ:rdz] .

otherwise innocuous words .

否则无害的字 :

他假装没有注意到她说出这些原本无伤大雅的话语时所流露出的语气。

"[jɔ:r; jər] [sʌn] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv] [pɑ:lə'tɪʃnz] ;

" Your son is old enough to be the colleague of politicians ;

" 你的儿子是老的足够的到是这同事的政治家 ;

“你儿子年纪足够大，可以和政治家们一起工作了；

[ænd; ənd] ['fɔrli] [hi:: hi][ɪz][nɑ:t] [tu:] [jʌŋ] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]

and surely he is not too young to be the protector of an amiable

和一定他是不是也年轻的到是这保护者的一个可亲

[ænd; ənd] ['tendər] ['wʊmən] ,

and tender woman ,

和投标女士 ,

而且他年纪也不小了，完全有能力保护一位温柔善良的女子。

[hu:z] [ˈoʊnli] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈspɑ:tləs] [neɪm] .
whose only strength lay in my love , and her spotless name .
谁 仅有的 力量 躺在 我的 爱 , 和 她 一尘不染 姓名 .

她唯一的力量源于我的爱，以及她纯洁无瑕的名声。

[ðə; ði] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lɔ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [frɪˈdeləti] [tu:; tə][em ˈi:] ,
The last she has lost through his handsome face , her fidelity to me ,
这 最后的 她 有 丢失的 通过 他的 英俊的 脸 , 她 忠诚 到 我 ,
她最后失去的，是她对他英俊的脸庞的忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlɪgnənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɪs] [ʌv; əv] [bəˈverɪə] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd]
and the malignancy of the Electress of Bavaria ; and , my love , and
和 这 恶性肿瘤 的 这 女选举人 的 巴伐利亚 ; 和 , 我的 爱 , 和

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
his honour ,
他的 荣誉 ,

还有巴伐利亚选帝侯夫人的恶意；以及，我的爱人，还有他的荣誉，

[mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪˈstɔ:r] , [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] !
must and shall restore , what he and I have destroyed !
必须 和 将 恢复 , 什么 他 和 我 有 损毁 !

必须而且必将恢复他和我所摧毁的一切！

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər] [pæst] [brɪˈtwi:n]
" **In short , she gave him to understand , more than had ever passed between**
" 在 短的 , 她 给予 他 到 理解 , 更多的 比 有 曾经 通过了 之间
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Otteline and his son ;
- 和 他的 儿子 ;

简而言之，她让他明白的，比奥特琳和她儿子之间以往的交流还要多；

[bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈlu:ɪs] [bəʊnd] [brɪˈjɑ:nd] [rɪˈli:s] ;
but sufficient to convince him , that she considered Louis bound beyond release ;
但 充足的 到 说服 他 , 那 她 经过考虑的 路易斯 边界 超过 发布 ;

但足以让他相信，她认为路易斯已被囚禁，无法释放；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃt] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and that his attached mistress was so assured of the same ,
和 那 他的 随附的 情妇 曾是 所以 保证 的 这 相同的 ,

而他那位情妇也对此深信不疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [kleɪm] . [
there was nothing on the earth could induce her to withdraw her claim . [
那里 曾是 没有什么 在 这 地球 可以 诱导 她 到 提取 她 宣称 . [
-]
25]
-]

世上没有任何事能让她放弃索赔。 [25]

[ʃi:; ʃi] [əˈkju:zd] [ˈlu:ɪs] [ʌv; əv][kʊld] , [dɪˈsembəlɪŋ] [ˈvænəti] ;
She accused Louis of cold , dissembling vanity ;
她 被告 路易斯 的 寒冷的 , 拆弹 虚荣 ;

她指责路易斯冷酷虚荣，虚伪做作；

[ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [hɪz; ɪz][rɪˈdʒek](ə)n][ʌv; əv]
treated with disdain the high principle which had impelled his rejection of
治疗 和 蔑视 这 高的 原则 哪个 有 被迫 他的 拒绝 的

[hɜ:r; həɹ] [frend] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
her friend ; and added ,
她 朋友 ; 和 额外 ,

他轻蔑地对待了促使他拒绝她朋友的那项崇高原则；并补充道：

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈempərəɹ] [nɑːt][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrʒənəri] [ɪnˈvestɪtʃər] [ʌv; əv]
that she should influence the Emperor not to permit the reversionary investiture of
那 她 应该 影响 这 皇帝 不是 到 允许 这 复归 授职 的
[dɑːn] [ˈkaːls] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [djuːkdəmz] ,
Don Carlos into the possession of the Italian Dukedoms ,
大学教师 卡洛斯 进入 这 拥有 的 这 意大利语 公国 ,
她应该影响皇帝，阻止唐·卡洛斯重新获得意大利公爵领地的继承权。

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,
to take place on the person of Louis ,
到 拿 地方 在 这 人 的 路易斯 ,
发生在路易身上，

[tɪl] - [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [æz; əz] [ˌmɑːrʃəˈnes] [diː] - .
till Otteline should appear at the ceremony as Marchioness de Montemar .
直到 - 应该 出现 在 这 仪式 作为 侯爵夫人 德 - .
直到奥特琳以蒙特马尔侯爵夫人的身份出现在仪式上。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] , - [sɔː] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bət; bət][tuː; tə] [dɪˈsɪmjuleɪt]
After this insinuation , Ripperda saw there was no resource but to dissimulate
后 这 暗示 , - 锯 那里 曾是 不 资源 但 到 掩饰
[ænd; ənd][geɪn] [taɪm] .
and gain time .
和 获得 时间 .
在这一暗示之后，里珀达意识到除了掩饰和争取时间之外别无他法。

[bət; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [trænˈzækʃənz] ;
But , knowing the sincerity of his son in all his transactions ;
但 , 会心 这 诚意 的 他的 儿子 在 全部 他的 交易 ;
但是，他深知儿子在所有交往中都为人真诚；

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əˈlɑːrm][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm]
he found it necessary to alarm his delicacy and honour , to induce him
他 成立 它 必要的 到 警报 他的 美味 和 荣誉 , 到 诱导 他
[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] ,
to embrace ,
到 拥抱 ,
他认为有必要刺激他的敏感神经和荣誉感，诱使他拥抱他。

[wɪˈðaʊt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ˈeni] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][soʊ] [dɪsˈrepjətəbl] [ə; eɪ][ˈjuːniən] .
without consideration , any prospect of escape from so disreputable a union .
没有 考虑 , 任何 前景 的 逃脱 从 所以 声名狼藉的 一个 联盟 .
不加考虑，放弃逃离这种声名狼藉的联盟的任何希望。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪɡˌzædʒɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - , [ɪn][hɜːr; hər] [reprɪzenˈteɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv]
The base exaggerations of Otteline , in her representations to the Empress of
这 根据 夸张 的 - , 在 她 表现形式 到 这 皇后 的
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行 ,
奥特琳在向皇后陈述他的行为时，充满了低俗的夸张之词。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdespərət] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [rɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
and his own desperate entanglement with her , wrought him almost to
和 他的 自己的 绝望的 纠缠 和 她 , 锻 他 几乎 到
[-]
phrenzy . [26]
狂热 [-]
他与她之间绝望的纠葛几乎让他陷入疯狂。[26]

[ðə; ði] [du:k] [oʊnd] , [ðæt] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
The Duke owned , that as circumstances were , there was a necessity for
这 公爵 拥有 , 那 作为 情况 是 , 那里 曾是 一个 必要性 为了
[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] ; [ɔ:r] ,
the marriage ; or ,
这 婚姻 ; 或者 ,

公爵承认, 鉴于当时的形势, 这桩婚姻是必要的; 或者说,

[æt; ət] [li:st] , [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [selə'breɪ](ə)n] .
at least , an appearance of preparing for its celebration .
在 至少 , 一个 外貌 的 准备 为了 它是 庆典 .

至少表面上看起来, 他们正在为庆祝活动做准备。

[ʊd; əd] [ɪ'vents] [kəm'pel] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ˈlu:ɪs] [maɪt] ['ekstrikeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɪts] [də'mestɪk]
Should events compel the ceremony , Louis might extricate himself from its domestic
应该 活动 迫使 这 仪式 , 路易斯 可能 解脱 他自己 从 它是 国内的
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomforts ,
不适 ,

如果事态发展迫使路易举行婚礼, 他或许可以摆脱婚礼带来的家庭不便。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ferz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntrɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi]
as soon as the affairs between the two countries were brought to a happy
作为 很快 作为 这 事务 之间 这 二 国家 是 带来 到 一个 快乐的
[kʌ:nsə'meɪʃn] .
consummation .
圆房 .

两国关系圆满结束后。

[hi:; hi] [maɪt] [ðen] [li:v] [hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ; ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'ʃʊrd] ,
He might then leave his bride , and never see her more ; being well assured ,
他 可能 然后 离开 他的 新娘 , 和 绝不 看 她 更多的 ; 存在 出色地 保证 ,
[ə; eɪ] [ˈhæpi]
他或许会离开他的新娘, 从此再也见不到她; 他对此深信不疑。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [ræŋk] ,
that she would be fully satisfied in the enjoyment of her new rank ,
那 她 会 是 完全 使满意 在 这 享受 的 她 新的 秩 ,
[ə; eɪ] [ˈhæpi]
她将对自己的新职级感到非常满意。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][hɜ:r; hər][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['mɪstrəs] .
by the side of her infatuated mistress .
经过 这 边 的 她 迷恋 情妇 .

在她那位痴迷于她的女主人身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
But this was taking the case at the worst ,
但 这 曾是 采取 这 案件 在 这 最差 ,
[ə; eɪ] [ˈhæpi]
但这只是往最坏处想。

[fɔ:r; fər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [baɪ] [ə'pærənt] [kəm'plaɪəns]
for could they mislead the Empress and her favourite by apparent compliance
为了 可以 他们 误导 这 皇后 和 她 最喜欢的 经过 明显 遵守
,
.
,
[ə; eɪ] [ˈhæpi]
他们能否通过表面上的顺从来误导皇后和她的宠臣呢?

[ænd; ænd][ˈri:əl] [dɪˈleɪz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔ:rməns] , [ɪˈvents] [maɪt] [stɑ:rt][ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ðə; ði]
and real delays in the performance , events might start forward to elude the
和 真实的 延误 在 这 表现 , 活动 可能 开始 向前 到 躲避 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 :

如果演出出现真正的延误，事件可能会提前发生，从而逃避整体。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ˈlu:ɪs] , " [aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [maɪˈself][wʌn][ˈmoʊmənt][ɑ:n][soʊ]
" I cannot , Sir , " cried Louis , " I cannot compromise myself one moment on so
" 我 不能 , 先生 , " 哭 路易斯 , " 我 不能 妥协 我 一 片刻 在 所以
[əbˈhɔ:rənt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] !
abhorrent a subject !
令人憎恶的 一个 主题 !

“先生，我不能，”路易喊道，“我一刻也不能在如此令人憎恶的事情上妥协！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lʊk] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [werˈevər] [aɪ] [mu:vd] ,
How could I look up , if I were to be pointed at wherever I moved ,
如何 可以 我 看 向上 , 如果 我 是 到 是 尖 在 无论 我 已搬 ,
如果无论我走到哪里，都会有人指着 我，我怎么能抬头看呢？

[æz; əz][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [hʌs] [-]
as the future hus [27]
作为 这 未来 胡斯 [-]

作为未来的hus[27]

[bænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒʌstli] [kənˈtemd] [ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv] [kaʊnt] [æltʰaɪm] ?
band of this justly condemned widow of Count Altheim ?
乐队 的 这 公正地 蔑视 寡妇 的 数数 阿尔特海姆 ?

这位被公正地唾弃的阿尔特海姆伯爵遗孀的乐队？

[maɪ][bɔ:rd] , [kəˈmænd] [em ˈi:][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] !
My Lord , command me in every thing but this !
我的 主 , 命令 我 在 每一个 事物 但 这 !

我的主啊，凡事都可以命令我，唯独这件事不行！

[send][em ˈi:][frʌm; frəm] [viˈenə] , — [ˈbænɪʃ] [em ˈi:] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Send me from Vienna , — banish me where you will ,
发送 我 从 维也纳 , — 放逐 我 在哪里 你 将要 ,

把我从维也纳送走，——把我流放到你想去的任何地方。

[bʌt; bət][du:;][nɑ:t][ɪnˈtæŋg(ə)l][em ˈi:] [ˈfɑ:rðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈwʊmən] !
but do not entangle me farther with that insidious woman !
但 做 不是 绞 我 更远 和 那 阴险 女士 !

但请不要再让我和那个阴险的女人纠缠不清了！

[du:;][nɑ:t][ˈsʌbdʒekt][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
Do not subject me to the consciousness ,
做 不是 主题 我 到 这 意识 ,

不要让我受制于这种意识，

[ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈeni] [wei] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [enˈsneəd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
that I am any way deserving the punishment of being ensnared beyond the power
那 我 是 任何 方式 值得 这 惩罚 的 存在 陷入 超过 这 力量
[ʌv; əv] [ekstriˈkeɪʃən] . "
of extrication . "
的 脱困 . "

我难道真的应该受到这种无法脱身的惩罚吗？

" [ˈluːɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [duːk] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kəˈmænd] , [ɔːr][ˈkaʊns(ə)]
" **Louis** , " **replied the Duke** , " **there is nothing that I can command , or counsel**
" 路易斯 , " 回复 这 公爵 , " 那里 是 没有什么 那 我 能 命令 , 或者 法律顾问
[juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
you to do ,
你 到 做 ,

“路易,”公爵回答说,“我没有什么可以命令你,也没有什么可以建议你做的。”

[tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [ˈfriːdəm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] ,
to unite the preservation of your private freedom , with your public duty ,
到 团结 这 保存 的 你的 私人的 自由 , 和 你的 民众 责任 ,
将维护个人自由与履行公共职责结合起来,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] .
but a temporary system of deceiving the Empress and her favourite .
但 一个 暂时的 系统 的 欺骗 这 皇后 和 她 最喜欢的 .
但这只是暂时欺骗女皇和她宠臣的办法。

[wen] [juː; jʊ] [ˈentərd] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈrɪr] , [juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn] [oʊθ] , [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevri] [θɪŋ]
When you entered a political career , you engaged on oath , to sacrifice every thing
什么时候 你 进入 一个 政治的 职业 , 你 已订婚的 在 誓言 , 到 牺牲 每一个 事物
; [jʊr; jər] [ˈbʊzəmz] [ˈpæʃnz] ,
; **your bosom's passions** ,
; 你的 胸部的 激情 ,

当你踏入政治生涯时, 你曾宣誓要牺牲一切; 你内心深处的激情,

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [men] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [ʃʊd; ʃəd]
and even your reputation with men , to the service of your country , should
和 甚至 你的 名声 和 男人 , 到 这 服务 的 你的 国家 , 应该
[aɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈmɑːndɪd] .
it be demanded .
它 是 要求 .

甚至在国家需要时, 你也要为国家效力, 维护你在男性中的声誉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [vəʊ] . "
You are now called upon to perform the first part of this vow . "
你 是 现在 称为 之上 到 履行 这 第一的 部分 的 这 发誓 . "
现在, 请你履行此誓言的第一部分。

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒ] [tuː; tə] [-]
" **Yes , Sir , but I did not engage to [28]**
" 是的 , 先生 , 但 我 做过 不是 从事 到 [-]
“是的, 先生, 但我没有承诺[28]

[ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
sacrifice my conscience .
牺牲 我的 良心 .
牺牲我的良心。

[ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][gɔːd][əˈloʊn] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [wɪl] [ˈperiʃ] , [ɔːr] [kiːp] [aɪ ˈtiː][soʊ] . "
That belongs to God alone ; and , I will perish , or keep it so . "
那 属于 到 上帝 独自的 ; 和 , 我 将要 沦 , 或者 保持 它 所以 . "
那只属于上帝; 我要么毁灭, 要么守护它。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [æɪlθaɪm] , " [ˈkɑːmli] , [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **Then you must marry the Countess Altheim , " calmly , rejoined his father** .
" 然后 你 必须 结婚 这 伯爵夫人 阿尔特海姆 , " 平静地 , 重新加入 他的 父亲 .
“那么你必须娶阿尔特海姆伯爵夫人,”他父亲平静地回答道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] ,
" **In the hour that I do , " replied Louis** ,
" 在 这 小时 那 我 做 , " 回复 路易斯 ,
“在我工作的这一个小时里,”路易斯回答说。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈhɑ:rts] [ˈdɪrɪst] [bɫəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n]
" **I shall have given my heart's dearest blood to the country I have never seen**
" 我 将 有 给定 我的 心脏的 亲爱的 血 到 这 国家 我 有 绝不 已见
!
!
!

“我将把最珍贵的鲜血献给从未见过的祖国！”

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [si:] !
to the country I will never see !
到 这 国家 我 将要 绝不 看 !

致我永远无法踏足的国度！

[aɪ] [wɪl] [əbˈdʒʊr][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] [dɪˈspaɪzd] [retʃ] ,
I will abjure the world , and retire to die a despised wretch ,
我 将要 放弃 这 世界 , 和 退休 到 死 一个 被鄙视的 可怜虫 ,

我将弃绝尘世，隐退等死，成为一个被人鄙视的穷苦人。

[wer] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [aɪ][hæv; həv] [plʌkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][di:] -
where I may not hear the derision I have plucked upon the name of de Montemar
在哪里 我 可能 不是 听到 这 嘲笑 我 有 拨弦 之上 这 姓名 的 德 -
.
"
:
"
.
"
:
"
.

在那里，我或许听不到我对德·蒙特马尔这个名字的嘲讽了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] ? " [æskt] [ðə; ði] [du:k] , " [ɪf] [soʊ] ,
" **And will that be obedience to your conscience ?** " **asked the Duke ,** " **if so ,**
" 和 将要 那 是 服从 到 你的 良心 ? " 问 这 公爵 , " 如果 所以 ,
[mɑ:rk][ɪts] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] ,
mark its inconsistency ,
标记 它是 不一致 ,

“那就算遵从你的良心吗？”公爵问道，“如果是的话，请注意其中的矛盾之处。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [daʊt] [ɪts][tekst] .
and sometimes doubt its text .
和 有时 怀疑 它是 文本 .

有时甚至会对其文本产生怀疑。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈemprəs] , [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][emˈli:] ,
Before I quitted the Empress , I brought her to apologise to me ,
前 我 辞职 这 皇后 , 我 带来 她 到 道歉 到 我 ,

在我辞退皇后之前，我带她来向我道歉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ɪnju:ˈendʊʊz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
for the offensive innuendos she had dropped at the beginning .
为了 这 进攻 影射 她 有 掉落 在 这 开始 .

因为她在开头使用了冒犯性的暗示。

[aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [terz] , [wen] [aɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər]
I brought her to tears , when I reminded her how I had served her
我 带来 她 到 眼泪 , 什么时候 我 提醒 她 如何 我 有 服务 她

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
and her daughter ,
和 她 女儿 ,

当我提醒她我曾如何为她和她的女儿服务时，她感动得流下了眼泪。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][prægˈmætrɪk][ˈsæŋk(ə)n] .
in the establishment of the Pragmatic Sanction .
在 这 建立 的 这 务实 制裁 .

在建立务实制裁方面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [kɑːn] [-]
But before I accomplished this con [29]
但 前 我 完成 这 康 [-]

但在我完成这个骗局[29]之前

[kwɛst] ['oʊvər][ə; eɪ][self] - [wɪld] [ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)l] [ˈsɑːvrɪn] ,
quest over a self - willed and powerful sovereign ,
寻求 超过 一个 自己 - 意志 和 强大的 主权 ,

对一位任性而强大的君主的追捕，

[aɪ] [rɪ'muːvd] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ˈlðər] [əb'dʒekʃ(ə)n]
I removed every impression from her mind that I had any other objection
我 已移除 每一个 印象 从 她 头脑 那 我 有 任何 其他 异议

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['juːniən] ,
to the proposed union ,
到 这 建议的 联盟 ,

我彻底打消了她心中我对这桩婚事有任何其他反对意见的念头。

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [ˈsiːniər] .
than your youth , and the lady being so much your senior .
比 你的 青年 , 和 这 女士 存在 所以 很多 你的 高级的 .

比你年轻时更年轻，而且这位女士比你年长得多。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] , [aɪ] [smuːðd] [jʊr; jər] [pæθ] .
In the moment of reconciliation , I smoothed your path .
在 这 片刻 的 和解 , 我 平滑 你的 小路 .

在和解的时刻，我为你铺平了道路。

[aɪ] [əˈledʒd] [ðæt] [maɪ][ˈduːti] [təːrdz] [maɪ] [nuː] [ˈkʌntri] , [əˈblaɪdʒd][em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ˈðɪðər] ,
I alleged that my duty towards my new country , obliged me to write thither ,
我 据称 那 我的 责任 向 我的 新的 国家 , 有义务 我 到 写 那里 ,

我声称，我对新国家的责任迫使我写信给那里。

[tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [ʌv; əv] [speɪn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
to ask permission of the King and Queen of Spain to form a foreign
到 问 允许 的 这 国王 和 女王 的 西班牙 到 形式 一个 外国的
[əˈlaɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

请求西班牙国王和王后允许其结成对外联盟。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɔːrməli] [ɡɪv] [maɪ] [kən'sent] .
before I could formally give my consent .
前 我 可以 正式地 给 我的 同意 .

在我正式表示同意之前。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [ˌækwi'es] .
In this , the Empress acquiesced .
在 这 , 这 皇后 默许 .

对此，皇后默许了。

[hɪr] [ðen] , [ɪz][wʌn] [dɪˈleɪ] [sɪ'kjɔrd] .
Here then , is one delay secured .
这里 然后 , 是 一 延迟 安全 .

这样一来，就确保了一次延误。

[ˈmiːnwaɪl] , [[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][kən'kɜːr] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
Meanwhile , should you appear to concur heartily in the arrangement ,
同时 , 应该 你 出现 到 同意 衷心地 在 这 安排 ,

同时，如果您似乎非常同意这项安排，

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [əˈpɑːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] [ɪnˈvestɪtʃər] [brɪʃɔːr] [ðə; ði]
I have little doubt of winning upon Elizabeth to grant the investiture before the
我有小的怀疑的 获胜之上 伊丽莎白 到 授予 这 授职 前 这
[ˈmesɪndʒər] [kæn; kən] [rɪˈtʃːrɪn] ;
messenger can return ;
信使 能 返回 ;

我毫不怀疑，在使者返回之前，我就能说服伊丽莎白女王授予授职权；

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hænd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [prɒvˈtrækt]
the engine will then be restored to our own hand ; and we may protract
这 引擎 将要 然后 是 恢复 到 我们的 自己的 手 ; 和 我们 可能 延长
[ænd; ənd][ɪkˈskjuːs] ,
and excuse ,
和 原谅 ;

届时，引擎将重新回到我们手中；我们可以拖延时间，也可以找借口。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [breɪk] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] . "
and finally break away without danger . "
和 最后 休息 离开 没有 危险 . "

最后安全脱身。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] , " [aɪ][əbˈhɔːr] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] ,
" **No , Sir , " replied Louis , " I abhor this marriage ,**
" 不 , 先生 , " 回复 路易斯 , " 我 痛恨 这 婚姻 ,

“不，先生，”路易回答说，“我厌恶这桩婚姻。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [-]
because of the want of all honourable principle in the woman who [30]
因为 的 这 想 的 全部 光荣的 原则 在 这 女士 WHO [-]

因为这位妇女缺乏一切体面的原则[30]

[hæd; həd][ɪnˈfætʃueɪtɪd][em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [muːv] [wʌn] [step] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] ,
had infatuated me ; and I never will move one step to avoid it ,
有 迷恋 我 ; 和 我 绝不 将要 移动 一 步 到 避免 它 ,

它让我着迷；我永远不会想要逃避它。

[baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][əbˈhɔːr] .
by becoming the thing I abhor .
经过 成为 这 事物 我 痛恨 .

变成了我最厌恶的那种人。

[ɪf] [maɪ] [ˈlɪbərti] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgeɪnd] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] , — [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs]
If my liberty is only to be regained by acting a falsehood , — a treacherous
如果 我的 自由 是 仅有的 到 是 恢复 经过 表演 一个 谬误 , — 一个 奸诈
[ˈfɔːlʃhʊd] !
falsehood !
谬误 !

如果我的自由只能通过说谎来恢复——一个卑鄙的谎言！

[aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][maɪ][ˈkruːəl] [ˈdestəni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈmæɪrɪ] [hɜːr; hər] . "
I submit to my cruel destiny , and I will marry her . "
我 提交 到 我的 残忍的 命运 , 和 我 将要 结婚 她 . "

我屈服于残酷的命运，我将娶她为妻。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ɔːrˈself] [əˈloʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [duːk] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **That is to yourself alone , " replied the Duke , rising from his chair with a**
" 那 是 到 你自己 独自的 , " 回复 这 公爵 , 上升 从 他的 椅子 和 一个
[dɪˈstɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,

“那是你自己的事，”公爵回答道，不安地从椅子上站了起来。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkaʊntənəns] .
and even a severe countenance .
和 甚至 一个 严重 面容 .

甚至还带着一丝严肃的神色。

" [bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [aɪ ˈti:][ɪz][jɔː; jər][ˈdu:ti][tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmesɪndʒər]
" But , remember , it is your duty to await the return of my messenger
" 但 , 记住 , 它是 你的 责任 到 等待 这 返回 的 我的 信使
[frʌm; frəm] [speɪn] . "
from Spain . "
从 西班牙 . "

“但是，记住，你有责任等待我从西班牙派来的使者回来。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" I will wait , my father , as long as you please .
" 我 将要 等待 , 我的 父亲 , 作为 长的 作为 你 请 .
"父亲，我会一直等，只要您愿意。"

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] .
But , I repeat , it is with no purpose to deceive .
但 , 我 重复 , 它是 和 不 目的 到 欺骗 .
但我重申，这绝非出于欺骗的目的。

[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [əˈpɪr] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [æltəɪm] ,
If I ever appear again in the presence of the Countess Altheim ,
如果 我 曾经 出现 再次 在 这 在场 的 这 伯爵夫人 阿尔特海姆 ,
如果我再次出现在阿尔特海姆伯爵夫人面前，

[tu:; tə] [pərˈmɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [em ˈi:][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] ; [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi]
to permit her to consider me as her future husband ; it must be
到 允许 她 到 考虑 我 作为 她 未来 丈夫 ; 它 必须 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] ,
with the intention ,
和 这 意图 ,
允许她将我视为她未来的丈夫；这必须是出于这样的意图，

[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [prɪˈskrɪbd] [taɪm] .
on my part , to become so at the prescribed time .
在 我的 部分 , 到 变得 所以 在 这 规定 时间 .
就我而言，我会在规定的时间成为那样的人。

[maɪ] [wi:k] [ˈvæsəlɪdʒ] [tu:; tə] [ˈbju:ti] [hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] [ðɪs] ; [ænd; ænd] [ˈhevi] [wɪl] [bi:; bi]
My weak vassalage to beauty has brought me to this ; and heavy will be
我的 虚弱的 附庸关系 到 美丽 有 带来 我 到 这 ; 和 重的 将要 是
[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
the punishment ,
这 惩罚 ,
我对美貌的盲目崇拜使我落到这步田地；我将受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈtɑ:lərəb(ə)][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˈʌtər] [kənˈtempt] . " [-]
but it is more tolerable than my own utter contempt . " [31]
但 它 是 更多的 可容忍的 比 我的 自己的 说出 鄙视 . " [-]
但这比我自己的彻底蔑视要好得多。[31]

" [ju:; jʊ][məst; məst][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] . "
" You must visit her this evening . "
" 你 必须 访问 她 这 晚上 . "
你今晚一定要去看她。

" [nɔ:t] [əˈloʊn] , [maɪ] [lɔ:rd] !
" Not alone , my Lord !
" 不是 独自的 , 我的 主 !
“我并不孤单，我的主！”

[ðæt] [ˈnevər] [jæl; jəl][biː; bi][ɪgˈzæktɪd][frʌm; frəm][em ˈiː] .
That never shall be exacted from me .
那 绝不 将 是 索取 从 我 .
那绝不可能向我索取。

[tɪl] [fiː; ji] [berz] [maɪ] [neɪm] , [noʊ] [ˈpaʊər] [jæl; jəl] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " **Till she bears my name , no power shall compel me to be alone with her ! "**
直到 她 熊 我的 姓名 , 不 力量 将 迫使 我 到 是 独自的 和 她 ! "
只要她还姓我的姓, 就没有任何力量能强迫我与她单独相处!

" [huː] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] ?
" **Who , then , must be your companion ?**
" WHO , 然后 , 必须 是 你的 伴侣 ?
那么, 你的同伴一定是谁呢?

[aɪ] [ˈkænə:t] . "
I cannot . "
我 不能 . "
我不能。

" [tel] [ðə; ði] [ˈemprəs] , [aɪ] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈɑːnər]
" **Tell the Empress , I demand it of her tenderness for the Countess's honour**
" 告诉 这 皇后 , 我 要求 它 的 她 压痛 为了 这 伯爵夫人的 荣誉
,
!
,
“告诉皇后, 我要求她以伯爵夫人的尊严来维护她的名誉。”

[ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
that some person be always present when we meet .
那 一些 人 是 总是 展示 什么时候 我们 见面 .
每次见面时, 都必须有人在场。

[ʊd; jəd] [aɪ] [ˈevər] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [aɪ] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] . "
Should I ever find it otherwise , in that instant I will withdraw . "
应该 我 曾经 寻找 它 否则 , 在 那 立即的 我 将要 提取 . "
如果我发现情况并非如此, 我将立即退出。

" [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ænd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] . [-]
" **In that , you are right , " replied his father ; and quitted the apartment . [32]**
" 在 那 , 你 是 正确的 , " 回复 他的 父亲 ; 和 辞职 这 公寓 . [-]
“你说得对,”他父亲回答道; 然后离开了公寓。[32]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[iː] .
II .
三 .
二、

[ɪˈlɪzəbəθs] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] - [noʊt] , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈskruːp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Elizabeth's reply to Ripperda's note , respecting the delicate scruple of his son ,
伊丽莎白的 回复 到 - 笔记 , 尊重 这 精美的 顾忌 的 他的 儿子 ,
伊丽莎白回复里珀达的信, 顾及他儿子的顾虑,

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːrˈself] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
told him that herself would be present at the scene of reconciliation .
讲述 他 那 她自己 会 是 展示 在 这 场景 的 和解 .
她告诉他, 她本人也会到场见证和解。

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pɔːrtentəs] [ˈɪntərvjuː] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [laɪk] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]
To go to this portentous interview , was , to Louis , like setting forth to
到 去 到 这 不祥的 面试 , 曾是 , 到 路易斯 , 喜欢 环境 前进 到
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution :
执行 :

对路易斯来说, 去参加这场意义重大的面试, 就像是走向刑场一样。

[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [draːpt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
A curtain seemed to have dropped between him and all the world .
一个 窗帘 似乎 到 有 掉落 之间 他 和 全部 这 世界 .
[ˌɪmˈpɪəriəl] [ˈpæləs] .
仿佛一道帷幕在他与世界之间落下。

[ˌaɪˈtiː] [kloʊzd] [aʊt] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈevri] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət] [ˈevri] [eɪm][ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] .
It closed out , not only every domestic comfort , but every aim of ambition .
它 关闭 出去 , 不是 仅有的 每一个 国内的 舒适 , 但 每一个 目的 的 志向 .
[ˌfeɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts][ˈɡlɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] ,
Fame was now robbed of its glory ; and the ardour of pursuit ,
名声 曾是 现在 被抢劫 的 它是 荣耀 ; 和 这 热情 的 追逐 ,
[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒɔɪləs] [rɪˈzɔːlʋ] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [əˈloʊn]
turned into a joyless resolve of fulfilling his task from a sense of duty alone
转向 进入 一个 惰 解决 的 满足 他的 任务 从 一个 感觉 的 责任 独自的
[ˌθruː] [ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)n][trɑːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈheɪtfl] [-]
通过 这 经常 践踏 , 但 现在 可恶 [-]
穿过经常被践踏, 但现在令人憎恶的[33]
[ˈgælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] .
galleries of the Imperial Palace .
画廊 的 这 帝国 宫殿 .
[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [steps] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbuːdwaːr] [wer] [hiː; hi]
He knew not how his faltering steps bore him into the boudoir where he
他 知道 不是 如何 他的 断层 步骤 钻孔 他 进入 这 闺房 在哪里 他
[ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] - ,
expected to see Otteline ,
预期的 到 看 - ,
他不知道自己蹒跚的脚步是如何将他带入闺房的, 他原本以为会在那里见到奥特琳。

他的决心变成了一种毫无乐趣的执念, 仅仅出于责任感而完成任务。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpetrəˈfækjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [tʃɪld] ; [ænd; ənd] ,
His heart felt like a petrifaction in his breast ; his veins were chilled ; and ,
他的 心 毛毡 喜欢 一个 石化 在 他的 胸部 ; 他的 静脉 是 冷藏 ; 和 ,
他感觉自己的心脏像石化了一样嵌在胸膛里; 他的血管冰冷刺骨; 而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈfæk(ə)ltɪ] , [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
with a cloud over every faculty , he paced his way , as a man in a dream
和 一个 云 超过 每一个 学院 , 他 踱步 他的 方式 , 作为 一个 男人 在 一个 梦
[ˌθruː] [ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)n][trɑːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈheɪtfl] [-]
通过 这 经常 践踏 , 但 现在 可恶 [-]
穿过经常被践踏, 但现在令人憎恶的[33]
[ˈgælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] .
galleries of the Imperial Palace .
画廊 的 这 帝国 宫殿 .
[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [steps] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbuːdwaːr] [wer] [hiː; hi]
He knew not how his faltering steps bore him into the boudoir where he
他 知道 不是 如何 他的 断层 步骤 钻孔 他 进入 这 闺房 在哪里 他
[ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] - ,
expected to see Otteline ,
预期的 到 看 - ,
他不知道自己蹒跚的脚步是如何将他带入闺房的, 他原本以为会在那里见到奥特琳。

他心神恍惚, 如同梦游一般踱步。

[ˌθruː] [ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)n][trɑːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈheɪtfl] [-]
through the often trod , but now hateful [33]
通过 这 经常 践踏 , 但 现在 可恶 [-]
穿过经常被践踏, 但现在令人憎恶的[33]

[ˈgælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] .
galleries of the Imperial Palace .
画廊 的 这 帝国 宫殿 .
[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [steps] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbuːdwaːr] [wer] [hiː; hi]
He knew not how his faltering steps bore him into the boudoir where he
他 知道 不是 如何 他的 断层 步骤 钻孔 他 进入 这 闺房 在哪里 他
[ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] - ,
expected to see Otteline ,
预期的 到 看 - ,
他不知道自己蹒跚的脚步是如何将他带入闺房的, 他原本以为会在那里见到奥特琳。

皇宫的画廊。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [steps] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbuːdwaːr] [wer] [hiː; hi]
He knew not how his faltering steps bore him into the boudoir where he
他 知道 不是 如何 他的 断层 步骤 钻孔 他 进入 这 闺房 在哪里 他
[ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] - ,
expected to see Otteline ,
预期的 到 看 - ,
他不知道自己蹒跚的脚步是如何将他带入闺房的, 他原本以为会在那里见到奥特琳。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'zentf(ə)l] [fɔ:rm] ,
but instead of her pleading or resentful form ,
但 反而 的 她 恳求 或者 不满 形式 ;
但她没有表现出哀求或怨恨的神情,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɾəs] .
he found himself in the august presence of the Empress .
他 成立 他自己 在 这 八月 在场 的 这 皇后 .
他发现自己正站在尊贵的女皇面前。

[ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [smaɪlz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , [hi:; hi]
She advanced to meet him , all smiles ; but what her first words were , he
她 先进的 到 见面 他 , 全部 微笑 ; 但 什么 她 第一的 字 是 , 他
[nu:] [nɑ:t] .
knew not .
知道 不是 .
她面带微笑地走上前去迎接他；但他不知道她说的第一句话是什么。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
She observed his pale looks , and the distracted wandering of his eyes ;
她 观察到 他的 苍白 看起来 , 和 这 愣 漫游 的 他的 眼睛 ;
她注意到他脸色苍白，眼神游离；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t] ['nɒʊtɪs] ['i:ðər] .
but she would not notice either .
但 她 会 不是 注意 任何一个 .
但她也不会注意到。

" [wət'evər] [wʌz; wəz][jɔr; jər] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] - , [ɪn][jɔr; jər][læst] ['mi:tɪŋ] ; " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ,
" Whatever was your quarrel with Otteline , in your last meeting ; " continued she ,
" 任何 曾是 你的 争吵 和 - , 在 你的 最后的 会议 ; " 持续 她 ,
“不管你上次和奥特琳之间发生了什么争执,”她继续说道, “

" [hɜ:r; hər][dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ɪz] ['redi] [tu:; tə][grænt][ju:; jʊ] [fər'gɪvnəs] .
" her gentle spirit is ready to grant you forgiveness .
" 她 温和的 精神 是 准备好 到 授予 你 饶恕 .
她温柔的灵魂随时准备原谅你。

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

第2/11页

[ˈæɪ; ʃəl][aɪ] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] ? "
Shall I conduct you to her feet ? "
将 我 执行 你 到 她 脚 ? "

我是否应该领您到她脚边？

" [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
" **To her presence , Madam ,** " **replied Louis , recalling his attention ;**
" 到 她 在场 , 女士 , " 回复 路易斯 , 回忆 他的 注意力 ;
“夫人，请您到场。”路易回过神来，回答道。

" [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnə-d] [ɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [jʊɹ; jər]['mædʒəsti] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] .
" **I shall be honoured in following Your Majesty ; but not to her feet .**
" 我 将 是 荣幸 在 下列的 你的 威严 ; 但 不是 到 她 脚 .
“我将荣幸地追随陛下；但绝不会匍匐在您的脚下。”

[aɪ] ['kænɑːt] [æsk][hɜːr; həɹ] [fəɹ'ɡɪvnəs] , [fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['kændər] .
I cannot ask her forgiveness , for addressing her with candour .
我 不能 问 她 饶恕 , 为了 解决 她 和 坦率 .
我无法请求她的原谅，因为我坦诚地与她交谈。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] ['stɜːrnlɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Elizabeth looked sternly at him .**
" 伊丽莎白 看起来 严厉地 在 他 .
伊丽莎白严厉地看着他。

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kʌm] [hɪr] , [-]
" **Young man , you are not come here , [34]**
" 年轻的 男人 , 你 是 不是 来 这里 , [-]
“年轻人，你不能来这里，[34]

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] !
to brave the Empress of Germany !
到 勇敢的 这 皇后 的 德国 !
勇敢地面对德国女皇！

[bɪ'wer] , ['luːɪs] [diː] - , [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] [frend] , [bɪ'jɑːnd] , [ɪːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [pə'sweɪʒənz]
Beware , Louis de Montemar , of insulting my friend , beyond , even her persuasions
提防 , 路易斯 德 - , 的 侮辱 我的 朋友 , 超过 , 甚至 她 说服
[tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] ! "
to pardon ! "
到 赦免 ! "

路易·德·蒙特马尔，你最好小心点，别再侮辱我的朋友，即使她苦苦哀求你原谅，你也无可奈何！

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spi:k] [ðə; ði] [truːθ] ; " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" **I come to speak the truth ;** " **replied he ,**
" 我 来 到 说话 这 真相 ; " 回复 他 ,
“我来是为了说出真相，”他回答说。

" [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ['evri] [kleɪm] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [æɪlθaɪm]
" **to declare that I am ready to fulfil every claim that Countess Altheim**
" 到 宣布 那 我 是 准备好 到 实现 每一个 宣称 那 伯爵夫人 阿尔特海姆
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] ;
demands of my honour ;
需求 的 我的 荣誉 ;
“在此声明，我愿履行阿尔特海姆伯爵夫人对我荣誉提出的每一项要求；

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] ['tendərnəs]
but also to throw myself on Your Majesty's justice to me , and tenderness
但 还 到 扔 我 在 你的 陛下的 正义 到 我 , 和 压痛
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
for her ;
为了 她 ;
但我更要祈求陛下对我的公正，以及对她的温柔；

[baɪ][ə; eɪ][fræŋk] [ə'vaʊəl] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ˈkɑːntrækt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
by a frank avowal , that I shall contract this marriage against my heart , and
经过 一个 坦率 承认 , 那 我 将 合同 这 婚姻 反对 我的 心 , 和
[ə'genst] [maɪ] [kən'vɪkʃn] ,
against my conviction ,
反对 我的 定罪 ,
我坦诚地声明，我将违背自己的内心和信念缔结这桩婚姻。

[ðæt] [maɪ] ['ɑːnər] [dʌz] [nɑːt] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði] [pledʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'səːts] .
that my honour does not acknowledge the pledge she asserts .
那 我的 荣誉 做 不是 承认 这 保证 她 断言 .
我的荣誉感并不认可她所作出的承诺。

" [ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪgnəntli] ['saɪlənt] ,
" The Empress remained indignantly silent ,
" 这 皇后 剩余 愤慨地 沉默的 ,
皇后愤愤不平，保持沉默。

[waɪl] [hiː; hi] ['briːfli] [rɪːkə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ʃiː; ʃɪ]
while he briefly recapitulated the cause of his repugnance to the union she
尽管 他 简要地 概述 这 原因 的 他的 厌恶 到 这 联盟 她
[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
was determined to accomplish .
曾是 决定 到 完成 .
他简要地回顾了他对她决心促成的婚姻感到厌恶的原因。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [rɪ'stiːm] , " ['ædɪd] [hiː; hi]
" It is as impossible for me to restore her to my esteem , " added he
" 它 是 作为 不可能的 为了 我 到 恢复 她 到 我的 尊重 , " 额外 他
,
/
,
“我再也无法恢复对她的尊重了，”他补充道。

" [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['neɪtʃər] .
" as to relinquish my nature .
" 作为 到 放弃 我的 自然 .
“至于放弃我的本性。”

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [diːmz] [em 'iː]
But if , under the circumstances I have mentioned , Your Majesty deems me
但 如果 , 在下面 这 情况 我 有 提及 , 你的 威严 认为 我
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,
但是，如果陛下认为我在上述情况下有义务这样做，

[wer] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [-]
where no engagement was made ; and when I have [35]
在哪里 不 订婚 曾是 制成 ; 和 什么时候 我 有 [-]
未订立任何协议；而当我有[35]

[ɔ:ˈredi] [tuːld][hɜ:r; hə], [ðæt] [ˈʌvə; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈsepəreɪtɪd] [æz; əz][ˈʌvə; ɑ:r] [ˈneɪtʃəz] ;
already told her , that our hearts are as separated as our natures ;
已经 讲述 她 , 那 我们的 心 是 作为 分开 作为 我们的 自然 ;
我已经告诉过她, 我们的心就像我们的本性一样截然不同;

— [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [bɪˈklʌm] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] , [soʊl] -
— **I am ready to submit to become her husband , with the cold , soul -**
— 我 是 准备好 到 提交 到 变得 她 丈夫 , 和 这 寒冷的 , 灵魂 -
[les] [ˈdu:ti] ,
less duty ,
较少的 责任 ,
我已准备好屈从于这份冷酷无情的责任, 成为她的丈夫。

[ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [ɪnˈfɔ:rs] .
the name may enforce .
这 姓名 可能 执行 .
该名称可能具有强制执行力。

" [ˈlu:ɪs] [stʊd] [fɜ:rm] , [ðʊ] [peɪl] [ænd; ʌnd] [rɪˈspektfl] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈzentf(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv]
" **Louis stood firm , though pale and respectful , before the resentful gaze of**
" 路易斯 站立 公司 , 尽管 苍白 和 尊重 , 前 这 不满 目光 的
[ɪˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .
面对伊丽莎白充满怨恨的目光, 路易斯虽然脸色苍白, 但依然坚定而恭敬地站在那里。

" [sɜ:r] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;
" **Sir , " said she , " you know how to insult ;**
" 先生 , " 说 她 , " 你 知道 如何 到 侮辱 ;
“先生,”她说, “您真会侮辱人;
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈwʊmən] ,
and you know how to attempt to wrest from a tender woman ,
和 你 知道 如何 到 试图 到 夺取 从 一个 投标 女士 ,
你知道如何试图从一位柔弱的女性身上夺取利益。

[ðə; ði] [raɪts] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hə] [ˈoʊvər][jʊr; jər]
the rights you have given her over your
这 权利 你 有 给定 她 超过 你的
你赋予她对你的权利

[ˈɑ:nər] , — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][hɜ:r; hə] [prəˈtektɹɪs] ; [ænd; ʌnd][æɪ; əɪ][hoʊld][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz]
honour , — But I am her protectress ; and shall hold the chain that binds
荣誉 , — 但 我 是 她 保护者 ; 和 将 抓住 这 链 那 结合
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
荣誉, ——但我却是她的保护者; 我将紧握束缚你的锁链,

[ʌnˈtɪl] [deθ] [ˈsevərz] [aɪ ˈti:] .
until death severs it .
直到 死亡 服务器 它 .
直到死亡将它斩断。

[jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪn] [hɑ:rt] , [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ˈpɑ:rd(ə)n] . —
Young man , I know more of that vain heart , than I can easily pardon . —
年轻的 男人 , 我 知道 更多的 的 那 徒劳 心 , 比 我 能 容易地 赦免 . —
[ænd; ʌnd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
年轻人, 我对你那颗虚荣的心了解得比我能轻易原谅的还要多。——然而,

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [meɪd] [noʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]
you dare to tell me , that your honour made no engagement with Countess
你 敢 到 告诉 我 , 那 你的 荣誉 制成 不 订婚 和 伯爵夫人
[æɪlθaɪm] ,
Altheim ,
阿尔特海姆 ,

你竟敢告诉我，你的荣誉并未与阿尔特海姆伯爵夫人订立婚约？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [ɪn][ˈverɪtəb(ə)] [wɜːrdz] — [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][hænd] , [maɪ]
because you did not say , in veritable words — I offer you my heart , my hand , my
因为 你 做过 不是 说 , 在 真正的 字 — 我 提供 你 我的 心 , 我的 手 , 我的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

因为你没有用真心实意地说——我把我的心、我的手、我的财产都献给你。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] !
and my life !
和 我的 生活 !

还有我的人生！

[bʌt; bət] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [wiːp] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ?
But , did you not weep on her hand ?
但 , 做过 你 不是 哭泣 在 她 手 ?

但是，你难道没有在她手上哭泣吗？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pres] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [breɪst] , [waɪl] [juː; jʊ] [ˈvəʊd] [juː; jʊ] [lʌvd] , [əˈdɔːrd] ,
Did you not press it to your breast , while you vowed you loved , adored ,
做过 你 不是 按 它 到 你的 胸部 , 尽管 你 发誓 你 喜爱 , 受人喜爱 ,
[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊnli] [-]
and lived only [36]
和 居住地 仅有的 [-]

你难道没有把它紧紧地抱在胸前，发誓你爱它、崇拜它、只为它而活吗？ [36]

[ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] ?
in her smile ?
在 她 微笑 ?

她的笑容里？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈpraːfər] [hɜːr; hər][jʊr; jər][laɪf] , [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [əˈspəːst] [feɪm] ?
Did you not proffer her your life , to clear her aspersed fame ?
做过 你 不是 报价 她 你的 生活 , 到 清除 她 散布 名声 ?

你难道没有用你的生命来洗清她蒙受的污名吗？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pledʒ] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Did you not pledge her your heart ; were you not sensible that you were
做过 你 不是 保证 她 你的 心 ; 是 你 不是 明智的 那 你 是
[ˈmæstər][ʌv; əv][hɜːrz] ?
master of hers ?
掌握 的 她的 ?

你难道没有向她许下诺言，把你的心献给她吗？你难道不明白你是她的主人吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bəˌnd][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] ; [ə; eɪ] [pledʒ] , [ðæt] [juː; jʊ]
and what was all this , but a bond to be hers ; a pledge , that you
和 什么 曾是 全部 这 , 但 一个 纽带 到 是 她的 ; 一个 保证 , 那 你
[wɜːr; wər][hɜːrz] ?
were hers ?
是 她的 ?

这一切又算什么呢？不就是她与你之间的契约吗？不就是你属于她的誓言吗？

[wʌt] [ɪz] ['ɑ:nər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ?
What is honour , if it be only a word and not an action ?
什么 是 荣誉 , 如果 它 是 仅有的 一个 单词 和 不是 一个 行动 ?

如果荣誉只是一句话而不是一项行动, 那它又是什么呢?

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [soʊl] [fɔ:r; fər] [soʊl] ? — [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [pæst]
and , in this case , an interchange of soul for soul ? — All this has passed
和 , 在 这 案件 , 一个 交汇处 的 灵魂 为了 灵魂 ? — 全部 这 有 通过了
[br'twi:n] [ju:; jʊ] ,
between you ,
之间 你 ,

那么, 在这种情况下, 是灵魂的交换吗? ——这一切都发生在你们之间。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌ; əv] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] !
and yet you talk of your honour being your own !
和 然而 你 讲话 的 你的 荣誉 存在 你的 自己的 !

可是你却说你的荣誉是你自己拥有的!

" ['lu:ɪs] [stʊd] [ɪm'prest] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌ; əv] [ðɪs] [ə'pi:l] .
" Louis stood impressed , but not confounded by the truth of this appeal .
" 路易斯 站立 印象深刻 , 但 不是 令人困惑 经过 这 真相 的 这 上诉 .

路易斯对此印象深刻, 但并未被这一呼吁的真实性所迷惑。

[waɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə] ['meni] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [seks] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ]
While he felt the reproach to many of his sex , he might have said with
尽管 他 毛毡 这 责备 到 许多 的 他的 性别 , 他 可能 有 说 和
['hæmlət] : —
Hamlet : —
村庄 : —

虽然他感到自己受到了许多同胞的谴责, 但他或许会像哈姆雷特那样说:

" [let] [ðə; ði] [gɔ:ld] [dʒeɪd] [wɪns] ; [maɪ] ['wɪðərz] [ɑ:r; ər] [ʌn'rʌŋ] !
" Let the galled jade wince ; my withers are unwrung !
" 让 这 恼怒 玉 畏缩 ; 我的 威瑟斯 是 未拧干 !

“让受伤的玉儿畏缩吧; 我的肩胛骨却未被拧干! ”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]
" Elizabeth observed a change in his countenance , and with all the woman in
" 伊丽莎白 观察到 一个 改变 在 他的 面容 , 和 和 全部 这 女士 在
[hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] [hɑ:rt] ,
her Imperial heart ,
她 帝国 心 ,

伊丽莎白察觉到他脸色的变化, 她那颗帝王般的心, 也随之涌起一股强烈的情感。

[ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [mæn] , [mæn] !
she exclaimed , " Oh , man , man !
她 惊呼 , " 哦 , 男人 , 男人 !

她惊呼道: “哦, 天哪, 天哪! ”

" [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:streɪfi] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ['praʊdli] [ə'weɪ] ,
" But checking herself from completing the apostrophe , she turned proudly away ,
" 但 检查 她自己 从 完成 这 撇号 , 她 转向 自豪地 离开 ,
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [ru:m] .
and walked up the room .
和 步行 向上 这 房间 .

“但她及时止住了自己不去写撇号的念头, 骄傲地转身, 走上了房间。

[ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
She returned , and addressed him .
她 返回 , 和 已解决 他 .

她回来了, 并和他交谈。

" [aɪ][hæv; həv] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðʌs] [- -]
" **I have condescended to argue thus [37]**
" 我 有 居高临下的 到 争论 因此 [- -]

“我屈尊在此提出论点[37]

[wɪð; wɪθ][juː; jə] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jə][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] - .
with you , because you are the son of the Duke de Ripperda .
和 你 , 因为 你 是 这 儿子 的 这 公爵 德 - .

与你同在，因为你是里珀达公爵的儿子。

[hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['prɒʊbəti] [dis'deɪnz] ['sʌbtər'fjuːdʒ] ; [ækt][æz; əz] [brɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ]
His unswerving probity disdains subterfuge ; act as becomes his son , and I may
他的 坚定不移 廉洁 轻蔑 托词 ; 行为 作为 变成 他的 儿子 , 和 我 可能
[fər'get] ,
forget ,
忘记 ,

他正直无私，鄙视诡计；只要他像个儿子一样行事，我或许就会忘记他。

[wʌt] - [ɪz] [tuː] ['redi] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] .
what Otteline is too ready to pardon .
什么 - 是 也 准备好 到 赦免 - .

奥特琳太容易原谅了。

" ['luːɪs] [lʊkt] [ʌp] .
" **Louis looked up .**
" 路易斯 看起来 向上 .

路易斯抬起头。

[ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] ['kændər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['dæzld] [ðə; ði] ['stedfəst] , ['daʊtɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]
The noble candour in his eyes almost dazzled the stedfast , doubting gaze of
这 高贵 坦率 在 他的 眼睛 几乎 眼花缭乱 这 坚定不移 , 怀疑 目光 的
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

他眼中那份高尚的坦诚几乎让伊丽莎白坚定而怀疑的目光都黯然失色。

" [hæd; həd][aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['sʌbtər'fjuːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" **Had I sought a subterfuge , " replied he ,**
" 有 我 寻求 一个 托词 , " 回复 他 ,

“如果我试图使用诡计，”他回答说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][jər; jər]['mædʒəstiːz][dis'deɪn] ;
" **I should have merited the utmost of Your Majesty's disdain ;**
" 我 应该 有 值得 这 极致的 你的 陛下的 蔑视 ;

“我本应受到陛下最深切的鄙视；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
but from the first moment that I found myself too sensible to her charms ,
但 从 这 第一的 片刻 那 我 成立 我 也 明智的 到 她 魅力 ,

但从我发现自己对她的魅力过于敏感的那一刻起，

[aɪ] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðə; ði] [dis'kloʊʒər] ; [ænd; ɐnd] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪk'stɔːtɪd] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n]
I struggled against the disclosure ; and when circumstances extorted the confession
我 挣扎 反对 这 披露 ; 和 什么时候 情况 勒索 这 忏悔

[frʌm; frəm][em 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

我极力抗拒坦白；但当形势逼迫我认罪时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][maɪ] [oʊn]
with the declaration of my love , I also declared that I was not at my own
和 这 宣言 的 我的 爱 , 我 还 声明 那 我 曾是 不是 在 我的 自己的
[dɪ'spoʊz(ə)] .
disposal :
处理 :

在表达爱意的同时，我也表明了我并非任人摆布。

[ðɪ:z] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [du:] [nɑ:t] , [ðen] [hoʊld][ɑ:n][em 'i:] .
These reproaches , do not , then hold on me .
这些 责备 , 做 不是 , 然后 抓住 在 我 :

那么，这些指责对我而言就无关紧要了。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi; ʃɪ] [stɪl] [ə'pɪrd] , [wʌt] [aɪ] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜ:r; hər] ; [hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðər]
For had she still appeared , what I then supposed her ; had my father
为了 有 她 仍然 出现 , 什么 我 然后 据称 她 ; 有 我的 父亲
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
refused his consent ,
拒绝 他的 同意 ,

如果她仍然出现，我当时以为她会是什么样子；如果我父亲拒绝了他的同意，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [maɪ] [fɪ'deləti] [baɪ] ['hevər] ['gɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] ['wʊmən] . "
I would have proved my fidelity by never giving my hand to any other woman . "
我 会 有 已证实 我的 忠诚 经过 绝不 给予 我的 手 到 任何 其他 女士 :

我本可以永远不把手交给其他任何女人，以此证明我的忠贞。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] !
" **Your father gives his consent** !
" 你的 父亲 给予 他的 同意 !

你父亲同意了！

" [æn; ən] [-]
" **an [38]**
" 一个 [-]

“an[38]

- [ðə; ðɪ] ['emprəs] , " [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [ji:ld] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
swered the Empress , " and as you yield obedience to his commands ,
- 这 皇后 , " 和 作为 你 屈服 服从 到 他的 命令 ,

皇后回答说：“既然你们服从他的命令，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðeɪ] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɑ:ndz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
it is well they coincide with the bonds of your honour .
它 是出色地 他们 重合 和 这 债券 的 你的 荣誉 :

幸好它们与你的荣誉纽带相符。

[aɪ] [æk'sept] [jʊr; jər] [ˈɔ:fərd] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][maɪ] [frend] ; [jʊr; jər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [du:]
I accept your offered terms for my friend ; your hand , with the consideration due
我 接受 你的 提供 条款 为了 我的 朋友 ; 你的 手 , 和 这 考虑 到期的
[tu:; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
to your wife .
到 你的 妻子 :

我接受你为我朋友提出的条件：将你的婚事交给你，但要支付你妻子应得的报酬。

[fɔ:r; fər] [noʊ] , [veɪn] [bɔɪ] , [ðæt] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['spɪrɪt][æz; əz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['tendər]
For know , vain boy , that Otteline has a spirit as dignified as it is tender
为了 知道 , 徒劳 男生 , 那 - 有 一个 精神 作为 凝重 作为 它 是 投标
;
;
;
;

虚荣的少年啊，你要知道，奥特琳娜的灵魂既高贵又温柔；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [brʊk] ['ɑ:bləkwɪ] , ['i:ðə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['lʌvə] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɔ:r][hɜ:r; hə]
and will not brook obloquy , either from her lover , the world , or her
和 将要 不是 溪 漫骂 , 任何一个 从 她 情人 , 这 世界 , 或者 她
['hʌzbənd] !
husband !
丈夫 !

她绝不容忍任何人对她进行辱骂，无论是来自她的情人、世人还是她的丈夫！

" ['lu:ɪs] [wʊd] [hæv; həv]['spʊʊkən] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" **Louis would have spoken , but she put out her hand in sign of silence .**
" 路易斯 会 有 说 , 但 她 放 出去 她 手 在 符号 的 沉默 .
路易斯本想开口说话，但她伸出手表示沉默。

" ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , ['mɑ:rkwɪs] , " [kraɪd] [ʃi: ʃi] ,
" **Follow me , Marquis , " cried she ,**
" 跟随 我 , 侯爵 , " 哭 她 ,
“侯爵，跟我来，”她喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .
" **and the consequences of the next two hours be on your own head .**
" 和 这 结果 的 这 下一个 二 小时 是 在 你的 自己的 头 .
“接下来两个小时的后果由你自己承担。”

" [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [hi:; hi] [ɔ:l'reɪdɪ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðə] [lʊk] [ʌv; əv]
" **The consequences he already felt in his heart ; and , without further look of**
" 这 结果 他 已经 毛毡 在 他的 心 ; 和 , 没有 更远 看 的
[rɪ'mɑ:nstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,
他心中已然感受到后果；而且，他没有再多说什么，

[ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] [əʊ'beɪd] .
or attempt to utter another word , he bowed and obeyed .
或者 试图 到 说出 其他 单词 , 他 鞠躬 和 服从 .
他还没来得及开口说话，便鞠躬服从。

[ʃi: ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
She opened a door in the farthest apartment , and discovered the beautiful
她 打开 一个 门 在 这 最远 公寓 , 和 发现 这 美丽的
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,
她打开最里面一间公寓的门，发现了她最喜欢的漂亮女孩。

['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
seated on a sofa awaiting them .
坐着 在 一个 沙发 等待中 他们 .
坐在沙发上等着他们。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [lʌg'zʊriənt] [ɪn] ['evri] [tʃɑ:rm] .
She was luxuriant in every charm .
她 曾是 茂盛的 在 每一个 魅力 .
她浑身上下都散发着迷人的魅力。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌðəd] ['ɪndɪg] [-]
And perhaps the flush of a smothered indig [39]
和 也许 这 冲洗 的 一个 窒息 土著 [-]
或许还有被闷死的土著人的脸红[39]

['neɪ(ə)n] , [ɪ'reɪdɪ:etɪd] [hɜ:r; hə] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['brɪljəns,-jənsɪ] .
nation , irradiated her complexion with redoubled brilliancy .
国家 , 辐照 她 肤色 和 加倍 才华横溢 .
国家，使她的肤色更加容光焕发。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][lɔ:st][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] .

But all was worse than lost upon the senses of Louis .

但 全部 曾是 更糟 比 丢失的 之上 这 感官 的 路易斯 .

但对路易来说，一切都比失去理智还要糟糕。

[ˈevri] ['bju:ti] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] , [ˈri:ðɪŋ]
Every beauty appeared to him , like the serpents on the Gorgon's head , wreathing

每一个 美丽 出现 到 他 , 喜欢 这 蛇 在 这 戈耳工的 头 , 花环

[tu:; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to sting him .

到 蜇 他 .

在他眼中，所有的美都像戈耳工头上的毒蛇，缠绕着他，随时准备刺痛他。

[ʃi:; ʃi] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] ['emprəs] ['entərd] .

She rose as the Empress entered .

她 玫瑰 作为 这 皇后 进入 .

皇后入场时，她起身离开。

" - , " [kraɪd][hɜ:r; hær]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] ; " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
" Otteline , " cried Her Majesty with a proud smile ; " I have brought you a

" - , " 哭 她 威严 和 一个 自豪的 微笑 ; " 我 有 带来 你 一个

[ˈpenɪtənt] .

penitent .

忏悔者 .

“奥特琳，”女王陛下带着骄傲的微笑喊道，“我给你带来了一个忏悔者。”

[kæn; kən][ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ? "

Can you pardon and receive him again to your heart ? "

能 你 赦免 和 收到 他 再次 到 你的 心 ? "

你能原谅他，重新接纳他吗？

" [oʊ] , ['(h)wɔ:tn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][soʊl] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ,

" Oh , Wharton ! " exclaimed the inmost soul of Louis ,

" 哦 , 沃顿商学院 ! " 惊呼 这 最 灵魂 的 路易斯 ,

“哦，沃顿！”路易斯内心深处发出这样的感叹。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['wɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; " [ðɪs] [se'mɪrəmis,sɪ-]
at that moment recollecting the rejected warning of his friend ; " This Semiramis

在 那 片刻 回忆 这 拒绝 警告 的 他的 朋友 ; " 这 塞米拉米斯

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['sʌt(ə)l] ['kɑ:nfɪdənt] ,

and her subtle confidant ,

和 她 微妙的 知己 ,

那一刻，他回想起朋友曾发出却被他拒绝的警告：“这位塞米拉米斯和她心思缜密的知己，

[hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [baʊnd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪl] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] !

have , indeed , bound me in a toil unto death !

有 , 的确 , 边界 我 在 一个 辛劳 到 死亡 !

真是让我陷入了永无止境的劳作之中！

" [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [meɪd] [sʌm; səm] ['ænsər] ,

" As he approached , the Countess made some answer ,

" 作为 他 接近 , 这 伯爵夫人 制成 一些 回答 ,

“他走近时，伯爵夫人说了几句，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ræðər] [hɜ:rd] [ɪn][ɪts] [toʊnz] [ðæn; ðən][ɪts] [wɜ:rdz] ; [fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ,
which he rather heard in its tones than its words ; for almost instantly ,

哪个 他 相当 听到 在 它是 音调 比 它是 字 ; 为了 几乎 即刻 ,

他听到的与其说是话语，不如说是语气；因为几乎就在同时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ɪntu:][hɪz; ɪz] .

Elizabeth had put the hand of Otteline into his .

伊丽莎白 有 放 这 手 的 - 进入 他的 .

伊丽莎白把奥特琳的手放在了他的手中。

[hi:; hi][held][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['preʃər] ；
He held it , but it was without pressure ;
他 握住 它 ； 但 它 曾是 没有 压力 ；
他握着它，但并没有用力；

[wɪ'dəʊt] [rɪ'kɔ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] . [-]
without recognizance of the delight with which he once grasped it . [40]
没有 具结 的 这 喜 和 哪个 他 一次 抓住 它 . [-]
他丝毫没有意识到自己曾经多么喜欢它。[40]

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['emprəs] , " [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [sɪns] [aɪ] [si:] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪɪst]
" Now , " continued the Empress , " I am happy since I see the son of my earliest
" 现在 , " 持续 这 皇后 , " 我 是 快乐的 自从 我 看 这 儿子 的 我的 最早
['kaʊnsələ] ,
counsellor ,
顾问 ,
“现在，”皇后继续说道，“我很高兴，因为我见到了我最早的顾问的儿子。”

[ðʌs] [ə'faɪəns] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ！
thus affianced himself to the cherished friend of my youth !
因此 信托 他自己 到 这 珍爱 朋友 的 我的 青年 ！
于是，他向我年轻时珍爱的朋友许下了婚约！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ʃi:; ʃi] [prest] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] ,
" As she spoke , she pressed their hands together ,
" 作为 她 辐 , 她 按下 他们的 双手 一起 ,
说话间，她将两人的手紧紧握在一起。

[waɪl] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] ['kəʊldnəs] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [kɑ:nsə'meɪʃn]
while a mortal coldness shot through the heart of Louis , at this consummation
尽管 一个 凡人 寒冷 射击 通过 这 心 的 路易斯 , 在 这 圆房
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ；
of his fate ;
的 他的 命运 ；
路易的命运走到尽头时，心中涌起一阵彻骨的寒意；

[ænd; ænd][ʼstu:pəfaɪd] , [hi:; hi] ['hi:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
and stupified , he neither saw nor heard for a few moments .
和 愚蠢 , 他 两者都不 锯 也不 听到 为了 一个 很少 时刻 .
他惊呆了，一时之间什么也看不见，什么也听不见。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)][ðə; ði] ['emprəs] ['dɪsə'pɪrd] .
In this interval the Empress disappeared .
在 这 间隔 这 皇后 消失 .
在此期间，皇后失踪了。

- [sʌŋk] , ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃər] .
Otteline sunk , weeping into a chair .
- 沉没 , 哭泣 进入 一个 椅子 .
奥特琳瘫坐在椅子上，哭了起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][noʊ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [bi:mz] ；
He turned his eyes upon her ; but no sympathy was in their beams ;
他 转向 他的 眼睛 之上 她 ； 但 不 同情 曾是 在 他们的 光束 ；
他把目光转向她；但他们的眼神中没有一丝同情；

[noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] .
no belief in the semblance of her tears .
不 信仰 在 这 外表 的 她 眼泪 .
她眼中流露出的泪水丝毫没有可信度。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
She looked up and met his rigid observation .
她 看起来 向上 和 遇见 他的 死板的 观察 .

她抬起头，迎上了他冷峻的目光。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [swæm] , [laɪk] [ˈsæfaɪər] [ˈdʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [duː] .
Her beautiful eyes swam , like sapphire gems in the summer dew .
她 美丽的 眼睛 游泳 , 喜欢 蓝宝石 宝石 在 这 夏天 露 .

她那双美丽的眼睛晃动着，如同夏日露水中闪烁的蓝宝石。

[ə; eɪ][sɔːft] [əˈtrækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ˈluːsɪd] [ˈreɪz] .
A soft attraction was in their lucid rays .
一个 柔软的 景点 曾是 在 他们的 清醒的 射线 .

他们清澈的光芒中蕴藏着一种柔和的吸引力。

[ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [smaɪl] , [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæksənts] ; [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt]
A melancholy smile , gave utterance to her faltering accents ; and holding out
一个 忧郁 微笑 , 给予 发声 到 她 断层 口音 ; 和 保持 出去
[ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] ,
the hand he had dropped ,
这 手 他 有 掉落 ,

她带着一丝忧郁的微笑，用颤抖的口音说道；并伸出了他刚才掉落的手，

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] , [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] ,
she gently , timidly , and tenderly articulated ,
她 轻轻地 , 胆怯地 , 和 温柔地 铰接式 ,

她轻声细语、怯懦而温柔地说道：

" [diː] - !
" **De Montemar !**
" 德 - !

“德蒙特马尔！ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [fərˈɡɪvnəs] ?
Is it a mutual forgiveness ?
是 它 一个 相互的 饶恕 ?

这是相互原谅吗？

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [jɔːrɪz] , [-]
The hand that is now yours , [41]
这 手 那 是 现在 你的 , [-]

现在属于你的手[41]

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
is a feeble pledge of the reconciliation of my heart !
是 一个 微弱 保证 的 这 和解 的 我的心 !

这是我内心和解的微弱承诺！

" [ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] .
" **Louis did not approach her .**
" 路易斯 做过 不是 方法 她 .

路易斯没有接近她。

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] [ɪn] [ðæt] [ˈhʌnɪd] [tʌŋ] ;
He felt there was poison in that honeyed tongue ;
他 毛毡 那里 曾是 毒 在 那 蜜 舌头 ;

他觉得那甜言蜜语里藏着毒药；

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ˈevər] , [hiː; hi] [ˈrʌŋk]
and though he came to commit himself to her for ever , he shrunk
和 尽管 他 来了 到 犯罪 他自己 到 她 为了 曾经 , 他 缩小
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌzənd] [ə'gen] ,
from being cozened again ,
从 存在 欺骗 再次 ,
虽然他最终决定永远和她在一起, 但他害怕再次被欺骗。

[baɪ][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] [ɔːr][hɜːr; həɹ][ɑːrt] , [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] .
by her charms or her art , to become a willing sacrifice .
经过 她 魅力 或者 她 艺术 , 到 变得 一个 愿意的 牺牲 .
凭借她的魅力或艺术, 甘愿成为祭品。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [naʊ] [ju'naɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪmpʌls] [ðæn; ðən][hɑːrd] ,
Could he now unite himself to her from any other impulse than hard ,
可以 他 现在 团结 他自己 到 她 从 任何 其他 冲动 比 难的 ,
[ɪk'stɔːtɪŋ] [ˈduːti] ,
extorting duty ,
勒索 责任 ,
他现在还能出于除了强硬、苛刻的责任感之外的任何其他动机与她结合吗?

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [di:p] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ;
he felt how deep would be his degradation in his own thoughts ;
他 毛毡 如何 深的 会 是 他的 降解 在 他的 自己的 想法 ;
他内心深处感受到了自己将遭受多么深重的羞辱;

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈwɪtʃəɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he looked down to shut all these witcheries from his eyes .
和 他 看起来 向下 到 关闭 全部 这些 巫术 从 他的 眼睛 .
他低下头, 想要驱散眼前的种种迷惑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [pɔːz] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈpeɪnfəli] [ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zjuːmd] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
After a minute's pause , while he stood painfully silent , she resumed in great emotion
后 一个 分钟 暂停 , 尽管 他 站立 痛苦地 沉默的 , 她 恢复 在 伟大的 情感
.
:
.
沉默了一会儿, 他痛苦地沉默着, 她情绪激动地继续说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə] [drɪ'zɜːrv] [ðɪs] [hɑːrʃ] [kən'tempt] ?
" What is it I have done , to deserve this harsh contempt ?
" 什么 是 它 我 有 完毕 , 到 应得 这 残酷的 鄙视 ?
“我究竟做错了什么, 要遭受如此严厉的蔑视? ”

[oʊ] , [diː] - , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [pruːvd] [maɪ'self] , [ə; eɪ][fɑːnd] , [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈwʊmən] ?
Oh , de Montemar , I have only proved myself , a fond , a feeble woman ?
哦 , 德 - , 我 有 仅有的 已证实 我 , 一个 喜爱 , 一个 微弱 女士 ?
哦, 德·蒙特马尔, 我只是证明了自己, 一个温柔、柔弱的女人?

[fɔːr; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [seɪk] , [aɪ] [ɡeɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ziːl] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
For your sake , I gave way to the suggestions of a zeal , that would have
为了 你的 清酒 , 我 给予 方式 到 这 建议 的 一个 热情 , 那 会 有
[ˈkærid] [em ˈiː] ,
carried me ,
携带 我 ,
为了你, 我屈服于一种热情的驱使, 这种热情本可以带我前行。

[æz; əz] [ˈfɔɹli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈenəmi] - [ˈdægəz] , [æz; əz][tuː; tə] [-]
as surely on the points of your enemies ' daggers , as to [42]
作为 一定 在 这 积分 的 你的 敌人 - 匕首 , 作为 到 [-]
就像敌人的匕首尖一样, 就像[42]

[ˈvaɪələɪt][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdeɪndʒər] . — [ænd; ənd] [ðʌs] [eɪˈem][aɪ] [rɪˈpeɪd] !
violate the letter which gave notice of your danger . — And thus am I repaid !
违反 这 信 哪个 给予 注意 的 你的 危险 : — 和 因此 是 我 已偿还 !
违背了那封警告你危险的信——这就是我的报应!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [gæsp] , [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
" **With a suffocating gasp , she fell back into the chair on which she sat ,**
" 和 一个 令人窒息的 喘气 , 她 跌倒 后退 进入 这 椅子 在 哪个 她 卫星 ,
她倒吸一口凉气, 瘫倒在椅子上。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
and covered her face with her hands .
和 涵盖 她 脸 和 她 双手 :
她用双手捂住了脸。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊk] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ˈægənəɪzɪŋ] [θroʊz]
Her whole frame was shook , as if life were indeed passing in agonizing throes
她 所有的 框架 曾是 摇晃 , 作为 如果 生活 是 的确 通过 在 痛苦的 阵痛
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
from her body .
从 她 身体 :
她全身都在颤抖, 仿佛生命真的正从她的身体里痛苦地流逝。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] .
The heart of man could not bear this .
这 心 的 男人 可以 不是 熊 这 :
人的心无法承受这样的痛苦。

[kʊd; kəd] [ðɪːz] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈstrʌɡlz] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ? — [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
Could these mortal struggles be indeed dissimulation ? — Whatever they might be ,
可以 这些 凡人 斗争 是 的确 伪装 ? — 任何 他们 可能 是 ,
这些生死搏斗会不会其实是伪装? ——无论它们是什么,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] [ʌnˈmuːvd] .
he could not look on them unmoved .
他 可以 不是 看 在 他们 不动 :
他无法无动于衷地看着他们。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .
He hastily approached her , and touched her hand .
他 草草 接近 她 , 和 感动 她 手 :
他匆匆走近她, 握住了她的手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][æz; əz] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈplæstɪk] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd]
It was cold as death , but the plastic fingers closed on his agitated
它 曾是 寒冷的 作为 死亡 , 但 这 塑料 手指 关闭 在 他的 激动
[ˈpreʃər] .
pressure .
压力 :
冰冷刺骨, 但塑料手指还是合拢了, 制止了他焦躁不安的施压。

[hiː; hi] [ˈtreɪmblɪ] [ˈfɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,
He trembled fearfully as he drew it away from her pale face ,
他 颤抖 恐惧地 作为 他 画 它 离开 从 她 苍白 脸 ,
他颤抖着, 恐惧地将手从她苍白的脸上移开。

[ænd; ənd] [brɪˈheld] [ðoʊz] [ˈmætʃləs] [ˈfiʃər] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][ˈment(ə)] [ˈægəni] .
and beheld those matchless features convulsed with mental agony .
和 观看 那些 无比 特征 抽搐 和 精神的 痛苦 :
只见那无与伦比的面容因精神上的痛苦而抽搐。

[ə'gen] [h3:r; h3r] [aiz] ['ʊpənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi;; hi] [hʌŋ] ['ʊvər][h3:r; h3r] .

Again her eyes opened upon him , as he hung over her .
再次 她 眼睛 打开 之上 他 , 作为 他 悬挂 超过 她 .

她再次睁开眼睛，看到他俯身在她上方。

[ðei] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] , [bʌt; bət] ['pli:dɪŋ] ['sɑ:roʊ] .
They fixed themselves on his face , with a languid , but pleading sorrow .
他们 固定的 他们自己 在 他的 脸 , 和 一个 慵懒的 , 但 恳求 悲哀 .

它们凝视着他的脸，带着一种慵懒但恳求的悲伤。

" [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ! " [sed] [hi;; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ]] . [-]
" **Countess ! " said he in a voice of anguish . [43]**
" 伯爵夫人 ! " 说 他 在 一个 嗓音 的 痛苦 . [-]

“伯爵夫人！”他痛苦地喊道。[43]

" [oʊ] , [kɔ:l][em 'i:] - — [jɔr; jər] - ! " [kraɪd] [ʃi;; ʃɪ] , [ɪm'petʃuəsli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **Oh , call me Otteline — your Otteline ! " cried she , impetuously grasping his arm ,**
" 哦 , 称呼 我 - — 你的 - ! " 哭 她 , 冲动地 抓握 他的 手臂 ,

“哦，叫我奥特琳——你的奥特琳！”她喊道，冲动地抓住他的胳膊。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][h3:r; h3r] [feɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti: ; " ɔ:r] , [rɪ'pi:t] [ðæt] [w3:rd] , [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [em 'i:] , [baɪ]
and hiding her face on it ; " or , repeat that word , and release me , by
和 隐藏 她 脸 在 它 ; " 或者 , 重复 那 单词 , 和 发布 我 , 经过
[ˈkɪlɪŋ] [em 'i:] !
killing me !
杀 我 !

并把她的脸藏在上面；“或者，重复这句话，杀了我，放了我！”

[bʌt; bət] , [aɪ][hæv; hæv] [sə'vaɪvd] [jɔr; jər] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɔ:ŋɡər] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
But , I have survived your esteem , and why should I longer wish to live ?
但 , 我 有 幸存下来 你的 尊重 , 和 为什么 应该 我 更长 希望 到 居住 ?

但是，我经受住了你们的尊敬，我为什么还要活下去呢？

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [səb'du:d] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
" **His heart was subdued ; and with tears starting from his own eyes ,**
" 他的 心 曾是 低沉的 ; 和 和 眼泪 开始 从 他的 自己的 眼睛 ,

[hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

“他内心十分沮丧；他眼中噙满泪水，惊呼道。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] ['ri:əli] [ʌv] [em 'i:] ?
" **And is it possible that you do really love me ?**
" 和 是 它 可能的 那 你 做 真的 爱 我 ?

“你真的爱我吗？”

" [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][h3:r; h3r] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **In that moment she was on her knees beside him .**
" 在 那 片刻 她 曾是 在 她 膝盖 旁 他 .

“那一刻，她跪在他身边。”

[ʃi;; ʃɪ] [kla:spt] [h3:r; h3r][hændz] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bi:mɪŋ] ['bju:ti] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər]
She clasped her hands ; and looked up with such beaming beauty in every feature
她 紧握 她 双手 ; 和 看起来 向上 和 这样的 光芒四射 美丽 在 每一个 特征
,
:
,

她双手合十，抬起头，五官散发着灿烂的光芒。

[sʌtʃ] [ɪ'fʌldʒəns] [ɪn][h3:r; h3r] ['du:i] [aɪz] ; [ðæt] [hɪz; ɪz][w3:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][h3:r; h3r] ,
such effulgence in her dewy eyes ; that his were rivetted on her ,
这样的 光辉 在 她 露水 眼睛 ; 那 他的 是 铆接 在 她 ,

她那双水汪汪的大眼睛里闪烁着如此耀眼的光芒；以至于他的目光都被她牢牢吸引住了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] ['eɪndʒl] .

as they would have been on a kneeling angel .
作为 他们 会 有 到过 在 一个 跪着 天使 .

就像他们跪在天使身上一样。

[hɜ:r; hær][lɪps] [ə'pɪrd] ['veɪnli [tu:; tə] [ə'tempt] [saʊndz] , [ðæt] [wɜ:r; wær] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fær] ['ʌtərəns] ;
Her lips appeared vainly to attempt sounds , that were too big for utterance ;
她 嘴唇 出现 徒劳地 到 试图 声音 , 那 是 也 大的 为了 发声 ;

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'præktɪkəbl] ,
and , finding it impracticable ,
和 , 寻找 它 不切实际 ,

她的嘴唇似乎徒劳地想要发出一些声音，但那些声音太大，根本无法发出；而且，她发现这样做也不可行，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ri'lentɪŋ] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃt]
she turned towards him , and meeting the relenting expression of his anguished
她 转向 向 他 , 和 会议 这 让步 表达 的 他的 痛苦的

['kaʊntənəns] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [laɪk] ['hev(ə)n] ,
countenance , she smiled like heaven ,
面容 , 她 微笑 喜欢 天堂 ,

她转向他，看到他痛苦而无奈的神情，脸上露出了如天堂般的笑容。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] . [-]
and threw herself upon his breast . [44]
和 扔 她自己 之上 他的 胸部 . [-]

她扑到他胸前。[44]

['lu:ɪsɪz] [hɑ:rt] [hi:vɪd] , [ænd; ənd] [pæntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['bɜ:rd(ə)n][aɪ 'ti:] [sə'steɪnd] ,
Louis's heart heaved , and panted under the beautiful burden it sustained ,
路易斯的 心 喘息 , 和 喘息 在下面 这 美丽的 负担 它 持续 ,

路易的心脏剧烈起伏，在承载着这份美好重担的喘息声中微微颤抖。

[æz; əz][hɜ:r; hær] [saɪz] [bri:ðd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['tendər] [terz] [beɪðd] [aɪ 'ti:] ;
as her sighs breathed on his cheek , and her tender tears bathed it ;
作为 她 叹息 呼吸 在 他的 脸颊 , 和 她 投标 眼泪 洗澡 它 ;

[bʌt; bæt] ,
but ,
但 ,

她的叹息拂过他的脸颊，她温柔的泪水浸润着他的脸颊；但是，

[i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [ɪks'es] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [smoʊt] [ɑ:n] [ðæt]
even in that moment of female victory , the excess of his emotion smote on that
甚至 在 那 片刻 的 女性 胜利 , 这 过量的 的 他的 情感 猛击 在 那

[bɪ'treɪd] [hɑ:rt] :
betrayed heart :
背叛 心 :

即使在女性获得胜利的那一刻，他过激的情绪也击中了那颗被背叛的心：

[ænd; ənd]['sensəb(ə)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
and sensible to all the shame of his defeat , the rapid current in his veins ,
和 明智的 到 全部 这 耻辱 的 他的 击败 , 这 迅速的 当前的 在 他的 静脉 ,

他深切感受到失败的耻辱，血液中涌动着强烈的怒火。

[tʃɪld] [tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rmər] [aɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] , [fɑ:r][frəm; frəm] ['ekstəsi] ,
chilled to its former ice ; and , with a tremor , far from ecstasy ,
冷藏 到 它是 以前的 冰 ; 和 , 和 一个 震颤 , 远的 从 狂喜 ,

冰冷如初；而且，带着一丝颤抖，远非欣喜若狂。

[hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [nelt] [daʊn] [baɪ]
he replaced her in her chair , and , almost unconsciously knelt down by
他 替换 她 在 她 椅子 , 和 , 几乎 不知不觉 跪下 向下 经过
[hɜ:r; hər]
her
她

他让她坐回椅子上，然后几乎是下意识地跪在她身边。

[saɪd] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætɪtʊ:d] [wʌz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhʌmblɪd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
side . — But the attitude was dictated by his humbled sense of his own
边 . — 但 这 态度 曾是 口述 经过 他的 谦卑 感觉 的 他的 自己的
[ˈwi:knəs] , [nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] ,
weakness , not , indeed ,
弱点 , 不是 , 的确 ,

侧面——但这种态度是由他谦卑地意识到自己的软弱所决定的，而不是，实际上，

[əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðoʊ] [hi:; hi] [naʊ] [bɪˈli:vɪd] [ʃi:; ʃi] [ʌvɪd] [hɪm; ɪm] ;
addressed to her ; though he now believed she loved him ;
已解决 到 她 ; 尽管 他 现在 相信 她 喜爱 他 ;

写给她的；尽管他现在相信她爱他；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] [freɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] : —
and while he looked on her agitated frame , he thought to himself : —
和 尽管 他 看起来 在 她 激动 框架 , 他 想法 到 他自己 : —
他看着她焦躁不安的样子，心想：

" [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈhæpi] [maɪˈself] , [ɪn][ðə; ði][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪˈem] [du:md] ; [æt; ət]
" If I cannot be happy myself , in the degradation to which I am doomed ; at
" 如果 我 不能 是 快乐的 我 , 在 这 降解 到 哪个 我 是 注定失败 ; 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

“如果我无法在注定要遭受的屈辱中获得快乐；至少，

[aɪ][du:][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] !
I do not leave you miserable !
我 做 不是 离开 你 悲惨的 !

我不会让你痛苦的！

[aɪ] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [prəˈtekt] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [fa:nd] [hɑ:rt] ,
I will cherish , and protect ; and , perhaps , recall that fond heart ,
我 将要 珍惜 , 和 保护 ; 和 , 也许 , 记起 那 喜爱 心 ,

我会珍惜并守护它；或许，还会想起那颗温柔的心。

[tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ! " [-]
to respect the principles of her husband ! " [45]
到 尊重 这 原则 的 她 丈夫 ! " [-]

尊重丈夫的原则！[45]

[æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [θɔ:t] , [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt]
As he thus thought , he raised her hand to his lips ; and , by that
作为 他 因此 想法 , 他 提高 她 手 到 他的 嘴唇 ; 和 , 经过 那
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他想到这里，便将她的手举到唇边；而通过这个动作，

[si:lɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði][kəmˈpækt][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz] .
sealed to himself , the compact to be hers .
密封 到 他自己 , 这 袖珍的 到 是 她的 .

他自己将这份契约封存，而她则拥有它。

" [maɪ][di:] - ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [mju:t]
" **My de Montemar ! " murmured the Countess , feeling the import of this mute**
" 我的 德 - ! " 低声说道 这 伯爵夫人 , 感觉 这 进口 的 这 沉默的
['sɪmb(ə)l] .
symbol .
象征 .

“我的德·蒙特马尔！”伯爵夫人喃喃自语，感受到了这个无声象征的重要性。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [step][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

At this crisis , she heard a light step in the room .
在 这 危机 , 她 听到 一个 光 步 在 这 房间 .

就在这时，她听到房间里传来轻微的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːrtʃ] - ['dʌtʃəs] , ['stændɪŋ] [peɪl] ,
She looked round , and beheld the young Arch - duchess , standing pale ,
她 看起来 圆形的 , 和 观看 这 年轻的 拱 - 公爵夫人 , 常设 苍白 ,

她环顾四周，看到年轻的女大公脸色苍白地站在那里。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

and fixed in the middle of the floor ,
和 固定的 在 这 中间 的 这 地面 ,

固定在地板中央，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hɜːr] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

with her eyes rivetted on the kneeling figure of Louis .
和 她 眼睛 铆接 在 这 跪着 数字 的 路易斯 .

她的目光紧紧地盯着跪在地上的路易。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ! " ['ɪkskleɪmd] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [səp'praɪz] , [tuː; tə] ['luːɪs] .

" **The Princess ! " exclaimed Otteline , in a voice of surprise , to Louis .**
" 这 公主 ! " 惊呼 - , 在 一个 嗓音 的 惊喜 , 到 路易斯 .

“公主！”奥特琳惊讶地对路易喊道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [rɪ'tri:tɪd]
He started from his knee , and in the confusion of his feelings , retreated
他 开始 从 他的 膝盖 , 和 在 这 困惑 的 他的 情怀 , 撤退

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bæk] .

a few paces back .
一个 很少 步幅 后退 .

他单膝跪地，在情绪的混乱中，后退了几步。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] [smaɪld] ['mɔːrnfəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [spiːk] .

The gentle Maria Theresa smiled mournfully , but did not speak .
这 温和的 玛丽亚 特蕾莎 微笑 悲伤地 , 但 做过 不是 说话 .

温柔的玛丽亚·特蕾莎悲伤地笑了笑，但没有说话。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hɜːr][hænd] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪn'kwaɪəd] [hɜːr; hɜːr] [kə'mændz] .

Taking her hand , the Countess enquired her commands .
采取 她 手 , 这 伯爵夫人 询问 她 命令 .

伯爵夫人握住她的手，询问她的吩咐。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stɪl] [kept] [hɜːr; hɜːr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['luːɪs] , [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [səp'rest] [ænd; ənd]

The Princess still kept her eyes fixed on Louis , while , in a suppressed and
这 公主 仍然 保留 她 眼睛 固定的 在 路易斯 , 尽管 , 在 一个 被抑制 和

[ʌn'stedi] [vɔɪs] ,

unsteady voice ,
不稳定 嗓音 ,

公主的目光依然紧紧地盯着路易，同时，她压抑着声音，语气有些颤抖：

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hɜːr] ['gʌvərnəs] .

she answered her governess .
她 回答 她 家庭教师 .

她回答了她的家庭教师。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪfɪz] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [-]
" My mother wishes to speak with [46]
" 我的 母亲 愿望 到 说话 和 [-]
“我母亲想和[46]谈谈

[juː; jʊ] .
you .
你 .
你。
[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [hæd; həd][fɪ; fi] [noʊn] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [hɪr] , [fɪ; fi] [wəd] [nɑ:t][dɪ'zaɪər]
But , perhaps , had she known the Marquis was here , she would not desire
但 , 也许 , 有 她 已知 这 侯爵 曾是 这里 , 她 会 不是 欲望
[juː; jʊ][tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
you to leave him .
你 到 离开 他 .
但是，如果她知道侯爵在这里，或许就不会希望你离开他了。

[gɑ:d] [bles] [juː; jʊ] , ['mɑ:rkwɪs] !
God bless you , Marquis !
上帝 保佑 你 , 侯爵 !
上帝保佑您，侯爵！
" [kraɪd] [hi; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ædʒɪteɪtɪd] ['ɜ:rnɪstnəs] ; " [bi; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ]
" cried he , addressing him with agitated earnestness ; " Be kind to my
" 哭 他 , 解决 他 和 激动 认真 ; " 是 种类 到 我的
- ; [fɔ:r; fər] , [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] ,
Otteline ; for , when you are married ,
- ; 为了 , 什么时候 你 是 已婚 ,
“他激动地喊道，语气恳切地说：‘善待我的奥特琳；因为，当你结婚的时候，

[aɪ][ʌel; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
I shall never see her more .
我 将 绝不 看 她 更多的 .
我再也见不到她了。
" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] , [fɪ; fi] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" With the last words , she tore her eyes from his face ,
" 和 这 最后的 字 , 她 撕裂 她 眼睛 从 他的 脸 ,
她说完最后一句话，便将目光从他的脸上移开。

[ænd; ænd] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] . — - [lʊkt] [hɜ:r; hər]
and threw herself into the bosom of the Countess ; — Otteline looked her
和 扔 她自己 进入 这 怀 的 这 伯爵夫人 : — - 看起来 她
[ə'du:] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
adieu to her lover ,
再见 到 她 情人 ,
她扑进了伯爵夫人的怀里。——奥特琳向她的爱人告别。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ʌndɪ'skraɪbəbl] [dɪs'ɔ:rdər][hi; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . [-]
as in a tumult of undescrivable disorder he hurried out of the room . [47]
作为 在 一个 骚乱 的 难以形容的 紊乱 他 慌忙 出去 的 这 房间 . [-]
他像一阵难以言喻的混乱，匆匆跑出了房间。[47]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章
[ɑr'ɑr'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[ðoʊ] - [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
Though Ripperda had made it a point with the Empress ,
尽管 有 制成 它 一个 观点 和 这 皇后 ,
尽管里珀达已经向女皇明确表达过这一点,

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
that there should be no public intimation given of the proposed marriage of
那 那里 应该 是 不 民众 暗示 给定 的 这 建议的 婚姻 的
[hɜːr; həər] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
her favourite with his son ,
她 最喜欢的 和 他的 儿子 ,
不得公开宣布她最宠爱的女儿将与他的儿子结婚。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [kənˈsent] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] ;
until the Queen's consent should arrive ;
直到 这 女王大学 同意 应该 到达 ;
直到女王陛下同意为止;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)][hɜːr; həər][ˈmædʒəsti] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbrɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈwɪspər] ,
it is probable Her Majesty might have sent it abroad by a private whisper ,
它 是 可能 她 威严 可能 有 发送 它 国外 经过 一个 私人的 耳语 ,
女王陛下很可能私下里悄悄地把它送出了国门。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][nɑːt] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
had she not seen the prudence of not stimulating the ill offices of the
有 她 不是 已见 这 谨慎 的 不是 刺激性的 这 患病的 办公室 的 这
[ˈprɪnses] [diː] - ,
Princess de Waradin ,
公主 德 - ,
如果她没有意识到不该助长瓦拉丁公主的恶行,

[ænd; ænd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,
以及其他

[baɪ] [ˈeni] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [kɔːtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [wʌz; wəz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə]
by any hint that the heir they courted for their daughters was promised to
经过 任何 暗示 那 这 继承人 他们 求爱 为了 他们的 女儿们 曾是 承诺 到
[ðer; ðər] [praʊdɪst] [ˈenəmi] .
their proudest enemy .
他们的 最引以为豪 敌人 .
任何暗示都表明，她们为女儿挑选的继承人已经许配给了她们最骄傲的敌人。

[wen] [ˈɪlɪzəbəθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][grænt] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
When Elizabeth appeared to grant this silence as a favour ,
什么时候 伊丽莎白 出现 到 授予 这 沉默 作为 一个 偏爱 ,
当伊丽莎白出现并同意给予这种沉默作为一种恩惠时,

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈtɜːr] [ˈluːɪs] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts] [æt; ət][ðə; ði]
she insisted that it should not deter Louis from making his daily visits at the
她 坚持 那 它 应该 不是 阻止 路易斯 从 制作 他的 日常的 访问 在 这
[æltəɪm] [əˈpɑːrtmənts] ;
Altheim apartments ;
阿尔特海姆 公寓 ;
她坚持认为这不应该阻止路易斯每天去阿尔特海姆公寓探望他们;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]ˈeɪmiəb(ə)l] [fɔːrˈberəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [braɪd] ;
it was a respect due to the amiable forbearance of his future bride ;
它 曾是 一个 尊重 到期的 到 这 可亲 宽容 的 他的 未来 新娘 ;
[ænd; ænd][aɪˈtiː] [-]
and it [48]
和 它 [-]

这是对他未来新娘和蔼宽容的尊重；而且[48]

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈleɪdɪz] ,
should always be in the presence of one of her confidential ladies ,
应该 总是 是 在 这 在场 的 一 的 她 机密的 女士们 ,
应该始终有她的一位贴身女侍在场。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
who was also a friend of the Countess .
WHO 曾是 还 一个 朋友 的 这 伯爵夫人 .
他也是伯爵夫人的朋友。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [naʊ] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
Louis had now abandoned himself to his fate .
路易斯 有 现在 弃 他自己 到 他的 命运 .
路易斯现在已经听天由命了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [swɛɪ] [tuː; tə] [kəmˈpʌlsɪv] [ˈduːti] ,
But he had hardly given full sway to compulsive duty ,
但 他 有 几乎 给定 满的 摇摆 到 强迫症 责任 ,
但他几乎没有完全屈服于强制性的责任感。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [krɪˈduːləti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːrˈiː] - [əˈweɪkənd] [baɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [brɪˈfɔːr]
and to the pleasing credulity that was re - awakened by compassion , before
和 到 这 令人愉悦 轻信 那 曾是 关于 - 觉醒 经过 同情 , 前
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈroʊz] ,
a thousand circumstances arose ,
一个 千 情况 出现 ,
在千般境遇出现之前，就已唤起了因怜悯而重新燃起的那份令人愉悦的轻信。

[tuː; tə][bɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [rɪˈpʌgnəns] [rɪˈtʜːrn] .
to bid all his former repugnance return .
到 出价 全部 他的 以前的 厌恶 返回 .
让他以前所有的厌恶感都回来。

[ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈfɔːrsəbli] [rent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The veil of imagination had been too forcibly rent from his eyes ,
这 面纱 的 想像力 有 到过 也 强制 租 从 他的 眼睛 ,
他眼前的想象力面纱已被强行撕开。

[ˈevər][tuː; tə] [pæs] [əˈɡen] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][aɪˈdɔːlətri] .
ever to pass again between him and the object of his past idolatry .
曾经 到 经过 再次 之间 他 和 这 目的 的 他的 过去的 偶像崇拜 .
再也不会在他和他过去偶像崇拜的对象之间擦肩而过了。

[ʌnˈblaɪndɪd] [baɪ][ɪts] [dɪˈluːʒənz] ,
Unblinded by its delusions ,
未设盲 经过 它是 妄想 ,
不再受妄想蒙蔽，

[ˈevri] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ˈklɪrər] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʃiː; ji] [ˈveɪnli] [sɔːt]
every succeeding day shewed him clearer views of a character she vainly sought
每一个 成功 天 展示 他 更清晰 浏览 的 一个 特点 她 徒劳地 寻求
[tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [ɪn] [əˈsuːmd] [ˈsentɪmənt] [ænd; ænd] [ˈdelɪkəsi] .
to disguise in assumed sentiment and delicacy .
到 伪装 在 假定 情绪 和 美味 .
此后的每一天，她都让他对她徒劳地试图用假装的柔情和细腻来掩盖的性格有了更清晰的认识。

[hi:; hi] [pə'ʃi:vð] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈdi:fekts; dɪ'fekts][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] ['mɪrli] [ðooz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜ:tɪŋ]
He perceived that her defects were not merely those of a perverting
他 感知 那 她 缺陷 是 不是 仅仅 那些 的 一个 变态
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他意识到她的缺陷不仅仅是由于接受了错误的教育造成的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rædɪkli] [wɔ:rpt] [maɪnd] .
but of a radically warped mind .
但 的 一个 根本 扭曲的 头脑 .

但却是思想严重扭曲的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [spɑ:n'teɪniəs] [teɪst] [fɔ:r; fəɹ]['mɔ:rəl] ['greɪtnəs] .
She had no spontaneous taste for moral greatness .
她 有 不 自发的 品尝 为了 道德 伟大 .

她天生没有追求道德高尚的倾向。

[ˈgrændʒər] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈɑ:bdʒekt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n] , [ʌv; əv] ['splendər] ,
Grandeur was her object ; but it was that of station , of splendour ,
宏伟 曾是 她 目的 ; 但 它 曾是 那 的 车站 , 的 辉煌 ,
[ʌv; əv]['dik,teɪtɪŋ] ['paʊər] .
of dictating power .
的 口述 力量 .

她追求的是显赫的地位、辉煌的成就和至高无上的权力。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
But still she loved him !
但 仍然 她 喜爱 他 !

但她依然爱着他！

[lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
loved him with a [49]
喜爱 他 和 一个 [-]

爱他[49]

[dɪ'vooʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] , [ə; eɪ] [brɪwɪtʃɪŋ] [fæsi'neiʃ(ə)n] , [ðæt] , [æɪ; ət] [taɪmz] ,
devotion , a fondness , a bewitching fascination , that , at times ,
虔诚 , 一个 喜爱 , 一个 迷人的 魅力 , 那 , 在 时代 ,
奉献、喜爱、迷人的迷恋，有时，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst] [fər'get] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
made him almost forget she was not the perfection that might have been the
制成 他 几乎 忘记 她 曾是 不是 这 完美 那 可能 有 到过 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
mistress of his soul .
情妇 的 他的 灵魂 .

让她几乎忘记了她并非他梦寐以求的完美伴侣。

[ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)] [dɪ'sep(ə)n] ['nevər] ['læstɪd] ['meni] ['mɪnɪts] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [saɪd] [fɔ:r; fəɹ][ɪts]
The beautiful deception never lasted many minutes ; and his heart sighed for its
这 美丽的 欺骗 绝不 持续 许多 分钟 ; 和 他的 心 叹了口气 为了 它是
[ˈpɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

这场美丽的骗局并没有持续多久；他的心开始思念它的伴侣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterəl] ['kɑ:ŋəsnəs] [ðæt] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] ['drɪrɪnəs] , [ænd; ənd]
with a sterile consciousness that spoke of desolation , and dreariness , and
和 一个 无菌 意识 那 辐 的 荒凉 , 和 沉闷 , 和
['sɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,

带着一种麻木的意识，诉说着荒凉、凄凉和孤独，

[θru:ɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] - [laɪf] .
through the whole of his after - life .
通过 这 所有的 的 他的 后 - 生活 .

贯穿他整个来世。

[ɪn]['moʊmənts] [laɪk] [ðɪ:z] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [kwʊʊ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstər] -
In moments like these , how often has a frequent quotation of his Pastor -
在 时刻 喜欢 这些 , 如何 经常 有 一个 频繁 引述 的 他的 牧师 -
['ʌŋk(ə)l] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Uncle occurred to him !
叔叔 发生 到 他 !

在这样的时刻，他常常会想起他牧师叔叔的名言警句！

" [hi:; hi] [ðæt] [dʌz] [ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [ɪn] [zi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **He that does a base thing in zeal for his friend** ,
" 他 那 做 一个 根据 事物 在 热情 为了 他的 朋友 ,
“为朋友热心而做卑鄙之事的人，

[bɜ:rn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θred] [ðæt] [taɪz][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [tə'geðər] .
burns the golden thread that ties their hearts together .
烧伤 这 金的 线 那 领带 他们的 心 一起 .
烧毁了维系他们心灵的金线。

[sʌtʃ] [pru:f] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [kən'spɪrəsi] , [nɑ:t] ['frendʃɪp] !
Such proof of love is conspiracy , not friendship !
这样的 证明 的 爱 是 阴谋 , 不是 友谊 !

这种证明爱情的方式是阴谋，而不是友谊！

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
" **In the midst of this banishment of his hopes** ,
" 在 这 中间 的 这 流放 的 他的 希望 ,
“在他希望破灭之际，

[frʌm; frəm]['evər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] [ə'gen] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [lɑ:rdʒ]
from ever knowing the sweets of domestic comfort again , he received large
从 曾经 会心 这 糖果 的 国内的 舒适 再次 , 他 已收到 大的
['pækɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] ,
packets from the dear home ,
数据包 从 这 亲爱的 家 ,

他再也无法体会到家庭温馨的甜蜜，却收到了来自亲家的大包裹。

[wer] [hɪz; ɪz][best] [ɪn'strʌktər] [prɪ'zɑɪdɪd] , [ænd; ənd] [wer] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpɪnəs] [dwelt] [wɪð; wɪθ]
where his best instructor presided , and where perfect happiness dwelt with
在哪里 他的 最好的 讲师 主持 , 和 在哪里 完美的 幸福 居住 和
[hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
humility and innocence .
谦逊 和 无辜 .

在他最好的老师的指导下，在那里，完美的幸福与谦逊和纯真相伴。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['venə] [-]
The counsel of the vener [50]
这 法律顾问 的 这 维纳 [-]

长老的建议[50]

[ˈeɪb(ə)l][ˈmæn] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [dɪsˈɪntərəstɪd] [ruːl] [ˈʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz]
able man strengthened him in every disinterested rule of life ; but the letters
有能力的 男人 加强 他 在 每一个 无私的 规则 的 生活 ; 但 这 信件
[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,
of his aunt ,
的 他的 阿姨 ,

能干的人在生活的方方面面都给予他无私的指导；但他姑妈的来信，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjɜːrɪŋ] [hɑːrt] [oʊvərˈfloʊ][wɪð; wɪθ] [rɪˈbeljəs] [rɪˈɡrets] .
and his cousins , made his yearning heart overflow with rebellious regrets .
和 他的 表兄弟姐妹 , 制成 他的 渴望 心 溢出 和 叛逆的 遗憾 .

以及他的堂兄弟们，让他的渴望之心充满了叛逆的悔恨。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ˈtendərnəs] [briːðd] [θruː] [ˈevri] [ˈeləkwənt] [laɪn] [ðæt]
The spirit of virtue and of tenderness breathed through every eloquent line that
这 精神 的 美德 和 的 压痛 呼吸 通过 每一个 雄辩 线 那
[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [ˈʌv; əv] [kɔːrˈniːljə] .
dropped from the pen of Cornelia .
掉落 从 这 笔 的 科妮莉亚 .

科妮莉亚笔下的每一行优美文字都饱含着美德和温柔的精神。

" [ɑː] , [ˈsɪstər][ˈʌv; əv][maɪ] [soʊl] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ,

" **Ah , sister of my soul ! " cried he ,**
" 啊 , 姐姐 的 我的 灵魂 ! " 哭 他 ,

“啊，我的灵魂伴侣！”他喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈflaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈboʊzəm] [ˈʌv; əv][ˈpærədəɪs] !

" **I could fly with thee into the bosom of paradise !**
" 我 可以 飞 和 你 进入 这 怀 的 天堂 !

“我愿与你一同飞入天堂的怀抱！”

[hɪr] [ɪz][ɔːl][səˈlest(ə)l][ˈpʊərəti] , [ɔːl] [dɪˈvaɪn] [ˌæspəˈeɪʃənz] !

Here is all celestial purity , all divine aspirations !
这里 是 全部 天体 纯度 , 全部 神圣的 抱负 !

这里蕴藏着一切天上的纯洁，一切神圣的愿望！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈwɑːndər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] !

and I wished to wander from such a heaven !
和 我 希望 到 漫步 从 这样的 一个 天堂 !

我多么希望能够离开这般天堂！

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈbɪzi] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈtɜːrmɔɪl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

I longed to busy myself in the ambitious turmoil of the world !
我 渴望 到 忙碌的 我 在 这 雄心勃勃 动荡 的 这 世界 !

我渴望投身于这个充满雄心壮志的世界的喧嚣之中！

[aɪ][ˌeɪˈem][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [əˈtʃɪːvmənt] ?

I am in that world ; and , what is my achievement ?
我 是 在 那 世界 ; 和 , 什么 是 我的 成就 ?

我身处那个世界；那么，我的成就是什么呢？

[aɪ][faɪnd][maɪˈself] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kɔːrˈniːljə] [wʊd] [dɪˈspaɪz]

I find myself chained to the foot of a woman , my noble Cornelia would despise
我 寻找 我 连锁 到 这 脚 的 一个 女士 , 我的 高贵 科妮莉亚 会 鄙视
!
!
!

我发现自己被锁链束缚在一个女人的脚下，而我高贵的科妮莉亚一定会鄙视她！

[aɪ] [der] [naːt] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ˌemˈiː] ,

I dare not confess to those who love and honour me ,
我 敢 不是 承认 到 那些 WHO 爱 和 荣誉 我 ,

我不敢向那些爱我、尊敬我的人坦白。

[soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] .
so degrading a disappointment of their hopes .
所以 降级 一个 失望 的 他们的 希望 .

这是对他们希望的沉重打击，令人无比沮丧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈæksənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈæliːs] ,
" He turned to the gentle accents of his sweet Alice ,
" 他 转向 到 这 温和的 口音 的 他的 甜的 爱丽丝 ,
他转向他甜美的爱丽丝，听着她温柔的口音。

[briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wet][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [terz] .
breathed in a letter which had been wet with her grateful tears .
呼吸 在 一个 信 哪个 有 到过 湿的 和 她 感激的 眼泪 .
她吸入一封被感激的泪水浸湿的信。

[daːn] [-]
Don [51]
大学教师 [-]

唐[51]

[ˈfəːdə,nænd] [hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] .
Ferdinand had complied with her petition .
费迪南德 有 遵命 和 她 请愿 .

费迪南德满足了她的请求。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
He had written to her mother , and avowed his love for her
他 有 书面 到 她 母亲 , 和 公开承认 他的 爱 为了 她
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他曾写信给她的母亲，表达了对她女儿的爱意。

[bʌt; bət] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪti] , [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]
But throwing himself upon her pity , he implored her not to betray him
但 投掷 他自己 之上 她 遗憾 , 他 恳求 她 不是 到 背叛 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ;
to his father ;
到 他的 父亲 ;

但他博取她的怜悯，恳求她不要把他出卖给他的父亲；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and to assure her that he meant nothing disobedient to him ,
和 到 保证 她 那 他 意思是 没有什么 忤 到 他 ,
并向她保证，他绝无违抗他的意思。

[ˈnʌθɪŋ] [klæn'destɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɪ'mænd] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˈæliːs] [frʌm; frəm] [ˈevri] [vəʊ] ,
nothing clandestine to her in the demand , he released Alice from every vow ,
没有什么 秘密 到 她 在 这 要求 , 他 发布 爱丽丝 从 每一个 发誓 ,
对她而言，这要求中没有任何隐瞒之处，他解除了爱丽丝的所有誓言。

[ˈoʊnli] [rɪ'zɜːrv] [wʌn] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər]
only reserving one claim on her compassion ; to be allowed , at some future
仅有的 预订 一 宣称 在 她 同情 ; 到 是 允许 , 在 一些 未来
[deɪ] ,
day ,
天 ,

只保留一项请求她怜悯的理由：在未来的某一天，被允许.....

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
to throw himself at her feet ; should the issue of certain circumstances ,
到 扔 他自己 在 她 脚 ; 应该 这 问题 的 肯定 情况 ,
他扑倒在她脚下；如果某些情况下出现问题，

[wɪtʃ] [sti:l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][hoʊp] , [ˌhɪrˈæftər] [ɪnˈdu:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə]
which still gave him the privilege to hope , hereafter induce his father to
哪个 仍然 给予 他 这 特权 到 希望 , 此后 诱导 他的 父亲 到
[kənˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
consent to his happiness .
同意 到 他的 幸福 .

但这仍然给了他希望的特权，让他将来能够说服他的父亲同意他的幸福。

[æləs] [ˈædɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌmʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [dɑ:n] [ˈfə:də,nænd] , [ðæt] [ʃi: ʃi] [ˈpɑ:rd(ə)n]
Alice added that her mother had written to Don Ferdinand , that she pardoned
爱丽丝 额外 那 她 母亲 有 书面 到 大学教师 费迪南德 , 那 她 赦免
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
what had passed ,
什么 有 通过了 ,

爱丽丝补充说，她的母亲曾写信给唐·费迪南德，表示她原谅了过去发生的事情。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmplɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrestiˈtu:ʃ(ə)n] ;
in consideration of the amplitude of the restitution ;
在 考虑 的 这 振幅 的 这 归还 ;
考虑到恢复幅度；

[ðæt] [ʃi: ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌprɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪməbl] [kənˈdʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [aɪ] , [sɪns] [aɪˈti:]
that she should preserve his blameable conduct from his father's eye , since it
那 她 应该 保存 他的 应受谴责的 执行 从 他的 父亲的 眼睛 , 自从 它
[wʌz; wəz] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] ,
was repented of ,
曾是 悔改 的 ,
她应该替他保守秘密，不让他的父亲看到他那可耻的行为，因为他已经忏悔了。

[ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪt] ; [bʌt; bət] ,
and relinquished ; but ,
和 放弃 ; 但 ,

并放弃了；但是，

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ʃi: ʃi] [ˈʃi:ldɪd] [ˈeni] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns]
that he must not suppose she yielded any encouragement to the continuance
那 他 必须 不是 认为 她 产生 任何 鼓励 到 这 继续
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] [-]
of his at [52]
的 他的 在 [-]
他绝不能认为她鼓励他继续这样做[52]

[tætʃmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [dɪˈzɑɪrd] , [ðæt] [hɪr] [ɔ:l] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns]
tachment for her daughter , as she desired , that here all correspondence
附件 为了 她 女儿 , 作为 她 想要的 , 那 这里 全部 一致
[mʌst; məst] [si:s] .
must cease .
必须 停止 .

为了与女儿保持距离，正如她所愿，所有通信都必须在此地终止。

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [æləs] , " [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] ;
" **But ,** " **added Alice ,** " **I know he will be true to what he has written ;**
" 但 , " 额外 爱丽丝 , " 我 知道 他 将要 是 真的 到 什么 他 有 书面 ;
“但是,”爱丽丝补充道，“我知道他会信守他所写的内容；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrə] ,
and I know I shall always love him dearer ,
和 我 知道 我 将 总是 爱 他 更贵 ,
我知道我永远都会更爱他。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] ['dredf(ə)l] [loʊd] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .
for having taken that dreadful load from my heart .
为了 拥有 已采取 那 可怕 加载 从 我的 心 .

感谢你帮我卸下了心中那份沉重的负担。

[aɪ][eɪ 'em] ['ðerfɔːr] [kwɑɪt] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][əˈweɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [kən'sent] ,
I am therefore quite sure I shall be content to await his father's consent ,
我 是 所以 相当 当然 我 将 是 内容 到 等待 他的 父亲的 同意 ,
因此, 我完全相信我会乐意等待他父亲的同意。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] [ðɪːz] ['meni] ['jɪrz] .
should it not come these many years .
应该 它 不是 来 这些 许多 年 .

这么多年过去了, 它竟然还没有到来。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
If you knew how happy I am now ,
如果 你 知道 如何 快乐的 我 是 现在 ,

如果你知道我现在有多高兴,

[sɪns] [aɪ][kæn; kən][lɪft] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [ɪn][maɪ] [dɪr] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] ,
since I can lift up my eyes in my dear mother's presence ,
自从 我 能 举起 向上 我的 眼睛 在 我的 亲爱的 母亲的 在场 ,

因为我可以在我亲爱的母亲面前抬起头来,

[ænd; ænd][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [ə'feɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
and no longer feel ashamed at being pressed to the affectionate bosom of
和 不 更长 感觉 羞愧 在 存在 按下 到 这 亲热 怀 的
[maɪ] ['bleɪmləs] ['sɪstər] ;
my blameless sister ;
我的 无责 姐姐 ;

不再为依偎在纯洁无辜的妹妹温暖的怀抱中而感到羞耻;

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [æz; əz] ['meni] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
you would be ready to pour as many tears of joy over the welcome of the
你 会 是 准备好 到 倒 作为 许多 眼泪 的 喜悦 超过 这 欢迎 的 这
['lɪt(ə)l] [streɪd] [læm] ,
little strayed lamb ,
小的 迷路了 羊肉 ,

你会为迎接这只迷路的小羊羔而喜极而泣。

[æz; əz][ʃʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [ʃed] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['melənkɑːli] [naɪt] ,
as your kind heart shed floods of sorrow that melancholy night ,
作为 你的 种类 心 棚 洪水 的 悲哀 那 忧郁 夜晚 ,

那忧伤的夜晚, 你善良的心倾泻出汹涌的悲伤,

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] ['sædli] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][foʊld] !
when you found her so sadly wandered from her fold !
什么时候 你 成立 她 所以 令人遗憾的是 漫步 从 她 折叠 !

当你发现她可怜地从羊圈里走失时!

[oʊ] , [maɪ] ['luːɪs] , [æɪ; əɪ][maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ]['evər][faɪnd][wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] ?
Oh , my Louis , shall my gratitude to you ever find words to express it ?
哦 , 我的 路易斯 , 将 我的 感激 到 你 曾经 寻找 字 到 表达 它 ?

哦, 我的路易, 我对你的感激之情该如何用言语表达呢?

" ['mɪsɪz] . - ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [enər'dʒetɪk][ɪn] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] [fɔːr; fər]
" Mrs . Coningsby's letter was not less energetic in thanks to her nephew for
" 太太 : - 信 曾是 不是 较少的 精力充沛 在 谢谢 到 她 侄子 为了
[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [-]
the judicious advice he had given to her [**53**]
这 明智的 建议 他 有 给定 到 她 [-]

“康宁斯比夫人的信中也热情洋溢地感谢她的侄子给她的明智建议[53]”。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪnfənt] [ˈæliːs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː]
almost infant Alice ; and for the activity of his exertions , to bring it
几乎 婴儿 爱丽丝 ; 和 为了 这 活动 的 他的 努力 ; 到 带来 它
[tuː; tə] [ɪˈfekt] .
to effect .
到 影响 .

几乎是婴儿般的爱丽丝；并且为了实现这一目标而努力。

[ˈluːɪs] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] , [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈletərz] ;
Louis smiled with glistening eyes , over these letters ;
路易斯 微笑 和 闪闪发光 眼睛 , 超过 这些 信件 ;
路易斯看着这些信件，眼中闪烁着光芒，露出了微笑；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪˈveɪ](ə)n] ,
for he was yet to learn the science of forgetting his own privations ,
为了 他 曾是 然而 到 学习 这 科学 的 遗忘 他的 自己的 匮乏 ,
因为他当时还不懂得如何忘却自己的苦难。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
in the fullness of others .
在 这 饱腹感 的 其他的 .
在他人的圆满之中。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [pæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]
The comparison now only aggravated the pangs in his breast ; and rising from
这 比较 现在 仅有的 加重 这 疼痛 在 他的 胸部 ; 和 上升 从
[ˌmedɪˈteɪʃənz] [ðæt] [səbˈduːd] ,
meditations that subdued ,
冥想 那 低沉的 ,

这种比较只会加剧他胸中的痛苦；他从沉思中回过神来，

[ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] ,
agitated , and maddened him ,
激动 , 和 疯狂的 他 ,
激怒了他，使他发狂。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [kraʊdz] [fɔːr; fər][ðæt] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈveɪnli] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]
he rushed into crowds for that dissipation of thought he vainly sought in the
他 匆忙 进入 人群 为了 那 耗散 的 想法 他 徒劳地 寻求 在 这
[ˈeksəsaɪzɪz][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
exercises of study ,
练习 的 学习 ,

他涌入人群，寻求那种他在学习中徒劳地追求的思绪消散。

[ɔːr][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈduːtiz] .
or the fulfilment of his official duties .
或者 这 履行 的 他的 官方的 职责 .
或履行其公务。

[kaʊnt] - [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [muːvd]
Count Koninseg had lately introduced him to a house , in which he moved
数数 - 有 最近 介绍 他 到 一个 房子 , 在 哪个 他 已搬
[əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈpɜːrɪkt] [iːz] ,
about at perfect ease ,
关于 在 完美的 舒适 ,

科宁塞格伯爵最近给他介绍了一处房子，他在那里活动自如。

[ænd; ɐnd][met][wið; wiθ] ['evri] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][geɪ] [səˈsaɪəti] ,
and met with every gratification to put his usual indifference to gay society ,
和 遇见 和 每一个 满足感 到 放 他的 通常 漠不关心 到 同性恋 社会 ,
[tuː; tə][ðə; ði][test] .
to the test .
到 这 测试 .

他非常乐意检验自己对同性恋群体一贯的漠不关心的态度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - , [ə; eɪ] [frentʃ] [ədˈventʃərə] [ʌv; əv][ræŋk] ,
It was the abode of the Count d'Ettrees , a French adventurer of rank ,
它 曾是 这 住所 的 这 数数 - , 一个 法语 冒险家 的 秩 ,
[huːz] [waɪf][ænd; ɐnd][ˈsɪstə] [fɔːrmd] [æŋ; ən] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ɐnd] ['bjʊːti] ,
whose wife and sister formed an attraction of wit and beauty ,
谁 妻子 和 姐姐 形成 一个 景点 的 有 和 美丽 ,
[ðæt] ['raɪvəld] ['evri] ['ʌðə] [əˈsembli] [ɪn] [viˈenə] .
that rivalled every other assembly in Vienna .
那 竞争对手 每一个 其他 集会 在 维也纳 .

这里曾是法国贵族冒险家德特雷伯爵的住所。
他的妻子和妹妹才貌双全，颇具魅力。

[ðæt] ['raɪvəld] ['evri] ['ʌðə] [əˈsembli] [ɪn] [viˈenə] .
that rivalled every other assembly in Vienna .
那 竞争对手 每一个 其他 集会 在 维也纳 .
[ʌndə] [ðer; ðər][ˈmædʒɪk] [ˈɔːspɪsɪz] , ['evri] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ðæt] [-]
Under their magic auspices , every amusement was presented that [54]
在下面 他们的 魔法 庇护 , 每一个 娱乐 曾是 呈现 那 [-]
[kəˈprɪʃəs] ['fænsi][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][ɔːr] [dɪˈvaɪz] ; [ænd; ɐnd][ɔːl] ['lævɪʃt] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['splendə] [ʌv; əv]
capricious fancy could desire or devise ; and all lavished with a splendor of
任性 想要 可以 欲望 或者 设计 ; 和 全部 慷慨的 和 一个 辉煌 的
[ˈlʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

在他们的魔法庇护下，各种娱乐活动应运而生[54]

[kəˈprɪʃəs] ['fænsi][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][ɔːr] [dɪˈvaɪz] ; [ænd; ɐnd][ɔːl] ['lævɪʃt] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['splendə] [ʌv; əv]
capricious fancy could desire or devise ; and all lavished with a splendor of
任性 想要 可以 欲望 或者 设计 ; 和 全部 慷慨的 和 一个 辉煌 的
[ˈlʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,
[ænd; ɐnd][æŋ; ən] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] [məst; məst] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
and an elegance of taste , which must soon have been exhausted ,
和 一个 优雅 的 品尝 , 哪个 必须 很快 有 到过 筋疲力尽的 ,
[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [floʊd] [rɪˈtʃːrnd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv]
had not the fountain as it flowed returned by another channel to its native
有 不是 这 喷泉 作为 它 流动 返回 经过 其他 渠道 到 它是 本国的
[bed] .
bed .
床 .

任性妄为的幻想可以尽情渴望或构想；所有这一切都被极尽奢华所倾倒。

[ænd; ɐnd][æŋ; ən] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] [məst; məst] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
and an elegance of taste , which must soon have been exhausted ,
和 一个 优雅 的 品尝 , 哪个 必须 很快 有 到过 筋疲力尽的 ,
[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [floʊd] [rɪˈtʃːrnd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv]
had not the fountain as it flowed returned by another channel to its native
有 不是 这 喷泉 作为 它 流动 返回 经过 其他 渠道 到 它是 本国的
[bed] .
bed .
床 .

还有一种优雅的品味，但这种品味想必很快就消逝了。

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [floʊd] [rɪˈtʃːrnd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv]
had not the fountain as it flowed returned by another channel to its native
有 不是 这 喷泉 作为 它 流动 返回 经过 其他 渠道 到 它是 本国的
[bed] .
bed .
床 .

难道喷泉的水没有通过另一条渠道流回它原来的河床吗？

[kaʊnt] - [druː] [ə; eɪ] ['revənuː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['spɪrɪt][fɔːr; fər] [pleɪ] ,
Count d'Ettrees drew a revenue from that spirit for play ,
数数 - 画 一个 收入 从 那 精神 为了 玩 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [miːnz] [ɪkˈsaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [gests] .
which his display of means excited in his guests .
哪个 他的 展示 的 方法 兴奋的 在 他的 客人 .

德特里斯伯爵从这种酒中获得了娱乐收入。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [miːnz] [ɪkˈsaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [gests] .
which his display of means excited in his guests .
哪个 他的 展示 的 方法 兴奋的 在 他的 客人 .
[ˈluːɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ɔːr][ðə; ði][daɪs] - [bɑːks] ,
Louis could never be induced to touch a card , or the dice - box ,
路易斯 可以 绝不 是 诱导 到 触碰 一个 卡片 , 或者 这 骰子 - 盒子 ,
[həʊ] [lʊɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ɔːr][ðə; ði][daɪs] - [bɑːks] ,
Louis could never be induced to touch a card , or the dice - box ,
路易斯 可以 绝不 是 诱导 到 触碰 一个 卡片 , 或者 这 骰子 - 盒子 ,
[lʊɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ɔːr][ðə; ði][daɪs] - [bɑːks] ,
Louis could never be induced to touch a card , or the dice - box ,
路易斯 可以 绝不 是 诱导 到 触碰 一个 卡片 , 或者 这 骰子 - 盒子 ,

路易斯无论如何也碰不到一张牌，或者骰子盒。

[dis'paɪzɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] ['sensləs] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət] [faʊnd] ['æmp(ə)l]
despising them both as sordid and senseless in principle ; but found ample
鄙视 他们 两个都 作为 肮脏的 和 无意义的 在 原则 ； 但 成立 充足
[entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv] ,
entertainment in the conversations of ,
娱乐 在 这 对话 的 ；
他认为这两个人本质上都是卑鄙无耻、毫无意义的；但他却从他们的谈话中找到了足够的乐趣。

[ɪn'di:d] , [æn; ən] [ɪ'pɪtə,maɪzd] [wɜ:rlɪd] .
indeed , an epitomised world .
的确 ； 一个 缩影 世界 ；
的确，这是一个缩影般的世界。

[ɪn] [ðɪ:z] [ə'semblɪz] [hi:; hi] [sɔ:] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ;
In these assemblies he saw persons from all countries and of all parties ;
在 这些 组件 他 锯 人 从 全部 国家 和 的 全部 各方 ；
在这些集会上，他看到了来自各个国家和各个党派的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ɔ:l] .
but they were the chosen of all .
但 他们 是 这 选定 的 全部 ；
但他们是众人中的佼佼者。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ðə; ði] ['greɪtər] ,
For , to make the attraction the greater ,
为了 ； 到 制作 这 景点 这 更大的 ；
为了增加吸引力，

[soʊ] [sɪ'lekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi]
so select was the Count in the rank and pretensions of those whom he
所以 选择 曾是 这 数数 在 这 秩 和 虚荣心 的 那些 谁 他
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ；
伯爵对收留之人的身份和地位都极为挑剔。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [di:md] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pru:f] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ən] [bel]
it was deemed the highest proof of consequence , and of being un bel
它 曾是 被认为 这 最高 证明 的 结果 ； 和 的 存在 联合国 贝尔
[e'sprɪ:] ,
esprit ,
精神 ；
它被认为是重要性和优秀品质的最高证明。

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒd] ['sɜ:rk(ə)l] .
to be seen in this privileged circle .
到 是 已见 在 这 特权 圆圈 ；
能够跻身这个特权圈子。

[ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes] [klɔ:'di:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [,ændʒə'li:k] - . [-]
The Countess Claudine and her sister - in - law , Angelique d'Ettrees . [55]
这 伯爵夫人 克劳迪娜 和 她 姐姐 - 在 - 法律 ； 安吉莉克 - . [-]
克劳迪娜伯爵夫人和她的嫂子安吉莉克·德特雷。 [55]

[wɜ:r; wər] [ɑ:'stensəbli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['ri:əli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['tælənt] .
were ostensibly women of character , and really women of talent .
是 表面上 女性 的 特点 ； 和 真的 女性 的 天赋 ；
表面上她们是品格高尚的女性，实际上她们都是才华横溢的女性。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ʃoo] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['pædʒənt][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [wɪt] , [ænd; ənd]
But , while all around shewed a gorgeous pageant of amusement , wit , and
但 , 尽管 全部 大约 展示 一个 华丽的 盛会 的 娱乐 , 有 , 和
['dʒi:niəs] ;
genius ;
天才 ;

但是，周围却上演了一场精彩绝伦的娱乐、智慧和才华的盛宴；

[ru:ɪn] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ; [ɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [praɪd] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]
ruin lurked in the rooms , dedicated to play ; infidelity and pride animated the
废墟 潜伏 在 这 房间 , 投入的 到 玩 ; 不忠 和 自豪 动画 这
[fɪlə'sɑ:fɪk] [kɑ:ləneɪd] ;
philosophic colonade ;
哲学 柱廊 ;

破败的阴影笼罩着那些供人玩乐的房间；不忠和骄傲充斥着哲学的长廊；

[pʊətri][ænd; ənd] [vɒl'ter] , [ru:səu] [ænd; ənd] [br'wɪldəriŋ] ['sentɪmənt] , [dɪ'skɔ:rst] [ə'laik][wɪð; wɪθ]
poetry and Voltaire , Rousseau and bewildering sentiment , discoursed alike with
诗 和 伏尔泰 , 卢梭 和 扑朔迷离 情绪 , 谈论的 同样 和
['tælənts] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] ;
talents , or with beauty ;
天赋 , 或者 和 美丽 ;

诗歌和伏尔泰，卢梭和令人困惑的情感，都与才华或美貌相提并论；

[ænd; ənd][vaɪs] [sæpt] [ðə; ði] [ʌn'weri] ['fʊtstep] [wer] - ['evər][aɪ 'ti:][trɔ:d] .
and vice sapped the unwary footstep where - ever it trod .
和 副 精疲力竭 这 粗心大意 脚步 在哪里 - 曾经 它 践踏 .

恶习侵蚀着粗心大意者的脚步，无论他们走到哪里。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [self] - [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌglz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
At present , Louis was too self - absorbed by the struggles within him ,
在 展示 , 路易斯 曾是 也 自己 - 吸收 经过 这 斗争 之内 他 ,

此刻，路易完全沉浸在自己的内心挣扎中。

[tu:; tə] [lʊk] [di:p] ['ɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
to look deep into what was passing around him .
到 看 深的 进入 什么 曾是 通过 大约 他 .

仔细观察周围发生的一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['veriŋ; 'væriŋ] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was sufficient for him that the varying intellectual enjoyments of the
它 曾是 充足的 为了 他 那 这 变化 知识分子 享受 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

对他来说，这个地方所能提供的各种精神享受就足够了。

[restɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
wrested him from his thoughts ;
夺取 他 从 他的 想法 ;

让他从沉思中回过神来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [pʌʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəreɪt] [ə'vɪdəti] .
and he gave himself up to all their power with a desperate avidity .
和 他 给予 他自己 向上 到 全部 他们的 力量 和 一个 绝望的 热情 .

他带着一种绝望的渴望，将自己完全交托给了他们。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [raʊzd] [ænd; ənd] ['eksəd] , [baɪ] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ;
He found his mind roused and exercised , by discussions with men of genius ;
他 成立 他的 头脑 唤醒 和 锻炼 , 经过 讨论 和 男人 的 天才 ;

与天才人物的讨论让他感到思维活跃，头脑清醒；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪljənt] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)]
he was delighted with the brilliant wit of the women , and the graceful
他 曾是 高兴极了 和 这 杰出的 有 的 这 女性 , 和 这 优美
['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] ;
frankness of their manners ;
坦率 的 他们的 礼仪 ;
他非常欣赏这些女性的机智幽默和优雅坦率的举止;

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:ŋjəsli] [prə'pɪʃieɪtɪd] [-]
and , perhaps , he was unconsciously propitiated [56]
和 , 也许 , 他 曾是 不知不觉 安抚 [-]
而且, 或许他无意识地得到了安抚[56]

[baɪ][ðə; ði][ɪndə'rekt] ['flætəri] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
by the indirect flattery which was offered to himself , by the Countess
经过 这 间接 奉承 哪个 曾是 提供 到 他自己 , 经过 这 伯爵夫人
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
and her sister ,
和 她 姐姐 ,
伯爵夫人和她的妹妹对他进行了间接的奉承, 这让他更加得意忘形。

[ænd; ənd] [wɪt] , ['bi:ɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tælənts] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [wɪ'dəʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and which , being paid to his talents alone , he received without suspicion .
和 哪个 , 存在 有薪酬的 到 他的 天赋 独自的 , 他 已收到 没有 怀疑 .
而且, 由于这些报酬完全是根据他的才能支付的, 所以他毫无怀疑地获得了这些报酬。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rɪvd] [di:] [ænd; ənd] [du:k]
One evening , while he was thus engaged , he observed de Patinos and Duke
一 晚上 , 尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 他 观察到 德 帕蒂诺斯 和 公爵
['(h)wɔ:tn] ['entər] [tə'geðər] .
Wharton enter together .
沃顿商学院 进入 一起 .
一天晚上, 当他正在忙着这些事的时候, 他看到德·帕蒂诺斯和沃顿公爵一起进来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [du:k] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] -
It was the first time he had seen the Duke in the hotel d'Ettrees .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 这 公爵 在 这 酒店 -
这是他第一次在埃特雷酒店见到公爵。

[ðə; ði]['spænjərd] [dɪ'skraɪd] ['lu:ɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
The Spaniard descried Louis at the same instant ,
这 西班牙人 描述 路易斯 在 这 相同的 立即的 ,
西班牙人立刻就描述了路易。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [,ændʒə'li:k] .
as he sat between the Countess and her sister Angelique .
作为 他 卫星 之间 这 伯爵夫人 和 她 姐姐 安吉莉克 .
他坐在伯爵夫人和她妹妹安吉莉克中间。

[di:] [dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɔ'ɪmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm] ['(h)wɔ:tn] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtɪt]
De Patinos drew his arm almost immediately from Wharton , and approached
德 帕蒂诺斯 画 他的 手臂 几乎 立即地 从 沃顿商学院 , 和 接近
[ðə; ði] [gru:p] ; [bʌt; bət] [wen] [nɪr] ,
the group ; but when near ,
这 团体 ; 但 什么时候 靠近 ,
德帕蒂诺斯几乎立刻将手臂从沃顿身上抽回, 走向那群人; 但当他靠近时,
[hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət] -
he stopped , and turned away , casting a furious look at Ma'amselle d'Ettrees .
他 停止 , 和 转向 离开 , 铸件 一个 狂怒 看 在 小姐 -
他停下脚步, 转身怒视着埃特雷小姐。

[wen] [ðei] [met] [ˈels,wer] , [ðei] [pæst] [æz; əz][st'reindʒəz] .
when they met elsewhere , they passed as strangers .

什么时候 他们 遇见 别处 , 他们 通过了 作为 陌生人 .

当他们在其他地方相遇时，他们装作陌生人。

[ˈbæptistə] - [wʌz; wəz][di:] - [ˈædʊʊ] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
Baptista Orendayn was de Patinos's shadow in all things .

巴普蒂斯塔 曾是 德 阴影 在 全部 事物 .

巴普蒂斯塔·奥伦丹在各方面都像德·帕蒂诺斯的影子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sɪli;eɪtɪŋ] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
But the conciliating manners of Louis ,

但 这 和解 礼仪 的 路易斯 ,

但路易的调解方式，

[ænd; ənd] ([wen] [hi; hi][kʊd; kəd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [rɪ'grets]) [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈpəʊɜ:z]
and (when he could emerge from his bosom regrets) his brilliant powers

和 (什么时候 他 可以 出现 从 他的 怀 遗憾) 他的 杰出的 权力

[ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
of amusement ,

的 娱乐 ,

(当他能从内心深处的悔恨中走出来时) 他那卓越的娱乐才能，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspænjərdz] [tu; tə] [kɔ:rt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
had won the other Spaniards to court his society , and regard him with

有 韩元 这 其他 西班牙人 到 法庭 他的 社会 , 和 看待 他 和

[mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
more confidence .

更多的 信心 .

他赢得了其他西班牙人的拥护，让他们更加信任他，也更加重视他。

[ðɪs] [dɪ'zɜ:rʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti] , [ɪn'senst] [di:] [ðə; ði] [mɔ:r] ;
This desertion from his party , incensed de Patinos the more ;

这 逃兵 从 他的 派对 , 愤怒 德 帕蒂诺斯 这 更多的 ;

德帕蒂诺斯对他的党羽叛逃行为更加愤怒；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ˈfaɪər] [bɜ:rnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋgri] [aɪ] , [wen'evər] [aɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [əd'maɪəd]
and a lurid fire burnt in his angry eye , whenever it encountered his admired

和 一个 骇人的 火 烧焦的 在 他的 生气的 眼睛 , 每当 它 遭遇 他的 钦佩

[ˈraɪv(ə)] .
rival .

竞争对手 .

每当他看到自己敬佩的对手时，他愤怒的眼中就会燃起一团骇人的火焰。

[æz; əz] [ˈlu:ɪs] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
As Louis left the side of the animated Countess d'Ettrees , and was

作为 路易斯 左边 这 边 的 这 动画 伯爵夫人 - , 和 曾是

[ˈpæsɪŋ] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
passing away through the rooms ,

通过 离开 通过 这 房间 ,

当路易离开活泼的德特里斯伯爵夫人身边，穿过房间时，

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'ten] [-]
in a crowd of atten [58]

在 一个 人群 的 关注 [-]

在人群中[58]

[dænts] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [prest] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] .
dants rather than of company , his shoulder pressed against that of Wharton .

丹茨 相当 比 的 公司 , 他的 肩膀 按下 反对 那 的 沃顿商学院 .

与其说是陪伴，不如说是陪伴，他的肩膀紧贴着沃顿的肩膀。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

They turned their heads , and their eyes met .
他们 转向 他们的 头部 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

他们转过头，目光相遇了。

[ˈlu:ɪs] [snæt[t] [hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][græsp] , [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Louis snatched his friend's hand , and in the grasp , the embrace of his heart
路易斯 抢夺 他的 朋友们 手 , 和 在 这 抓牢 , 这 拥抱 的 他的 心

[wʌz; wəz] [felt] .

was felt .
曾是 毛毡 .

路易斯一把抓住朋友的手，在那紧握的瞬间，他感受到了自己内心深处的温暖。

[ˈwɔ:tənz] [ˈlu:ˌmɪnəs] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] , [æz; əz][hi; hi] ['wɪspəd] .

Wharton's luminous smile played on his lip , as he whispered .
沃顿商学院 发光的 微笑 玩 在 他的 唇 , 作为 他 低声说道 .

沃顿轻声说道，嘴角挂着灿烂的笑容。

" [ˈsʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] - !

" Something better than the garden of the Hourii !
" 某物 更好的 比 这 花园 的 这 - !

“比侯里花园还要好！ ”

[ˈsɔ:krəˌti:z] , [ɔ:r][,ælsiˈbaɪədi:z][di:] - ?

Socrates , or Alcibiades de Montemar ?
苏格拉底 , 或者 阿尔西比亚德斯 德 - ?

苏格拉底，还是阿尔西比德·德·蒙特马尔？

" [ˈlu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi; hi] [met][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] - ,

" Louis did not answer , for at that moment he met the glance of Orendayn ,
" 路易斯 做过 不是 回答 , 为了 在 那 片刻 他 遇见 这 瞥一眼 的 - ,

路易没有回答，因为就在这时，他与奥伦丹的目光相遇了。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] .

who was just entering .
WHO 曾是 只是 进入 .

刚进来的人。

[hi; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [əbˈsi:kwɪəs] ['loʊlɪnɪs] , [bəʊθ][tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd]

He bowed with obsequious lowliness , both to him and the Duke , and
他 鞠躬 和 低三下四 卑贱 , 两个都 到 他 和 这 公爵 , 和

[pæst] [ɑ:n] .

passed on .
通过了 在 .

他卑躬屈膝地向他和公爵鞠躬，然后继续往前走。

[ˈ(h)wɔ:tn] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeɪ]

Wharton and Louis had withdrawn their hands at the same instant they
沃顿商学院 和 路易斯 有 撤回 他们的 双手 在 这 相同的 立即的 他们

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

caught his eye ;
捕捉 他的 眼睛 ;

沃顿和路易斯与他目光相遇的那一刻，都立刻缩回了手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] .

and the Duke turned into the circle .
和 这 公爵 转向 进入 这 圆圈 .

于是公爵转身走进了圆圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They were conscious however , to having been observed , but whether with a
他们是 是 有意识的 然而 , 到 拥有 到过 观察到 , 但 无论 和 一个
[məˈlɪʃəs] [ɔːr][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
malicious or an indifferent observation ,
恶意 或者 一个 冷漠 观察 ,
然而, 他们意识到自己被观察了, 但无论这种观察是出于恶意还是漠不关心。

[ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] .
Louis did not pause to think on .
路易斯 做过 不是 暂停 到 思考 在 .

路易斯没有停下来思考。

[ɪnˈdiːd] , [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈvəːst] [soʊ] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈliːzən] [səˈsaɪəti] ,
Indeed , persons of all parties conversed so indiscriminately in this Elysian society ,
的确 , 人 的 全部 各方 交谈 所以 不加区分地 在 这 极乐世界 社会 ,
[wer] [ˈnʌθɪŋ] [-]
where nothing [59]
在哪里 没有什么 [-]

事实上, 在这个极乐世界里, 各方人士都随意交谈, 没有任何区别[59]

[siːmd] [kənˈsɪdərd] [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
seemed considered but the free enjoyment of all which was delightful in the
似乎 经过考虑的 但 这 自由的 享受 的 全部 哪个 曾是 愉快 在 这
[ˈhjuːmən][maɪnd] ,
human mind ,
人类 头脑 ,

看似经过深思熟虑, 但自由享受一切人类心灵所喜爱的事物,

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [æpriˈhend] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
that he saw nothing to apprehend in the simple circumstance of having been
那 他 锯 没有什么 到 逮捕 在 这 简单的 环境 的 拥有 到过
[noʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [duːk] [ˈ(h)wɔːtɪn] [ɪn][soʊ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ə; eɪ] [siːn] ;
known to speak to Duke Wharton in so privileged a scene ;
已知 到 说话 到 公爵 沃顿商学院 在 所以 特权 一个 场景 ;

他认为, 仅仅因为在如此特殊的场合与沃顿公爵交谈, 就没有什么值得担忧的;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈɪnfərənsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈɪgnərəns] [ɔːr] [ɪl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] -
and for any inferences , which the busy ignorance or ill nature of Orendayn
和 为了 任何 推断 , 哪个 这 忙碌的 无知 或者患病的 自然 的 -
[maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [drɔː] ,
might chuse to draw ,
可能 选择 到 画 ,

至于奥伦丹因愚昧无知或恶意而可能做出的任何推断,

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
it could be a matter of no consequence ,
它 可以 是 一个 事情 的 不 结果 ,

这可能无关紧要。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [grænˈdiː] [ɪn] - [swiːt] [kənˈvəːst] [ˈoʊpənli][wɪð; wɪθ]
as most of the Spanish grandees in Ripperda's suite conversed openly with
作为 最多 的 这 西班牙语 贵族 在 - 套房 交谈 公然 和
[ˈ(h)wɔːtɪn] ; [ænd; ənd] - ,
Wharton ; and Orendayn ,
沃顿商学院 ; 和 - ,

里珀达套房里的大多数西班牙贵族都与沃顿公开交谈; 还有奥伦戴恩,

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [kənˈtemptəbl] [krɑːft]
though a nobleman , was known to be a character of contemptible craft
尽管 一个 贵族 , 曾是 已知 到 是 一个 特点 的 可鄙 工艺
[ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] .
and falsehood .
和 谬误 .

虽然身为贵族，却以卑鄙狡诈、谎话连篇而闻名。

[ðʌs] , [ˈluːɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə]
Thus , Louis continued to throw away the time that was once so precious to
因此 , 路易斯 持续 到 扔 离开 这 时间 那 曾是 一次 所以 宝贵的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就这样，路易斯继续浪费着曾经对他来说无比珍贵的时间。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər][ðə; ði] [frend] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɒɪ] [tuː; tə] " [teɪk] [swiːt]
But it was no longer the friend , with which he joyed to " take sweet
但 它 曾是 不 更长 这 朋友 , 和 哪个 他 喜悦 到 " 拿 甜的
[ˈkaʊns(ə)] ,
counsel ,
法律顾问 ,

但这不再是那个他乐于“给予甜蜜建议”的朋友了。

" [ænd; ənd] [leɪ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [ðæt] [nuː] [noʊ] [gests] [bʌt; bət][hoʊp][ænd; ənd] [egzəlˈteɪʃn] .
" **and lay open a bosom that knew no guests but hope and exultation .**
" 和 躺 打开 一个 怀 那 知道 不 客人 但 希望 和 大喜 .
“敞开胸怀，心中只有希望和喜悦，没有其他客人。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɑːnɪtər][ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɔːləteri]
It was become a heavy monitor of remembrance , to remind him in solitary
它 曾是 变得 一个 重的 监视器 的 纪念 , 到 提醒 他 在 孤
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

它成了他独自一人时用来提醒自己的沉重记忆指示器。

[ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈdestəni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [
of the blank his youthful infatuation and hard destiny had made of his [
的 这 空白的 他的 青春 痴情 和 难的 命运 有 制成 的 他的 [
-]
60]
-]

他年轻时的迷恋和艰难的命运在他心中留下了空白[60]

[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [deɪz] .
present and future days .
展示 和 未来 天 .

现在和未来。

[hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈduːtiz] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] , [tɪl] [ðər; ðər] [rɪˈkɜːrəns] [rɪˈkɔːld]
His official duties done , his home saw him no more , till their recurrence recalled
他的 官方的 职责 完毕 , 他的 家 锯 他 不 更多的 , 直到 他们的 复发 召回
[hɪz; ɪz] [steps] ,
his steps ,
他的 步骤 ,

公务结束后，他便不再回家，直到公务的再次来临才让他重新踏上旅途。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [rest] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] .
or the hour of rest demanded him to his pillow .
或者 这 小时 的 休息 要求 他 到 他的 枕头 .

或者，休息的时间到了，他该回到枕头上了。

[æn; ən][ˈaʊər] , [i:tʃ] [ˈmɔːrniŋ] , [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [æltʰaɪm] [əˈpɑːrtmənts] ,
An hour , each morning , was passed in the Altheim apartments ,
一个 小时 , 每个 早晨 , 曾是 通过了 在 这 阿尔特海姆 公寓 ,
每天早上,人们都会在阿尔特海姆公寓里度过一个小时。

[wer] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈɔːf(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈveriɪŋ, ʌnˈværiɪŋ] [ˈɡreɪʃəsnəs] ; [ænd; ənd] -
where the Empress often met him with unvarying graciousness ; and Otteline
在哪里 这 皇后 经常 遇见 他 和 不变的 亲切 ; 和 -
[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈsteɪʃənəri] [smaɪlz] .
received him with as stationary smiles .
已收到 他 和 作为 静止的 微笑 .
皇后经常以始终如一的亲切态度接见他；而奥特琳则以一成不变的微笑迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvestʃər] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ˈkændːt] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] .
But the vesture of art cannot elude the penetration of every day .
但 这 笼罩 的 艺术 不能 躲避 这 渗透 的 每一个 天 .
但是, 艺术的外衣终究无法逃脱日常生活的渗透。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜːr; hæɹ] [ˈvɪdʒɪləns] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hæɹ] [ˈsiːkrət] ; [ænd; ənd] , [noʊ]
In spite of her vigilance , he became master of her secret ; and , no
在 尽管如此 的 她 警觉 , 他 成为 掌握 的 她 秘密 ; 和 , 不
[ɔːŋɡər] [dɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
longer deceived into self - complacency ,
更长 受骗 进入 自己 - 自满 ,
尽管她戒备心很强,他还是掌握了她的秘密；而且, 他不再自满, 不再受蒙蔽。

[baɪ][ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [preɪ]
by the idea that she loved him , he saw himself consigned to be the prey
经过 这 主意 那 她 喜爱 他 , 他 锯 他自己 寄售 到 是 这 猎物
[ʌv; əv] [ˈfrɪdʒɪd] ,
of frigid ,
的 寒冷 ,
他认定她爱他, 却觉得自己注定要成为她冷酷无情的猎物。

[ʌnˈfiːlɪŋ] , [ˌsɜːkəmˈventɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
unfeeling , circumventing ambition .
冷漠无情 , 规避 志向 .
冷酷无情, 规避野心。

[frʌm; frəm][hɜːr; hæɹ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈprɪnses] [diː] - , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri]
From her , he rushed to Princess de Waradin's , to his military
从 她 , 他 匆忙 到 公主 德 - , 到 他的 军队
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [ðə; ði] [hoʊˈtel] [diː] - - ;
associates , the Hotel d ' Ettrees ;
同事 , 这 酒店 d - - ;
他离开她, 匆匆赶往瓦拉丁公主的住处, 也就是他的军事同僚所在的埃特雷酒店；

[ɔːr] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈvɔːrteks] [ðæt] [wʊd] [ˈhɜːri] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
or into any vortex that would hurry him from himself ,
或者 进入 任何 涡流 那 会 匆忙 他 从 他自己 ,
或者进入任何会让他远离自身的漩涡，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
and present him with other meditations than Otteline and his misery .
和 展示 他 和 其他 冥想 比 - 和 他的 苦难 .
并向他展示除了奥特琳和他的苦难之外的其他冥想内容。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [naʊ] [-]
The Empress and Ripperda were now [61]
这 皇后 和 - 是 现在 [-]
皇后和里珀达现在是[61]

[ˈseɪlɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌnˈrʌfld] [siː] [ʌv; əv] [səkˈses] .
sailing forward on the unruffled sea of success .

帆船 向前 在 这 镇定自若 海 的 成功 .

在平静的成功之海上扬帆远航。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
He had brought her to yield him such implicit confidence ,

他 有 带来 她 到 屈服 他 这样的 隐式 信心 ,

他让她对他如此信任，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪgˈzəːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempərər] ,
that she exerted her own influence with the Emperor ,

那 她 施加 她 自己的 影响 和 这 皇帝 ,

她利用自己的影响力影响了皇帝，

[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈvestɪtʃər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkaːls] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈpɑːrmə][ænd; ənd]
to hasten the investiture of Don Carlos in the Duchies of Parma and

到 趋 这 授职 的 大学教师 卡洛斯 在 这 公国 的 帕尔马 和

[pləˈsenʃə] .
Placentia .

胎盘 .

加快唐·卡洛斯在帕尔马公国和普拉森西亚公国的册封。

[tʃɑːrlz] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ˈdɑːkjuments] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] ;
Charles promised that the official documents should immediately be finished ;

查尔斯 承诺 那 这 官方的 文件 应该 立即地 是 完成的 ;

查尔斯承诺官方文件将立即完成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [dɪˈspætʃ] .
and the ceremony be performed with the earliest dispatch .

和 这 仪式 是 执行 和 这 最早 派遣 .

仪式应尽快举行。

[hiː; hi][pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈduːks] [hænd] , [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [rɪˌnʌnsɪˈeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He put into the Duke's hand , his final renunciation , for himself and his

他 放 进入 这 公爵的 手 , 他的 最终的 放弃 , 为了 他自己 和 他的

[pɑːˈsterəti] ,
posterity ,

后人 ,

他将自己和后代的最终放弃继承权声明交到了公爵手中。

[ʌv; əv] [ɔːl] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈrɪt(ə)n] [bəːndz]
of all claims on the succession of Spain ; and he gave him written bonds

的 全部 索赔 在 这 演替 的 西班牙 ; 和 他 给予 他 书面 债券

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] ,
for the payment ,

为了 这 支付 ,

他放弃了对西班牙继承权的所有权利；并且给了他书面债券作为付款担保。

[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːznz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [det] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] ,
at certain seasons , of a large debt of many millions ,

在 肯定 季节 , 的 一个 大的 债务 的 许多 百万 ,

在某些季节，背负着数百万的巨额债务，

[oʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈempaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈmɑːnərki] .
owed by the Empire to the Spanish monarchy .

欠款 经过 这 帝国 到 这 西班牙语 君主制 .

帝国欠西班牙王室的债务。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [saɪnd] [ˈsevrəl] [nuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtriːti] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ,
He also signed several new articles to the secret treaty ; one of which was ,

他 还 签名 一些 新的 文章 到 这 秘密 条约 ; 一 的 哪个 曾是 ,

他还签署了几项新的秘密条约条款；其中一项是：

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈkaɪls] , [æz; əz][ə; eɪ] ['daʊəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
to relinquish the Netherlands to Don Carlos , as a dowry with his
到 放弃 这 荷兰 到 大学教师 卡洛斯 , 作为 一个 嫁妆 和 他的
[ɪn'tendɪd] [braɪd] .
intended bride .
故意的 新娘 :

将荷兰割让给唐·卡洛斯，作为他与未婚妻的嫁妆。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['kɑːrdɪnəl] [diː] - [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]
About this time Cardinal de Giovenozzo arrived from Rome , on a special mission
关于 这 时间 红衣主教 德 - 到达的 从 罗马 , 在 一个 特别的 使命
[frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊp] ;
from the Pope ;
从 这 教皇 ;

大约在这个时候，乔韦诺佐枢机主教从罗马抵达，奉教皇之命前来执行特殊任务；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːʒuəl][ˈkaʊ, 'koʊ] [-]
and with the usual cau [62]
和 和 这 通常 原因 [-]

以及通常的 cau[62]

['taɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['pɑːntɪf] , [ɔːl] ['pɑːrtɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪliːeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
tion of the reigning Pontiff , all parties were to be conciliated to the
tion 的 这 统治 教皇 , 全部 各方 是 到 是 和解 到 这
['mezərz] [hiː; hi] [prə'poʊzd] .
measures he proposed .
措施 他 建议的 :

在现任教宗的领导下，各方都必须接受他提出的措施。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ðə; ði] ['fɔːrən]
To this end , his first proceeding was to collect round his table the foreign
到 这 结尾 , 他的 第一的 进行中 曾是 到 收集 圆形的 他的 桌子 这 外国的
[æm'bæsədərz] ,
Ambassadors ,
大使们 ,

为此，他首先采取的措施是召集各国大使到他的桌前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fækʃnz] [æt; ət] [vi'enə] .
and the leading men of the different factions at Vienna .
和 这 领导 男人 的 这 不同的 派系 在 维也纳 :

以及维也纳各派系的领导人物。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] ,
At one of these entertainments ,
在 一 的 这些 娱乐 ,

在其中一场娱乐活动中，

[aɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈ(h)wɔːtn] [wɜːr; wər] [pleɪst]
it chanced that the Duke de Ripperda and the Duke of Wharton were placed
它 偶然 那 这 公爵 德 - 和 这 公爵 的 沃顿商学院 是 放置
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .
at the same table .
在 这 相同的 桌子 :

里珀达公爵和沃顿公爵碰巧被安排在同一张桌子上。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huːm] - [æbsə'luːtli] [heɪtɪd] ,
If there were any man in the world whom Ripperda absolutely hated ,
如果 那里 是 任何 男人 在 这 世界 谁 - 绝对地 憎恨 ,

如果说世界上有哪个男人是里珀达最恨的，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi]
it was this rival of his politics ; and he hated him , because he
它 曾是 这 竞争对手 的 他的 政治 ; 和 他 憎恨 他 , 因为 他
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn] ,
was the only man ,
曾是 这 仅有的 男人 ;
正是这位政治对手; 他恨他, 因为他是唯一一个.....

[huː] [hæd; həd][ˈevər] [ɪˈfektɪvli] [krɔːst] [ðəm; ðəm] .
who had ever effectively crossed them .
WHO 有 曾经 有效地 交叉 他们 ;

谁曾真正有效地与他们对抗过?

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] ,
But while he cherished this hatred ,
但 尽管 他 珍爱 这 仇恨 ,

但他却珍视这份仇恨,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he would not own to himself that it was mixed with any fear of the
他 会 不是 自己的 到 他自己 那 它 曾是 混合 和 任何 害怕 的 这
[ˈtælənts][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] .
talents he affected to despise .
天赋 他 做作的 到 鄙视 .

他不会承认, 这种想法中也夹杂着对他假装鄙视的那些人才的恐惧。

[hiː; hi] , [ðərfɔːr] , [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] ;
He , therefore , took no notice of the Duke at table , but by a stiff bow ;
他 , 所以 , 采取 不 注意 的 这 公爵 在 桌子 , 但 经过 一个 僵硬的 弓 ;

因此, 他对餐桌上的公爵视而不见, 只是僵硬地鞠了一躬;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [ðæt] ,
and he would not , even have granted that ,
和 他 会 不是 , 甚至 有 的确 那 ,

即使承认这一点, 他也不会同意。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]
had it not been at the board of the representative of the Father of
有 它 不是 到过 在 这 木板 的 这 代表 的 这 父亲 的
[ˈkrɪsnɪdəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,

如果不是因为基督教之父的代表在董事会上,

[wer] [sʌtʃ] [ˈmjuːtʃuəl][ɑːrˈiː] [-]
where such mutual re [63]
在哪里 这样的 相互的 关于 [-]

其中这种相互重新[63]

[kɑːɡˈnɪ(ə)n][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr]
cognition of universal brotherhood in the Catholic church , was a regular
认识 的 普遍的 兄弟情 在 这 天主教 教会 , 曾是 一个 常规的
[serɪˈmoʊniəl] .
ceremonial .
仪式 .

在天主教会中, 对普世博爱的认知是一种常规的仪式。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnər] , [sʌm; səm] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ˈ(h)wɔːtn] , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns]
During dinner , some observations were made by Wharton , respecting the balance
期间 晚餐 , 一些 观察 是 制成 经过 沃顿商学院 , 尊重 这 平衡
[ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
of power in Italy ,
的 力量 在 意大利 ,

晚宴期间，沃顿就意大利的权力平衡发表了一些看法。

[wɪtʃ] [ɪkˈstræktɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈæŋɡri] [ˈflæʃɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - ;
which extracted two or three angry flashes from the eye of Ripperda ;
哪个 提取 二 或者 三 生气的 闪光灯 从 这 眼睛 的 - ;
[frɒm; frɒm] [aɪ] [ʌv; əv] - ;
从里珀达的眼中闪过两三道愤怒的光芒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsˈdeɪnd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [ədˈvænst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
but he disdained to appear to attend to any thing advanced by him ,
但 他 轻蔑 到 出现 到 出席 到 任何 事物 先进的 经过 他 ,
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,
and continued ,
和 持续 ,

但他不屑于理会他提出的任何建议，继续说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] ,
with an air of indifference , drinking wine with the British Ambassador ,
和 一个 空气 的 漠不关心 , 喝 葡萄酒 和 这 英国 大使 ,
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] ,
他一副漠不关心的样子，和英国大使一起喝酒。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [æt; ət] [huːz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][sæt] .
and conversing with the Cardinal at whose right hand he sat .
和 对话 和 这 红衣主教 在 谁 正确的 手 他 卫星 .
[ænd; ənd] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [æt; ət] [huːz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][sæt] .
并与坐在他右边的红衣主教交谈。

[ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈ(h)wɔːtn] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi]
The animated Wharton proceeded in his remarks , at the end of the table he
这 动画 沃顿商学院 继续 在 他的 评论 , 在 这 结尾 的 这 桌子 他
[ˈɑːkjupaɪd] ;
occupied ;
占领 ;
[ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈ(h)wɔːtn] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi]
沃顿神采奕奕地坐在桌子的一端，继续发表他的讲话；

沃顿神采奕奕地坐在桌子的一端，继续发表他的讲话；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [əˈtræktɪd] [ˈevri] [ɪr] ,
and in a strain of argument and eloquence that gradually attracted every ear ,
和 在 一个 拉紧 的 争论 和 口才 那 逐步地 吸引 每一个 耳朵 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [əˈtræktɪd] [ˈevri] [ɪr] ,
他的一番辩论和雄辩逐渐吸引了所有人的注意力，

[ʌnˈtɪl] [ˈiːv(ə)n] - [hɪmˈself] [boʊd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
until even Giovenozzo himself bowed without reply , to some passing observation of
直到 甚至 - 他自己 鞠躬 没有 回复 , 到 一些 通过 观察 的
[ʌnˈtɪl] [ˈiːv(ə)n] - [hɪmˈself] [boʊd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Ripperda ,
[ʌnˈtɪl] [ˈiːv(ə)n] - [hɪmˈself] [boʊd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
甚至连乔韦诺佐本人也默默地向里珀达的某个随口之言鞠躬致意。

甚至连乔韦诺佐本人也默默地向里珀达的某个随口之言鞠躬致意。

[ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ˈ(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [əˈsəːtɪŋ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
and bent forward to catch what Wharton was asserting relative to the
和 弯曲 向前 到 抓住 什么 沃顿商学院 曾是 断言 相对的 到 这
[ˈpɑːntəfs] [raɪts] ,
Pontiff's rights ,
教宗的 权利 ,
[ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ˈ(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [əˈsəːtɪŋ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
他俯身向前，想听清沃顿先生正在阐述教皇的权利，

他俯身向前，想听清沃顿先生正在阐述教皇的权利，

[ɪn][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] [ɪn] ['ɪtəli] .
in the transfer of principalities in Italy .
在 这 转移 的 公国 在 意大利 .

意大利公国的移交。

[ðɪs] [ˈtempəreri] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [-]
This temporary triumph of the English [64]
这 暂时的 胜利 的 这 英语 [-]

英国人的这次暂时胜利[64]

[du:k] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
Duke , over the imposing presence of Ripperda , stung him to the quick ;
公爵 , 超过 这 气势磅礴 在场 的 - , 被蜇了 他 到 这 快的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

杜克被里珀达的强大气场深深刺痛了；而且，

[fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][leɪd][ˈoʊpən][ðə; ði] [wu:nd] ,
for a moment he laid open the wound ,
为了 一个 片刻 他 铺设 打开 这 伤口 ,

他短暂地将伤口揭开，

[baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [skɔ:rn][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [ˈspi:kər] .
by the impatient scorn with which he glanced on the resistless speaker .
经过 这 不耐烦 轻蔑 和 哪个 他 瞥了一眼 在 这 无力抵抗 扬声器 .

他用不耐烦的轻蔑目光瞥了一眼这位滔滔不绝的演讲者。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃə'gi:z] [ˈmɪnɪstər] , [hu:] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] ,
The Portuguese minister , who sat next him ,
这 葡萄牙语 部长 , WHO 卫星 下一个 他 ,

坐在他旁边的葡萄牙部长

[rɪ'mɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] .
remarked on the powerful consequences of the last argument of Wharton .
评论 在 这 强大的 结果 的 这 最后的 争论 的 沃顿商学院 .

谈到了沃顿最后一个论点的强大影响。

- [kən'temptʃuəsli] [rɪ'plaɪd] . —
Ripperda contemptuously replied . —
- 轻蔑地 回复 . —

里珀达轻蔑地回答道。

" [wɪnd] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [fɜ:r; fər] [ˈθʌndər] .
" **Wind is sometimes mistaken for thunder .**
" 风 是 有时 错误 为了 雷 .

“风有时会被误认为是雷声。”

" ['(h)wɔ:tn] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪd] [læf] ,
" **Wharton caught the words , and with a gay but pointed laugh ,**
" 沃顿商学院 捕捉 这 字 , 和 和 一个 同性恋 但 尖 笑 ,

沃顿听出了这些话，带着一种欢快但意味深长的笑声，

[lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
looked towards the top of the table .
看起来 向 这 顶部 的 这 桌子 .

看向桌子的顶部。

" [dʒoʊv] [wiːldz] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][rɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] [ðə; ði] [stroʊk] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði]
" **Jove wields both in his rod ; and the lighter the stroke , the quicker the**
" 朱庇特 挥舞 两个都 在 他的 杆 ； 和 这 打火机 这 中风 ， 这 更快 这
[smaːrt] . "
smart . "
聪明的 ； "

“朱庇特的权杖同时拥有这两种力量；挥动越轻，伤害就越快。”

" [wen] [ðə; ði][boʊlt][ɪz] [lɔːntʃt] [ə'genst] [prɪ'zʌmp](ə)n] , " [rɪ'tɔːtɪd] - ,
" **When the bolt is launched against presumption , " retorted Ripperda ,**
" 什么时候 这 螺栓 是 发射 反对 假定 , " 反驳 - ,
" 当矛头指向自负时,"里珀达反驳道。

" [aɪ 'tiː] [hæərəʊz] [ʌp][ðə; ði][dɜːrt] [ðæt] [blaɪndz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
" **it harrows up the dirt that blinds the multitude .**
" 它 耙 向上 这 污垢 那 百叶窗 这 民众 .
它耙起遮蔽众人的尘土。

" ['(h)wɔːtn] [smaɪld] .
" **Wharton smiled .**
" 沃顿商学院 微笑 .
沃顿笑了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡlɔːriəs] ['mæɪlfæktər] !
" **I have no ambition to be the glorious malefactor !**
" 我 有 不 志向 到 是 这 辉煌 作恶者 !
“我无意成为光荣的恶棍！ ”

" [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði] ['refrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **And bowing to the Duke , the reference could not be mistaken .**
" 和 鞠躬 到 这 公爵 , 这 参考 可以 不是 是 错误 .
“向公爵鞠躬，这指的肯定不是别的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [-]
Some of [65]
一些 的 [-]
部分[65]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['ænsər] [smaɪl] [ðæt] ['flikəd] [ɑːn] ['evri] [lɪp] .
the company did not repress the answering smile that flickered on every lip .
这 公司 做过 不是 抑 这 回答 微笑 那 闪烁 在 每一个 唇 .
公司上下都无法掩饰脸上那抹不经意的微笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'senst] [praɪd][ʌv; əv] - ,
It was too much for the incensed pride of Ripperda ,
它 曾是 也 很多 为了 这 愤怒 自豪 的 - ,
这激怒了里珀达，他的自尊心受到了极大的伤害。

[ænd; ənd] ['staːtɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'dɪɡnəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] .
and starting from his chair he turned indignantly to the Cardinal .
和 开始 从 他的 椅子 他 转向 愤慨地 到 这 红衣主教 .
他从椅子上站起来，愤愤不平地转向红衣主教。

" [wen] [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv]
" **When Your Eminence understands the distinction between the accredited representative**
" 什么时候 你的 卓越 明白 这 区别 之间 这 认证 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ,
of the King of Spain ,
的 这 国王 的 西班牙 ,
“阁下若能理解西班牙国王的授权代表与普通代表之间的区别，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lə:kɪŋ] ['emɪserɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'θərəʊnd] , [ænd; ənd] ['medɪkənt] ['sa:vɪn] ;
and the lurking emissary of a dethroned , and medicant Sovereign ;
和 这 潜伏 使者 的 一个 被废黜 , 和 医务人员 主权 ;

以及一位被废黜且沉迷于药物的君主的潜伏使者；

[ðen] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] [meɪ] [ə'pɪr] [wer] [hi;; hi][ɪz][nɑ:tɪ][tu;; tə]
then the Ambassador of His Catholic Majesty may appear where he is not to
然后 这 大使 的 他的 天主教 威严 可能 出现 在哪里 他 是 不是 到
[bi;; bi] [ɪn'sʌltɪd] .
be insulted .
是 受辱 .

届时，天主教陛下的使节便可出现在不受侮辱的地方。

" ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][kɑ:nstər'nei](ə)n] ; [ænd; ənd] - ,
" **Every person had risen from their seats in consternation ; and Giovenozzo ,**
" 每一个 人 有 升起 从 他们的 座位 在 惊愕 ; 和 - ,
“所有人都惊愕地从座位上站了起来；而乔韦诺佐，

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [si:zd] [ðə; ði] ['du:ks] [ɑ:rm] ,
not the least alarmed of the party , seized the Duke's arm ,
不是 这 至少 惊慌 的 这 派对 , 查获 这 公爵的 手臂 ,
他丝毫没有惊慌，一把抓住公爵的手臂。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ə'pɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [peɪd] [tu;; tə]
and began a confused apology for the attention he had paid to
和 开始 一个 使困惑 道歉 为了 这 注意力 他 有 有薪酬的 到
['(h)wɔ:tn] ;
Wharton ;
沃顿商学院 ;

然后他开始语无伦次地为自己对沃顿的关注表示歉意；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [du:k] .
and even attempted an excuse for the English Duke .
和 甚至 尝试过 一个 原谅 为了 这 英语 公爵 .
甚至还试图为这位英国公爵找借口。

" [aɪ][beg][jɔr; jər] ['emɪnəns] , [nɑ:tɪ][tu;; tə] ['trʌb(ə)] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'pɑ:lədʒɪ] , " [kraɪd][ðə; ði]
" **I beg Your Eminence , not to trouble yourself with my apology , " cried the**
" 我 求 你的 卓越 , 不是 到 麻烦 你自己 和 我的 道歉 , " 哭 这
[ʌn'rʌfld] ['(h)wɔ:tn] ;
unruffled Wharton ;
镇定自若 沃顿商学院 ;

“阁下，请不要为我的道歉而烦恼，”泰然自若的沃顿说道；

— " [aɪ] [ment] [ɔ:l][aɪ] [sed] .
— " **I meant all I said .**
— " 我 意思是 全部 我 说 .

“我说的都是真心话。”

[ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [æm'bæsədər] , [fɔ:r; fər][soʊ]
And , I am obliged to the candour of the Spanish Ambassador , for so
和 , 我 是 有义务 到 这 坦率 的 这 西班牙语 大使 , 为了 所以
[pʌblɪkli] [di:] [-]
publicly de [66]
公开地 德 [-]

而且，我感谢西班牙大使的坦诚，因为他如此公开地.....[66]

[kleriŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [br'twi:n] [ju: 'es] !
claring the distinction that is indeed between us !
澄清 这 区别 那 是 的确 之间 我们 !
明确我们之间确实存在的区别！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] ;
He is the representative of a King in the plenitude of power ;
他是这代表的一个国王在这丰富的力量 ;
他是拥有至高权力的君王的代表 ;

[æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm]
at the head of the fountain of riches and honours ; and the stream
在这头的这喷泉的财富和荣誉 ; 和这溪流
[ˈfloʊz] [ˈbaʊntiəsli] !
flows bounteously !
流量慷慨地 !
在财富和荣誉的源泉之首 ; 溪流奔涌而出 , 丰饶无比 !

[aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [ˈemɪsəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈθrəʊnd] [ænd; ənd] [ˈmendɪkənt] [ˈmɑːnərk] :
I am the lurking emissary of a dethroned and mendicant monarch :
我是这潜伏使者 的一个被废黜和乞丐君主 :
我是已被废黜的乞丐君主的潜伏使者 :

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [maɪ] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˌ^æbəˈlʌnziː] [ɪn]
but it has not yet been my good fortune to play the successful Gaberlunzie in
但它有不是然而到过我的好的财富到玩这成功的加伯伦齐在
[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)l] [ˈsɔvrɪnz] ,
the courts of rival sovereigns ,
这法院的竞争对手君主 ,
但我至今还没有机会在敌对君主的宫廷中扮演成功的加伯伦齐一角。

[ɔːr][tuː; tə][beg] [ɑːmz][fɜːr; fər][maɪ] [prɪns] , [æɪt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] - !
or to beg alms for my Prince , at the gate of the Duke de Ripperda !
或者到求施舍为了我的王子 , 在这门的这公爵德 - !
或者去里珀达公爵的大门前 , 为我的王子乞讨施舍 !

" - , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
" **Ripperda , turned on him with an eye of flame .**
" - , 转向在他和一个眼睛的火焰 :
“Ripperda转过头 , 眼中燃起火焰。”

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪə] ; [ænd; ənd] ,
His soul was on fire ; and ,
他的灵魂曾是 在火 ; 和 ,
他内心充满激情 ; 而且 ,

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ]
at that moment insensible to every thing but the expression of his burning
在那片刻麻木不仁到每一个事物但这表达的他的燃烧
[ˈheɪtrɪd] , [hiː; hi] [ˈstɜːrnlɪ] [ɪkˈskleɪmd] :
hatred , he sternly exclaimed :
仇恨 , 他严厉地惊呼 :
那一刻 , 他除了心中熊熊燃烧的仇恨之外 , 对周围的一切都漠不关心 , 他厉声喊道 :

" [wɜːr; wər][nɑːt] [duːk] [ˈ(h)wɔːtn] [æz; əz] [ˈɪmpətənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [veɪn] ,
" **Were not Duke Wharton as impotent as he is vain ,**
" 是 不是公爵沃顿商学院作为阳痿作为他是徒劳 ,
“如果沃顿公爵不是像他虚荣心强一样无能 ,

[aɪ] [maɪt] [stuːp] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [wʌt] [əˈfendz] [ˌemˈiː] : [bʌt; bət][aɪ][ˈpɑːrd(ə)n] , [wʌt] [aɪ] [ˈpɪti] . "
I might stoop to chastise what offends me : but I pardon , what I pity . "
我可能哈腰到惩罚什么冒犯我 : 但我我赦免 , 什么我遗憾 : "
我会屈尊斥责冒犯我的事物 , 但我会宽恕我所怜悯的事物。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [duːk] , " [ˌeɪˈem] [praʊd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [soʊ] [ɡreɪt] [æŋ; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] !
" **And I , " replied the Duke , " am proud to imitate so great an example !**
" 和我 , " 回复这公爵 , " 是自豪的到模拟所以伟大的一个例子 !
“而我 , ”公爵回答说 , “很荣幸能效仿如此伟大的榜样 ! ”

" - , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [-]
" **Ripperda** , **almost beside himself with** [**67**]
" - , 几乎 旁 他自己 和 [-]

“Ripperda 几乎欣喜若狂[67]

[ræθ] , [strʌk] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
wrath , **struck the hilt of his sword fiercely with his hand** .
愤怒 , 击 这 剑柄 的 他的 剑 激烈地 和 他的 手 .

他怒火中烧，狠狠地用手捶打剑柄。

[ˈ(h)wɔːtn] [tɜːrnd] [ˈgeɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
Wharton turned gaily on his heel , and asked some indifferent question of
沃顿商学院 转向 兴高采烈地 在 他的 脚跟 , 和 问 一些 冷漠 问题 的
[ðə; ði] [duːk] [diː] [ˈrɪʃəluː] .
the Duke de Richelieu .
这 公爵 德 黎塞留 .

沃顿兴高采烈地转身，漫不经心地问了黎塞留公爵一些问题。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈfɑːloʊd] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
The Cardinal followed Ripperda out of the apartment .
这 红衣主教 随后 - 出去 的 这 公寓 .

红衣主教跟着里珀达走出了公寓。

[əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Alarmed at the consequence of suffering him ,
惊慌 在 这 结果 的 痛苦 他 ,

意识到让他受苦的后果，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz]
who seemed to hold the balance of Christendom in his hands , to quit his
WHO 似乎 到 抓住 这 平衡 的 基督教世界 在 他的 双手 , 到 辞职 他的
[ruːf] [ˌʌnəˈpiːzd] ,
roof unappeased ,
屋顶 未平息 ,

他似乎掌握着基督教世界的平衡，却仍不肯罢休地离开他的屋顶。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [duːk] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [hɪz; ɪz]
he drew the enraged Duke into another room , and vainly tried to assuage his
他 画 这 愤怒 公爵 进入 其他 房间 , 和 徒劳地 尝试 到 缓和 他的
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .

他把怒气冲冲的公爵拉到另一个房间，徒劳地试图平息他的怒火。

- [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑːrmz] , [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈɪnsələntli] [breɪvd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃəns]
Ripperda's pride was in arms , at being so insolently braved before all the nations
- 自豪 曾是 在 武器 , 在 存在 所以 傲慢地 勇敢 前 全部 这 国家
[ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

里珀达的骄傲在于他的武器，因为他在欧洲各国面前如此嚣张跋扈地展现了自己的勇气。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æmˈbæsədərz] .
in the persons of their Ambassadors .
在 这 人 的 他们的 大使们 .

以他们的大使为代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wið; wiθ][hɪm'self] , [æt; ət][ˈhævɪŋ] [ʃəʊn] [hɪm'self] [sə'septəb(ə)] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
He was angry with himself , at having shewn himself susceptible of insult
他 曾是 生气的 和 他自己 , 在 拥有 展示 他自己 易受影响的 的 侮辱
[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
from the man ,
从 这 男人 ,
他对自己感到愤怒, 因为他竟然会因为受到那个人的侮辱而生气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiːz; ɪz][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ;
it was his policy to teach others to despise ;
它 曾是 他的 政策 到 教 其他的 到 鄙视 ;
他的策略是教唆他人鄙视;
[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [brɪ'fɔːr] ,
and in a disorder of mind he had never known before ,
和 在 一个 紊乱 的 头脑 他 有 绝不 已知 前 ,
他陷入了一种他从未经历过的精神混乱状态。

[hiː; hi] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [ɔːl][hiːz; ɪz] [rɪ'zentmənts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ænd] [hɪm'self] .
he poured on the Cardinal all his resentments against the Duke and himself .
他 倾倒 在 这 红衣主教 全部 他的 怨恨 反对 这 公爵 和 他自己 .
他把对公爵和他自己的所有怨恨都倾泻到了红衣主教身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'diːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [ɡraʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
He saw that nothing could redeem him to the vantage ground he had so
他 锯 那 没有什么 可以 赎回 他 到 这 优势 地面 他 有 所以
[ɪn'tempərətli] [ə'bændənd] ,
intemperately abandoned ,
过度地 弃 ,
他意识到, 没有什么能让他重返他如此肆意放弃的有利位置。

[bʌt; bət][æn; ən] [-]
but an [68]
但 一个 [-]
但是[68]

[ˈæmp(ə)l][ænd; ænd][ˈfɔːrm(ə)l][ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm] ['(h)wɔːtn] ; [ænd; ænd] , [hiː; hi][təʊld] - ,
ample and formal apology from Wharton ; and , he told Giovenozzo ,
充足 和 正式的 道歉 从 沃顿商学院 ; 和 , 他 讲述 - ,
沃顿做出了充分而正式的道歉; 而且, 他告诉乔韦诺佐,

[hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [duːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [restɪ'tuːʃ(ə)n] ;
he must force the English Duke to make that restitution ;
他 必须 力量 这 英语 公爵 到 制作 那 归还 ;
他必须迫使英国公爵做出赔偿;
[els] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tə'geðər] ,
else he should act from a conviction that they had been invited together ,
别的 他 应该 行为 从 一个 定罪 那 他们 有 到过 受邀 一起 ,
否则, 他应该基于他们是被邀请一起参加的这一信念而采取行动。

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['mɪnɪstər] .
to insult the politics of Spain in the person of its minister .
到 侮辱 这 政治 的 西班牙 在 这 人 的 它是 部长 .
以西班牙大臣为对象, 侮辱西班牙的政治。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [fɪrd] - ; [ænd; ænd] ['flætərd] [hɪm'self] ,
The Cardinal feared Ripperda ; and flattered himself ,
这 红衣主教 害怕 - ; 和 受宠若惊 他自己 ,
红衣主教惧怕里珀达; 并且自以为是。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kəʊtʃmən] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
and their coachmen were disputing the right to maintain the door .
和 他们的 马车夫 是 争议 这 正确的 到 维持 这 门 .
他们的车夫们正在争论是否有权保留这扇门。

[frʌm; frəm][wɜːrdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [wɪps] .
From words , they had recourse to whips .
从 字 , 他们 有 追索权 到 鞭子 .
他们从言语上退而求其次, 诉诸鞭答。

" [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['(h)wɔːtn] , [huː]
" A comfortable way of settling a controversy ! " exclaimed Wharton , who
" 一个 舒服的 方式 的 安顿 一个 争议 ! " 惊呼 沃顿商学院 , WHO
[stept] ['fɔːrwəd] ,
stepped forward ,
步 向前 ,
“这真是个轻松解决争端的好办法!”沃顿走上前来, 大声说道。

[tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] ; [bʌt; bət] - ,
to order his servant to draw off ; but Ripperda ,
到 命令 他的 仆人 到 画 离开 ; 但 - ,
他命令仆人撤退; 但是里珀达,

[huː] [felt] [ðə; ði] [leɪt] [siːn] ['festərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'ten](ə)n]
who felt the late scene festering in his heart , and supposing a different intention
WHO 毛毡 这 晚的 场景 溃烂 在 他的 心 , 和 假如 一个 不同的 意图
,
!
,
他心中对刚才发生的一切耿耿于怀, 并假定对方另有所图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ə'frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['duːks] [prɔːmpt] [æd'væns] ; [kraɪd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
and a new affront in the Duke's prompt advance ; cried aloud , with an air
和 一个 新的 冒犯 在 这 公爵的 迅速的 进步 ; 哭 大声 , 和 一个 空气
[ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] :
of derision :
的 嘲笑 :
公爵的迅速逼近, 更是雪上加霜; 他带着嘲讽的语气大声喊道:

— " [les] [heɪst] , [maɪ] [bɔːrd] !
— " Less haste , my Lord !
— " 较少的 匆忙 , 我的 主 !
“大人, 请慢点! ”

[ɔːr][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][maɪ] ['kəʊtʃmən] , [meɪ] [tjæns] [tuː; tə] [brʌʃ] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [skəːts] ! "
or the whip of my coachman , may chance to brush Your Grace's skirts ! "
或者 这 鞭 的 我的 马车夫 , 可能 机会 到 刷子 你的 格蕾丝 裙子 ! "
或者, 我的马车夫的鞭子可能会不小心拂到殿下的裙摆!

" [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['(h)wɔːtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [təʊld][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]
" If it did , " replied Wharton , with a glance that told he understood the
" 如果 它 做过 , " 回复 沃顿商学院 , 和 一个 瞥一眼 那 讲述 他 理解 这
[rɪ'mɑːrk] ;
remark ;
评论 ;
“如果真是这样的话,”沃顿回答道, 眼神中流露出他理解这句话的意思;

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] .
" I should know where to repay the impertinence .
" 我 应该 知道 在哪里 到 偿还 这 无礼 .
“我应该知道该如何报复这种无礼行为。”

" [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
" **Ripperda was again in a blaze** .
" 曾是 再次 在 一个 火焰 .
"Ripperda 又陷入了火海。”

" [ɪnsələnt] ！ " [kraɪd] [hi; hi] .
" **Insolent ！ " cried he** .
" 傲慢的 ！ " 哭 他 .
"无礼！ ”他喊道。

['(h)wɔ:tn] , [hu:] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz][æd] [- -]
Wharton , who had checked his ad [70]
沃顿商学院 , WHO 有 已检查 他的 广告 [- -]
沃顿检查了他的广告[70]

[vænsɪŋ] [step] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [naʊ] [li:nd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;
vancing step , on the first word from his antagonist , now leaned towards him ;
前进 步 , 在 这 第一的 单词 从 他的 反派 , 现在 倾斜 向 他 ;
[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :
他迈着轻快的步伐，刚一开口，就俯身靠近对手，低声说道：

" [ðə; ði][ˈlaɪən] [meɪ] [bi; bi] [tʃeɪft] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['berɪŋ] ！
" **The lion may be chafed beyond its bearing ！**
" 这 狮子 可能 是 擦伤 超过 它是 轴承 ！
“狮子可能已经忍无可忍了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

第3/11页

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [fɑ:r; fər] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [di:] - [tu:; tə] [gʊ] [tu:] [fa:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It is possible for the father of Louis de Montemar to go too far with the
它 是 可能的 为了 这 父亲 的 路易斯 德 - 到 去 也 远的 和 这
[du:k] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] !
Duke of Wharton !
公爵 的 沃顿商学院 !

路易·德·蒙特马尔的父亲有可能对沃顿公爵做得太过分了！

" [ðɪs] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [fɑ:r'berəns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [felt] [æz; əz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv]
" **This assumption of forbearance to him , Ripperda felt as the climax of**
" 这 假设 的 宽容 到 他 , - 毛毡 作为 这 高潮 的
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [bæk] ,
insult ; and starting back ,
侮辱 ; 和 开始 后退 ;

“里珀达觉得这种对他的宽容简直是莫大的侮辱；于是他开始反抗，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
with all the pride and resentments of his nature rushing through his veins ,
和 全部 这 自豪 和 怨恨 的 他的 自然 匆忙 通过 他的 静脉 ,
他血管里涌动着 他天性中的所有骄傲和怨恨，

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
he touched the hilt of his sword with a significant glance , and in a
他 感动 这 剑柄 的 他的 剑 和 一个 重要的 瞥一眼 , 和 在 一个
[səb'du:d] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] :
subdued voice , replied :
低沉的 嗓音 , 回复 :

他意味深长地看了一眼剑柄，然后低声回答道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [fraʊd] ['kaʊədɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fa:lʊ] [em 'i:] !
" **If you do not shroud cowardice under the name of my son , you will follow me !**
" 如果 你 做 不是 裹尸布 怯懦 在下面 这 姓名 的 我的 儿子 , 你 将要 跟随 我 !
“如果你不以我儿子的名义掩盖你的懦弱，你就等着跟我走吧！”

" [ðɪs] [hæd; həd] [kleft] [ðə; ði] ['θretnd] [kɔ:rd] ; [ænd; ənd] ,
" **This had cleft the threatened cord ; and ,**
" 这 有 裂 这 威胁 绳索 ; 和 ,
“这切断了原本岌岌可危的纽带；而且，

[ɪn] [wʌn] ['mʊmənt] [ðə; ði] [tu:] [dju:ks] [hæd; həd] ['væniʃt] [θru:] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
in one moment the two Dukes had vanished through the colonades of the hall ,
在 一 片刻 这 二 公爵 有 消失了 通过 这 柱廊 的 这 大厅 ,
转眼间，两位公爵便消失在了大厅的柱廊之中。

[ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
into an interior and lonely court of the building .
进入 一个 内部的 和 孤独 法庭 的 这 建筑 .
进入建筑物内部一个僻静的庭院。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'lʊʃn] , [ðə; ði] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ɑ:r aɪ 'pi:] [-]
In the same instant they found themselves alone , the drawn sword of Rip [71]
在 这 相同的 立即的 他们 成立 他们自己 独自的 , 这 绘制 剑 的 撕裂 [-]
就在同一瞬间，他们发现自己孤身一人，Rip[71] 拔出了剑。

[pɜːdə] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə] [dɪfend] [hɪm'self] .
perda was in his hand , and he called on Wharton to defend himself .
佩尔达 曾是 在 他的 手 , 和 他 称为 在 沃顿商学院 到 保卫 他自己 :

他手里拿着佩尔达, 叫沃顿为自己辩护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [fɔːr'berəns] [ɔːr] [ˈpɑːrli] .
There was no time for further forbearance or parley .
那里 曾是 不 时间 为了 更远 宽容 或者 谈判 .

没有时间再进行任何宽容或谈判了。

[ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈwɔːdid] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æn'tæɡənɪst] ,
Wharton had hardly warded off the first thrust of his determined antagonist ,
沃顿商学院 有 几乎 监护 离开 这 第一的 推力 的 他的 决定 反派 ,

沃顿几乎还没来得及抵挡住他那意志坚定的对手的第一波攻势,

[bɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]
before a second and a third were repeated with the quickness of lightning
前 一个 第二 和 一个 第三 是 重复 和 这 速度 的 闪电
.
:
.

紧接着, 第二个、第三个又以闪电般的速度重复出现。

[ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmps] , [wɪt] [lɪt] [ðɪs] [lɪt(ə)] [ˈsɑːləteri] [ˈkwɑːdræŋɡl] ,
The glimmer of the lamps , which lit this little solitary quadrangle ,
这 微光 的 这 灯 , 哪个 点燃 这 小的 孤 四边形 ,

灯光闪烁, 照亮了这片孤零零的小院子。

[mɑːrkt] [iːt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ɑːn][ɪts] [ˈpɑːlɪft] [stiːl] ;
marked each movement of the weapon with a gleam on its polished steel ;
标记 每个 移动 的 这 武器 和 一个 闪耀 在 它是 抛光 钢 ;

武器的每一次动作都会在抛光的钢面上留下闪亮的痕迹;

[ænd; ənd] [ˈ(h)wɔːtn] [kən'tɪnjuːd] [ˈræðər] [tuː; tə] [dɪfend] [ðæn; ðən] [ə'tæk] .
and Wharton continued rather to defend than attack .
和 沃顿商学院 持续 相当 到 保卫 比 攻击 .

沃顿继续采取防守而非进攻的策略。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] [steps] , [wɪðdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
But a noise of approaching steps , withdrawing his attention for a moment
但 一个 噪音 的 接近 步骤 , 撤退 他的 注意力 为了 一个 片刻

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ,
from his guard ,
从 他的 警卫 ,

但一阵脚步声渐渐靠近, 让他一时分神, 不再警惕。

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [lʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fʊəriət] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [ræn][hɪm; ɪm] [θruː]
a desperate lunge from the infuriate arm of his adversary , ran him through
一个 绝望的 弓步 从 这 激怒 手臂 的 他的 对手 , 跑 他 通过

[ðə; ði] [breɪst] ,
the breast ,
这 胸部 ,

对手愤怒地挥出一记孤注一掷的手臂, 刺穿了他的胸膛。

[ænd; ənd][hi; hi] [fel] .
and he fell .
和 他 跌倒 .

他摔倒了。

[ðə; ði] [blʌd] [spræŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hænd] ,
The blood sprang over his hand ,
这 血 弹簧 超过 他的 手 ,

鲜血溅到了他的手上。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][wuːnd] . — [hɪz; ɪz][praʊd][dɪˈstrɔɪər][stʊd][kənˈfaʊndɪd][æt; ət][ðə; ði]
as he laid it on the wound . — His proud destroyer stood confounded at the
作为 他 铺设 它 在 这 伤口 . — 他的 自豪的 驱逐舰 站立 令人困惑 在 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

当他把它敷在伤口上时——他引以为傲的敌人看到这一幕，惊愕不已。

" [aɪ][fərˈɡɪv][juː; jʊ][maɪ][deθ] ! " [kraɪd][ˈ(h)wɔːtn] , " [bʌt; bət][aɪ][ges][jʊr; jər][sʌn][wɪl][naɪt] .
" I forgive you my death ! " cried Wharton , " but I guess your son will not .
" 我 原谅 你 我的 死亡 ! " 哭 沃顿商学院 , " 但 我 猜测 你的 儿子 将要 不是 .
" "我原谅你害我！"沃顿喊道，“但我猜你的儿子不会原谅我。”

[ræʃ][duːk] , [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][daɪz][ɪn][em ˈiː] ! " [-]
Rash Duke , to you he dies in me ! " [72]
皮疹 公爵 , 到 你 他 死亡 在 我 ! " [-]

鲁莽的公爵，他死在我心中！ [72]

[ðə; ði][tʌŋ][ʌv; əv] - [kloʊv][tuː; tə][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maʊθ] ;
The tongue of Ripperda clove to the roof of his mouth ;
这 舌头 的 - 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ;

里珀达的舌头顶到了上颚；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ɪnˈstənt][ðə; ði][ˈkɑːrdɪnəl][ænd; ənd][ðə; ði][frentʃ][æmˈbæsədər][əˈpɪrd][æt; ət]
and in the next instant the Cardinal and the French Ambassador appeared at
和 在 这 下一个 立即的 这 红衣主教 和 这 法语 大使 出现 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

下一刻，红衣主教和法国大使就出现在他身边。

[æz; əz][ðə; ði][ˈblʌdi][siːn][prɪˈzentɪd][ɪtˈself] , - [ʌt][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][aɪ ˈtiː]
As the bloody scene presented itself , Giovenozzo shut the door , and bolted it
作为 这 血腥 场景 呈现 本身 , - 关闭 这 门 , 和 螺栓连接 它
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

血腥的场面映入眼帘，乔韦诺佐关上门，并把门闩上了。

[tuː; tə][prɪˈvent][ˈfɜːrðər][ˈentrəns] .
to prevent further entrance .
到 防止 更远 入口 .

防止进一步入侵。

[ˈrɪʃəluː][ˈhɜːrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɔːstreɪt][duːk] , [ænd; ənd][spuːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Richelieu hurried to the prostrate Duke , and spoke to him .
黎塞留 慌忙 到 这 前列腺 公爵 , 和 辐 到 他 .

黎塞留急忙走到瘫倒在地公爵面前，和他说话。

[ˈ(h)wɔːtn][lʊkt][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ˈhɑːrdli][ɑːrˈtɪkjuleɪt][ˈæksənts] , [sed] , " [ber][ˈwɪtnəs] , [ˈrɪʃəluː] ,
Wharton looked up , and in hardly articulate accents , said , " bear witness , Richelieu ,
沃顿商学院 看起来 向上 , 和 在 几乎 能言善辩 口音 , 说 , " 熊 证人 , 黎塞留 ,
沃顿抬起头，用几乎含糊不清的口音说道：“作证吧，黎塞留，

[ðæt][aɪ][əˈkwɪt][ðə; ði][duːk][diː] - .
that I acquit the Duke de Ripperda .
那 我 开释 这 公爵 德 - .

我宣告里珀达公爵无罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ræθ] , [ænd; ənd][aɪ][prəˈvəukt][hɪm; ɪm] .
He was in wrath , and I provoked him .
他 曾是 在 愤怒 , 和 我 挑衅 他 .

他勃然大怒，而我激怒了他。

[let] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kærəktər] [bi:; bi] [dis'ɒnəd] [baɪ][maɪ] [deθ] .
Let not his high character be dishonoured by my death .
让 不是 他的 高的 特点 是 蒙羞 经过 我的 死亡 .

我的死不要玷污他高尚的品格。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] - [lɔ:ftɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [kən'sɪstənt] ['greɪtnəs]
" This was the first time that Ripperda's lofty consciousness of consistent greatness
" 这 曾是 这 第一的 时间 那 - 高远 意识 的 持续的 伟大
[hæd; həd][f'evər] [ʃrʌŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] ;
had ever shrunk before the eye of man ;
有 曾经 缩小 前 这 眼睛 的 男人 ;

这是里珀达一直以来对伟大成就的崇高意识，第一次在世人面前黯然失色；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æ'sperəti][hi:; hi] ['hɔ:tɪli]
he could not brook the strange humiliation , and with asperity he haughtily
他 可以 不是 溪 这 奇怪的 屈辱 , 和 和 粗糙度 他 傲慢地
[ɪk'skleɪmd] ;
exclaimed ;
惊呼 ;

他无法忍受这种莫名的羞辱，傲慢地厉声说道：

" [maɪ] ['ɑ:nər] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwærər] [prə'tekʃn] .
" my honour does not require protection .
" 我的 荣誉 做 不是 要求 保护 .

“我的荣誉不需要保护。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] [ræʃ] .
I know that I have been intemperate and rash .
我 知道 那 我 有 到过 不节制的 和 皮疹 .

我知道我行事鲁莽冲动。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] :
But let the world know it as it is :
但 让 这 世界 知道 它 作为 它 是 :

但要让世人知道真相：

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'fend] . " [-]
I have done nothing that I am not prepared to defend . " [73]
我 有 完毕 没有什么 那 我 是 不是 准备 到 保卫 . " [-]

我所做的一切都是我准备捍卫的。 [73]

['(h)wɔ:tn] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [hi:; hi] ['feɪntɪd]
Wharton raised himself on his arm to reply ; but in the exertion he fainted
沃顿商学院 提高 他自己 在 他的 手臂 到 回复 ; 但 在 这 用力 他 昏厥
[ænd; ənd] [fel] .
and fell .
和 跌倒 .

沃顿用胳膊撑起身子准备回答；但用力过猛，他晕倒了。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
The Cardinal ,
这 红衣主教 ,

红衣主教

([ɪn][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][æet; æt][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æen; ən]
(in consternation at the report he must give to the Pope of such an
(在 惊愕 在 这 报告 他 必须 给 到 这 教皇 的 这样的 一个
[ə'freɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][h'ʊʊli] [ru:f] ,
affray under his holy roof ,
斗殴 在下面 他的 圣 屋顶 ,

(他惊恐地想向教皇报告在他神圣的屋檐下发生的这种骚乱，)

) [ɪmˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplækəbl̩] [gest] [tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] ,
) **implored his implacable guest to pass into the oratory** ,
) 恳求 他的 冷酷无情 客人 到 经过 进入 这 演说 ,
他恳求这位冷酷无情的客人进入祈祷室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][əˈweɪt] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
which was on the opposite side of the court , and await him there ,
哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 法庭 , 和 等待 他 那里 ,
他在球场的另一边, 在那里等着他。

[tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə][ə; eɪ]
till the French Ambassador and he had borne the insensible Wharton to a
直到 这 法语 大使 和 他 有 出生 这 麻木不仁 沃顿商学院 到 一个
[plɛs] [wer] [hɪz; ɪz] [stɛɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] .
place where his state might be examined .
地方 在哪里 他的 状态 可能 是 检查 .
直到法国大使和他将昏迷不醒的沃顿抬到可以检查他病情的地方。

- [kəmˈplaɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] - , [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskaːrlət][ˈskaːrf] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Ripperda complied in silence ; and Giovenozzo , wrapping his scarlet scarf around the
- 遵命 在 沉默 ; 和 - , 包装 他的 猩红 围巾 大约 这
[ˈbliːdɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈ(h)wɔːtn] ,
bleeding body of Wharton ,
出血 身体 的 沃顿商学院 ,
里珀达默默地服从了; 乔韦诺佐则用他那条猩红色的围巾裹住了沃顿流血的身体,

[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈrɪʃəluː] , [bɔːr] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] ,
between him and Richelieu , bore him round the back of the oratory ,
之间 他 和 黎塞留 , 钻孔 他 圆形的 这 后退 的 这 演说 ,
把他和黎塞留夹在中间, 绕到祈祷室后面去。

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl̩] [ˈsɛlz] .
into one of the penitential cells .
进入 一 的 这 忏悔 细胞 .
被送进其中一间忏悔室。

[hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] , [ˌʌndərˈstʊd] [ˈsɜːrdʒəri] ;
His Eminence having been a brother of the Order of Mercy , understood surgery ;
他的 卓越 拥有 到过 一个 兄弟 的 这 命令 的 怜悯 , 理解 外科手术 ;
他曾是仁慈修会的修士, 精通外科手术;

[ænd; ənd] [stɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːks] [wuːnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
and staunching the Duke's wound , so as to leave him for a short time
和 止血 这 公爵的 伤口 , 所以 作为 到 离开 他 为了 一个 短的 时间
[ɪn] [ˈseɪfti] ,
in safety ,
在 安全 ,
并止住公爵的伤口, 让他暂时安全一些。

[ðəʊ] [stɪl] [ɪnˈsensəb(ə)] ; [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪʃəluː] .
though still insensible ; he came forth with Richelieu .
尽管 仍然 麻木不仁 ; 他 来了 前进 和 黎塞留 .
虽然他当时还昏迷不醒, 但他还是和黎塞留一起出来了。

[ðə; ði] [frentʃ] [duːk] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [-]
The French Duke gave him his word of [74]
这 法语 公爵 给予 他 他的 单词 的 [-]
法国公爵向他保证[74]

[ˈɑːnər] , [ðæt] [ɪf] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ɑːn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [əˈfer] ,
honour , that if Ripperda could be induced to keep silence on this terrible affair ,
荣誉 , 那 如果 - 可以 是 诱导 到 保持 沉默 在 这 糟糕的 事务 ,
为了荣誉, 如果能让里珀达对这件可怕的事情保持沉默,

[ˈweðər] [ˈ(h)wɔːtn] [lɪvd] ɔːr[dəɪd] , [ðə; ði] ˈsiːkrət [ʃʊd; ʃəd] ˈnevər [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
whether Wharton lived or died , the secret should never escape from him .
无论 沃顿商学院 居住地 或者 死亡 , 这 秘密 应该 绝不 逃脱 从 他 .

无论沃顿是生是死, 这个秘密都绝不能从他口中泄露出去。

[ˈrɪʃəluː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ɪn] [ðɪs] ˈsiːkrəsi] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Richelieu had his own views in this secrecy ; and took his part ,
黎塞留 有 他的 自己的 浏览 在 这 保密 ; 和 采取 他的 部分 ,
黎塞留对此事有自己的看法, 并参与其中。

[ɪn] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] [kwent] [səˈspiʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
in returning to the hall to quench suspicion there .
在 返回 到 这 大厅 到 淬火 怀疑 那里 .
回到大厅是为了消除那里的疑虑。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ˈɪʃuː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] ˈkriːd(ə)ns]
Those who had lingered to know the issue , with what degree of credence
那些 WHO 有 徘徊不去 到 知道 这 问题 , 和 什么 程度 的 信任
[suːtɪd] [ðem; ðəm] ,
suited them ,
适合 他们 ,
那些留下来了解情况的人, 会根据自己的理解程度来决定相信多少。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈheɪsti] [əˈkaʊnt] ,
listened to his hasty account ,
听着 到 他的 仓促 帐户 ,
听完他匆匆的叙述,

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ˈkɑːrdɪnəl] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [ziːl] ;
that he and the Cardinal had just arrived in time to laugh at their zeal ;
那 他 和 这 红衣主教 有 只是 到达的 在 时间 到 笑 在 他们的 热情 ;
他和红衣主教正好赶到, 嘲笑他们的热情;

[fɔːr; fər] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ˈmeri] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [taɪmd] ˈreɪləri] [tuː; tə]
for Wharton had given a merry explanation of his ill - timed raillery to
为了 沃顿商学院 有 给定 一个 欢乐 解释 的 他的 患病的 - 定时 玩笑 到
[ðə; ði] [duːk] ;
the Duke ;
这 公爵 ;
因为沃顿曾愉快地向公爵解释了他那不合时宜的嘲讽;

[ˈleɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkɑːrdɪnəlz] [braɪt] [fəˈleːnjən] ; [ænd; ənd] - ,
laying it to the account of the Cardinal's bright Falernian ; and Ripperda ,
躺下 它 到 这 帐户 的 这 红衣主教的 明亮的 法勒尼亚 ; 和 - ,
将其归咎于红衣主教那位才华横溢的法勒尼亚人; 以及里珀达,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] , [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][əˈpɔːlədʒi] ; [noʊ] [mɔːr]
with the dignity of a great mind , having accepted the apology ; no more
和 这 尊严 的 一个 伟大的 头脑 , 拥有 公认 这 道歉 ; 不 更多的
[wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
was said about it .
曾是 说 关于 它 .
他以伟人的尊严接受了道歉, 此后便不再谈论此事。

[ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðɪs] ˈsteɪtmənt] ,
All appeared to believe this statement ,
全部 出现 到 相信 这 陈述 ,
所有人都似乎相信了这种说法。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbæsədər] !
for there was no disputing the word of honour of an ambassador !
为了 那里 曾是 不 争议 这 单词 的 荣誉 的 一个 大使 !
因为大使的信誉是不容置疑的!

— [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈrʌflz] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm]
But there were a few drops of blood on the point ruffles and bosom
但 那里 是 一个 很少 滴 的 血 在 这 观点 褶边 和 怀
[ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] ;
of Richelieu ;
的 黎塞留 ;

—但黎塞留的衣领和胸前却沾着几滴血迹；

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [kaʊnt] - [-]
which , being observed by Count Routenberg [75]
哪个 , 存在 观察到 经过 数数 - [-]

这一点被鲁滕贝格伯爵[75]观察到

[əˈləʊn] , [təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brˈhaɪnd]
alone , told him a different story ; and he remained a few minutes behind
独自的 , 讲述 他 一个 不同的 故事 ; 和 他 剩余 一个 很少 分钟 在后面
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

独自一人时，他听到了另一个版本的故事；他比其他人晚了几分钟才到。

[wen] [ðə; ði] [hɔːl][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪnɪstər] , [hiː; hi]
When the hall was cleared of all but himself and the French minister , he
什么时候 这 大厅 曾是 已清除 的 全部 但 他自己 和 这 法语 部长 , 他
[dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
did not speak ;
做过 不是 说话 ;

当大厅里只剩下他和那位法国部长时，他一言不发。

[bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪməˌnɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌflz] [ænd; ənd] [frɪl] .
but pointed significantly to the testimonies on the ruffles and frill .
但 尖 显著地 到 这 证词 在 这 褶边 和 褶边 .

但特别指出了关于褶边和荷叶边的证词。

[ˈrɪʃəluː] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] , [ɪnˈventɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət]
Richelieu was hurrying out some excuse , invented on the moment ; but
黎塞留 曾是 匆忙 出去 一些 原谅 , 发明 在 这 片刻 ; 但

- ,
Routenberg ,
- ,

黎塞留急忙编造了一个借口；但鲁滕贝格，

([huː] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpəɜːz] [ˈkaʊns(ə)l] ,) [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
(who was president of the Emperor's council ,) whispered something in the
(WHO 曾是 总统 的 这 皇帝的 理事会 ,) 低声说道 某物 在 这
- [ɪr] .
embassador's ear .
- 耳朵 .

（他是皇帝议会的主席）在使节耳边低语了几句。

[ðeɪ] [bəʊθ] [smaɪld] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] .
They both smiled , shook hands , and parted .
他们 两个都 微笑 , 摇晃 双手 , 和 分手了 .

他们俩面带微笑，握手告别。

[wen] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
When Ripperda returned to his palace ,
什么时候 - 返回 到 他的 宫殿 ,

当里珀达回到他的宫殿时，

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'speʃl]
he entered the room where his son was completing some especial
他 进入 这 房间 在哪里 他的 儿子 曾是 完成 一些 特别的
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [tu:; tə] [speɪn] .
communications to Spain .
通讯 到 西班牙 .

他走进房间，他的儿子正在那里完成一些发往西班牙的特殊通讯。

[ˈlu:ɪs] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Louis put them into the hand of his father .
路易斯 放 他们 进入 这 手 的 他的 父亲 .

路易斯把它们交到了他父亲手中。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [br'held] [ðæt] [fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs] [wɪt] , [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈaʊərz] [br'fɔ:r] ,
As he did so , he beheld that form and face which , a few hours before ,
作为 他 做过 所以 , 他 观看 那 形式 和 脸 哪个 , 一个 很少 小时 前 ,
这时，他看到了几个小时前还在那里看到的那个身影和面孔。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈgæləntli] ['hæbitɪd] , [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ˈlɔ:ftɪ] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] ; [naʊ]
had left him gallantly habited , and bright in lofty complacency ; now
有 左边 他 英勇地 居住地 , 和 明亮的 在 高远 自满 ; 现在
[dɪskəm'pəʊzɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægərd] .
discomposed , pale and haggard .
心神不宁 , 苍白 和 枯槁 .

离开时，他衣着考究，神采奕奕，充满自信；如今，他却心神不宁，面色苍白，憔悴不堪。

[hi:; hi] [geɪzɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] ,
He gazed on the alteration with surprise ,
他 凝视 在 这 改造 和 惊喜 ,
他惊讶地看着这一变化，

[waɪl] - [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [drɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vɪs] [aɪ] . [-]
while Ripperda seemed to read the dispatch with a moveless eye . [76]
尽管 - 似乎 到 读 这 派遣 和 一个 不动 眼睛 . [-]

而里珀达似乎面无表情地阅读着这份电报。[76]

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , " [sed] [hi:; hi] , ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" It will do , " said he , laying it on the table .
" 它 将要 做 , " 说 他 , 躺下 它 在 这 桌子 .
“可以，”他一边说着，一边把东西放在桌子上。

[hi:; hi] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He mechanically took up one of the candles , and was turning away to his
他 机械地 采取 向上 一 的 这 蜡烛 , 和 曾是 转弯 离开 到 他的
[oʊn] ['tʃeɪmbər] .
own chamber .
自己的 房间 .

他机械地拿起一根蜡烛，转身走向自己的房间。

[ˈlu:ɪs] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˈsaɪləns] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
Louis could keep silence no longer .
路易斯 可以 保持 沉默 不 更长 .

路易斯再也无法保持沉默了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [maɪ] [lɔ:rd] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)][hæz; həz] [ˈhæpənd] ! "
" You are ill , my Lord ! " cried he , " or something terrible has happened ! "
" 你 是 患病的 , 我的 主 ! " 哭 他 , " 或者 某物 糟糕的 有 发生 ! "
“大人，您病了！”他喊道，“或者出了什么可怕的事！”

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] ? " [rɪˈtɜ:rnd] - , [ˈpɔ:zɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
" **What is there terrible to have happened ?** " **returned Ripperda , pausing as he**
" 什么 是 那里 糟糕的 到 有 发生 ？ " 返回 - , 暂停 作为 他
[əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
approached the door ,
接近 这 门 ,
"究竟发生了什么可怕的事情？"里珀达问道，说着便停顿了一下，走到门口。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sʌn] .
and looking on his son .
和 寻找 在 他的 儿子 .
他看着自己的儿子。
" [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt][aɪ][kæn; kən] [ges] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlu:ɪs] , " [bʌt; bət][jʊɹ; jər] [lʊks] , [maɪ][ˈfɑ:ðər] ,
" **Nothing , that I can guess ,** " **replied Louis ,** " **but your looks , my father ,**
" 没有什么 , 那 我 能 猜测 , " 回复 路易斯 , " 但 你的 看起来 , 我的 父亲 ,
"我猜不出别的,"路易斯回答说，"除了您的容貌，我的父亲。"

[ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [left] [em ˈi:] ! "
are not as when you left me ! "
是 不是 作为 什么时候 你 左边 我 ! "
你离开我的时候已经不一样了！
" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][tʊɹld][ju:; jʊ] , [di:] - , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [du:k] ,
" **How often have I told you , de Montemar ,** " **returned the Duke ,**
" 如何 经常 有 我 讲述 你 , 德 - , " 返回 这 公爵 ,
"我跟你说过多少遍了，德·蒙特马尔,"公爵回答道。

" [ˈnevər][tu:; tə] [ges] [æt; ət][ə; eɪ] - [lʊks] !
" **never to guess at a stateman's looks !**
" 绝不 到 猜测 在 一个 - 看起来 !
"永远不要猜测政治家的长相！"
[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɪzəd] ,
I have come from a party of many vizards ,
我 有 来 从 一个 派对 的 许多 假面 ,
我来自一个有很多巫师队伍，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [səɹˈpraɪzd] [ðæt] [maɪn][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt] .
and you must not be surprised that mine has changed in the contact .
和 你 必须 不是 是 惊讶 那 矿 有 已更改 在 这 接触 .
你不应该感到惊讶，我的联系方式也发生了变化。
[aɪ][eɪ ˈem] [wel] ; [let] [ðæt] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] .
I am well ; let that satisfy you .
我 是 出色地 ; 让 那 满足 你 .

我很好，这就能让你放心了。
" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [du:k] [wɪðˈdru:] . [-]
" **With these words the Duke withdrew . [77]**
" 和 这些 字 这 公爵 退出 . [-]
公爵说完这些话就退下了。[77]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章
[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .
四、

[ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] .
Morning reported all that had passed at the table of the Cardinal .
早晨 据报道 全部 那 有 通过了 在 这 桌子 的 这 红衣主教 .
《晨报》报道了红衣主教餐桌上发生的一切。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈmenʃ(ə)nd] ; [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [hæd; həd]
What happened in the hall , was slightly mentioned ; for little of that had
什么 发生 在 这 大厅 , 曾是 轻微地 提及 ; 为了 小的 的 那 有
[bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [hɜːrd] ;
been generally heard ;
到过 一般来说 听到 ;
大厅里发生的事情, 只是略有提及; 因为很少有人听到这些事;

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] ,
but an account was circulated ,
但 一个 帐户 曾是 流通 ,
但一份声明却流传开来。

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] - [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
that notwithstanding the good offices of Giovenozzo had produced a shew
那 虽然 这 好的 办公室 的 - 有 生产 一个 展示
[ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,
of reconciliation ,
的 和解 ,
尽管乔韦诺佐从中斡旋, 但最终只呈现出和解的假象。

[sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi] [ænˈtɪsɪpertɪd] .
some serious consequences might be anticipated .
一些 严肃的 结果 可能 是 预期 .
可能会产生一些严重的后果。

[wen] - [ˈentəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
When Ripperda entered to his son the next day ,
什么时候 - 进入 到 他的 儿子 这 下一个 天 ,
第二天, 里珀达走进他儿子的房间时,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæliɪd] [hjuː][ænd; ənd] [əˈvɜːtɪd] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
he perceived by his pallid hue and averted eyes , that he had heard
他 感知 经过 他的 苍白 色调 和 避免了 眼睛 , 那 他 有 听到
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfreɪ] .
something of the affray .
某物 的 这 斗殴 .
从他苍白的脸色和躲闪的眼神中, 他看出他听到了一些关于这场冲突的事情。

[wɪˈðəʊt] [ˈprefəs] , [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [æskt] ,
Without preface , he abruptly asked ,
没有 前言 , 他 突然 问 ,
他没有丝毫铺垫, 突然问道:

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwɔrtənz] [brˈheɪvjər] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
what had been told him of the Duke of Wharton's behaviour the preceding
什么 有 到过 讲述 他 的 这 公爵 的 沃顿商学院 行为 这 前
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他听说了沃顿公爵前一晚的行为。

[ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmənt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [ˈjeɪpt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [veɪl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
The informant of Louis had shaped the story under a flattering veil for his
这 线人 的 路易斯 有 形状 这 故事 在下面 一个 奉承 面纱 为了 他的
[ˈfɑ:ðər] ;
father ;
父亲 ;

路易斯的线人为了讨好他的父亲，编造了这个故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkjəs] [-]
and the anxious [78]
和 这 焦虑的 [-]

以及焦虑的[78]

[sʌn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [skɔfɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
son had heard nothing but of the insolence and scoffing speeches of the
儿子 有 听到 没有什么 但 的 这 傲慢 和 嘲笑 演讲 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] [du:k] ;
English Duke ;
英语 公爵 ;

儿子听到的全是英国公爵的傲慢和嘲讽的言论；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔ:r'berəns] [ʌv; əv] - .
and of the dignified forbearance of Ripperda .
和 的 这 凝重 宽容 的 - .

以及里珀达的尊严和忍耐。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ə'kju:zd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The blood that accused his friend in his heart , rushed to his face ,
这 血 那 被告 他的 朋友 在 他的 心 , 匆忙 到 他的 脸 ,
[hɪm] [tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
他心中谴责朋友的怒火涌上脸颊。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] .
when he repeated what had been told him .
什么时候 他 重复 什么 有 到过 讲述 他 .

当他复述别人告诉他的话时。

" [ænd; ənd] [həʊ] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] - , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ækt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn] [hu:]
" And how , " demande Ripperda , " do you mean to act towards the man who
" 和 如何 , " 要求 - , " 做 你 意思是 到 行为 向 这 男人 WHO
[kʊd; kəd][səʊ] [tɔ:nt] ,
could so taunt ,
可以 所以 嘲讽 ,

“那么,”里珀达质问道,“你打算如何对待这个如此嘲讽你的人?”

[dɪ'rɑɪd] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? "
deride , and insult your father ? "
嘲笑 , 和 侮辱 你的 父亲 ? "

嘲笑、侮辱你的父亲?

" [ðəʊ] [hi:; hi] [twɑɪs] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ][laɪf] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:ɪs] ,
" Though he twice preserved my life , " returned Louis ,
" 尽管 他 两次 保存完好 我的 生活 , " 返回 路易斯 ,

“虽然他两次救了我的命,”路易斯回答说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ˈwu:ndɪd] [em'li:][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt] ;
" he has now wounded me in a more vital part ;
" 他 有 现在 受伤 我 在 一个 更多的 必不可少的 部分 ;

“他现在伤到了我更要害的部位；

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [ˈevər] [ˈæftər] [rɪ'ga:rd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
and I shall ever after regard him as a stranger .
和 我 将 曾经 后 看待 他 作为 一个 陌生人 .

今后我将永远视他为陌生人。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɑ:rm] .
" **Ripperda shook his head , and laid his hand on his son's arm .**
" - 摇晃 他的 头 , 和 铺设 他的 手 在 他的 儿子的 手臂 :
里珀达摇了摇头, 把手放在儿子的胳膊上。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [bi:; bi][jər; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ?
" **And what would be your decision , were I to reverse the charge ?**
" 和 什么 会 是 你的 决定 , 是 我 到 撤销 这 收费 ?
“如果我撤销指控, 你会作何决定? ”

" [ˈlu:ɪs] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌʃt] [ˈkʌʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **Louis looked on the flushed countenance of his father .**
" 路易斯 看起来 在 这 酡 面容 的 他的 父亲 :
路易斯看着父亲涨红的脸。

" [mæn][ɪz][ˈfæləb(ə)l] , [ˈlu:ɪs] ! " [kraɪd][hi:; hi] , " [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnˈdivɪˌetɪŋ] [self] -
" **Man is fallible , Louis ! " cried he , " and , after thirty years of undeviating self -**
" 男人 是 易犯错的 , 路易斯 ! " 哭 他 , " 和 , 后 三十 年 的 毫不偏离 自己 -
[kənˈtroʊl] — — " - [brook] [ɔ:f] , [-]
control — — " Ripperda broke off , [79]
控制 — — " - 打破 离开 , [-]
“人是会犯错的, 路易斯!”他喊道, “而且, 经过三十年始终如一的自制——”里珀达停了下来, [79]

[ɪn][ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒmənts] [hi:; hi] [bɪlɪˈvd] [aɪˈti:] [mægˈhæniˌməs] [tu:; tə] [meɪk] ,
in the acknowledgements he believed it magnanimous to make ,
在 这 致谢 他 相信 它 坦荡 到 制作 ,
在致谢部分, 他认为这样做才显得宽宏大量:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and in the bitterness of his mortification thrusting his son from him ,
和 在 这 苦味 的 他的 屈辱 推进 他的 儿子 从 他 ,
[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,
他因羞愧难当而痛苦地将儿子推开, 喊道:

— " [haʊ] [mʌst; məst][aɪ] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [bɜ:rst][maɪ] [ˈfetəd] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][wʌn]
— **" How must I hate the man who burst my fettered passions , and , for one**
— " 如何 必须 我 恨 这 男人 WHO 爆裂 我的 束缚 激情 , 和 , 为了 一
[ˈdespəɾət] [ˈmoʊmənt] ,
desperate moment ,
绝望的 片刻 ,
——“我该如何憎恨那个打破我压抑激情的男人, 以及, 在绝望的一刻,

[meɪd] [emˈi:] [ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɔ:rt] !
made me their victim , and his sport !
制成 我 他们的 受害者 , 和 他的 运动 !
让我成了他们的受害者, 成了他的游戏对象!

" [ˈlu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
" **Louis did not speak ,**
" 路易斯 做过 不是 说话 ,
路易斯没有说话,

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsta:niʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [wəd] [end][ɪn][sʌm; səm] [əˈkwɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in his astonishment at what he hoped would end in some acquittal of his
在 他的 惊讶 在 什么 他 希望 会 结尾 在 一些 开释 的 他的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;
他惊讶于事情的最终结果, 他原本希望他的朋友能够被判无罪;

[bʌt; bət][ðə; ði] [plezərəbl] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈsmʌðəd] [baɪ] [ðɪs] [trəˈmendəs] [bɜ:rst]
but the pleasurable feeling was quickly smothered by this tremendous burst
但 这 令人愉悦的 感觉 曾是 迅速地 窒息 经过 这 巨大的 爆裂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ;
from his father ;
从 他的 父亲 ;

但这种愉悦的感觉很快就被父亲的猛烈爆发所掩盖；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [riˈvaɪvd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and he saw revived before him ,
和 他 锯 复活 前 他 ,

他看见复活的人在他面前，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [sjə:] [ɪgˈneɪjəs] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] .
the terrible moment in which the Sieur Ignatius clenched his dagger at his breast .
这 糟糕的 片刻 在 哪个 这 先生 伊格内修斯 紧握 他的 匕首 在 他的 胸部 .

可怕的一刻，伊格内修斯先生紧紧握住匕首，抵在胸口。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lʊk] [ˈʌpwərd] , [hi:; hi] [stʊd] , [ɔfəli] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Without a word , or a look upward , he stood , awefully expecting him to
没有 一个 单词 , 或者 一个 看 向上 , 他 站立 , 糟糕地 期待 他 到
[prəʊˈsi:d] .
proceed .
继续 .

他一言不发，头也不抬，站在那里，敬畏地等待着他继续前进。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [pɔ:z] , [ðə; ði] [du:k] [tɜ:rnd] [ˈdespərətli] [kɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
After a minute's pause , the Duke turned desperately calm to his son .
后 一个 分钟 暂停 , 这 公爵 转向 绝望地 冷静的 到 他的 儿子 .

沉默片刻后，公爵神情平静地转向儿子。

" [dɪsˈkredit] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈflætərər] , [hu:] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ˈ(h)wɔ:tn] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Discredit the vile flatterers , who would tell you , that Wharton alone was the**
" 诋毁 这 卑鄙的 奉承者 , WHO 会 告诉 你 , 那 沃顿商学院 独自的 曾是 这
[əˈgresər] .
aggressor .
侵略者 .

“揭穿那些卑鄙的奉承者，他们会告诉你，只有沃顿一个人是侵略者。”

[wi:; wi] [met] [laɪk] [ˈhɑ:st(ə)] [ˈbʊlz] ,
We met like hostile bulls ,
我们 遇见 喜欢 敌对的 公牛 ,

我们相遇时就像一对充满敌意的公牛，

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] [æt; ət] [wʌns][əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hɔ:rnz] !
and wonder not that we should plunge at once upon each other's horns !
和 想知道 不是 那 我们 应该 暴跌 在 一次 之上 每个 其他的 角 !

难怪我们会立刻互相攻击！

[rɪˈspekt] [-]
Respect [80]
尊重 [-]

尊重[80]

[hɪm; ɪm] [stiɪl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈenəmi] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] , [fɔ:r; fər][ˈevər] .
him still , for he is a noble enemy ; but I am his , for ever .
他 仍然 , 为了 他 是 一个 高贵 敌人 ; 但 我 是 他的 , 为了 曾经 .

我仍然是他的敌人，因为他是一位高贵的敌人；但我永远是他的敌人。

" [ˈlu:ɪs] [θru:] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðɜ:z] [fi:t] .
" **Louis threw himself at his father's feet .**
" 路易斯 扔 他自己 在 他的 父亲的 脚 .

路易斯扑倒在父亲脚下。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] ['fɑːðər] !
" **My gracious father !**
" 我的 亲切 父亲 !

“我仁慈的父亲！”

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ɪts] ['dɪrɪst] [blʌd] ,
oh that the visible pleadings of my heart , that its dearest blood ,
哦 那 这 可见的 诉状 的 我的 心 , 那 它是 亲爱的 血 ,
哦, 我心中那显而易见的恳求, 我心中那最珍贵的血液,

[kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'ɡɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] !
could make you regard him as a friend !
可以 制作 你 看待 他 作为 一个 朋友 !

可能会让你把他当朋友！

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hɑːrts] [ðæt] ['kænə:t] [bend] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] .
" **There are hearts that cannot bend where they have injured .**
" 那里 是 心 那 不能 弯曲 在哪里 他们 有 受伤 .

有些人的心伤痕累累, 却无法释怀。

- [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] ['met(ə)l] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] [sʌn] ,
Ripperda's was of this proud mettle ; and looking down on his kneeling son ,
- 曾是 的 这 自豪的 气概 ; 和 寻找 向下 在 他的 跪着 儿子 ,
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : — " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
he exclaimed : — " Impossible !
他 惊呼 : — " 不可能的 !

里珀达正是这样一位骄傲的男子汉; 他低头看着跪着的儿子, 惊呼道: “不可能!”

[ðæt] [hæz; həz] [pæst] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [əʊər; ɑːr] ['enməti] [ɪ'tɜːrən(ə)] .
that has passed between us which has made our enmity eternal .
那 有 通过了 之间 我们 哪个 有 制成 我们的 敌意 永恒 .

我们之间发生的那件事使我们的仇恨永无止境。

[jʊər; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
Your conduct in the affair I leave to yourself .
你的 执行 在 这 事务 我 离开 到 你自己 .

你在这件事上的行为, 我由你自己决定。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
But I can trust to you ,
但 我 能 相信 到 你 ,

但我可以信任你,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [jʊər; jər] ['fɑːðəz] ['ɑːnər] [baɪ] ['brɔːdli] [ʃəʊ] ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]
that you will not compromise your father's honour by broadly shewing fellowship with
[hɪz; ɪz] [moʊst] ['əʊpən] ['enəmi] .
his most open enemy .
他的 最多 打开 敌人 .

你不会通过与你父亲最公开的敌人公开结交来损害你父亲的荣誉。

" ['luːɪs] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
" **Louis pressed his father's hand to his lips ;**
" 路易斯 按下 他的 父亲的 手 到 他的 嘴唇 ;

路易斯将父亲的手按在嘴唇上;

[ðæt] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɑːʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtənz] [blʌd] !
that hand which was hardly washed from the stain of Wharton's blood !
那 手 哪个 曾是 几乎 洗过 从 这 弄脏 的 沃顿商学院 血 !

那只手上几乎还没洗掉沃顿的血迹!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [teɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ,
But he was ignorant of that part of the horrid tale ; and the Duke ,
但 他 曾是 无知 的 那 部分 的 这 可怕 的 故事 ; 和 这 公爵 ;
但他对这可怕故事的这一部分一无所知; 而公爵,

[ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [vɔɪs] , [beɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] .
in a milder voice , bade him rise .
在 一个 较温和 的 嗓音 , 巴德 他 上升 .
她用较为温和的语气吩咐他起身。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [-]
" You will not soon be called upon to [81]
" 你 将要 不是 很快 是 称为 之上 到 [-]
“你不会很快被要求[81]

[ækt][ə; eɪ][ˈrəʊmən][pɑːrt] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] !
act a Roman part between your father and your friend !
行为 一个 罗马 部分 之间 你的 父亲 和 你的 朋友 !
扮演你父亲和你朋友之间的罗马角色!

" [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] .
" continued he .
" 持续 他 .
他继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˈkɑːrdɪnəl] [diː] - [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈ(h)wɔːtn]
" I saw Cardinal de Giovenozzo this morning ; and he tells me that Wharton
" 我 锯 红衣主教 德 - 这 早晨 ; 和 他 讲述 我 那 沃顿商学院
[hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
has disappeared .
有 消失 .

“我今天早上见到了乔韦诺佐枢机主教; 他告诉我沃顿失踪了。”

" [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][bɑːm][tuː; tə] [ˈluːɪs] ,
" This information was balm to Louis ,
" 这 信息 曾是 香脂 到 路易斯 ,
“这条消息对路易斯来说是一种安慰。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpraɪmɪs] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [tɜːrmiˈneɪ(ə)n][tuː; tə][soʊ] [ˈθretnɪŋ] [æn; ən] [əˈfer]
as it seemed to promise a peaceful termination to so threatening an affair
作为 它 似乎 到 承诺 一个 和平 终止 到 所以 威胁 一个 事务
.
.
.

因为它似乎预示着一场充满威胁的事件将以和平的方式结束。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsɪfɪk] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd]
That his friend had withdrawn , was a pledge of his pacific wishes ; and
那 他的 朋友 有 撤回 , 曾是 一个 保证 的 他的 太平洋 愿望 ; 和
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnd] [ˈkaʊntənəns] ,
, with a lightened countenance ,
, 和 一个 轻度 面容 ,
朋友的离去, 表明了他不愿妥协的意愿; 于是, 他脸色缓和下来,

[ˈluːɪs] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] .
Louis rose from his knee .
路易斯 玫瑰 从 他的 膝盖 .
路易斯从单膝跪地的姿势站了起来。

- [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
Ripperda said no more ; and his son was left to his meditations .
- 说 不 更多的 ; 和 他的 儿子 曾是 左边 到 他的 冥想 .
里珀达没有再说什么, 他的儿子便独自沉思起来。

[wət'eɪvər] [ˈdiːteɪlz] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [wɜːr; wər][soʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
Whatever details he afterwards heard of the affair , were so confused and
任何 细节 他 然后 听到 的 这 事务 , 是 所以 使困惑 和
[ˌkɑːntrə'dɪktəri] ,
contradictory ,
矛盾的 ,

他后来听到的关于这件事的任何细节，都如此混乱和矛盾。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [kraɪ'tɪriən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] .
he could form no certain criterion , which was most to blame .
他 可以 形式 不 肯定 标准 , 哪个 曾是 最多 到 责备 .

他无法形成任何确定的标准，这才是最大的过错。

[bʌt; bət] - [æt; ət][ləst] [pʊt] [ɔːl][tuː; tə] ['saɪləns] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
But Giovenozzo at last put all to silence , by a declaration ,
但 - 在 最后的 放 全部 到 沉默 , 经过 一个 宣言 ,

但乔韦诺佐最终以一份声明让所有人噤声：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ɔːl] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
that he should deem all further discussion of a transaction which passed under his
那 他 应该 认为 全部 更远 讨论 的 一个 交易 哪个 通过了 在下面 他的
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

他认为，所有关于在他管辖范围内进行的交易的进一步讨论，

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
as an impertinent interference with his responsibility .
作为 一个 无礼 干涉 和 他的 责任 .

这是对他职责的无礼干涉。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] , [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [duːk] [diː] [-]
He pronounced , that neither the Duke de [82]
他 发音 , 那 两者都不 这 公爵 德 [-]

他宣称，公爵[82]

- , [nɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['(h)wɔːtn] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈæktɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæən; ðæn] [ðeɪ] [dɪd] ,
Ripperda , nor the Duke of Wharton , could have acted otherwise than they did ,
- , 也不 这 公爵 的 沃顿商学院 , 可以 有 行动 否则 比 他们 做过 ,

里珀达和沃顿公爵都不可能做出他们不采取的行动。

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪɡnɪtɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'sɪnjuː,eɪtɪd][tuː; tə] ['luːɪs] , [ðæt] [ə; eɪ]
consistently with their own dignities ; and he insinuated to Louis , that a
始终 和 他们的 自己的 尊严 ; 和 他 暗示 到 路易斯 , 那 一个
[θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
third person ,
第三 人 ,

符合他们各自的尊严；他还暗示路易，还有第三个人，

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sentaɪən] ,
whom he could not mention , was the origin of a dissention ,
谁 他 可以 不是 提到 , 曾是 这 起源 的 一个 异议 ,

他无法指名道姓，而这个人正是分歧的根源。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['ɑːnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
which had ended in a manner to reflect honour on his father .
哪个 有 结束 在 一个 方式 到 反映 荣誉 在 他的 父亲 .

这件事的结局为他的父亲赢得了荣誉。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ðen] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðæt] ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] ['væniʃt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'kʌlt]
The Cardinal then hinted , that Wharton had vanished on some occult
这 红衣主教 然后 暗示 , 那 沃顿商学院 有 消失了 在 一些 神秘学
['miʃ(ə)n] , [tu:; tə][sɜ:rkəm'vent][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪn'vestɪtʃər] .
mission , to circumvent the Italian investiture .
使命 , 到 规避 这 意大利语 授职 .

红衣主教随后暗示，沃顿失踪了，是为了执行某种神秘任务，以规避意大利的授勋仪式。

" [ænd; ənd][soʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['smɑ:liŋ] [ɪ'kli:zi'æstɪk] , " [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
" And so , " added the smiling ecclesiastic , " I doubt not ,
" 和 所以 , " 额外 这 微笑 牧师 , " 我 怀疑 不是 ,
"所以,"那位面带微笑的神职人员补充道，“我毫不怀疑。”

[hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træn'sendənt] ['raɪv(ə)l] .
he seeks to revenge the triumphant magnanimity of his transcendant rival .
他 寻找 到 复仇 这 凯 海量 的 他的 超验的 竞争对手 .
他要报复他那超凡脱俗的对手所展现出的宽宏大量。

" [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] , [ðoʊ] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['krɪmə'neɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" From all this , though Louis could not learn much to criminate his friend ,
" 从 全部 这 , 尽管 路易斯 可以 不是 学习 很多 到 犯罪 他的 朋友 ,
“尽管路易斯从这一切中无法得知太多可以指控他朋友的信息，

[hi:; hi] [geɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnkri:st] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he gained enough to impress him with an encreased conviction of his
他 获得 足够的 到 令人印象深刻 他 和 一个 增加 定罪 的 他的
['fa:ðə-z] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ;
father's greatness of mind ;
父亲的 伟大 的 头脑 ;
他从中获得的感悟足以让他更加确信父亲的伟大才智；

[ðæt] [ə; eɪ][dʒenə'rɑ:səti] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] ,
that a generosity , something like his own romantic nature ,
那 一个 慷慨 , 某物 喜欢 他的 自己的 浪漫的 自然 ,
那是一种慷慨，有点像他自身的浪漫天性。

[hæd; həd] [ɪm'peld] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][self] - [bleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
had impelled the few words of self - blame which had dropped from him
有 被迫 这 很少 字 的 自己 - 责备 哪个 有 掉落 从 他
[ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] ,
in their first ,
在 他们的 第一的 ,
这促使他吐出了在他们第一次见面时脱口而出的几句自责之词。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['oʊnli] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
and , indeed , only conference on the [83]
和 , 的确 , 仅有的 会议 在 这 [-]
事实上，只有关于[83]的会议

['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
主题。

[ˈæftər] [ðæt] [dɪ'skʌ(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'zju:md] ;
After that discussion , it was never resumed ;
后 那 讨论 , 它 曾是 绝不 恢复 ;
那次讨论之后，就再也没有继续进行过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pi:pəlz] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['memərɪz] ,
and the whole matter dying away from people's tongues and memories ,
和 这 所有的 事情 垂死 离开 从 人们的 舌头 和 回忆 ,
整件事最终从人们的口中和记忆中消失。

Ripperda appeared in every circle as usual , bright and serene as the cloudless sky in midsummer .
- 出现 在 每一个 圆圈 作为 通常 , 明亮的 和 安详 作为 这 无云 天空 在 盛夏 .

里珀达像往常一样出现在每个圈子里，像盛夏无云的天空一样明亮而宁静。

The favour in which he was held at Court was made more apparent than ever ;
[ðə; ði] ['feivər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][æt; ət] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]
这 偏爱 在 哪个 他 曾是 握住 在 法庭 曾是 制成 更多的 明显 比 曾经 ;

他在朝廷中受到的宠爱比以往任何时候都更加明显；

and though the dispatches which were to bring the royal assent to Louis's marriage , seemed unaccountably delayed ;
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [drɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə] ['luːɪsɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [siːmd] [ʌnə'kaʊntəbli] [drɪ'leɪd] ;
和 尽管 这 派遣 哪个 是 到 带来 这 皇家 同意 到 路易斯的 婚姻 , 似乎 无故 延迟 ;

尽管送达路易国王同意其婚事的信函似乎无故延迟了；

yet to shew that no doubt remained in Elizabeth's mind , of the father and son's sincerity ,
[jet] [tuː; tə] [joʊ] [ðæt][noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [maɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sʌnz] [sɪn'serəti] ,
然而 到 展示 那 不 怀疑 剩余 在 伊丽莎白的 头脑 , 的 这 父亲 和 儿子的 诚意 ,

然而，为了表明伊丽莎白心中对这对父子的真诚毫无怀疑，

she permitted the solemn installment of the latter in the name of Don Carlos ,
[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɔːləm] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːləs] ,
她 允许 这 庄严 分期付款 的 这 后者 在 这 姓名 的 大学教师 卡洛斯 ,
她允许以唐·卡洛斯的名义庄严地举行后者的揭幕仪式。

into the reversion of the two long - disputed Italian dukedoms .
[ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vɜːrɜ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] - [drɪ'spjuːtɪd] [ɪ'tæliən] [djuːkdəmz] .
进入 这 反转 的 这 二 长的 - 争议 意大利语 公国 .

最终导致两个长期存在争议的意大利公国的归属问题。

This important rite was just completed , when a packet was put into Ripperda's hand from Spain .
[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][raɪt][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] , [wen] [ə; eɪ] ['pækɪt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪntuː] -
这 重要的 仪式 曾是 只是 完全的 , 什么时候 一个 包 曾是 放 进入 -
hand from Spain .
手 从 西班牙 .

这项重要的仪式刚刚完成，就有人从西班牙将一个包裹递到了里珀达手中。

It brought his recall to the council of his sovereign .
[aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːvrɪn] .
它 带来 他的 记起 到 这 理事会 的 他的 主权 .

这使他被召回至君主的议会。

The various objects of the treaty with Vienna had so alarmed the other kingdoms of Europe ,
[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [vi'enə] [hæd; həd][soʊ] [ə'laːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
这 各种各样的 对象 的 这 条约 和 维也纳 有 所以 惊慌 这 其他 王国 的 欧洲 ,

与维也纳签订的条约中的各项条款令欧洲其他王国感到十分震惊。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [-]
that the cabinet of [84]
那 这 内阁 的 [-]

内阁[84]

[məˈdrɪd][wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈenˌvɔɪz] .
Madrid was besieged day and night by the clamour of their respective envoys .
马德里 曾是 被围困 天 和 夜晚 经过 这 叫嚣 的 他们的 各自 使节 .
马德里日夜都被双方使者的喧嚣声所包围。

[ɡrɪˈmɑːldoʊ] , [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ɪnˈfiːbld] [baɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
Grimaldo , the prime minister , enfeebled by age , and adverse to the new
格里马尔多 , 这 主要的 部长 , 虚弱的 经过 年龄 , 和 不利 到 这 新的
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
system of politics ,
系统 的 政治 ,
首相格里马尔多年老体衰，而且反对新的政治体制。

[hæd; həd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
had begged to resign his office .
有 乞求 到 辞职 他的 办公室 .
他曾恳求辞去职务。

[ˈfɪlɪp] [ˈɡræntɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [sent] [fɔːr; fər] - , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [suˈpriːm]
Philip granted the petition ; and now sent for Ripperda , to take the supreme
菲利普 的确 这 请愿 ; 和 现在 发送 为了 - , 到 拿 这 最高
[tʃer] [hɪmˈself] ;
chair himself ;
椅子 他自己 ;
菲利普批准了请愿书；现在派人去请里珀达，让他亲自担任最高主席；

[ænd; ənd] , ([ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [wɜːrdz] ,) [tuː; tə][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmərt][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [speɪn]
and , (in the King's own words ,) to consummate the greatness of Spain
和 , (在 这 国王学院自己的 字 ,) 到 完善 这 伟大 的 西班牙
.
:
.
(用国王自己的话说) 为了使西班牙的伟大更加辉煌。

[ðər; ðər] [ˈmædʒɪstɪz] [drˈzaird] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [left] [tʃɑːrdʒ] [ˈdiːˈles]
Their Majesties desired that the Marquis de Montemar should be left Charge des
他们的 陛下 想要的 那 这 侯爵 德 - 应该 是 左边 收费 德斯
[əˈfeərz] ;
Affaires ;
事务 ;
陛下希望任命蒙特马尔侯爵为代办；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hɪmˈself] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
and that the Duke himself would immediately set forth on his return .
和 那 这 公爵 他自己 会 立即地 放 前进 在 他的 返回 .
公爵本人将在返回后立即启程。

- [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpækɪt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [kənˈsent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Ripperda examined farther into the packet , to find the expected consent for his
- 检查 更远 进入 这 包 , 到 寻找 这 预期的 同意 为了 他的
[ˈsʌnz] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
son's marriage ;
儿子的 婚姻 ;
里珀达继续翻阅包裹，寻找他儿子结婚的同意书；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] ; [ænd; ənd][noʊ][ˈnoʊtɪs] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [hiː; hi]
but it was not there ; and no notice taken of the application he
但 它 曾是 不是 那里 ; 和 不 注意 已采取 的 这 应用 他
[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
had made for it :
有 制成 为了 它 :
但那里并没有那件东西；而且他提出的申请也没有得到任何回应。

[ɑːn] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt]
On questioning the messenger , whether he had omitted to bring any part
在 提问 这 信使 , 无论 他 有 省略 到 带来 任何 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
of his charge ,
的 他的 收费 ,
当询问信使是否遗漏了所托之物时，

[ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkəriər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kɑːstɑːnoʊz] ,
the man told him that a special courier , which was Castanos ,
这 男人 讲述 他 那 一个 特别的 导游 , 哪个 曾是 卡斯塔诺斯 ,
那人告诉他，有个名叫卡斯塔诺斯的特派信使，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [suə] [-]
had been dispatched a few days before him ; and he was not less sur [
有 到过 已派出 一个 很少 天 前 他 ; 和 他 曾是 不是 较少的 苏尔 [-]
85]
-]
比他早几天被派去的；而且他同样感到震惊[85]

[praɪzd] [ðæn; ðən] [əˈlɑːrmd] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][nɑːt] [əˈraɪvd] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [brɔːt]
prised than alarmed , to find him not arrived , as he knew he brought
珍贵的 比 惊慌 , 到 寻找 他 不是 到达的 , 作为 他 知道 他 带来
[dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] .
dispatches of great value .
派遣 的 伟大的 价值 .
发现他没有到达，他反而感到欣喜而非惊慌，因为他知道他带来了非常重要的信件。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈɪlɪzəbəθ] [səˈsteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [prəˈkræstrɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
The disappointment Elizabeth sustained in this procrastination of the marriage of
这 失望 伊丽莎白 持续 在 这 拖延 的 这 婚姻 的
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] ,
her favourite ,
她 最喜欢的 ,
伊丽莎白对她最宠爱的儿子婚事一再拖延感到失望。

[wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈɡrets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrend] .
was absorbed for a time in her regrets for the recall of her friend .
曾是 吸收 为了 一个 时间 在 她 遗憾 为了 这 记起 的 她 朋友 .
她一度沉浸在对召回朋友的遗憾之中。

[ˈluːɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsʌmənz] , [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
Louis could think only of his father's glorious summons , to perfect the happiness
路易斯 可以 思考 仅有的 的 他的 父亲的 辉煌 传票 , 到 完美的 这 幸福
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
of his country ;
的 他的 国家 ;
路易满脑子想的都是他父亲的光荣召唤，那就是让他为祖国的幸福锦上添花；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [kɑːstɑːnoʊz][dɪd] [ə'raɪv] **and when , in the midst of his preparation for departure , Castanos did arrive** ,
和 什么时候 , 在 这 中间 的 他的 准备 为了 离开 , 卡斯塔诺斯 做过 到达 , [ðɪs] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
, this affectionate son , ,
这 亲热 儿子 ,

正当卡斯塔诺斯准备出发之际，这位慈爱的儿子赶到了，

[ˈhɑːrdli][kæst][ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'priːv] , [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [dɪ'spætʃ] . **hardly cast a thought on the reprieve , that he brought no dispatches .** ,
几乎 投掷 一个 想法 在 这 缓刑 , 那 他 带来 不 派遣 .
他几乎没有考虑过缓刑这件事，也没有带来任何文件。

[kɑːstɑːnoʊz][təʊld] - , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'set] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] **Castanos told Ripperda , he had been beset on the road , in the mountains of** ,
卡斯塔诺斯 讲述 - , 他 有 到过 围困 在 这 路 , 在 这 山脉 的 [kə'rinθiə] ,
Carinthia , ,
卡林西亚 ,

卡斯塔诺斯告诉里珀达，他在克恩顿州山区的路上遭到围困。

[baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , [huː] ['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ded] . **by a band of armed men , who rifled and left him for dead .** ,
经过 一个 乐队 的 武装 男人 , WHO 步枪 和 左边 他 为了 死的 .
被一群武装人员袭击，他们洗劫了他，然后弃他而去，以为他已经死了。

[ə; eɪ] [pʊr] ['hɜːrdzmən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ; [wer] , **A poor herdsman found him , and took him to his hut ; where ,** ,
一个 贫穷的 牧人 成立 他 , 和 采取 他 到 他的 小屋 ; 在哪里 ,
一个贫穷的牧羊人发现了，把他带回了自已的小屋；在那里，

[ˈhævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , **having recovered strength to pursue his journey , he came forward ,** ,
拥有 恢复 力量 到 追求 他的 旅行 , 他 来了 向前 ,
他恢复了体力，继续前行，于是走上了前行的路。

[tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , **to apprise his master that he had lost the dispatches ,** ,
到 通知 他的 掌握 那 他 有 丢失的 这 派遣 ,
向他的主人报告说他弄丢了信件，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][frʌm; frəm] [dɑːn] ['kaːləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] **and with them a casket of jewels from Don Carlos to the Arch** ,
和 和 他们 一个 棺材 的 珠宝 从 大学教师 卡洛斯 到 这 拱
- ['dʌtʃəs] . [-]
- duchess . [86]
- 公爵夫人 . [-]

他们还带回了一盒唐·卡洛斯赠予大公夫人的珠宝。[86]

[ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɑːn] - ['pɜːrs(ə)n] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] ; **The bruises on Castanos's person bore witness to the truth of his assault ;** ,
这 瘀伤 在 - 人 钻孔 证人 到 这 真相 的 他的 突击 ;
卡斯塔诺斯身上的瘀伤证明了他遭到袭击的事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empɾəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , **and the Empress and her favourite ,** ,
和 这 皇后 和 她 最喜欢的 ,
还有皇后和她最宠爱的妃子，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm] - [hɪm'self] , **were obliged to resign themselves to await a courier from Ripperda himself ,** ,
是 有义务 到 辞职 他们自己 到 等待 一个 导游 从 - 他自己 ,
他们只能无奈地等待里珀达亲自派信使来送信。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [speɪn] .
when he should have arrived in Spain .
什么时候 他 应该 有 到达的 在 西班牙 .

他本应在这个时候抵达西班牙。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] , - [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [liːv]
On the third day after the declaration of his recall , Ripperda took his official leave
在 这 第三 天 后 这 宣言 的 他的 记起 , - 采取 他的 官方的 离开
,
.
.

在被宣布召回后的第三天，里珀达正式休假。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] .
and presented his son in his new office .
和 呈现 他的 儿子 在 他的 新的 办公室 .

并把他的儿子介绍到他的新办公室。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ðə; ði] ['empərər] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][staːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [fliːs]
At parting , the Emperor invested the Duke with the Star of the Golden Fleece
在 离别 , 这 皇帝 投资 这 公爵 和 这 星星 的 这 金的 羊毛
; [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːrdər] ,
; **in which order** ,
; 在 哪个 命令 ,

临别之际，皇帝授予公爵金羊毛星；按顺序，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'dɪvɪˌetɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['prɪnsəz] .
he was the only exception to an undeviating line of Sovereign Princes .
他 曾是 这 仅有的 例外 到 一个 毫不偏离 线 的 主权 王子们 .

他是历代君主中唯一的例外。

[ðə; ði] ['emprəs] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [set][ɪn] ['brɪljənts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The Empress presented him with her picture set in brilliants ; and when the
这 皇后 呈现 他 和 她 图片 放 在 才华横溢 ; 和 什么时候 这
[kɔːrt] [broʊk] [ʌp] ,
Court broke up ,
法庭 打破 向上 ,

皇后赠予他一幅镶嵌着钻石的画像；宫廷解散后，

[fiː; ji][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fer'wel] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she told him to follow her , to receive the farewell commands of her
她 讲述 他 到 跟随 她 , 到 收到 这 告别 命令 的 她
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

她让他跟着她，去听她女儿的临别嘱咐。

['luːɪs] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
Louis waited in the anti - room , while his father entered the apartment ,
路易斯 等待 在 这 反对 - 房间 , 尽管 他的 父亲 进入 这 公寓 ,

路易斯在前厅等候，他的父亲则走进了公寓。

[wer] [ðə; ði] [stɪl] [ɪn'velɪd] ['prɪnsəs] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs]
where the still invalid Princess sat on a sofa , supported by the Countess
在哪里 这 仍然 无效的 公主 卫星 在 一个 沙发 , 有 经过 这 伯爵夫人
[ælθaɪm] .
Altheim .
阿尔特海姆 .

当时，卧病在床的公主坐在沙发上，由阿尔特海姆伯爵夫人搀扶着。

[ˈluːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [gruːp] , [θruː] [ðə; ði][hæf] - [əbˈskjuərəɪŋ][draː] [-]
Louis could not help seeing the lovely group, through the half - obscuring dra [87]
路易斯 可以 不是 帮助 看到 这 迷人的 团体 , 通过 这 一半 - 遮蔽 德拉 [-]

路易斯透过半遮蔽的窗帘看到了这群可爱的女孩[87]

[pəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
peries of the open door .
佩里斯 的 这 打开 门 .

敞开大门的景象。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [drest] [suːˈpɜːrblɪ] , [siːmd] [ˈfɪtər]
The Princess was pale and thin ; and , though dressed superbly , seemed fitter
这 公主 曾是 苍白 和 薄的 ; 和 , 尽管 穿着 极好 , 似乎 钳工
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
for her chamber .
为了 她 房间 .

公主面色苍白，身材消瘦；虽然衣着华丽，但似乎更适合待在自己的房间里。

[wen] - [druː] [nɪr] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlər] [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
When Ripperda drew near , a faint colour tinged her cheek .
什么时候 - 画 靠近 , 一个 头晕的 颜色 带点色调 她 脸颊 .

当里珀达走近时，她的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ðə; ði] [duːk] [əˈproʊtʃɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [ʌv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈempɾəs] , " [tuː; tə] [ber] [jɔːr; jər]
" The Duke approaches you , my love , " said the Empress , " to bear your
" 这 公爵 方法 你 , 我的 爱 , " 说 这 皇后 , " 到 熊 你的
[kəˈmændz] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈkaːləs] ;
commands to Don Carlos ;
命令 到 大学教师 卡洛斯 ;

“公爵前来向你传达你的命令，我的爱人，”皇后说，“去向唐·卡洛斯传达你的命令；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][hændz] , [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [braɪd] . "
and to receive from your hands , the portrait of his future bride . "
和 到 收到 从 你的 双手 , 这 肖像 的 他的 未来 新娘 . "

并从你手中接过他未来新娘的画像。

" [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈhɜːriŋli] [tuː; tə] - .
" Where is it ? " said the Princess , turning hurryingly to Otteline .
" 在哪里 是 它 ? " 说 这 公主 , 转弯 匆忙地 到 - .

“它在哪儿？”公主说着，急忙转向奥特琳。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [druː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɪnətʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə]
The Countess drew a beautiful miniature from its case , which lay on the sofa
这 伯爵夫人 画 一个 美丽的 微型 从 它是 案件 , 哪个 躺 在 这 沙发
[nɪr] [hɜːr; hər] ,
near her ,
靠近 她 ,

伯爵夫人从放在她身旁沙发上的盒子里取出一幅精美的微型画。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] .
and presented it to her young charge .
和 呈现 它 到 她 年轻的 收费 .

然后把它交给了她照顾的小女孩。

[məˈriːə] [təˈriːsə] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Maria Theresa held it in her hand ,
玛丽亚 特蕾莎 握住 它 在 她 手 ,

玛丽亚·特蕾莎把它拿在手里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [smaɪl] .
and looked on it a few seconds with a languid smile .
和 看起来 在 它 一个 很少 秒 和 一个 慵懒的 微笑 .

然后他带着慵懒的微笑，盯着它看了几秒钟。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['veri] [fer] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [du:] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **It is very pretty , and very fair !** " **said she ,** " **Do not you think so ,**
" 它 是 非常 漂亮的 , 和 非常 公平的 ! " 说 她 , " 做 不是 你 思考 所以 ,
" 它真漂亮, 真美! "她说, "你不这么认为吗? "

[du:k] ? " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['pʊtrɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] - [hænd] , [hu:] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] ;
Duke ? " **added she , putting it into Ripperda's hand , who received it on his knee ;**
公爵 ? " 额外 她 , 推杆 它 进入 - 手 , WHO 已收到 它 在 他的 膝盖 ;
"公爵?"她补充道, 把公爵的头像放到里珀达的手里, 里珀达把它放在膝盖上接了过来;

" [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['spæniʃ] [prɪns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɛrə-] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . " [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . " [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
" **But tell the Spanish Prince , I shall be much fairer before he looks on it .** " [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
" 但 告诉 这 西班牙语 王子 , 我 将 是 很多 更公平 前 他 看起来 在 它 . " [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
-]
88]
-]

"但是告诉西班牙王子, 在他看到之前, 我会更加公正。"[88]
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hær] [aɪz] , [ænd; ənd][sæt] ['pɜ:rɪfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
And then she cast down her eyes , and sat perfectly still and silent .
和 然后 她 投掷 向下 她 眼睛 , 和 卫星 完美 仍然 和 沉默的 .
然后她垂下眼帘, 一动不动, 沉默不语。

" [wʌt] [mi:nz] [maɪ] [lʌv] , [baɪ][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['empres] .
" **What means my love , by so strange a message ?** " **enquired the Empress .**
" 什么 方法 我的 爱 , 经过 所以 奇怪的 一个 信息 ? " 询问 这 皇后 .
"我的爱人, 你为何以如此奇怪的方式传递信息?"皇后问道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [said] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [ʌn'i:zɪli] .
The Princess did not answer , but merely sighed , and looked round , uneasily .
这 公主 做过 不是 回答 , 但 仅仅 叹了口气 , 和 看起来 圆形的 , 不安地 .
公主没有回答, 只是叹了口气, 不安地环顾四周。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwærɪz] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [send] [ðə; ði]
Elizabeth repeated the question , with enquiries , whether she wished to send the
伊丽莎白 重复 这 问题 , 和 查询 , 无论 她 希望 到 发送 这
[prɪns] ['eni] [θɪŋ] [els] ,
Prince any thing else ,
王子 任何 事物 别的 ,
伊丽莎白再次询问她是否还想送王子其他东西。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [soʊ] ['sɜ:rtɪŋli] .
that she looked about so searchingly .
那 她 看起来 关于 所以 仔细地 .
她四处张望, 神情十分探寻。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃər] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
" **O , no ,** " **replied the young creature , shaking her head , and rising from**
" 哦 , 不 , " 回复 这 年轻的 生物 , 摇晃 她 头 , 和 上升 从
[hɜ:r; hær] [tʃer] ;
her chair ;
她 椅子 ;
"哦, 不,"年轻的女子摇着头, 从椅子上站起来回答道;

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['roʊzəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ; —
" **I only wish to give this rosary to the Duke of Ripperda , for himself ; —**
" 我 仅有的 希望 到 给 这 念珠 到 这 公爵 的 - , 为了 他自己 ; —
[hɪm'self] , [ə'loʊn] !
himself , alone !
他自己 , 独自的 !
"我只想把这串念珠送给里珀达公爵, 送给他自己; ——只送给他自己!"

" [kraɪd] [ʃiː ʃi] , [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [hændz] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [draːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
" cried she , and clasping her fair hands , as she dropped it into his ,
" 哭 她 , 和 紧握 她 公平的 双手 , 作为 她 掉落 它 进入 他的 ,
" 她哭着, 双手紧紧握住, 把它扔到他手里。"

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpaːrtmənt]
she turned hastily round with a glowing cheek , and flew out of the apartment
她 转向 草草 圆形的 和 一个 发光 脸颊 , 和 飞翔 出去 的 这 公寓
.
.
.

她脸颊泛红, 急忙转身, 飞快地跑出了公寓。
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ləst] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
At the moment of her last raising her eyes , she had caught a glimpse
在 这 片刻 的 她 最后的 提高 她 眼睛 , 她 有 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,
of Louis ,
的 路易斯 ,

在她最后一次抬起头的那一刻, 她瞥见了路易斯的身影。
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [hæf] [kənˈsiːld] [ɪn][ɪts] [ˈdreɪpəriːz]
as he stood in a distant corner of the other room half concealed in its draperies
作为 他 站立 在 一个 遥远 角落 的 这 其他 房间 一半 暗 在 它是 窗帘
,
.
.

他站在隔壁房间一个遥远的角落里, 半隐在窗帘后。
[bʌt; bət] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] [ˈvɪktɪm] , [huː] , [laɪk] [hɪmˈself] , [-]
but regarding with a pitying eye the resigned victim , who , like himself , [89]
但 关于 和 一个 怜悯 眼睛 这 辞职 受害者 , WHO , 喜欢 他自己 , [-]

但他却带着怜悯的目光看着那个认命的受害者, 他就像他自己一样, [89]
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][æmˈbɪj(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
was to be offered up to the ambition of others .
曾是 到 是 提供 向上 到 这 志向 的 其他的 :
注定要被献祭给别人的野心。

[ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ɪˈlɪzəbəθ] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] - ,
In evident emotion , Elizabeth put her hand on the arm of Ripperda ,
在 明显 情感 , 伊丽莎白 放 她 手 在 这 手臂 的 - ,
伊丽莎白情绪激动, 将手放在里珀达的胳膊上。

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
and withdrawing with him into a part of the room out of sight ,
和 撤退 和 他 进入 一个 部分 的 这 房间 出去 的 视线 ,
然后和他一起退到房间的某个角落, 躲到他看不见的地方。

— - [ədˈvænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
— Otteline advanced to his son .
— - 先进的 到 他的 儿子 :
奥特林向他的儿子迈了一步。

[ˈluːɪsɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [məˈriːə] [təˈriːsə] ;
Louis's soul was full of sympathy for the interesting Maria Theresa ;
路易斯的 灵魂 曾是 满的 的 同情 为了 这 有趣的 玛丽亚 特蕾莎 ;
路易对这位有趣的玛丽亚·特蕾莎充满了同情;

[ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv] [huːz] [ˈmelənkəːli] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈkɑːləs] , [hiː; hi] [wel] [dɪˈfaɪnd] :
the import of whose melancholy message to Don Carlos , he well defined :
这 进口 的 谁 忧郁 信息 到 大学教师 卡洛斯 , 他 出色地 定义 :
他清楚地阐明了唐·卡洛斯收到的那封忧郁信件的含义:

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['θrɔːldəm] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and his compassion for such thraldom , extending to himself ,
和 他的 同情 为了 这样的 奴役 , 扩展 到 他自己 ,
他对这种奴役状态的怜悯, 也延伸到了他自己身上。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] [braɪd] .
made him a very unfit companion for his own future bride .
制成 他 一个 非常 不合格 伴侣 为了 他的 自己的 未来 新娘 .
这使他成为自己未来新娘非常不合适的伴侣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] [swiːt] , [ænd; ʌnd]['feɪdɪd] [tə'ri:sə] ;
He could have wept over the sweet , and faded Theresa ;
他 可以 有 哭泣 超过 这 甜的 , 和 褪色 特蕾莎 ;
他本可以为甜美而凋零的特蕾莎哭泣;

[waɪl] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ʌnd]['roʊzi] [smaɪl] [ʌv; əv] - , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] !
while the blooming cheek and rosy smile of Otteline , at such a season !
尽管 这 盛开 脸颊 和 红润 微笑 的 - , 在 这样的 一个 季节 !
在这样的季节里, 奥特琳的脸颊泛起红晕, 笑容灿烂!

['wɪðərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [stʊd] [sæd][ænd; ʌnd] [əb'zɔːrbd] ,
withered him as she approached ; and he stood sad and absorbed ,
干枯 他 作为 她 接近 ; 和 他 站立 伤心 和 吸收 ,
她走近时, 他显得憔悴不堪; 他悲伤地站在那里, 心事重重。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] [sə'luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
after he had given her the ceremonious salute of the day .
后 他 有 给定 她 这 隆重 礼炮 的 这 天 .
向她行了当天的礼节性敬礼之后。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ɪn][nɔːt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['fɪtʃ(ə)]
The Countess had found her account in not striving to change these fitful
这 伯爵夫人 有 成立 她 帐户 在 不是 努力 到 改变 这些 断断续续
[mʊdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
moods in her lover .
情绪 在 她 情人 :
伯爵夫人发现, 不去努力改变情人反复无常的情绪, 反而能让她获得幸福。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sʌp] [-]
But while she sup [90]
但 尽管 她 上 [-]
但当她喝[90]

[prest] [ðə; ði] ['raɪzɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːti] [soʊl] , [ʃiː; ʃɪ]['ɔːf(ə)n] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .
pressed the risings of her haughty soul , she often said within herself .
按下 这 上升 的 她 傲慢 灵魂 , 她 经常 说 之内 她自己 .
她常常在心里对自己说, 要压制住她傲慢灵魂的躁动。

" [dɪs'deɪnfl] ['taɪrənt] ! — [maɪ] ['aʊər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! — [wen] [aɪ][eɪ'em][jɔːr; jər] [waɪf] ,
" **Disdainful tyrant ! — My hour is coming ! — When I am your wife ,**
" 轻蔑的 暴君 ! — 我的 小时 是 未来 ! — 什么时候 我 是 你的 妻子 ,
“可鄙的暴君! ——我的时代即将到来! ——当我成为你的妻子时,

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] ,
then you shall feel what you have done by trampling on the slave ,
然后 你 将 感觉 什么 你 有 完毕 经过 践踏 在 这 奴隶 ,
到那时, 你就会体会到你践踏奴隶的后果。

[huː] ['oʊnli] [weɪts] [ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] , [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] ['sɔːvrɪn] !
who only waits a few magic words , to be your sovereign !
WHO 仅有的 等待 一个 很少 魔法 字 , 到 是 你的 主权 !
他只需几句咒语, 就能成为你的君主!

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] **For the whole of the remainder of the day , Ripperda's house was crowded** " 为了这所有的这余的这天 , - 房子曾是挤 [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪstəz] , **with ministers ,** 和部长们 ,

“当天剩余的时间里，里珀达的家中挤满了大臣们。”

[ˈfɔːrən] [embæsədʒ-z] , [ænd; ænd] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈskrɪpʃənz] . **foreign ambassadors , and persons of various descriptions .** 外国的 大使们 , 和 人 的 各种各样的 描述 .

外国大使和各色人等。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈliːvɪz] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] ; **It was past midnight , before the last of these levies was dismissed ;** 它 曾是 过去的 午夜 , 前 这 最后的 的 这些 税费 曾是 解雇 ;

直到午夜过后，最后一批征税人员才被解散；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˈluːɪs] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪˈzɑːdɪŋ] **in the midst of all of which , Louis had seen his father like a presiding** 在 这 中间 的 全部 的 哪个 , 路易斯 有 已见 他的 父亲 喜欢 一个 主持 [ˈderəti; ˈdiːəti] .

deity : 神 .

在这一切之中，路易斯把他的父亲视作一位主宰一切的神明。

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ; **He seemed the umpire of Europe ;** 他 似乎 这 裁判 的 欧洲 ;

他就像欧洲的裁判；

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ʌv; əv] [iːt] [relm] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] **and as if the monarchs of each realm stood before him in the persons of** 和 作为 如果 这 君主 的 每个 领域 站立 前 他 在 这 人 的

[ðer; ðər] [ˈdelɪɡɪts] , **their delegates ,** 他们的 代表们 ,

仿佛各个王国的君主都派代表站在他面前，

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði][ˈfiːɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] . **to hear from his lips the fiat of their weal or woe .** 到 听到 从 他的 嘴唇 这 菲亚特 的 他们的 福利 或者 悲哀 .

亲耳聆听他宣布他们的福祸。

[tuː; tə][ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pəˈremptəri] : **To all he was as gracious as he was peremptory :** 到 全部 他 曾是 作为 亲切 作为 他 曾是 蛮横 :

他对待所有人既和蔼可亲又专断独行：

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [speɪn] , **and while he asserted the greatness of Spain ,** 和 尽管 他 断言 这 伟大 的 西班牙 ,

尽管他宣称西班牙伟大，

[ænd; ænd][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡloʊb] , **and proclaimed her claims in the various quarters of the globe ,** 和 宣布 她 索赔 在 这 各种各样的 四分之一 的 这 地球 ,

她向世界各地宣扬了自己的主张，

[hiː; hi] [briːðd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ænd][prɒʊ] [-] **he breathed nothing but peace and pro [91]** 他 呼吸 没有什么 但 和平 和 专业 [-]

他呼吸的只有和平与支持[91]

[ˈspɛrəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃəns] [ðæt] [sɔːt] [hɜːr; həɹ][ˈæməti] .

sperty to the nations that sought her amity .
繁荣 到 这 国家 那 寻求 她 和睦 .

向寻求与她友好的国家致以繁荣。

- [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][rest][ðə; ði] [hoʊl] [naɪ] .

Ripperda did not go to rest the whole night .
- 做过 不是 去 到 休息 这 所有的 夜晚 .

里珀达整夜都没休息。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒɛkts] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He remained until morning , instructing his son on the objects entrusted to his .
他 剩余 直到 早晨 , 指导 他的 儿子 在 这 对象 受托 到 他的

[kəmˈpliːʃ(ə)n] .

completion .
完成 .

他一直待到天亮，指导儿子完成他托付给他的那些物件。

[ˈluːɪs] [rɪˈsiːvd] [ðɪːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] ,

Louis received these lessons as distinctly ,
路易斯 已收到 这些 课程 作为 明显地 ,

路易斯清楚地领会了这些教训，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊks] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət]

as a mirror receives the image of the face that looks on it ; but .
作为 一个 镜子 接收 这 图像 的 这 脸 那 看起来 在 它 ; 但

[wɛr] [ðæt] [fled] ,

where that fled ,
在哪里 那 逃亡 ,

如同镜子映照出注视它的人的脸庞；但当那影像消逝时，

[ðɪːz] [wɜːr; wɛr] [ˈsteɪʃənəri] , [ænd; ænd] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdeləbli] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

these were stationary , and remained indelibly stamped on his mind .
这些 是 静止的 , 和 剩余 不可磨灭地 盖章 在 他的 头脑 .

这些记忆是固定的，并且深深地烙印在他的脑海中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

With the rising orb of day , the travelling equipage was announced .
和 这 上升 球体 的 天 , 这 旅行 装备 曾是 宣布 .

随着黎明的到来，出行队伍的名单公布了。

- [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Ripperda rose from his seat .
- 玫瑰 从 他的 座位 .

里珀达从座位上站了起来。

[ˈluːɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ˈɔːlsəʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [vɔɪs] .

Louis started up also , with an emotion to which he would not give voice .
路易斯 开始 向上 还 , 和 一个 情感 到 哪个 他 会 不是 给 嗓音 .

路易斯也开始动了起来，但他的情绪却无法用言语表达出来。

" [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] ; " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [duːk] ,

" I have spoken of all that relates to your public duty ; " resumed the Duke ,
" 我 有 说 的 全部 那 相关 到 你的 民众 责任 ; " 恢复 这 公爵 ,

“我已经谈完了所有与你的公职职责有关的事情,”公爵继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [kənˈsɜːrnz][wɜːr; wɛr][ɪn][æz; əz] [fer] [ə; eɪ][ˈpraːspekt] .

" I wish your private concerns were in as fair a prospect .
" 我 希望 你的 私人的 担忧 是 在 作为 公平的 一个 前景 .

“我希望你的私人问题也能得到公平对待。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ləst] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] , [aɪ][faʊnd][maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pledʒ]
But in my last conference with the Empress , I found myself obliged to pledge
但 在 我的 最后的 会议 和 这 皇后 , 我 成立 我 有义务 到 保证
[hɜ:r; hər][maɪ][wɜ:rd] ,
her my word ,
她 我的 单词 ,

但在我与皇后的最后一次会面中, 我不得不向她保证我的承诺。

([ænd; ənd][tu:; tə] ['sɪriəsli] [ɪn'tend][ɪts] [pər'fɔ:rməns] ,) [tu:; tə] ['sʌfər] [noʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
(and to seriously intend its performance ,) to suffer no hesitation in the
(和 到 严重地 打算 它是 表现 ,) 到 遭受 不 犹豫 在 这
['kwɪ:nz] [kɑ:n] [-]
Queen's con [92]
女王大学 康 [-]

(并且认真打算执行,) 毫不犹豫地接受女王的命令[92]

[sent][tu:; tə][jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
sent to your marriage with the favourite .
发送 到 你的 婚姻 和 这 最喜欢的 .

送你和你最喜欢的人去结婚。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [jɔ:r'self] ['ʌndər][ðə; ði]['sækrɪfajs] .
But cheer yourself under the sacrifice .
但 欢呼 你自己 在下面 这 牺牲 .

但要为这些牺牲感到振奋。

[bɪ'li:v] , [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] - [jʊr; jər] [neɪm] , [ju:; jʊ][pər'fɔ:rm][æn; ən][ækt][ʌv; əv][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Believe , that in giving Otteline your name , you perform an act of self - devotion ,
相信 , 那 在 给予 - 你的 姓名 , 你 履行 一个 行为 的 自己 - 虔诚 ,

相信我, 将你的名字赐予奥特琳, 就是一种自我奉献的行为。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [aɪ]['kænɔ:t] [naʊ] [ɪk'spleɪn] ,
of a consequence to the interests of your country , I cannot now explain ,
的 一个 结果 到 这 兴趣 的 你的 国家 , 我 不能 现在 解释 ,

这会给贵国的利益带来后果, 我现在无法解释。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ðə; ði][praɪs] .
but it is worthy the price .
但 它 是 值得 这 价格 .

但它物有所值。

[laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [maɪ][sʌn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tu:; tə]['vɜ:rtʃu:][ə'loʊn] ; [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd]
Like your father , my son , you must live to virtue alone ; live for mankind
喜欢 你的 父亲 , 我的 儿子 , 你 必须 居住 到 美德 独自的 ; 居住 为了 人类
;
;
;
;

孩子, 你应当像你父亲一样, 只追求美德, 为人类而活;

[lɪv; laɪv][tu:; tə]['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] ! — [du:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kɑ:mən] [kən'sɜ:rnz] [wɪl] [bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]
live to future ages ! — Do this , and all common concerns will be lost in the
居住 到 未来 年龄 ! — 做 这 , 和 全部 常见的 担忧 将要 是 丢失的 在 这
[ɪm'periʃəbl] ['glɔ:ri] !
imperishable glory !
不朽的 荣耀 !

活到后世! ——这样做, 所有世俗的烦恼都将消逝在永恒的荣耀之中!

" ['lu:ɪs] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['bʊzəm] .
" **Louis threw himself on his father's bosom .**
" 路易斯 扔 他自己 在 他的 父亲的 怀 .

路易扑进了父亲的怀里。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] ; " [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] ,
" **For this once !** " **cried he , in the full voice of filial affection ;** " **For this once ,**
" 为了 这 一次 ! " 哭 他 , 在 这 满的 嗓音 的 孝 感情 ; " 为了 这 一次 ,
“就这一次! ”他用充满孝心的声音喊道; “就这一次,

[let][em ˈiː][biː; bi] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪnˈspaɪəz][em ˈiː][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] !
let me be pressed to the heart that inspires me to virtue !
让 我 是 按下 到 这 心 那 鼓舞人心 我 到 美德 !
愿我被那激励我追求美德的心灵所感动!

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][moʊst] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! — [oʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
The heart that I most honour and love in the world ! — Oh , my father ,
这 心 那 我 最多 荣誉 和 爱 在 这 世界 ! — 哦 , 我的 父亲 ,
我最敬重、最爱的人! ——哦, 我的父亲!

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ; [ænd; ənd][ɔːl][ˈmaɪnər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
may I be like unto thee ; and all minor enjoyments shall be nothing to
可能 我 是 喜欢 到 你 ; 和 全部 次要的 享受 将 是 没有什么 到
[em ˈiː] !
me !
我 !
愿我能像你一样; 一切微小的享乐对我来说都毫无意义!

" [ðə; ði] [duːk] [streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **The Duke strained him to his breast .**
" 这 公爵 紧张 他 到 他的 胸部 .
公爵将他紧紧抱在怀里。

[ˈluːɪsɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [bʌt; bət] [-]
Louis's cheek was wet with tears ; but [93]
路易斯的 脸颊 曾是 湿的 和 眼泪 ; 但 [-]
路易斯的脸颊被泪水打湿了; 但是[93]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [floʊd] ; [soʊ][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər] .
his own flowed ; so he knew not whether his father's mingled there .
他的 自己的 流动 ; 所以 他 知道 不是 无论 他的 父亲的 混合 那里 .
他自己的血流成河; 所以他不知道他父亲的血是否也混在其中。

- [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] .
Ripperda strove to break from him , with an averted face .
- 努力 到 休息 从 他 , 和 一个 避免了 脸 .
里珀达努力想摆脱他, 一脸不屑。

[ˈluːɪs] [klaɪspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ; " [bles] [em ˈiː] , [oʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər]
Louis clasped his hands , as he sunk on his knees ; " Bless me , Oh , my father
路易斯 紧握 他的 双手 , 作为 他 沉没 在 他的 膝盖 ; " 保佑 我 , 哦 , 我的 父亲
!
!
!

路易双手合十, 跪倒在地; “请保佑我, 我的父亲啊! ”
" [kraɪd] [hiː; hi] , " [bles] [em ˈiː] , [er] [juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrld] !
" **cried he , " Bless me , ere you leave me to this dangerous world !**
" 哭 他 , " 保佑 我 , 埃雷 你 离开 我 到 这 危险的 世界 !
他喊道: “保佑我, 在我离开这个危险的世界之前! ”

" [ðə; ði] [duːk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [bent] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
" **The Duke paused , and looked for a moment on the bent head of his son**
" 这 公爵 暂停 , 和 看起来 为了 一个 片刻 在 这 弯曲 头 的 他的 儿子
.
.
.
公爵停顿了一下, 凝视着儿子低垂的头颅。

" [bles] [juː; jɒ] , [ˈluːɪs] ！ " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][biː; bi][fɜːrm][ɪn] [jɔːr'self] ,
" **Bless you** , **Louis** ！ " **said he** , " **But be firm in yourself** ,
" 保佑 你 , 路易斯 ！ " 说 他 , " 但 是 公 司 在 你 自 己 ,
" 路易, 愿上帝保佑你！ "他说, "但你要坚定自己的信念。"

[ænd; ənd][juː; jɒ] [wɪl] [niːd] [noʊ] - [ˈɔːrɪzən] .
and you will need no beadsman's orison .
和 你 将 要 需 要 不 - 祈 祷 .
这样你就不需要祭祀者的祈祷了。

" [ˈluːɪs] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsentəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [i'məʊ(ə)nz] ;
" **Louis hardly heard the latter sentence** , **in his growing emotions** ;
" 路 易 斯 几 乎 听 到 这 后 者 句 子 , 在 他 的 生 长 情 绪 ;
" 路易斯情绪激动, 几乎没听清后一句话;

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈgɑːrmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and pressing the hem of his father's garment to his lips ,
和 紧 迫 这 她 们 的 他 的 父 亲 的 服 装 到 他 的 嘴 唇 ,
他将父亲衣襟的下摆贴在嘴唇上,

[aɪ ˈtiː][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [druː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd]
it slid from his hand as the Duke drew it away , **and disappeared**
它 滑 行 从 他 的 手 作 为 这 公 爵 画 它 离 开 , 和 消 失
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . [-]
through the door . [**94**]
通 过 这 门 . [-]
当公爵把东西拿走时, 它从他手中滑落, 消失在门后。[94]

[tʃæp] .
CHAP :
章 节 :
章

[viː] .
V :
V :
五、

- [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Ripperda was gone .
- 曾 是 已 消 失 .

里珀达走了。

[deɪ] [roʊld] [ˈoʊvər] [deɪ] ;
Day rolled over day ;
天 滚 动 超 过 天 ;
一天接着一天;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the most splendid preparations continued to be privately made for the
和 这 最 多 灿 烂 准 备 工 作 持 续 到 是 私 下 制 成 为 了 这
[bɪˈtroʊθmənt] [ʌv; əv][məˈriːə] [təˈriːsə] ,
betrothment of Maria Theresa ,
订 婚 的 玛 丽 亚 特 蕾 莎 ,
与此同时, 玛丽亚·特蕾莎的订婚仪式也在私下里进行着最盛大的准备工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈemprəs] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]
and the marriage of Otteline ; **but the Empress had still to count the**
和 这 婚 姻 的 - ; 但 这 皇 后 有 仍 然 到 数 数 这
[ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
hours with impatience ,
小 时 和 不 耐 烦 ,
还有奥特琳的婚事; 但皇后仍然焦急地数着时间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [kən'sent] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
until the ceremonial consent should arrive .
直到 这 仪式 同意 应该 到达 ；

直到正式的同意送达为止。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɪkət] [ə'ferz]
Meanwhile, the conduct of Louis, in the management of the intricate affairs
同时 , 这 执行 的 路易斯 , 在 这 管理 的 这 错综复杂 事务
[kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
confided to him ,
坦白 到 他 ,

与此同时，路易在处理受托给他的复杂事务时的表现，

[geɪnd] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [ˈsʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kən'fəːd] ;
gained the universal suffrage of the foreign ministers with whom he conferred ;
获得 这 普遍的 选举权 的 这 外国的 部长们 和 谁 他 授予 ;
[huː] [ju'nɑːtɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
who united in saying ,
WHO 团结的 在 说 ,

他获得了所有与他商议的外国使节的一致认可；他们一致表示：

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊrɪst] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] , [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [ænd; ənd]
that had he been the son of the obscurest individual, his talents and
那 有 他 到过 这 儿子 的 这 晦涩难懂 个人 , 他的 天赋 和
[strikt] [fer] [ˈdiːlɪŋ] ,
strict fair dealing ,
严格的 公平的 处理 ,

即使他出身卑微，他的才华和严谨的公平处事方式，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃuəd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
would have ensured him every honour that he now received as the son of
会 有 确保 他 每一个 荣誉 那 他 现在 已收到 作为 这 儿子 的
-
Ripperda .
- .

他本可以确保自己获得现在作为里珀达之子所获得的一切荣誉。

- , [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [eɪ'ef] [-]
Routemberg, the prime minister, af [95]
- , 这 主要的 部长 , 非洲 [-]

鲁滕贝格，总理，af[95]

[fektɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
fected to treat him with peculiar confidence ;
受精 到 对待 他 和 奇特 信心 ;

对他表现出异乎寻常的信任；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and he was with him when a packet arrived from his father .
和 他 曾是 和 他 什么时候 一个 包 到达的 从 他的 父亲 .

当时他正和父亲在一起，这时他父亲寄来了一个包裹。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] ;
He opened it ;
他 打开 它 ;

他打开了它；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɾɔbəz]
and it contained the very dispatches which had been taken by the robbers
和 它 包含 这 非常 派遣 哪个 有 到过 已采取 经过 这 强盗
[frʌm; frəm][kɑ:stɑ:nouz] .
from Castanos .
从 卡斯塔诺斯 .

里面装着强盗从卡斯塔诺斯那里抢走的那些信件。

[ðə; ði] [du:k] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pəʊst] - [haʊs] [ɪn]
The Duke accompanied them with a few lines , dated from a post - house in
这 公爵 伴随 他们 和 一个 很少 线条 , 日期 从 一个 邮政 - 房子 在
[kə'rinθiə] , ['seɪɪŋ] ,
Carinthia , saying ,
卡林西亚 , 说 ,

公爵还附上了几行字，日期是卡林西亚的一个邮局寄来的，内容是：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mænər] ,
that he had recovered them in a very extraordinary manner ,
那 他 有 恢复 他们 在 一个 非常 非凡的 方式 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['letərz] [frʌm; frəm] [speɪn] ;
which he should describe in his first letters from Spain ;
哪个 他 应该 描述 在 他的 第一的 信件 从 西班牙 ;
[bʌt; bət] [hi:; hi] [naʊ] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [vi'enə] , ['ʌndər] [ðə; ði]
but he now lost no time in dispatching them forward to Vienna , under the
但 他 现在 丢失的 不 时间 在 调度 他们 向前 到 维也纳 , 在下面 这
[ker] [ʌv; əv][mɑ:r'ti:ni] .
care of Martini .
关心 的 马提尼 .

他在从西班牙寄出的第一封信中应该会描述这件事；

['sʌbsɪkwənt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪd] - [wɪð'hoʊld] [ðɪs] [əd'ventʃər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Subsequent considerations made Ripperda withhold this adventure ; but it was
随后的 考虑因素 制成 - 扣压 这 冒险 ; 但 它 曾是
['bri:flɪ] [æz; əz] ['fɑ:louz] .
briefly as follows .
简要地 作为 跟随 .

但他立即将他们派往维也纳，交给马蒂尼照管。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] [swi:t] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənəs] [træks] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] ,
Just as the Spanish suite had passed into the mountainous tracks of Carinthia ,
只是 作为 这 西班牙语 套房 有 通过了 进入 这 多山 轨道 的 卡林西亚 ,
['bri:flɪ] [æz; əz] ['fɑ:louz] .
briefly as follows .
简要地 作为 跟随 .

后来的种种考虑让里珀达决定不写这段冒险经历；但简而言之，它如下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] [swi:t] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənəs] [træks] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] ,
Just as the Spanish suite had passed into the mountainous tracks of Carinthia ,
只是 作为 这 西班牙语 套房 有 通过了 进入 这 多山 轨道 的 卡林西亚 ,
['bri:flɪ] [æz; əz] ['fɑ:louz] .
briefly as follows .
简要地 作为 跟随 .

就在西班牙旅团进入克恩顿州山区小路的时候，

[ænd; ænd] - [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['sɑ:ləteri][pəʊst] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] -
and Ripperda had entered the solitary post - house in the forest of Clagenfurt
和 - 有 进入 这 孤 邮政 - 房子 在 这 森林 的 -
['bri:flɪ] [æz; əz] ['fɑ:louz] .
briefly as follows .
简要地 作为 跟随 .

于是，里珀达走进了克拉根福特森林里那间孤零零的驿站。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:louz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he was followed into his apartment by the master of the house .
他 曾是 随后 进入 他的 公寓 经过 这 掌握 的 这 房子 .
['bri:flɪ] [æz; əz] ['fɑ:louz] .
briefly as follows .
简要地 作为 跟随 .

他被房东跟着进了自己的房间。

[ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'striəs] ['mænər] , [ðæt][ə; eɪ] [- -]
The man told him in a mysterious manner , that a [96]
这 男人 讲述 他 在 一个 神秘 方式 , 那 一个 [- -]
那人以一种神秘的方式告诉他, [96]

[ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔ:rən] ['hæbɪt] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [sʌm; səm] ['aʊərz]
person in a strange foreign habit , had waited for His Excellency some hours
人 在 一个 奇怪的 外国的 习惯 , 有 等待 为了 他的 阁下 一些 小时
[ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] ['tʃeɪmbər] ;
in an upper chamber ;
在 一个 上 房间 ;
一个穿着奇异外国服饰的人, 在楼上的房间里等了阁下几个小时;

[ænd; ænd][hi;; hi] [naʊ] [ri'kwestɪd] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ə; eɪ]
and he now requested to speak with the Duke for a few minutes on a
和 他 现在 请求 到 说话 和 这 公爵 为了 一个 很少 分钟 在 一个
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ;
subject of consequence ;
主题 的 结果 ;
他现在请求与公爵就一件重要的事情谈几分钟;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [laɪt] .
but that it must be in a room without light .
但 那 它 必须 是 在 一个 房间 没有 光 .
但必须放在没有光线的房间里。

- [dɪ'zaird] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [bi;; bi][təʊld] ,
Ripperda desired that the person might be told ,
- 想要的 那 这 人 可能 是 讲述 ,
里珀达希望这个人能被告知:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu;; tə][æd'mɪt][st'reɪndʒəz][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
it was not his custom to admit strangers to his presence ,
它 曾是 不是 他的 风俗 到 承认 陌生人 到 他的 在场 ,
他素来不接待陌生人。

[ænd; ænd] ['nevər][tu;; tə] ['sʌfər] [dɪk'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm] .
and never to suffer dictation in the manner he was to receive them .
和 绝不 到 遭受 听写 在 这 方式 他 曾是 到 收到 他们 .
而且他绝不会以他所期望的方式接受他们的指示。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒd] ['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hi;; hi]
In a few seconds the innkeeper returned with a charged pistol , which he
在 一个 很少 秒 这 旅店老板 返回 和 一个 带电 手枪 , 哪个 他
[prɪ'zentɪd] [tu;; tə] - ,
presented to Ripperda ,
呈现 到 - ,
几秒钟后, 旅店老板拿着一把上了膛的手枪回来了, 并把它递给了里珀达。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
with this message .
和 这 信息 .
附上此消息。

" [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sent] [ðæt] , [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [ˈɑ:rbitreri] [dɪ'sɪʒənz] [æz; əz]
" **The person who sent that , was as little accustomed to arbitrary decisions as**
" 这 人 WHO 发送 那 , 曾是 作为 小的 习惯 到 随意的 决策 作为
[ðə; ði] [du:k] [di:] - .
the Duke de Ripperda .
这 公爵 德 - .
“发出那封信的人, 就像里珀达公爵一样, 对任意妄为的决定毫不习惯。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['mætərz] [ʌv; əv]['moʊmənt][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][him; ɪm] .

He had matters of moment to impart to him .

他 有 事情 的 片刻 到 传授 到 他 .

他有要事告诉他。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [tɜːrmz] , — [wel] ,

If he did not chuse to receive them on the stranger's terms , — well ,

如果 他 做过 不是 选择 到 收到 他们 在 这 陌生人的 条款 , — 出色地 ,

如果他没有选择接受陌生人的条件, ——好吧,

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] ,

— and they should rest with himself ; but if he decided otherwise ,

— 和 他们 应该 休息 和 他自己 ; 但 如果 他 决定 否则 ,

——他们应该由他自己来决定; 但如果他另有决定,

[hiː; hi][mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]['tʊʊt(ə)l] ['dɑːrkənəs] . [-]

he must admit the communication under the obscurity of total darkness . [97]

他 必须 承认 这 沟通 在下面 这 朦胧 的 全部的 黑暗 . [-]

他必须承认, 这是在完全黑暗的环境下进行的交流。[97]

[ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['pɜːrsən(ə)][d'eɪndʒər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd]

If he suspected personal danger , he was at liberty to stand on his guard

如果 他 怀疑 个人的 危险 , 他 曾是 在 自由 到 站立 在 他的 警卫

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

during the interview ,

期间 这 面试 ,

如果他怀疑自身安全受到威胁, 他可以在面谈期间保持警惕。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɔːr] [ðæt] ['pɪst(ə)l] .

either with his sword or that pistol .

任何一个 和 他的 剑 或者 那 手枪 .

要么用他的剑, 要么用那把手枪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv]

" There was something in the boldness of the demand , and the gift of

" 那里 曾是 某物 在 这 大胆 的 这 要求 , 和 这 礼物 的

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ,

the pistol ,

这 手枪 ,

“这种大胆的要求, 以及赠送手枪的行为, 都带有某种意味。”

[ðæt] ['stɪmjʊleɪtɪd] [ðə; ði][kʲʊrɪ'ɑːsəti][ʌv; əv] - .

that stimulated the curiosity of Ripperda .

那 刺激 这 好奇心 的 - .

这激起了里珀达的好奇心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][laɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] ;

He could protect his life from a single arm ;

他 可以 保护 他的 生活 从 一个 单身的 手臂 ;

他单手就能保护自己的性命;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['tretʃəri] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [ɪn]

and from a more supported treachery he had an armed guard in

和 从 一个 更多的 有 背信弃义 他 有 一个 武装 警卫 在

[hɪz; ɪz] [swɪt] .

his suite .

他的 套房 .

而且, 由于受到更严密的背叛, 他的套房里还配备了武装警卫。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] ,

Without further hesitation ,

没有 更远 犹豫 ,

毫不犹豫,

[hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
he told the innkeeper to return the pistol to him from whom he
他 讲述 这 旅店老板 到 返回 这 手枪 到 他 从 谁 他
[hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] ;
had brought it ;
有 带来 它 ;

他告诉旅店老板把手枪还给他，因为他是从旅店老板那里拿来的。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ləmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
to take the lamp from the room , and to introduce the stranger .
到 拿 这 灯 从 这 房间 , 和 到 介绍 这 陌生人 .
从房间里取走灯，并介绍这位陌生人。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənd] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][let][ɪn] ,
When the door re - opened , a man was let in ,
什么时候 这 门 关于 - 打开 , 一个 男人 曾是 让 在 ,
门再次打开后，一名男子被放了进来。

[ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [huːz] [ˈfɪgʃər] [ænd; ənd] [əˈpærəl] [ðə; ði] [duːk] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ,
the outline of whose figure and apparel the Duke caught a glimpse of ,
这 大纲 的 谁 数字 和 服饰 这 公爵 捕捉 一个 一瞥 的 ,
公爵瞥见了那人的身形轮廓和衣着，

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtʃeɪmbər] .
in the reflected light from the outer chamber .
在 这 反映 光 从 这 外 房间 .
在来自外室的反射光中。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [tɔːl] , [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ɡɑːrb] , [baɪ][ðə; ði][ˈklæŋər; ˈklæŋɡər][ʌv; əv][ə; eɪ]
The person was tall , seemed in a military garb , by the clangor of a
这 人 曾是 高的 , 似乎 在 一个 军队 外衣 , 经过 这 铿锵 的 一个
[ˈhevi] [sɔːrd] ,
heavy sword ,
重的 剑 ,
那人身材高大，似乎身穿军装，从沉重的刀剑碰撞声中可以判断出来。

[ɪn][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈskæbərd] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [pəʊst][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] .
in an iron scabbard , striking against the door - post as he approached .
在 一个 铁 刀鞘 , 引人注目 反对 这 门 - 邮政 作为 他 接近 .
他走近时，剑鞘插在铁里，剑尖撞击着门柱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈvɑːlvmənt] [ʌv; əv] [-]
But there was a great involvement of [98]
但 那里 曾是 一个 伟大的 参与 的 [-]
但[98]的参与非常广泛

[ˈdreɪpəri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [brʌʃt] [ðə; ði] [dɔːr] -
drapery about him ; and the black plumage of his head brushed the door -
布料 关于 他 ; 和 这 黑色的 羽毛 的 他的 头 刷过 这 门 -
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,
他身披帷幔；他头上的黑色羽毛拂过门顶。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
as he stooped and entered .
作为 他 弯腰 和 进入 .
他弯下腰走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtweɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] .
The door closed on his back ; and the twain were in total darkness .
这 门 关闭 在 他的 后退 ; 和 这 马克·吐温 是 在 全部的 黑暗 .
门在他身后关上了；两人陷入了彻底的黑暗中。

" [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [sɜːr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈbːrəti] .
" **Your business** , **Sir ?** " **demanded Ripperda** , **with a tone of superiority** .
" 你的 商业 , 先生 ? " 要求 - , 和 一个 语气 的 优势 .

“先生，您的来电？”里珀达用一种高高在上的语气问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][kənˈfɜːr][æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [praʊdɪst] [mæn][ɪn] [ˈkrɪsɪndəm] ,
" **It is to confer an obligation on the proudest man in Christendom** ,
" 它 是 到 授予 一个 义务 在 这 最引以为豪 男人 在 基督教世界 ,
“这等于给基督教世界中最骄傲的人施加了一项义务，

" [rɪˈtʃːrɪnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] [vɔɪs] , [ɪn][æz; əz] [ˈlɔːfti] [ə; eɪ] [streɪn] .
" **returned a hoarse and rough voice , in as lofty a strain** .
" 返回 一个 嘶哑 和 粗糙的 嗓音 , 在 作为 高远 一个 拉紧 .

“他用沙哑粗哑的声音，用一种高亢的语调说道。”

" [ten] [deɪz] [əˈɡʊʊ][jʊr; jər] [ˈkəriər] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv]
" **Ten days ago your courier was stopped in these mountains** , **and robbed of**
" 十 天 前 你的 导游 曾是 停止 在 这些 山脉 , 和 被抢劫 的
[hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [keɪs] .
his travelling case .
他的 旅行 案件 .

“十天前，你们的信使在这片山区被拦下，他的旅行箱被抢走了。”

[ðə; ði] [ˈkaːntents][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpædlɑːk] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːld] [bæg] .
The contents are a padlocked casket and a sealed bag .
这 内容 是 一个 已上锁 棺材 和 一个 密封 包 .

里面装着一个上了锁的棺材和一个密封袋。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][maɪ] [wei] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
It fell in my way ; and I restore them to you . "
它 跌倒 在 我的 方式 ; 和 我 恢复 他们 到 你 . "
它们落在了我的路上；现在我把它还给你。

" [breɪv] [ˈstreɪndʒər] ! " [rɪˈtʃːrɪnd] - , " [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [əkˈsept] [maɪ] [θæŋks] .
" **Brave stranger !** " **returned Ripperda** , " **whoever you are , accept my thanks** .
" 勇敢的 陌生人 ! " 返回 - , " 谁 你 是 , 接受 我的 谢谢 .

“勇敢的陌生人！”里珀达回答道，“无论你是谁，请接受我的感谢。”

[pɔɪnt]
Point
观点

观点

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] ,
but the way ,
但 这 方式 ,

但是，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdɪst] [mæn][ɪn] [ˈkrɪsɪndəm] [wʊd] [fiːl] [hɪmˈself] [ˈpraʊdər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd]
and the proudest man in Christendom would feel himself prouder in being allowed
和 这 最引以为豪 男人 在 基督教世界 会 感觉 他自己 更骄傲 在 存在 允许
[tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪn] . "
to repay such an obligation . "
到 偿还 这样的 一个 义务 . "
即使是基督教世界中最骄傲的人，如果能够偿还这样的债务，也会感到无比自豪。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [sɑːrˈkæstɪkli] ; " [bʌt; bət][maɪ] [teɪst] [ɪz][nɑːt][ˈmænz]
" **I doubt it not ,** " **replied the stranger , sarcastically ;** " **but my taste is not man's**
" 我 怀疑 它 不是 , " 回复 这 陌生人 , 讽刺地 ; " 但 我的 品尝 是 不是 男人的
[-]
[**99**]
[-]

“我毫不怀疑，”陌生人讽刺地回答道；“但我的品味不是人类的[99]

[ˈgrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

感激。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] . "
If it were , I should starve in this generation ."
如果 它 是 , 我 应该 饿死 在 这 一代 . "

如果真是那样，我这代人就该饿死了。

" [traɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kənˈfəːd] [ðɪs] [ˈfeɪvər] !
" Try the man on whom you have just conferred this favour !"
" 尝试 这 男人 在 谁 你 有 只是 授予 这 偏爱 !

“试试你刚刚给予这项恩惠的那个人吧！”

[ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ]
Pardon me , but by your language , you appear to have been outraged by
赦免 我 , 但 经过 你的 语言 , 你 出现 到 有 到过 义愤填膺 经过
[mænˈkaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

恕我直言，从你的言辞来看，你似乎对人类感到愤慨？

[let] [em ˈiː] [meɪk] [ˌrestiˈtuːʃ(ə)n] ?
Let me make restitution ?
让 我 制作 归还 ?

让我做出补偿吗？

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
I love a brave spirit , and could employ and reward it .
我 爱 一个 勇敢的 精神 , 和 可以 采用 和 报酬 它 .

我喜欢勇敢的精神，并且能够雇用和奖励这种精神。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [læft] [ˈskɔːrnfəli] .
" The stranger laughed scornfully .
" 这 陌生人 笑了 轻蔑地 .

陌生人轻蔑地笑了。

" [maɪn] [ɪz] [ˈiːsɔːz] [bɜːrθ] - [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈmænfəli] ; [ˈwɪtnəs] [ðɪs]
" Mine is Esau's birth - right , and I have employed it manfully ; witness this
" 矿 是 以扫的 出生 - 正确的 , 和 我 有 受雇 它 勇敢地 ; 证人 这
[sɔːrd] !
sword !
剑 !

“这是我从前从以扫那里继承来的权利，我已经英勇地使用了它；这把剑就是最好的证明！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈstraɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɪlt] ,
" cried he , striking it down with his hand upon the hilt ,
" 哭 他 , 引人注目 它 向下 和 他的 手 之上 这 剑柄 ,

“他喊道，同时用手按住剑柄，将它击落。”

[ænd; ənd] [ˈrætəlɪŋ] [ɪts] [stiːl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flɔːr] ; " [ˈwɪtnəs] [ðæt] [bæg] [lʌv; əv] [ˈpɑːləsi] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz]
and rattling its steel against the floor ; " witness that bag of policy and riches
和 嘎嘎作响 它是 钢 反对 这 地面 ; " 证人 那 包 的 政策 和 财富

[aɪ] [dɪˈspaɪz] ;
I despise ;
我 鄙视 ;

并用钢枪敲击地板；“见证我所鄙视的那包政策和财富；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [di:] - [naʊ] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtlɔ:]
which the Duke de Ripperda now holds in his hand as the gift of an outlaw
哪个 这 公爵 德 - 现在 持有 在 他的 手 作为 这 礼物 的 一个 取缔
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi] ！ "
and an enemy ！"
和 一个 敌人 ！ "

而现在，里珀达公爵手中拿着的，正是这件来自亡命之徒和敌人的礼物！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [mæn] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [du:k] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [pru:vɪd] [jɔ:r'self]
" You are a fearless man , " returned the Duke , " and have proved yourself
" 你 是 一个 无畏 男人 , " 返回 这 公爵 , " 和 有 已证实 你自己
[æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [wʌn] ！
an honourable one ！
一个 光荣的 一 ！

“你真是个无所畏惧的人，”公爵回答道，“而且你已经证明自己是个正直的人！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈpaʊər] .
You know my power .
你 知道 我的 力量 .

你知道我的实力。

[neɪm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt][hæz; həz] [ˈaʊtˌlɔd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əbˈteɪn] [jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
Name the country that has outlawed you , and I will obtain your pardon .
姓名 这 国家 那 有 被禁止的 你 , 和 我 将要 获得 你的 赦免 .
说出把你列为非法公民的国家，我将为你争取赦免。

[neɪm] [-]
Name [100]
姓名 [-]

名称[100]

[ðə; ði] [praɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [aɪˈti:] . "
the price to make you my friend , and I will pay it . "
这 价格 到 制作 你 我的 朋友 , 和 我 将要 支付 它 . "

为了和你成为朋友，我愿意付出代价。

" - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [aɪ] [li:v] [ðæt][brˈhaɪnd] ,
" Ripperda , " replied the stranger , " I leave that behind ,
" - , " 回复 这 陌生人 , " 我 离开 那 在后面 ,

“里珀达，”陌生人回答说，“我把那东西留在身后了。”

[wɪtʃ] [wɪl] [dəˈrekt][ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [ˈoʊnər] .
which will direct you where to find its owner .
哪个 将要 直接的 你 在哪里 到 寻找 它是 所有者 .

它会指引你找到它的主人。

[ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][aɪˈti:] [ˈwaɪzli] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:(ˈ)lisi:z] - [ˈhɔ:bə:k] ; [ɪf] [ju:; jʊ][rɪˈdʒekt][aɪˈti:] ,
If you use it wisely , it may be Ulysses ' hauberk ; if you reject it ,
如果 你 使用 它 明智地 , 它 可能 是 尤利西斯 - 锁子甲 ; 如果 你 拒绝 它 ,

如果你善加利用，它或许会成为尤利西斯的锁子甲；如果你拒绝使用它，

[ðə; ði] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [ˈnesəs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈku:lər] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] ！ — [ferˈwel] .
the shirt of Nessus were a cooler winding - sheet ！ — Farewell .
这 衬衫 的 涅索斯 是 一个 冷却器 绕线 - 床单 ！ — 告别 .

涅索斯的衬衫简直就是一件凉爽的裹尸布！——再见。

" [brɪˈfɔ:r] - [kʊd; kəd][ʌnˈklæsp][hɪz; ɪz][ɪps][tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
" Before Ripperda could unclasp his lips to reply , the stranger had opened the
" 前 - 可以 松 他的 嘴唇 到 回复 , 这 陌生人 有 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“里珀达还没来得及张开嘴回答，陌生人就打开了门。”

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈjædoʊ] .
and passed through it like a gliding shadow .
和 通过了 通过 它 喜欢 一个 滑翔 阴影 .

然后像一道滑翔的影子一样穿过了它。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] , [ðə; ði] [du:k] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The moment he had disappeared , the Duke called for lights , and the
这 片刻 他 有 消失 , 这 公爵 称为 为了 灯 , 和 这
[ˈlændlɔ:rd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪn] .
landlord brought them in .
房东 带来 他们 在 .

他刚一消失，公爵就叫人送来灯，房东便拿来了灯。

[wen] - [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [pʊt]
When Ripperda was alone , he examined the case his rugged visitor had put
什么时候 - 曾是 独自的 , 他 检查 这 案件 他的 崎岖 游客 有 放
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
into his hand .
进入 他的 手 .

当里珀达独自一人时，他仔细查看了那位粗犷的访客递到他手中的箱子。

[hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] [si:lz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bæg] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] ;
He broke the seals of the bag , in which he found the key of the casket ;
他 打破 这 封印 的 这 包 , 在 哪个 他 成立 这 钥匙 的 这 棺材 ;
[ˈɪn] [wɪtʃ] [heɪz] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ˈkeɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] ;
他 打开 袋子 , 在里面 找到了 箱子的 钥匙 ;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌ; əv] [bəʊθ] , [mɪst] [nʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
and on looking over the contents of both , missed none of the jewels ,
和 在 寻找 超过 这 内容 的 两个都 , 错过 没有任何 的 这 珠宝 ,
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌ; əv] [bəʊθ] , [mɪst] [nʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
仔细查看了 两个 箱子里 的物品后 , 没有 遗漏 任何 一件 珠宝 .

[hu:z] [ˈænsər] [lɪst] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ]
whose answering list was amongst the dispatches .
谁 回答 列表 曾是 在 这 派遣 .
[hu:z] [ˈænsər] [lɪst] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ]
其答复名单包含在这些电报中。

[ðə; ði] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt] [ˈprez(ə)nt] [-]
The jewels were a magnificent present [101]
这 珠宝 是 一个 壮丽 展示 [-]
[ðə; ði] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt] [ˈprez(ə)nt] [-]
这些珠宝是一份精美的礼物[101]

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [ˈka:lɔs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈdʌtʃəs] [məˈri:ə] [təˈri:sə] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnekləs] ,
from Don Carlos to the Arch - duchess Maria Theresa ; and a necklace ,
从 大学教师 卡洛斯 到 这 拱 - 公爵夫人 玛丽亚 特蕾莎 ; 和 一个 项链 ,
[frʌm; frəm] [dɑ:n] [ˈka:lɔs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈdʌtʃəs] [məˈri:ə] [təˈri:sə] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnekləs] ,
从唐·卡洛斯到玛丽亚·特蕾莎女大公；还有一条项链，

[ɪnˈskraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [oʊn] [hænd] [fɔ:r; fər] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] - [æɪlθaɪm] ;
inscribed by the Queen's own hand for Countess Otteline Altheim ;
铭文 经过 这 女王大学 自己的 手 为了 伯爵夫人 - 阿尔特海姆 ;
[ɪnˈskraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [oʊn] [hænd] [fɔ:r; fər] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] - [æɪlθaɪm] ;
由女王亲笔题赠给奥特琳·阿尔特海姆伯爵夫人；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [nʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [treɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]
but amongst none of the papers was there any trace of the expected
但 在 没有任何 的 这 文件 曾是 那里 任何 痕迹 的 这 预期的
[kənˈsent] .
consent .
同意 .
[bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [nʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [treɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]
但所有文件中都没有找到任何预期的同意书。

如果他们有任何命令要通过信使传达，就应该派遣信使。

[dɑ:n] ['bæptistə] - , [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ] [-]
Don Baptista Orendayn , who was pre [102]
大学教师 巴普蒂斯塔 - , WHO 曾是 预 [-]

唐·巴普蒂斯塔·奥伦代恩，他是[102]

[sent] , [ˈiːgərli] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [məˈrʌtʃni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
sent , eagerly offered a suggestion that Martini ought to be the
发送 , 急切地 提供 一个 建议 那 马提尼 应该 到 是 这
[ˈmesɪndʒər] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈtrʌsti] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
messenger , as the most trusty person ;
信使 , 作为 这 最多 可靠 人 ;
派人去的时候, 有人热情地建议由马蒂尼来做信使, 因为他是最值得信赖的人;

[ænd; ənd] - , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ziːl] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [swiːt] [tuː; tə]
and Ripperda , pleased with his zeal , having ordered a sufficient suite to
和 - , 高兴 和 他的 热情 , 拥有 订购 一个 充足的 套房 到
[əˈtend] [ˌhuːmˈevər] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [sɪˈlekt] ,
attend whomever he should select ,
出席 无论谁 他 应该 选择 ,
里珀达对他的热情感到满意, 并订制了一间足够大的套房, 以招待他挑选的任何人。

[əˈdɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪˈtæliən] [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
adopted his advice , and saw the faithful Italian set off on his return to the
已采用 他的 建议 , 和 锯 这 忠实 意大利语 放 离开 在 他的 返回 到 这
[ˈɔːstriən] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
Austrian capital ,
奥地利 首都 ,
他采纳了他的建议, 目送这位忠诚的意大利人启程返回奥地利首都。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ˈoʊpənd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈmaʊntnɪz] .
just as the dawn opened behind the farthest mountains .
只是 作为 这 黎明 打开 在后面 这 最远 山脉 .
就像黎明破晓, 照亮了远处的群山。

[hɪz; ɪz] [ˈekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒɜːrni] ;
His equipages were getting ready for the prosecution of his own journey ;
他的 装备 是 获得 准备好 为了 这 起诉 的 他的 自己的 旅行 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他的行囊正在为他自己的旅程做准备; 而且,

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈeni] [ˈletər] [ɔːr] [ˌmeməˈrændəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hɪmˈself] ,
not having found any letter or memorandum from the stranger himself ,
不是 拥有 成立 任何 信 或者 备忘录 从 这 陌生人 他自己 ,
由于没有找到陌生人本人留下的任何信件或备忘录,

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] ;
in the case which had held the casket ;
在 这 案件 哪个 有 握住 这 棺材 ;
在装棺材的箱子里;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]
he was wondering to what mysterious manner of tracing him he could
他 曾是 好奇 到 什么 神秘 方式 的 追踪 他 他 可以
[hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] ,
have referred ,
有 指 ,
他想知道他究竟指的是哪种神秘的追踪方式。

[sɪns] [nʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [wen] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
since none certainly had presented itself , when the landlord entered the apartment
自从 没有任何 当然 有 呈现 本身 , 什么时候 这 房东 进入 这 公寓
;
;
;
;
因为房东进入公寓时, 确实没有任何人出现;

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˈskɑ:rlət][ˈmənt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪʃə:r]
he carried a scarlet mantle in his arms , and laying it on the table before
他 携带 一个 猩红 地幔 在 他的 武器 , 和 躺下 它 在 这 桌子 前
[ðə; ði] [du:k] .
the Duke .
这 公爵 .

他怀里抱着一件猩红色的斗篷，把它放在公爵面前的桌子上。

" [maɪ] [bɔ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [læst] [naɪt] ,
" My Lord , " said he , " the person you saw last night ,
" 我的 主 , " 说 他 , " 这 人 你 锯 最后的 夜晚 ,
" 大人,"他说, "您昨晚看到的那个人,

[left] [ðɪs] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
left this cloak in the chamber where he waited for you .
左边 这 披风 在 这 房间 在哪里 他 等待 为了 你 .
他把这件斗篷留在了等你的房间里。

[hi:; hi][toʊld] [-]
He told [103]
他 讲述 [-]

他告诉[103]

[emˈi:][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈeksələnsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
me to bring it to Your Excellency in the morning .
我 到 带来 它 到 你的 阁下 在 这 早晨 .
明天早上让我把它带给阁下。

" - [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmənt(ə)] , — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪsˈkʌləd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [red] [ɪn] [ˈmeni]
" Ripperda's eye fell upon the mantle , — it was discoloured a dark red in many
" - 眼睛 跌倒 之上 这 地幔 , — 它 曾是 变色 一个 黑暗的 红色的 在 许多
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“里珀达的目光落在了斗篷上，——斗篷很多地方都褪成了暗红色，

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪðˈdru:] .
he nodded his head , and the man withdrew .
他 点头 他的 头 , 和 这 男人 退出 .
他点了点头，那人便退下了。

- [ðen] [tʊk] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Ripperda then took it from the table ,
- 然后 采取 它 从 这 桌子 ,
然后里珀达把它从桌子上拿了起来。

[səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:r][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [maɪt] [bi:; bi] [əˈfɪkst] [tu:; tə][aɪˈti:];
supposing a name or a direction might be affixed to it ;
假如 一个 姓名 或者 一个 方向 可能 是 已粘贴 到 它 ;
假设可以给它加上名称或方向;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈæmp(ə)][ˈfoʊldz] [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðəmˈselvz] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] . —
but on the ample folds disengaging themselves , he started with a shudder . —
但 在 这 充足 折叠 脱离 他们自己 , 他 开始 和 一个 不寒而栗 . —
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] [brɪʃə:r] !
He had seen it before !
他 有 已见 它 前 !

但当他看到宽大的褶皱缓缓展开时，他不禁打了个寒颤——他以前见过这一幕！

— [aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈpi:tər] !
— It was marked with the keys of Saint Peter !
— 它 曾是 标记 和 这 钥匙 的 圣 彼得 !
——上面刻有圣彼得的钥匙！

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [imˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - !
— **It was embroidered on the shoulder with the arms of Giovenozzo !**
— 它 曾是 绣花 在 这 肩膀 和 这 武器 的 - !
— 肩部绣着乔韦诺佐的手臂！

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [duːk] [ˈ(h)wɔːtn] !
— **It was stained with the blood of Duke Wharton !**
— 它 曾是 染色 和 这 血 的 公爵 沃顿商学院 !
——上面沾满了沃顿公爵的鲜血！

- [draːpt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Ripperda dropped it from his hand .
- 掉落 它 从 他的 手 .

里珀达把它从手里掉落了。

" [əˈkɜːrsɪd] [ˈ(h)wɔːtn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [naʊ] [ˌrekəˈlektɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [təʊnz] [ʌv; əv]
"**Accursed Wharton !**" **exclaimed he , now recollecting , in the disguised tones of**
" 被诅咒的 沃顿商学院 ! " 惊呼 他 , 现在 回忆 , 在 这 伪装 音调 的
[ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [vɔɪs] ,
the stranger's voice ,
这 陌生人的 嗓音 ,
"该死的沃顿！"他回忆起往事，用陌生人伪装过的声音喊道。

[sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːks] , " [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] !
some notes of the Duke's , this insult shall not be pardoned !
一些 笔记 的 这 公爵的 , " 这 侮辱 将 不是 是 赦免 !
公爵的一些笔记写道：“这种侮辱是不可饶恕的！ ”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kəˈdʒəʊld][nɔːr] [ˈmenəst] [ˈɪntuː] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ][moʊst] [dɪˈtestɪd] ,
I am not to be cajoled nor menaced into peace with you , my most detested ,
我 是 不是 到 是 哄骗 也不 受威胁 进入 和平 和 你 , 我的 最多 令人厌恶的 ,
我绝不会被哄骗或威胁而与你——我最憎恶的人——和平相处。

[moʊst] [ˈɪnsələntli] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈenəmi] .
most insolently triumphing enemy .
最多 傲慢地 胜利 敌人 .

最嚣张跋扈的胜利敌人。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌns] [ˈmeʒərd] [-]
We have once measured [104]
我们 有 一次 测量 [-]

我们曾经测量过[104]

[swɔːdz] !
swords !
剑 !

剑！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [skaːrf] ; " [wen] [ðeɪ] [nekst] [miːt] , [ðə; ði]
"**and his eye glanced on the blood - stained scarf ;**" **when they next meet , the**
" 和 他的 眼睛 瞥了一眼 在 这 血 - 染色 围巾 ; " 什么时候 他们 下一个 见面 , 这
[bloʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʊrɜː] !
blow may be surer !
吹 可能 是 确定 !
“他的目光瞥向那条沾满鲜血的围巾；“下次见面时，这一击可能会更加致命！”

" [ˈwɔrtənz] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][maɪnd] , [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmænɪdʒmənt] ,
"**Wharton's graces of mind , body , and political management ,**
" 沃顿商学院 恩典 的 头脑 , 身体 , 和 政治的 管理 ,
“沃顿在思想、身体和政治管理方面的卓越才能，

[fɔːrmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈevər] [piəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] **formed the only character which had ever peered with that of his haughty**
形成 这 仅有的 特点 哪个 有 曾经 窥视 和 那 的 他的 傲慢
[ˈraɪv(ə)]
rival .
竞争对手 .

他塑造了一个唯一——一个能够与他傲慢的对手相媲美的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [fɔɪld] - [baɪ][ˈsiːkrət] [ˌmæʃɪˈneiʃ(ə)n] . **He was the only man who had ever foiled Ripperda by secret machination** .
他 曾是 这 仅有的 男人 WHO 有 曾经 挫败 - 经过 秘密 诡计 .

他是唯一——一个通过秘密谋划挫败里珀达阴谋的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈiːkwəl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] **He had made him feel that he had an equal , that he might have**
他 有 制成 他 感觉 那 他 有 一个 平等的 , 那 他 可能 有

[ə; eɪ] [suːˈpɪriər] .
a superior .
一个 优越的 .

他让他觉得自己遇到了一个平等的对手，甚至可能遇到了一个比他更优秀的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [ˈɡlɔːriəs] [boʊst] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzempt] **He had discovered that the all - glorious boast of Spain was not exempt**
他 有 发现 那 这 全部 - 辉煌 夸 的 西班牙 曾是 不是 豁免

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [men] .
from the infirmities of common men .
从 这 弱点 的 常见的 男人 .

他发现，西班牙引以为傲的辉煌也并非没有普通人的弱点。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən][ˈɪndʒəri] , **He had wrought him to commit an injury** ,
他 有 锻 他 到 犯罪 一个 受伤 ,

他唆使他犯下伤人罪，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stəd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈkɑːɡnɪzəns] .
and he had stood between him and the world's cognizance .
和 他 有 站立 之间 他 和 这 世界的 认知 .

他曾是他与世人认知之间的阻碍。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] , **To be so humbled in the knowledge of any living being** ,
到 是 所以 谦卑 在 这 知识 的 任何 活的 存在 ,

对任何生命体都抱有如此谦卑之心，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ʌv; əv][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv] - .
was the vultures of Prometheus to the proud heart of Ripperda .
曾是 这 秃鹫 的 普罗米修斯 到 这 自豪的 心 的 - .

对于骄傲的里珀达来说，普罗米修斯的秃鹫就像是她心中的骄傲。

[ˈ(h)wɔːtn] , [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈækʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] , — [hæd; həd] [priˈzʊmd] **Wharton , by the present action , had declared his triumph , — had presumed**
沃顿商学院 , 经过 这 展示 行动 , 有 声明 他的 胜利 , — 有 假定

[tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] , [ɔːr][tuː; tə] [θret] !
to promise , or to threat !
到 承诺 , 或者 到 威胁 !

沃顿通过这一举动，宣告了他的胜利——他竟敢做出承诺，或者发出威胁！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [kʊd; kəd]
and the hatred of his enemy was now wound up to a height that could
和 这 仇恨 的 他的 敌人 曾是 现在 伤口 向上 到 一个 高度 那 可以
[noʊ] [noʊ] - [-]
know no declen [105]
知道 不 - [-]

他对敌人的仇恨已经达到了无法减弱的高度[105]

[ˈsaɪən; sɜ:n] , [tɪl] [ɪts] [kɔ:z] [wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deθ] .
sion , till its cause was laid low in the silence of death .
西昂 , 直到它是 原因 曾是 铺设 低的 在 这 沉默 的 死亡 .

直到死亡的寂静平息了它的根源。

[ə; eɪ] [wʊd] - [ˈfaɪər][bɜ:rnt][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] - [ˈɑ:kjupaɪd] .
A wood - fire burnt on the hearth of the room Ripperda occupied .
一个 木头 - 火 烧焦的 在 这 炉 的 这 房间 - 占领 .

里珀达居住的房间壁炉里燃着一堆柴火。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [ˈmænt(ə)][ˈɪntu:][,ai ˈti:] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [kɒ:θ] ,
He thrust the Cardinal's mantle into it , and stood over the smouldering cloth ,
他 推力 这 红衣主教的 地幔 进入 它 , 和 站立 超过 这 闷烧 布 ,
[ˈɪntu:][,ai ˈti:] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [kɒ:θ] ,
他将红衣主教的斗篷塞进斗篷里, 然后站在仍在冒烟的布料上方。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [tu:; tə] [æʃɪz] .
till the whole was consumed to ashes .
直到 这 所有的 曾是 消耗 到 灰烬 .

直到全部化为灰烬。

[,kɒmpriˈhendɪŋ] [ðæt] [ˈ(h)wɔ:tn] [mʌst; məst][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [ˈemɪˌseri:z] [tu:; tə] [wei] - [leɪ] [ðə; ði]
Comprehending that Wharton must have set his emissaries to way - lay the
理解 那 沃顿商学院 必须 有 放 他的 使者 到 方式 - 躺 这
[ˈspæni] [dɪˈspæt] ,
Spanish dispatches ,
西班牙语 派遣 ,

他意识到沃顿一定是派使者去拦截西班牙的信件，

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] , [ʌv; əv] [kənˈfɜ:rɪŋ] [æn; ən]
merely to afford him the opportunity he had boasted , of conferring an
仅仅 到 买得起 他 这 机会 他 有 吹嘘 , 的 授予 一个
[ɑ:blɪˈgeɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
obligation on his rival ,
义务 在 他的 竞争对手 ,

仅仅是为了给他一个他曾吹嘘过的机会，即让他的竞争对手承担某种义务。

- [əˈsweɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈreɪdʒd] [θɔ:ts] [baɪ] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ski:mz] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [æz; əz][hi:; hi]
Ripperda assuaged his enraged thoughts by devising schemes of revenge as he
- 缓解 他的 愤怒 想法 经过 设计 方案 的 复仇 作为 他
[ˈræpɪdli] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
rapidly pursued his journey towards the seat of his power .
快速 追击 他的 旅行 向 这 座位 的 他的 力量 .

里珀达一边迅速前往他的权力中心，一边策划着复仇计划，以此平息他愤怒的情绪。

[hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈæksɪdənt][nɔ:r][ˈɑ:bstək(ə)] , [tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
He met with no accident nor obstacle , till on the night of the 25th of July .
他 遇见 和 不 事故 也不 障碍 , 直到 在 这 夜晚 的 这 25th 的 七月 .

直到7月25日晚，他都没有遇到任何意外或障碍。

[ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] - [klaʊdz] ,
The tops of the hills were laden with thunder - clouds ,
这 最高额 的 这 丘陵 是 满载 和 雷 - 云 ,

山顶上布满了雷云，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜːrbɪd] [ˈætməsfɪr] [ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstaɪflɪŋ] [sɪˈrɑːkoʊ] .
and the turbid atmosphere laboured with the stifling Sirocco .
和 这 混浊 气氛 辛勤劳作 和 这 令人窒息 西洛克风 .
闷热的西洛可风加剧了空气的浑浊。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv] [əˈtendənts] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈnæroʊ] [ænd; ənd]
His long train of attendants had dispersed themselves amongst the narrow and
他的 长的 火车 的 服务员 有 分散的 他们自己 在 这 狭窄的 和
[ˈʃelvɪŋ] [roʊdz] , [wɪtʃ] [trəˈvɜːrs] [ðæt] [-]
shelving roads , which traverse that [106]
货架 道路 , 哪个 横穿 那 [-]
他的一大群随从分散在穿过那条狭窄倾斜的道路上[106]

[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [æpənəɪnz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][ˈmʃərəl][ˈdaɪədəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] .
line of the Appenines , which form the mural diadem of the gulph of Genoa .
线 的 这 亚平宁山脉 , 哪个 形式 这 壁画 冠冕 的 这 海湾 的 热那亚 .
亚平宁山脉的轮廓线, 构成了热那亚湾的城墙冠冕。

- [ˈekwəpɪdʒ] [wuːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [dɪˈfaɪl] [brɪˈtwiːn] [tuː] [prɪˈsɪpɪtəs]
Ripperda's equipage wound down a long and twisting defile between two precipitous
- 装备 伤口 向下 一个 长的 和 扭曲 亵渎 之间 二 陡峭
[ˈrɑːks] .
rocks .
岩石 .
里珀达的队伍沿着两块陡峭岩石之间蜿蜒曲折的狭长峡谷向下行进。

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The intricacies and abrupt turns in the road separated him from his
这 错综复杂 和 突然 转弯 在 这 路 分开 他 从 他的
[ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːləʊəz] .
immediate followers .
即时 追随者 .
道路的错综复杂和急转弯使他与身边的追随者们走散了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
It was the darkest hour of twilight ,
它 曾是 这 最黑暗的 小时 的 暮 ,
那是黄昏最黑暗的时刻,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɡliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlʊrɪd][skaɪ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]
when there was just enough of gleam from the lurid sky , to shew the
什么时候 那里 曾是 只是 足够的 的 闪耀 从 这 骇人的 天空 , 到 展示 这
[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] .
outline of objects .
大纲 的 对象 .
当昏暗的天空透出些许光芒, 足以勾勒出物体的轮廓时。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈkæərɪdʒ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [klɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːp] ,
As the Duke's carriage turned a jutting cliff , he found it suddenly stop ,
作为 这 公爵的 运输 转向 一个 突出 悬崖 , 他 成立 它 突然 停止 ,
当公爵的马车转过一个突出的悬崖时, 他发现马车突然停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] ,
and then heard a volley of oaths from his drivers ,
和 然后 听到 一个 截击 的 誓言 从 他的 司机 ,
然后, 他听到司机们连珠炮似的咒骂声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdaɪrəfəl] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] .
mingled with more direful imprecations from strange voices .
混合 和 更多的 雒 诅咒 从 奇怪的 声音 .
其中还夹杂着来自陌生声音的更加可怕的诅咒。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] ,
While he was letting down the glass to enquire the cause ,
尽管 他 曾是 出租 向下 这 玻璃 到 查询 这 原因 ,

当他放下杯子询问原因时，

[ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [wɪps] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈswerɪŋ] ,
the lash of whips accompanied the mutual swearing ,
这 睫毛 的 鞭子 伴随 这 相互的 咒骂 ,

鞭子的抽打声伴随着彼此的咒骂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ˈfɔːrwəd] .
and he felt the struggle of his horses to force their way forward .
和 他 毛毡 这 斗争 的 他的 马匹 到 力量 他们的 方式 向前 .

他感觉到马匹奋力向前奔跑。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
The next moment a pistol was fired at their head ,
这 下一个 片刻 一个 手枪 曾是 被解雇 在 他们的 头 ,

下一刻，有人朝他们的头部开了一枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [ʃuː] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [truː] [æ; ən][eɪm] .
and a deep groan shewed it had taken too true an aim .
和 一个 深的 呻吟 展示 它 有 已采取 也 真的 一个 目的 .

一声低沉的呻吟表明它击中了要害。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [draːpt] , - [sɔː] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [pəʊˈstɪljən] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
As the window dropped , Ripperda saw the wounded postilion fall on the neck of
作为 这 窗户 掉落 , - 锯 这 受伤 邮递员 落下 在 这 脖子 的

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] . [-]
his horse . [107]
他的 马 . [-]

窗户落下时，里珀达看到受伤的邮差倒在了他的马的脖子上。[107]

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .
But he saw no more .
但 他 锯 不 更多的 .

但他再也看不见了。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)]
The carriage door was instantly opened , and before he could snatch a pistol
这 运输 门 曾是 即刻 打开 , 和 前 他 可以 抢夺 一个 手枪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] ,
from his own belt ,
从 他的 自己的 腰带 ,

马车门瞬间打开，还没等他从腰间拔出手枪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɑːrmz] .
he was dragged from the seat by the collected strength of several arms .
他 曾是 拖拽 从 这 座位 经过 这 集 力量 的 一些 武器 .

他被几只胳膊合力从座位上拖了起来。

[ˈhævɪŋ] [θroʊn] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflɪntɪ] [wei] , [wʌn][mæn][ʌv; əv][kəˈlɑːs(ə)] [bʌlk] ,
Having thrown him upon the flinty way , one man of colossal bulk ,
拥有 抛掷 他 之上 这 燧石 方式 , 一 男人 的 庞大 大部分 ,

一个体型庞大的男人将他扔在了崎岖不平的路上，

[kæst] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɔːstreɪt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [duːk] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
cast himself upon the prostrate and struggling Duke , and kneeling upon his
投掷 他自己 之上 这 前列腺 和 挣扎 公爵 , 和 跪着 之上 他的

[ˈbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [niːz] ,
body , with both his knees ,
身体 , 和 两个都 他的 膝盖 ,

他扑到倒地挣扎的公爵身上，双膝跪在他的身上，

[ˈkuːli] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrminətli] [pʊt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
coolly and determinately put a pistol close to the temple of his victim .
冷静地 和 坚定地 放 一个 手枪 关闭 到 这 寺庙 的 他的 受害者 .

他冷静而果断地将手枪抵在受害者的太阳穴附近。

- [hæd; həd] [naʊ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Ripperda had now grasped his own weapon , and with one hand ,
- 有 现在 抓住 他的 自己的 武器 , 和 和 一 手 ,

里珀达此时已经握住了自己的武器，单手.....

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪst] , [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [went] [ɔːf] ;
striking aside the arm of his antagonist , the pistol went off ;
引人注目 旁边 这 手臂 的 他的 反派 , 这 手枪 去 离开 ;

他击开对手的手臂，手枪走火了；

[wer] [ðæt] [bɔːl] [fel] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] ,
where that ball fell he knew not , but with his other hand ,
在哪里 那 球 跌倒 他 知道 不是 , 但 和 他的 其他 手 ,

他不知道球落在哪里，但他用另一只手.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lɑːdʒd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪst(ə)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
at the same moment he lodged the contents of his own pistol in the heart
在 这 相同的 片刻 他 已提交 这 内容 的 他的 自己的 手枪 在 这 心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiən] .
of the ruffian .
的 这 痞子 .

与此同时，他将自己手枪里的子弹射入了恶棍的心脏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))
第4/11页

[ðə; ði] [retʃ] [ˈtʌmblɪd] [əˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [rɪˈkəʊl] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
The wretch tumbled aside , with a convulsive recoil , and was no more .
这 可怜虫 翻滚 旁边 , 和 一个 痉挛 畏缩 , 和 曾是 不 更多的 .
那可怜的人猛地一震, 跌倒在地, 随即倒地身亡。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːks] [dɪˈstrʌkʃn] [ʃʊr] , [wɜːr; wər] [ˈraɪflɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
His comrades , deeming the Duke's destruction sure , were rifling the carriage ,
他的 同志们 , 认为 这 公爵的 破坏 当然 , 是 膛线 这 运输 ,
他的同伴们认为公爵必死无疑, 于是开始搜刮马车。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈpoustɪd][æ; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈreskjʊː]
while others were posted at the entrance of the defile , to prevent a rescue
尽管 其他的 是 发布 在 这 入口 的 这 亵渎 , 到 防止 一个 救援
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
from his [108]
从 他的 [-]
而其他人则被派驻在隘口入口处, 以防止有人从他那里营救他[108]

[əˈtendənts] .
attendants .
服务员 .
服务员。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] ,
One of them turning round at the double report of the pistols ,
一 的 他们 转弯 圆形的 在 这 双倍的 报告 的 这 手枪 ,
听到两声枪响, 其中一人转过身来。

[ænd; ɐnd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊˈædʒətər] [θroʊn] [ˈmoʊʃnləs] [ɔːf][ðə; ði][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv] - , [huː]
and seeing his coadjutor thrown motionless off the body of Ripperda , who
和 看到 他的 帮手 抛掷 静止不动 离开 这 身体 的 - , WHO
[spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,
sprang on his legs ,
弹簧 在 他的 腿 ,
眼见他的助手被里珀达一动不动地甩了出去, 里珀达则跳了起来, 站了起来。

[əˈlɑːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈfelouz] , [ænd; ɐnd] [rʌft] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [preɪ] .
alarmed his fellows , and rushed towards their prey .
惊慌 他的 伙伴们 , 和 匆忙 向 他们的 猎物 .
他惊动了同伴, 并冲向猎物。

[ðə; ði] [duːk] [sɔː] [hiː; hi][mʌst; məst] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdɪrli] ,
The Duke saw he must sell his life dearly ,
这 公爵 锯 他 必须 卖 他的 生活 亲爱的 ,
公爵意识到他必须付出惨痛的代价才能保住性命。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [jiːld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [beɪs] [əˈseɪlənts] , [ænd; ɐnd]
for he was determined never to yield it to such base assailants , and
为了 他 曾是 决定 绝不 到 屈服 它 到 这样的 根据 袭击者 , 和
[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
drawing his sword ,
绘画 他的 剑 ,
因为他决心绝不向这种卑鄙的袭击者屈服, 于是拔出了剑。

[set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .
set his back against the precipice , and held them at bay .
放 他的 后退 反对 这 悬崖 , 和 握住 他们 在 湾 .

他背靠悬崖，将他们挡在了身后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
But the strength of his arm ,
但 这 力量 的 他的 手臂 ,

但他手臂的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ə'genst]
and the bravery of his heart could not have defended him long against
和 这 勇敢 的 他的 心 可以 不是 有 辩护 他 长的 反对
[ðer; ðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tæk] .
their determined attack .
他们的 决定 攻击 .

但他那颗勇敢的心也无法抵挡住他们顽强的进攻。

[ðə; ði][men] , [hu:z] ['pɑ:njərd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['pæri:d] , [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['faɪər] - [ɑ:rmz] ,
The men , whose poniards his sword parried , had recourse to fire - arms ,
这 男人 , 谁 匕首 他的 剑 招架 , 有 追索权 到 火 - 武器 ,

那些被他的剑挡开的士兵们转而使用火器。

[ænd; ənd] [tu:] ['pɪstlz] [wɜ:r; wər]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and two pistols were fired at him .
和 二 手枪 是 被解雇 在 他 .

有人朝他开了两枪。

" [hi; hi][stændz] [jet] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] , " [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] ['vɑ:li] .
" **He stands yet ! " cried one of the ruffians , " give him another volley .**
" 他 站立 然而 ! " 哭 一 的 这 恶棍 , " 给 他 其他 截击 .

“他还站着呢！”其中一个恶棍喊道，“再给他来一轮！”

" [ə; eɪ] ['vɑ:li] [dɪd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] ,
" **A volley did sound , and instantly ; but it came from the rocks above ,**
" 一个 截击 做过 声音 , 和 即刻 ; 但 它 来了 从 这 岩石 多于 ,

“一声枪响立刻响起；但枪声是从上面的岩石上传来的，

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [fel] .
and three of the villains fell .
和 三 的 这 反派 跌倒 .

三名恶棍落网。

[ðə; ði][rest] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] ['sevrəl] [men] [-
The rest drew back a few paces in surprise , and in the moment several men [109
这 休息 画 后退 一个 很少 步幅 在 惊喜 , 和 在 这 片刻 一些 男人 [-
]
]
]

其余的人惊讶地后退了几步，就在这时，几个男人[109]

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['felvɪŋ] ['presəpɪs] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] .
jumped from the shelving precipice to the side of the Duke .
跳了起来 从 这 货架 悬崖 到 这 边 的 这 公爵 .

从书架边缘跳到公爵身边。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['despərət] .
The conflict closed , and became desperate .
这 冲突 关闭 , 和 成为 绝望的 .

冲突结束，局势变得十分危急。

- [wʌz; wəz] ['bli:diŋ] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:li][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ；
Ripperda was bleeding fast from the graze of a ball on his head ；
- 曾是 出血 快速地 从 这 轻擦 的 一个 球 在 他的 头 ；
里珀达头部被球擦伤，鲜血直流；

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fendə-z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [hɑ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
and though he assisted his defenders with a resolute heart , **he was**
和 尽管 他 协助 他的 后卫 和 一个 坚决 心 , 他 曾是
['nɪrli] ['feɪntɪŋ] .
nearly fainting .
几乎 昏厥 .

虽然他以坚定的决心帮助防守队员，但他几乎要晕倒了。
[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
A party of his new friends had cleared the entrance of the road ,
一个 派对 的 他的 新的 朋友们 有 已清除 这 入口 的 这 路 ,
他的一群新朋友已经清空了路口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['rʌfi:ənz] ,
for the approach of his followers ； **and the discomfited ruffians** ,
为了 这 方法 的 他的 追随者 ； 和 这 不安 恶棍 ,
为了他的追随者们的逼近；以及那些惊慌失措的暴徒们，

[fɔ:'si:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [kən'ten(ə)n] [mʌst; məst][end][ɪn][ðər; ðər] [ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] , [leɪd][hændz] ['sʌd(ə)nli]
foreseeing further contention must end in their utter destruction , **laid hands suddenly**
预见 更远 争论 必须 结尾 在 他们的 说出 破坏 , 铺设 双手 突然
[ɑ:n][ðər; ðər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] ；
on their wounded and dead ；
在 他们的 受伤 和 死的 ；

预见到进一步的争斗必将以彻底毁灭告终，于是立即上前查看伤者和死者；
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðəm; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]['kæzəm][ɪn][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
and throwing them over a chasm in the precipice ,
和 投掷 他们 超过 一个 深渊 在 这 悬崖 ,
然后把他们扔下悬崖上的深渊。

[wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bʊʃi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr]
were presently lost themselves amongst the bushy recesses of the perpendicular
是 目前 丢失的 他们自己 在 这 茂密的 凹陷处 的 这 垂直
['rɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

他们此刻迷失在垂直岩石间茂密的灌木丛中。
[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [ɑ:pər'tu:nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] - ,
The persons who had come thus opportunely to the rescue of Ripperda ,
这 人 WHO 有 来 因此 巧 到 这 救援 的 - ,
那些及时赶来营救里珀达的人，

[ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [wu:nd] ； [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ,
assisted his servants to bind his wound ； **and to place him** ,
协助 他的 仆人 到 绑定 他的 伤口 ； 和 到 地方 他 ,
他协助仆人包扎了他的伤口，并把他安置好。

[naʊ] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [poʊ'stɪliən] , [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
now as insensible as his lifeless postillion , **in the carriage** .
现在 作为 麻木不仁 作为 他的 无生命 邮递员 , 在 这 运输 .
现在他和坐在马车里毫无知觉的邮差一样，都失去了知觉。

[mɑ:ˈrʌtʃniː][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n [tu:; tə] [viˈenə] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wʌz; wəz][pʊt] **Martini was on his mission to Vienna ; but another valet was put**
马提尼 曾是 在 他的 使命 到 维也纳 ; 但 其他 代客泊车 曾是 放
[ˈɪntu:][ðə; ði] [-] **into the [110]**
进入 这 [-]

马蒂尼当时正在前往维也纳执行任务；但另一名贴身男仆被安排到[110]

[ˈtʃæriət] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [du:k] . **chariot to support the Duke .**
战车 到 支持 这 公爵 .

为公爵提供战车。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈspektfəli] [inˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , **The man respectfully enquired of him who appeared the superior of the group ,**
这 男人 尊敬 询问 的 他 WHO 出现 这 优越的 的 这 团体 ,
那人恭敬地询问那位看起来像是这群人中的首领的人是谁。

[wʌt] [neɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪˈlɪvərə] ? **what name he should say , when his master should ask for his brave deliverer ?**
什么 姓名 他 应该 说 , 什么时候 他的 掌握 应该 问 为了 他的 勇敢的 送货员 ?
当主人询问勇敢的救世主时, 他应该说出他的名字吗?

" [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪˈself] ; " [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi] , " [ˈmi:nwaɪl] [aɪ] **" Some day , I will tell it to him , myself ; " returned he , " meanwhile I**
" 一些 天 , 我 将要 告诉 它 到 他 , 我 ; " 返回 他 , " 同时 我
[ʃæl; ʃəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈswɔ:dz] , **shall exchange swords ,**
将 交换 剑 ,
“总有一天, 我会亲自告诉他,”他回答说, “与此同时, 我将与他交换宝剑。”

[æz; əz][ə; eɪ][məˈmentʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər] . **as a memento of this hour .**
作为 一个 纪念 的 这 小时 .

作为此刻的纪念。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [poʊˈstɪljən] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] **" He closed the carriage door , and ordered the trembling postilions to drive on**
" 他 关闭 这 运输 门 , 和 订购 这 发抖 邮差 到 驾驶 在
.
:
.

他关上马车门, 命令瑟瑟发抖的驿马车夫们继续赶路。

[ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ˈwɪndəʊ] , [ɪmˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] **The valet , calling from the chariot window , implored his further**
这 代客泊车 , 呼叫 从 这 战车 窗户 , 恳求 他的 更远
[prəˈtekʃn] ; [hi:; hi][ˈna:dəd, ˈna:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] ; **protection ; he nodded his head in acquiescence ;**
保护 ; 他 点头 他的 头 在 默认 ;

侍者从马车窗里喊道, 恳求他继续保护自己; 他点头表示同意;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ˈeskɔ:tɪd] [ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈpɑ:rti] [seɪf] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] . **and , with his train , escorted the alarmed party safe through the defile .**
和 , 和 他的 火车 , 护送 这 惊慌 派对 安全的 通过 这 亵渎 .
他率领随从护送惊恐的队伍安全穿过了隘口。

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] , **As it opened into the champagne country , the remainder of the suite ,**
作为 它 打开 进入 这 香槟 国家 , 这 余 的 这 套房 ,
套房的其余部分, 就通往香槟产区。

[ʌndər] [ðə; ði] ['li:dn̩; 'ledɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['bæptɪstə] - , [ə'prɒʊtʃt] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [roʊd] .
under the leading of Don Baptista Orendayn , approached from another road .
在下面 这 领导 的 大学教师 巴普蒂斯塔 - , 接近 从 其他 路 .

在唐·巴普蒂斯塔·奥伦代恩的带领下，从另一条路走来。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði] ['gælənt] ['trævələz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
At this sight , the gallant travellers turned their horses ' heads , and leaving
在 这 视线 , 这 英勇 旅行者 转向 他们的 马匹 - 头部 , 和 离开
- [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Ripperda to his friends ,
- 到 他的 朋友们 ,

看到这一幕，英勇的旅人们调转马头，把里珀达留给了他的朋友们。

['gæləpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]
galloped across the plain in an opposite direction . [111]
疾驰 穿过 这 清楚的 在 一个 对面的 方向 . [-]

向相反的方向飞驰过平原。[111]

[ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['oʊnlɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dri:mɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] .
The Duke had recovered only to a dreamy recollection .
这 公爵 有 恢复 仅有的 到 一个 梦幻般的 回忆 .

公爵只恢复了梦境般的记忆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)] [stɑ:f] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dʒenəʊə] , [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd]
But his medical staff having gone before him to Genoa , when he arrived
但 他的 医疗的 职员 拥有 已消失 前 他 到 热那亚 , 什么时候 他 到达的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但他的医疗团队在他之前已经前往热那亚，当他抵达那里时，

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [drest] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪz] [rɪ'pəʊz] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'pærənt]
his wound was properly dressed ; and a day's repose left him no apparent
他的 伤口 曾是 适当地 穿着 ; 和 一个 天 休息 左边 他 不 明显
[ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,
effects of his adventure ,
效果 的 他的 冒险 ,

他的伤口包扎妥当；休息一天后，他似乎没有受到这次冒险经历的任何影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,
but the bandage on his head ; and his regret ,
但 这 绷带 在 他的 头 ; 和 他的 后悔 ,

但他头上的绷带；以及他的悔恨，

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'mɪ:diət] [ɪn'sensə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
that such immediate insensibility had deprived him of the opportunity of
那 这样的 即时 麻木 有 被剥夺的 他 的 这 机会 的
['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] .
thanking his deliverer .
谢谢 他的 送货员 .

这种瞬间的麻木使他失去了感谢救命恩人的机会。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [prɪ'zɜ:rvər] :
He spoke to Orendayn about his gallant preserver :
他 辐 到 - 关于 他的 英勇 保护者 :

他向奥伦丹讲述了他那位英勇的救世主：

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
but the young Spaniard could give no account of him ;
但 这 年轻的 西班牙人 可以 给 不 帐户 的 他 ;

但这位年轻的西班牙人却无法向人介绍他；

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] .
as he was lost among the mountains at the time of the attack .
作为 他 曾是 丢失的 之中 这 山脉 在 这 时间 的 这 攻击 .

袭击发生时，他正迷失在群山之中。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ɪnˈfɔːrmd] - , [ðæt] [waɪl] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] ,
He , however , informed Ripperda , that while enquiring his way ,
他 , 然而 , 知情的 - , 那 尽管 查询 他的 方式 ,

然而，他告诉里珀达，在打听方向的时候，

[ðə; ði][ˈælpain] [ˈkɑːtɪdʒər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈbændɪtɪ] ,
the Alpine cottagers had told him of a noted banditti ,
这 高山 农舍 有 讲述 他的 一个 著名的 强盗 ,

阿尔卑斯山上的度假小屋居民曾告诉他一个臭名昭著的强盗。

[wɪtʃ] [praʊld] [ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] ;
which prowled in their neighbourhood in search of prey ;
哪个 潜行 在 他们的 邻里 在 搜索 的 猎物 ;

它们在附近徘徊，寻找猎物；

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðiːz] [əˈseɪlənts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [truːp] .
and he did not doubt these assailants were the very troop .
和 他 做过 不是 怀疑 这些 袭击者 是 这 非常 部队 .

他毫不怀疑这些袭击者正是那支部队。

[hiː; hi] [ləˈmentɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbɪtərnəs] , [ðæt] [ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪdz] ,
He lamented with great bitterness , that the stupidity of his guides ,
他 哀叹 和 伟大的 苦味 , 那 这 愚蠢 的 他的 指南 ,

他无比痛苦地哀叹，他的向导们是多么愚蠢。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] [əˈstreɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ; [ænd; ænd] [
should have led him so far astray , when his patron was in danger ; and [
应该 有 引领 他 所以 远的 误入歧途 , 什么时候 他的 赞助人 曾是 在 危险 ; 和 [
-]
112]
-]

当他的赞助人身处险境时，他本不应该把他引入歧途；[112]

[ˈenvɪd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [enˈkəʊmiːəməz][ɑːn][ðər; ðər]
envied those who had come to his rescue , with many encomiums on their
令人羡慕 那些 WHO 有 来 到 他的 救援 , 和 许多 赞誉 在 他们的
[ˈtaɪmli] [ˈvælər] .
timely valour .
及时 勇气 .

他羡慕那些前来营救他的人，对他们及时的英勇行为赞不绝口。

- [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːdz] ;
Ripperda was pleased with the exchange of the swords ;
- 曾是 高兴 和 这 交换 的 这 剑 ;

里珀达对交换宝剑感到满意；

[æz; əz][ðə; ði] [fæbrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
as the fabrick of the one which had been left in the place of his ,
作为 这 织物 的 这 一 哪个 有 到过 左边 在 这 地方 的 他的 ,

就像留在他原址上的那件衣服一样，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [pruːvd] [ɪts] [ˈoʊnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
was of a fashion that proved its owner to be a gentleman ,
曾是 的 一个 时尚 那 已证实 它是 所有者 到 是 一个 绅士 ,

它的穿着打扮足以证明主人是一位绅士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
as well as a brave man .
作为 出色地 作为 一个 勇敢的 男人 .

他也是一位勇敢的人。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['grəʊnɪŋən] ,
Strange as it may seem , the former citizen of Groningen ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 以前的 公民 的 格罗宁根 ,
虽然听起来很奇怪, 但这位前格罗宁根市民

[hæd; həd] [naʊ] [ɪm'baɪbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ['predʒədɪs] ,
had now imbibed so much of Spanish prejudice ,
有 现在 吸收 所以 很多 的 西班牙语 偏见 ,
如今他已深受西班牙偏见的影响,

[hi; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔ:ri] [tu; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['i:g(ə)l] - ['krestɪd] ['reɪpiər] ,
he would have been sorry to have thought that his eagle - crested rapier ,
他 会 有 到过 对不起 到 有 想法 那 他的 鹰 - 冠状 细剑 ,
如果他以为他那把鹰冠细剑.....

[maɪt] [naʊ] [bi; bi] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪg'noʊb(ə)l] [blʌd] ,
might now be suspended at the side of a man of ignoble blood ,
可能 现在 是 暂停 在 这 边 的 一个 男人 的 卑鄙的 血 ,
现在他可能被吊死在一个出身卑微的人身边。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] .
even though the hand that hung it there was that of his deliverer .
甚至 尽管 这 手 那 悬挂 它 那里 曾是 那 的 他的 送货员 .
即便挂起那件东西的手是救了他的人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - [rɪ:kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [hi; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['ɪntu:]
On the morning of Ripperda's recommencing his journey , he put the sword into
在 这 早晨 的 - 重新开始 他的 旅行 , 他 放 这 剑 进入
[hɪz; ɪz] [belt] .
his belt .
他的 腰带 .

在里珀达重新踏上旅程的那天早上, 他把剑插进了腰带里。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
It had once saved his life !
它 有 一次 已保存 他的 生活 !

它曾经救过他的命!

[ænd; ænd][hi; hi] [wɔ:r] , [ænd; ænd] [wi:lɪdɪd] [aɪ 'ti:] [hɪr'æftər] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ænd; ænd]
And he wore , and wielded it hereafter , in many a menacing and
和 他 穿着 , 和 挥舞 它 此后 , 在 许多 一个 威胁 和
['perələs] [si:n] . [-]
perilous scene . [113]
危险的 场景 . [-]

此后, 他在许多危险的场景中佩戴并挥舞着它。[113]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [du:k] [di:] - [noʊ] [mɔ:r] ['trʌblɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn]
The Duke de Ripperda no more troubled his son with a narrative of this attack in
这 公爵 德 - 不 更多的 麻烦 他的 儿子 和 一个 叙述 的 这 攻击 在
[ðə; ði] [æpənəɪnz] ,
the Appenines ,
这 亚平宁山脉 ,

里珀达公爵不再向他的儿子讲述亚平宁山脉的那次袭击事件。

[ðæn; ðən][hi:; hi] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][kʲøɾi'ɑ:səti] , [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [rɪ'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn]
than he satisfied his curiosity , by the promised relation of the adventure in
比 他 使满意 他的 好奇心 , 经过 这 承诺 关系 的 这 冒险 在
[kə'ɾɪnθiə] .
Carinthia .
卡林西亚 .

他通过讲述在卡林西亚的冒险经历，满足了自己的好奇心。

[ðə; ði][wʌn] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][noʊ] [ə'pærənt]
The one passed from his mind , as it was attended by no apparent
这 一 通过了 从 他的 头脑 , 作为 它 曾是 参加 经过 不 明显
[kɑ:nsɪkwensɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
consequences ; and the other ,
结果 ; 和 这 其他 ,

一件事很快就被他抛诸脑后，因为它似乎没有带来任何后果；而另一件事，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['(h)wɔ:tn] ,
though it lived in it , was connected with Wharton ,
尽管 它 居住地 在 它 , 曾是 连接 和 沃顿商学院 ,
虽然它生活在那里，但与沃顿有联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][træn'zæk(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [ə'blɪtəreɪt] [fɔ:r; fər]['evər] .
and the memory of a transaction he would gladly obliterate for ever .
和 这 记忆 的 一个 交易 他 会 乐意 混 为了 曾经 .

以及一段他恨不得永远抹去的交易记忆。

[mɑ:r'ti:ni][set] [aʊt] [tu:; tə][rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd]
Martini set out to rejoin his master , as soon as he had delivered
马提尼 放 出去 到 重新加入 他的 掌握 , 作为 很快 作为 他 有 发表
[hɪz; ɪz] [trʌst] ;
his trust ;
他的 相信 ;

马蒂尼完成委托后，便立即动身返回主人身边。

[ænd; ənd] [wen] ['lu:ɪs] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] [kə'mændz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and when Louis opened it , he found the Queen's commands to himself ,
和 什么时候 路易斯 打开 它 , 他 成立 这 女王大学 命令 到 他自己 ,
路易打开信封后，发现里面是王后留给他的命令。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'trəʊðɪŋ] ['serəmoʊni]
that he should be the representative of Don Carlos , in the betrothing ceremony
那 他 应该 是 这 代表 的 大学教师 卡洛斯 , 在 这 订婚 仪式
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rt] - ['dʌtʃəs] .
with the Arch - duchess .
和 这 拱 - 公爵夫人 .

他应该作为唐·卡洛斯的代表，参加与大公夫人的订婚仪式。

[hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [-]
He sighed as he laid the [114]
他 叹了口气 作为 他 铺设 这 [-]
他叹了口气，放下[114]

[ˈpepəɹz][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] ；
papers on the table ；
文件 在 这 桌子 ；

桌上的文件；

[fɔ:ɹ; fəɹ][hi:; hi][θɔ:t][ðə; ði][tæsk][wʊd][bi:; bi][ə; ei][ˈhɑ:ɹdər][wʌn][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][oʊn]
for he thought the task would be a harder one than even his own
为了 他 想法 这 任务 会 是 一个 更难 一 比 甚至 他的 自己的
[ɪməˈleɪʃn] ；
immolation ；
献祭 ；

因为他认为这项任务甚至比他自己的自焚还要困难。

" [ɑ:] , " [kraɪd][hi:; hi] ,
" **Ah** , " **cried he** ,
" 啊 , " 哭 他 ,

“啊，”他喊道，

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; ei][hænd][ɪn][ˈstraɪkɪŋ][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][naɪf][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt][ləm] ,
" **can I have a hand in striking the sacrificial knife into the innocent lamb** ,
" 能 我 有 一个 手 在 引人注目 这 献祭 刀 进入 这 清白的 羊肉 ,
“我可以参与将祭祀的刀刺入无辜的羔羊体内吗？ ”

[ðæt][ˈrɪŋks][soʊ][ˈpli:dɪŋli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔ:ɹɪd][ˈɔ:ltər] ！
that shrinks so pleadingly from the horrid altar ！
那 收缩 所以 恳求地 从 这 可怕的 坛 ！

它如此哀求地从可怕的祭坛前退缩！

" [ðə; ði][ˈemprəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwi:nz][ˈsləʊnəs][ɪn][ɪkˈspresɪŋ][hɜ:r; hər]
" **The Empress was not satisfied with the Queen's slowness in expressing her**
" 这 皇后 曾是 不是 使满意 和 这 女王大学 缓慢 在 表达 她
[kənˈsent][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæɪɪdʒ][ʌv; əv][ˈlu:ɪs] ；
consent to the marriage of Louis ；
同意 到 这 婚姻 的 路易斯 ；

“皇后对王后迟迟不肯表示同意路易的婚事感到不满；

[ænd; ənd][ðə; ði][les][soʊ] , [æz; əz][ɪ:; ʃɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈti:] [ˈsɒləmnaɪz]
and the less so , as she wanted to have had it solemnised
和 这 较少的 所以 , 作为 她 通缉 到 有 有 它 庄严的
[ɪˈmi:diətli] ；
immediately ；
立即地 ；

而且她更希望婚礼能立即举行正式仪式。

- [wʌz; wəz][ˈsʌmənd][tu:; tə][ˈbrʌnzwɪk] , [tu:; tə][əˈtend][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Otteline was summoned to Brunswick , to attend the dying moments of her
- 曾是 被召唤 到 布伦瑞克 , 到 出席 这 垂死 时刻 的 她
[ˈfa:ðər] ；
father ；
父亲 ；

奥特琳被召回布伦瑞克，陪伴父亲走完人生最后一程；

[ænd; ənd][ɪˈlɪzəbəθ][wʊd][hæv; həv][bɪn][glæd][tu:; tə][hæv; həv][sɪˈkjɔɹd][ˈlu:ɪs][ɪˈtɜ:rnəli][ˈhɜ:z] ,
and Elizabeth would have been glad to have secured Louis eternally her's ,
和 伊丽莎白 会 有 到过 高兴的 到 有 安全 路易斯 永恒 她的 ,

伊丽莎白会很高兴能永远把路易牢牢地掌控在自己手中。

[bɪˈfɔ:ɹ][soʊ][ˈmeni][li:gz][ʃʊd; ʒəd][dɪˈvaɪd][ðəm; ðəm] ；
before so many leagues should divide them ；
前 所以 许多 联赛 应该 划分 他们 ；

如此多的联盟应该先将它们分开。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɪ'lʌstriəs] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The day that had been fixed upon between the four illustrious parents of the
这 天 那 有 到过 固定的 之上 之间 这 四 杰出 父母 的 这
[ɪn'tendɪd] ['rɔɪəl] [per] ,
intended royal pair ,
故意的 皇家 一对 ,

婚礼当天，这对准皇室夫妇的四位显赫父母早已选定。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'faɪəns] ['serəmoʊni] , [naʊ] [ə'prəʊtʃt] .
for the celebration of the affiancing ceremony , now approached .
为了 这 庆典 的 这 宣誓 仪式 , 现在 接近 .

订婚仪式即将举行。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['redi] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['ædvərˌserɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:tʃuəl]
All the preparations were ready ; and the adversaries to the mutual
全部 这 准备工作 是 准备好 ; 和 这 对手 到 这 相互的
[ə'grændɪsmənt] [ʌv; əv] [ɔ:striə] [ænd; ænd][ʌv; əv] [-]
aggrandisement of Austria and of [115]
扩张 的 奥地利 和 的 [-]

一切准备就绪；奥地利和[115]相互扩张的对手

[speɪn] , [bɪ'held] [ði:z] ['pledʒɪŋ] ['nʌpʃɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
Spain , beheld these pledging nuptials with despair .
西班牙 , 观看 这些 认捐 婚礼 和 绝望 .

西班牙人绝望地看着这些订婚的婚礼。

- , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [si:md] [ɑ:m'nɪpətənt] .
Ripperda , with whom the whole scheme had originated , seemed omnipotent .
- , 和 谁 这 所有的 方案 有 起源于 , 似乎 无所不能 .

整个计划都是由里珀达发起的，他似乎无所不能。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
Indeed the splendour of his proceedings in his new office of Prime Minister of
的确 这 辉煌 的 他的 诉讼程序 在 他的 新的 办公室 的 主要的 部长 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

事实上，他在西班牙首相新办公室的各项活动都堪称辉煌。

['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts][fɔ:rmər] ['steɪtsmən] .
realized the visions of all its former statesmen .
已实现 这 愿景 的 全部它是 以前的 政治家 .

实现了所有前任政治家的愿景。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [sə'pɑ:st] [ælbə'roʊni][ɪn]
He moved forward with a magnificence of design , which surpassed Alberoni in
他 已搬 向前 和 一个 壮丽 的 设计 , 哪个 超越 阿尔贝罗尼 在
[ˌgrændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,

他以宏伟的设计继续推进，其宏伟程度甚至超过了阿尔贝罗尼。

[ænd; ænd] ['kɑ:rdɪnəl] [hi:'meneθ][ɪn] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
and Cardinal Ximenes in boldness of spirit , and determined execution .
和 红衣主教 希门尼斯 在 大胆 的 精神 , 和 决定 执行 .

而西梅内斯枢机主教则以其大胆的精神和坚定的执行力著称。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['jɒrəp] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti] [hænd] ,
The eyes of Europe were fixed on the mighty hand ,
这 眼睛 的 欧洲 是 固定的 在 这 强大的 手 ,

欧洲的目光都聚焦在那只强大的手上。

[wɪtʃ] [mu:vɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ˈpra:mpɪtɪd] ;
which moved all their interests as the interests of his own country prompted ;
哪个 已搬 全部 他们的 兴趣 作为 这 兴趣 的 他的 自己的 国家 提示 ;

这使得他们所有人的利益都受到他自己国家利益的驱动；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [prɪns] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
and while a feeble prince sat on the throne ,
和 尽管 一个 微弱 王子 卫星 在 这 王座 ,

当一位软弱无能的王子坐在王位上时，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [bɪd] [fer] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈmɑ:nərki] [æz; əz][væst][ænd; ənd][ˈdɑ:mɪnənt]
the minister bid fair to make the Spanish monarchy as vast and dominant
这 部长 出价 公平的 到 制作 这 西班牙语 君主制 作为 广阔的 和 主导的
[æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑ:rlz] .
as under the sceptre of the Emperor Charles .
作为 在下面 这 权杖 的 这 皇帝 查尔斯 .

这位大臣雄心勃勃地表示，要让西班牙君主制像查理皇帝统治时期那样幅员辽阔、势力强大。

[ðə; ði][præg'mætɪk][ˈsæŋk(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˈspæni] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]
The pragmatic sanction , and a marriage between a Spanish prince and the
这 务实 制裁 , 和 一个 婚姻 之间 一个 西班牙语 王子 和 这
[ˈerəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈempaɪər] ,
heirress to the German empire ,
女继承人 到 这 德语 帝国 ,

务实的制裁，以及西班牙王子与德意志帝国女继承人的联姻，

[maɪt] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [plænz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rstɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈraɪpənɪŋ] .
might accomplish this , and other plans , which were bursting to their ripening .
可能 完成 这 , 和 其他 计划 , 哪个 是 爆发 到 他们的 成熟 .
[-]
[**116**]
[-]

或许能够实现这一目标，以及其他一些计划，这些计划正蓄势待发，即将成熟。[116]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈmɪldu:] [wʌz; wəz] [nəʊ] [bri:ðd] [fɔ:rθ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][blæst]
But the withering mildew was now breathed forth , that was intended to blast
但 这 枯萎 霉菌 曾是 现在 呼吸 前进 , 那 曾是 故意的 到 爆炸
[ðɪs] [ˈgʊdli] [ˈhɑ:rɪvst] .
this goodly harvest .
这 很好 收成 .

但是，现在枯萎的霉菌已经蔓延开来，意图摧毁这美好的收成。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈ(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
On the night in which Wharton was carried , even as a dead man ,
在 这 夜晚 在 哪个 沃顿商学院 曾是 携带 , 甚至 作为 一个 死的 男人 ,
沃顿被抬走的那晚，即使他已经死了，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
out of the mansion of Giovenozzo ,
出去 的 这 大厦 的 - ,

从乔韦诺佐的宅邸出来，

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəsteri] [ɪn][ðə; ði]
the Cardinal had him carefully transported to a monastery in the
这 红衣主教 有 他 小心 运输 到 一个 修道院 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

红衣主教安排人小心翼翼地将他转移到附近的一座修道院。

[wer] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] .
where he slowly recovered to life and strength .
在哪里 他 缓慢地 恢复 到 生活 和 力量 .

他在那里慢慢恢复了生命和体力。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] , - [ænd; ənd][diː] [ˈrɪʃəluː] , [tuː; tə]
He learnt enough from his only visitors , Giovenozzo and de Richelieu , to
他 学会了 足够的 从 他的 仅有的 访客 , - 和 德 黎塞留 , 到
[noʊ] [ðæt] - ,
know that Ripperda ,
知道 那 - ,

他从仅有的两位访客——乔韦诺佐和黎塞留那里了解到了足够的信息，足以明白里珀达

[nɑːt] [ˈmɪrli] [hæd; həd] [disˈdeɪnd] [hɪz; ɪz][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [pəˈsɪstɪd]
not merely had disdained his justification and his friendship , but persisted
不是 仅仅 有 轻蔑 他的 理由 和 他的 友谊 , 但 持续
[ɪn] [ˈevri] [ˈsɜːrk(ə)] ,
in every circle ,
在 每一个 圆圈 ,

他不仅不屑于他的辩解和友谊，而且在各个圈子里都坚持己见。

[tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [les] [ˈpɔɪntɪd] , [ðəʊ] [ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] .
to treat his name with not less pointed , though silent contempt .
到 对待 他的 姓名 和 不是 较少的 尖 , 尽管 沉默的 鄙视 .

对他的名字，也毫不掩饰地表达了尖锐的蔑视。

[ˈ(h)wɔːtn] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪtlənəs] [ɪn][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn] ,
Wharton smiled at this littleness in so great a man ,
沃顿商学院 微笑 在 这 小 在 所以 伟大的 一个 男人 ,

沃顿对这位伟人身上这种渺小的特质感到欣慰。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [dɪˈspɑɪzd] .
but determined that he should feel the power he despised .
但 决定 那 他 应该 感觉 这 力量 他 被鄙视的 .

但他决心要感受一下他所鄙视的权力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duːk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] .
With the active English Duke , it was only to will and to do .
和 这 积极的 英语 公爵 , 它 曾是 仅有的 到 将要 和 到 做 .

对于这位积极进取的英国公爵来说，只有想做就做。

[ˈdɪstənsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ;
Distances were to him as nothing ;
距离 是 到 他 作为 没有什么 ;

距离对他来说不算什么；

[ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈoʊnli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪɡnəl]
and difficulties only stimulated him to give his adversaries a more signal
和 困难 仅有的 刺激 他 到 给 他的 对手 一个 更多的 信号
[ˌoʊvərˈθroʊ] .
overthrow .
推翻 .

困难反而激励他给对手一个更彻底的胜利。

[wʌt] [swɪft] [sed] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈpiːtərbərəʊ] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˈæptli] [-]
What Swift said of Lord Peterborough , was as aptly [117]
什么 迅速 说 的 主 彼得伯勒 , 曾是 作为 恰当地 [-]

斯威夫特对彼得伯勒勋爵的评价，同样恰当[117]

[əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] ;
adapted to Wharton ;
改编 到 沃顿商学院 ;

改编自沃顿商学院；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [kɔːrts][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [wɜːr; wər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
for while his rivals in the various courts of Europe were hearing of him
为了 尽管 他的 竞争对手 在 这 各种各样的 法院 的 欧洲 是 听力 的 他
[æt; ət] [ruːm] ,
at Rome ,
在 罗马 ,

当欧洲各地宫廷的对手们在罗马听说他的消息时，
[ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvəlɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][nekst][biː; bi][ɪn] [saʊθ]
Paris , and London , and marvelling whether he would not next be in South
巴黎 , 和 伦敦 , 和 惊叹 无论 他 会 不是 下一个 是 在 南
[əˈmerɪkə] [ɔːr] [prɛstə] - [ˈdʒɑːnz] [dəˈmɪnjənz] : —
America or Prestor - John's dominions : —
美国 或者 普雷斯托 - 约翰的 领地 : —

他去了巴黎和伦敦，不禁疑惑自己接下来会不会去南美洲或者普雷斯托·约翰的领地。
" [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
" Still as they talk of his condition ,
" 仍然 作为 他们 讲话 的 他的 状况 ,
“尽管他们还在谈论他的病情，

[soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [hɪz; ɪz][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
So wonderful his expedition ,
所以 精彩的 他的 远征 ,
他的探险真是太棒了！

[ˈhiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] !
He's with them like an apparition !
他是 和 他们 喜欢 一个 幻影 !
他就像幽灵一样和他们在一起！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
" As soon as he recovered from the immediate effects of his wound ,
" 作为 很快 作为 他 恢复 从 这 即时 效果 的 他的 伤口 ,
“他从伤势的直接影响中恢复过来后，

[hiː; hi][set] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [pərˈsuːt] ;
he set forward on his new pursuit ;
他 放 向前 在 他的 新的 追逐 ;
他开始了新的征程；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; ei] [veɪn] [ˈerənd] .
and he did not move to and fro upon the earth on a vain errand .
和 他 做过 不是 移动 到 和 弗 之上 这 地球 在 一个 徒劳 差事 .
他并非为了徒劳的差事而在世间奔波。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [renˈkɑːntər] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] ,
Before his rencontre with Ripperda at the Cardinal's ,
前 他的 邂逅 和 - 在 这 红衣主教的 ,
在他在红雀队与里珀达相遇之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælhəɪm] [əˈpɑːrtmənts] .
he had penetrated all the secrets of the Altheim apartments .
他 有 渗透 全部 这 秘密 的 这 阿尔特海姆 公寓 .
他已经探知了阿尔特海姆公寓的所有秘密。

[ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [kaʊnt] - , [rɪˈspektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
The jealousy of Count Routemberg , respecting some of the objects of the
这 妒忌 的 数数 - , 尊重 一些 的 这 对象 的 这
[ˈspæɪŋ] [ˈpɑːləsi] ;
Spanish policy ;
西班牙语 政策 ;
鲁滕贝格伯爵对西班牙政策的某些目标抱有嫉妒之心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [hi:; hi][hæd; həd]
and the private dispositions of the Emperor on the same subject , he had
和 这 私人的 性情 的 这 皇帝 在 这 相同的 主题 , 他 有
[ɔ:lsou] ['mæstərd] ,
also mastered ,
还 精通 ,

对于皇帝在这一问题上的私人态度，他也了如指掌。

[baɪ] ['hævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] - ['buzəm] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ævə'ɹɪəs]
by having secured the key of Routemberg's bosom , the beautiful and avaricious
经过 拥有 安全 这 钥匙 的 - 怀 , 这 美丽的 和 贪婪
['kaʊntəs,'kaʊntəs] - .
Countess d'Ettrees .
伯爵夫人 - .

美丽而贪婪的埃特雷伯爵夫人，通过获得鲁滕贝格的胸膛钥匙。

[ðə; ði] ['si:kɹət] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɪn] [-]
The secret wishes of half the nobility in [118]
这 秘密 愿望 的 一半 这 贵族 在 [-]

半数贵族的秘密愿望[118]

[speɪn] , [wɜ:r; wəɹ][ɔ:lsou][ən'foʊldəd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][di:] ;
Spain , were also unfolded to him by the envy of de Patinos ;
西班牙 , 是 还 展开 到 他 经过 这 嫉妒 的 德 帕蒂诺斯 ;

西班牙也因德·帕蒂诺斯的嫉妒而向他展现出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi:'næləti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
and the venality of Orendayn was at his service .
和 这 贪婪 的 - 曾是 在 他的 服务 .

奥伦丹的贪婪为他服务。

['(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ðæt] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə]
Wharton was fully aware of the disgust that Maria Theresa had taken to
沃顿商学院 曾是 完全 意识到的 的 这 厌恶 那 玛丽亚 特蕾莎 有 已采取 到
[dɑ:n] ['ka:ls] ;
Don Carlos ;
大学教师 卡洛斯 ;

沃顿完全了解玛丽亚·特蕾莎对唐·卡洛斯的厌恶之情；

['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][roʊ'mæntɪk] [,prɪpə'seɪʃən] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['mænəɹz] [ʌv; əv]
likewise of her romantic prepossession for the person and manners of
同样地 的 她 浪漫的 预感 为了 这 人 和 礼仪 的
['lu:ɪs] ,
Louis ,
路易斯 ,

同样，她也对路易的为人及其举止抱有浪漫的爱慕之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empɹɪsɪz] [dɪ'zain] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [bɪ'troʊθmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
and of the Empress's design to hasten the betrothment on this account .
和 的 这 女皇的 设计 到 趋 这 订婚 在 这 帐户 .

以及皇后因此而加快订婚的意图。

[ðə; ði] [du:k] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [graʊnd] ;
The Duke saw his vantage ground ;
这 公爵 锯 他的 优势 地面 ;

公爵看到了他的有利位置；

[ænd; ənd] - [læst] [kən'dʌkt] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and Ripperda's last conduct determined him to storm the breach he had
和 - 最后的 执行 决定 他 到 风暴 这 违反 他 有
[meɪd] [ɪn] [ði:z] ['si:kɾət] ['kaʊnsəlz] .
made in these secret counsels .
制成 在 这些 秘密 律师 .

里珀达的最后举动让他下定决心要冲破他在这些秘密会议中造成的缺口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - , [θru:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi]
It was easy to gain the ear of Routemberg , through the woman he
它 曾是 简单的 到 获得 这 耳朵 的 - , 通过 这 女士 他
['wə:ʃɪp] .
worshipped .
崇拜 .

通过鲁滕贝格崇拜的女人，很容易就能引起他的注意。

[θru:] [hɜ:r; həɾ] [ɪnsɪnjʊ'eɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪvər] [reɪprɪzen'teɪfɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz]
Through her insinuations , and the graver representations of His Excellency's
通过 她 暗示 , 和 这 刻刀 表现形式 的 他的 卓越的
[kən'fesər] ,
confessor ,
忏悔者 ,

通过她的暗示，以及阁下忏悔神父更为严肃的描述，

([hu:] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['wɔrtənz] [ɡoʊld] ,
(**who knew the value of Wharton's gold** ,
(WHO 知道 这 价值 的 沃顿商学院 金子 ,
(谁知道沃顿黄金的价值 ,

) [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [sə'spekt] [mʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['mætər] [ɪn] -
) **the minister was made to suspect much dangerous matter in Ripperda's**
) 这 部长 曾是 制成 到 怀疑 很多 危险的 事情 在 -
['kɑ:mpɫɪkətɪd] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [vi'enə] .
complicated influence at Vienna .
复杂的 影响 在 维也纳 .

部长被诱导怀疑里珀达在维也纳的复杂影响力背后隐藏着许多危险的事情。

[klɔ:'di:n] - [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] , [ðæni; ðən][wʌz; wəz]
Claudine d'Ettrees accused him of more sway with the Empress , than was
克劳迪娜 - 被告 他 的 更多的 摇摆 和 这 皇后 , 比 曾是
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [haɪ] ['steɪf(ə)n] ;
consistent with her high station ;
持续的 和 她 高的 车站 ;

克洛迪娜·德特里斯指责他与皇后的关系过于密切，这与皇后的崇高地位不符；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪnz] [-]
that his designs [119]
那 他的 设计 [-]
他的设计[119]

[ɪn] ['mæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][speɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [wɜ:r; wər] ['veri]
in marrying a prince of Spain , to the heiress of the empire , were very
在 结婚 一个 王子 的 西班牙 , 到 这 女继承人 的 这 帝国 , 是 非常
[ə'pærənt] ;
apparent ;
明显 ;

西班牙王子迎娶帝国女继承人，这一点非常明显；

[waɪl] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [kə'nek](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veəriən] ['fæk](ə)n] ,
while a secret connection he had with the leader of the Bavarian faction ,
尽管 一个 秘密 联系 他 有 和 这 领导者 的 这 巴伐利亚 派 ,
[wʌz; wəz] ['tɒtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
was totally inexplicable .
曾是 完全 无法解释的 .

而他与巴伐利亚派系领导人之间的秘密联系，则完全无法解释。

[tu:; tə][sɜ:rkəm'vent][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mu:vmənt] ,
To circumvent his prime movement ,
到 规避 他的 主要的 移动 ,

为了规避他的主要行动，

[ðə; ði] [kən'fesər] [geɪv] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][,ju'naitɪŋ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈdʌtʃəs] [tu:; tə][ə; eɪ]
the confessor gave hints of the wisdom of uniting the Arch - duchess to a
这 忏悔者 给予 提示 的 这 智慧 的 联合 这 拱 - 公爵夫人 到 一个
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

忏悔神父暗示，让女大公嫁给一位王子是明智之举。

[hu:z] [ˈɪntrəsts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hoʊli] ['dʒɜ:rmən] ; [ænd; ənd]['frænsɪs][ʌv; əv] [lə'reɪn] , [ə; eɪ][wɔ:rd]
whose interests must be wholly German ; and Francis of Lorraine , a ward
谁 兴趣 必须 是 完全 德语 ; 和 弗朗西斯 的 洛林 , 一个 病房
[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
of the Emperor ,
的 这 皇帝 ,

他的利益必须完全属于德国；还有洛林的弗朗西斯，他是皇帝的养子，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [æz; əz]
and who was just returning from his travels in Italy , was suggested as
和 WHO 曾是 只是 返回 从 他的 旅行 在 意大利 , 曾是 建议 作为
[ðə; ði] ['prɑ:pərɪst] ['pɜ:rs(ə)n] .
the properest person :
这 最 人 .

而刚刚结束意大利旅行回来的他，被认为是最佳人选。

- [dɪ'testɪd] - ; [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪ'fɪ](ə)nt] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] ['evri]
Routemberg detested Ripperda ; and gave such efficient credence to every
- 令人厌恶的 - ; 和 给予 这样的 高效的 信任 到 每一个
[ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] ,
representation ,
表示 ,

鲁滕贝格憎恨里珀达；并且对每一种说法都深信不疑。

[ðæt] [hi:; hi] [brɪ'set] [ðə; ði] ['empərər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
that he beset the Emperor night and day ,
那 他 围困 这 皇帝 夜晚 和 天 ,

他日夜纠缠皇帝，

[tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [nu:] [vju:z] .
till he brought him to accord with all his new views .
直到 他 带来 他 到 符合 和 全部 他的 新的 浏览 .

直到他使他接受了自己的所有新观点。

[pru:f] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Proof was given to him ,
证明 曾是 给定 到 他 ,

他已收到证据。

[ʌv; əv] [ɪ'lizəbəθ] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] - [tuː; tə] ['praɪvət] [pə'litɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ðə; ði] [æltʰaɪm]
of Elizabeth having admitted Ripperda to private political discussions in the Altheim
的 伊丽莎白 拥有 承认 - 到 私人的 政治的 讨论 在这 阿尔特海姆
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 .

伊丽莎白允许里珀达在阿尔特海姆公寓进行私人政治讨论。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lu:ɪs] ;
Also , that her daughter was desperately attached to Louis ;
还 , 那 她 女儿 曾是 绝望地 随附的 到 路易斯 ;
此外, 她的女儿非常依恋路易斯;

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and that the worst consequences might be anticipated from the ambition of
和 那 这 最差 结果 可能 是 预期 从 这 志向 的
[ðə; ði] ['fa:ðər] , [-]
the father , [120]
这 父亲 , [-]

父亲的野心可能会带来最严重的后果, [120]

[ænd; ænd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn]
and the power of the son , when the innocent Princess should be entirely in
和 这 力量 的 这 儿子 , 什么时候 这 清白的 公主 应该 是 完全 在
[ðer; ðər][hændz] ;
their hands ;
他们的 双手 ;

而儿子的权力, 却让无辜的公主完全掌握在他们手中;

[æz; əz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [əb'hɔː] ,
as must be the case , should she marry the man she abhorred ,
作为 必须 是 这 案件 , 应该 她 结婚 这 男人 她 令人厌恶 ,
如果她嫁给了自己厌恶的男人, 那必然如此。

[ænd; ænd][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] ,
and be continually in the society of the man she preferred ,
和 是 持续 在 这 社会 的 这 男人 她 首选 ,
并始终与她心仪的男人待在一起,

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] ['prefrəns] .
and who had an interest in preserving the preference .
和 WHO 有 一个 兴趣 在 保存 这 偏爱 .
并且有兴趣维护这种偏好。

['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [si:n] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [æt; ət] ['venɪs] .
Wharton had recently seen the Prince of Lorraine at Venice .
沃顿商学院 有 最近 已见 这 王子 的 洛林 在 威尼斯 .
沃顿不久前在威尼斯见过洛林王子。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plæntɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ]
And the circumstance which inspired the idea of his supplanting the Spanish
和 这 环境 哪个 灵感 这 主意 的 他的 取代 这 西班牙语
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

而促使他萌生取代西班牙比赛的想法的缘由是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , ['kɑʊntənəns] , [ænd; ænd] ['mænər] ,
was a general resemblance in his person , countenance , and manner ,
曾是 一个 一般的 相似 在 他的 人 , 面容 , 和 方式 ,
他的体态、容貌和举止都与他大致相似。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['prɪnses] .
to him who now filled the heart of the youthful Princess .
到 他 WHO 现在 已填 这 心 的 这 青春 公主 .
如今，他已俘获了年轻公主的心。

[ðə; ði] [du:k] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈnesəsəri] [tu:; tə]
The Duke found no difficulty in awakening the wishes , which were necessary to
这 公爵 成立 不 困难 在 唤醒 这 愿望 , 哪个 是 必要的 到
[hɪz; ɪz] [ski:m] ,
his scheme ,
他的 方案 ,
公爵轻而易举地唤起了人们的愿望，而这些愿望正是他计划所必需的。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ləˈreɪn] .
in the mind of young Lorraine .
在 这 头脑 的 年轻的 洛林 .
在年轻的洛林心中。

[hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [əˈraʊzɪd] , [tu:; tə][əˈspaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər] ;
His ambition was easily aroused , to aspire to the heiress of an empire ;
他的 志向 曾是 容易地 被唤醒 , 到 渴望 到 这 女继承人 的 一个 帝国 ;
他野心勃勃，一心想成为帝国的继承人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsˈpli:zɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈ(h)wɔ:tn] [dru:ɪ] [ʌv; əv]
and his imagination was not displeased with the picture Wharton drew of
和 他的 想像力 曾是 不是 不高兴 和 这 图片 沃顿商学院 画 的
[hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪd] [braɪd] .
his proposed bride .
他的 建议的 新娘 .
他对沃顿笔下未婚妻的形象十分满意。

" [ɪn][jʊr; jər] [ˈprɑ:ɡres] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [du:k] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈi:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [
" In your progress , " rejoined the Duke , " you may consult me , as the ancient [
" 在 你的 进步 , " 重新加入 这 公爵 , " 你 可能 咨询 我 , 作为 这 古老的 [
-]
121]
-]
“在你的进程中,”公爵重新说道,“你可以向我咨询,因为古老的[121]

[ˈhɪroʊz] [dɪd][ðer; ðər][ɡɒdz] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈi:kwəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
heroes did their gods ; but I must be equally invisible .
英雄 做过 他们的 神 ; 但 我 必须 是 同样地 无形的 .
英雄们侍奉他们的神明；但我必须同样隐身。

" [ˈevri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈempɜ:ɜ:z] [maɪnd] , [ðæt] [ˈ(h)wɔ:tn] [dɪˈzaɪrɪd] .
" Every impression was made on the Emperor's mind , that Wharton desired .
" 每一个 印象 曾是 制成 在 这 皇帝的 头脑 , 那 沃顿商学院 想要的 .
“沃顿所希望的一切都深深地印在了皇帝的脑海里。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈfɔ:rwərd][hɪz; ɪz] [ˈmeʒəɹz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And to carry forward his measures against the Spanish minister , and his
和 到 携带 向前 他的 措施 反对 这 西班牙语 部长 , 和 他的
[ˈemprəs] ,
Empress ,
皇后 ,
为了继续推进他对西班牙大臣及其皇后的措施，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪmˈpɛdɪmənt] , [tʃɑ:rlz] [kept] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə]
without a chance of impediment , Charles kept all that had been discovered to
没有 一个 机会 的 障碍 , 查尔斯 保留 全部 那 有 到过 发现 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

查尔斯毫无阻碍地将所有发现都保守在自己手中。

[lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] .
locked in his own breast .
已锁定 在 他的 自己的 胸部 .

锁在自己的胸膛里。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈmi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑ:mz] [rɪˈspektɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈdɒtɜ:z] [ʌnˈhæpi]
Elizabeth , meanwhile , was filled with alarms respecting her daughter's unhappy
伊丽莎白 , 同时 , 曾是 已填 和 警报 尊重 她 女儿的 不开心
[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
infatuation .
痴情 .

与此同时，伊丽莎白对女儿这段不幸的迷恋充满了担忧。

[hɜ:r; həɾ] [ˈfɔ:rmər] [ˈplæsaɪd] [ˈtempər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ɪrɪtəˈbɪləti] ;
Her former placid temper had changed to irritability ;
她 以前的 平静 脾气 有 已更改 到 易怒 ;

她以前平静的性情变成了易怒；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [kənˈdʌkt] [æt; ət] [taɪmz] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndɪŋ] ,
and her conduct at times became so strange and desponding ,
和 她 执行 在 时代 成为 所以 奇怪的 和 沮丧 ,

她的行为有时变得如此奇怪和令人沮丧，

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈaʊərli] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ræʃ] [wɪð; wɪθ]
the anxious mother was in hourly fear of her doing something rash with
这 焦虑的 母亲 曾是 在 每小时 害怕 的 她 正在做 某物 皮疹 和
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈlu:ɪs] .
regard to Louis .
看待 到 路易斯 .

这位焦虑的母亲每时每刻都担心自己会对路易做出什么轻率的事情。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] - , [baɪ] [ʌnˈlʌki] [ˈæksɪdənt] ,
Since the departure of Otteline , by unlucky accident ,
自从 这 离开 的 - , 经过 倒霉 事故 ,

自从奥特琳因不幸的意外离开后，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [æltʰaɪm] [ˈbu:dwɑ:r] ;
she had met him twice alone in the Altheim boudoir ;
她 有 遇见 他 两次 独自的 在 这 阿尔特海姆 闺房 ;

她曾在阿尔特海姆的闺房里单独见过他两次；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [rɪˈpʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪn] [si:md] [soʊ][tu:; tə] [enˈkri:s] , [ðə; ði]
and her repugnance to the Prince of Spain seemed so to encrease , the
和 她 厌恶 到 这 王子 的 西班牙 似乎 所以 到 增加 , 这
[ˈemprəs] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:sɔ:rs] ,
Empress saw no resource ,
皇后 锯 不 资源 ,

随着她对西班牙王子的厌恶与日俱增，皇后感到束手无策。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [əˈfaɪəns] .
but to hasten the day of affiance .
但 到 趋 这 天 的 信托 .

但是为了尽快迎来订婚之日。

[ðə; ði] ['empərə] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nə] [ɪn'fɔ:rmɪd] [- -]
The Emperor was no sooner informed [122]
这 皇帝 曾是 不 很快 知情的 [- -]

皇帝立刻得知了此事[122]

[ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪn'tenʃən] ; [ðæn; ðən][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['spəriŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['fi:lɪŋz]
of her intentions ; than he made a feint of sparing his daughter's feelings
的 她 意图 ; 比 他 制成 一个 佯攻 的 节省 他的 女儿的 情怀
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ;
during the preparations ;
期间 这 准备工作 ;

了解了她的意图；然后，在准备过程中，他假装顾及女儿的感受；

[ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə] [pæləs] .
and took her with him to pass the intermediate time at the summer palace .
和 采取 她 和 他 到 经过 这 中间的 时间 在 这 夏天 宫殿 .

他带着她到颐和园度过过渡时期。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['feɪvərɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi]
Elizabeth had always intended that the marriage of her favourite should be
伊丽莎白 有 总是 故意的 那 这 婚姻 的 她 最喜欢的 应该 是
[ˈsɒləmnaɪzd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
solemnized the morning of the day in which the young bridegroom was appointed
庄严的 这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 年轻的 新郎 曾是 任命
[tu; tə] [reprɪ'zent] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔ:ltər] .
to represent Don Carlos at the Imperial altar .
到 代表 大学教师 卡洛斯 在 这 帝国 坛 .

伊丽莎白一直打算让她最宠爱的王子在被任命为唐·卡洛斯在皇室祭坛上代表的那天早上举行婚礼。

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] ; [ænd; ænd][ʃi; ʃi] [fɪəd] [tu; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [dɪs'lʌɪk] [ʌv; əv]
Louis had always understood this ; and she feared to give his dislike of
路易斯 有 总是 理解 这 ; 和 她 害怕 到 给 他的 不喜欢 的
- [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,
Otteline such advantage ,
- 这样的 优势 ,

路易一直都明白这一点；她害怕让他对奥特琳的厌恶之情有机可乘。

[æz; əz][tu; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
as to yield him opportunity to retract his engagement ,
作为 到 屈服 他 机会 到 缩回 他的 订婚 ,
以便给他机会取消婚约，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃi] [rɪ'zɜ:rv] [noʊ] [greɪt] [pə'litɪk(ə)] ['ɑ:bdʒekt][tu; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] .
should she reserve no great political object to hold him in check .
应该 她 预订 不 伟大的 政治的 目的 到 抓住 他 在 查看 .
她难道没有重大的政治目的来制约他吗？

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ʃi; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nə] ;
In this dilemma , she determined to throw herself upon his honour ;
在 这 困境 , 她 决定 到 扔 她自己 之上 他的 荣誉 ;
面对这种两难境地，她决定以自己的荣誉为代价；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,
and from her knowledge of his romantic generosity ,
和 从 她 知识 的 他的 浪漫的 慷慨 ,
并且根据她对他浪漫慷慨的了解，

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pledʒ] [,aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [biˈliːvd]
she thought she could easily bring him to pledge it ; and then she believed
她 想法 她 可以 容易地 带来 他 到 保证 它 ; 和 然后 她 相信
- [sɪˈkjʊr] .
Otteline secure .
- 安全的 .

她认为很容易就能让他担保；然后她就相信奥特琳安全了。

[ʃiː, ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
She told him she was anxious to comply with a private letter from the
她 讲述 他 她 曾是 焦虑的 到 遵守 和 一个 私人的 信 从 这
[kwɪːn] [-]
Queen [123]
女王 [-]

她告诉他，她很想遵照女王的一封私人信件[123]。

[ʌv; əv] [speɪn] , [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ðɪ][ˈjuːniən] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses]
of Spain , to hasten the union between her son and the princess
的 西班牙 , 到 趋 这 联盟 之间 她 儿子 和 这 公主
西班牙, 为了加快她儿子和公主的结合

; [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [duː][soʊ] ,
; **and she would do so** ,
; 和 她 会 做 所以 ,
她会这么做。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [suːn]
provided he would promise to perform his engagement with Otteline as soon
假如 他 会 承诺 到 履行 他的 订婚 和 - 作为 很快
[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .
as she should arrive .
作为 她 应该 到达 .

前提是他要承诺在奥特琳到达后立即履行与她的婚约。

[,ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪmˈplaɪd] [hɜːr; hər] [kənˈsent] , [ðʊ] [ɪts] [fɔːrˈmælətɪz] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə]
Isabella had already implied her consent , though its formalities were yet to
伊莎贝拉 有 已经 暗示 她 同意 , 尽管 它是 手续 是 然而 到
[biː; bi] [dɪˈklerd] .
be declared .
是 声明 .

伊莎贝拉已经暗示同意了，尽管正式的同意程序尚未宣布。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈgræntɪd] [,æprəˈbeɪ(ə)n] ,
On the strength of this , and his father's granted approbation ,
在 这 力量 的 这 , 和 他的 父亲的 的确 赞许 ,
凭借这一点，以及他父亲的认可，

[ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] - , [ɑːn] [ˈeni] [deɪ] [ʃiː, ʃɪ]
Elizabeth demanded of him to say that he would marry Otteline , on any day she
伊丽莎白 要求 的 他 到 说 那 他 会 结婚 - , 在 任何 天 她
[wʊd] [neɪm] ;
would name ;
会 姓名 ;

伊丽莎白要求他承诺在她指定的任何一天娶奥特琳为妻；

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] , [ðə; ðɪ] [ˈemprəs] [wʊd] [rest][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [feɪθ] ,
and on such a pledge , the Empress would rest on his good faith ,
和 在 这样的 一个 保证 , 这 皇后 会 休息 在 他的 好的 信仰 ,
有了这样的承诺，皇后便会相信他的诚意。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɪ'trʊθmənt] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'si:d] .
and the betrothment should proceed .
和 这 订婚 应该 继续 .

订婚仪式应该照常进行。

[ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] [heɪtɪd] [ˈjuːniən][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] ;
All hope of escaping this hated union had long been over with Louis ;
全部 希望 的 逃脱 这 憎恨 联盟 有 长的 到过 超过 和 路易斯 ;
路易斯早已放弃了逃离这段令人憎恶的婚姻的希望；

[ænd; ænd][ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌreprɪzɛntɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [hʌŋ] [ˈoʊvər]
and on Elizabeth representing that some strange clouds had lately hung over
和 在 伊丽莎白 代表 那 一些 奇怪的 云 有 最近 悬挂 超过
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [braʊ] ,
her husband's brow ,
她 丈夫的 眉头 ,

伊丽莎白则表示，她丈夫近来似乎心事重重，阴云密布。

[wɪtʃ] [maɪt] [bɜːrst] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] , [tuː; tə][ðə; ði] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [plænz]
which might burst , she knew not where , to the subversion of all the Spanish plans
哪个 可能 爆裂 , 她 知道 不是 在哪里 , 到 这 颠覆 的 全部 这 西班牙语 计划
,
.
,

她不知道它会在哪里爆发，但它可能会彻底颠覆西班牙的所有计划。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪtriət][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər]
the young patriot was the more readily persuaded to give the word of honour
这 年轻的 爱国者 曾是 这 更多的 容易 被说服 到 给 这 单词 的 荣誉
[ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd] .
she required .
她 必需的 .

这位年轻的爱国者更容易被说服，答应了她要求的荣誉誓言。

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [-]
" But , " added Louis , with a smothered [124]
" 但 , " 额外 路易斯 , 和 一个 窒息 [-]

“但是，”路易斯补充道，语气有些压抑[124]

[saɪ] ; " [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] ,
sigh ; " in the august ceremony of next week ,
叹 ; " 在 这 八月 仪式 的 下一个 星期 ,

叹了口气；“在下周庄严的仪式上，

[aɪ][ˈkɑːndʒər][jɔːr; jər][ˈmædʒəsti][nɑːt][tuː; tə] [kəˈmænd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈpraːksi] !
I conjure Your Majesty not to command me to be proxy !
我 变戏法 你的 威严 不是 到 命令 我 到 是 代理人 ！

我恳请陛下不要命令我做代理人！

" [ðə; ði] [ˈemprəs] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" The Empress turned round .
" 这 皇后 转向 圆形的 .

皇后转过身去。

" [diː] - !
" De Montemar !
" 德 - ！

“德蒙特马尔！ ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][boʊld] [pəˈtɪ(ə)n] .
That is a bold petition .
那 是 一个 大胆的 请愿 .

这是一份大胆的请愿书。

[baɪ] [wʌt] [prɪ'zʌmp(jə)n] , [der] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['dʌtʃəs]
By what presumption , dare you offer it to the mother of the Arch - duchess
经过 什么 假定 , 敢 你 提供 它 到 这 母亲 的 这 拱 - 公爵夫人
[mə'riːə] [tə'riːsə] ? "
Maria Theresa ? "
玛丽亚 特蕾莎 ? "

你凭什么胆敢把这东西献给玛丽亚·特蕾莎女大公的母亲？

" [hɜːr; hər] ['hainəs] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [raɪt]
" Her Highness is young , and fearful of the engagements to which that rite
" 她 高度 是 年轻的 , 和 可怕 的 这 订婚 到 哪个 那 仪式
[wɪl] [baɪnd][hɜːr; hər] ;
will bind her ;
将要 绑定 她 ;

“殿下年纪尚轻，害怕那项仪式会让她承担的义务；

[ænd; ənd] , [æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [der] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
and , as , in spite of myself , my heart will dare to compassionate even a
和 , 作为 , 在 尽管如此 的 我 , 我的 心 将要 敢 到 富有同情心 甚至 一个
['prɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

而且，尽管我内心并不情愿，但我的心仍然敢于怜悯一位公主。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔːfəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [aɪ] [dred] [maɪ] ['wiːknəs] [maɪt] [dɪs'ɑːnər]
in a moment of such awful responsibility , I dread my weakness might dishonour
在 一个 片刻 的 这样的 糟糕 责任 , 我 恐惧 我的 弱点 可能 羞辱
[ðə; ði] [sə'lemnəti] . "
the solemnity . "
这 严肃 . "

在如此重大的责任时刻，我害怕自己的软弱会玷污这庄严的气氛。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['prɪnses] ? "
" And you have no weakness , but compassion for your future Princess ? "
" 和 你 有 不 弱点 , 但 同情 为了 你的 未来 公主 ? "
[æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
asked Elizabeth ,
问 伊丽莎白 ,

“难道你除了对未来的公主充满怜悯之外，就没有其他弱点吗？”伊丽莎白问道。

['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər]['pæləs] - [laɪk] [aɪz] , [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
turning her Pallas - like eyes , full upon him .
转弯 她 帕拉斯 - 喜欢 眼睛 , 满的 之上 他 .
她转过头，像帕拉斯一样，直直地盯着他。

['luːɪs] [felt] [ðer; ðər] [ə'piːl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [sensə'bɪləti][ænd; ənd] ['mɑːdəsti]
Louis felt their appeal ; and while a blush of mingled sensibility and modesty
路易斯 毛毡 他们的 上诉 ; 和 尽管 一个 脸红 的 混合 感性 和 谦逊
 , ['kʌlərd] [hɪz; ɪz]['mænli] [tʃiːk] ,
, coloured his manly cheek ,
 , 有色 他的 男子气概 脸颊 ,

路易感受到了他们的恳求；他那充满男子气概的脸颊上泛起了一抹混合着感性和谦逊的红晕。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [nʌn] ;
he laid his hand on his breast and answered , " None ;
他 铺设 他的 手 在 他的 胸部 和 回答 , " 没有任何 ;
他将手放在胸前，回答说：“没有；

[ɑːn][ðə; ði][laɪf][aɪ] [wʊd] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪr] [-]
on the life I would dedicate to her ser [125]
在 这 生活 我 会 奉献 到 她 ser [-]
我将毕生奉献给她[125]

[vaɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmʌðər] !
vice , and to that of her illustrious mother !
副 , 和 到 那 的 她 杰出 母亲 !

以及她杰出母亲的恶习！

" [ðə; ði] [ˈempɾəs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .
" **The Empress turned from him , and walked up the room .**
" 这 皇后 转向 从 他 , 和 步行 向上 这 房间 .
皇后转身离开他，径直走向房间的上楼去。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ˈsekəndɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] ; [ænd; ənd] [wen] [fiː; ji] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
Her own discretion seconded his plea ; and when she approached him again ,
她 自己的 审慎 附议 他的 恳求 ; 和 什么时候 她 接近 他 再次 ,
她自己的判断也赞同他的请求；当她再次接近他时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈkɑʊntənəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
it was with a gracious countenance , and to say that his petition should
它 曾是 和 一个 亲切 面容 , 和 到 说 那 他的 请愿 应该
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒəns] .
be considered with indulgence .
是 经过考虑的 和 放纵 .
他面带和蔼，表示应该宽容地考虑他的请求。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈempərər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But when the Emperor returned with his daughter from the
但 什么时候 这 皇帝 返回 和 他的 女儿 从 这
[ˈlʌksəmbəːɡ; ljuːksɔŋˈbuːr] , [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] ,
Luxemburg , a competitor ,
卢森堡 , 一个 竞争者 ,
但当皇帝带着女儿从卢森堡返回时，一位竞争对手.....

[mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][diː] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
more formidable than the image of de Montemar had taken its station in the
更多的 强大 比 这 图像 的 德 - 有 已采取 它是 车站 在 这
[breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] .
breast of the young Princess .
胸部 的 这 年轻的 公主 .
比德·蒙特马尔的形象更令人敬畏的，已经占据了这位年轻公主的心中。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈreskjʊː] ,
The Prince of Lorraine had been introduced to her rescue ,
这 王子 的 洛林 有 到过 介绍 到 她 救援 ,
洛林王子被引荐来营救她。

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈtraɪvd] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
in a contrived moment of danger on the lake ; and , in the confusion of
在 一个 人为的 片刻 的 危险 在 这 湖 ; 和 , 在 这 困惑 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
在湖上人为制造的危险时刻；以及在恐惧的混乱中，

[bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [prɪˈzɜːrvər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈluːɪs] , [fiː; ji][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈspiːtʃləs]
believing her preserver to be Louis , she had thrown herself in speechless
相信 她 保护者 到 是 路易斯 , 她 有 抛掷 她自己 在 无言
[ˈɡrætɪtuːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
gratitude upon his bosom .
感激 之上 他的 怀 .
她认定救命恩人是路易，于是无言以对，扑进了他的怀里，表达她无法言喻的感激之情。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [saɪvd] [hɜːr; hər]
Her father , approaching , explained to her , that he who had saved her
她 父亲 , 接近 , 解释 到 她 , 那 他 WHO 有 已保存 她
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] ,
from a watery grave ,
从 一个 水状的 严重 ,

她的父亲走近她，向她解释说，是他把她从水底救了出来。

[wʌz; wəz] [ˈfrænsɪs] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ˈæftərwərdz] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [æt; ət]
was Francis of Lorraine ; and every day afterwards , during her residence at
曾是 弗朗西斯 的 洛林 ; 和 每一个 天 然后 , 期间 她 住宅 在
[ðə; ðɪ] [lʌks] [-]
the Lux [126]
这 卢克斯 [-]

是洛林的弗朗西斯；此后每天，在她居住于卢克斯期间[126]

- , [ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
emburg , she gladly admitted him to her presence .
- , 她 乐意 承认 他 到 她 在场 .

恩伯格欣然接纳了他。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈprɪns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] ;
The young Prince was of the same age with Louis ;
这 年轻的 王子 曾是 的 这 相同的 年龄 和 路易斯 ;

这位年轻的王子与路易王子同龄；

[ænd; ənd] [pəˈzest] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and possessed so much of his grace of mind , as well as person ,
和 拥有 所以 很多 的 他的 优雅 的 头脑 , 作为 出色地 作为 人 ,

他不仅拥有他那优雅的品格，也继承了他高尚的品性。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] ([baɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [əˈtenʃnz] ,
that he had no difficulty (by tender and unobtrusive attentions ,
那 他 有 不 困难 (经过 投标 和 不引人注目 注意 ,

他毫不费力地（通过温柔而低调的关怀）

) [ɪn] [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfænsɪf(ə)l] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][diː] - , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n]
) in transforming her fanciful attachment to De Montemar , into a grateful passion
) 在 转变 她 奇幻的 依恋 到 德 - , 进入 一个 感激的 热情
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

）将对德·蒙特马尔的幻想依恋，转化为对他的感激之情。

[ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][məˈriːə] [təˈriːsə] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ;
The understanding of Maria Theresa was beyond her years ;
这 理解 的 玛丽亚 特蕾莎 曾是 超过 她 年 ;

玛丽亚·特蕾莎的理解力远超她的年龄；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsɪ] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
but it was tinctured by the systems of expediency amongst which she had
但 它 曾是 酊剂 经过 这 系统 的 权宜之计 在 哪个 她 有
[ɪmˈbaɪbd] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
imbibed her education .
吸收 她 教育 .

但她从小接受的教育却让她深受权宜之计的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈðɜfɔːr] [prɪˈperd] [tuː; tə][səˈsteɪn] [hɜːr; həɹ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] - [wʌz; wəz]
She was therefore prepared to sustain her part in the drama Routemberg was
她 曾是 所以 准备 到 维持 她 部分 在 这 戏剧 - 曾是
[ˈbrɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtæpɪs] .
bringing on the tapis .
带来 在 这 塔皮斯 .

因此，她准备继续参与鲁滕贝格在舞台上上演的这场戏剧。

[hɜːr; həɹ] [ˈfaɪðər] , [əˈpærəntli] [muːvd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [prɪns] ,
Her father , apparently moved by her abhorrence of the Spanish Prince ,
她 父亲 , 显然 已搬 经过 她 厌恶 的 这 西班牙语 王子 ,
[ænd; ænd][hɜːr; həɹ][ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌn] , [ˈsæŋkʃənd] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [vəʊz] ;
and her predilection for the German one , sanctioned their mutual vows ;
和 她 偏好 为了 这 德语 一 , 已制裁 他们的 相互的 誓言 ;
[bʌt; bət] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ˈsiːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
but engaged her to keep the whole affair secret from her mother ,
但 已订婚的 她 到 保持 这 所有的 事务 秘密 从 她 母亲 ,
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspænjərd] .
until he could find a safe opportunity of breaking with the Spaniard .
直到 他 可以 寻找 一个 安全的 机会 的 打破 和 这 西班牙人 .
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [-]
she persisted in refusing her presence on the [127]
她 坚持 在 拒绝 她 在场 在 这 [-]
[-]
但他要求她对母亲隐瞒整件事。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [-]
He exhorted her to persist in refusing her presence on the [127]
他 劝勉 她 到 坚持 在 拒绝 她 在场 在 这 [-]
[-]
他劝告她坚持拒绝出席[127]

[prəˈpəʊzd] [deɪ] [ʌv; əv] [bɪˈtrəʊθmənt] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈsiːkrətli] [səˈpɔːrt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈzɪstəns] ;
proposed day of betrothment ; he would secretly support her resistance ;
建议的 天 的 订婚 ; 他 会 偷偷 支持 她 反抗 ;
[ænd; ænd] [θrəʊ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmprɪsɪz] [ˈmeɪzərz] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and throw obstacles in the way of the Empress's measures , until all should be
和 扔 障碍 在 这 方式 的 这 女皇的 措施 , 直到 全部 应该 是
[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
obtained from Spain ,
获得 从 西班牙 ,
[ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfaɪnəli] [θrəʊ] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] .
and they might finally throw off the mask .
和 他们 可能 最后 扔 离开 这 面具 .
[ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [naʊ] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [huː] [hæd; həd] ,
The resolute opposition which Elizabeth now met with from her , who had ,
这 坚决 反对 哪个 伊丽莎白 现在 遇见 和 从 她 , WHO 有 ,
[hɪðərˈtuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [-]
she persisted in refusing her presence on the [127]
她 坚持 在 拒绝 她 在场 在 这 [-]
[-]
他劝告她坚持拒绝出席[127]

提议订婚日期；他会暗中支持她的抵抗；

[ænd; ænd] [θrəʊ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmprɪsɪz] [ˈmeɪzərz] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and throw obstacles in the way of the Empress's measures , until all should be
和 扔 障碍 在 这 方式 的 这 女皇的 措施 , 直到 全部 应该 是
[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
obtained from Spain ,
获得 从 西班牙 ,
[ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfaɪnəli] [θrəʊ] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] .
and they might finally throw off the mask .
和 他们 可能 最后 扔 离开 这 面具 .
[ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [naʊ] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [huː] [hæd; həd] ,
The resolute opposition which Elizabeth now met with from her , who had ,
这 坚决 反对 哪个 伊丽莎白 现在 遇见 和 从 她 , WHO 有 ,
[hɪðərˈtuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [-]
she persisted in refusing her presence on the [127]
她 坚持 在 拒绝 她 在场 在 这 [-]
[-]
他劝告她坚持拒绝出席[127]

他们或许最终会摘下面具。

[ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [naʊ] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [huː] [hæd; həd] ,
The resolute opposition which Elizabeth now met with from her , who had ,
这 坚决 反对 哪个 伊丽莎白 现在 遇见 和 从 她 , WHO 有 ,
[hɪðərˈtuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [-]
she persisted in refusing her presence on the [127]
她 坚持 在 拒绝 她 在场 在 这 [-]
[-]
他劝告她坚持拒绝出席[127]

伊丽莎白现在遇到的，是她此前一直坚决反对的那种反对。

[əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlɪli] , [ˈjiːldɪŋ] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [ðæt] [bəʊd]
appeared like a drooping lilly , yielding unresistingly to the heavy shower that bowed
出现 喜欢 一个 下垂 莉莉 , 屈服 毫不抵抗地 到 这 重的 淋浴 那 鞠躬

[hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
her to the earth ,
她 到 这 地球 ,

她像一朵垂头丧气的百合花, 毫无抵抗地屈服于倾盆大雨, 被雨水压弯了腰。

[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [hɜːr; həɹ] .
amazed and perplexed her .
惊叹 和 困惑 她 .

这让她既惊讶又困惑。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As Charles had been careful to conceal his daughter's interviews with the
作为 查尔斯 有 到过 小心 到 隐藏 他的 女儿的 访谈 和 这

[prɪns] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] ,
Prince of Lorraine ,
王子 的 洛林 ,

由于查尔斯一直小心翼翼地隐瞒了他女儿与洛林王子会面的事,

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs][dɪd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [viˈenə] ; [ðə; ði] [ˈemprəs] [kʊd; kəd] [treɪs] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]
and Francis did not come to Vienna ; the Empress could trace no cause for
和 弗朗西斯 做过 不是 来 到 维也纳 ; 这 皇后 可以 痕迹 不 原因 为了

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃeɪndʒ] :
this extraordinary change :
这 非凡的 改变 :

弗朗西斯没有来维也纳; 皇后也找不到造成这种异常变化的原因:

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ʌv; əv][məˈriːə][tɜːˈliːsəz, tɜːˈeɪsəz] [ˈstʌbərn]
and when she talked to her husband , of Maria Theresa's stubborn
和 什么时候 她 谈话 到 她 丈夫 , 的 玛丽亚 特蕾莎的 固执的

[rɪˈfræktərɪnəs] , [hiː; hi][ˈkəʊldli] [rɪˈplaɪd] —
refractoriness , he coldly replied —
难治性 , 他 冷冷地 回复 —

当她向丈夫谈起玛丽亚·特蕾莎的顽固不化时, 他冷冷地回答说——

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [hæz; həz] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː] [fəˈmɪliərli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
" **The Marquis de Montemar has been admitted too familiarly to her presence .**
" 这 侯爵 德 - 有 到过 承认 也 熟悉地 到 她 在场 .

“蒙特马尔侯爵与她相处得太过亲密了。”

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz] [ˈsiːmɪŋ] [fer] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] : [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [fɔːls] . " [-]
He is , as seeming fair , as his father : he may be equally false . " [128]
他 是 , 作为 似乎 公平的 , 作为 他的 父亲 : 他 可能 是 同样地 错误的 . " [-]

他表面上和他父亲一样公正, 但实际上可能同样虚伪。 [128]

[sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] , [ˌʌnprəˈvoʊkt] [əˈspɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
Surprised at this unexpected , and , she was sure , unprovoked aspersion on the
惊讶 在 这 意外 , 和 , 她 曾是 当然 , 无端挑衅 诽谤 在 这

[duːk] ,
Duke ,
公爵 ,

她对这出乎意料的、而且她确信是毫无缘由的对公爵的诽谤感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈkɔːʃəslɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈswɜːrvɪŋ] [truːθ] .
the Empress cautiously took up the defence of his unswerving truth .
这 皇后 谨慎地 采取 向上 这 防御 的 他的 坚定不移 真相 .

皇后谨慎地捍卫了他坚定不移的真理。

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [jɔː; jər] ['kɑːnfɪdəns] ； " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] ， " [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz]
" **He is unworthy your confidence** ； " **replied the Emperor** , " **for** , **after all his**
" 他 是 不配 你的 信心 ； " 回复 这 皇帝 ， " 为了 ， 后 全部 他的
[ə'fektɪd] [hɑː'strɪəti][tuː; tə] ['(h)wɔːtn] ，
affected hostility to Wharton ,
做作的 敌意 到 沃顿商学院 ；

“他不值得你信任，”皇帝回答说，“因为，尽管他对沃顿表现出了虚伪的敌意，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstɪɡeɪtər] [ʌv; əv] ['evrɪ] [vek'seɪjəs] [ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'veəriən] [kən'spɪrəsi] ， [aɪ]
as the instigator of every vexatious act from the Bavarian conspiracy , **I**
作为 这 煽动者 的 每一个 令人烦恼的 行为 从 这 巴伐利亚 阴谋 ， 我
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [frʌm; frəm] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)] ['eɪvɪdəns] ，
have discovered from unquestionable evidence ,
有 发现 从 毋庸置疑 证据 ，

我从无可辩驳的证据表明，我是巴伐利亚阴谋集团所有恶意行为的始作俑者。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that he has secret intelligence with him .
那 他 有 秘密 智力 和 他 ；

他身上带着秘密情报。

[ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekts] , [æm'bɪj(ə)n] , ['baʊndləs] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [kæn; kən] [ə'loʊn] [ges]
On what subjects , ambition , boundless and wild as his own , can alone guess
在 什么 主题 ， 志向 ， 无边无际 和 荒野 作为 他的 自己的 ， 能 独自的 猜测
.
:
.

至于他所涉猎的领域，恐怕只有他那无边无际、狂野不羁的野心才能猜到。

[lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] .
Look to his son , Elizabeth , and to our daughter .
看 到 他的 儿子 ， 伊丽莎白 ， 和 到 我们的 女儿 ；

看看他的儿子伊丽莎白，还有我们的女儿。

" [tʃɑːrlz] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['empɾəs] [ɪn] [ɪnkriːst] [pər'pleksəti] .
" **Charles would not explain farther , and left the Empress in encreased perplexity** .
" 查尔斯 会 不是 解释 更远 ， 和 左边 这 皇后 在 增加 困惑 ；
查理不愿再做解释，这让皇后更加困惑。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ji] [ɪn'terəˌɡeɪtɪd] [hɜːr; həɾ] ['dɔːtər] ； [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; həɾ]['juːniən][wɪð; wɪθ]
In vain she interrogated her daughter ; in vain she insisted on her union with
在 徒劳 她 审问 她 女儿 ； 在 徒劳 她 坚持 在 她 联盟 和
[dɑːn] ['kaːləs] :
Don Carlos :
大学教师 卡洛斯 ；

她徒劳地质问女儿；她徒劳地坚持女儿要嫁给唐·卡洛斯：

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] [hɜːr; həɾ] ['mʌðər]
she was resolute in not answering a word to any of the charges her mother
她 曾是 坚决 在 不是 回答 一个 单词 到 任何 的 这 收费 她 母亲
[pʊt][tuː; tə][hɜːr; həɾ] ,
put to her ,
放 到 她 ；

她坚决拒绝回答母亲提出的任何指控。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɾ][rɪ'fjuːz(ə)] .
as the reason for her refusal .
作为 这 原因 为了 她 拒绝 ；

这是她拒绝的理由。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] , [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] [rɪ'meɪnd] ['sʌlənlɪ] [fɜ:rm] ; [wen] [hɜ:r; həɹ]
When the Empress was angry , Maria Theresa remained sullenly firm ; when her
什么时候 这 皇后 曾是 生气的 , 玛丽亚 特蕾莎 剩余 闷闷不乐地 公司 ; 什么时候 她
['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] [-]
mother was tender and [129]
母亲 曾是 投标 和 [-]

当皇后生气时, 玛丽亚·特蕾莎保持着阴沉而坚定的态度; 当她的母亲温柔而[129]

[ɪm'plɔ:riŋ] , [ðə; ði] ['hæpləs] ['prɪnses] [wept] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] .
imploring , the hapless Princess wept in silence , but would not yield .
恳求 , 这 不幸的 公主 哭泣 在 沉默 , 但 会 不是 屈服 .
[tʌ; tə] [li:v] [aɪ'ti:]
可怜的公主默默地哭泣着, 苦苦哀求, 却始终不肯屈服。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['entəd] [hɜ:r; həɹ] ['dɒtɜ:z] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [nɑ:t]
One morning Elizabeth entered her daughter's apartment , with a determination not
— 早晨 伊丽莎白 进入 她 女儿的 公寓 , 和 一个 决心 不是
[tu; tə] [li:v] [aɪ'ti:] ,
to leave it ,
到 离开 它 ,

一天早晨, 伊丽莎白走进女儿的公寓, 下定决心不再离开。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wens] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðer; ðər]
until she had brought her to the point , whence , she was resolved there
直到 她 有 带来 她 到 这 观点 , 何处 , 她 曾是 已解决 那里
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
should be no escape .
应该 是 不 逃脱 .

直到她把她带到那个地步, 她才下定决心不让她逃脱。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , [pə'sweɪdɪd] , ['θreɪnd] , [ɪm'plɔ:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət]
She spoke , persuaded , threatened , implored ; but the Princess was more obstinate
她 辐 , 被说服 , 威胁 , 恳求 ; 但 这 公主 曾是 更多的 顽固
[ðæn; ðən][ɪ'evər] ; [ðoʊ] ,
than ever ; though ,
比 曾经 ; 尽管 ,

她开口劝说, 甚至威胁、恳求, 但公主却一如既往地固执己见; 尽管如此,

[soʊ][ɪ'ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɜ:r; həɹ] [mʌðɜ:z] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪ'moʊ(ə)n][ɪ'ɪntu:]
so agitated by her mother's language , that she fell back in hysterical emotion into
所以 激动 经过 她 母亲的 语言 , 那 她 跌倒 后退 在 歇斯底里的 情感 进入
[hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

她被母亲的言语激怒, 歇斯底里地跌倒在椅子上。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪs'ɔ:rdər] [dɪskəm'pəʊzd] [hɜ:r; həɹ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vest] [ʌ; əv]
The violence of her disorder discomposed her dress , and the vest of
这 暴力 的 她 紊乱 心神不宁 她 裙子 , 和 这 背心 的
[hɜ:r; həɹ] [roʊb] ['bɜ:rstɪŋ] ['oʊpən] ,
her robe bursting open ,
她 长袍 爆发 打开 ,

她惊恐万分, 剧烈的混乱弄乱了她的裙子, 长袍的背心也裂开了。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɡlɪtər] [ʌ; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
the eye of her mother caught the glitter of something like the setting of a
这 眼睛 的 她 母亲 捕捉 这 闪光 的 某物 喜欢 这 环境 的 一个
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

她母亲的目光捕捉到了类似画作背景中闪烁的光芒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪ'mpʌls] [ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
With an immediate impulse she snatched it from the bosom of her
和 一个 即时 冲动 她 抢夺 它 从 这 怀 的 她
[ˈdɔ:tər] ; [ænd; ənd] [br'held] ,
daughter ; and beheld ,
女儿 ; 和 观看 ;

她立刻下意识地 从女儿怀里抢过它；然后看见了，

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vð] , [ðə; ðɪ] [pɔ:trət] [ʌv; əv][di:] - .
what she believed , the portrait of de Montemar .
什么 她 相信 , 这 肖像 的 德 - .
她所相信的，是德·蒙特马尔的画像。

[hɜ:r; hær] [aɪz] , [fɔ:r; fær][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her eyes , for a moment , fixed themselves with a horrid conviction of a
她 眼睛 , 为了 一个 片刻 , 固定的 他们自己 和 一个 可怕的 定罪 的 一个
[waɪd] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['tretʃəri] .
wide and nameless treachery .
宽的 和 无名 背信弃义 .

她的目光瞬间凝固，带着一种可怕的信念，认定存在着一场巨大而难以名状的背叛。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
She looked from the picture to her daughter , with a [130]
她 看起来 从 这 图片 到 她 女儿 , 和 一个 [-]
她从照片上看向女儿，带着[130]

['fraɪf(ə)] [glər] , [ɪn][ðər; ðær] [br'fɔ:r] [maɪld][ˈæspekt] .
frightful glare , in their before mild aspect .
可怕 强光 , 在 他们的 前 温和的 方面 .
在他们之前温和的外表下，透着一股可怕的光芒。

[mə'ri:ə] [tə'ri:sə] , [ə'lɑ:rmð] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɪ'sterɪks] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [si:t] ,
Maria Theresa , alarmed out of her hysterics , had sprung from her seat ,
玛丽亚 特蕾莎 , 惊慌 出去 的 她 癔症 , 有 弹簧 从 她 座位 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] ,
and stood before her mother ,
和 站立 前 她 母亲 ,

玛丽亚·特蕾莎从歇斯底里的状态中惊醒，猛地从座位上跳起来，站在她母亲面前。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][hændz] [kla:spt] , [ɪn] ['spi:tʃləs] [sʌplɪ'keɪʃn] .
with her hands clasped , in speechless supplication .
和 她 双手 紧握 , 在 无言 恳求 .
她双手合十，无言地祈求。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd]
" **And when did he give you this ?** " **demanded Elizabeth , in a hollow , and**
" 和 什么时候 做过 他 给 你 这 ? " 要求 伊丽莎白 , 在 一个 空洞的 , 和
[ˈɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs] .
almost suffocated voice .
几乎 窒息 嗓音 .

“他是什么时候把这个给你的？”伊丽莎白用一种空洞而近乎窒息的声音问道。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [dra:pt] , ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:z] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] ; [fɔ:r; fær]
The Princess dropped , trembling on her knees , without power of utterance ; for
这 公主 掉落 , 发抖 在 她 膝盖 , 没有 力量 的 发声 ; 为了
,
:
,
公主瘫倒在地，双膝颤抖，无法说话；因为，

[nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [mis'teik] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
not aware of her mother's mistake , she thought the discovery of the Prince's
不是 意识到的 的 她 母亲的 错误 , 她 想法 这 发现 的 这 王子的
[ˈpɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [brɛst] ,
picture in her breast ,
图片 在 她 胸部 ,
她并不知道母亲的错误, 只觉得在自己胸口发现了王子的照片。

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] : [ænd; ənd] , [ɑ:n][ɪts] [ˌprezər'veɪ](ə)n , [hi:; hi]
had betrayed the secret of her father : and , on its preservation , he
有 背叛 这 秘密 的 她 父亲 : 和 , 在 它是 保存 , 他
[hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
had taught her to believe ,
有 教授 她 到 相信 ,
她泄露了父亲的秘密; 而父亲则教导她要相信, 保守这个秘密是理所当然的。

[ɪn'taɪərli] [dɪ'pendɪd] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['hæpɪnəs] .
entirely depended her future happiness .
完全 取决于 她 未来 幸福 .
她未来的幸福完全取决于此。

" [tə'ri:sə] , [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][di:] -
" **Theresa , I command you , to confess to me , the whole of de Montemar's**
" 特蕾莎 , 我 命令 你 , 到 承认 到 我 , 这 所有的 的 德 -
[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .
“特蕾莎, 我命令你向我坦白德·蒙特马尔的所有背叛行为。”

[wen] [dɪd][hi:; hi] [der] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ? — [ænd; ənd] — [ʌn'hæpi] , [dɪ'dʒenəreɪt] [gɜ:rl] !
When did he dare to give you this ? — and — unhappy , degenerate girl !
什么时候 做过 他 敢 到 给 你 这 ? — 和 — 不开心 , 退化 女孩 !
他什么时候胆敢把这个给你? ——还有——可怜、堕落的女孩!

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] , [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [sʌtʃ] ['tri:zənəbl]
how did you dare to give the encouragement , to warrant such treasonable
如何 做过 你 敢 到 给 这 鼓励 , 到 保证 这样的 叛国罪
[prɪ'zʌmp](ə)n] ?
presumption ?
假定 ?
你怎敢怂恿他人做出如此叛国行为?

" ['evri] [wɜ:ɾd] [ðæt] [naʊ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:dʒi:] [-]
" **Every word that now fell from the agi [131]**
" 每一个 单词 那 现在 跌倒 从 这 敏捷 [-]
“现在从 agi[131] 掉落的每一个字

[teɪtɪd] ['emprəs] [wʌz; wəz][bɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fraɪt] [nə:vs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
tated Empress was balm to the affrighted nerves of her daughter .
已评级 皇后 曾是 香脂 到 这 惊恐 神经 的 她 女儿 .
受宠若惊的皇后抚慰了女儿惊恐的神经。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['si:kɾət] [wʌz; wəz] [ðen] [seɪf] ; [ænd; ənd] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)] [pə'zi](ə)n] ,
Her father's secret was then safe ; and , still retaining her humble position ,
她 父亲的 秘密 曾是 然后 安全的 ; 和 , 仍然 保留 她 谦逊的 位置 ,
[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['æksənts] ;
she said in faltering accents ;
她 说 在 断层 口音 ;
她父亲的秘密就这样安全了; 她仍然保持着谦卑的姿态, 用颤抖的口音说道;

" [sper] , [di:] - , [maɪ] ['greɪʃəs] ['mʌðər] !
" Spare , de Montemar , my gracious mother !
" 空闲的 , 德 - , 我的 亲切 母亲 !

“饶了我吧，德·蒙特马尔，我亲爱的母亲！”

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] ['hev(ə)n] , [hi:; hi][ɪz] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ju:; jə] .
As I hope to see heaven , he is guiltless of all my offences against you .
作为 我 希望 到 看 天堂 , 他 是 无罪 的 全部 我的 罪行 反对 你 .

我希望能够见到天堂，因为他不会因我对你的所有冒犯而受到惩罚。

[bʌt; bət][æsk][,em 'i:][noʊ] [mɔ:r] — [aɪ] [der] [nɑ:t] ['ænsər] [,aɪ 'ti:] . "
But ask me no more — I dare not answer it . "
但 问 我 不 更多的 — 我 敢 不是 回答 它 : "

但请不要再问我了——我不敢回答。

" [hi:; hi][hæz; həz] [baʊnd] [ju:; jə][baɪ][ə; eɪ] [vəʊ] !
" He has bound you by a vow !
" 他 有 边界 你 经过 一个 发誓 !

他已用誓言约束了你！

[ɔ:r] , [ju:; jə] , ['retʃɪd] [du:p] , [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jər; jər][seks] — —
or , you , wretched dupe , have disgraced your sex — —
或者 , 你 , 可怜 欺骗 , 有 蒙羞的 你的 性别 — —

或者，你这个可怜的傻瓜，玷污了你们性别的名声——

" [ðə; ði] ['mʌðəz] [lɪps][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
" The mother's lips could not finish the charge she was about to put upon her
" 这 母亲的 嘴唇 可以 不是 结束 这 收费 她 曾是 关于 到 放 之上 她
[ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
innocent child .
清白的 孩子 .

母亲的嘴唇没能说完她即将加诸于她无辜孩子身上的指控。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ;
She paused , and threw herself into a chair ;
她 暂停 , 和 扔 她自己 进入 一个 椅子 ;

她停顿了一下，然后一屁股坐在椅子上；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [ˌrekəˈlektɪd] [ɪts] ['ju:θfɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for her own heart recollected its youthful and chaste admiration of the
为了 她 自己的 心 回忆 它是 青春 和 贞洁 钦佩 的 这
[ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [di:] - ,
father of this very de Montemar ,
父亲 的 这 非常 德 - ,

因为她自己的内心回想起了年轻时对这位德·蒙特马尔之父的纯洁而崇敬的爱慕之情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
and she burst into tears .
和 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
The picture fell to the floor .
这 图片 跌倒 到 这 地面 .

照片掉到了地上。

[tə'ri:sə] [lʊkt] [wer] [,aɪ 'ti:] [leɪ] , [bʌt; bət] [fɔ:r'bo:ɪ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:] .
Theresa looked where it lay , but forbore to touch it .
特蕾莎 看起来 在哪里 它 躺 , 但 前钻孔 到 触碰 它 .

特蕾莎看了看它所在的地方，但没有去碰它。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈsaɪlənt] [terz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]
Her heart was softened at her mother's silent tears ; and her own
她 心 曾是 软化 在 她 母亲的 沉默的 眼泪 ; 和 她 自己的
[ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
trickling down her cheeks ,
涓涓细流 向下 她 脸颊 ;

看到母亲无声的泪水，她的心也软了下来；而她自己的泪水也顺着脸颊滑落。

[ʃiː; ji] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm] [-]
she ventured to take the Em [132]
她 冒险 到 拿 这 艾米 [-]

她冒险带走了 Em[132]

[ˈpresɪz] [hænd] , [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
press's hand , and put it to her lips .
媒体的 手 , 和 放 它 到 她 嘴唇 .

普雷斯的手，放在她的嘴唇上。

[ˈɪlɪzəbəθ] [prest] [ðə; ði] [ˈfɪliəl] [hænd] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈhɜːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [təˈriːsə] [ˈfeɪntli]
Elizabeth pressed the filial hand that trembled in her's ; and then Theresa faintly
伊丽莎白 按下 这 孝 手 那 颤抖 在 她的 ; 和 然后 特蕾莎 淡淡的

[ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] , —
articulated , —
铰接式 , —

伊丽莎白紧紧握住特蕾莎颤抖的亲昵之手；然后特蕾莎轻声说道——

" [oʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] ! [rɪˈliːs] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [bɪˈtroʊθmənt] ,
" **Oh , my mother ! release me from this horrid betrothment ,**
" 哦 , 我的 母亲 ! 发布 我 从 这 可怕的 订婚 ;

“哦，我的母亲！请让我摆脱这可怕的婚约！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈægənaɪzd] [hɑːrt] !
and you shall know every thought and deed of this agonized heart !
和 你 将 知道 每一个 想法 和 契据 的 这 痛苦的 心 !

你将知晓这颗痛苦之心的每一个念头和每一个举动！

" [ðə; ði] [ˈemprəs] [draɪd] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈdʒentli][ɑːn][hɜːr; hər]
" **The Empress dried the tears from her eyes , and turning gently on her**
" 这 皇后 干燥 这 眼泪 从 她 眼睛 , 和 转弯 轻轻地 在 她

[tʃaɪld] , — " [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] ,
child , — " I pity you ,
孩子 , — " 我 遗憾 你 ,

皇后擦干眼泪，温柔地转向她的孩子，说道：“我真可怜你。”

[təˈriːsə] , " [sed] [ʃiː; ji] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .
Theresa , " said she , " but I can do no more .
特蕾莎 , " 说 她 , " 但 我 能 做 不 更多的 .

“特蕾莎，”她说，“但我已经无能为力了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪt] [ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] ,
You are born a princess ; and your inevitable fate is to marry ,
你 是 出生 一个 公主 ; 和 你的 不可避免的 命运 是 到 结婚 ,

你生来就是公主；而你不可避免的命运是嫁人。

[nɑːt] [wer] [jʊr; jər] [ɪnkləˈneɪʃənz] [meɪ] [praːmpt] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri]
not where your inclinations may prompt , but where the interests of your country
不是 在哪里 你的 倾向 可能 迅速的 , 但 在哪里 这 兴趣 的 你的 国家

[ˈdɪktɪt] .
dictate .
听写 .

不是按照你的个人喜好，而是按照国家的利益。

[jʊr; jər][bɜːrθ] - [raɪt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈseptər] , [ɔːˈdeɪnz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈspensər] [ʌv; əv]
Your birth - right gives you a sceptre , ordains you to be the dispenser of
你的 出生 - 正确的 给予 你 一个 权杖 , 授职 你 到 是 这 自动售货机 的
[gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] ,
good or evil ,
好的 或者 邪恶的 ,

你的与生俱来的权利赋予你权杖，注定你成为善恶的分配者。

[tuː; tə] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [dɪˈpendənt] [ˈsʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ʌv]
to millions of dependent subjects ; and you have nothing to do with love
到 百万 的 依赖 主题 ; 和 你 有 没有什么 到 做 和 爱
, [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət] , [ˈselfɪ] [dʒɔɪz] .
, with private , selfish joys .
, 和 私人的 , 自私 喜悦 .

对数百万依赖你的人而言；而你与爱，与私人的、自私的快乐毫无关系。

[wiː; wi] , [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [sʌt] [ˈdestɪnɪz] , [mʌst; məst] [fɔːrˈswer] [ðə; ði][wʌn] , [ɔːr] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði]
We , that are born to such destinies , must forswear the one , or resign the
我们 , 那 是 出生 到 这样的 命运 , 必须 作伪证 这 一 , 或者 辞职 这
[ˈʌðər] . "
other ."
其他 . "

我们这些生来就肩负如此命运的人，要么放弃前者，要么放弃后者。

" [ðen] [let][ðə; ði] [ɪˈlektɪs] [ʌv; əv] [bəˈverɪə] [teɪk] [ðə; ði][rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɪm] [-]
" Then let the Electress of Bavaria take the reversion of the German em [133]
" 然后 让 这 女选举人 的 巴伐利亚 拿 这 反转 的 这 德语 呃 [-]
“那么就让巴伐利亚选帝侯夫人收回德国的[133]

[paɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈɑːrdntli] , " [let][em ˈiː] [rɪˈzaɪn] [ɔːl] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
pire ! " exclaimed the Princess , ardently , " let me resign all state and power ,
火葬场 ! " 惊呼 这 公主 , 热切地 , " 让 我 辞职 全部 状态 和 力量 ,
“天哪！”公主激动地喊道，“让我放弃所有国家和权力吧！”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [meɪk] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈhæpi] [waɪf] [ʌv; əv] — —
and only make me the happy wife of — —
和 仅有的 制作 我 这 快乐的 妻子 的 — —

只让我成为——的幸福妻子

" [fiː; ji] [tʃekt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðərz] [læp] .
" She checked herself , and buried her head in her mothers lap .
" 她 已检查 她自己 , 和 埋葬 她 头 在 她 母亲们 膝 .

她检查了一下自己，然后把头埋在母亲的腿上。

" [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈempɾəs] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
" Of him you must never see again ! " returned the Empress , rising from
" 的 他 你 必须 绝不 看 再次 ! " 返回 这 皇后 , 上升 从
[hɜːr; hər] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,

“你绝不能再见他！”皇后说着，起身离开座位。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [æz; əz][fiː; ji] [rɪˈpleɪst] [hɜːr; hər][ɪn]
and kissing the burning forehead of her daughter as she replaced her in
和 接吻 这 燃烧 前额 的 她 女儿 作为 她 替换 她 在
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

她亲吻了女儿滚烫的额头，然后把女儿扶回椅子上。

" [aɪ][ˈpɑːrd(ə)n][jɔːr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] ; [ænd; ənd] [jet] ,
" **I** **pardon** **your** **youth** **and** **innocence** ; **and** **yet** ,
" 我 赦免 你的 青年 和 无辜 ; 和 然而 ,
“我原谅你年轻无知；然而，

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈɪnəsns] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
was **it** **innocence** **to** **forget** **the** **claims** **of** **Otteline** **upon** **his** **heart** ?
曾是 它 无辜 到 忘记 这 索赔 的 - 之上 他的 心 ?
难道是因为天真无邪才忘记了奥特琳在他心中的占有欲吗？

[oʊ] , [maɪ] [tʰaɪld] , [haʊ] [diːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪlz] !
Oh , **my** **child** , **how** **deep** **must** **have** **been** **his** **wiles** !
哦 , 我的 孩子 , 如何 深的 必须 有 到过 他的 诡计 !
哦，我的孩子，他的诡计该有多么高明啊！

[ðæt] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] ; [ðæt] [əˈfektɪd] [tʰæmpiən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] !
That **unblushing** **face** **of** **falsehood** ; **that** **affected** **champion** **of** **honour** !
那 面不改色 脸 的 谬误 ; 那 做作的 冠军 的 荣誉 !
那张厚颜无耻的虚伪脸；那位装腔作势的荣誉捍卫者！

[ˈnevər] , [ˈnevər] , [wɪl] [aɪ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
Never , **never** , **will** **I** **forgive** **him** .
绝不 , 绝不 , 将要 我 原谅 他 .
我永远、永远都不会原谅他。

[təˈriːsə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [diː] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
Theresa , **you** **have** **seen** **de Montemar** **for** **the** **last** **time** ,
特蕾莎 , 你 有 已见 德 - 为了 这 最后的 时间 ,
特蕾莎，你最后一次见到德·蒙特马尔了。

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] .
till **you** **are** **the** **wife** **of** **his** **prince** .
直到 你 是 这 妻子 的 他的 王子 .
直到你成为他王子的妻子。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" **As** **she** **spoke** , **she** **moved** **back** , **and** **found** **something** **under** **her** **foot** .
" 作为 她 辐 , 她 已搬 后退 , 和 成立 某物 在下面 她 脚 .
“她一边说着话，一边后退，发现脚下有什么东西。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [əˈsaɪd] .
She **stepped** **aside** .
她 步 旁边 .

她让到了一边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krʌʃt] , [ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] , [ˈɪntuː] [-]
It **was** **the** **portrait** **which** **she** **had** **crushed** , **crystal** **and** **ivory** , **into** [**134**]
它 曾是 这 肖像 哪个 她 有 碎 , 水晶 和 象牙 , 进入 [-]
那是她捏碎的画像，水晶和象牙[134]

[wʌn] [ˈʃætərd] [mæs] .
one **shattered** **mass** .
一 破碎 大量的 .

一块破碎的物体。

[ðə; ði] [hæf] - [ˈsmʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv] [təˈriːsə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] ,
The **half** - **smothered** **cry** **of** **Theresa** **at** **the** **sight** **of** **the** **destruction** ,
这 一半 - 窒息 哭 的 特蕾莎 在 这 视线 的 这 破坏 ,
特蕾莎看到满目疮痍的景象，发出了一声近乎窒息的哭喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] ,
and **the** **tears** **which** **gushed** **from** **her** **eyes** , **as** ,
和 这 眼泪 哪个 滔滔不绝 从 她 眼睛 , 作为 ,
泪水从她眼中涌出，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn,vɔːləntərəli] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈreliks] , [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd]
she involuntarily sprung forward to save the obliterated relics , confounded and
她 不由自主 弹簧 向前 到 节省 这 彻底摧毁 遗物 , 令人困惑 和
[ˈpenətɹeɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
penetrated her mother .
渗透 她 母亲 .

她不由自主地冲上前去抢救被摧毁的遗物，这让她的母亲感到困惑和痛苦。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] , [ˈwiːpɪŋ] , [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈemprəs] [druː] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [saɪ] , [ænd; ənd]
While she hung , weeping , over them , the Empress drew a troubled sigh , and
尽管 她 悬挂 , 哭泣 , 超过 他们 , 这 皇后 画 一个 麻烦 叹 , 和
[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
quitted the apartment .
辞职 这 公寓 .

当她伏在他们上方哭泣时，皇后忧心忡忡地叹了口气，离开了房间。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ði] [ˈempərəɹ] , [ænd; ənd] ,
In passing to her own chamber she met the Emperor , and ,
在 通过 到 她 自己的 房间 她 遇见 这 皇帝 , 和 ,
[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ði] [ˈempərəɹ] , [ænd; ənd] ,
在 通过 到 她 自己的 房间 她 遇见 这 皇帝 , 和 ,

在回自己寝宫的路上，她遇到了皇帝，然后，

[ɪn][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][məˈtɜːr(ə)nəl] [fɪrɪz] , [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
in the agitation of her maternal fears , told him all that had passed .
在 这 搅动 的 她 母体 恐惧 , 讲述 他 全部 那 有 通过了 .
[ɪn][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][məˈtɜːr(ə)nəl] [fɪrɪz] , [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
在 这 搅动 的 她 母体 恐惧 , 讲述 他 全部 那 有 通过了 .

在母性的恐惧和焦虑中，她把发生的一切都告诉了他。

[hɜːr; həɹ] [ˈhiːtɪd] [ˌpɹɪpəˈseʃən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtæsɪt] [ækwiˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] ,
Her heated prepossession changed the tacit acquiescence of her daughter ,
她 加热 预感 已更改 这 默契 默认 的 她 女儿 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈhiːtɪd] [ˌpɹɪpəˈseʃən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtæsɪt] [ækwiˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] ,
她 加热 预感 已更改 这 默契 默认 的 她 女儿 ,

她强烈的预感改变了女儿原本的默许。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [kənˈfe](ə)n [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
in the portrait having been that of Louis , into a positive confession that it was
在 这 肖像 拥有 到过 那 的 路易斯 , 进入 一个 积极的 忏悔 那 它 曾是
[soʊ] .
so .
所以 .

既然画像是路易的，那就肯定地承认了这一点。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] [æt; ət][soʊ][dəˈrekt][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
Charles was rather surprised at so direct a falsehood from his daughter ;
查尔斯 曾是 相当 惊讶 在 所以 直接的 一个 谬误 从 他的 女儿 ;
[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] [æt; ət][soʊ][dəˈrekt][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
查尔斯 曾是 相当 惊讶 在 所以 直接的 一个 谬误 从 他的 女儿 ;

查尔斯对女儿如此直白的谎言感到十分惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [hiː; hi] [ˈræðər] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
but as it was to maintain his secret , he rather wondered at her
但 作为 它 曾是 到 维持 他的 秘密 , 他 相当 想知道 在 她
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ,

但因为这一切都是为了保守他的秘密，他不禁对她的临场应变能力感到惊讶。

[ðæn; ðən] [bleɪmd] [ɪts] [əˈblɪkwəti] .
than blamed its obliquity .
比 被指责 它是 倾斜 .

而不是归咎于它的迂回曲折。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [tɔːkt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈevri] [səˈspi](ə)n [ʌv; əv] [ˈluːɪsɪz] [aːts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
The Empress talked herself into every suspicion of Louis's arts towards the Princess ,
这 皇后 谈话 她自己 进入 每一个 怀疑 的 路易斯的 艺术 向 这 公主 ,
[ðə; ði] [ˈemprəs] [tɔːkt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈevri] [səˈspi](ə)n [ʌv; əv] [ˈluːɪsɪz] [aːts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
这 皇后 谈话 她自己 进入 每一个 怀疑 的 路易斯的 艺术 向 这 公主 ,

皇后让自己相信了路易对公主的种种阴谋诡计。

[ænd; ænd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˈkoʊldnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
and insulting coldness to his [135]
和 侮辱 寒冷 到 他的 [-]

以及对他的侮辱性冷漠[135]

[oʊn] [ə'faɪənst] [braɪd] .
own affianced bride .
自己的 已订婚 新娘 .

自己的未婚妻。

[waɪl] [ðə; ði] ['empərər] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ræθ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sprɛd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
While the Emperor stimulated her wrath , he tried to spread it from the
尽管 这 皇帝 刺激 她 愤怒 , 他 尝试 到 传播 它 从 这
[sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
son to the father ,
儿子 到 这 父亲 ,

皇帝激起了她的怒火，并试图将怒火从儿子蔓延到父亲身上。

[baɪ] [nuː] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][bəuθ] .
by new insinuations against the sincerity of both .
经过 新的 暗示 反对 这 诚意 的 两个都 .

通过对双方诚意的新暗示。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɑːkjuments][hiː; hi] [pə'zest] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz]
He dwelt upon certain documents he possessed , that the quarrel at the Cardinal's
他 居住 之上 肯定 文件 他 拥有 , 那 这 争吵 在 这 红衣主教的
,
,
,

他仔细查看了他所掌握的某些文件，这些文件记录了红衣主教府邸发生的争吵。

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrtɪd] [brɪ'twiːn] - [ænd; ænd] ['(h)wɔːtɪn] , [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] ,
was concerted between Ripperda and Wharton , to blind the French minister ,
曾是 协同 之间 - 和 沃顿商学院 , 到 瞎的 这 法语 部长 ,
[huː] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['frendʃɪp] .
who had suspected their private friendship .
WHO 有 怀疑 他们的 私人的 友谊 .

这是里珀达和沃顿合谋策划的，目的是蒙蔽那位怀疑他们私下友谊的法国部长。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈstoulən] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪsɪs] [ʌv; əv] [bə'veɪəriə] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n]
He also mentioned the stolen glances which the Electress of Bavaria was often
他 还 提及 这 被盗 眼神 哪个 这 女选举人 的 巴伐利亚 曾是 经常
[əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][diː] - ;
observed to give to de Montemar ;
观察到 到 给 到 德 - ;

他还提到，人们经常看到巴伐利亚选帝侯夫人偷偷地瞥向德 蒙特马尔；

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæn'destɪn] [wei] .
and that he generally replied to them in the same clandestine way .
和 那 他 一般来说 回复 到 他们 在 这 相同的 秘密 方式 .

而且他通常也用同样隐秘的方式回复他们。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːtɔː] ; [ænd; ænd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'semblɪz] [ʌv; əv]
It had been noticed in the Prato ; and particularly at the assemblies of
它 有 到过 注意到 在 这 普拉托 ; 和 特别 在 这 组件 的
[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈlɪktən,'stiːn, 'lɪktən,'stɑːn] ,
the Countess Lichtenstein ,
这 伯爵夫人 利希滕斯坦 ,

此事已在普拉托引起关注；尤其是在利希滕斯坦伯爵夫人的集会上。

[wer] , [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪs] [ˈeɪdəntli] [drɔːpt] [hɜːr; həɹ][fæn] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi]
where , one night , the Electress evidently dropped her fan before him , that he
在哪里 , 一 夜晚 , 这 女选举人 显然 掉落 她 扇子 前 他 , 那 他
[maɪt] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] ;
might take it up ;
可能 拿 它 向上 ;

一天晚上, 选帝侯夫人显然故意将扇子掉落在他面前, 让他捡起来;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd]
and , as he presented it , she closed her hand over his as she received
和 , 作为 他 呈现 它 , 她 关闭 她 手 超过 他的 作为 她 已收到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

当他递上礼物时, 她接过礼物时, 也握住了他的手。

— " [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈprefər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈempərər]
— "**and gave it a quick pressure , and a glance , continued the Emperor**
— " 和 给予 它 一个 快的 压力 , 和 一个 瞥一眼 , " 持续 这 皇帝
,
:
,

“然后迅速按压了一下, 瞥了一眼,”皇帝继续说道。

" [ðæt] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][stˈreɪndʒəz] . " [-]
"**that pretty plainly declared they were no strangers .**" [**136**]
" 那 漂亮的 显然 声明 他们 是 不 陌生人 . " [-]

“这很明确地表明他们不是陌生人。”[136]

[ðə; ði] [ˈempɾəs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈɡriːdi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈpredʒədɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
The Empress listened to all with greedy , because prejudiced attention .
这 皇后 听着 到 全部 和 贪婪的 , 因为 有偏见的 注意力 .

皇后贪婪地倾听着所有人的话, 因为她带有偏见。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] - ;
But nothing of the information affected her with regard to Ripperda ;
但 没有什么 的 这 信息 做作的 她 和 看待 到 - ;

但这些信息对她与里珀达的关系没有任何影响;

[ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)] [ˈspɪrɪt] [prɪˈzɑːdɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] ;
a partial spirit presided in her mind , when he was accused ;
一个 部分的 精神 主持 在 她 头脑 , 什么时候 他 曾是 被告 ;

当他被指控时, 她心中有一种偏执的想法;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈeɪmləs] [ˈtretʃəri] .
and she would believe nothing of such aimless treachery .
和 她 会 相信 没有什么 的 这样的 漫无目的 背信弃义 .

她根本不相信这种毫无目的的背叛。

[ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [əˈpɪnjən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
Of Louis she now entertained the very worst opinion ; and she determined to
的 路易斯 她 现在 娱乐 这 非常 最差 观点 ; 和 她 决定 到

[send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] ,
send for him immediately ,
发送 为了 他 立即地 ,

她现在对路易的印象极其恶劣; 她决定立即派人把他接过来。

[ænd; ænd][tæks][him; im][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ə'genst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər]
and tax him at once with all that she had heard , against both his father
和 税 他 在 一次 和 全部 那 她 有 听到 , 反对 两个都 他的 父亲
[ænd; ænd] [him'self] .
and himself .
和 他自己 .

她立即将她听到的所有事情，包括他父亲和他本人的事情，都告诉了他。

[tʃɑ:rlz] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃeɪmbərɪn] ,
Charles remarked , that he knew from one or two of his young chamberlains ,
查尔斯 评论 , 那 他 知道 从 一 或者 二 的 他的 年轻的 张伯伦 ,
查理说道，他从一个两个年轻的侍从长那里得知了这件事。

[ðæt] ['lu:ɪsɪz] ['prɑ:flɪgəsi] [wʌz; wəz] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tælənts] ;
that Louis's profligacy was equal to his talents ;
那 路易斯的 挥霍无度 曾是 平等的 到 他的 天赋 ;
路易的挥霍无度与他的才华不相上下；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['sɜ:rkɪl] [ɪn] [vi'enə] ;
that he was a constant frequenter of the most dissipated circles in Vienna ;
那 他 曾是 一个 持续的 常客 的 这 最多 消散 界 在 维也纳 ;
[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] ,
and therefore ,
和 所以 ,

他经常出入维也纳最放荡不羁的圈子；因此，

[hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [kə'mitɪŋ] [ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['dʌtʃəs]
he intimated the impropriety of committing the reputation of the Arch - duchess
他 暗示 这 不当行为 的 提交 这 名声 的 这 拱 - 公爵夫人
,
/
,

他暗示，损害大公夫人名誉是不恰当的。

[baɪ]['i:v(ə)n] [ɪm'pleɪŋ] [tu:; tə][soʊ] [veɪn][ænd; ænd] [ʌn'prɪnsəpld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
by even implying to so vain and unprincipled a young man ,
经过 甚至 暗示 到 所以 徒劳 和 毫无原则的 一个 年轻的 男人 ,
甚至暗示这样一个虚荣且毫无原则的年轻人，

[ðə; ði] [li:st] [hɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][him; im] ;
the least hint of her preference for him ;
这 至少 暗示 的 她 偏爱 为了 他 ;
她丝毫没有流露出对他的好感；

[ɔ:r] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [pa:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][æŋ; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ə'pɑ:n]
or allowing the possibility of his daring to turn an eye of passion upon
或者 允许 这 可能性 的 他的 大胆 到 转动 一个 眼睛 的 热情 之上
[hɜ:r; hər] . [-]
her . [137]
她 . [-]

或者允许他大胆地对她产生好色之色。[137]

[ɪ'lɪzəbəθ] [sɔ:] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;
Elizabeth saw the delicacy of this caution ;
伊丽莎白 锯 这 美味 的 这 警告 ;
伊丽莎白看出了这种谨慎的微妙之处；

[ænd; ænd] [waɪl] [fi:; ji] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜ:r; hər] [rɪ'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][pə'ɪtɪk(ə)]['sʌbdʒekts][ə'loʊn] ,
and while she consented to restrict her reproaches to political subjects alone ,
和 尽管 她 同意 到 限制 她 责备 到 政治的 主题 独自的 ,
虽然她同意将谴责范围限制在政治议题上，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ænd; ənd][duː'plɪsəti] ,
she determined to revenge herself on his presumption and duplicity ,
她 决定 到 复仇 她自己 在 他的 假定 和 表里不一 ,
她决心报复他的狂妄和欺骗。

[baɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [əb'hɔː] . [-]
by precipitating the marriage she knew he abhorred . [138]
经过 沉淀 这 婚姻 她 知道 他 令人厌恶 . [-]
她明知丈夫厌恶这桩婚事，却还是促成了这桩婚姻。 [138]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[viː,ɑɪ'ɑɪ] .
VII :
七 .
七、

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [dɪ'spætʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][mə'drɪd] .
While this was passing at the palace , dispatches arrived from Madrid .
尽管 这 曾是 通过 在 这 宫殿 , 派遣 到达的 从 马德里 .
当宫廷里发生这些事的时候，马德里方面发来了消息。

[ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪt] ,
On breaking the seals of the packet of the latest date ,
在 打破 这 封印 的 这 包 的 这 最新的 日期 ,
打开最新日期包装袋的封条后，

['luːɪs] [pə'r'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
Louis perceived that the Queen supposed the Arch - duchess was now the
路易斯 感知 那 这 女王 据称 这 拱 - 公爵夫人 曾是 现在 这
[brɪ'trəʊðd] [ʌv; əv][hɜːr; hær][sʌn] ,
betrothed of her son ,
未婚妻 的 她 儿子 ,
路易察觉到王后认为大公夫人现在是她儿子的未婚妻。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [kən'grætʃələtɔːrɪ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vent] .
for it contained congratulatory letters on the event .
为了 它 包含 祝贺 信件 在 这 事件 .
因为里面装着祝贺此次活动的信件。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'hʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
But , there was also another which might not be quite so pleasing to
但 , 那里 曾是 还 其他 哪个 可能 不是 是 相当 所以 令人愉悦 到
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,
但是，还有另一件事可能不太能让伊丽莎白高兴。

[ɔːl'dʊʊ] ['luːɪs] [felt][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
although Louis felt it came too late for him .
虽然 路易斯 毛毡 它 来了 也 晚的 为了 他 .
虽然路易斯觉得这一切对他来说来得太晚了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['kɑːpɪz] , [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pər] ;
He received copies , of what were inclosed for the Imperial pair ;
他 已收到 副本 , 的 什么 是 封闭 为了 这 帝国 一对 ;
他收到了附给皇室夫妇的物品副本；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɪzəˈbelə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] , [riːˈtræktɪŋ] [ˈeni] [kənˈsent] [ʃiː; ʃɪ] **and this one was from Isabella to the Empress , retracting any consent she**
和 这 一 曾是 从 伊莎贝拉 到 这 皇后 , 缩回 任何 同意 她
[maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈplaɪd] , **might have implied ,**
可能 有 暗示 ,

而这封信是伊莎贝拉写给皇后的，撤回了她之前可能暗示过的任何同意。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [æltʰaɪm] . **to the Marquis de Montemar's marriage with Countess Altheim .**
到 这 侯爵 德 - 婚姻 和 伯爵夫人 阿尔特海姆 .

蒙特马尔侯爵与阿尔特海姆伯爵夫人的婚姻。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][əˈpɔːlədʒiːz] , [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəˈsesəti] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] **It was written with apologies , and regrets for the necessity , but it**
它 曾是 书面 和 致歉 , 和 遗憾 为了 这 必要性 , 但 它
[wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] . [-] **was positive . [139]**
曾是 积极的 . [-]

虽然带着歉意和遗憾，但内容是积极的。[139]

- [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪbərd] [rɪˈpɪsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **Ripperda accompanied this unexpected refusal , with a laboured epistle to his**
- 伴随 这 意外 拒绝 , 和 一个 辛勤劳作 书信 到 他的
[ɪmˈpɪriəl] [frend] . **imperial friend .**
帝国 朋友 .

里珀达在做出这一出乎意料的拒绝后，还特意写了一封冗长的信给他的皇室朋友。

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [tʃeɪndʒd] [ˈsentɪmənts] , [baɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] **He excused the Queen's changed sentiments , by pleading a great point which she**
他 已原谅 这 女王大学 已更改 情感 , 经过 恳求 一个 伟大的 观点 哪个 她
[hʊəpt] [tuː; tə][ɡeɪn] , **hoped to gain ,**
希望 到 获得 ,

他为女王态度的转变辩解，理由是女王希望获得一个重要的利益。

[baɪ][ˌjuˈnəɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . **by uniting his son in a different direction .**
经过 联合 他的 儿子 在 一个 不同的 方向 .

通过引导儿子走上不同的道路。

[wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstres] , **With sincerity , he expressed his own distress ,**
和 诚意 , 他 表达 他的 自己的 痛苦 ,

他真诚地表达了自己的痛苦，

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprɪsɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - **at being obliged to yield his wishes in favour of the Empress's beautiful protégée**
在 存在 有义务 到 屈服 他的 愿望 在 偏爱 的 这 女皇的 美丽的 -
,
,
,

被迫为了皇后的美丽宠儿而放弃自己的意愿，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈduːti][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈpiːtɪŋ] , **to the duty he owed his sovereign ; but , he concluded , with repeating ,**
到 这 责任 他 欠款 他的 主权 ; 但 , 他 结束 , 和 重复 ,
[ðæt] [ɪn][ɔːl] [rɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , **that in all essential circumstances ,**
那 在 全部 基本的 情况 ,

他尽到了对君主的义务；但他最后重申，在所有必要情况下，

[ˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][fɪː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [noʊ] [veɪn] [trʌst] [ɪn] -
Elizabeth should find she had put no vain trust in Ripperda .

伊丽莎白 应该 寻找 她 有 放 不 徒劳 相信 在 -

伊丽莎白应该会发现，她对里珀达的信任并非徒劳。

[ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪzəˈbeləz] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - [rʌŋ] [fɪˈnes] [ʌv; əv]
After all the polite cunning of Isabella's letter , and the hard - wrung finesse of

后 全部 这 有礼貌的 狡猾 的 伊莎贝拉的 信 , 和 这 难的 - 拧干 技巧 的

[hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstəz] ,

her minister's ,

她 部长 ,

伊莎贝拉的信中充满了礼貌的狡黠，而她的大臣的信中也充满了精明的技巧，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [truːθ] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn] [ˈniːðər] .

it was easy to discern that truth was conveyed in neither .

它 曾是 简单的 到 辨别 那 真相 曾是 传递 在 两者都不 .

不难看出，这两部作品都没有传达真相。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] : — [diː] - [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]

The fact was simply this : — De Patinos's correspondence with his friends at

这 事实 曾是 简单地 这 : — 德 - 一致 和 他的 朋友们 在

[məˈdrɪd] ,

Madrid ,

马德里 ,

事实很简单：——德·帕蒂诺斯与他在马德里的朋友们的通信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli]

and the whisperings of Orendayn , when he arrived there , had gradually

和 这 耳语的 的 - , 什么时候 他 到达的 那里 , 有 逐步地

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

made their way to the Queen ,

制成 他们的 方式 到 这 女王 ,

奥伦丹抵达那里后，他的窃窃私语渐渐传到了女王耳中。

[wɪð; wɪθ] [ɪnsɪnʃʊˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm] [-]

with insinuations and representations of the Em [140]

和 暗示 和 表现形式 的 这 艾米 [-]

带有暗示和对 Em[140] 的描述

[ˈpresɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

press's personal power over the Duke and his son .

媒体的 个人的 力量 超过 这 公爵 和 他的 儿子 .

媒体对公爵及其儿子的影响力。

[soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ɪkˈsaɪtɪd] , [tuː; tə] [tʃek] [aɪˈtiː]

So much was said , that her jealousy was at last excited , to check it

所以 很多 曾是 说 , 那 她 妒忌 曾是 在 最后的 兴奋的 , 到 查看 它

[frʌm; frəm] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] ;

from proceeding further ;

从 进行中 更远 ;

议论纷纷，最终激起了她的嫉妒心，迫使她停止进一步的议论；

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] [haʊ] [fɑːr][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [kʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and to try how far it could cope with her own influence in the same

和 到 尝试 如何 远的 它 可以 应付 和 她 自己的 影响 在 这 相同的

[ˈkwɔːrtər] ,

quarter ,

四分之一 ,

并测试一下它在同一领域内能够应对她自身影响力的程度，

[ʃiː, ʃi][tʊʊld] - [hɜːr; hɜr] [ɪn'tenʃən] [ðæt] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs]
she told Ripperda her intentions that Louis should break with the Countess
她 讲述 - 她 意图 那 路易斯 应该 休息 和 这 伯爵夫人
[æɪlθaɪm] ,
Altheim ,
阿尔特海姆 ,

她告诉里珀达，她打算让路易斯与阿尔特海姆伯爵夫人断绝关系。

[ænd; ənd] ['mæri] [wʌn][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪr'æftər] [neɪm] .
and marry one she should hereafter name .
和 结婚 一 她 应该 此后 姓名 .

并嫁给一个她今后要指定名字的人。

[nɑːt] [sə'spektɪŋ] [hɜːr; hɜr] ['moʊtɪv] ,
Not suspecting her motive ,
不是 怀疑 她 动机 ,

没有怀疑她的动机，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['hæzəd][ʌv; əv] ['rɒtɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
he represented the hazard of putting so great an affront on the favourite of
他 代表 这 冒险 的 推杆 所以 伟大的 一个 冒犯 在 这 最喜欢的 的
[ðə; ði] ['emprəs] .
the Empress .
这 皇后 .

他代表了冒犯皇后宠臣所带来的危险。

[ɪzə'belə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] , [wen] [self] - [wɪl] ['ʒːdʒd] [hɜːr; hɜr] ,
Isabella was a passionate woman ; and , when self - will urged her ,
伊莎贝拉 曾是 一个 热情的 女士 ; 和 , 什么时候 自己 - 将要 敦促 她 ,

伊莎贝拉是个热情奔放的女人；而且，当她受制于自己的意志时，

[ʃiː, ʃi][ˌɔːf(ə)n][ˈæktɪd][æz; əz] [ˌpəti'neiʃəsli] [ə'genst] [hɜːr; hɜr][ˈdʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [ə'genst] [hɜːr; hɜr]
she often acted as pertinaciously against her judgment , as against her
她 经常 行动 作为 顽强地 反对 她 判断 , 作为 反对 她
['kaʊnsələz] .
counsellors .
咨询师 .

她常常固执己见，违背自己的判断，也违背自己的顾问意见。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hɪr] [noʊ] ['riːzənɪŋ] ;
On this subject , she would hear no reasoning ;
在 这 主题 , 她 会 听到 不 推理 ;

在这个问题上，她听不进任何道理；

[noʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [rɪ'zentmənts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm]
no representation of the vexatious resentments that might be anticipated from
不 表示 的 这 令人烦恼的 怨恨 那 可能 是 预期 从
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

没有体现出伊丽莎白可能产生的恼怒之情。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['emprɪsɪz] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd]
The more he dwelt on the Empress's mortification , the more she was resolved
这 更多的 他 居住 在 这 女皇的 屈辱 , 这 更多的 她 曾是 已解决
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [aɪ 'tiː] .
to excite it .
到 激发 它 .

他越是强调皇后的羞辱，皇后就越是决心要激起他的羞辱。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɹ; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈvænəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɑːvrɪn] [praɪd] , [ɪn] [ðɪs]
She felt something of female vanity , as well as sovereign pride , in this
她 毛毡 某物 的 女性 虚荣 , 作为 出色地 作为 主权 自豪 , 在 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [ɹ; əv] [[oʊ] [-]
opportunity of shew [141]
机会 的 展示 [-]

在这次展示的机会中，她既感到女性的虚荣心，又感到君主般的自豪感[141]。

[ɪŋ] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
ing her rival Elizabeth ,
ing 她 竞争对手 伊丽莎白 ,

与她的竞争对手伊丽莎白，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] - [ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈfrɛndz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]
that she could make Ripperda sacrifice his early friend's wishes to his new
那 她 可以 制作 - 牺牲 他的 早期的 朋友们 愿望 到 他的 新的
[ˈmɪstrəsɪz] [kəˈmændz] .
mistress's commands .
情妇的 命令 .

她能让里珀达牺牲他早期朋友的愿望，服从他新女主人的命令。

[ɪzəˈbelə] [wɹ; wəz] [pəˈremptəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wɹ; wəz] [sent] [ɔːf] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Isabella was peremptory , and the dispatch was sent off ; and with
伊莎贝拉 曾是 蛮横 , 和 这 派遣 曾是 发送 离开 ; 和 和
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [tuː] ,
additional triumph too ,
额外的 胜利 也 ,

伊莎贝拉态度强硬，命令随即发出；而且，她还带着额外的胜利感，

[fɔːr; fər] [ˈletərz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [viˈenə] [tuː; tə][sʌm; səm][ɹ; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [æt; ət]
for letters had arrived from Vienna to some of the attendants at
为了 信件 有 到达的 从 维也纳 到 一些 的 这 服务员 在
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

因为一些宫廷侍从收到了从维也纳寄来的信件。

 [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][məˈdrɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ɹ; əv][ðə; ði]
mentioning the departure of a messenger to Madrid with accounts of the
提及 这 离开 的 一个 信使 到 马德里 和 账户 的 这
[ˈrɔɪəl] [bɪˈtroʊθmənt] .
royal betrothment .
皇家 订婚 .

提到派信使前往马德里，传达皇家订婚的消息。

[ɪn] [veɪn] - [prəuˈtestɪd] [əˈɡenst] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [sʌt] [veɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ; [ɔːr] [ɪnˈdiːd] ,
In vain Ripperda protested against acting on such vague information ; or indeed ,
在 徒劳 - 抗议 反对 表演 在 这样的 模糊的 信息 ; 或者 的确 ,

里珀达徒劳地抗议不要根据如此模糊的信息采取行动；或者事实上，

[ɑːn] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [əˈfɪ(ə)l] [treɪn] .
on any information that did not come in the regular official train .
在 任何 信息 那 做过 不是 来 在 这 常规的 官方的 火车 .

任何未通过正规官方渠道获得的信息。

[ɪzəˈbelə] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
Isabella laughed at his fears ,
伊莎贝拉 笑了 在 他的 恐惧 ,

伊莎贝拉嘲笑他的恐惧。

[ænd; ʌnd][dɪˈraɪdɪd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ðæt][ə; eɪ][ˈrʌptʃər][bɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][ʌv; əv]
and derided the idea that a rupture between his son and the favourite of
和 嘲笑 这 主意 那 一个 破裂 之间 他的 儿子 和 这 最喜欢的 的
[ðə; ði][ˈɛmprəs] ,
the Empress ,
这 皇后 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈeni][ɪˈfekt][ɑ:n][ðə; ði][ˈmæɪɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:s; həɹ][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈerəs][ʌv; əv]
could have any effect on the marriage of her son , with the heiress of
可以 有 任何 影响 在 这 婚姻 的 她 儿子 , 和 这 女继承人 的
[ðə; ði][ˈɛmpaɪər] .
the Empire .
这 帝国 .

他嘲讽了儿子与皇后宠臣之间出现裂痕的说法。

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈeni][ɪˈfekt][ɑ:n][ðə; ði][ˈmæɪɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:s; həɹ][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈerəs][ʌv; əv]
could have any effect on the marriage of her son , with the heiress of
可以 有 任何 影响 在 这 婚姻 的 她 儿子 , 和 这 女继承人 的
[ðə; ði][ˈɛmpaɪər] .
the Empire .
这 帝国 .

这可能会对她儿子与帝国女继承人的婚姻产生任何影响。

[ðə; ði][ˈmesɪndʒər][set][ɔ:f] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪˈju:] [su:n] [ˈfa:lʊəd] .
The messenger set off , and the issue soon followed .
这 信使 放 离开 , 和 这 问题 很快 随后 .

信使出发了，随后便收到了报纸。

[waɪl][ˈlu:ɪs][wʌz; wəz][ˈri:dɪŋ][ðɪ:z][dɪˈspætʃ] , [hi:; hi][rɪˈsi:vɪd][ə; eɪ][ˈsʌmənz][frʌm; frəm]
While Louis was reading these dispatches , he received a summons from
尽管 路易斯 曾是 阅读 这些 派遣 , 他 已收到 一个 传票 从
[ɪˈlɪzəbəθ] , [tu:; tə][əˈtend][hɜ:s; həɹ][ɪˈmi:diətli] . [-]
Elizabeth , to attend her immediately . [142]
伊丽莎白 , 到 出席 她 立即地 . [-]

路易正在阅读这些电报时，收到了伊丽莎白的召见，让他立即去见她。[142]

[hi:; hi][tʊk][ðə; ði][ˈpækɪt][ðæt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:s; həɹ][ˈmædʒəsti] , [ænd; ʌnd][prəˈsi:did][tu:; tə][ðə; ði]
He took the packet that was for Her Majesty , and proceeded to the
他 采取 这 包 那 曾是 为了 她 威严 , 和 继续 到 这
[æɪlθaɪm][əˈpɑ:rtmənts] .
Altheim apartments .
阿尔特海姆 公寓 .

他拿着给女王陛下的包裹，前往阿尔特海姆公寓。

[ðə; ði][ˈɛmprəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈhɑ:rdli][ˈnoʊtɪst][hɪm; ɪm][wen][hi:; hi][ˈentərd][ðə; ði]
The Empress was there , but she hardly noticed him when he entered the
这 皇后 曾是 那里 , 但 她 几乎 注意到 他 什么时候 他 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

皇后当时也在场，但他进屋时，她几乎没注意到他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][kɔ:t][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][æz; əz][hi:; hi][əˈprəʊtʃt] ;
She had caught a glimpse of his face as he approached ;
她 有 捕捉 一个 一瞥 的 他的 脸 作为 他 接近 ;

她瞥见了 he 走近时的脸；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ɪts][ˈsi:mɪŋ][ˈnoʊbəlnɪs][ɪnˈsenst][hɜ:s; həɹ][ðə; ði][mɔ:r] [əˈɡenst][hɪz; ɪz]
and the sight of its seeming nobleness incensed her the more against his
和 这 视线 的 它是 似乎 高贵 愤怒 她 这 更多的 反对 他的
[ˈæktʃuəl][dɪsˈɑ:nər] .
actual dishonour .
实际的 羞辱 .

而他表面上的高贵品格，反而让她更加愤怒于他实际的耻辱行为。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
She gave no credence to the story that had been told her of his father's
她 给予 不 信任 到 这 故事 那 有 到过 讲述 她 的 他的 父亲的
[ˌɪnsɪnˈserəti] .
insincerity .
虚伪 .

她对别人告诉她的关于他父亲不诚实的故事完全不相信。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈslændərəs] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
She knew the slanderous inventions of envy , and she confided , without a
她 知道 这 诽谤 发明 的 嫉妒 , 和 她 坦白 , 没有 一个
[ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] ,
shadow of doubting ,
阴影 的 怀疑 ,

她深知嫉妒者会编造的诽谤之词，她毫不怀疑地坦白道：

[ɪn][ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [juːθ] .
in the friend she had trusted from her youth .
在 这 朋友 她 有 可信 从 她 青年 .

在她从小就信任的朋友身上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɑːkjələr] [demənˈstreɪ(ə)n] ;
But for the delinquency of his son , she had ocular demonstration ;
但 为了 这 犯罪 的 他的 儿子 , 她 有 眼部 示范 ;
但对于她儿子的犯罪行为，她有亲眼所见的证据；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈprest] .
and her indignation was hardly to be repressed .
和 她 愤慨 曾是 几乎 到 是 压抑 .

她的愤慨之情难以抑制。

[ˈluːɪs] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈletərz] .
Louis presented the Queen's and his father's letters .
路易斯 呈现 这 女王大学 和 他的 父亲的 信件 .

路易向众人展示了王后和他父亲的信件。

[ɪˈlɪzəbəθ] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
Elizabeth commanded him to read them .
伊丽莎白 命令 他 到 读 他们 .

伊丽莎白命令他读这些书。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑːrk] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] ,
He obeyed without remark , though with an unsteady voice ,
他 服从 没有 评论 , 尽管 和 一个 不稳定 嗓音 ,

他默默地服从了，只是声音有些颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][soʊ][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [ekspekˈteɪŋ]
as he uttered communications he knew were so hostile to her expectation
作为 他 说出 通讯 他 知道 是 所以 敌对的 到 她 期待
.
:
.

他明知自己说的话与她的期望背道而驰，却依然说出这些话。

[ʃiː; ʃɪ] [-]
She [143]
她 [-]

她[143]

[ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
listened in speechless amazement , first to the one and then to the other .
听着 在 无言 惊愕 , 第一的 到 这 一 和 然后 到 这 其他 .

先是听了一个，然后又听了另一个，都惊得说不出话来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ]
When he had finished , she took them from his hand , and turning
什么时候 他 有 完成的 , 她 采取 他们 从 他的 手 , 和 转弯
[ðem; ðəm] [raʊnd] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] ['saɪləns] ,
them round in agitated silence ,
他们 圆形的 在 激动 沉默 ,
他说完后, 她从他手中接过它们, 焦躁不安地转来转去, 沉默不语。

[ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] [siːlz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
examined their seals and writing .
检查 他们的 封印 和 写作 .
检查了他们的印章和文字。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][hænd] !
" **It is his hand !**
" 它 是 他的 手 !
“这是他的手! ”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][tʊən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hæd; həd]['raɪf(ə)]
" **cried she , in a tone , from which the convictions in her bosom had rifled**
" 哭 她 , 在 一个 语气 , 从 哪个 这 定罪 在 她 怀 有 步枪
[ɔːl][ɪts] ['swiːtnəs] .
all its sweetness .
全部它是 甜味 .

“她喊道, 语气中充满了信念, 所有的甜美都被夺走了。”
[ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['leɪtli] [sə'prest] [ræθ] , ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm]
Then turning to Louis , with all her lately suppressed wrath , flashing from
然后 转弯 到 路易斯 , 和 全部 她 最近 被抑制 愤怒 , 闪烁 从
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

然后她转向路易斯, 眼中闪过一丝压抑已久的怒火。
" [aɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːd] [sʌtʃ] [fɔːls] ['læŋgwɪdʒ] !
" **It is meet that a false tongue should have read such false language !**
" 它 是 见面 那 一个 错误的 舌头 应该 有 读 这样的 错误的 语言 !
“虚伪的舌头读了这种虚伪的语言, 真是恰如其分! ”

['luːɪs] [diː] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd][jʊər; jər] ['faːðər] [ɪz]
Louis de Montemar you are a traitor to me and mine , and your father is
路易斯 德 - 你 是 一个 叛徒 到 我 和 矿 , 和 你的 父亲 是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
路易·德·蒙特马尔, 你背叛了我, 也背叛了我的家人, 你的父亲也是如此。

[hiː; hi][ə'betz][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [sʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] -
He abets his treacherous son , to the ruin of a name , of fifty years ' -
他 教唆 他的 奸诈 儿子 , 到 这 废墟 的 一个 姓名 , 的 五十 年 -
[ʌn'blemɪʃt] ['ɑːnər]
unblemished honour
完美无瑕 荣誉
他纵容他那奸诈的儿子, 毁掉了家族五十年来清白无瑕的名声。

" ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ,
" **Louis was not less astonished at this charge ,**
" 路易斯 曾是 不是 较少的 惊讶 在 这 收费 ,
路易斯对这一指控同样感到震惊。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪt] [ə'raʊzd][,aɪ 'ti:] .
than the Empress had been at the communication which aroused it .
比 这 皇后 有 到过 在 这 沟通 哪个 被唤醒 它 .
比皇后本人更关注引发这场争论的沟通。

[bʌt; bət] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] ,
But attributing her displeasure ,
但 归因 她 不满 ,
但归因于她的不满，

[tu:; tə][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kwi:n]
to a suspicion that he had wrought on his father to influence the Queen
到 一个 怀疑 那 他 有 锻 在 他的 父亲 到 影响 这 女王
[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][mɑ:r] [-]
to prevent his mar [144]
到 防止 他的 马尔 [-]
怀疑他唆使父亲影响女王，阻止他的婚姻[144]

[raɪdʒ] , ['æftər][ðə; ði] ['mʊməntəri] [[ɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [fɜ:rst] [sər'praɪz] , [hi:; hi] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd]
riage , after the momentary shock of his , first surprise , he calmly and
riage , 后 这 瞬间 震惊 的 他的 , 第一的 惊喜 , 他 平静地 和
[rɪ'spektfəli] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ;
respectfully answered her ;
尊敬 回答 她 ;
riage在最初的惊讶过后，冷静而恭敬地回答了她；

— " [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][bə:ndz] , [meɪd] [ʌndər] [ðə; ði] ['sæŋk(ə)n][ʌv; əv]
— "that he was as faithful to all his bonds , made under the sanction of
— " 那 他 曾是 作为 忠实 到 全部 他的 债券 , 制成 在下面 这 制裁 的
[hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] ,
Her Majesty ,
她 威严 ,
——“他忠于所有在女王陛下批准下订立的契约，

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hɑ:rt] .
as he believed , were the dictates of his father's heart .
作为 他 相信 , 是 这 规定 的 他的 父亲的 心 .
他认为，这是他父亲内心的旨意。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə][ðə; ði]
He regarded his promises to her , and his engagements to the
他 认为 他的 承诺 到 她 , 和 他的 订婚 到 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] [æltəɪm] ,
Countess Altheim ,
伯爵夫人 阿尔特海姆 ,
她珍视自己对她的承诺，以及与阿尔特海姆伯爵夫人的婚约。

[æz; əz] [naʊ] [tu:] ['seɪkrɪd][tu:; tə][bɪ; bi]['brʊʊkən][baɪ][hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as now too sacred to be broken by him , even at the command of his
作为 现在 也 神圣 到 是 破碎的 经过 他 , 甚至 在 这 命令 的 他的
['sɑ:vɪn] . "
sovereign . "
主权 . "
“如今它太过神圣，即使是奉君主之命，他也不能破坏它。”

" [ɪn'di:d] ? " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hɑ:rdli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['skɔ:nf(ə)] [daʊt]
"Indeed ? "Answered Elizabeth , hardly attempting to conceal her scornful doubt
" 的确 ? " 回答 伊丽莎白 , 几乎 尝试 到 隐藏 她 轻蔑的 怀疑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
of his sincerity .
的 他的 诚意 .
“真的吗？”伊丽莎白回答道，几乎毫不掩饰她对他的诚意的轻蔑怀疑。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [fer] [ɪn,tɜːrprə'teɪ](ə)n]

Her	manner	amazed	him	;	it	was	so	unlike	the	aspect	of	fair	interpretation
她	方式	惊叹	他	;	它	曾是	所以	与此不同	这	方面	的	公平的	解释

,
.
.

她的态度令他惊讶；这与公正解读的视角截然不同。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [ˈsʌbdʒekt] .

with	which	she	usually	discussed	a	dubious	subject	:
和	哪个	她	通常	讨论	一个	可疑	主题	:

:

她通常会和对方讨论一些可疑的话题。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ælhəɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] .

"	And	you	will	marry	the	Countess	Altheim	?	"	continued	she	:
"	和	你	将要	结婚	这	伯爵夫人	阿尔特海姆	?	"	持续	她	:

:

“你要娶阿尔特海姆伯爵夫人吗？”她继续问道。

" [ə'ʃʊədli] , ['mædəm] . "

"	Assuredly	,	Madam	:	"
"	当然	,	女士	:	"

:

“当然可以，夫人。”

" [ænd; ænd] ['noʊɪŋ] [maɪ] [ə'fek](ə)n [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒenərəsli] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	And	knowing	my	affection	for	her	,	you	will	generously	leave	her	with
"	和	会心	我的	感情	为了	她	,	你	将要	慷慨地	离开	她	和

[em 'iː] ?

me	?
我	?

“既然你知道我对她的感情，你就会大方地把她留给我吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [swɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]

You	will	follow	the	suite	of	my	daughter	to	Spain	,	and	you	will	become	the
你	将要	跟随	这	套房	的	我的	女儿	到	西班牙	,	和	你	将要	变得	这

[ˈbʊzəm] [-]

bosom	[	145	]
怀	[	-	]

你将跟随我女儿前往西班牙，你将成为她的挚爱[145]

[ˈkaʊnsələər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪns] ?

Counsellor	of	the	wife	of	your	Prince	?
顾问	的	这	妻子	的	你的	王子	?

你王子的妻子的顾问？

[aɪ] [æprɪ'hend] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ænd][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] ?

I	apprehend	your	honour	and	your	loyalty	?
我	逮捕	你的	荣誉	和	你的	忠诚	?

我理解你的荣誉感和忠诚。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	She	paused	,	and	fixed	her	eyes	on	the	calm	astonishment	of	his	:
"	她	暂停	,	和	固定的	她	眼睛	在	这	冷静的	惊讶	的	他的	:

:

她停顿了一下，目光落在了他平静而惊讶的神情上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːti] [kɑːndem'neɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪsʌndər'stænd]

There	was	a	haughty	condemnation	in	her	looks	,	he	could	not	misunderstand
那里	曾是	一个	傲慢	谴责	在	她	看起来	,	他	可以	不是	误解

;
.
.
.

她眼神中带着傲慢的谴责，他不可能误解；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æ̃t; ə̃t] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [soʊ] [ʌnˈmerɪtɪd]
but still he was at a loss to account for the origin of so unmerited
但 仍然 他 曾是 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 起源 的 所以 不应得的
[ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
a judgment ;
一个 判断 ;

但他仍然百思不得其解，为何会有如此不公正的判决；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [æ̃n; ə̃n] [ˈkɑːnʃəns] ,
and with the confident appeal of an unburthened conscience ,
和 和 这 自信的 上诉 的 一个 轻装上阵 良心 ,
并以良心无愧的自信姿态，

[hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [hiː; hi] [riːd] [ɪn]
he entreated to be told how he had incurred the displeasure he read in
他 恳求 到 是 讲述 如何 他 有 已发生 这 不满 他 读 在
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
her words and manner .
她 字 和 方式 .

他恳求她告诉他，他究竟是如何招致了她言语和举止中的不满。

[ʃiː; ji] [tuː] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɛmpɜːz] [ˈkɔː(j)ən] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [əˈfens] ,
She too well remembered the Emperor's caution to explain the offence ,
她 也 出色地 记得 这 皇帝的 警告 到 解释 这 罪行 ,
她也清楚地记得皇帝叮嘱她要解释自己的过错。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈprest] .
though the resentment of a suffering mother could not be entirely repressed .
尽管 这 怨恨 的 一个 痛苦 母亲 可以 不是 是 完全 压抑 .
然而，一位饱受苦难的母亲的怨恨却无法完全压抑。

[ʃiː; ji] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪgnənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpetrɪfaɪɪŋ] [ˈkoʊldnəs] [rɪˈplaɪd] :
She cast down her indignant eyes , and with petrifying coldness replied :
她 投掷 向下 她 愤怒 眼睛 , 和 和 石化 寒冷 回复 :
她垂下义愤填膺的目光，用令人胆寒的冷漠回答道：

" [jʊr; jər] [əˈfens] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈmoʊmənt] .
" **Your offence is of no moment** .
" 你的 罪行 是 的 不 片刻 .

你的过错无关紧要。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [æ̃n; ə̃n] [ɪˈklɪps] , [wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [steɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fer] [dɪsk] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
The shadow of an eclipse , which leaves no stain on the fair disk it would
这 阴影 的 一个 蚀 , 哪个 树叶 不 弄脏 在 这 公平的 磁盘 它 会
[hæv; həv] [ˈdaːkənd] !
have darkened !
有 变暗 !

日食的阴影，本应遮蔽的明亮圆盘却丝毫未损！

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] !
But your father !
但 你的 父亲 !

但是你父亲！

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sfɪr] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [-]
He cannot start from his sphere , without troubling [146]
他 不能 开始 从 他的 领域 , 没有 令人不安的 [-]
他不能从自己的领域出发，而不引起麻烦[146]

[neɪʃəns] , [ænd; ənd] [ˈkwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈreɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrniəti] !
nations , and quenching his own rays , which should have shone to eternity !
国家 , 和 淬火 他的 自己的 射线 , 哪个 应该 有 闪耀 到 永恒 !
各国人民，熄灭了他本应照耀永恒的光芒！

" [waɪ] [ðə; ði] ['emprəs] [spəʊk] [ʌv; əv] - , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə] ['lɪtər] [ðə; ði]
" **While the Empress spoke of Ripperda , it was rather to utter the**
" 尽管 这 皇后 辐 的 - , 它 曾是 相当 到 说出 这
[læmənt'eɪfənz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
lamentations of her heart ,
哀歌 的 她 心 ,
“皇后谈起里珀达时，与其说是谈起她，不如说是倾诉她内心的哀叹。”

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [derə'ɪk](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊ'ædʒətər] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrɪd] ; [ðæn; ðən] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]
over the dereliction of the coadjutor in whom she gloried ; than addressing his
超过 这 废弃 的 这 帮手 在 谁 她 光荣的 ; 比 解决 他的
[sʌn] , [huː] ,
son , who ,
儿子 ; who ;
她对那位她曾引以为傲的助手失职感到愤慨；与其对他的儿子讲话，他，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] , [tuː] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər] [rɪ'mɑːnstrəns] .
she now thought , too worthless for remonstrance .
她 现在 想法 , 也 毫无价值 为了 抗议 .
她现在想，自己已经没有资格提出异议了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [æb'stræktɪdli] [daʊn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi]
She sat for a few minutes , looking abstractedly down , grasping the letter she
她 卫星 为了 一个 很少 分钟 , 寻找 抽象地 向下 , 抓握 这 信 她
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .
她坐了几分钟，目光空洞地低垂着，手里紧紧攥着收到的那封信。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ɪntə'rʌpt] [hɜːr; həɹ] ['revəri] .
He did not interrupt her reverie .
他 做过 不是 打断 她 遐想 .
他没有打断她的沉思。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [noʊ] [bleɪm] [ɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
Conscious of no blame in himself ; and equally convinced of his father's
有意识的 的 不 责备 在 他自己 ; 和 同样地 确信 的 他的 父亲的
['ʌpraɪtnəs] ; [wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)nt] [rɪ'spekt] ,
uprightness ; with patient respect ,
正直 ; 和 病人 尊重 ,
他自认为毫无过错；并且同样确信父亲为人正直；怀着耐心和敬意，

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['fɜːrðər] [eksplə'neɪ](ə)n] .
he awaited her further explanation .
他 等待中 她 更远 解释 .
他等待着她进一步的解释。
[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔː'stɪr] , [bʌt; bət] [kɑːm] ['kaʊntənəns] .
At last she looked towards him , with an austere , but calm countenance .
在 最后的 她 看起来 向 他 , 和 一个 简朴 , 但 冷静的 面容 .
最后，她看向他，神情严肃而平静。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [duːk] ,
She opened her charge against the Duke ,
她 打开 她 收费 反对 这 公爵 ,
她对公爵提出了指控，

[baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd][tʊəlɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
by repeating what the Emperor had told her of the pretended exchange of
经过 重复 什么 这 皇帝 有 讲述 她 的 这 假装 交换 的
[ɪnˈsʌlts] [bɪˈtwiːn] [ˈ(h)wɔːtn] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] -
insults between Wharton and Ripperda at the table of Giovenozzo .
侮辱 之间 沃顿商学院 和 - 在 这 桌子 的 -
她复述了皇帝告诉她的，沃顿和里珀达在乔韦诺佐的餐桌上假装互相侮辱的故事。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz][ə; eɪ][ˈslændər] ;
She avowed that she had repelled the story as a slander ;
她 公开承认 那 她 有 排斥 这 故事 作为 一个 诽谤 ;
她声称自己认为这个故事是诽谤，并予以驳斥;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [pruːvd] [ðæt] - [-]
but the letter she held in her hand , proved that Ripperda [147]
但 这 信 她 握住 在 她 手 , 已证实 那 - [-]
但她手中拿着的那封信证明了里珀达[147]

[kʊd; kəd] [səˈrendər] [hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [wɪʃɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfænsɪd] [ˈɪntrəsts] .
could surrender her dearest wishes , to his own fancied interests .
可以 投降 她 亲爱的 愿望 , 到 他的 自己的 幻想 兴趣 .
他会为了自己臆想的利益而放弃她最珍视的愿望。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːmd] [ɪn] [rɪˈzentmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [beɪs] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈpriːs]
She warmed in resentment , as she dwelt on his base compliance with the caprice
她 温暖 在 怨恨 , 作为 她 居住 在 他的 根据 遵守 和 这 任性
[ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] .
of Isabella .
的 伊莎贝拉 .
她心中充满怨恨，因为她想到他竟然卑鄙地顺从伊莎贝拉的任性。

" [wʌn] [ˈfeɪljər] [ɪn] [frɪˈdeləti] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɜːrɪnst] . — [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði]
" One failure in fidelity , " continued she , " is a sufficient earnest . — I believe the
" — 失败 在 忠诚 , " 持续 她 , " 是 一个 充足的 认真 . — 我 相信 这
[rest] .
rest .
休息 .
“一次背信弃义,”她继续说道,“就足以构成诚意。——我相信其余的。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈemprəs] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [æləˈgeɪn] , [ˈluːɪsɪz] [ˈkaʊntənəns]
" As the Empress had proceeded in her allegation , Louis's countenance
" 作为 这 皇后 有 继续 在 她 指控 , 路易斯的 面容
[ˈbraɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfaʊndɪd] [teɪl] ;
brightened at the unfounded tale ;
明亮 在 这 毫无根据 故事 ;
“随着皇后继续讲述她的指控，路易的脸色因为这毫无根据的故事而变得明亮起来；

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] , [hɪː; hi][ənˈfəʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hɑːˈstɪləti] [tuː; tə]
and , without reserve , he unfolded to her all his father's hostility to
和 , 没有 预订 , 他 展开 到 她 全部 他的 父亲的 敌意 到
[ˈ(h)wɔːtn] : [ɔːl][æt; ət] [liːst] ,
Wharton : all at least ,
沃顿商学院 : 全部 在 至少 ,
他毫不保留地向她倾诉了他父亲对沃顿的所有敌意：至少所有，

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

第5/11页

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] ;
that he knew ;
那 他 知道 ;

他知道；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn]
for he was yet ignorant that the contention at the Cardinal's had ended in
为了 他 曾是 然而 无知 那 这 争论 在 这 红衣主教的 有 结束 在
['blʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

因为他当时还不知道，红衣主教府的争执最终以流血告终。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [du:k] ; [bʌt; bət] ,
He spoke of his own attachment to the English Duke ; but ,
他 辐 的 他的 自己的 依恋 到 这 英语 公爵 ; 但 ,

他谈到了自己对那位英国公爵的依恋；但是，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][æz; əz][ə; eɪ]
that by the commands of his father , he had passed him by as a
那 经过 这 命令 的 他的 父亲 , 他 有 通过了 他 经过 作为 一个
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

他遵照父亲的命令，像对待陌生人一样从他身边走过。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] ['nevər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and was admonished never to consider him as a friend .
和 曾是 告诫 绝不 到 考虑 他 作为 一个 朋友 .

并被告诫永远不要把他当朋友。

['hævɪŋ] [ɪg'zæktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfajs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Having exacted such a sacrifice from his son ;
拥有 索取 这样的 一个 牺牲 从 他的 儿子 ;

向儿子索取了如此巨大的牺牲；

[ænd; ænd] [pə'ɪtɪkli] [ə'pəʊzd] ['evri] ['meʒər] [ʌv; əv] ['wɔrtənz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]
and politically opposed every measure of Wharton's during his life ; was it
和 政治上 反对 每一个 措施 的 沃顿商学院 期间 他的 生活 ; 曾是 它
['kredəb(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] [-]
credible , that he [148]
可信的 , 那 他 [-]

并且一生中在政治上反对沃顿的每一项措施；他是否可信[148]

[wʊd] [naʊ] [steɪk] [ðə; ði][grænd][f'a:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [baɪ] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [klæn'destɪn]
would now stake the grand objects of his existence , by forming a clandestine
会 现在 赌注 这 盛大 对象 的 他的 存在 , 经过 成型 一个 秘密
['ju:niən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
union with a man ,
联盟 和 一个 男人 ,

如今，他将把自己人生中最伟大的目标押上赌注，与一名男子秘密结盟。

[wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:mən] ['ɪnrəst] , [ænd; ənd] [hu:z] ['pɜ:rsən(ə)] [self] [hi:; hi]
with whom he had no common interest , and whose personal self he
和 谁 他 有 不 常见的 兴趣 , 和 谁 个人的 自己 他
[dɪ'tɜ:rminətli] [heitid] ?
determinately hated ?
坚定地 憎恨 ?

他与这个人没有任何共同利益，而且他坚决憎恨这个人？

" [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ][sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪz] , " [kən'tɪnju:d] ['lu:ɪs] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" If my father ever had a sin in his son's eyes , " continued Louis , " it was
" 如果 我的 父亲 曾经 有 一个 罪 在 他的 儿子的 眼睛 , " 持续 路易斯 , " 它 曾是
,
.
,
" 如果说我父亲在我儿子眼里有什么罪过的话，"路易斯继续说道，“那就是.....”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtrɪd] .
and is the inveteracy of that hatred .
和 是 这 顽固 的 那 仇恨 .
而这正是根深蒂固的仇恨。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'fens] , [ðə; ði] ['emprəs] ['fri:kwəntli] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:]
" During this defence , the Empress frequently shook her head ; and when it
" 期间 这 防御 , 这 皇后 频繁地 摇晃 她 头 ; 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,
“在辩护过程中，皇后经常摇头；辩护结束后，

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
she rose from her chair .
她 玫瑰 从 她 椅子 .
她从椅子上站了起来。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [si:] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [stəd] ,
" It will not do ! " said she , " I see the brink on which I stood ,
" 它 将要 不是 做 ! " 说 她 , " 我 看 这 边缘 在 哪个 我 站立 ,
“不行！”她说，“我看到了我所站的悬崖边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [mʌst; məst] [kʌm] . "
and the consequences must come . "
和 这 结果 必须 来 . "
后果必然会随之而来。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] , " [aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊə; jər] [oʊn] ['ɑ:bdʒekt]
" Madam , " replied Louis , " I conjure you , by the completion of your own object
" 女士 , " 回复 路易斯 , " 我 变戏法 你 , 经过 这 完成 的 你的 自己的 目的
,
.
,
“夫人，”路易回答说，“我祈求您，通过完成您自己的目标，

[ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['jʊərəp] ; [aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ] ,
in supporting my father in his labours for the peace of Europe ; I conjure you ,
在 支持 我的 父亲 在 他的 劳动 为了 这 和平 的 欧洲 ; 我 变戏法 你 ,
为了支持我父亲为欧洲和平所做的努力；我恳请你们，

[nɑ:t][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv]['ri:əl] ['treɪtəz] ,
not to permit the accusations of real traitors ,
不是 到 允许 这 指控 的 真实的 叛徒 ,
不允许对真正的叛徒进行指控，

[tuː; tə][tɜːrŋ][jɜː; jər] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
to turn your confidence from as true a benefactor of the human race ,
到 转动 你的 信心 从 作为 真的 一个 恩人 的 这 人类 种族 ;
将你的自信从作为人类真正的恩人, 转变为

[æz; əz][ˈevər] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][mæn] !
as ever devoted his life to man !
作为 曾经 奉献 他的 生活 到 男人 !
他一如以往地将一生奉献给了人类!

[ðer; ðər] [tʌŋz] , [wen] ['kreditɪd] [baɪ][jɜː; jər] [-]
Their tongues , when credited by your [149]
他们的 舌头 , 什么时候 已认可 经过 你的 [-]
他们的舌头, 当被你的[149]所认可时

[ɪrz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] ['mɔːrt(ə)] [stroʊk] ,
ears , are of more mortal stroke ,
耳朵 , 是 的 更多的 凡人 中风 ,
耳朵, 对致命一击来说,

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['dægəz] [wɪtʃ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [sjəː]
than all the daggers which struck at him under the garb of the Sieur
比 全部 这 匕首 哪个 击 在 他 在下面 这 外衣 的 这 先生
[ɪɡˈneɪʃəs] . "
Ignatius . "
伊格内修斯 . "

比所有那些披着伊格内修斯神袍刺向他的匕首都更甚。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][jɜː; jər] [tʌŋ] ?
" **And what is your tongue ?**
" 和 什么 是 你的 舌头 ?
你的舌头是什么?

[dɪˈsembəlɪŋ] [diː] - !
Dissembling de Montemar !
拆弹 德 - !
拆解蒙特马尔!

" [kraɪd] [ɪː; ʃɪ] , " [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [truː] , [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðæt] [vɔɪs] ,
" **cried she , " had you been true , those words , that voice** ,
" 哭 她 , " 有 你 到过 真的 , 那些 字 , 那 嗓音 ,
她哭喊道: “如果你是真心的, 那些话, 那个声音.....”

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][aʊt] - [weɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .
would have been evidence to out - weigh a multitude .
会 有 到过 证据 到 出去 - 称重 一个 民众 .
这本应是压倒众多证据的有力证据。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːls] ; — [ænd; ænd][jɜː; jər] ['fɑːðər] ['sʌfəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] . "
But you are false ; — and your father suffers by his advocate . "
但 你 是 错误的 ; — 和 你的 父亲 遭受 经过 他的 提倡 . "
但你是虚伪的; ——你的父亲因他的辩护律师而受苦。

" [ɪn] [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [fɔːls] ? " [kraɪd] ['luːɪs] , " [nɑːt][ɪn] [əˈfəːm] [maɪ] ['fɑːðə-z] [ɪnˈtegrəti] ;
" **In what am I false ? " cried Louis , " not in affirming my father's integrity** ;
" 在 什么 是 我 错误的 ? " 哭 路易斯 , " 不是 在 肯定 我的 父亲的 正直 ;
“我哪里说谎了? ”路易喊道, “我没有否认我父亲的正直;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] ['redi] [tuː; tə] [siːl] [maɪ] ['eɪvɪdəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] !
for I am ready to seal my evidence with my blood !
为了 我 是 准备好 到 海豹 我的 证据 和 我的 血 !
因为我已准备好用我的鲜血来证明我的证据!

— [nɑ:tʃ][ɪn][ɑ:r'i:] - [ə'fə:m] [maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [æɪlθaɪm] ;
— **Not in re - affirming my resolution to marry the Countess Alheim** ;
— 不是 在 关于 - 肯定 我的 解决 到 结婚 这 伯爵夫人 阿尔特海姆 ;
——并非重申我与阿尔特海姆伯爵夫人结婚的决心；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] ['redi] [tu:; tə][pæs] [θru:] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [wen'evər] [jər; jər]['mædʒəsti]
for I am ready to pass through the ceremony , whenever Your Majesty
为了 我 是 准备好 到 经过 通过 这 仪式 , 每当 你的 威严
因为我已准备好参加仪式，无论何时，陛下

[kə'mændz] ！ — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:ls] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [seɪ] ,
commands ! — But I should be false , indeed , were I to say ,
命令 ！ — 但 我 应该 是 错误的 , 的确 , 是 我 到 说 ,
命令！ ——但我若说，那我就真的撒谎了，

[ðæt][aɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [maɪ][hɑ:rd] - [rʌŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that I performed my hard - wrung word of honour , with my heart as well as
那 我 执行 我的 难的 - 拧干 单词 的 荣誉 , 和 我的 心 作为 出色地 作为
[maɪ][hænd] . "
my hand . "
我的 手 . "
我信守了来之不易的荣誉承诺，用我的心和我的手做到了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [der] [ə'vaʊ] — — ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [tɜ:rnɪŋ] [ræpɪdli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
" **Then you dare avow — — ?** " **demanded the Empress , turning rapidly towards him ,**
" 然后 你 敢 承认 — — ? " 要求 这 皇后 , 转弯 快速 向 他 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['tʃekɪŋ] [hɜ:r'self] .
and then checking herself .
和 然后 检查 她自己 .
“那么你竟敢承认——？”皇后厉声问道，迅速转身看向他，然后又止住了自己的动作。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][wʌns] [pri'zʊmd] [-]
" **No more than what I once presumed [150]**
" 不 更多的 比 什么 我 一次 假定 [-]
“不比我曾经认为的更多[150]

[tu:; tə] [tel] [jər; jər]['mædʒəsti] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ni:] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bend] [br'fɔ:r] [ðɪs]
to tell Your Majesty , on the same knee , with which I now bend before this
到 告诉 你的 威严 , 在 这 相同的 膝盖 , 和 哪个 我 现在 弯曲 前 这
[ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [dɪs'pleʒər] .
incomprehensible displeasure .
难以理解 不满 .
我要跪在陛下面前，跪在我现在跪拜的这根膝盖上，向陛下诉说这莫名其妙的不快。

[aɪ] [ðen] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'pi:t] , [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪs'kɔ:rdənt] [tu:; tə]
I then said , and I now repeat , that , finding all her principles discordant to
我 然后 说 , 和 我 现在 重复 , 那 , 寻找 全部 她 原则 不和谐的 到
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
我当时说，现在我再说一遍，我发现她的所有原则都与我的原则相悖，

[aɪ'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪg'zækʃn] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑ:nər] [ə'loʊn] , [ðæt] [kəm'pelz] [em'i:][tu:; tə] [meɪk]
it is her own exaction , and my honour alone , that compels me to make
它 是 她 自己的 执行 , 和 我的 荣誉 独自的 , 那 强制 我 到 制作
[hɜ:r; hər][maɪ][waɪf] .
her my wife .
她 我的 妻子 .
是她自己的要求，以及我自身的荣誉，迫使我娶她为妻。

[tru:θ] [ə:dʒz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [læst] [ə'vaʊəl] ; [ænd; ənd][self] - [dɪ'fens] ,
Truth urges me to this last avowal ; and self - defence ,
真相 敦促 我 到 这 最后的 承认 ; 和 自己 - 防御 ,
真理驱使我做出这最后的声明; 而自卫,

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] - [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:ls] ,
that her benefactres may judge if he can be false ,
那 她 - 可能 法官 如果 他 能 是 错误的 ,
好让她的恩人来判断他是否会说谎。

[hu:] [ri'di:mz] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] . "
who redeems his honour at the price of his happiness . "
WHO 赎回 他的 荣誉 在 这 价格 的 他的 幸福 . "
他以牺牲幸福为代价来换取荣誉。

" [ˈhæpɪnəs] ! [ˈɑ:nər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈemprəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [ˈbɪtərli] ; " [jʌŋ]
" Happiness ! honour ! " cried the Empress , and she laughed bitterly ; " young
" 幸福 ! 荣誉 ! " 哭 这 皇后 , 和 她 笑了 苦涩地 ; " 年轻的
[ˈhɪpəkɹɪt] , [aɪ] [ˈpenətreɪt] [ɔ:l] [ðəɪ]
hypocrite , I penetrate all thy
伪君子 , 我 穿透 全部 你的
“幸福! 荣耀!”皇后喊道, 然后苦笑起来; “年轻的伪君子, 我看穿了你所有的虚伪。”

[ɑ:rtɪfɪs] ! — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊp] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ˈpɑ:rd(ə)n] [wʌt] [aɪ] [nʊv] ,
artifice ! — But if you can have a hope , that I shall pardon what I know ,
技巧 ! — 但 如果 你 能 有 一个 希望 , 那 我 将 赦免 什么 我 知道 ,
诡计! ——但如果你还抱有一丝希望, 希望我能原谅我所知道的一切,

[mi:t] [maɪ] - [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈbrʌnzwɪk] .
meet my Otteline at the altar on the very day she returns from Brunswick .
见面 我的 - 在 这 坛 在 这 非常 天 她 返回 从 布伦瑞克 .
在奥特琳从布伦瑞克回来的当天, 就在圣坛前与她相遇。

[tri:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [du:; [tu:; tə][maɪ]
Treat her with the duties of a husband , and the respect due to my
对待 她 和 这 职责 的 一个 丈夫 , 和 这 尊重 到期的 到 我的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;
以丈夫应有的义务对待她, 并以朋友应有的尊重对待她;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][di:] - [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ˌem 'i:][wɪˈðəʊt]
and once more the name of de Montemar may be heard by me without
和 一次 更多的 这 姓名 的 德 - 可能 是 听到 经过 我 没有
[di:te'steɪŋ] .
detestation .
憎恶 .
我再次听到德·蒙特马尔这个名字时, 不再感到厌恶。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈemprəs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] . [-]
" With these words the Empress turned away , and left the chamber . [151]
" 和 这些 字 这 皇后 转向 离开 , 和 左边 这 房间 . [-]
皇后说完这些话, 便转身离开了房间。[151]

[ˈlu:ɪs] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] , [əˈpɔ:ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [baɪ][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
Louis returned home , appalled and distressed , by the scene which had just
路易斯 返回 家 , 震惊 和 苦恼 , 经过 这 场景 哪个 有 只是
[pæst] .
passed .
通过了 .
路易斯回到家, 对刚才发生的一幕感到震惊和痛苦。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [əˈgenst] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈbʊzəm] , [wɪt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t]
He saw there were charges against himself in her bosom , which she did not
他 锯 那里 是 收费 反对 他自己 在 她 怀 , 哪个 她 做过 不是
[tʃu:z] [tu:; tə] [diˈlɪvər] ;
chuse to deliver ;
选择 到 递送 ;

他发现她怀里藏着对他的指控，但她没有选择说出这些指控；

[tu:; tə][rest] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kənˈfju:t] [wʌt]
to rest under them might be dangerous ; and how could he confute what
到 休息 在下面 他们 可能 是 危险的 ; 和 如何 可以 他 驳斥 什么
[ʃi:; ji] [disˈdeɪnd] [tu:; tə] [ˈʌtər] ? [-]
she disdained to utter ? [152]
她 轻蔑 到 说出 ? [-]

在他们下面休息可能会很危险；而且，他怎么能反驳她不屑一顾的话呢？[152]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[vi:,aɪˈɑ:ˈaɪ] .
VIII :
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [dɪspeɪn] ,
In the midst of this confusion of mind , he arrived at the Palais d'Espagne ,
在 这 中间 的 这 困惑 的 头脑 , 他 到达的 在 这 宫殿 西班牙 ,
在这种混乱的思绪中，他抵达了西班牙宫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [pərˈpleksɪŋ] [dɪsˈkʌʃnz] .
and was immediately involved in a host of perplexing discussions .
和 曾是 立即地 涉及 在 一个 主持人 的 令人费解 讨论 .
并立即卷入了一系列令人困惑的讨论中。

[ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveriəs] [əˈpɑ:rtmənts] .
Ministers and messengers awaited him in various apartments .
部长们 和 信使 等待中 他 在 各种各样的 公寓 .
大臣和使者在各处寓所等候他。

[æz; əz][.sju:pərˈeminənt] [ˈtælənt] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ˈɔ:lmʊst]
As supereminent talent , united with virtue and power , has a force almost
作为 卓越的 天赋 , 团结的 和 美德 和 力量 , 有 一个 力量 几乎
[ɑ:mˈnɪpətənt] ; [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
omnipotent ; the powers of Europe ,
无所不能 ; 这 权力 的 欧洲 ,
卓越的才能，若与美德和权力相结合，便拥有近乎无所不能的力量；欧洲列强，

[hu:] [eɪmd] [æt; ət] [əˈgrændɪsmənt] [baɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [ˈpɑ:ləsɪz][ænd; ənd] [əˈgre(ə)n] ,
who aimed at aggrandisement by dishonest policies and aggression ,
WHO 旨在 在 扩张 经过 不诚实 政策 和 侵略 ,
他们以不诚实的政策和侵略行为来谋取私利，

[ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [speɪn] .
dreaded the master - hand of the new minister of Spain .
令人恐惧的 这 掌握 - 手 的 这 新的 部长 的 西班牙 .
惧怕西班牙新任大臣的权谋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ɪn'fɔ:rst] [ɑ:n] [lu:ɪs] , [ɪn] [i:t] [sək'si:dɪŋ] [ɔ:diəns] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ðɪ]
This was a fact , enforced on Louis , in each succeeding audience ; but while the
这 曾是 一个 事实 , 强制执行 在 路易斯 , 在 每个 成功 观众 ; 但 尽管 这
[rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
remonstrances ,
抗议 ,

这是路易在每次觐见中都被强加的事实；但尽管有人提出抗议，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪnsəz] , [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ɪn]
and even threats of the representatives of these princes , assailed him in
和 甚至 威胁 的 这 代表 的 这些 王子们 , 遭受攻击 他 在
[ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kɑ:nfərəns] ;
their different hours of conference ;
他们的 不同的 小时 的 会议 ;

这些王子的代表们甚至在不同的会议时间里对他发出威胁；

[ʌðər] [æplɪkənts] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jeɪp] [ʌv; əv] ['kɒnsəlz] [ænd; ənd][eɪdʒənts] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ˈveriəs]
other applicants , in the shape of consuls and agents passing to various
其他 申请人 , 在 这 形状 的 领事 和 代理人 通过 到 各种各样的
[ˈkʌntrɪz] , [-]
countries , [153]
国家 , [-]

其他申请人，以往各个国家的领事和代理人的形式出现[153]

[spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spæɪnɪ] [treɪd] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ; [ænd; ənd] ['ædɪd]
spoke of the Spanish trade , which now embraced the habitable globe ; and added
辐 的 这 西班牙语 贸易 , 哪个 现在 拥抱 这 适宜居住 地球 ; 和 额外
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ,
to the account ,
到 这 帐户 ,

他谈到了西班牙的贸易，如今西班牙的贸易已经遍及全球；并补充道：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] - ['ɡlɔ:ri] [ðʌs] [spred] [ɪts] ['reɪz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜ:rθ] ;
that while the sun of Ripperda's glory thus spread its rays over the whole earth ;
那 尽管 这 太阳 的 - 荣耀 因此 传播 它是 射线 超过 这 所有的 地球 ;

当里珀达荣耀的太阳如此照耀大地时；

['wɔ:rmɪŋ] , [tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['frʌktəfaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [poʊlz] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l]
warming , cheering , and fructifying to the distant poles ; he turned his careful
变暖 , 欢呼 , 和 结果实 到 这 遥远 杆子 ; 他 转向 他的 小心
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

温暖、振奋、丰饶的气息飘向遥远的极地；他仔细地环顾四周，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['perənts] [ɪntrəst] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [speɪn] .
with all a parent's interest , to the internal policy of Spain .
和 全部 一个 父母 兴趣 , 到 这 内部的 政策 的 西班牙 .

出于父母的关心，关注西班牙的内政。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɛg.zər'teɪjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
By his exhortations and his example ,
经过 他的 劝勉 和 他的 例子 ,

通过他的劝诫和榜样，

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ðɪ] [græn'di:] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sterəl] [haɪts] [ʌv; əv]
he persuaded the grandees to come down from their sterile heights of
他 被说服 这 贵族 到 来 向下 从 他们的 无菌 高度 的
[ɪndələnt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
indolent enjoyment ;
懒惰的 享受 ;

他劝说那些达官显贵们从他们懒散享乐的虚妄高处走下来；

[tuː; tə] [drɪ'spɜːrs] [ðer; ðər] [rɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ;
to **disperse** **their** **riches** **by** **the** **patronage** **of** **genius** ;
到 分散 他们的 财富 经过 这 赞助 的 天才 ;
通过天才的赞助来散播他们的财富;

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈɪndəstri] [baɪ] [ˈdʒenərəsli] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ɪts] [ˈleɪbər] .
and **to** **excite** **the** **people** **to** **industry** **by** **generously** **rewarding** **its** **labours** .
和 到 激发 这 人们 到 行业 经过 慷慨地 有回报 它是 劳动 .
通过慷慨奖励劳动者，激发人们的工业热情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəm'selvz] ,
As **for** **the** **people** **themselves** ,
作为 为了 这 人们 他们自己 ,
至于人民本身，

[ðeɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈʌn'wəːkt] - [fɔːr; fər][ˈɡoʊldən] [taɪdz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [sʌŋk]
they **whom** **the** **unworked** - **for** **golden** **tides** **from** **America** **had** **gradually** **sunk**
他们 谁 这 未加工的 - 为了 金的 潮汐 从 美国 有 逐步地 沉没
[ˈɪntuː][ˈstuːpɪd] [praɪd] ,
into **stupid** **pride** ,
进入 愚蠢的 自豪 ,
那些被美国不劳而获的财富浪潮逐渐蒙蔽双眼，陷入愚蠢骄傲的人，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst] [left] [tuː; tə] - [pɑːvərti] , [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and **at** **last** **left** **to** **squallid** **poverty** , **he** **aroused** **them** **from** **their**
和 在 最后的 左边 到 - 贫困 , 他 被唤醒 他们 从 他们的
[ˈleθərdʒi] [ænd; ɐnd] [ˈleɪzɪnəs] ,
lethargy **and** **laziness** ,
昏睡 和 懒惰 ,
最后，当他们陷入极其贫困的境地时，他唤醒了他们，使他们摆脱了懒惰和懈怠。

[baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ; [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [taʊnz]
by **appearing** **to** **take** **pleasure** **in** **their** **interests** ; **by** **visiting** **them** **in** **their** **towns**
经过 出现 到 拿 乐趣 在 他们的 兴趣 ; 经过 访问 他们 在 他们的 城镇
[ænd; ɐnd] [ˈvɪlɪdʒəz] ;
and **villages** ;
和 村庄 ;
通过表现出对他们的兴趣爱好感到高兴；通过到他们的城镇和乡村拜访他们；

[ænd; ɐnd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [praː'sperəti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈæktɪv] [-]
and **stimulating** **them** **to** **bring** **prosperity** **to** **them** **all** , **by** **the** **active** [154]
和 刺激性的 他们 到 带来 繁荣 到 他们 全部 , 经过 这 积极的 [-]
并激励他们通过积极的[154]为他们所有人带来繁荣

[ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ˌmænjʊ'fæktʃərz] , [ænd; ɐnd] [ˈkɑːmɜːrs] .
labours **of** **agriculture** , **manufactures** , **and** **commerce** .
劳动 的 农业 , 制成品 , 和 商业 .
农业、制造业和商业的劳动。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [druːnz] ;
For **nearly** **two** **centuries** **the** **Spanish** **people** **had** **been** **a** **nation** **of** **drones** ;
为了 几乎 二 几个世纪 这 西班牙语 人们 有 到过 一个 国家 的 无人机 ;
近两个世纪以来，西班牙人民一直是一个无人机之国；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [welθ] [ʌv; əv] [biːz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [haɪv] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
they **were** **now** **become** **a** **common** - **wealth** **of** **bees** , **and** **the** **hive** **filled** **with**
他们 是 现在 变得 一个 常见的 - 财富 的 蜜蜂 , 和 这 蜂巢 已填 和
[ˈhʌni] .
honey .
蜂蜜 .
它们现在变成了蜜蜂的共同体，蜂巢里充满了蜂蜜。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈɑːnə-d] [æz; əz][ə; eɪ][gɔːd] ; [ænd; ənd] [waɪl] ,
The origin of the change was honoured as a god ; and while ,
这 起源 的 这 改变 曾是 荣幸 作为 一个 上帝 ; 和 尽管 ;
这一变革的起源被奉为神明; 而与此同时,

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈseptərd] [hænd] ,
" He raised his voice , and stretched his sceptred hand ,
" 他 提高 他的 嗓音 , 和 拉伸 他的 权杖 手 ,
他提高了嗓门, 伸出了手持权杖的手,

" [pər'hæps][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fər'gɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l] .
" perhaps he sometimes forgot that he yet was mortal .
" 也许 他 有时 忘了 那 他 然而 曾是 凡人 .
“或许他有时会忘记自己终究还是个凡人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [sək'ses] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈpɪnjən] ,
But there is a pinnacle of human success and of human opinion ,
但 那里 是 一个 巅峰 的 人类 成功 和 的 人类 观点 ,
但是, 人类的成功和人类的观点都有其巅峰。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [fɒt] [wʌz; wəz][ˈnevər] [jet] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rest] .
on which human foot was never yet permitted to rest .
在 哪个 人类 脚 曾是 绝不 然而 允许 到 休息 .
人类的脚从未被允许停留在那里。

[hiː; hi] [huː] [hæz; hæz] [ə'teɪnd] [aɪ 'tiː] [grəʊz] ['ɡɪdɪ] ,
He who has attained it grows giddy ,
他 WHO 有 已达到 它 生长 头晕 ,
得到它的人会感到头晕目眩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈwaɪndz][ɑːr; ər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] .
and the fiercest winds are summoned to blow him from his eminence .
和 这 最凶猛 风 是 被召唤 到 吹 他 从 他的 卓越 .
最猛烈的狂风被召唤来将他从高位吹落。

[ˈmænz] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] ,
Man's enthusiasm in praise of a fellow mortal ,
男人的 热情 在 称赞 的 一个 同伴 凡人 ,
人对同类的赞美之情,

[ɪz] [suːn] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] — [rɪ'beljəs] [praɪd] !
is soon damped by the original sin of his nature — rebellious pride !
是 很快 阻尼 经过 这 原来的 罪 的 他的 自然 — 叛逆的 自豪 !
但他的天性中原罪——叛逆的骄傲——很快就让他沮丧不已!

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [faɪnd][ə; eɪ] [moʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi] [wʌns] [θɔːt] [ɑːm'nɪfənt] ,
and where he cannot find a mote in the eye he once thought omniscient ,
和 在哪里 他 不能 寻找 一个 尘埃 在 这 眼睛 他 一次 想法 无所不知 ,
而当他曾经自认为无所不知时, 却连他眼中的一点瑕疵都找不到。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfænsɪ][ə; eɪ] [biːm] ; [ænd; ənd] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [-]
he will fancy a beam ; and proclaiming the discovery , [155]
他 将要 想要 一个 光束 ; 和 宣告 这 发现 , [-]
他会幻想出一道光束; 并宣布这一发现, [155]

[ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd][blaɪnd] [gaɪd] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [θɹʌst] [ˈɪntuː] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] .
the supposed blind guide is at once thrust into utter darkness .
这 据称 瞎的 指导 是 在 一次 推力 进入 说出 黑暗 .
这位所谓的盲人向导立刻被推入了彻底的黑暗之中。

[ˈsʌtʃ] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [naʊ] [æɪ; əɪ][wɜːrk] [əˈɡɛnst] - , [bəʊθ][ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Such spirits were now at work against Ripperda , both in Spain , and in the
这样的 烈酒 是 现在 在 工作 反对 - , 两个都 在 西班牙 , 和 在 这
[ˈraɪv(ə)l] [ˈkʌntrɪz] ;
rival countries ;
竞争对手 国家 ;

如今，无论是在西班牙还是在敌对国家，这种精神都在对里珀达作祟；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ɪn] [, ʌndəˈmaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˈtreɪnz] , [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
and their labour in undermining , and laying trains , was equal to the
和 他们的 劳动 在 破坏 , 和 躺下 火车 , 曾是 平等的 到 这
[ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
great object of their overthrow .
伟大的 目的 的 他们的 推翻 .

他们破坏地基、铺设铁轨的劳动，与推翻他们的伟大目标不相上下。

- [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kɔːrt] , [ænd; ənd][diː] - , ([ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][diː] ,)
Routemberg in the German Court , and de Castallor , (the father of de Patinos ,)
- 在 这 德语 法庭 , 和 德 - , (这 父亲 的 德 帕蒂诺斯 ,)
[ɪn][ðə; ði] [ˈspæɪnɪ] ,
in the Spanish ,
在 这 西班牙语 ,

德国宫廷中的鲁滕贝格，以及西班牙宫廷中的德·卡斯塔洛尔（德·帕蒂诺斯的父亲），

[pərˈmɪtɪd] [ˈniːðər] [sʌn][nɔːr][stɑːrɜː][tuː; tə][set][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
permitted neither sun nor stars to set upon a pause in their deep and dangerous
允许 两者都不 太阳 也不 明星 到 放 之上 一个 暂停 在 他们的 深的 和 危险的
[ˈmækəˈneiʃənz -mæf] .
machinations .
阴谋 .

太阳和星星都不允许它们在它们深邃而危险的阴谋中停歇。

[ðer; ðər][ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvəriəs] ,
Their agents were indefatigable and subtle ; and as they were various ,
他们的 代理人 是 不懈 和 微妙的 ; 和 作为 他们 是 各种各样的 ,
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
and apparently insignificant ,
和 显然 微不足道 ,

他们的特工不知疲倦且手段高明；而且由于他们形形色色，表面上看起来又微不足道，

[ðə; ði][wɜːrk] [muːvd] [ˈɑːnwərd][æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz] [ɪnˈvɪzəbli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [eɪm] .
the work moved onward as surely as invisibly , to the object of its aim .
这 工作 已搬 向前 作为 一定 作为 隐形地 , 到 这 目的 的 它是 目的 .
这项工作稳步推进，悄无声息地朝着目标迈进。

[ðə; ði] [ˈɛmprəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈseɪld] , [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] , [wɪð; wɪθ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [nʌn]
The Empress was now assailed , daily and hourly , with information , which none
这 皇后 曾是 现在 遭受攻击 , 日常的 和 每小时 , 和 信息 , 哪个 没有任何
[wʊd] [hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [hɪnt] ,
would have dared to hint ,
会 有 敢于 到 暗示 ,

皇后现在每天每时每刻都受到各种信息的轰炸，这些信息是任何人都不敢透露的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt]
had she not betrayed to her husband , some signs of doubting the perfect
有 她 不是 背叛 到 她 丈夫 , 一些 标志 的 怀疑 这 完美的
[sɪnˈserəti] [ʌv; əv] - .
sincerity of Ripperda .
诚意 的 - .

如果她没有背叛丈夫，她或许会对里珀达的真诚产生一些怀疑。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [-]
A thousand things were brought forward to prove his entire devotion to [156]
一个 千 事物 是 带来 向前 到 证明 他的 全部的 虔诚 到 [-]

有千百件事被拿出来证明他对[156]的完全忠诚。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌntri] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]
his new country ; the devotion indeed , of ambition ; for it was made
他的 新的 国家 ; 这 虔诚 的确 , 的 志向 ; 为了 它 曾是 制成
[ə'pærənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
apparent to her ,
明显 到 她 ,

他的新国家；那份奉献，的确是野心；因为她已经清楚地意识到，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪts]['æktʃuəl] ['sɑːvrɪn] .
that he was now its actual sovereign .
那 他 曾是 现在 它是 实际的 主权 .

他现在是这个国家的真正统治者。

['fɪlɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
Philip was a puppet in his hand ; and the queen ,
菲利普 曾是 一个 木偶 在 他的 手 ; 和 这 女王 ,

菲利普是他手中的傀儡；而王后，

[huː] [hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'spɑːtɪk] ['pəʊər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] ,
who had exalted Ripperda to such despotic power , was to be propitiated ,
WHO 有 崇高 - 到 这样的 专制 力量 , 曾是 到 是 安抚 ,
必须安抚那些将里珀达捧到如此专制权力地位的人。

[baɪ] ['evri] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'priːs] .
by every sacrifice to her caprice .
经过 每一个 牺牲 到 她 任性 .

为满足她的任性而做出的一切牺牲。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪnɪstər] ,
One of her humours was to unite the son of her minister ,
一 的 她 体液 曾是 到 团结 这 儿子 的 她 部长 ,

她的一大爱好就是撮合她大臣的儿子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊd] [kwiːn] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɜː'meɪnz] .
with a niece of the widowed Queen of Saint Germain's .
和 一个 侄女 的 这 寡 女王 的 圣 日耳曼的 .

与圣日耳曼寡居女王的侄女。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] - [hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði][præg'mætɪk]
It was represented to Elizabeth , that Ripperda had sanctioned the pragmatic
它 曾是 代表 到 伊丽莎白 , 那 - 有 已制裁 这 务实
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

有人告诉伊丽莎白，里珀达已经认可了这一务实的做法。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] , [æz; əz][tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːləs] ,
not so much to gratify her , as to flatter the ambition of Don Carlos ,
不是 所以 很多 到 满足 她 , 作为 到 奉承 这 志向 的 大学教师 卡洛斯 ,
与其说是为了取悦她，不如说是为了迎合唐·卡洛斯的野心。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['emprəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
in making him the husband of the future Empress ; and that his reconciliation
在 制作 他 这 丈夫 的 这 未来 皇后 ; 和 那 他的 和解
[tuː; tə] [duːk] ['(h)wɔːtn] ,
to Duke Wharton ,
到 公爵 沃顿商学院 ,

让他成为未来皇后的丈夫；以及他与沃顿公爵的和解，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['emɪsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'veəriən] ['fækʃnz] ,
who was alike the emissary of the Stuart , and of the Bavarian factions ,
WHO 曾是 同样 这 使者 的 这 斯图尔特 , 和 的 这 巴伐利亚 派系 ,
他既是斯图亚特王朝的使者, 又是巴伐利亚各派系的使者。

[maɪt] [naʊ] [bi:: bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] :
might now be accounted for :
可能 现在 是 已记录 为了 :
现在或许可以解释:

[ðoʊ] [ðə; ði] [tɜ:rmi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:mpli'keɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [vju:z] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli]
though the termination of such complicated and opposing views were certainly
尽管 这 终止 的 这样的 复杂的 和 反对 浏览 是 当然
[bɪ'jɑ:nd] [kælkju'leiʃ(ə)n] .
beyond calculation .
超过 计算 .

然而, 要终结这种复杂且对立的观点, 无疑是无法预料的。

[ði:z] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ɪnju:'endəʊz] , [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tu:: tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ˈpʌblɪk]
These , and other innuendoes , and references to the remaining articles , public
这些 , 和 其他 影射 , 和 参考 到 这 其余的 文章 , 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
and private , of the [157]
和 私人的 , 的 这 [-]
这些以及其他影射和提及其余的公开和私人条款[157]

[leɪt] ['tri:tɪ] , [wɜ:r; wər] [æmplɪ] ['deskənt] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪs'led] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
late treaty , were amply descanted on ; and the misled and irritated Elizabeth ,
晚的 条约 , 是 充足的 倾析 在 ; 和 这 被误导 和 受刺激 伊丽莎白 ,
([ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
(**the more irritated ,**
(这 更多的 受刺激 ,
后来的条约被大肆渲染; 而受误导和恼怒的伊丽莎白 (越是恼怒,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rsən(ə)] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] - ,
on account of her personal regard for Ripperda ,
在 帐户 的 她 个人的 看待 为了 - ,
出于她对里珀达的个人敬意,

) [wʌz; wəz] [rɔ:t] [tu:: tə] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
) **was wrought to so high a pitch of indignation ,**
) 曾是 锻 到 所以 高的 一个 沥青 的 愤慨 ,
) 激起了极高的愤慨,

[ðæt] [ʃi:: ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:: tə] ['ænsər] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ,
that she did not deign to answer either his ,
那 她 做过 不是 设计 到 回答 任何一个 他的 ,
她根本不屑回答他的问题。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['letərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] [kən'grætʃə'leiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n]
or the queen's letters on the premature congratulation and withdrawn
或者 这 女王的 信件 在 这 过早 恭喜 和 撤回
[kən'sent] .
consent .
同意 .
或者女王关于过早祝贺和撤回同意的信件。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [həˈræs] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm][ɪn]
She resolved to harass them on one object , and to disappoint them in
她 已解决 到 骚扰 他们 在 一 目的 , 和 到 辜负 他们 在
[ðə; ði] [ˈðər] ;
the other ;
这 其他 ;

她决心在一个方面刁难他们，在另一个方面让他们失望；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntə,mændɪd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈtrɒʊθmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and while she countermanded the preparations for the betrothment of her
和 尽管 她 撤销 这 准备工作 为了 这 订婚 的 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

她阻止了为女儿订婚所做的准备工作。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] .
she hurried every arrangement for the marriage of her favourite .
她 慌忙 每一个 安排 为了 这 婚姻 的 她 最喜欢的 .

她匆忙安排她最宠爱的儿子的婚事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm]
From the hour of her last interview with Louis , she never admitted him
从 这 小时 的 她 最后的 面试 和 路易斯 , 她 绝不 承认 他
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ;
to her presence ;
到 她 在场 ;

从她最后一次与路易斯会面的那一刻起，她就再也没有让路易斯出现在她的面前；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [vɪˈenə] ,
but she wrote to Otteline to hasten her return to Vienna ,
但 她 写道 到 - 到 趋 她 返回 到 维也纳 ,

但她写信给奥特琳，催促她尽快返回维也纳。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][ˈvenərəb(ə)l] [ˈfɑːðər] [leɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ]
although she knew her venerable father lay at that time at the point of death
虽然 她 知道 她 可敬 父亲 躺 在 那 时间 在 这 观点 的 死亡
.
:
.

尽管她知道她尊敬的父亲当时已奄奄一息。

[ɪˈlɪzəbəθ] [naʊ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
Elizabeth now took as much pains to proclaim the intended union of Countess
伊丽莎白 现在 采取 作为 很多 疼痛 到 宣布 这 故意的 联盟 的 伯爵夫人
[æltʰaɪm] ,
Altheim ,
阿尔特海姆 ,

伊丽莎白现在不遗余力地宣布阿尔特海姆伯爵夫人的婚事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [-]
with the son of the Duke [158]
和 这 儿子 的 这 公爵 [-]

与公爵之子[158]

[diː] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈkɔːʃəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː] .
de Ripperda , as she had before been cautious to conceal it .
德 - , 作为 她 有 前 到过 谨慎 到 隐藏 它 .

德里佩尔达，就像她以前那样小心翼翼地隐藏着这件事。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪfmənt] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] , [brʊʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] , [ænd; ənd]
The astonishment it excited , broke out in wonder from some , and
这 惊讶 它 兴奋的 , 打破 出去 在 想知道 从 一些 , 和
[læmen'teɪfənz] [frʌm; frəm] [ˈðər] .
lamentations from others .
哀歌 从 其他的 .

它激起了人们的惊奇，一些人惊叹不已，另一些人则发出哀叹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['sɜ:rk(ə)l] ; [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
It was the conversation of every circle ; and discussed according to the
它 曾是 这 对话 的 每一个 圆圈 ; 和 讨论 根据 到 这
[dɪspə'zɪfənz] ,
dispositions ,
性情 ,

这是每个圈子里的热门话题；人们根据各自的性格特点进行讨论。

[ɔ:r] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kəz] .
or views of the speakers .
或者 浏览 的 这 演讲者 .

或者演讲者的观点。

['prɪnses] [di:] - [wept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wɪfɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ;
Princess de Waradin wept over her disappointed wishes for her daughter ;
公主 德 - 哭泣 超过 她 失望的 愿望 为了 她 女儿 ;

瓦拉丁公主因女儿的愿望落空而哭泣；

[ænd; ənd][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈlɪktən,sti:n, 'lɪktən,stain] ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:rɜ:] .
and Countess Lichtenstein railed at the mortification of hers .
和 伯爵夫人 利希滕斯坦 有轨电车 在 这 屈辱 的 她的 .

利希滕斯坦伯爵夫人对她所遭受的羞辱感到愤慨。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɜ:r; wər] [ɪn'sensɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
The women , in general , were incensed at such a triumph , for a woman
这 女性 , 在 一般的 , 是 愤怒 在 这样的 一个 胜利 , 为了 一个 女士
[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ;
they despised ;
他们 被鄙视的 ;

妇女们普遍对这样的胜利感到愤怒，因为这是她们鄙视的女人取得的胜利；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [smaɪld] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈðər] , [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstəz] ['fɑ:li] .
and the men smiled on each other , at the young minister's folly .
和 这 男人 微笑 在 每个 其他 , 在 这 年轻的 部长 蠢事 .

男人们彼此相视一笑，嘲笑这位年轻牧师的愚蠢行为。

[kaʊnt] - [ə'loʊn] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['lu:ɪsɪz] [ɪn'tæŋɡlmənt] ,
Count Sinzendorff alone felt no surprise ; for he had seen Louis's entanglement ,
数数 - 独自的 毛毡 不 惊喜 ; 为了 他 有 已见 路易斯的 纠缠 ,

只有辛岑多夫伯爵并不感到惊讶；因为他早就看到了路易的纠葛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'nu:d] ['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ði] [ælθaɪm] [ə'pɑ:rtmənts] .
from the moment he knew of his renewed visits at the Altheim apartments .
从 这 片刻 他 知道 的 他的 更新 访问 在 这 阿尔特海姆 公寓 .

从他得知自己将再次造访阿尔特海姆公寓的那一起。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [sed] ; [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
He , therefore , did as he said ; made no further observation ,
他 , 所以 , 做过 作为 他 说 ; 制成 不 更远 观察 ,

因此，他照做了，没有再做任何评论。

[bʌt; bət] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ɡrev] ['dɪstəns] .
but conducted himself to his young friend with grave distance .
但 实施 他自己 到 他的 年轻的 朋友 和 严重 距离 .

但他对待这位年轻的朋友却保持着相当的距离。

[ˈluːɪs] , [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt] , [ðən] , [ˈɔːfər] [æən; ən] [əˈpɑːlədʒi] , [baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði]
Louis , understood it ; and durst not , then , offer an apology , by revealing the
路易斯 , 理解 它 ; 和 杜斯特 不是 , 然后 , 提供 一个 道歉 , 经过 揭示 这
[truːθ] .
truth .
真相 ;

路易斯明白了这一点；因此，他不敢说出真相以示道歉。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈempɾəs] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [-]
Now , the Empress had declared it ; and [159]
现在 , 这 皇后 有 声明 它 ; 和 [-]

现在，皇后已经宣布了此事；[159]

[ˈluːɪs] [felt] , [ðæt] [ɔːl] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈviːn(ə)] ,
Louis felt , that all knew his shame , in having pledged himself to the most venal ,
路易斯 毛毡 , 那 全部 知道 他的 耻辱 , 在 拥有 承诺 他自己 到 这 最多 静脉 ,

路易感到，所有人都知道他效忠于最卑鄙无耻之徒的耻辱。

[moʊst] [kənˈtemd] [ˈwʊmən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈempaɪər] !
most contemned woman , in the German Empire !
最多 蔑视 女士 , 在 这 德语 帝国 !

德意志帝国最受鄙视的女人！

[ˈletərz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - , [wɪt] [ˈtoʊld] [hɜːr; hər] [ˌpeɪtrəˈnes] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈvælɪd] [wʌz; wəz]
Letters arrived from Otteline , which told her patroness that her invalid was
信件 到达的 从 - , 哪个 讲述 她 女赞助人 那 她 无效的 曾是

[noʊ] [mɔːr] ;
no more ;
不 更多的 ;

奥特琳的来信传来，信中告诉她的赞助人，她的病人已经去世了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
and that a certain day should see her at the feet of her mistress .
和 那 一个 肯定 天 应该 看 她 在 这 脚 的 她 情妇 .

并且有朝一日，她会跪倒在女主人脚下。

[ɪˈlɪzəbəθ] [səˈprest] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊld] [mæn] ,
Elizabeth suppressed the death of the old man ,
伊丽莎白 被抑制 这 死亡 的 这 老的 男人 ,

伊丽莎白隐瞒了老人的死讯。

[rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈluːɪs] [hɜːr; hər]
resolved that nothing should delay the ceremony which should make Louis her
已解决 那 没有什么 应该 延迟 这 仪式 哪个 应该 制作 路易斯 她

[ˈfeɪvərɪts] [ˈvæsl] [fɔːr; fər] [laɪf] ;
favourite's vassal for life ;
最喜欢的 附庸 为了 生活 ;

决心不让任何事情耽误仪式，使路易成为她最宠爱的臣属，终身为她效力；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and the only time she condescended to notice him before the arrival of his
和 这 仅有的 时间 她 居高临下的 到 注意 他 前 这 到达 的 他的

[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

而她唯一一次纡尊降贵地注意到他是在他新娘到来之前。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnʌp] [lɪz] .
was to name the day , and command him to prepare for his nuptials .
曾是 到 姓名 这 天 , 和 命令 他 到 准备 为了 他的 婚礼 .

他的任务是确定婚期，并命令他准备婚礼。

[hi:; hi] [boʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [pæst] [ɑ:n] .
He bowed in silence , and she passed on .
他 鞠躬 在 沉默 , 和 她 通过了 在 .

他默默地鞠了一躬，她便离世了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz]
He had written a distinct account to his father , of the Empress's charges
他 有 书面 一个 清楚的 帐户 到 他的 父亲 , 的 这 女皇的 收费
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他曾写信给父亲，详细叙述了皇后对他的指控。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
and of her inexplicable conduct to himself ;
和 的 她 无法解释的 执行 到 他自己 ;

以及她令他难以理解的行为；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsou] [ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə]
he had also enforced the necessity of fulfilling their mutual engagements to
他 有 还 强制执行 这 必要性 的 满足 他们的 相互的 订婚 到
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - ;
Countess Otteline ;
伯爵夫人 - ;

他还向奥特琳伯爵夫人强调了履行彼此承诺的必要性；

[ænd; ənd] [ə'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ten](ə)n [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] [-]
and affirmed his own intention of immediately [160]
和 确认 他的 自己的 意图 的 立即地 [-]

并确认了他立即[160]的意图

[əu'beɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
obeying the commands of Elizabeth to that effect .
服从 这 命令 的 伊丽莎白 到 那 影响 .

遵照伊丽莎白的命令行事。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðɪs] ['letər] ,
Having dispatched this letter ,
拥有 已派出 这 信 ,

这封信寄出后，

[hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['sækɹɪfaɪs][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]
he prepared to go through the unavoidable sacrifice with propriety and
他 准备 到 去 通过 这 不可避免的 牺牲 和 礼 和
[kəm'poʊzər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
composure of heart ;
镇定 的 心 ;

他准备以得体和沉着的心态去承受这不可避免的牺牲；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ækt][baɪ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
and he determined to act by her with forbearance and kindness ,
和 他 决定 到 行为 经过 她 和 宽容 和 仁慈 ,

他决定以宽容和仁慈的态度对待她。

[ðoo] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'saɪnɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt]
though he felt that it was to a living death he was consigning that heart
尽管 他 毛毡 那 它 曾是 到 一个 活的 死亡 他 曾是 寄售 那 心
;
;
;
;

虽然他觉得自己是在将那颗心送入生死边缘；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'peəriŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][wʌn] ['wedɪŋ] [ðə; ði][kould] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
he was preparing himself , as one wedding the cold tenant of the grave .
他 曾是 准备 他自己 , 作为 一 婚礼 这 寒冷的 租户 的 这 严重 .
他正在做准备, 就像迎娶冰冷坟墓里的亡灵一样。

[frʌm; frəm] [ˌmedi'teɪənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From meditations such as these , he walked abroad into the open air of a
从 冥想 这样的 作为 这些 , 他 步行 国外 进入 这 打开 空气 的 一个
[rɪ'taɪərd] [gleɪd] ,
retired glade ,
退休 林间空地 ,
他从这样的沉思中醒来, 漫步到一片僻静的林间空地, 呼吸着新鲜空气。

[dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [dɪspeɪn] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dænju:b] .
diverging from the gardens of the Palais d'Espagne , towards the Danube .
分歧 从 这 花园 的 这 宫殿 西班牙 , 向 这 多瑙河 .
从西班牙宫花园向多瑙河方向延伸。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [geɪl] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
The evening gale was fresh and cheering , but still the load was on his
这 晚上 大风 曾是 新鲜的 和 欢呼 , 但 仍然 这 加载 曾是 在 他的
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;
傍晚的微风清新怡人, 但他的灵魂依然背负着沉重的负担;

[noʊ] [bri:z] [kʊd; kəd][wɔ:ft; wæft][aɪ 'ti:] [hens] , [noʊ] [saɪ] [kʊd; kəd] [jeɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [di:p]
no breeze could waft it hence , no sigh could shake it from its deep
不 微风 可以 飘动 它 因此 , 不 叹 可以 摇 它 从 它是 深的
[əd'hi:si:v] ['lɑ:dʒmənt] .
adhesive lodgement .
粘合剂 寄存 .
微风也无法将它吹走, 叹息也无法将它从深深的粘性附着物中震落。

" [aɪ] [kən'temd] [ʌv] ! " [sed] [hi:; hi] , [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **I contemned love ! " said he , to himself ;**
" 我 蔑视 爱 ! " 说 他 , 到 他自己 ;
“我鄙视爱情!”他自言自语道;
" [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [hɑ:rt] ['mi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
" **I despised the tranquil and blissful joys of heart meeting heart ,**
" 我 被鄙视的 这 宁静 和 幸福的 喜悦 的 心 会议 心 ,
我鄙视心灵相遇时那种宁静而幸福的喜悦,

[ɪn][ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] [pɜr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['wedɪd] [ə'fekʃənz] .
in the tender and pure relation of wedded affections .
在 这 投标 和 纯的 关系 的 已婚 情感 .
在温柔纯洁的婚姻爱情关系中。
[aɪ][mʌst; məst][ə'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ] [-]
I must aspire to the agitating [161]
我 必须 渴望 到 这 搅拌 [-]

我必须渴望煽动[161]
[træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ʌv; əv][self] - [dɪ'vʊʃ(ə)n] , [ɪn] [si:nz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['perəl] !
transports of self - devotion , in scenes of sacrifice and peril !
运输 的 自己 - 虔诚 , 在 场景 的 牺牲 和 危险 !
在牺牲和危险的场景中, 展现了自我奉献的精神!

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] , [ɔ:r][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] !
I must be all for glory , or be nothing !
我 必须 是 全部 为了 荣耀 , 或者 是 没有什么 !
我必须全力以赴追求荣耀, 否则就一无所有!

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [bli:d] [ɪn] [soʊl] , [fɔ:r; fər] [ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] ,
And now , I bleed in soul , for glory , and the result of this proud ,
和 现在 , 我 流血 在 灵魂 , 为了 荣耀 , 和 这 结果 的 这 自豪的 ,
[ʌnˈnætʃrəl] [hɑ:rt] ,
unnatural heart ,
不自然 心 ,

而现在, 我的灵魂在滴血, 为了荣耀, 也为了这颗骄傲、不自然的心所带来的后果。

[wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] !
will be nothing !
将要 是 没有什么 !

什么都不会发生!

[oʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [wɜ:rm] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['nevər] [daɪz] !
O , no ; the worm is there that never dies !
哦 , 不 ; 这 蠕虫 是 那里 那 绝不 死亡 !

哦, 不; 那里有一条永远不会死的虫子!

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][maɪ] ['bʊzəm] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ; [ə; eɪ]
The consciousness of having taken to my bosom , a creature I despise ; a
这 意识 的 拥有 已采取 到 我的 怀 , 一个 生物 我 鄙视 ; 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我意识到自己竟然接纳了一个我鄙视的生物——一个女人——并让她依偎在我怀里。

[hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'raɪdɪz] ; [ænd; ənd] [hu:] - ['evri] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] ,
whom the world derides ; and who paralyzes every feeling within me , of father ,
谁 这 世界 嘲笑 ; 和 WHO - 每一个 感觉 之内 我 , 的 父亲 ,
[ˈhʌzbənd] , [frend] .
husband , friend .
丈夫 , 朋友 .

世人嘲笑他; 他麻痹了我内心所有的情感, 包括作为父亲、丈夫和朋友的情感。

[jes] , [ɪ'nəʊblɪŋ] [ʌv] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['mæɪɪdʒ] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'vendʒd] !
Yes , ennobling love , honourable marriage , " cried he , " you are revenged !
是的 , 升华 爱 , 光荣的 婚姻 , " 哭 他 , " 你 是 复仇 !
" 是的, 高尚的爱情, 光荣的婚姻,"他喊道, "你们报仇了! "

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['ru:mə,neɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [veɪn] ['jædʊʊ] ,
" **He went on , ruminating on the vain shadow ,**
" 他 去 在 , 反刍 在 这 徒劳 阴影 ,

他继续沉思着那虚妄的影子,

[ˈɪntu:] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - ['hi:tɪd] [æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə][ækt][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
into which his over - heated ambition to act and to be distinguished ,
进入 哪个 他的 超过 - 加热 志向 到 行为 和 到 是 杰出的 ,
[hæd; həd] [ɪnˈvɔ:lvd] [hɪm; ɪm] .
had involved him .
有 涉及 他 .

他那过分强烈的行动欲和出人头地的野心, 使他深陷其中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈwɪldərd] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtrɪkəsɪz] , — [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪnˈtɪmɪdɪtɪd] [baɪ][ɪts]
He had been bewildered in its intricacies , — but not intimidated by its
他 有 到过 困惑 在 它是 错综复杂 , — 但 不是 受到恐吓 经过 它是
[θʌndɜ:ɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] ['laɪtnɪŋ] ;
thunderings and its lightnings ;
雷声 和 它是 闪电 ;

他曾被它的复杂之处弄得一头雾水, 但并未被它的雷鸣闪电吓倒;

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [ˈætməsfɪr] , [tɪl] [ðə; ði] [gʌlf] [met][him; ɪm] ;
he had pressed forward in the visionary atmosphere , till the gulph met him ;
他 有 按下 向前 在 这 有远见的 气氛 , 直到 这 海湾 遇见 他 ;
[ænd; ənd] , [əˈlæs] ,
and , alas ,
和 , 唉 ,

他沉浸在梦幻般的氛围中奋勇向前，直到深渊将他吞没；唉，

[ɪn] [wʌt] [ˈɜːrli] [juːθ] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [bɪˈtreɪ] [him; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [diːp] [dɪˈstrʌkʃn] !
in what early youth did it betray him to this deep destruction !
在 什么 早期的 青年 做过 它 背叛 他 到 这 深的 破坏 !
在他年少轻狂的哪个时期，它背叛了他，让他遭受如此深重的毁灭！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈhoʊmwərdz] [θruː] [-]
He was returning homewards through [162]
他 曾是 返回 回家 通过 [-]
他正返回家乡[162]

[æn; ən] [ʌmˈbreɪdʒəs] [aɪl] [ʌv; əv] [tʃɛsnʌts] , [wɪtʃ] [led][baɪ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈgɑːdnz]
an umbrageous aisle of chesnuts , which led by the backs of the superb gardens
一个 阴暗的 走道 的 栗子 , 哪个 引领 经过 这 背部 的 这 高超 花园
,
:
,

一条绿荫蔽日的栗树小径，通往美丽花园的后方。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [duːk] [ˈ(h)wɔːtn] [tʃːrni] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈævənuː] .
when he saw Duke Wharton turn suddenly into the same avenue .
什么时候 他 锯 公爵 沃顿商学院 转动 突然 进入 这 相同的 大街 .
当他看到杜克·沃顿突然拐进同一条大道时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
There was not a creature in it but themselves .
那里 曾是 不是 一个 生物 在 它 但 他们自己 .
里面除了他们自己，没有其他生物。

[ˈ(h)wɔːtn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ]
Wharton and he were approaching each other ; but the Duke was walking
沃顿商学院 和 他 是 接近 每个 其他 ; 但 这 公爵 曾是 步行
[ˈmjuzɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
musng forward ,
沉思 向前 ,
沃顿和他正朝彼此走去；但公爵却边走边沉思。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
without raising his eyes , as in the abstraction of thought ,
没有 提高 他的 眼睛 , 作为 在 这 抽象 的 想法 ,
他双眼未抬，仿佛进入了沉思的状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpeblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd]
he was dashing away the pebbles in his path , with the point of his sword
他 曾是 帅气 离开 这 鹅卵石 在 他的 小路 , 和 这 观点 的 他的 剑
:
:
:
他用剑尖扫开路上的石子。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['lu:ɪs] [br'held] [hɪm; ɪm] , [ɪ'lɪzəbəθs] [ækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rʌft] [tu:; tə]
The instant Louis beheld him , Elizabeth's accusations against his father rushed to
这 立即的 路易斯 观看 他 , 伊丽莎白的 指控 反对 他的 父亲 匆忙 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

路易一见到他，伊丽莎白对他父亲的指控就涌上心头；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kɑ:nfju:'teɪʃn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
but their confutation came in the same moment .
但 他们的 反驳 来了 在 这 相同的 片刻 .

但他们的反驳也同时到来。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['eksɪk'reɪtɪd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['enəmi] ,
He remembered how his father had execrated this noble enemy ,
他 记得 如何 他的 父亲 有 诅咒 这 高贵 敌人 ,
他记得父亲是如何痛斥这位高贵的敌人的，

[ɪ:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] .
even at the time he declared his worth .
甚至 在 这 时间 他 声明 他的 值得 .
即使在他宣称自己价值的时候也是如此。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ək'naɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hi:; hi]
He remembered his father had acknowledged to him that the wine he
他 记得 他的 父亲 有 已确认 到 他 那 这 葡萄酒 他
[draɪŋk][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [waɪn] ['nevər] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] ,
drank at the Cardinal's had affected him as wine never did before ,
喝 在 这 红衣主教的 有 做作的 他 作为 葡萄酒 绝不 做过 前 ,
他记得父亲曾向他承认，他在红衣主教家喝的那种酒对他产生了前所未有的影响。

[ænd; ænd] ['mædænd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
and maddened his blood .
和 疯狂的 他的 血 .

并使他怒火中烧。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] , [hi:; hi] [prest] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ə'pɑ:n] ['(h)wɔ:tn] , [ænd; ænd] ['(h)wɔ:tn] [rɪ'vendʒd] [hɪm'self] ,
In this mood , he pressed insult upon Wharton , and Wharton revenged himself ,
在 这 情绪 , 他 按下 侮辱 之上 沃顿商学院 , 和 沃顿商学院 复仇 他自己 ,
[baɪ] ['skri:nɪŋ] [hɪz; ɪz][æd'vɜ:r] [-]
by screening his adver [163]
经过 筛选 他的 广告 [-]
在这种情绪下，他继续侮辱沃顿，沃顿则通过屏蔽他的广告进行报复[163]。

['særi:] [frʌm; frəm] [bleɪm] , [ænd; ænd][ə'pɑ:lədʒaɪzɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [ə'fendər] !
sary from blame , and apologizing as the offender !
萨里 从 责备 , 和 道歉 作为 这 罪犯 !
逃避责任，并作为冒犯者道歉！

- , ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [praʊd] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] , [baɪ] [ðɪs]
Ripperda , having brought himself to relieve his proud sense of obligation , by this
- , 拥有 带来 他自己 到 缓解 他的 自豪的 感觉 的 义务 , 经过 这
[ə'vaʊəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
avowal to his son ,
承认 到 他的 儿子 ,
里珀达通过向儿子做出这样的声明，卸下了他引以为傲的责任感。

[hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['evər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns]
had commanded his silence on the subject for ever ; but the remembrance
有 命令 他的 沉默 在 这 主题 为了 曾经 ; 但 这 纪念
[wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
was anchored in his heart .
曾是 锚定 在 他的 心 .
他被命令永远对此事保持沉默；但这段记忆却深深地烙印在他的心中。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [enəmi] , [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
At sight of this generous enemy , this faithful friend ,
在 视线 的 这 慷慨的 敌人 , 这 忠实 朋友 ,
看到这位慷慨的敌人，这位忠实的朋友，
[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ɡreɪtf(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !
how could he restrain the grateful impulse to fling himself into his arms !
如何 可以 他 抑制 这 感激的 冲动 到 一扔 他自己 进入 他的 武器 !
他怎能抑制住想要扑进他怀里的感激之情呢！

['(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [tu; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['moʊməntəri] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] !
Wharton was alone ; no one was near to report the momentary recognition !
沃顿商学院 曾是 独自的 ; 不 一 曾是 靠近 到 报告 这 瞬间 认出 !
沃顿当时独自一人；附近没有人能报告这短暂的认出！

" [du:k] ['(h)wɔ:tn] ! " [kraɪd][hi; hi] .
" Duke Wharton ! " cried he .
" 公爵 沃顿商学院 ! " 哭 他 .
“杜克·沃顿！”他喊道。

['(h)wɔ:tn] [ʊkt] [ʌp] , [ænd; ɐnd] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'raʊnd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ]
Wharton looked up , and , for an instant , around ; his face lightened with
沃顿商学院 看起来 向上 , 和 , 为了 一个 立即的 , 大约 ; 他的 脸 轻度 和
[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] ,
the flash of joyful surprise ,
这 闪光 的 快乐 惊喜 ,
沃顿抬起头，环顾四周，脸上闪过一丝惊喜的喜悦。

[ænd; ɐnd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['lu:ɪs] [dɪd] [ɪn'di:d] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
and opening his arms , Louis did indeed throw himself into them .
和 开幕 他的 武器 , 路易斯 做过 的确 扔 他自己 进入 他们 .
路易斯张开双臂，纵身扑进了他们的怀抱。

" [oʊ] , [ðɪs] [hʌɡ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [du:k] , [æz; əz][hi; hi] [streɪnd] [hɪm; ɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] [hɑ:rt] ;
" Oh , this hug ! " cried the Duke , as he strained him to his bounding heart ;
" 哦 , 这 拥抱 ! " 哭 这 公爵 , 作为 他 紧张 他 到 他的 边界 心 ;
“哦，这个拥抱！”公爵喊道，他紧紧地抱住他，感受着自己怦怦直跳的心；

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][mæn] .
" it is the resurrection of confidence in man .
" 它 是 这 复活 的 信心 在 男人 .
这是人类信心的复苏。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tru:] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [hu:] [ɪz] [fɔ:ls] . " [-]
You are true , and it matters not who is false . " [164]
你 是 真的 , 和 它 事情 不是 WHO 是 错误的 . " [-]
你是真诚的，谁是虚假的并不重要。[164]

" [tru:] !
" True !
" 真的 !
“真的！”

[fɔːr; fər][ˈevər] [truː] ！ " [kraɪd] [ˈluːɪs] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl]
for ever true ！ " cried Louis , grasping the hand of his friend with unutterable
为了 曾经 真的 ！ " 哭 路易斯 , 抓住 这 手 的 他的 朋友 和 难以言喻
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“永远忠诚！”路易斯喊道，激动地紧紧握住朋友的手。

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] , [ðæt] [ʌv] [wʊd] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] ,
In proportion to his conviction , that love would henceforth be denied him ,
在 部分 到 他的 定罪 , 那 爱 会 今后 是 否认 他 ,
他越是坚信自己从此将无法获得爱情，

[hɪz; ɪz] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [pɔɪntɪd] [ɔːl][tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] ; [ænd; ənd] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [fleɪm] [ðə; ði]
his sensibilities pointed all to friendship ; and poured into that sacred flame the
他的 感性 尖 全部 到 友谊 ; 和 倾倒 进入 那 神圣 火焰 这
[kəˈlektɪd] [bleɪz] .
collected blaze .
集 火焰 .

他的情感指向友谊；并将聚集起来的热情倾注到那神圣的火焰中。

" [aɪ] [ˈniːdɪd] [ðɪːz] [ˈɑːnɪst] [θɹɔbz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] ！ " [rɪˈplaɪd] [ˈ(h)wɔːtn] ,
" I needed these honest throbs to tell me so ！ " replied Wharton ,
" 我 需要 这些 诚实的 悸动 到 告诉 我 所以 ！ " 回复 沃顿商学院 ,
“我需要这些真诚的悸动来告诉我这一点！”沃顿回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈslændərt] [ˈluːɪs] [diː] - , [æz; əz][aɪ][wʌns]
" but the world has reported and slandered Louis de Montemar , as I once
" 但 这 世界 有 据报道 和 诽谤 路易斯 德 - , 作为 我 一次
[ˈprɒfɪsaɪd] . "
prophesied . "
预言 . "
“但正如我曾经预言的那样，世人对路易·德·蒙特马尔进行了报道和诽谤。”

" [oʊ] , [ˈ(h)wɔːtn] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɑːn][maɪ][soʊl] ,
" Oh , Wharton , how much is on my soul ,
" 哦 , 沃顿商学院 , 如何 很多 是 在 我的 灵魂 ,
“哦，沃顿，我的灵魂承受了多少重担啊！”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ɪnˈdɔrd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] ！
that you have so generously endured for me and mine ！
那 你 有 所以 慷慨地 忍受 为了 我 和 矿 ！
你为我和我的家人如此慷慨地忍受了这一切！

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wen] [ðæt] [soʊl] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] .
Again and again , I have turned from you , when that soul followed you .
再次 和 再次 , 我 有 转向 从 你 , 什么时候 那 灵魂 随后 你 .
一次又一次，当那个灵魂跟随你时，我却背弃了你。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
I fled from you in the palace ;
我 逃亡 从 你 在 这 宫殿 ;
我在宫里逃离了你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [viˈenə] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] .
but you know that my residence at Vienna was then to be concealed .
但 你 知道 那 我的 住宅 在 维也纳 曾是 然后 到 是 暗 .
但你知道，我当时在维也纳的住所是要保密的。

[aɪ] ['tri:tɪd] [jʊə; jər] ['kɪŋɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rfnəs] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:];
I treated your clinging friendship with harshness , and yet you pardoned me ;
我 治疗 你的 依恋 友谊 和 严厉 , 和 然而 你 赦免 我 ;
[ju:; jʊ] [rɪskt] [jʊə; jər] ['seɪftɪ] ,
you risked your safety ,
你 冒险 你的 安全 ,
我曾对你那份执着的友谊冷酷无情, 但你却原谅了我; 你甚至冒着生命危险。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [sjə:] [ɪg'neiʃəs] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .
to preserve myself and the Sieur Ignatius from danger .
到 保存 我 和 这 先生 伊格内修斯 从 危险 .
为了保护我自己和伊格内修斯先生免受危险。

[ænd; ənd] [wen] [waɪn][hæd; həd] [maɪ]['noʊb(ə)] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət]
And when wine had unselfed my noble father , you received his passionate
和 什么时候 葡萄酒 有 无自我 我的 高贵 父亲 , 你 已收到 他的 热情的
[ɪn'sʌltz] [-]
insults [165]
侮辱 [-]
当酒使我高贵的父亲丧失了自我时, 你承受了他激烈的侮辱[165]

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] !
with forbearance and forgiveness !
和 宽容 和 饶恕 !
以宽容和原谅之心!

['(h)wɔ:tn] , [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:rts] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs]
Wharton , had I a thousand hearts , they should be yours , for this
沃顿商学院 , 有 我 一个 千 心 , 他们 应该 是 你的 , 为了 这
[ʌn'kɔŋkəd] ['frendʃɪp] . "
unconquered friendship . "
未被征服的 友谊 . "
沃顿, 如果我有千颗心, 它们都将属于你, 为了这份坚不可摧的友谊。

" [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][æz; əz] ['meni] , [dɪr] [di:] - , [tu:; tə][træns'fɜ:r]['ɪntu:][jʊə; jər] [breɪst] ,
" **And had I as many , dear de Montemar , to transfer into your breast ,**
" 和 有 我 作为 许多 , 亲爱的 德 - , 到 转移 进入 你的 胸部 ,
“如果我能像你一样, 亲爱的德·蒙特马尔, 将那么多东西转移到你的胸膛里,
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][laɪf][ju:; jʊ] [seɪvd] [tu:; tə][em 'i:] ,
they would be insufficient to repay the life you saved to me ,
他们 会 是 不足的 到 偿还 这 生活 你 已保存 到 我 ,
这些钱不足以报答你救了我一命的恩情。

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][mə'ri:ə][ʌv; əv] [bə'veɪə] .
in that of Maria of Bavaria .
在 那 的 玛丽亚 的 巴伐利亚 .
就像巴伐利亚的玛丽亚一样。

" [ðə; ði] [du:k] [ðen] ['heɪstɪli] [rɪ:kə'pɪtə'leɪtɪd] [ðə; ði] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
" **The Duke then hastily recapitulated the Electress's account of the transaction ,**
" 这 公爵 然后 草草 概述 这 - 帐户 的 这 交易 ,
“随后, 公爵匆匆复述了选帝侯夫人对这笔交易的描述,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'kri:st] ['grættɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪn'teɪnd] [aɪ 'ti:][soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]
and her increased gratitude for his having maintained it so profound a
和 她 增加 感激 为了 他的 拥有 维持 它 所以 深刻的 一个
['si:kret] .
secret .
秘密 .
她对他保守如此重大的秘密更加感激不尽。

[ˈluːɪs] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɪnses]
Louis listened with pleasure , and dwelt with delight on the interesting Princess
路易斯 听着 和 乐趣 , 和 居住 和 喜 在 这 有趣的 公主
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .
and her son .
和 她 儿子 :

路易听得津津有味，对这位有趣的公主和她的儿子更是兴致勃勃。

[ˈ(h)wɔːtn] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][.æniˈmeɪ(ə)n] : [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈɑːtʃnɪs]
Wharton smiled at his animation : and , with all his former sparkling archness
沃顿商学院 微笑 在 他的 动画片 : 和 , 和 全部 他的 以前的 闪闪发光 拱形
, [ˈsɔːftli] [rɪˈpiːtɪd] , —
, softly repeated , —
, 轻轻 重复 , —

沃顿看着他生动的动画，笑了笑；然后，带着他以往那种闪亮而又略带讽刺的语气，轻声重复道：

" [dʌm] [ti ju] , [ˈlɪdiə] , —
" Dum tu , Lydia , Telephi
" 笨蛋 tu , 莉迪亚 , —

“Dum tu, Lydia, Telephi

— , & [ˈsɪriːə] —
Cervicem roseam , & cerea Telephi
— , & 蜡 —

Cervicem Roseam 和 cerea Telephi

— [ˈbreɪkjə] , — [ˈmiəm]
Laudas Brachia , væ meum
— 臂 , — 梅姆

Laudas Brachia, væ meum

— [dɪfɪːtʃɪːli] [baɪl] — — .
Fervens difficili bile tumet jecur .
— 艰难梭菌 胆汁 — — .

胆汁困难症（Fervens difficili bile tumet jecur）。

" [ˈluːɪs] [smaɪld] [ˈɔːlsʊθ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæntl] [tʃiːk] .
" Louis smiled also ; but it was accompanied by a mantling cheek .
" 路易斯 微笑 还 ; 但 它 曾是 伴随 经过 一个 披风 脸颊 .

路易也笑了，但他的脸颊却泛起了红晕。

[ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [pæst] [ʌnˈnoʊ] [—]
The praises of women might now have passed unno [166]
这 赞扬 的 女性 可能 现在 有 通过了 乌诺 [—]

对女性的赞扬现在可能已被忽略[166]

[taɪst] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] [fəˌmɪliˈærəti] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
ticed , from their familiarity ; and , in general , it would have been so ,
ticed , 从 他们的 熟悉 ; 和 , 在 一般的 , 它 会 有 到过 所以 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektɪs] ,
but he respected the Electress ,
但 他 受人尊敬 这 女选举人 ,

由于彼此熟悉，他心生疑虑；而且，通常情况下本来就是这样，但他尊重选帝侯夫人。

[ænd; ənd][.ædməˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmaːdɪst] [ˈkɑːŋʃəsənəs] .
and admiration from her recalled the blush of modest consciousness .
和 钦佩 从 她 召回 这 脸红 的 谦虚的 意识 .

她的赞赏让我想起了羞涩的自卑感。

[wɪð; wɪθ] ['geɪəti] , — -
with gaiety , — -
和 欢乐 , — -

兴高采烈地——

" [æz; əz] [veɪld] [tʃɑ:rmz] [ɑ:r; ər] ['feɪɪst] ,
" As veiled charms are fairest ,
" 作为 含蓄 魅力 是 最公平 ,

“因为含蓄的魅力最为美丽，

[soʊ][ˈstəʊlən][dʒɔɪz][ɑ:r; ər] ['dɪrɪst] . " [-]
So stolen joys are dearest . " [167]
所以 被盗 喜悦 是 亲爱的 . " [-]

所以偷来的快乐最珍贵。[167]

[brɪfɔ:r] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gɑ:rdn] .
Before Louis could answer in the negative , he heard voices in the adjoining garden .
前 路易斯 可以 回答 在 这 消极的 , 他 听到 声音 在 这 相邻的 花园 .

路易斯还没来得及否定回答，就听到隔壁花园里传来人声。

[ðə; ði] [frendz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ði:z] [saʊndz] [ðeɪ] [mu:vɪd]
The friends were standing close to the wall ; but on these sounds they moved
这 朋友们 是 常设 关闭 到 这 墙 ; 但 在 这些 声音 他们 已搬
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

朋友们原本站在墙边；但听到这些声音，他们都走开了；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ki:] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
and a key presently turned in the door .
和 一个 钥匙 目前 转向 在 这 门 .

钥匙现在正插在门上。

" [ju:; jʊ] [kʌm] ? " [kraɪd] ['(h)wɔ:tn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [geɪv] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [fer'wel] .
" You come ? " cried Wharton , as his hand gave the pressure of farewell .
" 你 来 ? " 哭 沃顿商学院 , 作为 他的 手 给予 这 压力 的 告别 .

“你来吗？”沃顿喊道，同时用手轻轻地向他挥手告别。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:ɪs] .
" Impossible , " returned Louis .
" 不可能的 , " 返回 路易斯 .

“不可能，”路易斯回答道。

['(h)wɔ:tn] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒʊmənt] .
Wharton stood for a moment .
沃顿商学院 站立 为了 一个 片刻 .

沃顿站了一会儿。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [der] [aɪ 'ti:] !
" You must , " cried he , " since she will dare it !
" 你 必须 , " 哭 他 , " 自从 她 将要 敢 它 !

“你必须这么做，”他喊道，“因为她敢这么做！”

[bʌt; bət][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [dɪ'skʌvəri] . "
But there can be no discovery . "
但 那里 能 是 不 发现 . "

但不可能有任何发现。

" [aɪ] [der] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][ænd; ænd] ['ɑ:nər] . "
" I dare not , for my life and honour . "
" 我 敢 不是 , 为了 我的 生活 和 荣誉 . "

“我不敢，为了我的生命和荣誉。”

" [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈfɑːðɜːz] [laɪf][ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [der] [ˈevri] [θɪŋ] !
" **For your father's life and honour , you must dare every thing !**
" 为了 你的 父亲的 生活 和 荣誉 , 你 必须 敢 每一个 事物 !
"为了你父亲的生命和荣誉, 你必须敢于做任何事! "

[oʊseɪz][ɪz][maɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [jɔːrɪz] .
Osez is my badge , and you will be wise to make it yours .
奥塞兹 是 我的 徽章 , 和 你 将要 是 明智的 到 制作 它 你的 .
Osez是我的徽章, 你最好也把它变成你的徽章。

" [ˈ(h)wɔːtn] [ˈʌtəd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔːfəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
" **Wharton uttered this with a peculiar force of voice , and awful expression in**
" 沃顿商学院 说出 这 和 一个 奇特 力量 的 嗓音 , 和 糟糕 表达 在
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 .
"沃顿用一种奇特的语气说出了这句话, 脸上带着可怕的表情。"

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] : [ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn]
Louis was thunderstruck : and yet , how could his father be involved in
路易斯 曾是 雷击 : 和 然而 , 如何 可以 他的 父亲 是 涉及 在
[ˈwɔrtənɪz] [dɪˈmænd] ?
Wharton's demand ?
沃顿商学院 要求 ?
路易斯震惊不已: 可是, 他的父亲怎么会参与到沃顿的要求中呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [bɔːŋɡər] [ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːrmər] [ˈenəmi] ! [168
He was in Spain , and no longer in danger from his former enemies ! [168
他 曾是 在 西班牙 , 和 不 更长 在 危险 从 他的 以前的 敌人 ! [168
]
]
]
他身在西班牙, 不再受到以前敌人的威胁! [168]

" [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɑːnər] [fəˈbɪdz] [maɪ] [kəmˈplaɪəns] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; " [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" **My father's honour forbids my compliance , " replied he ; " I dare not go to the**
" 我的 父亲的 荣誉 禁止 我的 遵守 , " 回复 他 ; " 我 敢 不是 去 到 这
- [ˈvɪlə] ;
Electress's villa ;
- 别墅 ;
"我父亲的荣誉不允许我服从,"他回答说; "我不敢去选帝侯夫人的别墅;

[aɪ] [der] [nɑːt] [miːt] , [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [baɪ] [dɪˈzeɪn] .
I dare not meet , even you , by design .
我 敢 不是 见面 , 甚至 你 , 经过 设计 .
我刻意避免与任何人见面, 即使是你。

" [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪˈjuːd]
" **The garden door at that moment opened , and a bevy of persons issued**
" 这 花园 门 在 那 片刻 打开 , 和 一个 一群 的 人 发布
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .
"就在这时, 花园的门开了, 一群人从里面走了出来。"

[ˈ(h)wɔːtn] [draːpt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
Wharton dropped the hand of his friend .
沃顿商学院 掉落 这 手 的 他的 朋友 .
沃顿松开了朋友的手。

" [ˈfeɪθləs] , [drɪˈluːdɪd] [diː] - ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈfrendz]
" **Faithless** , **deluded** **de Montemar** ! " **cried** **he** ; **and** **breaking away** , **the friends**
" 不忠 , 妄想 德 - ! " 哭 他 ; 和 打破 离开 , 这 朋友们
[ˈmjuːtʃuəli] [ˈdisəˈpɪəd] . [-]
mutually disappeared . [**169**]
相互 消失 . [-]

“不忠的、妄想的德·蒙特马尔！”他喊道；然后，朋友们分开了，各自消失了。[169]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] - [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn]
The influence of Ripperda over the minds of the King and Queen of Spain
这 影响 的 - 超过 这 思想 的 这 国王 和 女王 的 西班牙
[hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] - .
had reached its acmé .
有 达到 它是 - .

里珀达对西班牙国王和王后的影响力已经达到了顶峰。

[ɪzəˈbeləz] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
Isabella's enthusiasm for the new minister was more like passion than patronage
伊莎贝拉的 热情 为了 这 新的 部长 曾是 更多的 喜欢 热情 比 赞助
;
;
;
;

伊莎贝拉对这位新部长的热情与其说是出于庇护，不如说是出于热爱；

[ænd; ənd][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pəˈzest] [ɔːl][ðə; ði][fəˈhætɪk] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevəˈtiː]
and Philip's deference to him possessed all the fanatic zeal of the devotee
和 菲利普的 尊重 到 他 拥有 全部 这 狂热分子 热情 的 这 信徒
[huː] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæz; həz][biːˈætəˌfaɪd] .
who worships the object he has beatified .
WHO 崇拜 这 目的 他 有 已受祝福 .

菲利普对他的敬畏之情，如同信徒崇拜自己所封圣的对象一般狂热。

[ðə; ði] [kɪŋ] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈferθ] ,
The King believed he had converted Ripperda to the Catholic faith ,
这 国王 相信 他 有 转换 - 到 这 天主教 信仰 ,
国王认为他已经使里珀达皈依了天主教。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkleɪmd] [ˈherətɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [seɪnt] .
and he exulted in the reclaimed heretic as a future saint .
和 他 欣喜若狂 在 这 回收 异教徒 作为 一个 未来 圣 .

他欣喜若狂地将这位被感化的异端分子视为未来的圣人。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [aɪ] [kept] [ˈstedi] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] ; [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [ˈɡʌvənd] ,
The minister's eye kept steady to one point ; to raise the country he governed ,
这 部长 眼睛 保留 稳定的 到 一 观点 ; 到 增加 这 国家 他 受统治 ,
这位大臣的目光始终坚定地注视着一点：那就是振兴他所治理的国家。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈɡrændʒər] .
to the utmost pinnacle of earthly grandeur .
到 这 极致 巅峰 的 尘世的 宏伟 .

达到人间极致辉煌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] , [ænd; ənd] [dɪˈmiːnɪŋ] [hɪmˈself]
But his manner of conducting his projects , and demeaning himself
但 他的 方式 的 进行 他的 项目 , 和 贬低 他自己
[ˈæftər][ðər; ðər] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
after their accomplishment ,
后 他们的 成就 ,

但他开展项目的方式，以及项目完成后自贬身份的做法，

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [hiː; hi] [-]
had suffered a rapid and extraordinary change since he [170]
有 遭受 一个 迅速的 和 非凡的 改变 自从 他 [-]
自他[170]以来，经历了迅速而巨大的变化

[rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [viˈenə] .
returned from Vienna .
返回 从 维也纳 .

从维也纳回来了。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈdʒenəʊə][tuː; tə][ˌbaːsɪˈləʊnə] [hiː; hi][wəz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ]
During his voyage from Genoa to Barcelona he was attacked by a
期间 他的 航程 从 热那亚 到 巴塞罗那 他 曾是 遭到攻击 经过 一个
[dɪˈlɪrɪəs] [ˈfiːvər] ,
delirious fever ,
谵妄 发烧 ,

在从热那亚前往巴塞罗那的途中，他突发高烧，神志不清。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][renˈkɑːntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in consequence of the wound he had received in his rencontre with the
在 结果 的 这 伤口 他 有 已收到 在 他的 邂逅 和 这
[ˈbændɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpənəɪnz] .
banditti of the Appenines .
强盗 的 这 亚平宁山脉 .

由于在与亚平宁山脉强盗的遭遇中受伤。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒɑːrd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ;
It seemed to have jarred his nerves and affected his temper ;
它 似乎 到 有 罐装 他的 神经 和 做作的 他的 脾气 ;

这件事似乎激怒了他，影响了他的脾气；

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔːf][ðə; ði][kɜːrb] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtrəʊl][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [kept]
or rather to have taken off the curb which his self - control had hitherto kept
或者 相当 到 有 已采取 离开 这 抑制 哪个 他的 自己 - 控制 有 迄今为止 保留
[ɑːn][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ;
on the motions of his passions ;
在 这 运动 的 他的 激情 ;

或者更确切地说，是解除了他以往用来约束自己激情的那道屏障；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːltəˈreɪ(ə)n][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][fɜːrst] .
but this alteration did not appear at first .
但 这 改造 做过 不是 出现 在 第一的 .

但这种变化并非一开始就出现。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈswɑːvəti] [priˈveɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɔːntʃt] [soʊ]
His habits of universal suavity prevailed for a time , until he launched so
他的 习惯 的 普遍的 温文尔雅 最终获胜 为了 一个 时间 , 直到 他 发射 所以
[ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] ,
deeply into business ,
深 进入 商业 ,

他一贯温文尔雅的处事风格一度盛行，直到他全身心投入商业活动之后才有所改变。

[æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] ['mainər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][ɪts] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
as to forget all minor considerations in its great results .

作为 到 忘记 全部 次要的 考虑因素 在 它是 伟大的 结果 .

以至于在取得重大成果时，所有次要因素都显得无关紧要。

[hiː; hi] [br'keɪm] [nɑːt] ['mɪrli] ['zeləs] , [bʌt; bət] [ɪm'petʃuəs] [ɪn][ðə; ði][praːsɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekts]
He became not merely zealous , but impetuous in the prosecution of his objects .
; .
; .
; .

他不仅变得热情，而且在追求目标的过程中变得鲁莽冲动；

[nɑːt] ['mɪrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][dɒg'mætɪk,-kəl][ɪn][ɪts] [ə'sɜːrj(ə)n] .
not merely determined on a point , but dogmatical in its assertion .

不是 仅仅 决定 在 一个 观点 , 但 教条的 在 它是 断言 .

不仅在某一点上立场坚定，而且断言十分武断。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [bɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑʊns(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] [səb'djuːɪŋ]
He did not now persuade the Lords of the Council , by his always subduing .
他 做过 不是 现在 说服 这 领主 的 这 理事会 , 经过 他的 总是 制服
['eləkwəns] ;
eloquence ;
口才 ;

他一贯雄辩的口才这次没能说服枢密院大臣们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] ,
but he commanded from the consciousness of mental superiority ,

但 他 命令 从 这 意识 的 精神的 优势 ,

但他凭借着精神上的优越感来指挥作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .
and the conviction of his power to execute all his designs .

和 这 定罪 的 他的 力量 到 执行 全部 他的 设计 .

以及他对自己有能力实现所有计划的坚定信念。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [-]
The pride of [171]
这 自豪 的 [-]

[171]的骄傲

[ðə; ði] [græn'diː] [wʌz; wəz] [ɪn'senst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪsɪpɪ'teɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɜːdʒd]
the Grandees was incensed , and the precipitation with which he urged .
这 贵族 曾是 愤怒 , 和 这 沉淀 和 哪个 他 敦促
['fɔːrwərd] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
forward all degrees of persons ,

向前 全部 学位 的 人 ,

贵族们勃然大怒，他急切地敦促各阶层人士采取行动。

[ræðər] [ə'fendɪd] [ðæn; ðən] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .
rather offended than served them .

相当 被冒犯了 比 服务 他们 .

与其说是为他们服务，不如说是对他们感到冒犯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restɪvnəs] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [rɪ'zɪsts] [kəm'pʌl](ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [oʊn]
There is a restiveness in human nature that resists compulsion , even to its own .
那里 是 一个 躁动不安 在 人类 自然 那 抵抗 强迫症 , 甚至 到 它是自己的
['mænɪfɛst] [əd'væntɪdʒ] .
manifest advantage .

显现 优势 .

人性中有一种不安分的天性，即使对自身有明显的好处，也会抗拒强迫。

- [sɔ:] [noʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [ʊr] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd]
Ripperda saw no will but his own ; he was sure of its great purpose , and
- 锯 不 将要 但 他的 自己的 ; 他 曾是 当然 的 它是 伟大的 目的 , 和
,
:
,

里珀达除了自己的意志之外，看不到其他意志；他确信自己的意志具有伟大的意义，并且，
[ˈðerfɔ:r] , [stɑ:pt] [nɑ:t][tu; tə][sə'lısıt] [ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [hi; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi; hi][kʊd; kəd]
therefore , stopped not to solicit the good from others , he believed he could
所以 , 停止 不是 到 征求 这 好的 从 其他的 , 他 相信 他 可以
[du:] [mɔ:r] [ˈʃɔ:rtli] [hım'self] .
do more shortly himself .
做 更多的 不久 他自己 .

因此，他不再向他人寻求帮助，因为他相信自己很快就能做得更多。
[hi; hi] [went] [kə'ırɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [əuvə'tə:nɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz]
He went careering forward to his point , overturning and wounding ; but as
他 去 职业 向前 到 他的 观点 , 推翻 和 受伤 ; 但 作为
[hi; hi] [ˈspi:dɪd] [ɑ:n] ,
he speeded on ,
他 加速 在 ,

他径直冲向目标，撞翻并击伤了目标；但他加速前进时，
[hi; hi] [left] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['enəmi] [bɪ'haɪnd] .
he left a train of enemies behind .
他 左边 一个 火车 的 敌人 在后面 .
他身后留下了一长串敌人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [bɪ'gæən][tu; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪtri'a:tɪk][ˈdespɑ:t] [ðeɪ]
Even the King and Queen began to start from the patriotic despot they
甚至 这 国王 和 女王 开始 到 开始 从 这 爱国 暴君 他们
[hæd; həd] [reɪzɪd] .
had raised .
有 提高 .

甚至连国王和王后也开始效仿他们一手培养的爱国专制君主。
[ˈɪnəmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][speɪn] , [hi; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [prɪ'ra:gətɪv]
Enamoured of his vision of happiness for Spain , he snatched the prerogative
坠入爱河 的 他的 想象 的 幸福 为了 西班牙 , 他 抢夺 这 特权
[tu:] [ˈoʊpənli][frʌm; frəm][ðər; ðər][hændz] ,
too openly from their hands ,
也 公然 从 他们的 双手 ,
他沉迷于自己对西班牙幸福的设想，公然从他们手中夺走了这项特权。

[ænd; ənd] [kən'si:ɪdɪd] [ˈprɪvələɪdʒɪz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ˈnɑ:v(ə)][tu; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [lɔ:z] .
and conceded privileges to the people , novel to the Spanish laws .
和 承认 特权 到 这 人们 , 小说 到 这 西班牙语 法律 .
并赋予人民在西班牙法律中前所未有的特权。

[hi; hi] [derd] [tu; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['ekstə'peɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwi'zɪʃn] , [baɪ] [prə'tektɪŋ]
He dared to oppose the extirpating power of the inquisition , by protecting
他 敢于 到 反对 这 根除 力量 的 这 宗教裁判所 , 经过 保护
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʒu:ɪ] [-]
certain Jewish [172]
肯定 犹太人 [-]
他敢于反抗宗教裁判所的灭绝权力，保护某些犹太人[172]

[ˈmɜ:tʃənts] [frʌm; frəm][ɪts] [fæŋz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu; tə] [ˈfɪlɪp] ,
merchants from its fangs ; and this being represented to Philip ,
商人 从 它是 獠牙 ; 和 这 存在 代表 到 菲利普 ,
商人被它撕咬；此事已告知腓力，

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['herətɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['ma:nərk] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:]
as a proof of his being a heretic in his heart , the monarch considered it
作为 一个 证明 的 他的 存在 一个 异教徒 在 他的 心 , 这 君主 经过考虑的 它
[ʌn'ænsərəbl] ,
unanswerable ,
无法回答 ,

君主认为这是他内心深处是异端邪说的铁证，无可辩驳。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
and determined to watch him narrowly .
和 决定 到 手表 他 勉强 .

并决心密切监视他。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['æktɪv] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz] ['dɑ:nə] ['bɜ:rə] ; [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [ænd; ənd]
His most active enemy with the Queen was Donna Laura ; her nurse and
他的 最多 积极的 敌人 和 这 女王 曾是 唐娜 劳拉 ; 她 护士 和
['kɑ:nfɪdənt] , [æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] ,
confidant , an old Italian ,
知己 , 一个 老的 意大利语 ,

他与女王之间最激烈的敌人是唐娜·劳拉；女王的护士兼知己，一位年长的意大利人，

['toʊtəli] [ə'bændənd] [tu:; tə] ['ævərɪs] .
totally abandoned to avarice .
完全 弃 到 贪婪 .

完全被贪婪所吞噬。

['bi:ɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][prəʊ'pɪʃi,eɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [baɪ] [sək'sesɪv]
Being irritated by his late disdain of propitiating her as formerly , by successive
存在 受刺激 经过 他的 晚的 蔑视 的 安抚 她 作为 以前 , 经过 连续
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈprez(ə)nts] ;
magnificent presents ;
壮丽 礼物 ;

她对他近来不再像以前那样用接连不断的贵重礼物来讨好她感到恼火；

[ʃi:; ʃɪ][soʊld][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] ,
she sold her interest in another quarter ,
她 卖 她 兴趣 在 其他 四分之一 ,

她卖掉了她在另一个季度的股份。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]
and studied day and night to destroy him in the favour of her mistress
和 研究 天 和 夜晚 到 破坏 他 在 这 偏爱 的 她 情妇
.
:
.

她日夜钻研，想要除掉他，以博得女主人的欢心。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wer] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['vʌlnərəb(ə)] ; [hɜ:r; hər]['vænəti][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
She knew where Isabella was particularly vulnerable ; her vanity as a woman ;
她 知道 在哪里 伊莎贝拉 曾是 特别 易受伤害的 ; 她 虚荣 作为 一个 女士 ;
[ɪzə'bɛlə] ,
她知道伊莎贝拉的弱点在哪里；她作为女人的虚荣心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræftɪ] [deɪm] [hæd; həd] ['meni] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['ɜ:rlɪ] [dɪ'vooʃ(ə)n]
and the crafty dame had many stories to recount of Ripperda's early devotion
和 这 狡猾 贵妇人 有 许多 故事 到 叙事 的 - 早期的 虔诚
[tu:; tə] [rɪ'lɪzəbəθ] .
to Elizabeth .
到 伊丽莎白 .

这位狡猾的女士有很多关于里珀达早期对伊丽莎白的忠诚的故事要讲述。

[ʃiː ʃi][ɪn'sɪnjuː,ɛrtɪd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] [nɪ'ɡooʃi,ert]
She insinuated , that it was rather to be near her than to negotiate
她 暗示 , 那 它 曾是 相当 到 是 靠近 她 比 到 谈判
[fɔːr; fər] [speɪn] ,
for Spain ,
为了 西班牙 ,

她暗示说，与其为西班牙谈判，不如待在她身边。

[ðæt] [hiː; hi][soʊ] ['wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [vi'enə] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː ʃi] ['iːzəli]
that he so willingly consented to go to Vienna in disguise ; and she easily
那 他 所以 心甘情愿 同意 到 去 到 维也纳 在 伪装 ; 和 她 容易地
[kə'ɾɒbə,reitɪd] [hɜːr; hər] [ə'sɜːrj(ə)n] ,
corroborated her assertion ,
证实 她 断言 ,
他竟然如此欣然同意乔装前往维也纳；而她也轻易地证实了她的说法。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪzə'beləz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡrædʒuəli] [tʃæŋ] [-]
by turning Isabella's attention to his gradually chang [173]
经过 转弯 伊莎贝拉的 注意力 到 他的 逐步地 变 [-]
通过将伊莎贝拉的注意力转移到他逐渐变化上[173]

[ɪŋ] ['mænər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
ing manner since his return .
ing 方式 自从 他的 返回 .
自他回来后，他一直保持着良好的态度。

[bʌt; bət] [ɪzə'belə] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪnɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ]
But Isabella did not require to be reminded of the cessation of his homage
但 伊莎贝拉 做过 不是 要求 到 是 提醒 的 这 停止 的 他的 尊敬
.
.
.
但伊莎贝拉无需别人提醒，就知道他已经停止了效忠。

- [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd][ɜːl] [ðooz] ['ɡælənt] [ə'tenʃnz] , [wɪtʃ] [spəʊk] [ðə; ði] ['lʌvər] ,
Ripperda had lately omitted all those gallant attentions , which spoke the lover ,
- 有 最近 省略 全部 那些 英勇 注意 , 哪个 辐 这 情人 ,
最近，里珀达完全不再像以前那样殷勤地示好，这足以说明这位情人有多热情。

[huː] [meɪ] ['oʊnli] [der] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
who may only dare to devote his heart and his life to the pure object of
WHO 可能 仅有的 敢 到 奉献 他的 心 和 他的 生活 到 这 纯的 目的 的
[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
his wishes ,
他的 愿望 ,
只有那些敢于将自己的心和生命奉献给纯粹愿望的人，

[waɪl] [ʃiː ʃi] [muːvz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʌn'sʌlɪd] [laɪt] , [laɪk] ['sɪnθiə] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪstənt] ['hevəns] .
while she moves above him in unsullied light , like Cynthia in her distant heavens .
尽管 她 移动 多于 他 在 纯洁无瑕的 光 , 喜欢 辛西娅 在 她 遥远 天 .
而她则在他上方，沐浴着纯净的光芒，如同遥远天堂中的辛西娅。

[wɪ'ðəʊt] [ædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪzə'belə] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡ'zɪst] ;
Without adulation of this kind , Isabella could not exist ;
没有 崇拜 的 这 种类 , 伊莎贝拉 可以 不是 存在 ;
如果没有这种崇拜，伊莎贝拉就不可能存在；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [soʊ] [swiːt] [frʌm; frəm] ['eni] [lɪps][æz; əz] [ðooz] [ʌv; əv] - ;
and it never came so sweet from any lips as those of Ripperda ;
和 它 绝不 来了 所以 甜的 从 任何 嘴唇 作为 那些 的 - ;
而从任何嘴唇上说出的，都没有从里珀达的嘴唇上说出的那么甜美；

[aɪˈtiː][ˈnevər][biːmd][wið; wiθ][soʊ][ˈgreɪsf(ə)] [ə; eɪ][ˈhɑːmɪdʒ][frʌm; frəm][ˈʌðər][aɪz] .
it never beamed with so graceful a homage from other eyes .

它 绝不 光束 和 所以 优美 一个 尊敬 从 其他 眼睛 .

它从未像现在这样，从别人的眼中绽放出如此优雅的光芒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪˈlaɪt][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ʌnd][ˈrɪvælɪk; ˈɪvəlɪk][dɪˈvooʃ(ə)n] , [ɪn][ðər; ðər]
It was her delight to mingle politics and chivalric devotion , in their
它 曾是 她 喜 到 交融 政治 和 骑士精神 虔诚 , 在 他们的
[lɔːŋ][ˈkɒnfərənsɪs] .
long conferences .
长的 会议 .

在他们漫长的会谈中，她乐于将政治与骑士精神结合起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈtraɪʌmf] , [ɪn][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][kɔːrt] , [tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][aɪz][fɪkst][əˈlooŋ][ɑːn]
It was her triumph , in the crowded court , to see his eyes fixed alone on
它 曾是 她 胜利 , 在 这 挤 法庭 , 到 看 他的 眼睛 固定的 独自的 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

在熙熙攘攘的法庭上，看到他的目光只专注于她一人，这便是她的胜利；

[ænd; ʌnd][tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɜːrˈself][ˈenvɪd][baɪ][hɜːr; hər][ˈleɪdɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
and to behold herself envied by her ladies as a woman ,
和 到 看哪 她自己 令人羡慕 经过 她 女士们 作为 一个 女士 ,
看到自己作为女人被她的女伴们羡慕，

[æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][rɪˈspektɪd][baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][ðər; ðər][kwiːn] .
as much as she was respected by them as their Queen .
作为 很多 作为 她 曾是 受人尊敬 经过 他们 作为 他们的 女王 .
尽管她被他们尊为女王。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][tʃeɪndʒ][tʊk][pleɪs] ; [ænd; ʌnd] , [rɪˈɡɑːrdləs][ʌv; əv][ðɪːz][ˈjuːsf(ə)] [aːts] ,
But when the change took place ; and , regardless of these useful arts ,
但 什么时候 这 改变 采取 地方 ; 和 , 不管 的 这些 有用 艺术 ,
但当这种变化发生时；而且，无论这些有用的技艺如何，

[hiː; hi][bɪˈkeɪm][əbˈzɔːrbd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈduːtiz] ; [ðen] , [ˈbɔːrə][tʊːt][-]
he became absorbed in his duties ; then , Laura taught [174]
他 成为 吸收 在 他的 职责 ; 然后 , 劳拉 教授 [-]
他全身心投入到工作中；然后，劳拉教书[174]

[hɜːr; hər][tuː; tə][bɪˈliːv][hiː; hi][θʊːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɪˈlɪzəbəθ] .
her to believe he thought only of Elizabeth .
她 到 相信 他 想法 仅有的 的 伊丽莎白 .
她要相信他心里只有伊丽莎白。

[hɪz; ɪz][ˈenəmi][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][wɜːr; wər][kwɪk][tuː; tə][pərˈsiːv][wen][ðər; ðər][dɪˈvaɪsɪz][hæd; həd]
His enemies in the cabinet were quick to perceive when their devices had
他的 敌人 在 这 内阁 是 快的 到 感知 什么时候 他们的 设备 有
[ˈteɪkən][ɪˈfekt][ɑːn][ðə; ði][kɪŋ][ænd; ʌnd][kwiːn] .
taken effect on the King and Queen .
已采取 影响 在 这 国王 和 女王 .

内阁中的敌人很快就察觉到他们的阴谋诡计对国王和王后奏效了。

[əˈmʌŋst][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ʌv; əv][ðɪːz][ɪˈlʌstriəs][kənˈspɪrətətəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɔːri]
Amongst the most formidable of these illustrious conspirators , was the hoary
在 这 最多 强大 的 这些 杰出 阴谋者 , 曾是 这 苍老
[ˈhedɪd][ˈmɑːrkwɪs][diː][ɡriːˈmɑːldoʊ] ,
headed Marquis de Grimaldo ,
标题 侯爵 德 格里马尔多 ,

在这些声名显赫的阴谋者中，最令人畏惧的要数头发花白的格里马尔多侯爵了。

[hu:z] [dis'greɪs] [hæd; həd] [ˌpri:si:did] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [su'pri:m] [tʃer] .
whose disgrace had preceded Ripperda's taking the supreme chair .
谁 耻辱 有 之前 - 采取 这 最高 椅子 .

里珀达就任最高领导人之前，他的丑闻就已经发生了。

[ðə; ði][oʊld] [græn'di:] [held][ə; eɪ] [strikt] [wa:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sək'sesərz] [prə'si:dɪŋz] ;
The old Grandee held a strict watch over his successor's proceedings ;
这 老的 贵族 握住 一个 严格的 手表 超过 他的 继任者的 诉讼程序 ;

老大人严格监督继任者的行事作风；

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [kə'lekt] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and made it the business of his life to collect observations on his
和 制成 它 这 商业 的 他的 生活 到 收集 观察 在 他的
[ˈmɪnɪtɪst] [ˈækʃnz] ,
minutest actions ,
最分钟 行动 ,

他毕生致力于收集关于自己最细微举动的观察记录。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌmɪs,reprɪ'zent] , [ɔ:r] ['ægrəveɪt] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['mædʒəsti] .
and to misrepresent , or aggravate them , to the ears of jealous Majesty .
和 到 歪曲 , 或者 加剧 他们 , 到 这 耳朵 的 嫉妒的 威严 .

并向嫉妒的陛下歪曲事实或煽动情绪。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [æt; ət][wɔ:r] ,
The Marquis de Castallor , who had lost the office of Secretary at War ,
这 侯爵 德 - , WHO 有 丢失的 这 办公室 的 秘书 在 战争 ,

失去了陆军大臣一职的卡斯塔洛侯爵

[wen] [ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstər] [əb'zɔ:rbd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l][græsp] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][gri:'ma:ldoʊ] ,
when the new minister absorbed it in his ample grasp , joined with Grimaldo ,
什么时候 这 新的 部长 吸收 它 在 他的 充足 抓牢 , 加入 和 格里马尔多 ,
[hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] ,
heart and hand ,
心 和 手 ,

当这位新任部长将它紧紧握在手中时，他与格里马尔多心连心，手也紧紧相连。

[tu:; tə] [ˌoʊvər'troʊ] [hɪz; ɪz][kə'lɑ:s(ə)l] ['paʊər] .
to overthrow his Colossal power .
到 推翻 他的 庞大 力量 .

推翻他那庞大的权力。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [ðei] [sprɛd] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌvju:z] , [ə'mʌŋgst]
To this end they spread a distorted epitome of his favourite views , amongst
到 这 结尾 他们 传播 一个 扭曲 缩影 的 他的 最喜欢的 浏览 , 在

[ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] .
their retainers .
他们的 预付金 .

为此，他们在自己的追随者中散布了他最喜欢的观点的扭曲版本。

[ði:z] [dɪ'seməneɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['pra:pər] ['kɒmentərɪz] , [ɪn] [-]
These disseminated them to the people , with proper commentaries , in [175]
这些 传播 他们 到 这 人们 , 和 恰当的 评论 , 在 [-]

这些人将这些内容连同适当的注释一起传播给人民，[175]

[dɑ:rk] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] .
dark hints and distant observations .
黑暗的 提示 和 遥远 观察 .

阴暗的暗示和遥远的观察。

- [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ;
Ripperda was talked of as the son of a rebel ;
- 曾是 谈话 的 作为 这 儿子 的 一个 反叛 ;

人们都说里珀达是叛逆者的儿子；

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['herətɪk] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˈedʒuketɪd][ɪn][ɪts] [feɪθ] ;
one who had been born in a heretic country , and educated in its faith ;
一 WHO 有 到过 出生 在 一个 异教徒 国家 , 和 受过教育 在 它是 信仰 ;
出生在异教国家并接受其信仰教育的人;

[hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] , ['mɪrli] [frʌm; frəm][æm'bɪ(ə)n] ; [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvɪŋ]
who had embraced the true church , merely from ambition ; who was depriving
WHO 有 拥抱 这 真的 教会 , 仅仅 从 志向 ; WHO 曾是 剥夺
[ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
the Grantees of their privileges ;
这 贵族 的 他们的 特权 ;
那些仅仅出于野心而皈依真教会的人; 那些剥夺贵族特权的人;

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [speɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
and devising plans to reduce the gentlemen of Spain to the rank of
和 设计 计划 到 减少 这 先生们 的 西班牙 到 这 秩 的
[ˌbɔr'ʒwɑ:ɪ] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,
bourgeois and slaves ,
资产阶级 和 奴隶 ,
并制定计划, 将西班牙的绅士们降格为资产阶级和奴隶。

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['bɑ:dɪli] ['leɪbər] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [treɪdɪz] ,
by turning them to bodily labour and mechanic trades ,
经过 转弯 他们 到 身体上的 劳动 和 机械 交易 ,
通过让他们从事体力劳动和机械行业,

[ænd; ənd] [ə'brɪdʒ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['i:vɪnɪŋ] [si'estə][ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['revəlɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and abridging them of their evening siesta and morning revels under the
和 缩略 他们 的 他们的 晚上 午休 和 早晨 揭秘 在下面 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡroʊvz] .
shade of their groves .
阴影 的 他们的 小树林 .
剥夺了他们在树林荫下午睡和早晨狂欢的习惯。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rtres] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][ˈaɪd(ə)l] ,
While the fortress was undermining at home , they were not idle ,
尽管 这 堡垒 曾是 破坏 在 家 , 他们 是 不是 闲置的 ,
当堡垒在国内陷入动荡时, 他们并没有闲着。

[hu:] [wɜ:r; wər] [prɪ'peəɪnɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:rm] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .
who were preparing to storm it from abroad .
WHO 是 准备 到 风暴 它 从 国外 .
他们正准备从国外发动进攻。

[fræns] , [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] , [hɪz; ɪz] ['kæθəlɪk] ['mædʒəsti] ['drɔ:ɪŋ] [sʌtʃ] [strikt] [bə:ndʒ][wɪð; wɪθ]
France , saw with apprehension , His Catholic Majesty drawing such strict bonds with
法国 , 锯 和 忧虑 , 他的 天主教 威严 绘画 这样的 严格的 债券 和
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .
the house of Austria .
这 房子 的 奥地利 .
法国忧心忡忡地看到, 天主教国王陛下与奥地利王室缔结了如此严格的契约。

[ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
The States General were alarmed at the treaty of commerce .
这 各州 一般的 是 惊慌 在 这 条约 的 商业 .
三级会议对商业条约感到震惊。

[ˈɪŋɡlənd] [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd][ə; eɪ] [rʌf] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][dʒɪ'brɔ:ltər] ,
England proclaimed a rough indignation at the demand for Gibraltar ,
英格兰 宣布 一个 粗糙的 愤慨 在 这 要求 为了 直布罗陀 ,
英国对索要直布罗陀的要求表示强烈愤慨。

[wɪtʃ] [ˈɔːstriə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [speɪn] .
which Austria had made in behalf of Spain .
哪个 奥地利 有 制成 在 代表 的 西班牙 .

这是奥地利代表西班牙所作的。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [neɪʃəns] , [-]
And , it being reported amongst the nations , [176]
和 , 它 存在 据报道 在 这 国家 , [-]

此事已传遍各国[176]

[ðæt] - [vjuːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kəmˈpel] [baɪ] [fɔːrs] , [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əbˈteɪn] [baɪ]
that Ripperda's views were to compel by force , what he could not obtain by
那 - 浏览 是 到 迫使 经过 力量 , 什么 他 可以 不是 获得 经过
[nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃən] ,
negotiation ,
谈判 ,

里珀达的观点是，如果无法通过谈判获得某些东西，就应该用武力去争取。

[hɪz; ɪz] [oʊvərˈθroʊ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kɔːz] .
his overthrow was considered a common cause .
他的 推翻 曾是 经过考虑的 一个 常见的 原因 .

他的垮台被认为是共同原因造成的。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsaɪlənt] [ˈɑːməmənts] , [wɪtʃ] [kəˈmenst] [ɑːn] [ðɪs] [rezəˈluːʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [reprɪˈzentɪd]
The various silent armaments , which commenced on this resolution , were represented
这 各种各样的 沉默的 军备 , 哪个 开始 在 这 解决 , 是 代表

[ɪn] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈkʌlərz] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] ;
in appalling colours to Philip ;
在 令人震惊 颜色 到 菲利普 ;

根据这项决议开始的各种无声武器化，在菲利普看来是极其可怕的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [soʊ] [ˈsləʊli] [pərˈfɔːrmd] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] ,
and as the Court of Austria so slowly performed its part in the treaty ,
和 作为 这 法庭 的 奥地利 所以 缓慢地 执行 它是 部分 在 这 条约 ,

而奥地利宫廷履行其在条约中的义务却如此缓慢，

[hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [əˈweɪkənd] .
his apprehensions were more easily awakened .
他的 担忧 是 更多的 容易地 觉醒 .

他的忧虑更容易被唤起。

[ðə; ði] [ɪnsɪnˈserəti] [ænd; ənd][ɪnˈsɔlt; ˈɪnsɔlt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʌblɪd] [ɪn] [ɪˈfekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət]
The insincerity and insult of this delay were doubled in effect by the private
这 虚伪 和 侮辱 的 这 延迟 是 双倍 在 影响 经过 这 私人的

[ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ʌv; əv][diː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
correspondence of De Patinos to his father ,
一致 的 德·帕蒂诺斯 到 他的 父亲 ,

德·帕蒂诺斯写给他父亲的私人信件，更加凸显了这种拖延的虚伪和侮辱性。

[huː] [spəʊk] [mɪˈstɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈkæbɪnət] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]
who spoke mysteriously of the determination of Charles's cabinet , from some
WHO 辐 神秘地 的 这 决心 的 查尔斯的 内阁 , 从 一些

[ˈhɪd(ə)n] [kɔːz] ,
hidden cause ,
隐 原因 ,

他神秘地谈到查理内阁的决心，这背后似乎隐藏着某种原因。

[nɑːt][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [enˈɡeɪdʒmənts] .
not to perform any more of their engagements .
不是 到 履行 任何 更多的 的 他们的 订婚 .

不再履行任何合约。

[ˈluːɪs] , [ˈmiːnwaɪl] , [ʌnˈkɑːŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
Louis , meanwhile , unconscious of the storm that was circling round his father's
路易斯 , 同时 , 无意识的 这 风暴 那 曾是 盘旋 圆形的 他的 父亲的
[hed] [ɪn][speɪn] ,
head in Spain ,
头 在 西班牙 ,

与此同时，路易对西班牙父亲头顶上正酝酿的风暴浑然不知。

[wʌz; wəz] [ˈstemɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət]
was stemming his way through the traversing movements of his enemies at
曾是 词干提取 他的 方式 通过 这 穿越 移动 的 他的 敌人 在
[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [kɔːrt] .
the Austrian Court .
这 奥地利 法庭 .

他正努力突破奥地利宫廷中敌人的防线。

[hiː; hi] [kənˈtendɪd] [ˈfɜːrmlɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɑːbdʒekts] , [bʌt; bət] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
He contended firmly for his political objects , but resigned himself with
他 有争议 牢牢 为了 他的 政治的 对象 , 但 辞职 他自己 和
[ˈdespəɾət] [dɪˈsper] ,
desperate despair ,
绝望的 绝望 ,

他坚定地捍卫自己的政治目标，但最终却绝望地接受了失败。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] . [-]
to the current which bore his private happiness to destruction . [177]
到 这 当前的 哪个 钻孔 他的 私人的 幸福 到 破坏 . [-]

导致他的个人幸福走向毁灭的潮流。[177]

[hiː; hi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [æn; ən][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemprəs] , [ðæt] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [æltʰaɪm]
He had obeyed an intimation from the Empress , that Countess Altheim
他 有 服从 一个 暗示 从 这 皇后 , 那 伯爵夫人 阿尔特海姆
[wʌz; wəz] [əˈraɪvd] ,
was arrived ,
曾是 到达的 ,

他遵照皇后的指示，得知阿尔特海姆伯爵夫人已经抵达。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌpʃlɪz] ;
and prepared to name the day and hour for their nuptials ;
和 准备 到 姓名 这 天 和 小时 为了 他们的 婚礼 ;
[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌpʃlɪz] ;
并准备确定婚礼的日期和时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əbˈhɔː] [əˈpɔɪntmənt]
and he went to her apartments to receive the abhorred appointment
和 他 去 到 她 公寓 到 收到 这 令人厌恶 预约
[frʌm; frəm][hɜːrˈself] .
from herself .
从 她自己 .

于是他去了她的公寓，接受了她自己安排的那个令他厌恶的约会。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [smaɪlɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][məˈmentɔʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]
She met him with all her smiles ; for the memento of the lowlines of
她 遇见 他 和 全部 她 微笑 ; 为了 这 纪念 的 这 低线 的
[hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
her origin ,
她 起源 ,

她面带微笑地迎接他；为了纪念她卑微的出身，

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [siːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
presented to her in the domestic scene she had just left ,
呈现 到 她 在 这 国内的 场景 她 有 只是 左边 ,
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [siːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
在她刚刚离开的家庭场景中呈现给她的，

[ˈstimjuleɪtɪd] [hɜːr; həɹ][dʒɔɪ][æɪ; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈelɪveɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhʌmblɪŋ]
stimulated her joy at the prospect of being elevated out of these humbling
刺激 她 喜悦 在 这 前景 的 存在 升高 出去 的 这些 令人谦卑
[ɪmˈpreʃəns] ,
impressions ,
印象 ,

这激发了她摆脱这些卑微印象的喜悦之情，她期待着自己能够升华。

[baɪ][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmæɪrɪdʒ] .
by the pomp of an illustrious marriage .
经过 这 盛大场面 的 一个 杰出 婚姻 .

以一场盛大的婚礼为载体。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] , [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She had just quitted the bed of death , had just closed the eyes of a
她 有 只是 辞职 这 床 的 死亡 , 有 只是 关闭 这 眼睛 的 一个
[rɪˈspektəbl̩] [ˈperənt] ;
respectable parent ;
可敬 父母 ;

她刚刚离开死亡的病床，刚刚合上了一位受人尊敬的母亲的双眼；

[ænd; ænd] [jet] [hæd; həd][ˈvænəti][soʊ] [ˈstiːld] [hɜːr; həɹ][soʊl][tuː; tə] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɪliəl] [ˈneɪtʃər] ,
and yet had vanity so steeled her soul to every feeling of filial nature ,
和 然而 有 虚荣 所以 钢铁般的意志 她 灵魂 到 每一个 感觉 的 孝 自然 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，虚荣心却如此麻木了她的灵魂，使她对一切孝顺之情都麻木不仁，以至于

[ˈbæniʃɪŋ] [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][kənˈsɜːrŋ] ,
banishing all , as a thing with which she had no concern ,
驱逐 全部 , 作为 一个 事物 和 哪个 她 有 不 忧虑 ,

她将所有这一切都视为与她无关的事情而驱逐出去。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈloʊŋ][tuː; tə] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈraɪv(ə)lɪrɪ] : [ænd; ænd] , [wen] [ˈluːɪs] [əˈpɪrd] ,
she turned alone to views of splendid rivalry : and , when Louis appeared ,
她 转向 独自的 到 浏览 的 灿烂 对抗 : 和 , 什么时候 路易斯 出现 ,

她独自一人转向对精彩竞争的描绘：而当路易出现时，

[egzʌlˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [swæm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
exultation in the full Court of the Empress swam before her eyes with his
大喜 在 这 满的 法庭 的 这 皇后 游泳 前 她 眼睛 和 他的
[ˈentərɪŋ] [fɔːrm] .
entering form .
进入 形式 .

当他出现时，整个宫廷都沸腾了。

[wɪð; wɪθ] [ʌnəˈfektɪd] [ˈræptʃər] , [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ˌserəˈmoʊniəs] [səˈluːt] , [ænd; ænd] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] , [
With unaffected rapture , she met his ceremonious salute , and softly whispered , [
和 不受影响 狂喜 , 她 遇见 他的 隆重 礼炮 , 和 轻轻 低声说道 , [
-]
178]
-]

她毫无保留地欣喜若狂地回应了他的礼节性敬礼，并轻声低语道[178]

[æz; əz][hɪz; ɪz][koʊld] [tʃiːk] [tʌtʃt] [hɜːr; z] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
as his cold cheek touched hers , that she knew the object of his visit .
作为 他的 寒冷的 脸颊 感动 她的 , 那 她 知道 这 目的 的 他的 访问 .

当他冰冷的脸颊触碰到她的脸颊时，她就知道他此行的目的了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪˈskʌst] .
It was soon discussed .
它 曾是 很快 讨论

此事很快就被讨论起来。

[fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [wɜ:rdz] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪkˈstɔ:tɪd]
For Louis had hardly repeated in words , what his promise to Elizabeth extorted
为了 路易斯 有 几乎 重复 在 字 , 什么 他的 承诺 到 伊丽莎白 勒索
,
.
.

路易几乎没有用言语复述他向伊丽莎白许下的承诺所胁迫的那些话。

[bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈredi] [ˈfeɪvərɪt] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɒvɪŋ] [deɪ] .
before her ready favourite named the evening of the following day .
前 她 准备好 最喜欢的 命名 这 晚上 的 这 下列的 天 .

在她最喜欢的名字被提及之前，第二天晚上。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈpeɪnləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [sprɛd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
He felt the paleness of his countenance spread to his heart ; and , without
他 毛毡 这 苍白 的 他的 面容 传播 到 他的 心 ; 和 , 没有
[pʌlˈseɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
pulsation in his veins ,
脉动 在 他的 静脉 ,

他感到脸色苍白蔓延至心脏；血管里没有了脉搏跳动，

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [smaɪl] ;
his lips parted in a vacant smile ;
他的 嘴唇 分手了 在 一个 空缺 微笑 ;

他嘴唇微张，露出一个空洞的微笑；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈglɒʊɪŋ] [hænd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ,
and he suffered the glowing hand she had put into his ,
和 他 遭受 这 发光 手 她 有 放 进入 他的 ,

他承受着她放在他手中的那只温暖的手的折磨，

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊʃnləs] [græsp] .
to remain unnoticed in his motionless grasp .
到 保持 未被察觉 在 他的 静止不动 抓牢 .

静静地待在他纹丝不动的怀抱中，不被人察觉。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈentərd] ;
At this moment , the Empress entered ;
在 这 片刻 , 这 皇后 进入 ;

这时，皇后走了进来；

[ænd; ənd] - [prɪˈventɪd] [ˈeni] [ɪnˈvɔ:ləntərɪ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [ðə; ði]
and Otteline prevented any involuntary exhibition of her resentment at the
和 - 阻止 任何 非自愿 展览 的 她 怨恨 在 这
[ˈfroʊz(ə)n] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
frozen demeanor of her lover ,
冷冻 风度 的 她 情人 ,

奥特琳努力克制自己，不让心中对爱人冷漠态度的怨恨流露出来。

[baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] ,
by rising hastily ,
经过 上升 草草 ,

匆忙起身，

[ænd; ənd][æz; əz] ['heɪstɪli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈmædʒəsti] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [əu'beɪd] [hɜ:r; hær] [kə'mændz]
and as hastily informing Her Majesty that she had obeyed her commands
和 作为 草草 通知 她 威严 那 她 有 服从 她 命令
[ɪn] ['neɪmɪŋ] [hɜ:r; hær] ['nʌp] [z] [fɔ:r; fær][ðə; ði] ['mɔ:rou] .
in naming her nuptials for the morrow .
在 命名 她 婚礼 为了 这 明天 .
她匆忙向女王陛下报告说，她已遵照女王的命令，定于明日举行婚礼。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t]
Elizabeth read the despair of his countenance , as he started from his seat
伊丽莎白 读 这 绝望 的 他的 面容 , 作为 他 开始 从 他的 座位
[æt; ət][hɜ:r; hær] [ə'prəʊtʃ] ;
at her approach ;
在 她 方法 ;
伊丽莎白从他脸上绝望的神情中读出了这一点，当他看到她走近时，他猛地从座位上站了起来；

[ænd; ənd] , ['traɪəmfɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] ['vɪktəri] , [ʃi:; ji] [si:md] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [-]
and , triumphing in her victory , she seemed in that hour [179]
和 , 胜利 在 她 胜利 , 她 似乎 在 那 小时 [-]
而她，在胜利的喜悦中，似乎在那一刻[179]

[tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l][hɜ:r; hær][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['kəʊldnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz]['evər] .
to forget all her inexplicable coldness , and to be as gracious as ever .
到 忘记 全部 她 无法解释的 寒冷 , 和 到 是 作为 亲切 作为 曾经 .
要忘记她所有莫名其妙的冷漠，并像往常一样彬彬有礼。

[ʃi:; ji] [ɪm'breɪst] - ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hær][hænd][tu:; tə] [kɪs] ,
She embraced Otteline ; and gave him her hand to kiss ,
她 拥抱 - ; 和 给予 他 她 手 到 吻 ,
她拥抱了奥特林，并把手递给他亲吻。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [frend] .
with repeated expressions of future confidence in the husband of her friend .
和 重复 表达式 的 未来 信心 在 这 丈夫 的 她 朋友 .
她反复表达了对朋友丈夫未来的信心。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɒləmnaɪz] [wɪð; wɪθ][,ʌnɪg'zɑ:mpld] [mæɡ'nɪfɪsɪns] [ɪn][ðə; ði]
The marriage was to be solemnised with unexampled magnificence in the
这 婚姻 曾是 到 是 庄严的 和 史无前例 壮丽 在 这
[ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;
chapel of the palace ;
教堂 的 这 宫殿 ;
婚礼将在宫殿的教堂内以空前盛大的仪式举行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['hʌzbəndz]
and the equipage which was to convey the favourite to her husband's
和 这 装备 哪个 曾是 到 传达 这 最喜欢的 到 她 丈夫的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,
以及将宠妃送往她丈夫住所的马车，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˌpeɪtrə'nes] .
was to be the gift of her patroness .
曾是 到 是 这 礼物 的 她 女赞助人 .
据说是她的赞助人赠送的礼物。

[ˈluːɪs] [ˈsʌmənd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
Louis summoned himself as well as he could , to perform that with
路易斯 被召唤 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 , 到 履行 那 和
[ˈtʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,

路易斯尽力振作起来，愉快地完成了这项任务。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪm'self] ,
which it was right to do at all ; and , he conducted himself ,
哪个 它 曾是 正确的 到 做 在 全部 ; 和 , 他 实施 他自己 ,
他这样做完全正确；而且，他的行为举止也很好。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [braɪd] ,
during the remainder of the interview , with respect to his future bride ,
期间 这 余 的 这 面试 , 和 尊重 到 他的 未来 新娘 ,
在采访的剩余时间里，当被问及他未来的新娘时，

[ænd; ənd] [ɪkˈstɔːtɪd] [ˈgrættɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
and extorted gratitude to her mistress .
和 勒索 感激 到 她 情妇 .
并强迫她的女主人对她感恩戴德。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈduːtiz] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈiːvnɪŋ]
The remainder of the day was passed in his official duties ; but when evening
这 余 的 这 天 曾是 通过了 在 他的 官方的 职责 ; 但 什么时候 晚上
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

当天剩余时间他都忙于公务；但到了晚上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ɪnˈdʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ; [ðə; ði][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][tuː; tə] -
he could not endure his own thoughts ; the anticipations of to -
他 可以 不是 忍受 他的 自己的 想法 ; 这 预期 的 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [hɪm; ɪm] ;
morrow sickened and distracted him ;
明天 恶心 和 愣 他 ;
他无法忍受自己的想法；对明天的担忧让他感到恶心和心神不宁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] , [tuː; tə][flaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [-]
and he rushed out , to fly himself , and the image [180]
和 他 匆忙 出去 , 到 飞 他自己 , 和 这 图像 [-]
他冲了出去，自己飞了出去，然后画面[180]

[ʌv; əv][hɜːr; hər]
of her
的 她

她

[huː] [hæd; həd] [ˈblaɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpraːspekts] .
who had blighted all his prospects .
WHO 有 秕 全部 他的 前景 .
谁毁了他的一切前途。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈɡerəti] [hiː; hi] [sɔː]
He hurried to the Hotel d'Ettrées ; but the scenes of careless gaiety he saw
他 慌忙 到 这 酒店 - ; 但 这 场景 的 粗心 欢乐 他 锯
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他匆匆赶到埃特雷酒店；但他看到的却是那里肆无忌惮的欢乐景象，

[si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
seemed only to chafe his mind .
似乎 仅有的 到 摩擦 他的 头脑 .

似乎只会让他更加恼火。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjɪrz] ; [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələɹ] [pəˈsju:ts] ,
The sight of young men of his own years ; some , with similar pursuits ,
这 视线 的 年轻的 男人 的 他的 自己的 年 ; 一些 , 和 相似的 追求 ,
[ˈmu:viŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nəɹ] ;
moving on with honour ;
移动 在 和 荣誉 ;

看到与他同龄的年轻人；其中一些人，有着相似的追求，光荣地继续前行；

[ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] , [ˈwɜ:rθləsli] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðəɹ][taɪm] ; [bʌt; bət][ɔ:l] , [fri:] [ænd; ənd] [ʌnˈtɔ:rtʃərd] [baɪ]
and others , worthlessly wasting their time ; but all , free and untortured by
和 其他的 , 无价值地 浪费 他们的 时间 ; 但 全部 , 自由的 和 未受酷刑 经过
[bə:ndz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ;
bonds like his ;
债券 喜欢 他的 ;

还有一些人，白白浪费时间；但他们都自由自在，没有像他那样遭受枷锁的折磨；

[bə:rbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] : [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendɪd]
barbed him to the quick : and he was hurrying from the splendid
带倒刺的 他 到 这 快的 : 和 他 曾是 匆忙 从 这 灿烂
[ˈmɑ:kəri] ,
mockery ,
嘲讽 ,

狠狠地刺痛了他：他急忙逃离这场精彩的嘲弄。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [səˈlu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɑ:ləteri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]
when in the outward saloon , which was almost solitary , he was met by the
什么时候 在 这 向外 酒吧 , 哪个 曾是 几乎 孤 , 他 曾是 遇见 经过 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [klob:'di:n] .
Countess Claudine .
伯爵夫人 克劳迪娜 .

当他来到几乎空无一人的外厅时，遇到了克劳迪娜伯爵夫人。

[ʃi:; ʃi] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndəɹ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈflaɪt] .
She accosted him with wonder at his early flight .
她 被骚扰 他 和 想知道 在 他的 早期的 航班 .

她对他的早早离去感到惊奇，上前质问他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈsensləs] [ɪkˈskju:s] .
In his eagerness to escape , he made some senseless excuse .
在 他的 渴望 到 逃脱 , 他 制成 一些 无意义的 原谅 .

他急于逃跑，编造了一些毫无道理的借口。

[ˈlæfɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [fer] [hænd][əˈpa:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Laughing , she put her fair hand upon his arm ,
笑 , 她 放 她 公平的 手 之上 他的 手臂 ,

她笑着将她那只白皙的手放在他的手臂上，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [səˈvɪləti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and told him a little more civility to her ,
和 讲述 他 一个 小的 更多的 礼貌 到 她 ,

并告诉他对她要礼貌一些。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [braɪd] , [wʊd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
and a little less impatience towards his intended bride , would , at that moment
和 一个 小的 较少的 不耐烦 向 他的 故意的 新娘 , 会 , 在 那 片刻
 , [biː; bi] [mɔːr] [brˈkʌmɪŋ] ,
be more becoming ,
是 更多的 成为 ,

在那一刻，如果他能对未婚妻少一些不耐烦，会更得体一些。

[ɪn][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌ; ʌv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡælənt] [ˈneɪ(ə)n][ɪn] [ˈjʊrəp] ! [-]
in the representative of the most gallant nation in Europe ! [181]
在 这 代表 的 这 最多 英勇 国家 在 欧洲 ! [-]

代表欧洲最英勇的民族！ [181]

[ˈluːɪs] [ˈrælɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ; [ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː]
Louis rallied himself to reply in her own way ; and putting her arm through
路易斯 集结 他自己 到 回复 在 她 自己的 方式 ; 和 推杆 她 手臂 通过
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ;

路易斯振作起来，用她自己的方式回应；她挽着他的胳膊，

[ʃiː; ji] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
she drew him back into the rooms .
她 画 他 后退 进入 这 房间 .

她把他拉回了房间。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈdɪskɔːrs] , [soʊ] [ˈspaːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɪt] , [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [ˈsentɪmənt] ,
In her brilliant discourse , so sparkling with wit , so exquisite in sentiment ,
在 她 杰出的 话语 , 所以 闪闪发光 和 有 , 所以 精美的 在 情绪 ,
她那精彩绝伦的演讲，妙语连珠，情感真挚动人，

[ʃiː; ji][juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈpaʊə-z] [ʌ; ʌv] " [blænd][æˈspeɪzjə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlezbɪən] [meɪd] ;
she united all the varied powers of " Bland Aspasia , and the Lesbian Maid ;
她 团结的 全部 这 多种多样 权力 的 " 平淡 阿斯帕西亚 , 和 这 女同性恋 女佣 ;
她将“平淡的阿斯帕西娅”和“女同性恋女仆”的所有不同力量结合起来；

" [ænd; ʌnd] [ˈluːɪs] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] , [ˈeɪvɪdəntli] [traɪd]
" and Louis felt grateful for the lively interest with which she , evidently tried
" 和 路易斯 毛毡 感激的 为了 这 热闹 兴趣 和 哪个 她 , 显然 尝试
[tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] ,
to amuse him ,
到 娱乐 他 ,

路易斯对她表现出的浓厚兴趣表示感激，显然她试图逗他开心。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈtræktɪd,prɒˈtræktɪd] [ˈiːvɪnɪŋ] .
during the long protracted evening .
期间 这 长的 拖延 晚上 .

在漫长的夜晚。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ,
But ere they parted ,
但 埃雷 他们 分手了 ,

但在他们分别之前，

[waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ænd; ʌnd][ˈsɔːləteri] [ˈævənuː]
while she was walking with him down an illuminated and solitary avenue
尽管 她 曾是 步行 和 他 向下 一个 照明 和 孤 大街
[ʌ; ʌv] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ruːm] ,
of orange - trees that led from the supper - room ,
的 橙子 - 树木 那 引领 从 这 晚餐 - 房间 ,

她和他沿着一条从餐厅延伸出来的、灯火通明的僻静的橘子树大道漫步时，

" [wɜ:r; wər][ju:; jə] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
 " Were you convinced of this fact ,
 " 是 你 确信 的 这 事实 ,
 "你是否确信这一点？ "

[wʊd] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [soʊ] [ʌnˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsækrələɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
would you marry the woman who could commit so unfeeling a sacrilege on the
会 你 结婚 这 女士 WHO 可以 犯罪 所以 冷漠无情 一个 亵渎神灵 在 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈperənt] ?
memory of her parent ?
记忆 的 她 父母 ?

你会娶一个如此冷酷无情、亵渎父母遗志的女人吗？

" [ˈlu:ɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
" **Louis could make only one answer , and he did it with downcast eyes .**
" 路易斯 可以 制作 仅有的 一 回答 , 和 他 做过 它 和 沮丧 眼睛 .
路易斯只能给出一个答案，而且他低着头说的。

" [ði:z] [ɑ:r; əɹ] [ˈkwɛstʃənz] , [ˈmædəm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **These are questions , Madam , to which I can give no reply .**
" 这些 是 问题 , 女士 , 到 哪个 我 能 给 不 回复 .
“夫人，这些问题我无法回答。”

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [kənˈsɪdəɹ] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [æɪlθaɪm] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [kleɪm] [ɑ:n][em ˈi: ;
At this moment , I consider Countess Altheim as having every claim on me ;
在 这 片刻 , 我 考虑 伯爵夫人 阿尔特海姆 作为 拥有 每一个 宣称 在 我 ;
此刻，我认为阿尔特海姆伯爵夫人对我拥有完全的所有权；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [ɪz] [ʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] . "
and her character is under my protection . "
和 她 特点 是 在下面 我的 保护 . "
她的品行将受到我的保护。

" [ˈdʒenərəs] , [di:] - ! " [rɪˈplaɪd] [klɒˈdi:n] , " [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ðɪs]
" **Generous , de Montemar ! " replied Claudine , " How have you been entangled in this**
" 慷慨的 , 德 - ! " 回复 克劳迪娜 , " 如何 有 你 到过 纠缠 在 这
[ɪnˈgeɪdʒmənt] !
engagement !
订婚 !
“慷慨的德·蒙特马尔！”克洛迪娜回答说，“你是怎么卷入这场婚事的呢！”

[aɪ] [si:] [jʊɹ; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][ɜ:rdʒ][noʊ] [mɔ:r] .
I see your heart , and I urge no more .
我 看 你的 心 , 和 我 敦促 不 更多的 .
我看透了你的心，我不再多说了。

[bʌt; bət] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ðæt] [aɪ] [ləˈment] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdestəni] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
But forgive me , that I lament such a destiny for such a man ?
但 原谅 我 , 那 我 哀叹 这样的 一个 命运 为了 这样的 一个 男人 ?
但请原谅我，我对这样一个人的命运感到惋惜？

[hæd; həd][ɔ:l] [men][jʊɹ; jər] [ˈɑ:nər] — —
Had all men your honour — —
有 全部 男人 你的 荣誉 — —
尊敬的各位男士——

" [fi:; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] ,
" **She interrupted herself with a convulsive sigh , and wringing ,**
" 她 中断 她自己 和 一个 痉挛 叹 , 和 拧干 ,
她突然抽搐着叹了口气，打断了自己的话，并扭动着身体。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][hænd][fi:; ji][hæd; həd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [snætʃt] , [fi:; ji] [ˈpa:rtɪd] [frʌm; frəm]
rather than pressing the hand she had unconsciously snatched , she parted from
相当 比 紧迫 这 手 她 有 不知不觉 抢夺 , 她 分手了 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
她没有按压自己无意识抓住的那只手，而是与他分开。

[ˈluːɪs] [-]
Louis [183]
路易斯 [-]

路易[183]

[ˌdɪsbɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - [deθ] ;
disbelieved the story of Monsieur de Blaggay's death ;
不相信 这 故事 的 先生 德 - 死亡 ;
他不相信德·布拉盖先生的死讯;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [ɪnˈfɔːrmər] ;
but he was affected by the manner of his accomplished informer ;
但 他 曾是 做作的 经过 这 方式 的 他的 完成 告密者 ;
但他受到了他那位老练的线人的态度的影响;

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [wiðˈdrɔɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [ruːmz; rʊmz] , [mjuːzd] [ɑːn][ðə; ði]
and slowly withdrawing through the now almost deserted rooms , mused on the
和 缓慢地 撤退 通过 这 现在 几乎 荒凉的 房间 , 沉思 在 这
[vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] . [-]
variety of human misery . [184]
种类 的 人类 苦难 : [-]
然后慢慢地退出现在几乎空无一人的房间，思考着人类的各种苦难。[184]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 :

章

[eks] .
X .
X :

X.

[wen] [ðæt] [sʌn] [əˈroʊz] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][set][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəmˈpliːtɪd]
When that sun arose , which , he believed , was to set on him a completed
什么时候 那 太阳 出现 , 哪个 , 他 相信 , 曾是 到 放 在 他 一个 完全的
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,
当那轮太阳升起时，他相信那轮太阳终将落下，让他变成一个彻头彻尾的苦命人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪts] [biːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊðɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][veɪn] [krɪˈduːləti]
he turned from its beams with a loathing sense of what his vain credulity
他 转向 从 它是 光束 和 一个 厌恶 感觉 的 什么 他的 徒劳 轻信
[ænd; ənd] [ˈhedlɔːŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
and headlong passion had brought upon him ;
和 一头扎 热情 有 带来 之上 他 ;
他厌恶地转过身，远离了那道光束，心中充满对自己虚妄的轻信和鲁莽的激情所带来的后果的痛恨;

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪləs] [juːθ] , [æn; ən][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] !
a joyless youth , an old age of desolation !
一个 悒 青年 , 一个 老的 年龄 的 荒凉 !
青春无趣，晚年凄凉!

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈlɪndɪsfʌn] !
How different from his home of Lindisfarne !
如何 不同的 从 他的 家 的 林迪斯法恩 !
与他的家乡林迪斯法恩岛截然不同!

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
But he could not bear the reflection , and with fevered impatience ,
但 他 可以 不是 熊 这 反射 , 和 和 发烧 不耐烦 ,
但他无法忍受这种反思，带着焦躁不安的心情，

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he hurried through the business of the morning .
他 慌忙 通过 这 商业 的 这 早晨 .

他匆匆忙忙地处理了上午的事务。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [[ʌt] [hɪm'self] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
At three o'clock , just as he had shut himself into his study ,
在 三 点钟 , 只是 作为 他 有 关闭 他自己 进入 他的 学习 ,
三点钟, 他刚把自己关进书房,

[tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ləst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ;
to brood over his last hours of liberty ;
到 幼虫 超过 他的 最后的 小时 的 自由 ;
回首他自由的最后时光;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəl] [soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and to consecrate them to the unburthening of his full soul to his
和 到 供奉 他们 到 这 卸下负担 的 他的 满的 灵魂 到 他的
[ˈvenərəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] ,
venerable uncle ,
可敬 叔叔 ,

并将它们奉献给他尊敬的叔父, 以求灵魂得以解脱。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] , [waɪl] [hiː; hi] [root] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [-]
in a letter , which , while he wrote , he thought it would be [185]
在 一个 信 , 哪个 , 尽管 他 写道 , 他 想法 它 会 是 [-]
在一封信中, 他在写这封信的时候, 认为它会是[185]

[ˈkruːəlti] [tuː; tə] [send] ; [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemprəs] : [aɪ ˈtiː]
cruelty to send ; a billet was brought him from the Empress : it
残酷 到 发送 ; 一个 坯料 曾是 带来 他 从 这 皇后 : 它
[kənˈteɪnd] [ðiːz] [laɪnz] :
contained these lines :
包含 这些 线条 :

送信人是残忍的; 皇后给他送来一封信, 信上写着:

" [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [[æɪ; jəl][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌhɪrˈæftər] , [dɪˈleɪz] [jɔː; jər] [ˈnʌpʃlɪz] .
" **A circumstance , which shall be explained hereafter , delays your nuptials .**
" 一个 环境 , 哪个 将 是 解释 此后 , 延误 你的 婚礼 .
“由于某种原因 (下文将对此进行说明), 你们的婚礼将会延期。”

- [ɪz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌksəmbəːɡ; ljuːksɔŋˈbuːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]
Otteline is gone for a few days to the Luxemburg to join my
- 是 已消失 为了 一个 很少 天 到 这 卢森堡 到 加入 我的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

奥特琳去卢森堡和我女儿团聚几天了。

[təˈmɑːroʊ] , [æt; ət] [nuːn] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈbuːdwɑːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Tomorrow , at noon , be in the boudoir , and you will meet Elizabeth .
明天 , 在 中午 , 是 在 这 闺房 , 和 你 将要 见面 伊丽莎白 .
明天中午, 到闺房来, 你就会见到伊丽莎白。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhevənz] [rɪˈpriːv] [tuː; tə] [ˈluːɪs] ; [səˈspenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **This was heaven's reprieve to Louis ; suspension was life , and with**
" 这 曾是 天 缓刑 到 路易斯 ; 暂停 曾是 生活 , 和 和
[ˈɔːlmoʊst] [hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] ,
almost hope of some unlooked - for escape ,
几乎 希望 的 一些 未曾注意的 - 为了 逃脱 ,

“这对路易斯来说, 是上天的恩赐; 悬而未决就是生命, 而且几乎还抱有一线希望, 或许能有意想不到的逃脱机会。”

[hi:; hi] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jæ'toʊ] [di:]
he repaired in the evening to the Chateau de Phaffenberg .
他 已修复 在 这 晚上 到 这 城堡 德 。

他晚上前往法芬贝格城堡。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] ['loʊnli] [hæbrɪ'teɪn] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['pepərz] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
His object in visiting that lonely habitation , was to consult papers that remained
他的 目的 在 访问 那 孤独 居住地 , 曾是 到 咨询 文件 那 剩余
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他到访那处偏僻住所的目的是查阅留在那里的文件。

[ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər]['swɪ:d(ə)n] .
on a dispatch he was making up for Sweden .
在 一个 派遣 他 曾是 制作 向上 为了 瑞典 。

这是他为瑞典补发的一份文件。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [sʌn] - [set] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [mɛməʔ'ændəmz] ,
While the gorgeous sun - set , by which he had extracted the memorandums ,
尽管 这 华丽的 太阳 - 放 , 经过 哪个 他 有 提取 这 备忘录 ,
[dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blu:mi] ['twɑɪlɪt] ;
dissolved into a bloomy twilight ;
溶解 进入 一个 盛开的 暮 ;

当绚丽的日落——他正是借此机会提取了备忘录——消融在朦胧的暮色中时；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['sɪlvərɪŋ] ['glɔ:ri] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
and the soft moon was rising in silvering glory over the hills ,
和 这 柔软的 月亮 曾是 上升 在 镀银 荣耀 超过 这 丘陵 ,

柔和的月亮在山峦间缓缓升起，散发着银色的光辉。

['lu:ɪs] [felt][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] ,
Louis felt the soothing aspect of nature ; and gliding through the garden door ,
路易斯 毛毡 这 舒缓 方面 的 自然 ; 和 滑翔 通过 这 花园 门 ,
[wɪtʃ] [stʊd] [hæf]['oʊpən] , [-]
which stood half open , [186]
哪个 站立 一半 打开 , [-]

路易斯感受到了大自然的舒缓；他滑过半开的花园门，[186]

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he stood for a moment viewing the scene before him .
他 站立 为了 一个 片刻 观看 这 场景 前 他 。

他伫立片刻，凝视着眼前的景象。

" [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪz] ['neɪtʃər] !
" How beautiful is nature !
" 如何 美丽的 是 自然 ！

大自然真美！

" [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , " [haʊ] - [hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] , [haʊ] ['gaɪləs] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] !
" exclaimed he , " how unobtruse her loveliness , how guileless all her charms !
" 惊呼 他 , " 如何 - 她 可爱 , 如何 朴实 全部 她 魅力 ！

他惊叹道：“她的美貌多么含蓄，她的魅力多么纯真！”

" [hi:; hi]['dʒentli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
" He gently descended the steps of the terrace .
" 他 轻轻地 下降 这 步骤 的 这 阳台 。

他轻轻地走下露台的台阶。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
All was still .
全部 曾是 仍然 。

一切都静了下来。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈzefər] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,
Not a zephyr ruffled the leaf of a rose ,
不是 一个 和风 褶皱的 这 叶子 的 一个 玫瑰 ,
一阵微风也没有拂动玫瑰的叶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈsensɪz] .
and a soft breathing fragrance bathed his reposing senses .
和 一个 柔软的 呼吸 香味 洗澡 他的 休息 感官 .
一股柔和的气息轻柔地拂过他沉睡的感官。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
He walked on ,
他 步行 在 ,
他继续往前走，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræpt] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [səˈrenɪtɪz] [ʌv; əv]
and thought of the rapt liberty of the soul in the sweet serenities of
和 想法 的 这 欣喜若狂 自由 的 这 灵魂 在 这 甜的 宁静 的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɑ:lətu:d] .
beautiful solitude .
美丽的 孤独 .
并想到了在美丽宁静的独处时光中，灵魂所获得的无比自由。

[noʊ] [rɪˈbeljəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [eni] [kaɪnd] [ðen] [ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈplæsid] [ˈbʊzəm] ; [ˈevri] [ˈpæʃ(ə)n]
No rebellious feeling of any kind then agitated his placid bosom ; every passion
不 叛逆的 感觉 的 任何 种类 然后 激动 他的 平静 怀 ; 每一个 热情
[wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,
was at rest ,
曾是 在 休息 ,
那时，他平静的胸膛里没有任何叛逆的情绪在涌动；所有的激情都已消散。

— [hɪz; ɪz][æmˈbiʃ(ə)n] [slept] [ɪn][ɪts] [ˈθɔ:rni] [bed] ,
— **his ambition slept in its thorny bed** ,
— 他的 志向 睡着了 在 它是 带刺的 床 ,
他的野心沉睡在荆棘丛生的床上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [kwentɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈdu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his remembrances of Otteline were quenched in the gentle dew of a
和 他的 回忆 的 - 是 淬火 在 这 温和的 露水 的 一个
[rɪˈzaɪnd] [ˈspɪrɪt] .
resigned spirit .
辞职 精神 .
他对奥特琳的回忆，在平静的心灵中渐渐消逝。

[sʌtʃ] [ˈpaʊər] [hæz; hæz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [hænd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɜ:r; hər] !
Such power has the divine hand of Nature on the son that loves her !
这样的 力量 有 这 神圣的 手 的 自然 在 这 儿子 那 爱 她 !
这种力量源于大自然对爱她的儿子的神圣眷顾！

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][hi:; hi] [ɡlaɪd] [əˈlɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈbi:mɪŋ] [ɪn]
and thus did he glide along , with the ethereal temper of his soul beaming in
和 因此 做过 他 滑行 沿着 , 和 这 空灵的 脾气 的 他的 灵魂 光芒四射 在
[ˈevri] [ˈfi:tʃər] ,
every feature ,
每一个 特征 ,
于是他便滑行而去，他灵魂中那超凡脱俗的气质在他每一个容貌上都闪耀着光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
like the reflected face of heaven .
喜欢 这 反映 脸 的 天堂 .
如同天堂的倒影。

[ɪn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest][kɑ:m] ; [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [-]
In this blessed calm , his meditations [187]
在这 蒙福 冷静的 , 他的 冥想 [-]

在这宁静祥和的时刻, 他的冥想[187]

[hæd; həd] [əˈsendɪd] [fa:r] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈsʌblɪˈʒənəri] [wɜ:rld] ,
had ascended far above this sublunary world ,
有 上升 远的 多于 这 月下 世界 ,
已经升华到远高于这尘世之上,

[wen] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][mæn] [sprɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
when he observed a man spring off the battlements into the garden ,
什么时候 他 观察到 一个 男人 春天 离开 这 城垛 进入 这 花园 ,
当他看到一个人从城垛上跳进花园时,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɔ:rtər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈklæmbəd] [hɪmˈself] .
from the very quarter where he had once clambered himself .
从 这 非常 四分之一 在哪里 他 有 一次 攀爬 他自己 .
从他曾经攀登过的那个地方。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [glæns] , [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [du:k] [ˈ(h)wɔ:tn] , [hu:] , [ɪˈmi:diətli] ,
A second glance , recognised the figure of Duke Wharton , who , immediately ,
一个 第二 瞥一眼 , 已确认 这 数字 的 公爵 沃顿商学院 , WHO , 立即地 ,
[ˈheɪsnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
hastened towards him .
加快 向 他 .

他再次瞥了一眼, 认出了沃顿公爵的身影, 公爵立即朝他走来。

[æn; ən] [ɪgˈzʌltɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [æz; əz][hi:; hi] [heɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
An exulting smile was on his countenance , as he hailed him in his
一个 欣喜若狂 微笑 曾是 在 他的 面容 , 作为 他 赞誉 他 在 他的
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

他脸上带着欣喜的笑容, 一边走近一边向他打招呼。

" [ðɪs] [ɪz][ˈseɪfər] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhɔ:rtɑɪ] - , [aɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nfərəns] ! "
" This is safer ground than the Horti Adonidis , I fixed for our conference ! "
" 这 是 更安全 地面 比 这 园艺 - , 我 固定的 为了 我们的 会议 ! "
[kraɪd] [hi:; hi] ,
cried he ,
哭 他 ,

“这里比我为我们会议选定的霍尔蒂·阿多尼迪斯场地安全多了!”他喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

第6/11页

" [noʊ] [ˈenviəs] [ˈdi:mən] [wəd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə][soʊ] [ˈdesələt] [ə; eɪ]
" no envious demon would ever think of tracing Philip Wharton to so desolate a
" 不 羡慕 恶魔 会 曾经 思考 的 追踪 菲利普 沃顿商学院 到 所以 荒凉 一个
[ˈriːdʒən][æz; əz] [ðɪs] ！ "
region as this ！ "
地区 作为 这 ！ "

“即使是心怀嫉妒的恶魔，也绝不会想到要追踪菲利普·沃顿到如此荒凉的地方！”

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [piːs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] ,
" I have found it a garden of peace , " replied Louis ,
" 我 有 成立 它 一个 花园 的 和平 , " 回复 路易斯 ,
"我发现这里简直是一片宁静的花园,"路易回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] [wɪð; wɪθ][ɡlæd] [sərˈpraɪz] ; " [ænd; ənd] ,
putting out his hand to Wharton with glad surprise ; " and ,
推杆 出去 他的 手 到 沃顿商学院 和 高兴的 惊喜 ; " 和 ,
他惊喜地向沃顿伸出手；“然后，

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɔːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræʃ] [ˈsiːkɪŋ] [em ˈiː] ,
were it not for fear of the consequence of this rash seeking me ,
是 它 不是 为了 害怕 的 这 结果 的 这 皮疹 寻求 我 ,
若非惧怕这种鲁莽行为的后果，我本不会如此贸然行事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː] ！ "
I should call it the garden of happiness too ！ "
我 应该 称呼 它 这 花园 的 幸福 也 ！ "
我也应该叫它幸福花园！

" [diː] - , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [brɪˈkʌm] [ˈfrendʃɪp] [laɪk] [ˈaʊərz] ,
" De Montemar , " cried his friend , " it does not become friendship like ours ,
" 德 - , " 哭 他的 朋友 , " 它 做 不是 变得 友谊 喜欢 我们的 ,
“德·蒙特马尔,"他的朋友喊道，“他们的友谊不会像我们这样。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [fɪərɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] [-]
to be always fearing consequences , and [188]
到 是 总是 害怕 结果 , 和 [-]
总是害怕后果，并且[188]

[skʌlkɪŋ] [pæst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] [hæd; həd] [ˈɡɪltɪ] [ˈerəndz] .
skulking past each other , as if our meetings had guilty errands .
潜行 过去的 每个 其他 , 作为 如果 我们的 会议 有 有罪的 跑腿 .
我们偷偷摸摸地擦肩而过，仿佛我们的每一次相遇都暗藏着不可告人的目的。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪˈtestɪd] [kɔːrt] [ʌv; əv] [frɪˈnes] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] - [ˈhɑːrtɪd] ,
How different are you in this detested court of finesse , from the free - hearted ,
如何 不同的 是 你 在 这 令人厌恶的 法庭 的 技巧 , 从 这 自由的 - 心地 ,
[ɪndɪˈpendənt] [diː] - ,
independent De Montemar ,
独立的 德 - ,

在这个令人厌恶的尔虞我诈的法庭上，你与自由奔放、独立自主的德·蒙特马尔究竟有何不同？

[huː] [wʌn] [maɪ] [soʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊntnɪz] ！
who won my soul on his unbondaged native mountains ！
WHO 韩元 我的 灵魂 在 他的 - 本国的 山脉 ！
他在未受奴役的故乡山脉中赢得了我的灵魂！

[ˈluːɪs] , [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈoʊpən] [aɪ] , [ðæt] [ˈoʊpən] [hɑːrt] ?
Louis , where is that open eye , that open heart ?
路易斯 , 在哪里 是 那 打开 眼睛 , 那 打开 心 ?

路易, 你的那双睁开的眼睛, 你的那颗敞开的心在哪里?

[ðæt] [ˈfɪrləs] , [breɪv] , - [ˈbʊzəm] ?
that fearless , brave , uncuirassed bosom ?
那 无畏 , 勇敢的 , - 怀 ?

那无所畏惧、勇敢无畏、未加护甲的胸膛?

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən][geɪn][ɪn] [viˈenə] [ɔːr][æt; ət][məˈdrɪd] ,
All that you can gain in Vienna or at Madrid ,
全部 那 你 能 获得 在 维也纳 或者 在 马德里 ,

你在维也纳或马德里所能获得的一切,

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] !
is not worth one of those proofs of manhood !
是 不是 值得 一 的 那些 证明 的 男子气概 !

不值得用那种男子气概的证明来证明!

" [ˈluːɪs] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
" **Louis turned on him a countenance ,**
" 路易斯 转向 在 他 一个 面容 ,

路易斯转过脸来, 脸色看着他。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [soʊl] , [[oʊn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]
in which all that Wharton had conjured up in that noble soul , shone bright in the
在 哪个 全部 那 沃顿商学院 有 召唤 向上 在 那 高贵 灵魂 , 闪耀 明亮的 在 这
[muːn] - [laɪt] .
moon - light .
月亮 - 光 .

沃顿笔下那颗高贵的灵魂所展现的一切, 都在月光下熠熠生辉。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fɪr] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] .
" **If I have fear , it is to do wrong ; and that is no change of my nature .**
" 如果 我 有 害怕 , 它 是 到 做 错误的 ; 和 那 是 不 改变 的 我的 自然 .

“如果我感到害怕, 那是因为我害怕做错事; 但这并非我本性的改变。”

[ɪf] [aɪ] [fraʊd] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [huː] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ;
If I shroud my heart , it is from them who cannot understand it ;
如果 我 裹尸布 我的 心 , 它 是 从 他们 WHO 不能 理解 它 ;

如果我将我的心隐藏起来, 那也是为了让那些无法理解它的人知道;

[ɪf] [aɪ] [fraʊd] [maɪ] [aɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [riːd] [maɪ]
if I shroud my eye , it is from them who are not worthy to read my
如果 我 裹尸布 我的 眼睛 , 它 是 从 他们 WHO 是 不是 值得 到 读 我的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

如果我遮住双眼, 那是为了不让那些不配窥探我内心想法的人看到;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [[ʌt] [ˈbʊzəm] , [ˈ(h)wɔːtn] , [wʊd] [aɪˈtiː][ˈgrætɪfaɪ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː]
and for my shut bosom , Wharton , would it gratify you , to hear it
和 为了 我的 关闭 怀 , 沃顿商学院 , 会 它 满足 你 , 到 听到 它

[wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] [tuː; tə] [fuːlz] ?
was unlocked to fools ?
曾是 已解锁 到 傻瓜 ?

至于我那紧闭的胸膛, 沃顿, 你若听说它对傻瓜敞开, 是否会感到欣慰?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [maɪ] [frend] !
You have the key of it , my friend !
你 有 这 钥匙 的 它 , 我的 朋友 !

朋友, 你掌握着关键!

[ə; ei][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [-]
A triangle [189]
一个 三角形 [-]

三角形[189]

[enˈkeɪsɪz] [maɪ] [hɑːrt] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈsmɑɪlz] ;
encases my heart , " continued he , with one of his wonted smiles ;
包裹 我的 心 , " 持续 他 , 和 一 的 他的 惯常 微笑 ;
“它包裹着我的心,”他继续说道, 脸上带着他惯常的微笑;

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] .
" and you have one of its sides .
" 和 你 有 一 的 它是 侧面 .

“而你拥有它的一面。”

" [ˈ(h)wɔːtn] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Wharton pressed his hand .
" 沃顿商学院 按下 他的 手 .

沃顿按了按他的手。

" [ðen] [ˈsɪzər] [hæz; həz] [kwaɪt] [fəˈɡɪvn] [ˈbruːtəs] ? "
" Then Caesar has quite forgiven Brutus ? "
" 然后 凯撒 有 相当 已原谅 布鲁图斯 ? "

“那么凯撒已经完全原谅布鲁图斯了吗? ”

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] .
" What could I not forgive him ? " replied Louis .
" 什么 可以 我 不是 原谅 他 ? " 回复 路易斯 .

“我有什么理由不能原谅他呢?”路易斯回答道。

[ɔːl][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrʃ(ə)][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [hɑːrt] , [spʊʊk] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
All the trust of his partial and enthusiastic heart , spoke in those words ;
全部 这 相信 的 他的 部分的 和 热情的 心 , 辐 在 那些 字 ;

他那颗偏袒而热情的心, 所有的信任都倾注在这些话语中;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , — " [oʊ] ,
and he thought within himself , — " Oh ,
和 他 想法 之内 他自己 , — " 哦 ,

他心想:“哦,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə] [ˈfɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] !
that I might give my whole life to filial love and friendship !
那 我 可能 给 我的 所有的 生活 到 孝 爱 和 友谊 !

愿我将一生奉献给亲情和友情!

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [wɪʃ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
" As the hopeless wish passed through his soul , the iron entered with it ,
" 作为 这 绝望 希望 通过了 通过 他的 灵魂 , 这 铁 进入 和 它 ,

“当那绝望的愿望穿过他的灵魂时, 铁也随之进入了他的灵魂。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pæs] [əˈweɪ] .
but did not pass away .
但 做过 不是 经过 离开 .

但他并没有去世。

[ðeɪ] [wɔːkt] [təˈɡeðər] [tuː; tə][ə; ei] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
They walked together to a recess in the garden ,
他们 步行 一起 到 一个 凹陷处 在 这 花园 ,

他们一起走到花园里的一处僻静处,

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd] [muːn] .
where they sat down under the full radiance of the unclouded moon .
在哪里 他们 卫星 向下 在下面 这 满的 辐射 的 这 晴朗无云 月亮 .

他们坐在那里, 沐浴在皎洁的月光下。

" [di:] - , " [sed] ['(h)wɔ:tn] , " [ðɪs] ['aʊər] [ɪz] [pɔ:r'tentəs] .
" De Montemar , " said Wharton , " this hour is portentous .
" 德 - , " 说 沃顿商学院 , " 这 小时 是 不祥的 .

“德·蒙特马尔,”沃顿说,“这一刻意义非凡。”

[hɪr] [em 'i:] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ; [ænd; ənd] [ju:; jə] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [rɪ'plai] [tu:; tə] [jər; jər]
Hear me to an end ; and you will then have an ample reply to your
听到 我 到 一个 结尾 ; 和 你 将要 然后 有 一个 充足 回复 到 你的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

请听我说完,你就会得到你问题的充分答案。

[ʌv; əv] [waɪ] [aɪ] [soʊ] [neɪmd] [jər; jər] [-]
of why I so named your [190]
的 为什么 我 所以 命名 你的 [-]

我之所以这样称呼你的[190]

['fa:ðər] , [wen] [ju:; jə] [brʊk] [frəm; frəm] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
father , when you broke from me in the avenue .
父亲 , 什么时候 你 打破 从 我 在 这 大街 .

父亲,当你在大街上与我决裂的时候。

" ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ən'foʊldəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn]
" Louis was ready to listen ; and his friend unfolded to him a scene in
" 路易斯 曾是 准备好 到 听 ; 和 他的 朋友 展开 到 他 一个 场景 在
[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [kɔ:rt] ,
the German court ,
这 德语 法庭 ,

路易斯准备倾听; 他的朋友向他讲述了德国宫廷里的一幕场景,

[wɪt] ['petrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
which petrified him with astonishment , and made him indeed maintain a
哪个 石化 他 和 惊讶 , 和 制成 他 的确 维持 一个
['breθləs] ['saɪləns] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] .
breathless silence during the recital .
喘不过气 沉默 期间 这 独奏会 .

这让他惊讶得说不出话来,以至于在演奏过程中他真的屏住了呼吸,一言不发。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ɪnsɪn'sɪr] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ,
He displayed the insincere character of the Emperor ,
他 显示 这 虚伪的 特点 的 这 皇帝 ,

他展现了皇帝虚伪的性格。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [dɪ'leɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
and explained his manœuvres in delaying the fulfilment of the great articles
和 解释 他的 机动 在 延迟 这 履行 的 这 伟大的 文章
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tri:ti] ,
of the treaty ,
的 这 条约 ,

并解释了他为拖延履行条约重要条款而采取的策略。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['eksə'kju:tɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] , [waɪl] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [drɔ:] ['evri] [rɪzɪg'neɪʃ(ə)n]
and only executing the small , while he managed to draw every resignation
和 仅有的 执行 这 小的 , 尽管 他 管理 到 画 每一个 辞职
[frəm; frəm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [saɪd] .
from the Spanish side .
从 这 西班牙语 边 .

他只执行了一些小任务,却设法迫使西班牙方面全部辞职。

[hi:; hi] [im'pa:tid] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
He imparted to Louis the secret arrangement between Charles and the Prince
他 传授 到 路易斯 这 秘密 安排 之间 查尔斯 和 这 王子
[ʌv; əv] [lə'reɪn] ;
of Lorraine ;
的 洛林 ;

他将查理和洛林王子之间的秘密安排告诉了路易；

([ðoʊ] [hi:; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [jər] [ɪn][ðə; ði][trænzæk(ə)n]) [ænd; ənd] [[oʊ] [ðæt]
(though he withheld his own share in the transaction) and shewed that
(尽管 他 隐瞒 他的 自己的 分享 在 这 交易) 和 展示 那
[ðə; ði] [ɑ:rt]] - ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ,
the Arch - duchess was never intended ,
这 拱 - 公爵夫人 曾是 绝不 故意的 ,
(尽管他隐瞒了自己在交易中的份额) , 并表明大公爵夫人并非他的目标对象。

[baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
by her father , to be the wife of Don Carlos .
经过 她 父亲 , 到 是 这 妻子 的 大学教师 卡洛斯 .

她的父亲为她安排, 让她嫁给唐·卡洛斯。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] ['empərə] [dɪ'raɪdɪd][ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə]
He also declared that the Emperor derided the investiture he had sent to
他 还 声明 那 这 皇帝 嘲笑 这 授职 他 有 发送 到
[ðə; ði] ['spæniʃ] [prɪns] ,
the Spanish Prince ,
这 西班牙语 王子 ,
他还宣称, 皇帝嘲笑了他送给西班牙王子的授勋仪式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [wen] [hi:; hi] [saɪnd] [aɪ 'ti: , [ðæt] " [swɔ:dz] [wʊd] [kʌt] [θru:] ['pɑ:rtʃmənt]
with the remark , when he signed it , that " swords would cut through parchments
和 这 评论 , 什么时候 他 签名 它 , 那 " 剑 会 切 通过 羊皮纸
." [-]
." [**191**]
." [-]

他在签署时还写道：“刀剑能切开羊皮纸。”[191]

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
But the worst information was to come .
但 这 最差 信息 曾是 到 来 .

但最糟糕的消息还在后面。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [leɪd] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k]
He knew that a plan was laid , to accomplish the political ruin of the Duke
他 知道 那 一个 计划 曾是 铺设 , 到 完成 这 政治的 废墟 的 这 公爵
[di:] - ,
de Ripperda ,
德 - ,

他知道有人已经制定了计划, 目的是彻底摧毁里珀达公爵的政治生涯。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ə'tʃi:vmənt] [æt; ət][wʌns] [ə'bli'təreɪt] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd]
and by that achievement at once obliterate every engagement that was made
和 经过 那 成就 在 一次 混 每一个 订婚 那 曾是 制成
[θru:] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .

凭借这一成就, 所有通过他达成的承诺都瞬间化为乌有。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪr] : [fɔ:r; fər] , ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['verɪd] [dɪs'kloʊʒər] ,
At this intimation Louis was all ear : For , during the varied disclosure ,
在 这 暗示 路易斯 曾是 全部 耳朵 : 为了 , 期间 这 多种多样 披露 ,
路易斯听到这番话, 立刻竖起了耳朵: 因为, 在各种披露过程中,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'nekt] [ɪts] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz]
he could connect its details with circumstances which had embarrassed his
他 可以 连接 它是 细节 和 情况 哪个 有 尴尬的 他的
[ˌdɪplə'mætɪk] [prə'siːdɪŋz] ;
diplomatic proceedings ;
外交 诉讼程序 ;

他可以将此事的细节与那些令他的外交活动尴尬的情况联系起来；

[ænd; ænd][ɪn'tɜːrn(ə)] ['eɪdəns] [stæmpt] [ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv] ['evri] [ə'sɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and internal evidence stamped the veracity of every assertion of his friend .
和 内部的 证据 盖章 这 真实性 的 每一个 断言 的 他的 朋友 .
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
内部证据证实了他朋友的每一项断言都是真实的。

['(h)wɔːtn] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['emprɪsɪz] [tʃeɪndʒ] [tɔːrdz] - ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
Wharton then explained the Empress's change towards Ripperda ; in the first instance ,
沃顿商学院 然后 解释 这 女皇的 改变 向 - ; 在 这 第一的 实例 ,
[tɔːrdz] -
沃顿随后解释了皇后对里珀达态度的转变；首先，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['dʒeləsiːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][speɪn] , [ænd; ænd] [naʊ]
from her womanly jealousies respecting the Queen of Spain , and now
从 她 女性 嫉妒 尊重 这 女王 的 西班牙 , 和 现在
[rɛndəd] [kəm'pli:t] ,
rendered complete ,
渲染 完全的 ,
[sɜːr] [tɔːrdz] -
源于她对西班牙女王的女性嫉妒，如今这种嫉妒已完全消除。

[baɪ][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæləməniːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .
by her giving belief to the calumnies of his rivals .
经过 她 给予 信仰 到 这 诽谤 的 他的 竞争对手 .
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
她使他的对手相信了他们的诽谤。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [ə'bet] [ðə; ði] ['empɜːɜːz] [duː'plɪsəti] ;
She secretly abetted the Emperor's duplicity ;
她 偷偷 教唆 这 皇帝的 表里不一 ;
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
她暗中协助皇帝行骗；

[ænd; ænd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːj(ə)n] [ʌv; əv] ['luːɪsɪz] ['mæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɑːrtləs]
and only waited the completion of Louis's marriage with her heartless
和 仅有的 等待 这 完成 的 路易斯的 婚姻 和 她 狠心
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
她只等着路易与她那冷酷无情的宠儿完成婚事。

[tuː; tə] [der] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . [-]
to dare her former friend in the face of Europe . [192]
到 敢 她 以前的 朋友 在 这 脸 的 欧洲 . [-]
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
敢于挑战她以前的朋友，面对欧洲。[192]

['luːɪsɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
Louis's brain was in a whirl .
路易斯的 脑 曾是 在 一个 旋转 .
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
路易斯的大脑一片混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [daʊt] [ðə; ði] [pruːfs] ['(h)wɔːtn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] ;
He could not doubt the proofs Wharton gave him of the facts ;
他 可以 不是 怀疑 这 证明 沃顿商学院 给予 他 的 这 事实 ;
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
他无法怀疑沃顿向他提供的证据所证明的事实；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌnz][ˈbɪtər][əˈhæθəmə][əˈɡenst][ðə; ði][ˈfeɪθləs][ɪˈlɪzəbəθ]

but in the midst of a son's bitter anathemas against the faithless Elizabeth
但 在 这 中间 的 一个 儿子的 苦的 诅咒 反对 这 不忠 伊丽莎白

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ][dɪˈsiːt(ə)l][ˈhʌzbənd],

and her deceitful husband,
和 她 欺骗性的 丈夫 ,

但在儿子对不忠的伊丽莎白和她欺骗的丈夫发出痛苦的诅咒时，

[hiː; hi][jet][faʊnd][ˈkʌmfərt][ɪn][əˈsəːtɪŋ][ðə; ði][ədˈhɪərəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈsɒvrɪnz], [tuː; tə]

he yet found comfort in asserting the adherence of his own sovereigns, **to**
他 然而 成立 舒适 在 断言 这 依从性 的 他的 自己的 君主 , 到

[ðer; ðər][ˈtʃoʊzn][ˈmɪnɪstər].

their chosen minister.
他们的 选定 部长 .

然而，他从自己的君主对他们所选定的大臣的忠诚中找到了慰藉。

" [juː; jʊ][ˈkænaɪt][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈkjʊərəti][ðer; ðər], " [rɪˈplaɪd][ˈ(h)wɔːtn],

" You cannot judge of his security there," replied Wharton,
" 你 不能 法官 的 他的 安全 那里 , " 回复 沃顿商学院 ,

“你不能判断他在那里是否安全，”沃顿回答说。

" [tɪl][juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][məˈʃiːnəri][hɪz; ɪz][ˈenəmi][miːn][tuː; tə][muːv][ɪn][ðæt][ˈkwɔːrtər].

" till you know the machinery his enemies mean to move in that quarter.
" 直到 你 知道 这 机械 他的 敌人 意思是 到 移动 在 那 四分之一 .

“直到你了解他的敌人打算在那片区域动用的手段。”

" [ænd; ænd][ðen][hiː; hi][ˈɜːdʒd][ˈluːɪs][tuː; tə][ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][əbˈteɪnɪŋ][ðɪs][ɪnfərˈmeɪ(ə)n];

" And then he urged Louis to the necessity of obtaining this information;
" 和 然后 他 敦促 路易斯 到 这 必要性 的 获得 这 信息 ;

然后他敦促路易斯必须获取这些信息；

[ænd; ænd][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɡlɔːriəs][rɪˈvendʒ][ɑːn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][praʊd][kənˈspɪərətəz]

and taking the sort of glorious revenge on the whole of the proud conspirators
和 采取 这 种类 的 辉煌 复仇 在 这 所有的 的 这 自豪的 阴谋者

,
.
,
.

并对所有骄傲的阴谋者进行光荣的复仇，

[æz; əz][wʊd][kənˈfaʊnd][ðem; ðəm], [ænd; ænd][ɪksaɪt][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˈɑːnɪst][men].

as would confound them, **and excite the admiration of all honest men.**
作为 会 混杂 他们 , 和 激发 这 钦佩 的 全部 诚实的 男人 .

这会让他们感到困惑，并激起所有正直之人的钦佩。

[ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][leɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][wʌn][huː][kʊd; kəd][ˈfɜːrniʃ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪmz]

The information lay in the power of one who could furnish him with the names
这 信息 躺 在 这 力量 的 一 WHO 可以 提供 他 和 这 姓名

[ʌv; əv][ˈpɜːsənz][ɪn][ˈɔːstriə][ænd; ænd][speɪn],

of persons in Austria and Spain,
的 人 在 奥地利 和 西班牙 ,

掌握信息的人是那些能够向他提供奥地利和西班牙相关人员姓名的人。

[huː][wɜːr; wər][swɔːrn][tuː; tə][ˈkʌmpəs][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] - .

who were sworn to compass the ruin of Ripperda.
WHO 是 宣誓 到 罗盘 这 废墟 的 - .

他们发誓要摧毁里珀达。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [bi;; bi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪn][ʌv; əv] ['sɪgnətʃə] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
But could the conspiracy be declared , with its train of signatures , before it
但 可以 这 阴谋 是 声明 , 和 它是 火车 的 签名 , 前 它
[-]
[193]
[-]

但是，在它之前，能否宣布存在阴谋，并附上一系列签名呢？[193]

[tʊk] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [bi;; bi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɪnɪstər]
took effect , the eyes of the public would be opened , and the Spanish Minister
采取 影响 , 这 眼睛 的 这 民众 会 是 打开 , 和 这 西班牙语 部长
[sɪ'kjʊəd] .
secured .
安全 .

一旦生效，公众的目光就会被打开，西班牙大臣的地位也会得到保障。

[lu:ɪs] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu;; tə] [si:k] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['hæzəd] .
Louis declared his eagerness to seek such information at any hazard .
路易斯 声明 他的 渴望 到 寻找 这样的 信息 在 任何 冒险 .

路易斯表示，他渴望不惜一切代价获取此类信息。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [əb'teɪnd] ? " [kraɪd] [hi;; hi] .
" **But how is it to be obtained ?** " **cried he .**
" 但 如何 是 它 到 是 获得 ? " 哭 他 .

“可是该如何得到它呢？”他喊道。

" [ə; eɪ] [braɪb] ! " ['ænsər] ['(h)wɔ:tn] .
" **A bribe !** " **answered Wharton .**
" 一个 贿赂 ! " 回答 沃顿商学院 .

“贿赂！”沃顿回答道。

" [ðə; ði] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [beɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ! "
" **The means are base as our enemies !** "
" 这 方法 是 根据 作为 我们的 敌人 ! " "

“他们的手段和我们的敌人一样卑鄙！”

" [wen] [ə; eɪ] [bi'sɪdʒd] ['sɪti] [sə'spekts; 'sʌspekts][ə; eɪ] [maɪn] , [du:][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪɡ]
" **When a besieged city suspects a mine , do not the inhabitants dig**
" 什么时候 一个 被围困 城市 嫌疑人 一个 矿 , 做 不是 这 居民 挖
[ʌndər'graʊnd] ,
underground ,
地下 ,

“当一座被围困的城市怀疑有地雷时，居民们不要挖掘地下，”

[ænd; ənd] [mi:t] [ðer; ðər] ['enəmi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ? "
and meet their enemy at his work ? "
和 见面 他们的 敌人 在 他的 工作 ? " "

然后在敌人的工作场所与他碰面？

" ['pɑ:njərd] [tu;; tə] ['pɑ:njərd] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [lu:ɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [smaɪl] .
" **Poniards to poniards !** " **returned Louis with a cheerless smile .**
" 匕首 到 匕首 ! " 返回 路易斯 和 一个 冷冷清清 微笑 .

“刀锋对刀锋！”路易斯苦笑着回答道。

" ['i:v(ə)n][soʊ] , " ['ænsər] ['(h)wɔ:tn] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [jɜr; jər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [frend] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] ? "
" **Even so ,** " **answered Wharton ,** " **shall I give your invisible friend carte blanche ?** "
" 甚至 所以 , " 回答 沃顿商学院 , " 将 我 给 你的 无形的 朋友 卡片 布兰奇 ? " "

“即便如此，”沃顿回答说，“我是否应该给你的这位看不见的朋友全权委托呢？”

" [waɪ] , [juː; jə] [wəd] [nɑːt] [hʌŋ] [jər; jər] [tʃeɪnz] ? "

" **Why** , **you** **would** **not** **hug** **your** **chains** ? "

" 为什么 , 你 会 不是 拥抱 你的 链条 ? "

“为什么你不愿意拥抱你的锁链呢？”

" [noʊ] ; [bæt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [klæsp][em 'i:] [ʌn'tɪl] [deθ] .
" **No ; but they will clasp me until death .**
" 不 ; 但 他们 将要 搭扣 我 直到 死亡 .

“不，但他们会紧紧拥抱我直到死亡。”

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ] ['evri] [taɪ][ʌv; əv] ['ɑːnər] . "
I am bound to her by every tie of honour ."
我 是 边界 到 她 经过 每一个 领带 的 荣誉 . "

我与她之间有着千丝万缕的荣誉纽带。

" [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] , [wʌt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][jɜːr; jər] ['ɑːnər] [wɪl]
" **Shew her , what I will bring you to - tomorrow night , and your honour will**
" 秀 她 , 什么 我 将要 带来 你 到 - 明天 夜晚 , 和 你的 荣誉 将要
[rɪ'liːs] [juː; jʊ] . "
release you ."
发布 你 . "

“把明天晚上我带给你的东西告诉她，你的荣誉就会释放你。”

" [ðer; ðər][ɪz][bæt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['luːɪs] ,
" **There is but one thing , that could release me ! " cried Louis ,**
" 那里 是 但 一 事物 , 那 可以 发布 我 ! " 哭 路易斯 ,
" 只有一件事能让我解脱！ " 路易斯喊道。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒenjuəs] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv][\vɜːrtʃuː] ['mæntl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [ɪz][aɪ 'tiː] ['eni] [tʃɑːrdʒ] , ['eni] [pruːf]
the ingenuous suffusion of virtue mantling his face ; " Is it any charge , any proof
这 天真无邪 弥漫 的 美德 披风 他的 脸 ; " 是 它 任何 收费 , 任何 证明
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪs'ɑːnər] ? " [-]
, of her dishonour ? " [195]
 , 的 她 羞辱 ? " [-]

他脸上洋溢着纯真善良的神情；“这难道是她不光彩的指控或证据吗？”[195]

[' (h)wɔːtn] [læft] .
Wharton laughed .
沃顿商学院 笑了 .

沃顿笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [dɪs'ɑːnər] , [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,
" **If you mean by dishonour , a breach of truth , of honesty , of delicacy ,**
" 如果 你 意思是 经过 羞辱 , 一个 违反 的 真相 , 的 诚实 , 的 美味 ,
" 如果你所说的耻辱是指违背真理、诚实或礼仪，

[ʌv; əv] ['evri] ['prɪnsəp(ə)] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)] [ɪn] ['wʊmən] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ]
of every principle respectable to man , and graceful in woman ; you know , she
的 每一个 原则 可敬 到 男人 , 和 优美 在 女士 ; 你 知道 , 她
[ɪz] [dɪs'ɒnəd] [bɪ'loʊ] [kən'tempt] .
is dishonoured below contempt .
是 蒙羞 以下 鄙视 .

凡是男人应有的尊严和女人应有的优雅，你却知道，她却被人轻视，蒙受耻辱。

[bæt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'strɪkt] [aɪ 'tiː] ,
But if you restrict it ,
但 如果 你 限制 它 ,

但如果你限制它，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æn'dʒelɪk][seks] ,
to the sense in which it is commonly applied to the angelic sex ,
到 这 感觉 在 哪个 它 是 通常 应用 到 这 天使般的 性别 ;
就其通常用于指代天使性别的意义而言，

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perəd] [tuː; tə] ['ænsər] .
I am not prepared to answer .
我 是 不是 准备 到 回答 .

我无法回答。

[ˈlɪzəbəθ] [əˈkjuːzɪz] [juː; jʊ][ʌv; əv][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
Elizabeth accuses you of aspiring to her daughter ,
伊丽莎白 指控 你 的 有抱负的 到 她 女儿 ,
伊丽莎白指责你觊觎她的女儿,

[ænd; ənd] [əˈdʒʒ] [jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈɡenst] [ˈevri] [ɑːpəˈzɪ](ə)n] .
and urges your marriage with the favourite against every opposition .
和 敦促 你的 婚姻 和 这 最喜欢的 反对 每一个 反对 .
并敦促你不顾一切反对, 与你最喜欢的人结婚。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊ](ə)n] [ʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] :
" **A strange emotion shook the frame of Louis :**
" 一个 奇怪的 情感 摇晃 这 框架 的 路易斯 :
路易斯感到一阵莫名的情绪涌上心头:

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [net] [wɪt] [ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kɔɪld] [əˈraʊnd]
he saw the net which the villainy of man and woman had coiled around
他 锯 这 网 哪个 这 邪恶 的 男人 和 女士 有 卷曲 大约
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
his father and himself ,
他的 父亲 和 他自己 ,
他看到了男人和女人的邪恶之网已经将他的父亲和他自己紧紧缠绕住。

[ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
and starting from his seat , he exclaimed :
和 开始 从 他的 座位 , 他 惊呼 :
他从座位上站起来, 大声说道:

" [ˈ(h)wɔːtn] , [maɪ][ˈoʊnli] [frend] !
" **Wharton , my only friend !**
" 沃顿商学院 , 我的 仅有的 朋友 !
“沃顿, 我唯一的朋友!”

[brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdaːkjuments] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
Bring me the double documents ; and I will save my father and myself ,
带来 我 这 双倍的 文件 ; 和 我 将要 节省 我的 父亲 和 我 ,
把那两份文件拿来, 我就能救我和我的父亲。

[ɔːr] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l][ˈruːɪn] ! "
or fall with him at once , into the interminable ruin ! "
或者 落下 和 他 在 一次 , 进入 这 没完没了 废墟 ! "
否则就和他一起坠入无尽的毁灭之中吧!

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [ðen] , " [kraɪd] [ˈ(h)wɔːtn] , " [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪt] .
" **To - tomorrow night , then , " cried Wharton , " you shall be master of your fate .**
" 到 - 明天 夜晚 , 然后 , " 哭 沃顿商学院 , " 你 将 是 掌握 的 你的 命运 .
“那么, 明天晚上,”沃顿喊道, “你将掌握自己的命运。”

" [ˈluːɪs] [klaːspt] [ðə; ði] [duːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [huː] ,
" **Louis clasped the Duke in his arms ; who ,**
" 路易斯 紧握 这 公爵 在 他的 武器 ; WHO ,
路易紧紧地将公爵搂在怀里;

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæŋkʃəs] [sʌn] [θrɑːbrɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
as he felt the full heart of this anxious son throbbing against his side ,
作为 他 毛毡 这 满的 心 的 这 焦虑的 儿子 悸动 反对 他的 边 ,
当他感受到这焦急的儿子在他身侧怦怦直跳的心脏时,

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [vɔɪs] — " [ˈkɜːrɪdʒ] , [diː] - !
said in a cheering voice — " Courage , de Montemar !
说 在 一个 欢呼 嗓音 — " 勇气 , 德 - !
他用欢呼的语气说道: “勇气, 德蒙特马尔!”

[ði:z] [kən'spaɪərɪŋ] [fi:ndz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [dʒoʊvz] ['θʌndərboʊlt] . [-]
These conspiring fiends have not yet found Jove's thunderbolt . [197]
这些 阴谋 恶魔 有 不是 然而 成立 朱庇特的 霹雳 . [-]

这些阴谋诡计的恶魔还没有找到朱庇特的雷霆。 [197]

[peɪ] [hɪz; ɪz]['rænsəm] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɑɪ] ['fɑ:ðə-z] ['glɔ:ri] [[æɪ; əɪ] ['sʌfər] [baɪ][ðər; ðər]
Pay his ransom , and not a point of thy father's glory shall suffer by their
支付 他的 赎金 , 和 不是 一个 观点 的 你的 父亲的 荣耀 将 遭受 经过 他们的
[ɪrɪz] . "
shears . "
剪 . "

支付他的赎金，你父亲的荣耀就不会被他们剪除一丝一毫。

" ['nʌθɪŋ] , [ʌndər] ['hev(ə)n] , [kæn; kən][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" Nothing , under heaven , can rob him of the glory of his virtues , " replied
" 没有什么 , 在下面 天堂 , 能 抢 他 的 这 荣耀 的 他的 美德 , " 回复
[ˈlu:ɪs] ;
Louis ;
路易斯 ;

“天下没有任何事物能够夺走他美德的光荣，”路易回答道；

" [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər][eɪd] , [maɪ] [traɪd] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['(h)wɔ:tn] , [hi:; hi][æɪ; əɪ][nɑ:t] [lu:z] ['i:v(ə)n][æɪn; ən]
" but by your aid , my tried , my faithful Wharton , he shall not lose even an
" 但 经过 你的 援助 , 我的 尝试 , 我的 忠实 沃顿商学院 , 他 将 不是 失去 甚至 一个
[ˈɜ:rθli] [reɪ] .
earthly ray .
尘世的 射线 .

“但是，凭借你，我忠诚可靠的沃顿先生的帮助，他不会失去哪怕一丝尘世的光芒。”

[meɪ] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [brɔ:t] [em 'i: [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə]
May the Providence which brought me such a friend , and fastened my soul to
可能 这 普罗维登斯 哪个 带来 我 这样的 一个 朋友 , 和 系紧 我的 灵魂 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

愿上苍赐予我这样一位朋友，并使我的灵魂与他紧紧相连；

[meɪ] [aɪ 'ti:] [bles] [jʊr; jər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] !
may it bless your exertions in this crisis of our fate !
可能 它 保佑 你的 努力 在 这 危机 的 我们的 命运 !

愿它保佑你们在这场命运危机中所做的努力！

" [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] ,
" A burning crimson flushed over the cheek of Wharton ,
" 一个 燃烧 赤红 酡 超过 这 脸颊 的 沃顿商学院 ,
"沃顿的脸颊上泛起了一抹灼热的深红，

[æz; əz] ['lu:ɪs] ['ʌtəd] [ðɪs] ['ɑ:rd(ə)nt] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
as Louis uttered this ardent appeal to friendship and to Heaven .
作为 路易斯 说出 这 热心 上诉 到 友谊 和 到 天堂 .

路易向友谊和上天发出了这番热切的呼吁。

" ['hɪroʊ] - ['fæʃ(ə)n] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] , " ['mɪŋɡ(ə)l] [prər] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rfer] !
" Hero - fashion ? " cried the Duke , " mingle prayer with warfare !
" 英雄 - 时尚 ? " 哭 这 公爵 , " 交融 祷告 和 战争 !

“英雄时尚？”公爵喊道，“将祈祷与战争混为一谈！”

[bʌt; bət] [ðəɪ] [ˈɔːrɪzən] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsləs] , — [ænd; ənd] [hæf] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈspɜːrst] [ɪn]
But thy orison is for a graceless , — and half at least will be dispersed in
但 你的 祈祷 是 为了 一个 毫无风度 , — 和 一半 在 至少 将要 是 分散的 在
[ˈempti] [er] . "
empty air . "

但你的祈祷毫无恩典，至少有一半会化为泡影。

" [aɪ] [wɪl] [stænd] [ðə; ði] [ˈhæzərd] !
" **I will stand the hazard !**
" 我 将要 站立 这 冒险 !

“我愿意承担风险！ ”

" [əˈɡen] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] . [-]
" **Again they embraced , and separated . [198]**
" 再次 他们 拥抱 , 和 分开 . [-]

他们再次拥抱，然后分开。[198]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[hæd; həd] [nɑːt] [ˈluːɪs] [bɪn] [fɔrwɔrnd] [baɪ] [ˈ(h)wɔːtn] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəmˈper] [wʌt] [hiː; hi]
Had not Louis been forwarned by Wharton , and enabled to compare what he
有 不是 路易斯 到过 事先警告 经过 沃顿商学院 , 和 已启用 到 比较 什么 他
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

如果路易斯没有事先得到沃顿的警告，并有机会比较他所看到的情况，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]
with what he heard , the events of the succeeding day were calculated to
和 什么 他 听到 , 这 活动 的 这 成功 天 是 计算 到
[ʌl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪˈkjʊərəti] .
lull him to security .
麻痹 他 到 安全 .

根据他听到的消息，接下来的一天发生的事情旨在让他放松警惕，放松警惕。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]
Elizabeth explained the delay of his marriage ; and it was what the
伊丽莎白 解释 这 延迟 的 他的 婚姻 ; 和 它 曾是 什么 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [diː] - - [hæd; həd] [ɪˈntɪmətɪd] ,
Countess d ' Ettrees had intimated ,
伯爵夫人 d - - 有 暗示 ,

伊丽莎白解释了他婚期推迟的原因；而这正是埃特里斯伯爵夫人所暗示的。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - [ˈhævɪŋ] [trænˈspaɪəd] .
the death of Monsieur de Blaggay having transpired .
这 死亡 的 先生 德 - 拥有 发生了 .

布拉盖先生去世了。

[ðə; ði] ['empɾəs] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] ['pri:viəs] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ; [əlɛdʒɪŋ]
The Empress took upon herself the previous concealment of the event ; alledging
这 皇后 采取 之上 她自己 这 以前的 隐蔽 的 这 事件 ; 边缘
[tu:; tə] ['lu:ɪs] ,
to Louis ,
到 路易斯 ;

皇后主动隐瞒了此事；她向路易透露，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
that she had done it ,
那 她 有 完毕 它 ,

她确实做了这件事。

[tu:; tə] ['sʌfə] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəmoʊni] [soʊ] [ɪ'sen(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
to suffer no further impediment in the way of a ceremony so essential to the
到 遭受 不 更远 障碍 在 这 方式 的 一个 仪式 所以 基本的 到 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [frend] .
happiness of her friend .
幸福 的 她 朋友 .

不希望在对她朋友的幸福至关重要的仪式上再有任何阻碍。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪn'sɪnju:etɪd] , [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['ɔ:lməʊst]['saɪlənt] ['ɔ:dɪtər] ,
She then insinuated , to her almost silent auditor ,
她 然后 暗示 , 到 她 几乎 沉默的 审计员 ,

然后，她向几乎沉默的听者暗示道：

[wʌt] [ə; eɪ] [pru:f] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][dɪ'vəʊ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ɪf] [hi:; hi]
what a proof she would regard it of his general devotion to her , if he
什么 一个 证明 她 会 看待 它 的 他的 一般的 虔诚 到 她 , 如果 他
[wʊd] [ɜ:rdʒ] [-]
would urge [199]
会 敦促 [-]

如果他能坚持[199]，她会认为这是他全心全意爱她的最好证明。

- , [ænd; ənd] [pə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] ['empəɾər] ,
Otteline , and petition the Emperor ,
- , 和 请愿 这 皇帝 ,

奥特琳，并向皇帝请愿，

[tu:; tə] [pə'rmit] [ðə; ði] [selə'bɾeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl]
to permit the celebration of the marriage on the eighth day after the funeral
到 允许 这 庆典 的 这 婚姻 在 这 第八 天 后 这 葬礼
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .

允许在葬礼仪式后的第八天举行婚礼。

['lu:ɪs] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['æftər][soʊ] ['ɔ:f(ə)] [æŋ; ən] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [heɪst] [ʃi:; ʃi] [rekə'mendɪd] ,
Louis ventured to say , that after so awful an event , the haste she recommended ,
路易斯 冒险 到 说 , 那 后 所以 可怕 一个 事件 , 这 匆忙 她 受到推崇的 ,
路易斯斗胆说道，在发生了如此可怕的事情之后，她建议的这种仓促做法，

[wʊd] [si:m] [soʊ] [rɪ'verərənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
would seem so irreverent in the eyes of the world ,
会 似乎 所以 不敬的 在 这 眼睛 的 这 世界 ,

在世人眼中，这会显得多么不敬。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['aʊtrɛɪdʒ] [ɑ:n] [prə'praɪəti] ,
he could not persuade himself to commit such an outrage on propriety ,
他 可以 不是 说服 他自己 到 犯罪 这样的 一个 暴行 在 礼 ,
他无法说服自己做出如此有悖礼仪的事情。

[ən'les] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['ædɪkwət] [ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][sə'saɪətɪ]
unless he might at the same time present some adequate apology to society
除非 他 可能 在 这 相同的 时间 展示 一些 足够的 道歉 到 社会
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:z] .
for his breach of its laws .
为了 他的 违反 的 它是 法律 .

除非他同时向社会就其违反法律的行为作出适当的道歉。

[waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
While he spoke , it occurred to him ,
尽管 他 辐 , 它 发生 到 他 ,

他说话间，突然想到：

[haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] , [wɪ'ðɔʊt]
how he might shew his innocence with regard to Maria Theresa , without
如何 他 可能 展示 他的 无辜 和 看待 到 玛丽亚 特蕾莎 , 没有
[ɪm'pli,kertɪŋ] ['i:v(ə)n][hɜ:; hər] ['hæpinəs] ;
implicating even her happiness ;
牵涉其中 甚至 她 幸福 ;

他该如何证明自己与玛丽亚·特蕾莎无关，又不牵连到她的幸福呢？

([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'ʃʊrd] , [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][dɪ'mænd] , [wʊd] [nɑ:t]
(**for he was well assured , that what he was going to demand , would not**
(为了 他 曾是 出色地 保证 , 那 什么 他 曾是 去 到 要求 , 会 不是
[bi:; bi] ['græntɪd] ;
be granted ;
是 的确 ;

因为他很清楚，他所要求的，不会得到满足；

) [ænd; ənd][hi:; hi] [ædɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pə'tɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
) **and he added , that he would make his petition to the Emperor ,**
) 和 他 额外 , 那 他 会 制作 他的 请愿 到 这 皇帝 ,

他还补充说，他会向皇帝递交请愿书。

[prə'vaɪdɪd][hɜ:; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['dʌtʃəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'faɪənst] [ɑ:n]
provided Her Majesty would consent that the Arch - duchess should be affianced on
假如 她 威严 会 同意 那 这 拱 - 公爵夫人 应该 是 已订婚 在
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
the same day .
这 相同的 天 .

前提是女王陛下同意让大公夫人于同一天订婚。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['stɑ:rtɪd][æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kwɛst] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [-]
Elizabeth started at this unexpected request ; but , whatever [200]
伊丽莎白 开始 在 这 意外 要求 ; 但 , 任何 [-]

伊丽莎白对这个意想不到的要求感到有些不知所措；但是，不管怎样[200]

[wɜ:r; wər][ɪts] ['moʊtɪv] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə]['saɪləns] [fɔ:r; fər]['evər] ;
were its motive , she thought she could put it to silence for ever ;
是 它是 动机 , 她 想法 她 可以 放 它 到 沉默 为了 曾经 ;

如果知道了它的动机，她认为她可以永远让它闭嘴；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] ['greɪʃəsnəs] , [rɪ'plaɪd] , " [jes] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][ðə; ði]
and with a well - feigned graciousness , replied , " yes ; if you will stand the
和 和 一个 出色地 - 假装 亲切 , 回复 , " 是的 ; 如果 你 将要 站立 这
[ˈpra:ksi] ! "
proxy ! "
代理人 ! "

他装出一副彬彬有礼的样子回答说：“是的，如果你愿意做我的代理人的话！”

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] ['mædəm] , — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sə'fɪntli] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][maɪ]
" **I am ready Madam , — for I have sufficiently experienced the folly of my**
" 我 是 准备好 女士 , — 为了 我 有 足够 经验丰富的 这 蠢事 的 我的
[pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'tiː] .
presuming to decline it :
假设 到 衰退 它 :
“夫人, 我已做好准备, ——因为我已经充分体会到拒绝的愚蠢之处。”

" ['bæfəld] [baɪ] [ðɪs] [prɑːmpt] [ə'sent] ;
" **Baffled by this prompt assent** ;
" 困惑 经过 这 迅速的 同意 ;
“对这种迅速的同意感到困惑;

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]
and astonished at the calmness with which he continued to enforce the
和 惊讶 在 这 平静 和 哪个 他 持续 到 执行 这
[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
remonstrances of Spain on this head ,
抗议 的 西班牙 在 这 头 ;
他以如此平静的态度继续执行西班牙对此事的抗议, 这令他感到惊讶。

[ænd; ənd][ɑːn] [ʼʌðər] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] ['kæbɪnət] , — [ʃiː; ji] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and on other delays of the Austrian cabinet , — she listened to him to the
和 在 其他 延误 的 这 奥地利 内阁 , — 她 听着 到 他 到 这
[end] ;
end ;
结尾 ;
对于奥地利内阁的其他延误, 她一直听他解释到底;

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] . —
and then rising from her chair , fixed her eyes on him , and said . —
和 然后 上升 从 她 椅子 , 固定的 她 眼睛 在 他 , 和 说 . —
然后她从椅子上站起来, 目光直直地盯着他, 说道:

" [hæd; həd][aɪ][rɪ'kwæɪərd] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" **Had I required any thing more to assure me of the nature of the man** ,
" 有 我 必需的 任何 事物 更多的 到 保证 我 的 这 自然 的 这 男人 ,
“如果我还需要什么来确信这个人是什么样的人,

[huː] [hæz; həz][soʊ] ['kuːlli] [ænd; ənd] [kɑːmprɪ'hensɪvli] ['ɑːrgjuːd][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] ;
who has so coolly and comprehensively argued all these points ;
WHO 有 所以 冷静地 和 全面地 争论 全部 这些 积分 ;
谁能如此冷静、全面地论证所有这些观点?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I should find it in that coolness and those arguments on one of them .
我 应该 寻找 它 在 那 凉爽 和 那些 论点 在 一 的 他们 :
我应该能在那种冷静和关于其中一方的争论中找到答案。

[ˈmɑːrkwɪs][aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [hɪr'æftər] .
Marquis I will reply to these subjects hereafter .
侯爵 我 将要 回复 到 这些 主题 此后 :
侯爵, 我将在以后回复这些问题。

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪnɪstəz] , [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
" **During his interviews with the different ministers , this day , he could not but**
" 期间 他的 访谈 和 这 不同的 部长们 , 这 天 , 他 可以 不是 但
[-]
[**201**]
[-]
“在与各部长面谈期间, 这一天, 他不禁[201]

[wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðər; ðər] [brests] ,
wish to have had a window in their breasts ,
希望 到 有 有 一个 窗户 在 他们的 乳房 ,
她们多么希望自己的胸部能开个窗。

[tuː; tə] [ri:d] [huː] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
to read who amongst them were the enemies of his father .
到 读 WHO 在 他们 是 这 敌人 的 他的 父亲 .
查明他们当中谁是他父亲的敌人。

[ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɑ:n][men] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['nɑ:lɪdʒ] [sə'fɪ(ə)nt] , [tuː; tə] [ges]
Observation on men , however , had given him knowledge sufficient , to guess
观察 在 男人 , 然而 , 有 给定 他 知识 充足的 , 到 猜测
[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [əb'si:kwɪəs] ,
that the most obsequious ,
那 这 最多 低三下四 ,
然而，对男人的观察使他掌握了足够的知识，让他能够猜到最谄媚的人，

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
the fullest in smiles and complacency ,
这 最 在 微笑 和 自满 ,
满脸笑容，一副心满意足的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['mɪnɪstər] [ɪn] [speɪn] ,
and the most elaborate in compliment to the supreme minister in Spain ,
和 这 最多 精心制作的 在 赞扬 到 这 最高 部长 在 西班牙 ,
其中最隆重的贺词是献给西班牙最高大臣的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
were the persons whose names were most likely to be found in the
是 这 人 谁 姓名 是 最多 可能 到 是 成立 在 这
[kən'fedə'reɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
confederation against him .
联盟 反对 他 .
这些人的名字最有可能出现在反对他的联盟中。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [ðə; ði] ['kræftɪ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] - ,
The president of the council , the crafty and luxurious Routemberg ,
这 总统 的 这 理事会 , 这 狡猾 和 豪华 - ,
议会主席，狡猾而奢靡的鲁滕贝格，

[əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'remptəri] [dɪ'mændz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
overpowered him with assurances of his peremptory demands on the executive
实力悬殊 他 和 保证 的 他的 蛮横 需求 在 这 管理人员
[gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɪ] ;
government for the fulfilment of every article in the treaty ;
政府 为了 这 履行 的 每一个 文章 在 这 条约 ;
他向行政部门提出强制性要求，要求其履行条约中的每一项条款，以此来压制他；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] ,
and , but for the information of Wharton ,
和 , 但 为了 这 信息 的 沃顿商学院 ,
而非沃顿提供的信息，

[hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z]
he should have quitted the chamber in the fullest confidence of his father's
他 应该 有 辞职 这 房间 在 这 最 信心 的 他的 父亲的
[ɪn'taɪər] [ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['kæbɪnət] .
entire influence in the Austrian cabinet .
全部的 影响 在 这 奥地利 内阁 .
他本应凭借父亲在奥地利内阁的强大影响力，毫无顾虑地辞去议员职务。

[ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ʌv; əv] [fɪ'nes] [wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ；
The same game of finesse was played at his own table ；
这 相同的 游戏 的 技巧 曾是 玩 在 他的 自己的 桌子 ；
同样的技巧游戏也在他自己的牌桌上上演；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][diː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][sə'vɪləti] .
for there De Patinos had for some time assumed an air of civility .
为了 那里 德 帕蒂诺斯 有 为了 一些 时间 假定 一个 空气 的 礼貌 .
因为德帕蒂诺斯在那里已经表现得彬彬有礼一段时间了。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['læːkɪŋ] [-]
But Louis could not trust the Spaniard's lurking [202]
但 路易斯 可以 不是 相信 这 西班牙人的 潜伏 [-]
但路易无法信任西班牙人的潜伏[202]

[ænd; ənd] [fɪrs] [aɪ] ； [niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['sɪkəfənts] ， [huː] ['faːləʊd] [ðə; ði][tuʊn]
and fierce eye ； neither could he relish the sycophants , who followed the tone
和 凶猛的 眼睛 ； 两者都不 可以 他 尽情享受 这 谄媚者 ； WHO 随后 这 语气
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ；
of their leader ；
的 他们的 领导者 ；
他目光锐利；他也无法忍受那些阿谀奉承之徒，他们总是模仿领导者的语气；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə][ɔːl] ；
yet he was polite to all ；
然而 他 曾是 有礼貌的 到 全部 ；
但他对所有人都很有礼貌：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['tretʃəri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
and a common observer would not have guessed that treachery was on the
和 一个 常见的 观察员 会 不是 有 猜对了 那 背信弃义 曾是 在 这
[wʌn] [saɪd] ，
one side ，
一 边 ；
普通观察者根本不会想到，背叛者竟然是其中一方。

[ænd; ənd] [æn'tɪpəθi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and antipathy on the other .
和 反感 在 这 其他 .
而另一方面，则是反感。

['luːɪs] [hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] ； [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pouz]
Louis had no suspicions mingled with his dislike ； for he could not suppose
路易斯 有 不 怀疑 混合 和 他的 不喜欢 ； 为了 他 可以 不是 认为
[ðæt] [jʌŋ] [men] ，
that young men ，
那 年轻的 男人 ；
路易的厌恶中并没有掺杂任何怀疑；因为他无法想象年轻人会.....

[də'mestɪkeɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ， [ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['peɪtrənɪdʒ] ，
domesticated at his table , and sanctioned by his father's patronage ,
家养的 在 他的 桌子 ， 和 已制裁 经过 他的 父亲的 赞助 ，
在他的餐桌上被驯服，并得到他父亲的庇护，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kloʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ɑːrm][tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
could be cloaking a hidden arm to stab him to the heart .
可以 是 隐形 一个 隐 手臂 到 刺 他 到 这 心 .
可能是藏着一只手臂，准备刺穿他的心脏。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ˈnuːmərəs] [ævə'keɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ˈledn]
Notwithstanding these numerous avocations , the hours seemed to move on leaden
 虽然 这些 很多的 业余爱好 , 这 小时 似乎 到 移动 在 铅灰色
 [ˈpɪnjənz] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
pinions till the sun set ,
 小齿轮 直到 这 太阳 放 ,
 尽管有这么多业余爱好,但直到日落西山,时间似乎都像铅一样沉重地拖着。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪd]	[ðə; ði]	['mu:nz]	[fer]	-		['sɪlvərɪŋ]	[ðə; ði]	['ɡɪldɪd]	[du:m]	[ʌv; əv]	[seɪnt]
and	he	descried	the	moon's	fair	cressent		silvering	the	gilded	doom	of	Saint
和	他	描述	这	月亮的	公平的	-		镀银	这	镀金	厄运	的	圣
[ˈmaɪkəlz]	[tʃɜ:rtʃ]	.											
Michael's	church	.											
迈克尔的	教会	.											

他描述了皎洁的月牙为圣米迦勒教堂镀金的穹顶镀上了一层银光。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [biˈliːvd] ,
Then was the moment of his appointment with , he believed ,
 然后 曾是 这 片刻 的 他的 预约 和 , 他 相信 ,
 他认为,那一刻就是他与.....约定的时刻。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbɒzəm] [wɪtʃ] [bi:t] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [waɪd] [mæˈtrɔ:pəlɪs] ;
the only bosom which beat true to him , in that wide metropolis ;
 这 仅有的 怀 哪个 打 真的 到 他 , 在 那 宽的 都会 ;
 在那座广阔的大都市里，只有她的胸膛对他来说是真心实意的；

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʌŋ] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [gaɪl] ;
the only tongue that spoke to him without guile ;
这 仅有的 舌头 那 辐 到 他 没有 诡计 ;
 唯一一种对他坦诚相待的语言;

[ðə; ði] ['oʊnli] [hænd] [ðæt] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prəˈfesɪŋ] [ˈfrendz]
the only hand that would venture to shield his father from the professing friends
 这 仅有的 手 那 会 风险投资 到 盾 他的 父亲 从 这 声称 朋友们
 , [huː] ,
 , who ,
 , WHO ,

唯一敢于挺身而出保护他父亲免受那些自称朋友的人伤害的人，

[laɪk] [ðoʊz] [hu:] [slu:] [-]
like those who slew [**203**]
 喜欢 那些 WHO 一万 [-]

就像那些杀戮者[203]

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænsɛstər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɒrɪndʒ] ; [prest] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'reɪsɪs] , [tu:; tə]
his great ancestor , the Prince of Orange ; pressed on him with caresses , to
 他的 伟大的 祖先 , 这 王子 的 橙子 ; 按下 在 他 和 爱抚 , 到
 [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [sɪ'kjʊərli] .
destroy him more securely .
 破坏 他 更多的 安全地 .

他的伟大祖先。 奥兰治亲王：用爱抚来加深他的痛苦。 以便更彻底地摧毁他。

[ɑ:n][d̩ə; d̩i] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ˈ(h)wɔ:tən] [wəz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][d̩ə; d̩i] [tu:] [wel] - [ɪnˈfɔ:rmɪd]
On the answer which Wharton was to bring him from the too well - informed
 在 这 回答 哪个 沃顿商学院 曾是 到 带来 他 从 这 也 出色地 - 知情的

[ˈbrækəl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [i:v(ə)] ,
oracle of all this evil ,
 神谕 的 全部 这 邪恶的 ,

至于沃顿要从那位对这一切罪恶了如指掌的先知那里带给他的答案，

[dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] , [ɔːr][ɪts] [ˈfeɪljər] ！
depended the success of the conspiracy , or its failure ！
取决于 这 成功 的 这 阴谋 , 或者它是 失败 ！

这取决于阴谋的成败！

[ɪn] [ɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
In short , in a few minutes , he might have the safety of his father ,
在 短的 , 在 一个 很少 分钟 , 他 可能 有 这 安全 的 他的 父亲 ,
简而言之，几分钟后，他或许就能得到父亲的庇护。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the preservation of Europe in his hand .
和 这 保存 的 欧洲 在 他的 手 .

欧洲的存亡掌握在他的手中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪskəˈnekt] [ðɪːz] [tuː] [aɪˈdiːəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
He could not disconnect these two ideas in his mind ;
他 可以 不是 断开 这些 二 想法 在 他的 头脑 ;

他无法将脑海中的这两个想法分开；

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mægˈnæɪməs] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈ(h)wɔːtn] ,
and when they were united with the magnanimous friendship of Wharton ,
和 什么时候 他们 是 团结的 和 这 坦荡 友谊 的 沃顿商学院 ,

当他们因沃顿的慷慨友谊而团结在一起时，

[hoʊp][ɪn] [ðæt] [ˈjuːniən] [ˈsaɪlənst] [ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [fɪr] .
hope in that union silenced every argument to fear .
希望 在 那 联盟 沉默 每一个 争论 到 害怕 .

对联盟的希望使所有恐惧的论调都噤声了。

[ðə; ði] [frend] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] [baɪ] [dɪˈleɪ] .
The friend in whom he trusted did not make the heart sick by delay .
这 朋友 在 谁 他 可信 做过 不是 制作 这 心 生病的 经过 延迟 .

他所信任的朋友并没有因为迟迟不来而让他心痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈluːɪs] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
He was mounting the parapet , at the moment Louis appeared on the
他 曾是 安装 这 栏杆 , 在 这 片刻 路易斯 出现 在 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

他正爬上栏杆，这时路易出现在露台上。

" [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz][ðer; ðər][hændz] [met] ; " [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
" **Brother of my soul ! " cried the latter , as their hands met ; " to meet you**
" 兄弟 的 我的 灵魂 ！ " 哭 这 后者 , 作为 他们的 双手 遇见 ; " 到 见面 你
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

“我的灵魂兄弟！”后者喊道，他们的手紧紧相握；“能这样遇见你，

[ˈleɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ænd] [maɪn] ; [ˈpruːvɪŋ][ðə; ði] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ˈspɪrɪt] ！ —
labouring for me and mine ; proving the nobleness of that misjudged spirit ! —
劳动 为了 我 和 矿 ; 证明 这 高贵 的 那 判断失误 精神 ！ —

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [əˈgen] ,
I would endure again ,
我 会 忍受 再次 ,

为了我和我的家人辛勤劳作；这证明了那份被误解的精神是多么高尚！——我愿意再次忍受。

[ɔːl][ðə; ði] [-]
all the [204]
全部 这 [-]

[peɪn][jʊr; jər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [geɪv] [em ˈiː][ləst] [naɪt] , [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ]
pain your information gave me last night , to purchase to my father and my
疼痛 你的 信息 给予 我 最后的 夜晚 , 到 购买 到 我的 父亲 和 我的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

昨晚你提供的信息让我很痛苦，我不得不向我父亲和叔叔购买这些东西。

[kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [, ʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈfrendʃɪp] ! "
conviction of this unexampled friendship ! "
定罪 的 这 史无前例 友谊 ! "

我对这段无与伦比的友谊深信不疑！

" [ruːt] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [diː] - ,
" **Root the conviction in your own heart , de Montemar ,**
" 根 这 定罪 在 你的 自己的 心 , 德 - ,

“德·蒙特马尔，把信念根植于你自己的内心吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [plʌks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
and I care not who plucks at the branches .
和 我 关心 不是 WHO 摘取 在 这 分支 .

我不在乎谁去摘树枝。

" [ˈluːɪs] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈembəsi] ; [ænd; ənd] [ˈ(h)wɔːtn] [təʊld]
" **Louis urged his friend to the history of his embassy ; and Wharton told**
" 路易斯 敦促 他的 朋友 到 这 历史 的 他的 大使馆 ; 和 沃顿商学院 讲述

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

路易斯敦促他的朋友讲述他所在大使馆的历史；沃顿告诉他，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
he had seen the written memorandum of the whole scheme against his father
他 有 已见 这 书面 备忘录 的 这 所有的 方案 反对 他的 父亲

.
:
.

他看过针对他父亲的整个阴谋的书面备忘录。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
He informed him ,
他 知情的 他 ,

他告诉他：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [kɔːrt] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkjuːz] - [tuː; tə]
there were persons at the Austrian court that were to accuse Ripperda to
那里 是 人 在 这 奥地利 法庭 那 是 到 控 - 到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
the king of Spain ,
这 国王 的 西班牙 ,

奥地利宫廷里有人打算向西班牙国王控告里珀达。

[ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][self] - [əˈɡrændɪzmənt] [æz; əz][boʊld][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
of a plan of self - aggrandizement as bold as it was dangerous .
的 一个 计划 的 自己 - 扩张 作为 大胆的 作为 它 曾是 危险的 .

一项既大胆又危险的自我膨胀计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈreprɪzəntɪd] [æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌlb(ə)l] [geɪm] [æt; ət] [viˈenə] [ænd; ənd]
He was to be represented as playing a double game at Vienna and
他 曾是 到 是 代表 作为 玩耍 一个 双倍的 游戏 在 维也纳 和
[æt; ət][məˈdrɪd] ;
at Madrid ;
在 马德里 ;

据称他将在维也纳和马德里参加两场比赛；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈneɪʃəns] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:ltərnətli] [tu:; tə][bend] ,
and that the interests of both nations were alternately to bend ,
和 那 这 兴趣 的 两个都 国家 是 交替 到 弯曲 ,
两国的利益将轮流让步。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [vju:z] .
according to the veering of his own personal views .
根据 到 这 转向 的 他的 自己的 个人的 浏览 .
根据他个人观点的转变。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [klænˈdestɪn] [kə,mju:niˈkeɪʃ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd]
He was to be charged with clandestine communications with France and
他 曾是 到 是 带电 和 秘密 通讯 和 法国 和
[ˈpɔ:rtʃʊɡl] ;
Portugal ;
葡萄牙 ;

他将被指控与法国和葡萄牙进行秘密通信；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ˈɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
and of being the secret instigator of the late attempt to poison his royal
和 的 存在 这 秘密 煽动者 的 这 晚的 试图 到 毒 他的 皇家
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

并且是最近企图毒害其君主的幕后主使。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][soʊ] [ˈni:fə] [-]
His object in so nefa [205]
他的 目的 在 所以 内法 [-]
他的目标在 so nefa[205]

[raɪəs] [æn; ən][ækt] , [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
rious an act , was supposed to be the certainty he had of being
里奥斯 一个 行为 , 曾是 据称 到 是 这 肯定 他 有 的 存在
[ˈdɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
dictator of the kingdom ,
独裁者 的 这 王国 ,
这桩非法行为，原本应该是他确信自己会成为王国独裁者的体现。

[waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] .
while under the sceptre of a minor .
尽管 在下面 这 权杖 的 一个 次要的 .
在未成年人的统治下。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈevri] [waɪld] , [prɪˈpɔ:stərəs] , [ænd; ənd] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
In short , every wild , preposterous , and sanguinary instigation of ambition , was
在 短的 , 每一个 荒野 , 荒谬 , 和 血腥 煽动 的 志向 , 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈledʒd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
to be alleged against him .
到 是 据称 反对 他 .
总之，所有疯狂、荒谬、血腥的野心煽动，都要被指控与他有关。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][æt; ət] [mə'drid] , [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɔ:rəti] **The charges were to be supported at Madrid , by a powerful majority of grandees ;**
这 收费 是 到 是 有 在 马德里 , 经过 一个 强大的 多数 的 贵族 ;

这些指控将在马德里得到绝大多数权贵的支持;

[ænd; ənd][ʊd; əd][ðə; ði] [ski:m] [goʊ][ɑ:n] , **and should the scheme go on ,**
和 应该 这 方案 去 在 , 如果该计划继续下去,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv] - [ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] **there could be no doubt of the impeachment of Ripperda under a cloud of**
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 弹劾 的 - 在下面 一个 云 的 [fɔ:ls] ['wɪtnɪsɪz] ; **false witnesses ;**
错误的 证人 ;

毫无疑问, 里珀达是在伪证的阴影下被弹劾的;

[ænd; ənd][moʊst] ['pra:bəbli] , [ðə; ði] [pɜ:rpə'treɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['sentəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] **and most probably , the perpetration of some iniquitous sentence against his**
和 最多 大概 , 这 犯罪 的 一些 不义的 句子 反对 他的 [laɪf] . **life .**
生活 :

而且极有可能, 他遭受了某种针对他生命的不公正判决。

[ðə; ði] ['signətə] [æt; ət][ðə; ði] [bə:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [memə'rændəm] , [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] **The signatures at the bottom of this memorandum , were hidden from**
这 签名 在 这 底部 的 这 备忘录 , 是 隐 从 [ˈwɔrtənɪz] [vju:] , **Wharton's view ,**
沃顿商学院 看法 ,

这份备忘录底部的签名, 沃顿看不到。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] . **when he was allowed to read it .**
什么时候 他 曾是 允许 到 读 它 : 当他被允许阅读时。

" [fɔ:r; fər] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [pə'zesər] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðəm; ðəm][tu:; tə][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][jʊr; jər] **" For , " added he , " the possessor will reveal them to no eyes but your**
" 为了 , " 额外 他 , " 这 拥有者 将要 揭示 他们 到 不 眼睛 但 你的 [oʊn] . **own .**
自己的 :

“因为,”他补充道, “拥有者不会将它们展示给除你之外的任何人。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bə:di][ʌv; əv][ðə; ði]['da:kjʊmənt] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [tʃɑ:rlz] **However , I read enough in the body of the document , to see that Charles**
然而 , 我 读 足够的 在 这 身体 的 这 文档 , 到 看 那 查尔斯 [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , **and Elizabeth ,**
和 伊丽莎白 ,

然而, 我从文件正文中读到了足够多的内容, 足以看出查尔斯和伊丽莎白,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɪnzmə'n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɑ:r; ər] [di:p] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t] . **and her kinsman of England , are deep in the plot .**
和 她 亲属 的 英格兰 , 是 深的 在 这 阴谋 : 以及她在英格兰的亲戚们, 都深陷阴谋之中。

" [ðə; ði] [sə'spens] [wið; wiθ] [wit] [ˈlu:ɪs] [lɪst] [-]
" The suspense with which Louis list [206]
" 这 悬念 和 哪个 路易斯 列表 [-]

“路易斯列出的悬念[206]

[ˈɛnəd] [tu:; tə] [ðɪs] [pərˈfɪdiəs] [kən.fedə'reɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈsʌfrəbl] .
ened to this perfidious confederation , was almost insufferable .
结束 到 这 背信弃义 联盟 , 曾是 几乎 令人难以忍受的 .
加入这个背信弃义的联盟，简直令人难以忍受。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn] [ˈprɪnsəz] ! —
" And this it is , " exclaimed he , " to put our trust in princes ! —
" 和 这 它 是 , " 惊呼 他 , " 到 放 我们的 相信 在 王子们 ! —
[ʌnˈɡreɪtfl] , [ˈtretʃərəs] [ɪˈlɪzəbəθ] !
Ungrateful , treacherous Elizabeth !
忘恩负义 , 奸诈 伊丽莎白 !

“这就是我们所做的，”他喊道，“竟然要信任君主！——忘恩负义、奸诈的伊丽莎白！”

" [ˈ(h)wɔ:tn] [si:zd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈspi:tʃləs] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wit] [ˈfɑ:lʊsd] [ðɪs] [ˈægənaɪzd]
" Wharton seized the moment of speechless indignation which followed this agonized
" 沃顿商学院 查获 这 片刻 的 无言 愤慨 哪个 随后 这 痛苦的
[əˈpɑ:stɹəfi] ; [ænd; ənd] [ɪn][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərz] ,
apostrophe ; and pourtraying in vivid colours ,
撇号 ; 和 倾倒 在 生动 颜色 ,
“沃顿抓住了这声痛苦的呼喊之后那份无言的愤慨；并用生动的笔触描绘了，

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] , [hi:; hi] [ˈʒ:dzd] [ˈlu:ɪs] ,
the utter selfishness of Charles and the house of Brunswick , he urged Louis ,
这 说出 自私 的 查尔斯 和 这 房子 的 布伦瑞克 , 他 敦促 路易斯 ,
[baɪ] [ˈevri] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ˈɑ:rgjumənt] ,
by every consequent argument ,
经过 每一个 后果 争论 ,
他用接下来的每一个论点都向路易强调了查理和布伦瑞克家族的极度自私。

[tu:; tə][əbˈdʒʊr][ðə; ði] [ˈwɜ:rθləs] [kɔ:z] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)]
to abjure the worthless cause ; and to take a powerful and noble
到 放弃 这 毫无价值 原因 ; 和 到 拿 一个 强大的 和 高贵
[rɪˈvendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

放弃毫无价值的事业；并采取强而高尚的复仇行动。

[baɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪməsi] , [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪs] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ,
by embracing that of legitimacy , in the rights of the Electress in Germany ,
经过 拥抱 那 的 合法性 , 在 这 权利 的 这 女选举人 在 德国 ,
通过承认合法性，承认德国女选举人的权利，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈstju:t] ,
and those of James Stuart ,
和 那些 的 詹姆斯 斯图尔特 ,

以及詹姆斯·斯图亚特的那些人，

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈtɜ:rn(ə)] [ˈænsɛstərz] . — [ðə; ði] [ˈri:zənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈ(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz]
in the land of his maternal ancestors . — The reasoning of Wharton was
在 这 土地 的 他的 母体 祖先 . — 这 推理 的 沃顿商学院 曾是
[ˈfɔ:rsəbl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
forcible and clear ,
强制的 和 清除 ,
在他母系祖先的土地上。——沃顿的论证有力而清晰。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈenədʒi][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeləkwəns] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɑːrmd]
full of energy and conviction , and an eloquence , that might have charmed
满的 的 活力 和 定罪 , 和 一个 口才 , 那 可能 有 迷住了
[æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm][ɪts][ɔːrb] ,
an angel from its orb ,
一个 天使 从 它是 球体 ,
他精力充沛、信念坚定，口才极佳，甚至能把天使都迷倒。

- [tuː; tə][lɪst][hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] - [ˈsentənsɪz] . -
' to list his sweet and honey'd sentences . '
- 到 列表 他的 甜的 和 - 句子 . -
“列举他那些甜言蜜语的句子。”

[hiː; hi][ˈɜːdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][speɪn] ,
He urged , that the discovery of the plot to the King and Queen of Spain ,
他 敦促 , 那 这 发现 的 这 阴谋 到 这 国王 和 女王 的 西班牙 ,
[-]
[207]
[-]
他敦促将阴谋的发现告知西班牙国王和王后[207]

[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈɡenst] - ,
before it could be brought to bear against Ripperda ,
前 它 可以 是 带来 到 熊 反对 - ,
在它能够被用来对付里珀达之前，

[wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːrdʒd] [ˈbætəri] [əˈpɑːn][ðə; ði]
would give him just the advantage of turning a full charged battery upon the
会 给 他 只是 这 优势 的 转弯 一个 满的 带电 电池 之上 这
[ˈenəmi] [huː] [hæd; həd][plaːntɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] . — [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [pruːvd]
enemy who had planted it for his destruction . — In that instant of proved
敌人 WHO 有 已种植 它 为了 他的 破坏 . — 在 那 立即的 的 已证实
[frɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [per] ,
fidelity to the royal pair ,
忠诚 到 这 皇家 一对 ,

这将使他拥有反击优势，用满载弹药的炮火攻击那个为了消灭他而安放炮火的敌人。——在那展现了他对皇室夫妇忠诚的瞬间，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [praʊd] [[ʊʊ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and in their proud shews of perfect confidence in him ,
和 在 他们的 自豪的 展示 的 完美的 信心 在 他 ,
他们骄傲地表现出对他的完全信任，

[hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈpɑːlətɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] . — [ə; eɪ][wɜːrd]
he might change their politics from the north to the south pole . — A word
他 可能 改变 他们的 政治 从 这 北 到 这 南 极 . — 一个 单词
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɪlɪp] ,
from him to Philip ,
从 他 到 菲利普 ,
他或许能改变南北两极的政治格局。——他给菲利普的一句话。

[wʊd] [rɪˈvʊʊk] [hɪz; ɪz] [ɡærənˈtiː] [tuː; tə][ðə; ði][prægˈmætɪk][ˈsæŋkj(ə)n] ;
would revoke his guarantee to the pragmatic sanction ;
会 撤销 他的 保证 到 这 务实 制裁 ;
将会撤销他对务实制裁的保证；

[ðə; ði] - [sʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
the Electress's son would have a direct path to the throne on the death of
这 - 儿子 会 有 一个 直接的 小路 到 这 王座 在 这 死亡 的
[ðə; ði] ['empərər] ;
the Emperor ;
这 皇帝 ;

皇帝驾崩后，选帝侯之子将直接继承皇位；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['spænjərdz] [wʊd] [pʊt] ['fɪlɪp] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] .
and a brave army of Spaniards would put Philip in possession of Gibraltar .
和 一个 勇敢的 军队 的 西班牙人 会 放 菲利普 在 拥有 的 直布罗陀 .
一支勇敢的西班牙军队将帮助菲利普占领直布罗陀。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [træn'sæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , ['ɪŋɡlənd] [ɪt'self] [maɪt] ['rɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]
While this was transacting on the continent , England itself might shrink under the
尽管 这 曾是 交易 在 这 大陆 , 英格兰 本身 可能 收缩 在下面 这
[fʊt] [ʌv; əv] - ;
foot of Ripperda ;
脚 的 - ;

当这一切在欧洲大陆上发生时，英格兰本身可能会在里珀达的脚下萎缩；

[fɔ:r; fər] [' (h)wɔ:tn] ['ɪntɪmətɪd] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊəz] ,
for Wharton intimated , that by the armed assistance of some powers ,
为了 沃顿商学院 暗示 , 那 经过 这 武装 协助 的 一些 权力 ,
沃顿暗示，在某些强国的武装援助下，

[hu:z] ['pɑ:lətɪks][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
whose politics he had turned into the same direction ,
谁 政治 他 有 转向 进入 这 相同的 方向 ,
他已经将他们的政治立场转向了同一方向，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'tʃɪ:vmənt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [dʒeɪmz] ['stjʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
it would be no difficult achievement to replace James Stuart on the throne of
它 会 是 不 难的 成就 到 代替 詹姆斯 斯图尔特 在 这 王座 的
[hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] . [-]
his ancestors . [208]
他的 祖先 : [-]

要取代詹姆斯·斯图亚特登上他祖先的王位，并非难事。[208]

" [hɪr] , ['lu:ɪs] [di:] - " , [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [du:k] ,
" **Here , Louis de Montemar** " , **exclaimed the Duke ,**
" 这里 , 路易斯 德 - " , 惊呼 这 公爵 ,
“路易·德·蒙特马尔，给你！”公爵喊道。

" [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɛndʒ] ['wɜ:rðɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['hɪrəʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɔvrɪnz] !
" **is a revenge worthy the descendant of heroes and of sovereigns !**
" 是 一个 复仇 值得 这 后裔 的 英雄 和 的 君主 !
“这是英雄和君主的后裔应得的复仇！”

[ðoo] [ju:; jʊ] [wer] [nɑ:t] [kraʊnz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'spens] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] ['sɪzər] [kæn; kən][du:]
Though you wear not crowns , you may dispense them ; and Cæsar can do
尽管 你 穿 不是 皇冠 , 你 可能 分配 他们 ; 和 凯撒 能 做
[noʊ] [mɔ:r] !
no more !
不 更多的 !

即使你不戴王冠，你也可以授予王冠；凯撒也无能为力！

" ['lu:ɪs] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] . — " [oʊ] , [' (h)wɔ:tn] !
" **Louis grasped the hand of his friend . — " Oh , Wharton !**
" 路易斯 抓住 这 手 的 他的 朋友 : — " 哦 , 沃顿商学院 !
路易斯紧紧握住朋友的手。“哦，沃顿！”

[aɪ][eɪ'ɛm] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['sɔvɪrɪnz] , [ænd; ənd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['septər] .
I am weary of sovereigns , and crowns , and sceptres .
我 是 厌倦 的 君主 , 和 皇冠 , 和 权杖 .
我厌倦了君主、王冠和权杖。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][menz] [soʊlz] ; [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['z:rθli] ['hæpɪnəs] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]
They are the price of men's souls ; of all their earthly happiness , of all their
他们 是 这 价格 的 男士 灵魂 ; 的 全部 他们的 尘世的 幸福 , 的 全部 他们的
['fju:tʃər] [fə'lisəti] !
future felicity !
未来 费利西蒂 !

它们是人类灵魂的代价；是他们尘世幸福和未来幸福的代价！
— [tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
— **Talk not to me of embracing the cause of any one of them .**
— 讲话 不是 到 我 的 拥抱 这 原因 的 任何 一 的 他们 .
——别跟我谈什么支持他们中的任何一个人的事业。

[wen] [aɪ][klæsp][ðə; ði] ['splendɪd] ['nʌθɪŋz] , [ðeɪ] ['krʌmb(ə)l][ɪntu:] [dʌst] [ɪn][maɪ][hændz] . " —
When I clasp the splendid nothings , they crumble into dust in my hands . " —
什么时候 我 搭扣 这 灿烂 什么也没有 , 他们 崩溃 进入 灰尘 在 我的 双手 . " —
当我紧紧抓住那些虚无缥缈的美好时，它们却在我手中化为尘埃。

['lu:ɪs] [wɔ:kt] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
Louis walked forward with a rapid pace .
路易斯 步行 向前 和 一个 迅速的 步伐 .
路易斯快步向前走去。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['oʊ(ə)n] ,
His soul was tossed on the billows of a tempestuous ocean ,
他的 灵魂 曾是 抛掷 在 这 波澜 的 一个 暴风雨般的 海洋 ,
他的灵魂在波涛汹涌的大海上颠簸摇曳。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['perɪʃɪŋ] . — [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
in the midst of which he saw his father perishing . — He stopped abruptly .
在 这 中间 的 哪个 他 锯 他的 父亲 消亡 . — 他 停止 突然 .
就在这时，他亲眼目睹了父亲的死亡。——他突然停了下来。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt] ? — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] ? "
" **But where is this document ? — How can I obtain it ?** "
" 但 在哪里 是 这 文档 ? — 如何 能 我 获得 它 ? "
“可是这份文件在哪里？ ——我该如何才能得到它？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪ'li:s]
" **It is yours , on a condition ; and with it the implement of your release**
" 它 是 你的 , 在 一个 状况 ; 和 和 它 这 实施 的 你的 发布
[frʌm; frəm] - ! " [-]
from Otteline ! " [209]
从 - ! " [-]
“它是你的，但有一个条件；有了它，你就可以离开奥特琳了！ ”[209]

" [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [rɪ'li:s] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] !
" **I care not for my own release , but for my father !**
" 我 关心 不是 为了 我的 自己的 发布 , 但 为了 我的 父亲 !
“我不在乎自己的获释，我只在乎我的父亲！ ”

[maɪ] [bɪ'treɪd] , [maɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['fɑ:ðər] ! — [neɪm] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] .
my betrayed , my virtuous father ! — Name the condition .
我的 背叛 , 我的 有德行的 父亲 ! — 姓名 这 状况 .
我被背叛的，我正直的父亲！ ——说出这个条件。

" [' (h) wɔ: tɪn] [dɪd] [nɑ: t] [' ænsə] [' i: mɪ: dɪətlɪ] , [bʌt; bət] [wɔ: kt] [ə; eɪ] [fju:] [' mɒmənts] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
" **Wharton did not answer immediately , but walked a few moments by the side of**
沃顿商学院 做过 不是 回答 立即地 , 但 步行 一个 很少 时刻 经过 这 边 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

沃顿没有立即回答, 而是走到朋友身边走了一会儿。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [' daʊnwərdz] ; [ðen] , [' lɒkɪŋ] [' sʌd(ə)nli] [ʌp] ,
with his eyes bent downwards ; then , looking suddenly up ,
和 他的 眼睛 弯曲 向下 ; 然后 , 寻找 突然 向上 ,
他低着头, 目光向下; 然后, 突然抬起头,

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [mu:n] [' ʊʊn] [fʊl] [ə' pɑ: n] [hɪz; ɪz] [' veriŋ; ' væriŋ] [' kaʊntənəns] , [hi:; hi] [' gerli] [sed] :
while the bright moon shone full upon his varying countenance , he gaily said :
尽管 这 明亮的 月亮 闪耀 满的 之上 他的 变化 面容 , 他 兴高采烈地 说 :
—
—
—

当皎洁的月光洒在他变幻莫测的脸上时, 他兴高采烈地说:

" [ɪz] [ðer; ðər] [' enɪ] [θɪŋ] [aɪ ' ti:] [ɪz] [' pɑ: səb(ə)l] [fɔ: r; fər] [em ' i:] [tu:; tə] [prə' pəʊz] ,
" **Is there any thing it is possible for me to propose ,**
是 那里 任何 事物 它 是 可能的 为了 我 到 提出 ,
“我能提个建议吗? ”

[ðæt] [kʊd; kəd] [mu:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [prɪ' sɪpɪteɪt] [jɔ: ' rself] [' ʊʊvər] [ðæt] [stəʊn] [wɔ: l] ,
that could move you to precipitate yourself over that stone wall ,
那 可以 移动 你 到 沉淀 你自己 超过 那 石头 墙 ,
那可能会让你一不小心就从那堵石墙上跳下去。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [' rɑ: ks] [ʌv; əv] [bæmbɜ: ʊ] "
as you did from the rocks of Bamborough "
作为 你 做过 从 这 岩石 的 班布罗 "
就像你从班布罗的岩石上做的那样”

" [nʊʊ] ; " [rɪ' plaid] [' lu: ɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑ: n] [ænd; ənd] [' wɪntri] [smaɪl] ; " [' nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd]
" **No ; replied Louis , with a wan and wintery smile ; nothing that you would**
不 ; 回复 路易斯 , 和 一个 万 和 冬天 微笑 ; 没有什么 那 你 会
[prə' pəʊz] . "
propose . "
提出 . "
“不,” 路易斯回答道, 脸上带着一丝苍白而寒意的微笑, “没有什么是你提出的建议。”

" [' hævɪŋ] [met] [maɪ] [' nɔ: vɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [, elju: ' sinɪən] [' mɪstərɪz] , " [kraɪd] [' (h) wɔ: tɪn] [' læfɪŋ] ,
" **Having met my novice at the Eleusinian mysteries , cried Wharton laughing ,**
拥有 遇见 我的 新手 在 这 埃琉西斯 谜团 , " 哭 沃顿商学院 笑 ,
“在埃琉西斯秘仪上遇到了我的见习修士,” 沃顿笑着说。

" [aɪ] [' mɑ: rv(ə)l] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [si: m] [tu:; tə] [' kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ɪnɪʃɪ'eɪʃn] !
" **I marvel I should seem to question his initiation !**
我 奇迹 我 应该 似乎 到 问题 他的 引发 !
“我竟然会质疑他的入会仪式, 真是不可思议! ”

— [ðə; ði] [wei] [ɪz] [naʊ] [pleɪn] [brɪfɔ: r] [ju: ' es] . — [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em ' i:] [tu:; tə] - [naɪt] ,
— **The way is now plain before us . — Go with me to - night ,**
— 这 方式 是 现在 清楚的 前 我们 . — 去 和 我 到 - 夜晚 ,
——道路已然清晰地展现在我们面前。——今晚跟我走吧。

[wen] [ðæt] [blæbɪŋ] [dju:'enə][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ju:; jə][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [when that blabbing duenna in the sky is gone to bed , and you shall have [什么时候 那 胡言乱语 保姆 在 这 天空 是 已消失 到 床 , 和 你 将 有 [210]

当那个喋喋不休的女管家在天上睡觉的时候，你就会[210]

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpa:ləsi][ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [ɪn][jər; jər] ['bʊzəm] . " the whole policy of Austria in your bosom . " 这 所有的 政策 的 奥地利 在 你的 怀 . "

你把奥地利的整个政策都牢牢记在心。

" [wer] ? " [sed] ['lu:ɪs] , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] " Where ? " said Louis , not understanding the Duke , and strangely doubtful of " 在哪里 ? " 说 路易斯 , 不是 理解 这 公爵 , 和 奇怪的 疑 的 [hɪz; ɪz] ['mænər] . his manner . 他的 方式 .

“哪里？”路易问道，他没听懂公爵的话，而且对他的举止感到莫名的怀疑。

" [ðæt] [dɪs'kloʊʒər] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lɪz] . " That disclosure is beyond my credentials . " 那 披露 是 超过 我的 证书 .

“这种披露超出了我的权限范围。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn] But when you are there , the awful secret of conspiracy will not be revealed in 但 什么时候 你 是 那里 , 这 可怕 秘密 的 阴谋 将要 不是 是 揭晓 在 ['kævərnz] , caverns , 洞穴 ,

但是当你身处其中时，可怕的阴谋秘密并不会在洞穴中被揭露。

['dʌndʒənz] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] . dungeons , and darkness . 地下城 , 和 黑暗 .

地牢和黑暗。

[ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɡreɪtf(ə)l] [soʊl] , [ænd; ənd][læp][aɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'lɪʒiəm] ! You will find a place to take the grateful soul , and lap it in Elysium ! 你 将要 寻找 一个 地方 到 拿 这 感激的 灵魂 , 和 膝 它 在 极乐世界 !

你会找到一个地方，让感恩的灵魂在极乐世界里尽情享受！

" [ðə; ði] [pʌls] [ɪn] ['lu:ɪsɪz] ['tempəlz] [bi:t] [hɑ:rd] ; [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [æn'tɪsɪpert] " The pulse in Louis's temples beat hard ; yet he was determined not to anticipate " 这 脉冲 在 路易斯的 寺庙 打 难的 ; 然而 他 曾是 决定 不是 到 预料 , , , ,

路易斯的太阳穴脉搏跳得很快；但他决心不去预想，

[bʌt; bət] [meɪk] ['(h)wɔ:tn] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] . but make Wharton explain himself . 但 制作 沃顿商学院 解释 他自己 .

但要让沃顿解释清楚。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jə] ; [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] ? " " I do not understand you ; who is it I am to see ? " " 我 做 不是 理解 你 ; WHO 是 它 我 是 到 看 ? "

“我不明白你的意思；我凭什么要见你？”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['lʌvli] , [fɑ:nd] ['wʊmən] !
" **A woman ; a lovely , fond woman !**
" 一个 女士 ; 一个 迷人的 , 喜爱 女士 !
"一位女士；一位可爱、温柔的女士！"

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] ,
" **The manner of his saying this , was a stroke ,**
" 这 方式 的 他的 说 这 , 曾是 一个 中风 ,
"他说话的方式，简直是一记重击。"

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərən][rɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
like that of an iron rod on the heart of his friend ;
喜欢 那 的 一个 铁 杆 在 这 心 的 他的 朋友 ;
就像一根铁棍插在他朋友的心脏上；

[ænd; ənd][hi;; hi][kæst][ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [kla:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and he cast the hand from him , that clasped his arm .
和 他 投掷 这 手 从 他 , 那 紧握 他的 手臂 :
他甩开了抓住他手臂的手。

" [wʌt] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [li:p] ? " [kraɪd][ðə; ði] [du:k] ; " [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] , [
" **What , for another leap ? " cried the Duke ; " but you are out of practice , [**
" 什么 , 为了 其他 飞跃 ? " 哭 这 公爵 ; " 但 你 是 出去 的 实践 , [
-]
211]
-]
"什么，再跳一次？"公爵喊道；“但是你已经生疏了，[211]

[ænd; ənd] [meɪ] [breɪk] [mɔ:r] [neks] [ðæn; ðən][jɔr; jər] [oʊn] ! "
and may break more necks than your own ! "
和 可能 休息 更多的 脖子 比 你的 自己的 ! "
而且他可能会扭断比你更多的脖子！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['ri:sɔ:rs] ? " ['despəɾətli] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['lu:ɪs] .
" **And what is my resource ? " desperately demanded Louis .**
" 和 什么 是 我的 资源 ? " 绝望地 要求 路易斯 :
"那我有什么资源？"路易斯绝望地问道。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)][wʌn] ; [tu;; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **A simple one ; to smile upon a woman .**
" 一个 简单的 一 ; 到 微笑 之上 一个 女士 :
"很简单，就是对女人微笑。"

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ;
A pleasant one ;
一个 令人愉快的 一 ;
令人愉快的；

[tu;; tə][bi;; bi] [br'lʌvɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [fɪks] [noʊ][bə:ndz][ɑ:n][ju;; jʊ][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
to be beloved by one who can fix no bonds on you but those of love ,
到 是 心爱 经过 一 WHO 能 使固定 不 债券 在 你 但 那些 的 爱 ,
被一个除了爱以外不会与你建立任何其他联系的人所爱，

[waɪl] [ʃi;; ʃi] [bi'stəʊz] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ju;; jʊ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
while she bestows herself upon you , and gives you the life and honour of
尽管 她 授予 她自己 之上 你 , 和 给予 你 这 生活 和 荣誉 的
[jɔr; jər] [fɑ:ðər] ! "
your father ! "
你的 父亲 ! "
她将自己赐予你，并赋予你父亲的生命和荣耀！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɒ:s] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:r'dɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !
" With the loss of my own , and the perdition of my soul !
" 和 这 损失 的 我的 自己的 , 和 这 毁灭 的 我的 灵魂 !
"我失去了自己，我的灵魂也堕入了地狱! "

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] [frend] ,
Is this the alternative I expected to hear from the lips of my only friend ,
是 这 这 选择 我 预期的 到 听到 从 这 嘴唇 的 我的 仅有的 朋友 ,
这就是我期待从我唯一的朋友口中听到的答案吗?

[ɪn] [ðɪs] ['fɪr(ə)l] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] !
in this fearful extremity of my fate !
在 这 可怕 末端 的 我的 命运 !
在这可怕的命运绝境中!

" [lu:ɪs] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd]
" Louis had covered his raging temples with his hand , and he hastened
" 路易斯 有 涵盖 他的 愤怒 寺庙 和 他的 手 , 和 他 加快
[fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪd] ['swɪftnəs] .
forward with distracted swiftness .
向前 和 愣 速度 .
路易用手捂住灼痛的太阳穴，慌乱中加快了脚步向前走去。

" [di:] - !
" De Montemar !
" 德 - !
"德蒙特马尔! "

[ðɪs] [ɪz] ['fɔ:li] [ɔ:r] [dɪ'sep(ə)n] , " [kraɪd] ['(h)wɔ:tn] .
This is folly or deception , " cried Wharton .
这 是 蠢事 或者 欺骗 , " 哭 沃顿商学院 .
"这是愚蠢的行为，还是欺骗? "沃顿喊道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃʊ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ;
" There are virtues for every season of life ;
" 那里 是 美德 为了 每一个 季节 的 生活 ;
"人生每个阶段都有其美德;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['sensəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
and I thought you had been made sensible that it is the privilege of
和 我 想法 你 有 到过 制成 明智的 那 它 是 这 特权 的
['mænhʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [-]
manhood to make all nature subservient to his interest and [212]
男子气概 到 制作 全部 自然 顺从的 到 他的 兴趣 和 [-]
我以为你已经明白，男人的特权是使自然界的一切事物都服从于他的利益，并且[212]

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
his pleasure .
他的 乐趣 .
他的意愿。

[wʌt] [tʊk] [ju:; jʊ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][met][ju:; jʊ] ?
What took you , night after night , to the scenes in which I have met you ?
什么 采取 你 , 夜晚 后 夜晚 , 到 这 场景 在 哪个 我 有 遇见 你 ?
是什么让你夜复一夜地来到我遇见你的那些地方?

['æŋkə'reɪts] [ɑ:r; ər][na:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][peɪ] [ðoʊz] [kɔ:rts] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɪzɪt] ;
Anchorites are not accustomed to pay those courts a second visit ;
隐修士 是 不是 习惯 到 支付 那些 法院 一个 第二 访问 ;
隐士们不习惯再次光顾那些法庭;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['betər] [ɪn][maɪ] ['ɑ:nɪst] [aɪz] , [fɔ:r; fər][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]
and you are not the better in my honest eyes , for preserving
和 你 是 不是 这 更好的 在 我的 诚实的 眼睛 , 为了 保存
[ðə; ði] [kaʊl] ,
the cowl ,
这 兜帽 ,
在我诚实的眼中, 你并没有因为保留了兜帽而变得更优秀。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [vaʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] ?
when I know its vows have been broken ?
什么时候 我 知道 它是 誓言 有 到过 破碎的 ?
当我明知誓言已被违背时?

" ['lu:ɪs] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [ðɪs] ['ɪnfərəns] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnwərdli] [ri'prəʊtft]
" **Louis knew that he had deserved this inference ; and he inwardly reproached**
" 路易斯 知道 那 他 有 应得的 这 推理 ; 和 他 内心 受责备
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [pɑ:ləsi] ,
his father's policy ,
他的 父亲的 政策 ,
路易知道自己罪有应得; 他内心谴责父亲的政策,

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['wɪzdəm] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r] [sʌtʃ] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [laɪf] .
in thinking it wisdom to incur such suspicion on his blameless life .
在 思维 它 智慧 到 招致 这样的 怀疑 在 他的 无责 生活 .
他竟然认为自己无辜的生命会招致这样的怀疑, 真是明智之举。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ækju'zeɪ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bitərd] ,
How would the involuntary accusation have been embittered ,
如何 会 这 非自愿 指控 有 到过 愤懑 ,
这种非自愿的指控会如何加剧怨恨?

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [dru:] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:z(ə)n] !
had he known that the Empress drew the same conclusion !
有 他 已知 那 这 皇后 画 这 相同的 结论 !
他要是知道皇后也得出了同样的结论就好了!

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['dʌbli] [felt] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [sʌtʃ] [vaɪl] [ə'pɪrəns] ,
He would then have doubly felt , that his sacrifice to such vile appearance ,
他 会 然后 有 双倍 毛毡 , 那 他的 牺牲 到 这样的 卑鄙的 外貌 ,
那时他会更加感到愧疚, 因为他为了这种卑劣的外表而做出的牺牲,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][prəʊ'pɪʃi:;eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , [hæd; həd] [dɪs'ɒnəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
instead of propitiating his rivals , had dishonoured him with his friends ,
反而 的 安抚 他的 竞争对手 , 有 蒙羞 他 和 他的 朋友们 ,
他不但没有安抚对手, 反而当着朋友的面羞辱了他。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and become an instrument in the hands of his enemies .
和 变得 一个 乐器 在 这 双手 的 他的 敌人 .
并成为敌人的工具。

['hʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] , [hi:; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] .
Humbled to the soul , he merely replied .
谦卑 到 这 灵魂 , 他 仅仅 回复 .
他羞愧难当, 只是简单地回答道。

" ['(h)wɔ:tn] , [ju:; jʊ]['ɪndʒər][em 'i:] . "
" **Wharton , you injure me .** "
" 沃顿商学院 , 你 损伤 我 . "
“沃顿, 你伤害了我。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [du:k] , " [ðoʊ]
" It may be so ; and I am sorry for it , " answered the Duke , " though
" 它 可能 是 所以 ; 和 我 是 对不起 为了 它 , " 回答 这 公爵 , " 尽管
[aɪ][kæn; kən] [-]
I can [213]
我 能 [-]

“也许是这样；对此我感到遗憾，”公爵回答说，“虽然我能[213]

[nɑ:t] [ges] [haʊ] .
not guess how .
不是 猜测 如何 .

不要猜测方法。

[aɪ] ['ɔ:fər] [juː; jʊ][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['du:ti][ʌv; əv] ['reskjʊ:ɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [frəm; frəm] ['tri:z(ə)n] ;
I offer you the sublime duty of rescuing your father from treason ;
我 提供 你 这 升华 责任 的 救援 你的 父亲 从 叛国罪 ;
我赋予你拯救你父亲免于叛国罪的崇高使命；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , ['raɪf(ə)l][frəm; frəm][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and the enjoyment of a banquet , rifled from the sanctuary of your
和 这 享受 的 一个 宴会 , 步枪 从 这 避难所 的 你的
[dædli:əst] [foʊ] !
deadliest foe !
最致命的 敌人 !

享用从你最致命的敌人的圣所中搜刮来的盛宴！

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [pru:f] [ə'genst] [sʌtʃ] [swi:t] [rɪ'vendʒ] ?
Can you be a man , and proof against such sweet revenge ?
能 你 是 一个 男人 , 和 证明 反对 这样的 甜的 复仇 ?
你能做一个真正的男人，抵挡住如此甜蜜的复仇吗？

" ['lu:ɪs] [stroʊd] [ɑ:n][ɪn] [pər'tɜ:rbd] ['saɪləns] .
" Louis strode on in perturbed silence .
" 路易斯 大步走 在 在 忐忑 沉默 .

路易斯沉默不语，神情不安地继续往前走。

[' (h)wɔ:tn] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [kən'sɪstənsɪ] ,
Wharton continued his arguments with vehemence and subtle consistency ,
沃顿商学院 持续 他的 论点 和 激烈 和 微妙的 一致性 ,
沃顿继续以激烈而又微妙的一致性阐述他的论点。

[ɑ:n][ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] .
on the supposition that he must admit his friend's repugnance to be sincere .
在 这 假设 那 他 必须 承认 他的 朋友们 厌恶 到 是 真诚 .
假设他必须承认朋友的厌恶之情才算真诚。

[stɪl] , ['lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] ;
Still , Louis did not reply ;
仍然 , 路易斯 做过 不是 回复 ;

然而，路易斯仍然没有回复；

[bʌt; bət] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tendɪŋ] [soʊl] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [fɪtʃər] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][hænd] [traɪd]
but proofs of his contending soul convulsed the features his agitated hand tried
但 证明 的 他的 争吵 灵魂 抽搐 这 特征 他的 激动 手 尝试
[tuː; tə] [kən'si:l] .
to conceal .
到 隐藏 .

但他内心挣扎的迹象，让他那躁动不安的手试图掩盖的面容都颤抖起来。

[ðə; ði] [du:k] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,
The Duke , as well as his friend ,
这 公爵 , 作为 出色地 作为 他的 朋友 ,

公爵以及他的朋友，

[hæd; həd] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˌɡooʃi'eɪʃən] [tu:; tə] [ber] .
had much at stake in bringing this part of his negociation to bear .
有 很多 在 赌注 在 带来 这 部分 的 他的 谈判 到 熊 .

他在谈判的这一部分投入了大量资源。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ænd] [dɪ'sperɪŋ] ['lu:ɪs] ;
He tried the effect of ridicule on the wretched and despairing Louis ;
他 尝试 这 影响 的 嘲笑 在 这 可怜 和 绝望 路易斯 ;

他尝试用嘲笑来对可怜又绝望的路易产生影响；

[ænd; ænd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] , [hi:; hi][æt; ət][ləst] [ɪk'stɔ:tɪd] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
and to one of his arguments , he at last extorted a reply .
和 到 一 的 他的 论点 , 他 在 最后的 勒索 一个 回复 .

对于他的一个论点，他最终逼他作出了回应。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['pɜ:rtʃəs] ['i:v(ə)n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [baɪ][maɪ] [oʊn] ['kɑ:nʃəs] [ɡɪlt] .
" I will not purchase even the life of my father , by my own conscious guilt .
" 我 将要 不是 购买 甚至 这 生活 的 我的 父亲 , 经过 我的 自己的 有意识的 有罪 .

“即使是出于我良心的谴责，我也不会用金钱去换取我父亲的生命。”

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [pru:f] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [ɪn][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,
If I am proof against my own heart , in so dear a cause ,
如果 我 是 证明 反对 我的 自己的 心 , 在 所以 亲爱的 一个 原因 ,

如果为了如此珍视的事业，我违背了自己的内心，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [pru:f] [- -]
shall I not be proof [214]
将 我 不是 是 证明 [- -]

我难道不能证明[214]

[ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [ə'lɔrmənts] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ænd] [sens] ?
against the poor allurements of vanity and sense ?
反对 这 贫穷的 诱惑 的 虚荣 和 感觉 ?

抵御虚荣和感官的低劣诱惑？

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [sʌt] ['ɑ:rgju:mənts] [jɔ:rz] ?
And are such arguments yours ?
和 是 这样的 论点 你的 ?

这些论点是你的观点吗？

[oʊ] , ['(h)wɔ:tn] !
Oh , Wharton !
哦 , 沃顿商学院 !

哦，沃顿！

[aɪ] ['kænɑ:t] [kɔ:l] [ðæt] [prɪ'kju:liərli] ['mænli] , [wɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][prɪ'kju:liər] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst]
I cannot call that peculiarly manly , which are the peculiar pursuits of the lowest
我 不能 称呼 那 奇特地 男子气概 , 哪个 是 这 奇特 追求 的 这 最低

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spi:fɪ:z] .
of our species .
的 我们的 物种 .

我不能把那称为男子气概的体现，那是我们这个物种中最卑劣的人才会做的事。

[eni] [mæn] [meɪ] [sə'kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æpitaitz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pæɪnz] !
Any man may succumb to his appetites and his passions !
任何 男人 可能 屈服 到 他的 食欲 和 他的 激情 !

任何人都有可能屈服于自己的欲望和激情！

[ju:; jʊ] [seɪ] [moʊst] [men] [du:;] ; [ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ,
You say most men do ; and that you , even you ,
你 说 最多 男人 做 ; 和 那 你 , 甚至 你 ,

你说大多数男人都会这样做；甚至你，

sometimes find it policy and pastime to follow in the track !
有时 寻找 它 政策 和 消遣 到 跟随 在 这 追踪 ！

有时发现，在赛道上追随政策和消遣是件好事！

" **He paused , and then added with a piercing look , and a smile of**
" 他 暂停 ， 和 然后 额外 和 一个 冲孔 看 ， 和 一个 微笑 的
[dɪ'spə] , " [wʌt] ,
despair , " what ,
绝望 ， " 什么 ，

他停顿了一下，然后目光锐利，带着绝望的笑容补充道：“什么？”

if the boy de Montemar has ambition to go beyond ye ! "
如果 这 男生 德 - 有 志向 到 去 超过 是的 ！ "

如果蒙特马尔家的男孩有志于超越你！

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][æm'bi(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər]
" **Yes ; I know you do not want ambition , " replied the Duke , with an answering**
" 是的 ； 我 知道 你 做 不是 想 志向 ， " 回复 这 公爵 ， 和 一个 回答
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ，

“是的，我知道你不想有野心，”公爵笑着回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['iːg(ə)l] [glæns] ,
" **I remember , some dozen months ago , with that same eagle glance ,**
" 我 记住 ， 一些 打 几个月 前 ， 和 那 相同的 鹰 瞥一眼 ，

“我记得，大约十二个月前，我也曾有过那种鹰一般的目光，”

[juː; jʊ] ['laɪkənd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [-] ['gɑːdlʌɪk] [sʌn] !
you likened yourself to Ammon's godlike son !
你 类似 你自己 到 阿蒙的 神一般的 儿子 ！

你竟然把自己比作阿蒙的神子！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
He did not reject the flaming brand that fired the palace of his enemies ,
他 做过 不是 拒绝 这 炽盛 品牌 那 被解雇 这 宫殿 的 他的 敌人 ，

他没有拒绝那点燃敌人宫殿的火焰火炬。

[nɔːr][ðə; ði] ['lʌvli] ['tɑːi(:)z] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] ! "
nor the lovely Thais that presented it ! "
也不 这 迷人的 泰国人 那 呈现 它 ！ "

也包括那位可爱的泰国人！

" ['(h)wɔːtn] , " [sed] ['luːɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , " [hæd; həd] - [bɪn] [-]
" **Wharton , " said Louis , looking on him with severity , " had Clytus been [215]**
" 沃顿商学院 ， " 说 路易斯 ， 寻找 在 他 和 严重性 ， " 有 - 到过 [-]

“沃顿，”路易斯严厉地看着他说道，“如果克莱图斯是[215]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][ˈdʒævlɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ? "
such a counsellor , he would have deserved the javelin of his friend ? "
这样的 一个 顾问 ， 他 会 有 应得的 这 标枪 的 他的 朋友 ？ "

这样的顾问，难道就该被他朋友用标枪射杀吗？

" [maɪ] [breɪst] [ɪz] ['redi] , " [kraɪd][ðə; ði] [duːk] , " [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː] ! "
" **My breast is ready , " cried the Duke , " if thou hast the heart to throw it ! "**
" 我的 胸部 是 准备好 ， " 哭 这 公爵 ， " 如果 你 哈斯特 这 心 到 扔 它 ！ "

“我的胸膛已经准备好了，”公爵喊道，“如果你有胆量把它掏出来的话！”

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wə:sə] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðain] ！ " ['ænsər] ['lu:ɪs] ,
" **I would I could , and cut away the worser part of thine !** " **answered Louis ,**
" 我 会 我 可以 , 和 切 离开 这 更糟 部分 的 你的 ！ " 回答 路易斯 ,
"我愿意,我也可以,帮你把其中不好的那部分切掉!"路易回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'membər] . "
" **I have seen more of it to - night , than I wish to remember .** "
" 我 有 已见 更多的 的 它 到 - 夜晚 , 比 我 希望 到 记住 . "
"今晚我看到的那些东西,比我愿意记住的要多得多。"

" [bʌt; bət] [wʌt] ['mesɪdʒ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['(h)wɔ:tn] , " [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] , [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə]
" **But what message ,** " **returned Wharton ,** " **am I to remember , to carry to**
" 但 什么 信息 , " 返回 沃顿商学院 , " 是 我 到 记住 , 到 携带 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
"但是,"沃顿回答说,“我应该记住什么信息,带给她什么信息呢?”

[hu:] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [sləʊ] [ə'pɪrəns] ?
who is awaiting your slow appearance ?
WHO 是 等待中 你的 慢的 外貌 ?
谁在等你缓缓现身?

[ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r'self] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] ['seɪfti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['fri:dəm] ?
Is she to give you herself , your father's safety , and your own freedom ?
是 她 到 给 你 她自己 , 你的 父亲的 安全 , 和 你的 自己的 自由 ?
她会把她自己、你父亲的安全和你自己的自由都给你吗?

[ɔ:r] , [du:][ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][ɔ:l] ?
Or , do you reject all ?
或者 , 做 你 拒绝 全部 ?
或者,你全部拒绝?

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] , [ɔ:r] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skru:pjələs] [di:] - ,
For all you must accept , or none ; and then the scrupulous de Montemar ,
为了 全部 你 必须 接受 , 或者没有任何 ; 和 然后 这 一丝不苟的 德 - ,
你必须全盘接受,或者全盘否定;然后是严谨的德·蒙特马尔,

[meɪ] [goʊ] [wɔ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'saɪnd] [tu:; tə] ['ɪnfəmi] ;
may go wash his hands of the name he has consigned to infamy ;
可能 去 洗 他的 双手 的 这 姓名 他 有 寄售 到 骂名 ;
他或许会洗掉自己一手造成的恶名;

[ænd; ənd][bi'ætɪfaɪ][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [hed] [hi:; hi] [rɪ'lɪŋkwɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [blɔ:k] ！
and beatify the paternal head he relinquishes to the block !
和 贝阿菲 这 父系 头 他 放弃 到 这 堵塞 ！
并颂扬他献给断头台的父亲的头颅!

" [ðɪs] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l] ['sɪriəsənəs] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ru:θləs] [æplɪ'keɪf(ə)n]
" **This demand was made with scornful seriousness ; with a ruthless application**
" 这 要求 曾是 制成 和 轻蔑的 严肃 ; 和 一个 无情 应用
[tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .
to the feelings of a son .
到 这 情怀 的 一个 儿子 .
"这一要求带着轻蔑的严肃,对儿子的感情毫不留情。"

['lu:ɪs] [felt] [ðə; ði][fɜ:rm] [kə'lektɪvɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ][baɪ][wʌn] [laɪn]
Louis felt the firm collectiveness of a man determined to live or die by one line
路易斯 毛毡 这 公司 集体性 的 一个 男人 决定 到 居住 或者 死 经过 一 线
[ʌv; əv] [-]
of [216]
的 [-]
路易斯感受到了一个人坚定的集体精神,他决心为一条原则而生,为一条原则而死。[216]

[ˈækj(ə)n] .
action .
行动 .

行动。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ] .
He turned on Wharton with a fixed eye .
他 转向 在 沃顿商学院 和 一个 固定的 眼睛 .
他目光死死地盯着沃顿。

" [tel] [hɜ:r; hær] , " [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi] , " [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [meɪ] [ˈperɪ] [təˈgeðər] ;
" Tell her , " returned he , " that father and son may perish together ;
" 告诉 她 , " 返回 他 , " 那 父亲 和 儿子 可能 沦 一起 ;
“告诉她,”他回答说, “让父子俩一起灭亡;

[ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈfɔ:ɪʃhʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ;
that their names may be followed by falsehood to the scaffold and the grave ;
那 他们的 姓名 可能 是 随后 经过 谬误 到 这 脚手架 和 这 严重 ;
愿他们的名字伴随着谎言, 直至断头台和坟墓;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɪgˈzempn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈi:vəlz] ,
but I never will purchase exemption from any one of these evils ,
但 我 绝不 将要 购买 豁免 从 任何 一 的 这些 罪恶 ,
但我绝不会花钱买通任何一种罪恶的豁免权。

[baɪ][ðə; ði][prɑ:striˈtu:(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə] [vaɪs] [ɪn][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] !
by the prostitution of my heart and my conscience to vice in man or woman !
经过 这 卖淫 的 我的 心 和 我的 良心 到 副 在 男人 或者 女士 !
因我的心灵和良知出卖了我, 使我沉沦于男人或女人的罪恶之中!

" [ˈ(h)wɔ:tn] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" Wharton grasped his arm .
沃顿商学院 抓住 他的 手臂 .
沃顿抓住了他的胳膊。

" [wʌt] [su:pərˈsti:(ə)n][ɪz] [ðɪs] ?
" What superstition is this ?
" 什么 迷信 是 这 ?
这是什么迷信?

[wʌt] [ˈmædnəs] ? — [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wʊd] [ʌnˈdu:][ju:; jʊ] ! "
What madness ? — This message would undo you ! "
什么 疯狂 ? — 这 信息 会 撤销 你 ! "
疯了吗? ——这条信息会毁了你!

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ˈ(h)wɔ:tn] ? "
" With whom , Wharton ? "
" 和 谁 , 沃顿商学院 ? "
“和谁一起, 沃顿? ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ][skɔ:rn] .
" With the woman you scorn .
" 和 这 女士 你 轻蔑 .
“和你鄙视的女人在一起。”

[hɜ:r; hær] [rɪˈvendʒ] [wʊd] [ɪgˈzæspəreɪt] [jʊr; jər] [ˈenəmi] ! "
Her revenge would exasperate your enemies ! "
她 复仇 会 恶化 你的 敌人 ! "
她的复仇会让你的敌人更加愤怒!

" [let] [aɪˈti:] !
" Let it !
" 让 它 !
让它!

" [rɪ'tɜːrnd] [ˈluːɪs] , " [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪ'reft] [em 'iː][ʌv; əv][maɪ] [frend] . — ['(h)wɔːtn] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
" **returned Louis** , " **since she has bereft me of my friend** . — **Wharton** , **we are**
" 返回 路易斯 , " 自从 她 有 失去 我 的 我的 朋友 : — 沃顿商学院 , 我们 是
[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ! " **no more to each other** ! "
不 更多的 到 每个 其他 ! "

路易斯回答说：“既然她让我失去了朋友——沃顿，我们之间就再也没有联系了！ ”

" [diː] - ? "
" **De Montemar** ? "
" 德 - ? "

“德蒙特马尔？ ”

" [ɪn][maɪ] [ɪk'stri:mɪst] [niːd] , [wen] [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][jər; jər] [breɪst] [fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd]
" **In my extremest need** , **when I threw myself on your breast for counsel and**
" 在 我的 极端 需要 , 什么时候 我 扔 我 在 你的 胸部 为了 法律顾问 和
[fɔːr; fər][eɪd] ;
for aid ;
为了 援助 ;

“在我最需要帮助的时候，我扑到你的怀里寻求建议和帮助；

[wen] [aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [ˈheɪvənz] [-]
when I believed you Heaven's [217]
什么时候 我 相信 你 天 [-]

当我相信你时，天堂[217]

[ˈdɛləˌgeɪtəd] [ˈeɪndʒl] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ;
delegated angel , **to save my father and myself** ;
委托 天使 , 到 节省 我的 父亲 和 我 ;

受命的天使，来拯救我和我的父亲；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪlt]
you would have betrayed him to the dishonour of being bought by the guilt
你 会 有 背叛 他 到 这 羞辱 的 存在 买 经过 这 有罪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
of his son ;
的 他的 儿子 ;

你本可以出卖他，让他蒙受耻辱，被他儿子的罪孽所收买；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ˈhɛlz] [ˈdiːpəst] [pɜːr'dɪʃn] !
you would have betrayed me to hell's deepest perdition !
你 会 有 背叛 我 到 地狱的 最深处 毁灭 !

你竟敢背叛我，让我下地狱！

" [æz; əz] [ˈluːɪs] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [ˈkaːmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrst] [hɑːrt] ,
" **As Louis spoke with the stern calmness of a divorced heart** ,
" 作为 路易斯 辐 和 这 船尾 平静 的 一个 离婚 心 ,

“路易斯说话时带着离异人士特有的那种冷峻平静，

['(h)wɔːtn] [bɪ'keɪm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Wharton became other than he had ever seen him .
沃顿商学院 成为 其他 比 他 有 曾经 已见 他 .

沃顿变得和他以往见过的完全不一样了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ˈflæɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] [aɪz] ,
With the fires of resentment flashing from his resplendent eyes ,
和 这 火灾 的 怨恨 闪烁 从 他的 灿烂 眼睛 ,

他那双明亮的眼睛里闪烁着怨恨的火焰，

[hiː; hi] [tuː] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːtɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləɪst] [ə'piːl] .
he too collected the force of his soul in the mightiness of a last appeal .
他 也 集 这 力量 的 他的 灵魂 在 这 力量 的 一个 最后的 上诉 .

他也凝聚了灵魂的力量，发出最后的恳求。

[hi:; hi] [spʊʊk] [wið; wiθ] [rəˈpiːdəti] [fɔːr; fər] ['meni] ['minits] .
He spoke with rapidity for many minutes .
他 辐 和 快速 为了 许多 分钟 .

他语速很快，说了好几分钟。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd] [riˈdʌbəld] [hɪz; ɪz]['ɑːrgju:mənts] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
He repeated , and redoubled his arguments ; and then he added in a
他 重复 , 和 加倍 他的 论点 ; 和 然后 他 额外 在 一个
[ˈka:mə-, 'ka:lmə-] [vɔɪs] :
calmer voice :
更平静 嗓音 :

他重复并加倍阐述了自己的论点；然后，他用较为平静的语气补充道：

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]'mænz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz]['sensəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [stroʊk] [frʌm; frəm]
" **My heart is a man's heart , and therefore is sensible to this stroke from**
" 我的 心 是 一个 男人的 心 , 和 所以 是 明智的 到 这 中风 从
[ʌn'ɡreɪtfl] ['frendʃɪp] .
ungrateful friendship .
忘恩负义 友谊 .

“我的心是男人的心，因此对这种忘恩负义的友谊的打击是敏感的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [jeɪm] [jʊr; jər][su:pər'stɪ(ə)n] , [baɪ] ['berɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
But you now know that I can shame your superstition , by bearing insult
但 你 现在 知道 那 我 能 耻辱 你的 迷信 , 经过 轴承 侮辱
[ə'pɑ:n][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
upon insult ;
之上 侮辱 ,

但你现在知道，我可以通过接连不断的侮辱来让你的迷信感到羞耻。

[wen] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔːr'self] ! "
when my patience may recall you to yourself ! "
什么时候 我的 耐心 可能 记起 你 到 你自己 ! "

等我耐心足够，你才能回过神来！

" [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lu:ɪs] ; " [maɪ][su:pər'stɪ(ə)n][ɪz] ,
" **I am recalled to myself , " returned Louis ; " my superstition is ,**
" 我 是 召回 到 我 , " 返回 路易斯 ; " 我的 迷信 是 ,
" I returned to my superstition . "

“我回过神来，”路易回答道，“我的迷信是，

[tu:; tə] [drɪˈpend] [ɑːn][gɑ:d] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [-]
to depend on God alone for the preservation of my [218]
到 依赖 在 上帝 独自的 为了 这 保存 的 我的 [-]

只依靠上帝来保全我的[218]

[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[ɪf] [hi:; hi] [fɔ:l] , [gɑ:d][hæz; həz][hɪz; ɪz] [waɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][faɪnd]
If he fall , God has his wise purpose in the judgement , and I shall find
如果 他 落下 , 上帝 有 他的 明智的 目的 在 这 判断 , 和 我 将 寻找
[ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

如果他失败了，上帝在审判中自有其智慧的旨意，我将坦然接受。

[fɔːr; fər][ju:; jʊ] ,
For you ,
为了 你 ,

为你，

[ˈ(h)wɔːtn] — [ðæt][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈstedəli] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pæŋ]
Wharton — that I have loved so long and so steadily — there may be a pang
沃顿商学院 — 那 我 有 喜爱 所以 长的 和 所以 稳步 — 那里 可能 是 一个 疼痛
[ðer; ðər] — [wen] [hiː; hi][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [men] ,
there — when he I trusted above all men ,
那里 — 什么时候 他 我 可信 多于 全部 男人 ;
沃顿——我如此长久、如此坚定地爱着他——或许心中会有一丝伤感——我曾最信任他，胜过所有人。

[hæz; həz] [pruːvd] [hɪmˈself] [maɪ][ˈdaɪrəst] [ˈenəmi] ！ "
has proved himself my direst enemy ！ "
有 已证实 他自己 我的 最直接 敌人 ！ "
他已经证明自己是我最大的敌人！

" [jɔː; jər] [ˈenəmi] , [diː] - ？
" Your enemy , de Montemar ？
" 你的 敌人 , 德 - ？
“你的敌人，德·蒙特马尔？ ”

[jɔː; jər][ˈdaɪrəst] [ˈenəmi] ？
your direst enemy ？
你的 最直接 敌人 ？
你最可怕的敌人？

[ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv] [pæst] [jɔː; jər][lɪps] , [wɜːr; wər] [enˈdʒendəd] [ɪn][jɔː; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪrɪz]
The words have passed your lips , were engendered in your heart , and my ears
这 字 有 通过了 你的 嘴唇 , 是 产生的 在 你的 心 , 和 我的 耳朵
[hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ！
have heard them ！
有 听到 他们 ！
这些话语已从你的唇间流淌而出，已在你的心中萌生，而我的耳朵已然听到！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [heit] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] ; [tuː; tə][dɪˈskaːrd][ə; eɪ] [frend] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
It is easier to hate , than to love ; to discard a friend , than to
它 是 更轻松 到 恨 , 比 到 爱 ; 到 丢弃 一个 朋友 , 比 到
[əkˈsept][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ;
accept a mistress ;
接受 一个 情妇 ;
恨比爱容易；抛弃朋友比接受情妇容易；

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [lʌ; əv][ˈruːɪn] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [pæθ] [lʌ; əv]
to plunge into the gulph of ruin , than to avoid it through a path of
到 暴跌 进入 这 海湾 的 废墟 , 比 到 避免 它 通过 一个 小路 的
[ˈhæpɪnəs] ！
happiness ！
幸福 ！
宁愿一头扎进毁灭的深渊，也不愿通过幸福之路避开它！

[ˈmædmən] ！
Madman ！
狂人 ！
狂人！

[dɪd][aɪ][nɑːt] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [aɪ][ˈmɑːrv(ə)] [æt; ət] , [aɪ] [wʊd] [raʊz] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [teɪl] .
Did I not pity the folly I marvel at , I would rouse you by a tale .
做过 我 不是 遗憾 这 蠢事 我 奇迹 在 , 我 会 唤醒 你 经过 一个 故事 .
如果不怜悯我所惊叹的愚蠢，我会用一个故事来唤醒你。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
But no more .
但 不 更多的 .
但仅此而已。

[wen] [ju:; jʊ][nekst] [hɪr] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [si:] ['filip] ['(h)wɔ:tn] ,
When you next hear of , or see Philip Wharton ,
什么时候 你 下一个 听到 的 , 或者 看 菲利普 沃顿商学院 ,

下次你听到或见到菲利普·沃顿的时候,

[ju:; jʊ][wɪl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] . — [ju:; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] [wət] [hi:; hi][ɪz]
you will understand the import of your own words . — You shall know what he is
你 将要 理解 这 进口 的 你的 自己的 字 : — 你 将 知道 什么 他 是
,
!
,

你会明白自己话语的含义。——你会知道他是什么人。

[wen] [hi:; hi] [prə'kleimz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][di:] - !
when he proclaims himself the enemy of Ripperda and de Montemar !
什么时候 他 宣称 他自己 这 敌人 的 - 和 德 - !

当他宣称自己是里珀达和德蒙特马尔的敌人时!

" ['lu:ɪs] [stʊd] [rɪ'mu:vəbəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['(h)wɔ:tn] [vi:] [-]
" Louis stood immoveable , with his eyes on the ground , while Wharton vehe [219]
" 路易斯 站立 不可移动的 , 和 他的 眼睛 在 这 地面 , 尽管 沃顿商学院 车辆 [-]

“路易斯一动不动地站在那里,眼睛盯着地面,而沃顿则[219]

[məntli] [ʌtəd] [ðɪs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
mently uttered this denunciation .
精神 说出 这 谴责 .

他内心默默地表达了这一谴责。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪlər] [træns'fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['æftər][ðə; ði] [du:k]
He remained some time , like a pillar transfixed in the earth , after the Duke
他 剩余 一些 时间 , 喜欢 一个 支柱 呆若木鸡 在 这 地球 , 后 这 公爵
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

公爵消失后,他像一根柱子一样,呆立在地上好一会儿。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['moʊ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] ,
The first thing that recalled him to motion , was the profound stillness around ,
这 第一的 事物 那 召回 他 到 运动 , 曾是 这 深刻的 寂静 大约 ,

首先让他回过神来,是周围令人窒息的寂静。

['æftər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] , [wʌz; wəz]['evər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mju:zɪk]
after the sounds of that voice , which till now , was ever to him the music
后 这 声音 的 那 嗓音 , 哪个 直到 现在 , 曾是 曾经 到 他 这 音乐
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

从那声音开始,直到现在,那声音对他来说始终是天堂的音乐。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [prest] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] ;
The horrible conviction of all that had passed , pressed at once upon his soul ;
这 可怕 定罪 的 全部 那 有 通过了 , 按下 在 一次 之上 他的 灵魂 ;

过去发生的一切带来的可怕后果,立刻压在他的心头;

[ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
the dear and agonizing remembrance of how he had loved him ;
这 亲爱的 和 痛苦的 纪念 的 如何 他 有 喜爱 他 ;

对他的爱,那份珍贵而痛苦的回忆;

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][ɪks'paɪərɪŋ]
and raising his arms to the dark heavens with a fearful cry of expiring
和 提高 他的 武器 到 这 黑暗的 天 和 一个 可怕 哭 的 到期
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他高举双臂指向漆黑的天空，发出垂死挣扎的恐惧呐喊。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
he threw himself upon the ground .
他 扔 他自己 之上 这 地面 .

他扑倒在地。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [du:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [waɪnd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][frʌm; frəm] [ðæt] [bed][ʌv; əv]
The falling dew , and the howling wind raised him not from that bed of
这 坠落 露 , 和 这 嚎叫 风 提高 他 不是 从 那 床 的
['ləʊnli] [dɪ'spə] .
lonely despair .
孤独 绝望 .

落下的露水和呼啸的狂风都没能将他从那孤独绝望的床上唤醒。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [li:v] [ðə; ði] ['dɪzməl] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzərɪz] ,
And when he did leave the dismal scene of this last act of his miseries ,
和 什么时候 他 做过 离开 这 惨淡 场景 的 这 最后 的行为 的 他的 苦难 ,
当他最终离开这悲惨的最后场景时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'ti:] . [-]
it was like the spectre of the man who had entered it . [**220**]
它 曾是 喜欢 这 幽灵 的 这 男人 WHO 有 进入 它 . [-]

就像是进入其中的那个人的幽灵。[220]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII :
十二 .

十二、

['(h)wɔ:tn] [left] [vi'enə] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
Wharton left Vienna , the morning after his separation from Louis in the garden
沃顿商学院 左边 维也纳 , 这 早晨 后 他的 分离 从 路易斯 在 这 花园
[ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'tɔʊ] .
of the chateau .
的 这 城堡 .

沃顿离开维也纳的第二天早上，他和路易在城堡花园里分手了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , ['lu:ɪs] [mu:vɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
From that day , Louis moved through his duties like a man in a dream .
从 那 天 , 路易斯 已搬 通过 他的 职责 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

从那天起，路易斯就像梦游一样，轻而易举地完成了他的工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['speɪ(ə)] ['kæriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
He had dispatched a special courier to his father , with as much of
他 有 已派出 一个 特别的 导游 到 他的 父亲 , 和 作为 很多 的
[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
the conspiracy ,
这 阴谋 ,

他派了一名特勤信使去给他父亲送去大部分阴谋内容。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪ'streɪndʒd] [frend] ;
as he had collected from his now estranged friend ;
作为 他 有 集 从 他的 现在 疏远的 朋友 ;

这些都是他从他现在疏远的朋友那里收集来的；

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [kən'fest] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
and he confessed how the whole might have been in his possession ,
和 他 坦白 如何 这 所有的 可能 有 到过 在 他的 拥有 ,
他坦白说，所有这些东西原本都可能落入了他的手中。

[kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [tu;; tə] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] .
could he have brought his conscience to accord with the condition .
可以 他 有 带来 他的 良心 到 符合 和 这 状况 .
他能否让自己的良心与这种处境相符？

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [əb'skjʊr] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi;; bi][sʌm; səm] ['bi:kən] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
Hoping that even this obscure intimation might be some beacon to his father ;
希望 那 甚至 这 朦胧 暗示 可能 是 一些 信标 到 他的 父亲 ;
[hɪm'self] [went] [pə'tə:b] [ɑ:n] ;
himself went perturbedly on ;
他自己 去 不安地 在 ;
他心存侥幸，希望这微弱的暗示也能给父亲带来一丝指引；他自己则心神不宁地继续前行；

[ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] , [ænd; ʌnd] [ˈfi:lɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ʌnd] [ʌn'ɑ:rmɪd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
racked with suspense , and feeling alone and unarmed amidst a host of
架子 和 悬念 , 和 感觉 独自的 和 徒手 在.....之中 一个 主持人 的
[ˈæmbʊʃt] [foʊz] .
ambushed foes .
遭到伏击 敌人 .

紧张不安，身处一群伏击的敌人之中，感到孤立无援，手无寸铁。

[ɪk'sept] [wen] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [-]
Except when obliged to [221]
除了 什么时候 有义务 到 [-]

除非有义务[221]

[goʊ] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [hi;; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
go abroad on business , he shut himself within the walls of his house ;
去 国外 在 商业 , 他 关闭 他自己 之内 这 墙壁 的 他的 房子 ;
他出国出差，把自己关在房子里；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [naʊ] ['daʊtɪd] ['evri] [mæn] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ;
for he now doubted every man who approached him ;
为了 他 现在 怀疑 每一个 男人 WHO 接近 他 ;
因为他现在对每一个接近他的人都心存怀疑；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spi:ʃəs] ['kə:tɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [jet] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
and the specious courtesies of women were yet more intolerable .
和 这 似是而非的 礼貌 的 女性 是 然而 更多的 无法容忍 .
而女性虚伪的客套话更是令人无法容忍。

[ðə; ði] ['emprəs] [dɪd][nɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tu;; tə] [ɪn'tɪmət] [haʊ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]
The Empress did not condescend to intimate how she had considered his
这 皇后 做过 不是 屈尊 到 亲密的 如何 她 有 经过考虑的 他的
[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ;
proposition respecting the ceremony of her daughter ;
主张 尊重 这 仪式 的 她 女儿 ;
皇后不屑透露她对他的提议——关于她女儿的婚礼仪式——作何考虑；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbərəlɪn] [tu;; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ,
but she sent her chamberlain to inform him ,
但 她 发送 她 管家 到 通知 他 ,
但她派侍从去通知他。

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] ['nʌp|lɪz] ,
that the Emperor had fixed the day of her favourite's nuptials ,
那 这 皇帝 有 固定的 这 天 的 她 最喜欢的 婚礼 ,
皇帝已经定下了她宠妃的婚礼日期。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] ['sɒləmnaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænər] .
when they should be solemnized in a private manner .
什么时候 他们 应该 是 庄严的 在 一个 私人的 方式 .
而这些仪式本应以私下的方式举行。

[ˈluːɪs] [ləʊðd] [ðə; ði] ['veri] ['kærəktərz] [ʌv; əv] - [neɪm] ; [ænd; ənd] [ʃʌdəd] [æt; ət] ['eni] [nuː]
Louis loathed the very characters of Otteline's name ; and shuddered at any new
路易斯 令人厌恶 这 非常 人物 的 - 姓名 ; 和 颤抖 在 任何 新的
[bɑːndz][tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
bonds to a society ,
债券 到 一个 社会 ,
路易厌恶奥特琳这个名字本身；他对任何与社会建立新的联系都感到不寒而栗。

[ə'soʊsiəriɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'membrəns] .
associated to him with every disastrous remembrance .
联系 到 他 和 每一个 灾难性的 纪念 .
所有与他相关的灾难性回忆都与他有关。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['stri:kən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['vɪʒənəri] [ə'prəʊtʃ] [bɪ'fɔːr]
His soul was stricken ; and the evils which appeared in visionary approach before
他的 灵魂 曾是 受打击的 ; 和 这 罪恶 哪个 出现 在 有远见的 方法 前
[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [pæθ] ,
his father's path ,
他的 父亲的 小路 ,
他的灵魂遭受重创；梦中所见的灾祸正逼近他父亲的道路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [siːmd] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['kɔːnflɪkt] .
and his own , seemed too big for conflict .
和 他的 自己的 , 似乎 也 大的 为了 冲突 .
而他自己的，似乎太大了，不会引起冲突。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [fiːldz] [ʌv; əv][wɔːr] ;
He felt he could have sustained the fiercest fields of war ;
他 毛毡 他 可以 有 持续 这 最凶猛 字段 的 战争 ;
他觉得自己能够经受住最残酷的战场考验；

[kʊd; kəd][hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [aɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] ['spɪrɪt][ɑːn][ɪts] [-]
could have died with an upward eye , and an exulting spirit on its [222]
可以 有 死亡 和 一个 向上 眼睛 , 和 一个 欣喜若狂 精神 在 它是 [-]
死时可能目光向上，精神欢欣鼓舞[222]

['ɑːnərəb(ə)l] [bed] .
honourable bed .
光荣的 床 .
尊贵的床铺。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊəd] [breθ] [ʌv; əv][mæn] ;
But to be a hero under the attacks of the coward breath of man ;
但 到 是 一个 英雄 在下面 这 攻击 的 这 懦夫 气息 的 男人 ;
但要在懦弱的人类呼吸攻击下成为英雄；

[tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɑːbləkwi] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['ɡlɔːri]
to stand before an obloquy that threatened the annihilation of his father's glory
到 站立 前 一个 漫骂 那 威胁 这 湮灭 的 他的 父亲的 荣耀
,
,
,
面对可能彻底摧毁他父亲荣耀的猛烈抨击，他挺身而出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spektɪd] [neɪm] ; [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] :
and his own respected name ; was more than he dared to contemplate :
和 他的 自己的 受人尊敬 姓名 ; 曾是 更多的 比 他 敢于 到 沉思 ;
[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɔːld] [ekspek'teɪʃn] ,
and in appalled expectation ,
和 在 震惊 期待 ,
以及他自己受人尊敬的名声；这远超他敢于想象的：他惊恐地期待着，

[hiː; hi] [mə'kæniːkli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [bɪ'hests] [ʌv; əv] [rɪ'ɪzəbəθ] .
he mechanically prepared to obey the unwelcome behests of Elizabeth .
他 机械地 准备 到 服从 这 不受欢迎 要求 的 伊丽莎白 .
他机械地准备服从伊丽莎白的命令，尽管他并不情愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪtrə] [dɒʊtəl] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm]
He was giving his slow orders to a maitre d'hotel respecting some
他 曾是 给予 他的 慢的 订单 到 一个 领班 酒店 尊重 一些
[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [braɪd] ,
arrangements for his future bride ,
安排 为了 他的 未来 新娘 ,
他慢条斯理地向酒店领班交代一些关于他未婚妻的安排。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt]
when a letter was put into his hands , which had come by a circuitous route
什么时候 一个 信 曾是 放 进入 他的 双手 , 哪个 有 来 经过 一个 迂回 路线
[frʌm; frəm][sɑː'dɪnjə] ;
from Sardinia ;
从 撒丁岛 ;
当他收到一封从撒丁岛辗转而来的信件时；

[ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'sɪːvd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'gəʊ] .
and which he ought to have received a month or two ago .
和 哪个 他 应该 到 有 已收到 一个 月 或者 二 前 .
他本应在一两个月前就收到这笔钱了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dɑːn] ['fəːdə,nænd] - .
It was from Don Ferdinand d'Osorio .
它 曾是 从 大学教师 费迪南德 - .
这是唐·费迪南德·德奥索里奥的来信。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv] - [æt; ət] [vi'lenə] ,
Until the public reception of Ripperda at Vienna ,
直到 这 民众 接待 的 - 在 维也纳 ,
在维也纳举行里珀达公开招待会之前

[dɑːn] ['fəːdə,nænd][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [wer] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['æɪlɪs] ;
Don Ferdinand was ignorant where to address the cousin of his beloved Alice ;
大学教师 费迪南德 曾是 无知 在哪里 到 地址 这 表哥 的 他的 心爱 爱丽丝 ;
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
and to express ,
和 到 表达 ,
唐·费迪南德不知道该如何称呼他心爱的爱丽丝的表妹；也不知道该如何表达，

[wʌt] [hiː; hi] [felt] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'piːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɔːtɪd]
what he felt , his sense of the justice of her appeal against his extorted
什么 他 毛毡 , 他的 感觉 的 这 正义 的 她 上诉 反对 他的 勒索
[bəːndz] ;
bonds ;
债券 ;
他感受到了，他觉得她对他被勒索的债券提出的上诉是正义的；

[ænd; ænd][tuː; tə] [əˈknaːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈsekəndɪd] [hɜːr; hər]
and to acknowledge the delicacy with which Louis had seconded her
和 到 承认 这 美味 和 哪个 路易斯 有 附议 她
[rɪˈmaːnstrənsɪz] . [-]
remonstrances . [223]
抗议 . [-]

并承认路易以委婉的方式附和了她的抗议。[223]

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
When he heard that the Marquis de Montemar was in Germany with his father ,
什么时候 他 听到 那 这 侯爵 德 - 曾是 在 德国 和 他的 父亲 ,
[hiː; hi] [bɜːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ; [ænd; ænd] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɑːˈdɪnjən] [ˈdʒent(ə)lmən]
he lost no time in writing ; and entrusted his letter to a Sardinian gentleman
他 丢失的 不 时间 在 写作 ; 和 受托 他的 信 到 一个 撒丁岛 绅士
[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [viˈenə] .
going to Vienna .
去 到 维也纳 .

他立即着手写信，并将信托付给一位前往维也纳的撒丁岛绅士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrævələər] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd] [tʊr] ;
But the traveller took a wide tour ;
但 这 游客 采取 一个 宽的 旅游 ;
[bʌt; bət] [tʊk] [waɪd] [tʊr] ;
But the traveller took a wide tour ;
但这位旅行者进行了广泛的旅行；

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ɪts] [deɪt] .
and did not bring the letter to its destination until two months after its date .
和 做过 不是 带来 这 信 到 它是 目的地 直到 二 几个月 后 它是 日期 .
[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ɪts] [deɪt] .
and did not bring the letter to its destination until two months after its date .
直到信件寄出两个月后才将其送达目的地。

[ˈluːɪs] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
Louis dismissed his servant , and breaking the seal , read as follows : —
路易斯 解雇 他的 仆人 , 和 打破 这 海豹 , 读 作为 跟随 : —
[ˈluːɪs] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
Louis dismissed his servant , and breaking the seal , read as follows : —
路易遣走了仆人，打开封条，念道：

" [maɪ] [dɪr] [diː] - ,
" **My dear de Montemar ,**
" 我的 亲爱的 德 - ,
[maɪ] [dɪr] [diː] - ,
" **My dear de Montemar ,**
" 我亲爱的德·蒙特马尔，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [riˈmaːks] [ɑːn][maɪ] [kənˈdʌkt]
" **I should be ashamed to confess the justice of all your remarks on my conduct**
" 我 应该 是 羞愧 到 承认 这 正义 的 全部 你的 评论 在 我的 执行
[wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [swiːt] [ˈkʌz(ə)n] ,
with regard to your sweet cousin ,
和 看待 到 你的 甜的 表哥 ,
[wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [swiːt] [ˈkʌz(ə)n] ,
with regard to your sweet cousin ,
“我羞于承认您对我对待您亲爱的表妹的行为的所有评论都是正确的，

[maɪ] [ˈevər] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈæɪs] ,
my ever - beloved Alice ,
我的 曾经 - 心爱 爱丽丝 ,
[maɪ] [ˈevər] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈæɪs] ,
my ever - beloved Alice ,
我永远挚爱的爱丽丝，

[kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
could I not at the same time assure you that I have obeyed her wishes to
可以 我 不是 在 这 相同的 时间 保证 你 那 我 有 服从 她 愿望 到
[ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,
the fullest extent ,
这 最 程度 ,
[ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,
the fullest extent ,
这 最 程度 ,
[ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,
the fullest extent ,
我能否同时向您保证，我已尽最大努力遵从了她的意愿？

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [jɜ; jər] [əd'vaɪs] [ɪm'plɪsɪtli] .
and followed your advice implicitly .
和 随后 你的 建议 隐式地 .

我完全按照你的建议做了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu; tə]'mɪsɪz] . ['kɑ:nɪŋzbi:] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][ɪz] ['pɜ:r'fɪktli]
I have written to her , and to Mrs . Coningsby ; and she is perfectly
我 有 书面 到 她 , 和 到 太太 . 康宁斯比 ; 和 她 是 完美
[fri:] :
free :
自由的 :

我已给她和康宁斯比夫人写信；她现在完全自由：

['evri] [bɑ:nd][ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪft] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
every bond is relinquished , but that of the heart .
每一个 纽带 是 放弃 , 但 那 的 这 心 .

所有的羁绊都会断绝，唯独心灵的羁绊不会。

[ɪf] ['hɜ:z] [bi; bi][æz; əz][fɜ:rm][æz; əz] [maɪn] , [wi; wi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'weɪt] [ðə; ði]['həʊli] [vəʊz] , [wɪt] ,
If her's be as firm as mine , we may confidently await the holy vows , which ,
如果 她的 是 作为 公司 作为 矿 , 我们 可能 自信地 等待 这 圣 誓言 , 哪个 ,
如果她的决心和我一样坚定，我们就可以满怀信心地等待神圣的誓言，

[aɪ] [trʌst] , [wɪl] [jet] [ju'hait][ju: 'es] . [-]
I trust , will yet unite us . [224]
我 相信 , 将要 然而 团结 我们 . [-]

我相信，这终将使我们团结起来。[224]

" [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt] ['fɑ:ðər] ,
" You must have seen enough of my excellent father ,
" 你 必须 有 已见 足够的 的 我的 出色的 父亲 ,
“想必你已经充分见识过我优秀的父亲了。”

[tu; tə] [noʊ] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][wʌn] ['erər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['meni] [pər'fekʃənz] ;
to know that he has one error amongst his many perfections ;
到 知道 那 他 有 一 错误 在 他的 许多 完美 ;
要知道，在他众多完美之处中，也存在一个错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪrɪkənsaɪləbəl] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .
and that it is an irreconcilable abhorrence of the Protestant religion .
和 那 它 是 一个 不可调和的 厌恶 的 这 新教 宗教 .
这是新教不可调和的罪恶。

[haʊ'evər] , [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ɪts] ['tenɪts] ,
However , though I should despair of ever bringing him to tolerate its tenets ,
然而 , 尽管 我 应该 绝望 的 曾经 带来 他 到 容忍 它是 信条 ,
然而，尽管我对让他接受其教义感到绝望，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][həʊp] [ʌv; əv] ['kʌmpəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu; tə][maɪ] ['mæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)]
I have a hope of compassing his consent to my marriage with its gentle
我 有 一个 希望 的 罗盘 他的 同意 到 我的 婚姻 和 它是 温和的
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

我希望能够得到他的同意，让我嫁给这位温和的教授。

[mɑ:r'selə] , [maɪ]['oʊnli] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪr] ['sɪstər] , ([ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [frʌm; frəm]
Marcella , my only , and very dear sister , (and who was intended from
马塞拉 , 我的 仅有的 , 和 非常 亲爱的 姐姐 , (和 WHO 曾是 故意的 从
[hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)][fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌnəri] ,
her cradle for a nunnery ,
她 摇篮 为了 一个 尼姑庵 ,
马塞拉，我唯一的、非常亲爱的妹妹（她从出生起就被注定要进入修道院），

) [mʌst; məst] [ə'sɪst] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

) must assist me in this project .
) 必须 协助 我 在 这 项目 .

必须协助我完成这个项目。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [em 'i:] ['ɑːrdntli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['paʊə] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['faːðə] , [ɪk'sept] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ,
She loves me ardently ; and her power with my father , except on one point ,
她 爱 我 热切地 ; 和 她 力量 和 我的 父亲 , 除了 在 一 观点 ,

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɑːm'nɪpətənt] .
is almost omnipotent .
是 几乎 无所不能 .

她深爱着我；除了一个问题之外，她对我父亲的影响力几乎是无所不能的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [graʊnd] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] : [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ;
It is this point , on which I ground my proceedings : she must obey him ;
它 是 这 观点 , 在 哪个 我 地面 我的 诉讼程序 : 她 必须 服从 他 ;

我采取这一行动的依据是：她必须服从他；

[ænd; ənd] [meɪ] ['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] ['neɪtʃər] , [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [em 'i:] [ə'ɡenst] [hɜːr'self] .
and may gratify her enthusiastic nature , by serving me against herself .
和 可能 满足 她 热情的 自然 , 经过 服务 我 反对 她自己 .

她或许会通过与自己作对来满足她热情奔放的天性。

[hɜːr; hər] [duːm] , [pʊr] [gɜːrl] ! [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,
Her doom , poor girl ! is rather a hard one ,
她 厄运 , 贫穷的 女孩 ! 是 相当 一个 难的 一 ,

可怜的女孩，她的命运真是太悲惨了！

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'lʊːtli] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
as it was absolutely fixed before she was born .
作为 它 曾是 绝对地 固定的 前 她 曾是 出生 .

因为在她出生之前，这件事就已经完全定好了。

[maɪ] ['faːðə-z] ['juːθfl] ['pæʃnz] , ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [hʌʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mənə'stɪk] ['stɪlnəs] !
My father's youthful passions , (which are now hushed to such monastic stillness !
我的 父亲的 青春 激情 , (哪个 是 现在 静静地 到 这样的 修道院 寂静 !

我父亲年轻时的激情，如今已归于如此宁静的修道院般的寂静！

) [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dedɪ'keɪ(ə)n] .
) were the cause of her dedication .
) 是 这 原因 的 她 奉献 .

) 是她投身于此的原因。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [-]
I will tell you [225]
我 将要 告诉 你 [-]

我会告诉你[225]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

第7/11页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [θru:] [hɜ:r; hər]
the story ; and then you may judge of my chance of success through her
这 故事 ; 和 然后 你 可能 法官 的 我的 机会 的 成功 通过 她
[mi:nz] .
means .
方法 .

听完这个故事，你就可以判断我通过她的方式获得成功的机会了。

" [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ,
" **When my father was a young man , his character was too much like my own ,**
" 什么时候 我的 父亲 曾是 一个 年轻的 男人 , 他的 特点 曾是 也 很多 喜欢 我的 自己的 ,
“我父亲年轻的时候，性格和我太像了。”

[self] - [wɪld] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ] [ðə; ði]
self - willed and impetuous ; and in affairs of love , as you will see by the
自己 - 意志 和 浮躁 ; 和 在 事务 的 爱 , 作为 你 将要 看 经过 这
[si:kwəl] ,
sequel ,
续集 ,

他任性冲动；至于爱情方面，正如你将在续集中看到的那样，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
he was even more determined than his son .
他 曾是 甚至 更多的 决定 比 他的 儿子 .
他比儿子还要坚定。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [ə'kwaird] [ə; eɪ] [greɪt] [repju'teɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ;
At an early age , he acquired a great reputation in the army ;
在 一个 早期的 年龄 , 他 获得 一个 伟大的 名声 在 这 军队 ;
他年纪轻轻就在军队中赢得了极高的声誉；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] ['ɪtəli] , [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['plezər]
and at the conclusion of the war in Italy , went on a party of pleasure
和 在 这 结论 的 这 战争 在 意大利 , 去 在 一个 派对 的 乐趣
[tu:; tə] [vi'enə] ;
to Vienna ;
到 维也纳 ;

意大利战争结束后，他们乘船前往维也纳游玩；

[ðen] [ðə; ði] ['geɪɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
then the gayest city in the world .
然后 这 同性恋 城市 在 这 世界 .

然后，它就成了世界上最同性恋的城市。

" ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['mɒnəks] [ɪn] [speɪn] ,
" **During the reign of the Austrian monarchs in Spain ,**
" 期间 这 在位 的 这 奥地利 君主 在 西班牙 ,
“在奥地利君主统治西班牙期间，

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [græn'di:] [ɪntə'mæri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [noʊ'bɪləti] .
many of our grandees intermarried with the German nobility .
许多 的 我们的 贵族 近亲结婚 和 这 德语 贵族 .
我们许多显贵都与德国贵族联姻。

[ˌaɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] - .
It so happened between our family and that of the Austrian Sinzendorff's .
它 所以 发生 之间 我们的 家庭 和 那 的 这 奥地利 - .

这件事就发生在我们家和奥地利辛岑多夫家族之间。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðen] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈentərˌpraɪz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] -
My father , then full of life and enterprize , went to the old Count Sinzendorff's
我的 父亲 , 然后 满的 的 生活 和 企业 , 去 到 这 老的 数数 -
.
.
.

我父亲当时精力充沛、干劲十足，去了老辛岑多夫伯爵家。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] ; [ænd; ənd]
The present Chancellor of that name was then young and thoughtless ; and
这 展示 校长 的 那 姓名 曾是 然后 年轻的 和 轻率 ; 和
[ˈboʊstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
boasted to his cousin ,
吹嘘 到 他的 表哥 ,

现任同名大法官当时年轻无知，曾向他的表兄吹嘘说：

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbjuː.ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈsɪstər] ;
of the great beauty of his youngest sister ;
的 这 伟大的 美丽 的 他的 最小的 姐姐 ;
他最小的妹妹拥有惊人的美貌；

[huː] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [tʃoʊzn] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər]
who his family had chosen to sacrifice to the fortunes of the elder
WHO 他的 家庭 有 选定 到 牺牲 到 这 财富 的 这 长老
[ˈbræntʃɪz] , [-]
branches , [226]
分支 , [-]

他的家族选择牺牲自己，以求得长辈的福祉[226]

[baɪ] [kənˈsaɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] . — [maɪ] [ˈfɑːðər]
by consigning her to a nunnery at the age of nineteen . — My father
经过 寄售 她 到 一个 尼姑庵 在 这 年龄 的 十九 . — 我的 父亲
[əˈkʌmpənɪd] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] ,
accompanied Sinzendorff to the convent ,
伴随 - 到 这 修道院 ,

在他十九岁时，将她送进了修道院。——我父亲陪同辛岑多夫去了修道院。

[wer] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnɔːvɪs] ; [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][hæd; həd] [jet] [fɔːr]
where they passed some hours with the beautiful novice ; for she had yet four
在哪里 他们 通过了 一些 小时 和 这 美丽的 新手 ; 为了 她 有 然而 四
[ˌmʌnθs] [ʌv; əv][proʊˈbeɪʃ(ə)n] ,
months of probation ,
几个月 的 缓刑 ,

她们和那位美丽的修女共度了几个小时；因为她还有四个月的试用期。

[bɪˈfɔːr] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˌvəʊz] .
before she was to pronounce the irrevocable vows .
前 她 曾是 到 发音 这 不可撤销的 誓言 .

在她宣读不可撤销的誓言之前。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌznz] ,
Suffice it to say , a mutual passion was conceived between the two cousins ,
足够了 它 到 说 , 一个 相互的 热情 曾是 构思 之间 这 二 表兄弟姐妹 ,
毋庸赘言，两位表兄妹之间萌生了彼此的爱慕之情。

[ænd; ɐnd][maɪ] ['fɑːðər] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — [ðeɪ] [fled] [ɪntuː]
and my father persuaded her to elope with him . — They fled into
和 我的 父亲 被说服 她 到 私奔 和 他 : — 他们 逃亡 进入
[ˈswɪtsərələnd] , [wɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] .
Switzerland , where they were married .
瑞士 , 在哪里 他们 是 已婚 :
我父亲说服她与他私奔。——他们逃往瑞士, 并在那里结婚。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [æbsəˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsækrələɪdʒ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In the course of time , absolution for the sacrilege was obtained from the
在 这 课程 的 时间 , 赦免 为了 这 亵渎神灵 曾是 获得 从 这
[pəʊp] ;
Pope ;
教皇 ;
后来, 教皇赦免了他们亵渎神灵的罪行;

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪm'self] . — [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fɜːrst][ænd; ɐnd]
but my father could never obtain it from himself . — His wife's first and
但 我的 父亲 可以 绝不 获得 它 从 他自己 : — 他的 妻子的 第一的 和
[ˈsekənd] [ˈtʃɪldrən] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] .
second children died in the birth .
第二 孩子们 死亡 在 这 出生 :
但我父亲始终无法从自身获得这种能力。——他的妻子的第一胎和第二胎都在出生时夭折了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈdɒtɜːz] .
They were both daughters .
他们 是 两个都 女儿们 :
她们都是女儿。
[hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [əˈfendɪd]
He believed it a judgment on his crime , and tried to reconcile offended
他 相信 它 一个 判断 在 他的 犯罪 , 和 尝试 到 调和 被冒犯了
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他认为这是对他罪行的审判, 并试图安抚冒犯的上天。
[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ] , [ðæt] [ʊd; ʊəd] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈɪnfənt] [biː; bi] [spɜːd] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
by making a vow , that should his next infant be spared , and of the same
经过 制作 一个 发誓 , 那 应该 他的 下一个 婴儿 是 幸存 , 和 的 这 相同的
[seks] ;
sex ;
性别 ;
他发誓, 如果他的下一个孩子能够幸免于难, 并且是同一性别的孩子;

[ænd; ɐnd][hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpɪrɪəd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈdedɪkeɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]
and he live to the appointed period , he would dedicate it to a
和 他 居住 到 这 任命 时期 , 他 会 奉献 它 到 一个
[məˈnæstɪk] [laɪf] ,
monastic life ,
修道院 生活 ,
如果他活到预定的期限, 他将把余生奉献给修道生活。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪˈdʒuːst] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [227]
at the same age in which he seduced her mother from the [227]
在 这 相同的 年龄 在 哪个 他 被诱惑 她 母亲 从 这 [227]
在与他勾引她母亲相同的年龄[227]
[ˈɔːltər] .
altar .
坛 .
坛。

[ðə; ði][nekst][tʃaɪld][wʌz; wəz][maɪ'self] .

The next child was myself .
这 下一个 孩子 曾是 我 .

下一个孩子就是我自己。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] ['ɪnfənt] ['deθs] [ɪntə'vi:nd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [maɪ'r'selə] .

Two or three more infant deaths intervened before the birth of Marcella .
二 或者 三 更多的 婴儿 死亡人数 介入 前 这 出生 的 马塞拉 .

在马塞拉出生之前，还有两到三名婴儿夭折。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][lɪv; laɪv] ,

But from the hour in which she saw the light , and continued to live ,
但 从 这 小时 在 哪个 她 锯 这 光 , 和 持续 到 居住 ,

但从她见到光明的那一刻起，她就活了下来。

[ə; eɪ]['gəʊldən]['kru:səfɪks][wʌz; wəz] [hʌŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [nek] ,

a golden crucifix was hung to her neck ,
一个 金的 十字架 曾是 悬挂 到 她 脖子 ,

她的脖子上挂着一个金色的十字架。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [nʌŋ] .

and she was always addressed by the name of the little nun .
和 她 曾是 总是 已解决 经过 这 姓名 的 这 小的 尼姑 .

人们总是称呼她为小修女。

" [æz; əz][ʃi; ʃi] [gru:] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] , [maɪ] ['mʌðər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

" As she grew in beauty and sweetness , my mother regretted the determined
" 作为 她 生长 在 美丽 和 甜味 , 我的 母亲 后悔 这 决定

[ɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ;

immolation of her child ;
献祭 的 她 孩子 ;

“随着女儿日渐美丽甜美，我的母亲后悔当初执意要将她亲生女儿烧死；

[bʌt; bət][maɪ] ['fa:ðər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][noʊ] ['pli:dɪŋz] , [tu;; tə] [sper] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['eksələns]

but my father would listen to no pleadings , to spare such variety of excellence
但 我的 父亲 会 听 到 不 诉状 , 到 空闲的 这样的 种类 的 卓越

[tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

to the world .
到 这 世界 .

但我父亲不听劝阻，执意要将如此丰富多彩的优秀人才留给世人。

[hi; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['sækrɪfajs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ; [ænd; ənd] [pʊr]

He demanded the sacrifice for the appeasing of his conscience ; and poor
他 要求 这 牺牲 为了 这 安抚 的 他的 良心 ; 和 贫穷的

[maɪ'r'selə] ,

Marcella ,
马塞拉 ,

他要求做出牺牲以求得良心的慰藉；可怜的马塞拉，

[ðəʊ] ['edʒuketɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,

though educated with all the accomplishments of her sex ,
尽管 受过教育 和 全部 这 成就 的 她 性别 ,

虽然受过良好的教育，并拥有同龄女性所具备的所有成就，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['greɪsɪz][æz; əz]['evər] [tʃɑ:rmɪd] [ɪn] ['wʊmən] , ['saɪləntli] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər]

and full of as many graces as ever charmed in woman , silently awaited her
和 满的 的 作为 许多 恩典 作为 曾经 迷住了 在 女士 , 默默 等待中 她

[ˈglu:mi] ['destəni] .

gloomy destiny .
阴沉 命运 .

她拥有女人所能拥有的所有迷人魅力，却默默地等待着她悲惨的命运。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [maɪ] [ˈfɑːðə] [stænd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] [rɪˈprəʊtʃɪz]
I remember having often seen my father stand impenetrable to my mother's reproaches
我 记住 拥有 经常 已见 我的 父亲 站立 坚不可摧 到 我的 母亲的 责备
[fɔːr; fər] [kənˈsaɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] ,
for consigning all this youth and loveliness to the cloister ,
为了 寄售 全部 这 青年 和 可爱 到 这 修道院 ,
我记得我经常看到父亲对母亲的责备充耳不闻，母亲责备他将自己的青春和美貌送入修道院。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɑːmli] [ˈænsə] : —
and then he has calmly answered : —
和 然后 他 有 平静地 回答 : —
然后他平静地回答道：——

" [ˌæn.twaːˈnɛt.ə] , [aɪ][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [-]
" Antoinetta , I have covered the [228]
" 安托内塔 , 我 有 涵盖 这 [-]
“安托内塔，我已经涵盖了[228]

[ˈbleɪmɫəs] [ˈɔːfəriŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈgɑːləndz] , [tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɔːstli] [ˈsækrɪfais]
blameless offering with all these garlands , to render her a more costly sacrifice
无责 提供 和 全部 这些 花环 , 到 使成为 她 一个 更多的 昂贵 牺牲
[æt; ət][maɪ][hændz] ;
at my hands ;
在 我的 双手 ;
献上这些无可指摘的花环，使她成为我手中更昂贵的祭品；

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [draːp] [blʌd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
to make my heart drop blood when she is led to the altar ; and then ,
到 制作 我的 心 降低 血 什么时候 她 是 引领 到 这 坛 ; 和 然后 ;
当她被牵到祭坛前时，我的心都快跳出来了；然后，
[jʊr; jər][sɪn][ænd; ənd] [maɪn] , [maɪ] [ˈɜːrɪŋ] [waɪf] , [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [veɪl] !
your sin and mine , my erring wife , may find a veil !
你的 罪 和 矿 , 我的 犯错 妻子 , 可能 寻找 一个 面纱 !
你我的罪孽，我犯错的妻子，或许都能找到一层面纱！

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdʊʊtɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈsɪstər] ,
" My mother doated on my sister ,
" 我的 母亲 受过治疗 在 我的 姐姐 ,
我母亲溺爱我的妹妹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈɛkspiːeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈfens] ,
and she could not see the justice of expiating her own offence ,
和 她 可以 不是 看 这 正义 的 到期 她 自己的 罪行 ,
她看不到通过自身罪行赎罪的公正性。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] . — [ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt]
by the misery of her child . — In this spirit , she too , made a vow ; and that
经过 这 苦难 的 她 孩子 . — 在 这 精神 , 她 也 , 制成 一个 发誓 ; 和 那
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
因孩子的苦难，她也发了誓；那就是：

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkruːəl][dedɪˈkeɪ(ə)n]
never to be separated from her daughter , till her father's cruel dedication
绝不 到 是 分开 从 她 女儿 , 直到 她 父亲的 残忍的 奉献
[ʃʌt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
shut her from the world .
关闭 她 从 这 世界 .
她从未与女儿分离，直到她父亲的残酷决定将她与世隔绝。

[baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [fɜrtæləti] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][mɑːr'selə] [wen]
By a most unhappy fatality , the governess my mother engaged for Marcella when
经过 一个 最多 不开心 死亡 , 这 家庭教师 我的 母亲 已订婚的 为了 马塞拉 什么时候
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

由于一场不幸的意外，我母亲在马塞拉小时候为她聘请的家庭教师去世了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [,kævə'liəs] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]
was the widow of one of the illustrious cavaliers who came to the continent
曾是 这 寡妇 的 一 的 这 杰出 骑士 WHO 来了 到 这 大陆
,
.
,

她是来到这片大陆的一位杰出骑士的遗孀。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒeɪmz][iː] .
with your James II .
和 你的 詹姆斯 二 .

和你的詹姆斯二世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs] ['wʊmən] ,
She was a learned and a pious woman ,
她 曾是 一个 学习 和 一个 虔诚的 女士 ,

她是一位博学虔诚的女性。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][maɪ] ['sɪstər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lɪz] . — [maɪ] ['fɑːðər] [led] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ]
and brought up my sister in all her own principles . — My father led too busy a
和 带来 向上 我的 姐姐 在 全部 她 自己的 原则 . — 我的 父亲 引领 也 忙碌的 一个
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他按照我妹妹的原则抚养她长大。——我父亲的生活太忙碌了，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪɡert] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fruːts] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] , [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] [ɡʊd] .
to investigate deeper than the fruits ; and those , he said were good .
到 调查 更深 比 这 水果 ; 和 那些 , 他 说 是 好的 .

他说，要深入探究果实之外的东西；而那些果实，他说，是好的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi][daɪd] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] , [ʃiː; ʃi]
But a year ago , the English lady died ; and on her death - bed , she
[dɪ'kleɪd] [-]
declared [229]
声明 [-]

但一年前，这位英国女士去世了；在临终前，她宣称[229]

[hɜːr'self][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] !
herself a Protestant !
她自己 一个 新教 !

她自己是新教徒！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mɑːr'selə] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tuːɪ(ə)n] ,
In short , Marcella had been too long under her tuition ,
在 短的 , 马塞拉 有 到过 也 长的 在下面 她 学费 ,

简而言之，马塞拉接受她的指导时间太长了。

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə][ðə; ði][mə'hæstɪk] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
to become a willing devotee to the monastic rites of the Romish Church .
到 变得 一个 愿意的 信徒 到 这 修道院 仪式 的 这 罗马天主教 教会 .

成为罗马天主教修道仪式的虔诚信徒。

[ə; eɪ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
A superstitious horror of this discovery prevented my father questioning her on
一个 迷信的 恐怖 的 这 发现 阻止 我的 父亲 提问 她 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
the subject ;
这 主题 ;

父亲对这一发现感到迷信和恐惧，因此不敢就此事询问她；

[bʌt; bət][hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈmi:diət] [rɪˈmu:v(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] .
but he proposed her immediate removal to a convent .
但 他 建议的 她 即时 移动 到 一个 修道院 .

但他提议立即将她送往修道院。

[maɪ] [ˈmʌðər] [əˈpəʊzd] [hɜ:r; həɹ] [vəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ; [nɑ:t][tu:; tə] [ˈsʌfər] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld][tu:; tə] [li:v]
My mother opposed her vow to his ; not to suffer her child to leave
我的 母亲 反对 她 发誓 到 他的 ; 不是 到 遭受 她 孩子 到 离开
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

我的母亲违背了她对他的誓言；她不愿让自己的孩子离开她。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈfest] . — [mɑ:rˈselə] [kæst][hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
till the time of her being professed . — Marcella cast herself on her knees ,
直到 这 时间 的 她 存在 声称 . — 马塞拉 投掷 她自己 在 她 膝盖 ,
[ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:d] ,
and implored ,
和 恳求 ,

直到她正式成为修女的那一刻。——玛塞拉跪倒在地，恳求道：

[baɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈseɪkrɪd][ɪn] [zɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
by every thing sacred in earth and heaven ,
经过 每一个 事物 神圣 在 地球 和 天堂 ,
以天地间一切神圣之物的名义，

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [kəmˈpel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [vəʊz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [səʊl]
that her father would not compel her to take vows against which her soul
那 她 父亲 会 不是 迫使 她 到 拿 誓言 反对 哪个 她 灵魂
[rɪˈvəʊltɪd] .
revolted .
反抗 .

她的父亲不会强迫她发下她内心所反感的誓言。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈselɪbəsi] ;
She engaged to live a life of celibacy ;
她 已订婚的 到 居住 一个 生活 的 独身 ;
她承诺过独身生活；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈpɜ:sənz] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli] ;
and never to see any persons but her own family ;
和 绝不 到 看 任何 人 但 她 自己的 家庭 ;
除了家人之外，她再也没有见过其他人；

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sper] [hɜ:r; həɹ] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [oʊðz] ,
if he would spare her those dreadful oaths ,
如果 他 会 空闲的 她 那些 可怕 誓言 ,
如果他能饶恕她那些可怕的誓言，

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
and allow her to remain for ever with her mother .
和 允许 她 到 保持 为了 曾经 和 她 母亲 .
并允许她永远和母亲在一起。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [pɔɪnt] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ɪn] [veɪn] .
But in the essential point , my mother and sister pleaded in vain .
但 在 这 基本的 观点 , 我的 母亲 和 姐姐 恳求 在 徒劳 .

但在最关键的一点上, 我的母亲和姐姐的恳求都徒劳无功。

[hiː; hi][ˈgræntɪd] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəns] [æt; ət][hoʊm] , [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊ'vɪʃ, ɪert] ; [bʌt; bət] [ðæt] [jɪr] [-]
He granted her continuance at home , till the year of her noviciate ; but that year [230]
他 的确 她 继续 在 家 , 直到 这 年 的 她 见习 ; 但 那 年 [-]

他允许她继续留在家里, 直到她入会的那一年; 但那一年[230]

[mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [kə'mens] [nekst][ˈdʒænjʊəri] .
must come , and it will commence next January .
必须 来 , 和 它 将要 开始 下一个 一月 .

必须到来, 它将于明年一月开始。

" [ˈbiːɪŋ] [ə'wer] , [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðəz] [ˌpɜːrtɪn'æsəti] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈsʌbdʒekts] ,
" **Being aware , from my father's pertinacity on these subjects ,**
" 存在 意识到的 , 从 我的 父亲的 坚韧 在 这些 主题 ,
" 我从父亲对这些问题的执着中了解到,

[ðæt] [ɪf] [maɪ] [ˈsɪstər] [dʌz] [nɑːt] [ðen] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ,
that if my sister does not then resign herself to her fate ,
那 如果 我的 姐姐 做 不是 然后 辞职 她自己 到 她 命运 ,
如果我妹妹不肯接受自己的命运,

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] ['drægd] [tuː; tə] [miːt] [,aɪ ˈtiː] ,
she will be dragged to meet it ,
她 将要 是 拖拽 到 见面 它 ,
她会被拖去见它,

([ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] [friː] [kən'sent] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ;)
(**though he would rather purchase her free consent at any price ;**)
(尽管 他 会 相当 购买 她 自由的 同意 在 任何 价格 ;)
(尽管他宁愿不惜一切代价买断她的自愿同意;)

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][sæd] ['destəni] [tuː; tə][maɪ] ['hæpɪnəs] .
I determined on trying to turn her sad destiny to my happiness .
我 决定 在 尝试 到 转动 她 伤心 命运 到 我的 幸福 .
我决心努力将她悲惨的命运转化为我的幸福。

[wen] [aɪ] [pledʒd] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][jər; jər] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
When I pledged my faith to your dear cousin ,
什么时候 我 承诺 我的 信仰 到 你的 亲爱的 表哥 ,
当我向你亲爱的表兄宣誓效忠时,

[aɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [mɑːr'selə] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['wɪlɪŋli] ,
I did it under a belief that I could persuade Marcella to do that willingly ,
我 做过 它 在下面 一个 信仰 那 我 可以 说服 马塞拉 到 做 那 心甘情愿 ,
我这样做是出于一种信念, 即我可以说服马塞拉心甘情愿地这样做。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [noʊz] [ʃiː; ji][mʌst; məst][duː] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈvaɪələns] .
which she knows she must do , even under violence .
哪个 她 知道 她 必须 做 , 甚至 在下面 暴力 .
她知道她自己必须这样做, 即使是在暴力之下。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðəz] [ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈælis] ,
I want her to make my father's sanction to my marriage with Alice ,
我 想 她 到 制作 我的 父亲的 制裁 到 我的 婚姻 和 爱丽丝 ,
我希望她能代表我父亲同意我和爱丽丝的婚事。

[ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [vəʊz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] !
the condition of her performing all his vows , without further hesitation !
这 状况 的 她 表演 全部 他的 誓言 , 没有 更远 犹豫 !
她必须毫不犹豫地履行他所有的誓言！

" [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['lɪndɪsfəʊn] ,
" On my return from Lindisfarne ,
" 在 我的 返回 从 林迪斯法恩 ,
“我从林迪斯法恩岛回来后，

([wɪ'ðəʊt] [ðen] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][maɪ] [hoʊl] [maɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
(without then venturing to open my whole mind to her on the subject ,
(没有 然后 冒险 到 打开 我的 所有的 头脑 到 她 在 这 主题 ,
(当时我并没有贸然向她敞开心扉谈论这件事，

) [aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] , [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæstərɪdʒ] ,
) I prepared the way , by describing the dear family at the pastorage ,
) 我 准备 这 方式 , 经过 描述 这 亲爱的 家庭 在 这 牧区 ,
我先介绍了牧羊人家那亲爱的家庭，以此来铺垫，

[ɪn] [sʌtʃ] ['kʌləɹz] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; həɹ] [pər'tɪkjələɹ] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
in such colours as to excite her particular interest for the [231]
在 这样的 颜色 作为 到 激发 她 特别的 兴趣 为了 这 [-]
以这样的颜色来激发她对[231]的特殊兴趣

[fer] [ænd; ænd] ['tendər] ['æɪs] .
fair and tender Alice .
公平的 和 投标 爱丽丝 .
温柔善良的爱丽丝。

[maɪ] ['mʌðɜ:z] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . [ˈæθəl,stoʊn] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] .
My mother's gratitude was eloquent towards Mr . Athelstone and Mrs .
我的 母亲的 感激 曾是 雄辩 向 先生 . 阿瑟尔斯通 和 太太 .
['kɑ:nɪŋzbi:] ;
Coningsby ;
康宁斯比 ;
我母亲对阿瑟尔斯通先生和康宁斯比夫人表达了由衷的感激之情；

[ænd; ænd] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtɜ:z] [ɪn]
and again and again she wished to see the latter and her daughters in
和 再次 和 再次 她 希望 到 看 这 后者 和 她 女儿们 在
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
她一次又一次地希望能够去西班牙见见后者和她的女儿们。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [rɪ'pei] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkerz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
that she might repay them in some sort , for their cares of her son .
那 她 可能 偿还 他们 在 一些 种类 , 为了 他们的 关心 的 她 儿子 .
她想以某种方式报答他们对她儿子的照顾。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd][aɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][sɑ:'dɪnjə][ɑ:n] [ˈpʌblɪk] [ə'ferz] ;
" My father and I soon came to Sardinia on public affairs ;
" 我的 父亲 和 我 很快 来了 到 撒丁岛 在 民众 事务 ;
“不久，我和父亲因公事来到撒丁岛；

[bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
but we return to Spain in the autumn .
但 我们 返回 到 西班牙 在 这 秋天 .
但我们秋季会返回西班牙。

[aɪ][jæɪ; ʃəl] [ðen] [ʌn'boʊzəm] [maɪ'self][tu:; tə] [mɑ:r'selə] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
I shall then unbosom myself to Marcella ; and , I doubt not ,
我 将 然后 不丰满 我 到 马塞拉 ; 和 , 我 怀疑 不是 ,
那时我将向马塞拉敞开心扉; 而且, 我毫不怀疑,

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'si:d] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [wɪð'hoʊld] [aɪ 'ti:],
she will concede that to my happiness , which , should she withhold it ,
她 将要 承认 那 到 我的 幸福 , 哪个 , 应该 她 扣压 它 ,
她会为了我的幸福而让步, 如果她不这样做, 我的幸福就会受到影响。

[wʊd] ['oʊnli] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['mɪzəri] , [wɪ'daʊt] [prə'lonɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪbərti]
would only leave me to misery , without prolonging the time of her own liberty
会 仅有的 离开 我 到 苦难 , 没有 延长 这 时间 的 她 自己的 自由
:
:
:

那样只会让我痛苦不堪, 而不会延长她自己的自由时光。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][mə'næstɪk] [laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns]
" At present she is leading an almost monastic life ; and the difference
" 在 展示 她 是 领导 一个 几乎 修道院 生活 ; 和 这 不同之处
[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɡreɪt] ,
cannot be great ,
不能 是 伟大的 ,
"她目前过着近乎苦行僧般的生活; 而且差别应该不大。"

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][pæst][ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl] [sel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈɜ:rsjə,ləɪnz] ,
whether it be past in a real cell amongst the Ursulines ,
无论 它 是 过去的 在 一个 真实的 细胞 在 这 乌尔苏拉修女 ,
无论是在乌尔苏拉修女会的真实牢房中度过的时光,

[ænd; ənd] ['deɪli] [tʃɪrd] [baɪ][ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['kloɪstərd] [ə'pɑ:rtmənt]
and daily cheered by visits from her mother ; or in a cloistered apartment
和 日常的 欢呼 经过 访问 从 她 母亲 ; 或者 在 一个 隐修 公寓
[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
每天都有母亲的探望让她感到欣慰; 或者, 她独自一人待在家里, 住在与世隔绝的公寓里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪmələr] [ɔ:'sterəti] ,
which is fitted up with every similar austerity ,
哪个 是 适配 向上 和 每一个 相似的 紧缩政策 ,
它配备了所有类似的节俭措施,

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɑ:mɪn(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
and has no advantage but the nominal distinction of being in her
和 有 不 优势 但 这 名义上的 区别 的 存在 在 她
[ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] . [-]
father's house . [232]
父亲的 房子 . [-]
除了名义上身处父亲家中之外, 没有任何其他优势。[232]

" [aɪ][hoʊp] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [mɑ:r'seləz] [fri:] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['ɪnfluəns]
" I hope every thing from Marcella's free consent , and consequent influence
" 我 希望 每一个 事物 从 玛塞拉的 自由的 同意 , 和 后果 影响
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd] ,
with my father ; and ,
和 我的 父亲 ; 和 ,
"我希望一切都源于马塞拉的自愿同意, 以及由此对我父亲的影响; 而且,

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [daɪr] [diː] - ,
when it is given , dear de Montemar ,
什么时候 它 是 给定 , 亲爱的 德 - ,

亲爱的德·蒙特马尔，当它被给予时，

([ɪf] [juː; jəʊ][aɪr; ər][na:t] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfeɪvər] ,
(if you are not too absorbed in politics and Imperial favour ,
(如果 你 是 不是 也 吸收 在 政治 和 帝国 偏爱 ,
(如果你不太热衷于政治和皇室恩宠，)

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jər; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [lʌv] !)
to continue your interest in the happiness of faithful love !)
到 继续 你的 兴趣 在 这 幸福 的 忠实 爱 !)
希望您继续关注忠贞爱情带来的幸福！

[juː; jəʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [əˈɡen] , [frʌm; frəm][jər; jər] [sɪnˈsɪrli] [əˈblaɪdʒd] [frend] ,
you shall hear again , from your sincerely obliged friend ,
你 将 听到 再次 , 从 你的 真挚地 有义务 朋友 ,
你还会再收到你这位真诚感激的朋友的来信，

" [sɑːˈdɪnjə] .
" **Sardinia** .
" 撒丁岛 .
撒丁岛。

[ˈfəːdə,nænd] - .
Ferdinand d'Osorio .
费迪南德 - .
费迪南德·德奥索里奥。

" [ˈluːɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɔːrm] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Louis closed the letter , with every warm wish for the happiness of his**
" 路易斯 关闭 这 信 , 和 每一个 温暖的 希望 为了 这 幸福 的 他的
[enˈdɪəd] [ˈæɪs] ;
endeared Alice ;
可爱的 爱丽丝 ;
路易斯在信的结尾，满怀着对心爱的爱丽丝幸福的美好祝愿；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mæən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrtfelt] [ˈɔːrɪzən] ,
but while he joined the man she loved , in the heartfelt orison ,
但 尽管 他 加入 这 男人 她 喜爱 , 在 这 衷心 祈祷 ,
但当他与她所爱的人一起进行那场感人至深的祈祷时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [hiː; hi] [sɔː] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz]
he could not but regret the strain of selfishness he saw throughout his
他 可以 不是 但 后悔 这 拉紧 的 自私 他 锯 自始至终 他的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
他不禁为自己性格中存在的自私倾向感到惋惜。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [mɑːrˈselə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈdeprəkeɪt] ,
He hardly pitied the amiable Marcella , in the destiny she appeared to deprecate ,
他 几乎 可怜的 这 可亲 马塞拉 , 在 这 命运 她 出现 到 已弃用 ,
他几乎没有同情心，对善良的玛塞拉似乎并不怜悯，因为她似乎对自己的命运感到厌恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [soʊ] [ˈkuːɪli] [ˈrɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈlʌktənt] [hændz] ,
and to which her brother so coolly rivetted her reluctant hands ,
和 到 哪个 她 兄弟 所以 冷静地 铆接 她 不情愿的 双手 ,
而她的哥哥却冷酷地将她不情愿的双手紧紧握住。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [hɜːr; hər] [feɪt] .

while he pretended to deplore her fate .

尽管 他 假装 到 遗憾 她 命运 .

他假装对她的命运感到惋惜。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn] , [brɪ'twiːn] ['mænz][pɜːrfədi][ænd; ənd] ['wʊmənz] [waɪlz] , ['eni] ['refjuːdʒ]

In the state Louis was in , between man's perfidy and woman's wiles , any refuge

在 这 状态 路易斯 曾是 在 , 之间 男人的 背信弃义 和 女性的 诡计 , 任何 避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [-]

from the world , [233]

从 这 世界 , [-]

路易当时所处的境地，在男人的背信弃义和女人的诡计之间，没有任何避难所可以逃离这个世界。[233]

[siːmd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

seemed a heaven to him .

似乎 一个 天堂 到 他 .

对他来说，那里简直就是天堂。

[ðə; ði] ['pæfnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪk'striːmz] ; [ɔːl] [dɪ'lʌɪt] , [ɔːr][ɔːl] ['mɪzəri] ;

The passions and opinions of youth are in extremes ; all delight , or all misery ;

这 激情 和 意见 的 青年 是 在 极端情况 ; 全部 喜 , 或者全部 苦难 ;

[ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] ,

all virtues ,

全部 美德 ,

年轻人的情感和观点往往走向极端：要么全然快乐，要么全然痛苦；要么全然美德，

[ɔːr][ɔːl] [kraɪmz] ; [noʊ] ['hæpɪnəs] [bʌt; bət][ɪn] ['ræptʃər] ; [noʊ] [griːf] [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'spər] .

or all crimes ; no happiness but in rapture ; no grief but in despair .

或者全部 犯罪 ; 不 幸福 但 在 狂喜 ; 不 悲伤 但 在 绝望 .

或者，所有的罪行；除了狂喜之外，没有快乐；除了绝望之外，没有悲伤。

[bʌt; bət] ['luːɪsɪz] [griːfs] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hevi] [ɪ'nʌf] , [nɑːt][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [oʊvər'tʃɑːrdʒɪŋ] [ʌv; əv]

But Louis's griefs were now heavy enough , not to need the overcharging of

但 路易斯的 悲伤 是 现在 重的 足够的 , 不是 到 需要 这 过度收费 的

[ˈfænsɪ] ;

fancy ;

想要 ;

但路易的悲痛已经足够沉重，不需要再用幻想来缓解；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['fɪr(ə)l]

and when he thought of all that he had suffered since his last fearful

和 什么时候 他 想法 的 全部 那 他 有 遭受 自从 他的 最后的 可怕

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['(h)wɔːtɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

meeting with Wharton in the garden ,

会议 和 沃顿商学院 在 这 花园 ,

当他想起自从上次在花园里与沃顿那次可怕的会面之后，自己所遭受的一切苦难时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ɪk'skleɪm] ,

he could not but exclaim ,

他 可以 不是 但 惊叹 ,

他不禁惊叫道：

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] , [fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [aɪ][flaɪ] [ə'weɪ] ,

" Oh , that I had wings like a dove , for then would I fly away ,

" 哦 , 那 我 有 翅膀 喜欢 一个 鸽子 , 为了 然后 会 我 飞 离开 ,

“哦，但愿我拥有鸽子的翅膀，那样我就可以飞走。”

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] !

and be at rest !

和 是 在 休息 !

安息吧！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ][ɪts][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ;
" He was scared from the world by its vices ; ;
" 他 曾是 害怕的 从 这 世界 经过它是 恶习 ；
他被世间的种种恶习吓坏了；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [lɒŋd] [tu:; tə] [rɪˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪd] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
and sometimes longed to repose his wearied spirit in the grave .
和 有时 渴望 到 休息 他的 疲惫 精神 在 这 严重 .
有时他甚至渴望让疲惫的灵魂安息于坟墓之中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɪsts] ; [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [brɪˈɡʌn] ;
But he was now only entered into the lists ; the contest was only begun ; ;
但 他 曾是 现在 仅有的 进入 进入 这 列表 ； 这 竞赛 曾是 仅有的 开始 ；
但他现在只是进入了候选名单；比赛才刚刚开始；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [breɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnju:z] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] ,
and he must brace his sinews to continue the combat ,
和 他 必须 支撑 他的 肌腱 到 继续 这 战斗 ,
他必须绷紧筋骨，继续战斗。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [soʊl] [hæd; həd] [pæntɪd] [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:sflnəs] [ʌv; əv]
for which his ambitious soul had panted while he lay in the peacefulness of
为了 哪个 他的 雄心勃勃 灵魂 有 喘息 尽管 他 躺在 这 宁静 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] !
his native home !
他的 本国的 家 !
他那颗雄心勃勃的灵魂，在他安享故乡宁静之时，早已渴望着什么！

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hu:z] [ˈi:vnɪŋ] [-]
On the very morning , whose evening [234]
在 这 非常 早晨 , 谁 晚上 [-]
就在那个早晨，他的夜晚[234]

[wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pərˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɔ:tid] [vəʊz] ,
was to see him perform his extorted vows ,
曾是 到 看 他 履行 他的 勒索 誓言 ,
目的是亲眼目睹他履行被胁迫发下的誓言。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] - [ˈpæʃ(ə)n] , [tu:] [ˈkʊəri:əz]
to her who had once been the object of d'Osorio's passion , two couriers
到 她 WHO 有 一次 到过 这 目的 的 - 热情 , 二 快递员
[əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [speɪn] .
arrived from Spain .
到达的 从 西班牙 .
曾是奥索里奥爱慕对象的她，如今从西班牙来了两名信使。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][kɑ:stɑ:nouz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The one was Castanos , who came to Louis ; the other was from the
这 一 曾是 卡斯塔诺斯 , WHO 来了 到 路易斯 ； 这 其他 曾是 从 这
[ˈmɑ:rkwɪs][di:] - ,
Marquis de Castellor ,
侯爵 德 - ,
其中一位是卡斯塔诺斯，他来到路易那里；另一位则来自卡斯特洛侯爵那里。

[ænd; ənd] [went] [dəˈrekt][tu:; tə] [kaʊnt] - .
and went direct to Count Routemberg .
和 去 直接的 到 数数 - .
然后直接去了鲁滕贝格伯爵那里。

[ðə; ði][vɑ:l'keɪnəʊ][hæd; həd][bɜ:rst] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pavə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv]
The volcano had burst ; and all the power , and all the honours of
这 火山 有 爆裂 ; 和 全部 这 力量 , 和 全部 这 荣誉 的
- [wɜ:r; wə] [swept] [ə'weɪ] !
Ripperda were swept away !
- 是 扫荡 离开 !
火山爆发了; 里珀达的所有权力和所有荣誉都被摧毁了!

[di:] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ; [ænd; ənd] [wen] [kɑ:stɑ:nəʊz] [keɪm] [ɔ:f] ;
De Castellor was now in his seat ; and when Castanos came off ;
德 - 曾是 现在 在 他的 座位 ; 和 什么时候 卡斯塔诺斯 来了 离开 ;
德·卡斯特洛尔此时已坐在他的座位上; 而当卡斯塔诺斯下台时;
[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [stʌnd] ['ɪntu:]['stu:pə] , [ˌoʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'limitəbl̩] ['ru:ɪn] .
the Duke was stunned into stupor , overcome by the illimitable ruin .
这 公爵 曾是 目瞪口呆 进入 昏迷 , 克服 经过 这 无限的 废墟 .
公爵被眼前无尽的废墟惊呆了, 呆若木鸡。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , ['lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kwɛstʃən]
Of the particulars of the catastrophe , Louis did not hear , till he could question
的 这 细节 的 这 灾难 , 路易斯 做过 不是 听到 , 直到 他 可以 问题
[kɑ:stɑ:nəʊz] ;
Castanos ;
卡斯塔诺斯 ;
路易直到有机会询问卡斯塔诺斯, 才得知这场灾难的具体细节;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænjərd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] ,
for the Spaniard , knowing the tidings of the packet he brought ,
为了 这 西班牙人 , 会心 这 消息 的 这 包 他 带来 ,
对于西班牙人来说, 他知道他带来的包裹里装的是什麼,

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
had presented it in silence and withdrew .
有 呈现 它 在 沉默 和 退出 .
他默默地递上这份文件, 然后退了出去。

['lu:ɪs] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] [ɪm'peɪntli] ; [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['letə] .
Louis opened it impatiently ; and took out his father's letter .
路易斯 打开 它 不耐烦地 ; 和 采取 出去 他的 父亲的 信 .
路易迫不及待地打开信封, 取出他父亲的信。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ænsə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪ'pɪsl̩] ,
He could hardly expect it to be an answer to his warning epistle ,
他 可以 几乎 预计 它 到 是 一个 回答 到 他的 警告 书信 ,
他几乎不可能指望这会是对他那封警告信的回应。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪrd] [tu:] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ;
for the time appeared too short for an interchange of messengers ;
为了 这 时间 出现 也 短的 为了 一个 交汇处 的 信使 ;
因为时间似乎太短, 不足以进行信使之间的交流;

[bʌt; bət] ['i:gər] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [-]
but eager to know the complexion of things [235]
但 渴望的 到 知道 这 肤色 的 事物 [-]
但渴望了解事物的本质[235]

[ɪn] [speɪn] , [hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] [si:l̩] .
in Spain , he broke the seal .
在 西班牙 , 他 打破 这 海豹 .
在西班牙, 他打破了封印。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l] ;
The letter was brief , and scarcely legible ;
这 信 曾是 简短的 , 和 几乎 清晰易读 ;
信很短, 而且字迹几乎无法辨认;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rst] [fɪrʒ] :
but it was sufficient to announce the completion of his worst fears :
但 它 曾是 充足的 到 宣布 这 完成 的 他的 最差 恐惧 :
但这足以宣告他最害怕的事情已经发生:

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [speɪn] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bændənd]
that his father was no more the minister of Spain ; that he was abandoned
那 他的 父亲 曾是 不 更多的 这 部长 的 西班牙 ; 那 他 曾是 弃
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
by the King ;
经过 这 国王 ;
他的父亲不再是西班牙大臣; 他被国王抛弃了;

[ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊblz] ;
insulted by the nobles ;
受辱 经过 这 贵族 ;
受到贵族的侮辱;

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd]
and outraged with every species of ingratitude by the people he had served
和 义愤填膺 和 每一个 物种 的 忘恩负义 经过 这 人们 他 有 服务
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊvər'θroʊ] !
to his own overthrow !
到 他的 自己的 推翻 !
他对那些曾为他效力并最终推翻他的人民的各种忘恩负义感到无比愤怒!

[ðə; ði][bəʊlt][wʌz; wəz] [ðen] ['fɔ:lən] !
The bolt was then fallen !
这 螺栓 曾是 然后 倒下 !
然后螺栓就掉了下来!

[ænd; ənd] , ['evri] [hænd][ɪn] [wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['trʌstɪd] , [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [aɪ 'ti:] !
And , every hand in which his father trusted , had assisted to launch it !
和 , 每一个 手 在 哪个 他的 父亲 可信 , 有 协助 到 发射 它 !
而且, 他父亲信任的每一个人都参与了它的启动!

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Louis was transfixed with the letter in his hand .
路易斯 曾是 呆若木鸡 和 这 信 在 他的 手 .
路易斯被手中的信深深吸引住了。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌn'mæskt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Now it was , that he saw the world unmasked before him ; now it was ,
现在 它 曾是 , 那 他 锯 这 世界 揭开面纱 前 他 ; 现在 它 曾是 ,
现在, 他终于看清了世界的真面目; 现在,

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] [ʌn'veɪld] ; [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
that he saw the views of life unveiled ; now it was ,
那 他 锯 这 浏览 的 生活 揭幕 ; 现在 它 曾是 ,
他看到了人生的真谛; 现在, 一切都变了。

[ðæt] [ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
that all creation seemed to pass from before him with a frightful noise ,
那 全部 创建 似乎 到 经过 从 前 他 和 一个 可怕 噪音 ,
万物仿佛都从他面前发出可怕的巨响而消失。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɒd] [ə'ləʊn][ɪn]['keɪɑ:s] .
and he stood alone in chaos .
和 他 站立 独自的 在 混乱 ；

他孤身一人站在一片混乱之中。

[ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] ; ['grætɪtu:d] , ['vɜ:rtʃu:] , [wɜ:r; wər] [ə'naɪələɪtɪd] ;
The smiling face of man was blotted out ; gratitude , virtue , were annihilated ;
这 微笑 脸 的 男人 曾是 印迹 出去 ； 感激 , 美德 , 是 彻底消灭 ；
人类的笑容消失了；感恩、美德都被消灭了；

[ænd; ənd][laɪf][hæd; həd][nʊʊ][b:ŋgər][æŋ; ən]['ɑ:bdʒekt] !
and life had no longer an object !
和 生活 有 不 更长 一个 目的 ！

生命不再有目标了！

[wʌt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪn] ?
What had his father been ?
什么 有 他的 父亲 到过 ？

他的父亲是做什么的？

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['hʊʊb(ə)][ænd; ənd] [-]
All that was noble and [236]
全部 那 曾是 高贵 和 [-]

所有这些都是高尚的[236]

[dɪs'ɪntrəstɪd] .
disinterested .
无私的 ；

漠不关心。

[wʌt] [hæd; həd][hɪ:; hi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][speɪn] ?
What had he done for Spain ?
什么 有 他 完毕 为了 西班牙 ？

他为西班牙做了什么？

[ri'di:md] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['pɑ:vərti] , [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [tu:; tə] ['rɪtʃɪz] , ['ɑ:nər] ,
Redeemed her from poverty , contempt , and suffering ; to riches , honour ,
已赎回 她 从 贫困 , 鄙视 , 和 痛苦 ； 到 财富 , 荣誉 ,
[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 ；

使她脱离贫穷、轻蔑和苦难，获得财富、荣誉和幸福。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] ?
And what was his reward ?
和 什么 曾是 他的 报酬 ？

他得到了什么奖励？

[hi:; hi][wʌz; wəz][kæst] , [laɪk][ðə; ði] ['reprəbət] ['eɪndʒɪ][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑ:n][baɪ]
He was cast , like the reprobate angel from on high , and trampled upon by
他 曾是 投掷 , 喜欢 这 恶棍 天使 从 在 高的 , 和 践踏 之上 经过
[hɪz; ɪz] ['kɒŋkərəz] ,
his conquerors ,
他的 征服者 ,

他像堕落的天使一样被从高处抛弃，被征服者践踏。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ri'zembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:l] !
as though his actions had been like him he resembled in his fall !
作为 尽管 他的 行动 有 到过 喜欢 他 他 类似 在 他的 落下 ！

仿佛他的行为和他堕落时的模样一样！

[haʊ] [bɔ:n] [hi:; hi][sæt][ɪn] ['moʊnləs] , ['saɪtləs] [geɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ;
How long he sat in motionless , sightless gaze , upon the fatal letter , he knew not ;
如何 长的 他 卫星 在 静止不动 , 失明 目光 , 之上 这 致命的 信 , 他 知道 不是 ;

他不知道自己对着那封致命的信，一动不动、目光呆滞地坐了多久；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
but he was aroused by the entrance of his secretary ,
但 他 曾是 被唤醒 经过 这 入口 的 他的 秘书 ,

但他的秘书进来时，他却被激起了性欲。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [kaʊnt] - [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] .
who informed him Count Sinzendorff awaited him in the next chamber .
WHO 知情的 他 数数 - 等待中 他 在 这 下一个 房间 .

有人告诉他，辛岑多夫伯爵在隔壁房间等着他。

['lu:ɪs] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [breɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Louis saw he was now called upon to breast the first wave that was to
路易斯 锯 他 曾是 现在 称为 之上 到 胸部 这 第一的 海浪 那 曾是 到
[breɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['delju:dʒ] [wɪt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
break on him from the deluge which had overwhelmed his father .
休息 在 他 从 这 洪水 哪个 有 不堪重负 他的 父亲 .

路易意识到，现在轮到他去承受那场淹没他父亲的洪水带来的第一波巨浪了。

[hi:; hi] ['rælɪd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [streŋθ] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌpwərdz] , [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [ðə; ði] ['steɪɪŋ]
He rallied his mental strength ; and , looking upwards , to implore the staying
他 集结 他的 精神的 力量 ; 和 , 寻找 向上 , 到 恳求 这 入住

[hænd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
hand from above ,
手 从 多于 ,

他振作精神，抬头望向苍天，祈求上天的庇佑。

[hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ru:ɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
he proceeded with the composure of inevitable ruin , to the presence of
他 继续 和 这 镇定 的 不可避免的 废墟 , 到 这 在场 的
[ðə; ði] ['tʃænslər] .
the Chancellor .
这 校长 .

他带着一种注定失败的镇定，走向了首相。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['stɜ:tsmən] [əd'vænst] [-]
The virtuous statesman advanced [237]
这 有德行的 政治家 先进的 [-]

这位有德的政治家前进了[237]

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] ,
to meet him , while his countenance proclaimed that he knew all ,
到 见面 他 , 尽管 他的 面容 宣布 那 他 知道 全部 ,
[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪktɪm] .
and sympathized with its victim .
和 同情 和 它是 受害者 .

与他见面时，他的表情仿佛在说他什么都知道，并且对受害者表示同情。

[ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deləgeɪtəd] [reɪn]
Their conference was short ; but it implied to Louis , that his delegated reign
他们的 会议 曾是 短的 ; 但 它 暗示 到 路易斯 , 那 他的 委托 在位
,
:
,

他们的会面很短暂；但对路易来说，这意味着他被委任的统治权，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

as well as that of his father , was at an end .
作为 出色地 作为 那 的 他的 父亲 , 曾是 在 一个 结尾 .

就像他父亲的遭遇一样，一切都结束了。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæbɪnət] , [wen] - [leɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ]
Sinzendorff had been in the Imperial cabinet , when Routemberg laid his dispatches
有 到过 在 这 帝国 内阁 , 什么时候 铺设 他的 派遣

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empərər] ;

before the Emperor ;
前 这 皇帝 ;

辛岑多夫曾是帝国内阁成员，当时鲁滕贝格向皇帝呈递了他的报告；

[ænd; ænd][tu:; tə] [sper] [ðə; ði] [ʌpraɪt] [sʌn][ʌv; əv] - , [sʌm; səm] [ru:d] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and to spare the upright son of Ripperda , some rude disclosure of their
和 到 空闲的 这 直立 儿子 的 - , 一些 粗鲁的 披露 的 他们的

[ˈkɑ:ntents] ,

contents ,
内容 ,

为了不让里珀达正直的儿子遭受不公的对待，避免他们被粗暴地告知这些内容，

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [tʊk] [ə'pa:n] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ,

the Chancellor took upon himself to inform him ,
这 校长 采取 之上 他自己 到 通知 他 ,

校长主动告知了他此事。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][træns'fɜ:r][hɪz; ɪz][pɔ:rt'fɒʊliəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:][,mɑ:nteɪlɪə'loʊni] ,
that he was to transfer his portfolio to the Count de Monteleone ,
那 他 曾是 到 转移 他的 文件夹 到 这 数数 德 蒙特莱昂 ,

他要将自己的投资组合转让给蒙特莱昂伯爵。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [vi'enə] .

who had just arrived at Vienna .
WHO 有 只是 到达的 在 维也纳 .

他们刚刚抵达维也纳。

[ɑ:n] ['lu:ɪs] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪntər'fɪrəns] , - [tʊk] [hɪz; ɪz]
On Louis thanking the minister for his generous interference , Sinzendorff took his
在 路易斯 谢谢 这 部长 为了 他的 慷慨的 干涉 , - 采取 他的

[hænd] .

hand .
手 .

路易感谢这位大臣的慷慨帮助时，辛岑多夫握住了他的手。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ber] [maɪ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['di:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

" I will always bear my testimony to the fair dealing of the son ,
" 我 将要 总是 熊 我的 见证 到 这 公平的 处理 的 这 儿子 ,

“我将永远为儿子的公平待人作证。”

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntɹəstɪd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ðʊʊ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['nevər] [mi:t]
and to the disinterested conduct of the father , though we should never meet
和 到 这 无私的 执行 的 这 父亲 , 尽管 我们 应该 绝不 见面

[ə'gen] .

again .
再次 .

以及父亲无私奉献的精神，即便我们再也不会见面。

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænslə] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd]
" **Even while the words were on the lips of the chancellor , a message arrived**
" 甚至 尽管 这 字 是 在 这 嘴唇 的 这 校长 , 一个 信息 到达的
[frʌm; frəm] [-]
from [238]
从 [-]

“就在总理话音未落之际，一条消息从[238]传来。”

[ðə; ði] ['emprəs] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] [æltʰaɪm] [ə'pɑ:rtmənts] . —
the Empress to Louis , to hasten his attendance at the Althelm apartments . —
这 皇后 到 路易斯 , 到 趋 他的 出席 在 这 阿尔特海姆 公寓 . —
[hi:; hi] [smaɪld] ['glu:mɪli] ,
He smiled gloomily ,
他 微笑 阴郁地 ,
皇后吩咐路易尽快前往阿尔特海姆府邸。——他阴郁地笑了笑。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] - [smaɪl] [ʌv; əv] ['du:biəs] ['mi:nɪŋ] .
in answer to Sinzendorff's smile of dubious meaning .
在 回答 到 - 微笑 的 可疑 意义 .

回应辛岑多夫意味深长的微笑。

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃænslə] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [fer] [bə:nd][tu:; tə]
" **I had forgotten ! " said the chancellor , " you have yet a fair bond to**
" 我 有 被遗忘的 ! " 说 这 校长 , " 你 有 然而 一个 公平的 纽带 到
[vi'enə] ;
Vienna ;
维也纳 ;

“我忘了！”大臣说，“你与维也纳之间还有一份公平的契约；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [deɪ] . "
and this need not be a parting day . "
和 这 需要 不是 是 一个 离别 天 . "

这未必是告别之日。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [deɪ] , [ʌv; əv] [moʊst] [ʌnpɹə'piʃəs] ['nʌpflz] ! " [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] , ['hɑ:rdli]
" **It is a portentous day , of most unpropitious nuptials ! " replied Louis , hardly**
" 它 是 一个 不祥的 天 , 的 最多 不吉利的 婚礼 ! " 回复 路易斯 , 几乎
['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['ʌtəd] ;
knowing what he uttered ;
会心 什么 他 说出 ;

“这是一个不祥的日子，是举行婚礼最不吉利的日子！”路易回答道，他几乎不知道自己说了些什么；

" [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] , [aɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nə-d] [ɪn][ðə; ði] [æprə'beɪ](ə)n]
" **but every day , and every where , I must be honoured in the approbation**
" 但 每一个 天 , 和 每一个 在哪里 , 我 必须 是 荣幸 在 这 赞许
[ʌv; əv] [kaʊnt] - .
of Count Sinzendorff .
的 数数 - .

“但是每天，无论在哪里，我都必须得到辛岑多夫伯爵的认可，这是我的荣幸。”

" [ðə; ði] [aʊər] [wʌz; wəz] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
" **The hour was beyond the time in which he ought to have been in the**
" 这 小时 曾是 超过 这 时间 在 哪个 他 应该 到 有 到过 在 这
[ɪm'pɪriəl] ['bu:dwa:r] ,
imperial boudoir ,
帝国 闺房 ,

“此时已过了他本应在御寝宫的时间。”

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [brʌd] .
to await the hand of his intended bride .
到 等待 这 手 的 他的 故意的 新娘 .

等待心仪新娘的到来。

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həʀ] [wɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈfɔːrtʃən] [maɪt] [prəˈduːs] , [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt]
What change in her wishes , his changed fortune might produce , he thought not
什么 改变 在 她 愿望 , 他的 已更改 财富 可能 生产 , 他 想法 不是
[ʌv; əv] .
of .
的 :

他没有想到, 她的愿望会因为他命运的改变而发生怎样的变化。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊstskɹɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈletəʀ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] :
In a postscript to his father's letter , he had found hastily written :
在 一个 后记 到 他的 父亲的 信 , 他 有 成立 草草 书面 :

在他父亲匆匆写下的一封信的附言中:

" [rɪˈvents] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛmprɪsɪz] [frend] ,
" **Events prove that you have done right with regard to the Empress's friend ,**
" 活动 证明 那 你 有 完毕 正确的 和 看待 到 这 女皇的 朋友 ,
"事实证明, 你对待皇后的朋友的做法是正确的。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [jʊʀ; jəʀ][waɪf] . " [-]
if she is now your wife . " [239]
如果 她 是 现在 你的 妻子 : " [-]

如果她现在是你的妻子。[239]

[ðɪs] [æprəˈbeɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [bəːnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself]
This approbation , was a new bond on the sacrifice ; and he threw himself
这 赞许 , 曾是 一个 新的 纽带 在 这 牺牲 ; 和 他 扔 他自己
[ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
into his carriage ,
进入 他的 运输 ,

这份赞许, 如同为牺牲增添了一层新的纽带; 他随即纵身跃入马车。

[tuː; tə][əˈbeɪ] [ðə; ði] [pəˈremptəri] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [rɪˈɪzəbəθ] !
to obey the peremptory summons of Elizabeth !
到 服从 这 蛮横 传票 的 伊丽莎白 !

服从伊丽莎白的强制命令!

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈtʃembəʀ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æltʰaɪm] [əˈpɑːrtmənts] .
All was solitude in the first three chambers of the Altheim apartments .
全部 曾是 孤独 在 这 第一的 三 房间 的 这 阿尔特海姆 公寓 .

阿尔特海姆公寓的前三个房间里, 只有一片寂静。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] ,
As he hurried forward with the desperate step of a man ,
作为 他 慌忙 向前 和 这 绝望的 步 的 一个 男人 ,
他迈着绝望的步伐, 匆匆向前走去。

[huː] [hæd; həd] [ɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [səˈrendəʀ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætəʀ] [ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] ,
who had lost so much that the last surrender was a matter of no moment ,
WHO 有 丢失的 所以 很多 那 这 最后的 投降 曾是 一个 事情 的 不 片刻 ,
他们损失惨重, 以至于最后的投降只是时间问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɛmprəs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [əˈləʊn] .
he saw the Empress in the fourth ; but she sat alone .
他 锯 这 皇后 在 这 第四 ; 但 她 卫星 独自的 .
他在第四层看到了皇后, 但她独自一人坐着。

[ˈluːɪs] [boʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] .
Louis bowed at the entrance , and again as he drew near .
路易斯 鞠躬 在 这 入口 , 和 再次 作为 他 画 靠近 .
路易斯在入口处鞠躬, 走近时又鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
She was pale as himself ; and did not look up while she addressed him .
她 曾是 苍白 作为 他自己 ; 和 做过 不是 看 向上 尽管 她 已解决 他 .
她脸色和他一样苍白; 和他说话时, 她始终没有抬头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [ðʌs] ['tɑːrdɪli] , [tuː; tə]['rætrɪfaɪ][jʊr; jər] [vaʊz] ?
" You are come , thus tardily , to ratify your vows ?
" 你 是 来 , 因此 迟缓地 , 到 批准 你的 誓言 ?
“你们迟迟才来, 是为了重申你们的誓言吗? ”

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] [pledʒd] ['ɑːnər] ? "
To redeem your pledged honour ? "
到 赎回 你的 承诺 荣誉 ? "
为了兑现你誓言的荣誉?

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə'beɪ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" I come to obey Your Majesty's commands , " replied he .
" 我 来 到 服从 你的 陛下的 命令 , " 回复 他 .
“我前来遵照陛下的命令,”他回答道。

" [jʊr; jər] [vaʊz] [meɪ][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; " ['ænsər] [rɪ'lɪzəbəθ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər]
" Your vows may be returned to you ; " answered Elizabeth , " but the honour
" 你的 誓言 可能 是 返回 到 你 ; " 回答 伊丽莎白 , " 但 这 荣誉
[ðæt][wʌz; wəz] ['nevər] [jʊrʒ] ,
that was never your's ,
那 曾是 绝不 你的 ,
“你的誓言或许可以归还给你,”伊丽莎白回答说, “但那从未属于你的荣誉, 却永远也得不到了。”

[kænɑːt][biː; bi] [rɪ'diːmd] . " [-]
cannot be redeemed . " [240]
不能 是 已赎回 . " [-]
无法赎回。 [240]

" [der] [aɪ][seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , " [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? "
" Dare I say , " replied Louis , " that I do not understand Your Majesty ? "
" 敢 我 说 , " 回复 路易斯 , " 那 我 做 不是 理解 你的 威严 ? "
“恕我直言,”路易回答说, “我竟不理解陛下的话吗? ”

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [pleɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" And yet the words are plain , " returned she , " they are to tell you ,
" 和 然而 这 字 是 清楚的 , " 返回 她 , " 他们 是 到 告诉 你 ,
“然而, 这些话很清楚,”她回答说, “它们就是要告诉你,

[ðæt] [loʊ] [æz; əz] - [hæz; həz] ['fɔːlən] , [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that low as Ripperda has fallen , he never can reach the depths of his
那 低的 作为 - 有 倒下 , 他 绝不 能 抵达 这 深度 的 他的
[sʌn] . "
son . "
儿子 . "

里珀达堕落到如此地步, 也永远无法企及他儿子的堕落深渊。

" ['mædəm] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] !
" Madam , " exclaimed he , " I am now a ruined man !
" 女士 , " 惊呼 他 , " 我 是 现在 一个 毁坏 男人 !
“夫人,”他喊道, “我现在彻底完了! ”

[ðə; ði] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæz; həz][kæst][maɪ] ['fɔːtʃənz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [tuː; tə][ðə; ði]
the malice of his enemies has cast my fortunes , with my father , to the
这 恶意 的 他的 敌人 有 投掷 我的 财富 , 和 我的 父亲 , 到 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;
敌人的恶意使我和我的父亲家道中落;

[bʌt; bət][hiː; hi][fæl; ʃəl][nɑːtɪ][biː; bi] [ˈhʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
but he shall not be humbled in his son .
但 他 将 不是 是 谦卑 在 他的 儿子 .

但他不会因儿子而谦卑。

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] , [ˈvɜːrtʃuː][ɪz][maɪ] [ɪnˈherɪtəns] ;
Virtue is the soul of his being , virtue is my inheritance ;
美德 是 这 灵魂 的 他的 存在 , 美德 是 我的 遗产 ;

美德是他的灵魂，美德是我的传承；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [əˈkjuːzd] ?
and I implore of Your Majesty to say , of what I am accused ?
和 我 恳求 的 你的 威严 到 说 , 的 什么 我 是 被告 ?

我恳请陛下告诉我，我被指控的究竟是什么？

[huː] [ɑːr; ər][maɪ] [əˈkjuːzəz] ?
Who are my accusers ?
WHO 是 我的 指控者 ?

谁是控告我的人？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] ,
" **She looked up ; and mistaking the ravages of anguish on his fine countenance ,**
" 她 看起来 向上 ; 和 误会 这 蹂躏 的 痛苦 在 他的 美好的 面容 ,
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
for those of guilt ,
为了 那些 的 有罪 ,

她抬起头，却误将他俊美脸上痛苦的痕迹当作了罪恶感的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊðɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
she shuddered with a loathing sensation , and answered indignantly .
她 颤抖 和 一个 厌恶 感觉 , 和 回答 愤慨地 .

她感到一阵厌恶，浑身颤抖，愤愤不平地回答道。

" [haʊ] [der] [ðæt] [fɔːls] [tʌŋ] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
" **How dare that false tongue profane the name of virtue ,**
" 如何 敢 那 错误的 舌头 亵渎 这 姓名 的 美德 ,

“那虚伪的舌头怎敢亵渎美德之名？ ”

[baɪ] [kəˈnektɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] ? — [ðə; ði] [wɜːrld] [tiːmz]
by connecting it with that of your father and yourself ? — The world teems
经过 连接 它 和 那 的 你的 父亲 和 你自己 ? — 这 世界 团队

[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [əˈkjuːzəz] ;
with your accusers ;
和 你的 指控者 ;

将它与你父亲和你自己的事情联系起来？——世上到处都是控告你的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [berz] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [vəˈræsəti] , [baɪ][nɑːt] [-]
and he bears witness to their veracity , by not [241]
和 他 熊 证人 到 他们的 真实性 , 经过 不是 [-]

他通过不[241]来证明他们的真实性。

[ˈhævɪŋ] [ˈventʃərd] [wʌn] [laɪn][tuː; tə][emˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
having ventured one line to me in his defence .
拥有 冒险 一 线 到 我 在 他的 防御 .

他曾冒着风险向我倾诉了一番。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈstedəli] [ɪnuːmɜːeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈduːks] [ɪmˈpjuːtɪd] [ˈtretʃəɪz] .
" **She then steadily enumerated the Duke's imputed treacheries .**
" 她 然后 稳步 列举 这 公爵的 估算 背叛 .

然后，她一一列举了公爵被指控的背叛行为。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [ə; eɪ] [daʊt] , [hɪz; ɪz] [klæn'destɪn] [ˌkoʊə'li(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
That it was past a doubt , his clandestine coalition with the Duke of
那 它 曾是 过去的 一个 怀疑 , 他的 秘密 联盟 和 这 公爵 的
[' (h) wɔ: tɪn] ;
Wharton ;
沃顿商学院 ;

毫无疑问，他与沃顿公爵结成了秘密联盟；

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈsi:kɹət] ['mi:tɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] ; [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ]
that their secret meetings had been traced ; that he had commenced a
那 他们的 秘密 会议 有 到过 追踪 ; 那 他 有 开始 一个
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] [ˈstju:t] ;
correspondence with James Stuart ;
一致 和 詹姆斯 斯图尔特 ;

他们的秘密会面已被追踪到；他已开始与詹姆斯·斯图亚特通信；

[ænd; ənd] [ðæt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈməʊtɪvz] , [hɪz; ɪz] [mæd] [æm'bɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [tel] ;
and that , from what motives , his mad ambition could alone tell ;
和 那 , 从 什么 动机 , 他的 疯狂的 志向 可以 独自的 告诉 ;
而这一切，只有他疯狂的野心才能揭示其背后的动机；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [mæ'drɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rtənz]
it was well known he was playing in Madrid the counterpart of Wharton's
它 曾是 出色地 已知 他 曾是 玩耍 在 马德里 这 对应物 的 沃顿商学院
[pə'litɪk(ə)] [geɪm] [æt; ət] [vi'enə] .
political game at Vienna .
政治的 游戏 在 维也纳 .

众所周知，他在马德里玩的是与沃顿在维也纳玩的政治游戏相对应的游戏。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [ˈkoʊvɜ:rtli] [ə'bet] [ˈevri] [mæʃɪ'nei(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈempaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
In short , he covertly abetted every machination against the Empire , and the
在 短的 , 他 隐蔽 教唆 每一个 诡计 反对 这 帝国 , 和 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] :
house of Brunswick :
房子 的 布伦瑞克 :

简而言之，他暗中协助了所有针对帝国和布伦瑞克家族的阴谋：

— " [ænd; ənd] , " [kən'klu:did] [ðə; ði] [ˈemprəs] , " [aɪ] [eɪ 'em] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðæt] , [tu:; tə]
— "**and , concluded the Empress , I am constrained to believe , that , to**
— " 和 , " 结束 这 皇后 , " 我 是 受限 到 相信 , 那 , 到
[em 'i:] [ænd; ənd] [maɪn] ,
me and mine ,
我 和 矿 ,

“而且，”皇后总结道，“我不得不相信，对我和我的家人来说，

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪz] [æz; əz] [ˈtaɪmli] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)] .
his overthrow is as timely , as it is irrevocable .
他的 推翻 是 作为 及时 , 作为 它 是 不可撤销的 .
他的下台既及时又不可逆转。

" [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [træns'pɔ:tɪd] [ˈlu:ɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] ;
" This charge on his father transported Louis beyond the forms of ceremony ;
" 这 收费 在 他的 父亲 运输 路易斯 超过 这 表格 的 仪式 ;
“父亲的这一指控使路易超越了礼仪的形式；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] ,
and with all the eloquence of truth and filial piety ,
和 和 全部 这 口才 的 真相 和 孝 虔诚 ,
并以真理和孝道的全部雄辩，

[hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] , [wɪt] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [-]
he burst forth into a defence of his integrity , which , to any other [242]
他 爆裂 前进 进入 一个 防御 的 他的 正直 , 哪个 , 到 任何 其他 [-]

他突然开始捍卫自己的正直, 这对于任何其他人来说[242]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈzest] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪlɪzəbəθ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [rɪˈzɪstlɪs] [kənˈvɪkʃn] ;
than the possessed ears of Elizabeth , must have carried resistless conviction ;
比 这 拥有 耳朵 的 伊丽莎白 , 必须 有 携带 无力抵抗 定罪 ;

比起伊丽莎白的耳朵, 这其中必定蕴含着无可抗拒的信念;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] : -
but with an impetuosity equal to his own , she interrupted him : -
但 和 一个 冲动 平等的 到 他的 自己的 , 她 中断 他 : -

但她和他一样冲动, 打断了他: ——

" [siːs] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hɑːrd] , [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈpærɪsaɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [feɪm] !
" Cease ! " cried she , " Hard , unblushing parricide of all thy father's fame !
" 停止 ! " 哭 她 , " 难的 , 面不改色 弑亲 的 全部 你的 父亲的 名声 !

“住手!”她喊道, “你这个厚颜无耻的弑父者, 玷污了你父亲的所有名声!”

[dɪˈsembəlɪŋ] , [ˈkʌzənɪŋ] [diː] - !
Dissembling , cozening de Montemar !
拆弹 , 欺骗 德 - !

欺骗、欺骗蒙特马尔!

[ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈtemptər] [ʌv; əv] - [ruːɪn] !
In every word , and look , and gesture , I see the tempter of Ripperda's ruin !
在 每一个 单词 , 和 看 , 和 手势 , 我 看 这 诱惑者 的 - 废墟 !

从他的一言一行、一颦一笑、一颦一笑中, 我看到了里珀达毁灭的诱惑!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnəz] [self] , [tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
He was Honour's self , till he brought the serpent to his bosom ,
他 曾是 荣誉的 自己 , 直到 他 带来 这 蛇 到 他的 怀 ,

他原本是荣誉的化身, 直到他将毒蛇带入怀中。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈfɪdiəs] [sʌn] .
in the shape of his perfidious son .
在 这 形状 的 他的 背信弃义 儿子 .

以他那奸诈儿子的形象出现。

[feɪm] [tuː; tə] [ðiː] , [jʌŋ] [mæn] ,
Shame to thee , young man ,
耻辱 到 你 , 年轻的 男人 ,

年轻人, 你真丢人!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [wɪt] [juː; jʊ][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [duːk] [ˈ(h)wɔːtɪn] .
and think of the price for which you sold him to Duke Wharton .
和 思考 的 这 价格 为了 哪个 你 卖 他 到 公爵 沃顿商学院 .

想想你把他卖给杜克·沃顿的价格。

" [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈstɪɡeɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Louis was confounded by this charge upon himself , as the instigator of his
" 路易斯 曾是 令人困惑 经过 这 收费 之上 他自己 , 作为 这 煽动者 的 他的
[ˈfɑːðəz] [əˈsɜːrtɪd] [ˈtriːzəns] ;
father's asserted treasons ;
父亲的 断言 叛国罪 ;

路易对自己被指控为父亲叛国罪行的幕后主使感到困惑不解;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] , [ɔːr] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'ʃɒrd] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he did not shrink , or withdraw his assured eye from the face of the
但 他 做过 不是 收缩 , 或者 提取 他的 保证 眼睛 从 这 脸 的 这
[ˈempɾəs] .
Empress .
皇后 ;

但他没有退缩，也没有将他那自信的目光从皇后的脸上移开。

" [ðæt] [ˈ(h)wɔːtn] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][jɔːr; jər]
" That Wharton was my friend , " said he , " I did not withhold from Your
" 那 沃顿商学院 曾是 我的 朋友 , " 说 他 , " 我 做过 不是 扣压 从 你的
[ˈmædʒəsti] ;
Majesty ;
威严 ;

“沃顿是我的朋友，”他说，“我没有向陛下隐瞒这件事；

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ɪz] ,
that my father was , and is ,
那 我的 父亲 曾是 , 和 是 ,
我的父亲过去是，现在也是。

[hɪz; ɪz] [-]
his [243]
他的 [-]
他的[243]

[ɪmˈplækəbl̩] [ˈenəmi] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'fɜːmd] : [ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
implacable enemy , I have just affirmed : and that it is not in the power of
冷酷无情 敌人 , 我 有 只是 确认 : 和 那 它 是 不是 在 这 力量 的
[duːk] [ˈ(h)wɔːtn] ,
Duke Wharton ,
公爵 沃顿商学院 ;

我刚才已经断言，敌人是无情的；而且，这并非沃顿公爵所能掌控的。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] , [tuː; tə] [drɔː] [juːˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [spɛɪn] ,
or of any other man , to draw us from our allegiance to Spain ,
或者 的 任何 其他 男人 , 到 画 我们 从 我们的 忠诚 到 西班牙 ,
或者任何其他人，企图使我们背弃对西班牙的效忠。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][juː; jʊ] — [neɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkjuːzəz] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə]
and our fidelity to you — name our accusers , and I am ready to
和 我们的 忠诚 到 你 — 姓名 我们的 指控者 , 和 我 是 准备好 到
[meɪnˈteɪn] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] .
maintain it with my blood .
维持 它 和 我的 血 .

我们对您的忠诚——说出控告我们的人是谁，我愿用我的鲜血来捍卫它。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpliːdɪŋ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
" Elizabeth had now restrained the feelings , which some pleading recollections of
- 伊丽莎白 有 现在 克制 这 情怀 , 哪个 一些 恳求 回忆 的
- [hæd; həd] [əˈweɪkənd] ,
Ripperda had awakened ,
- 有 觉醒 ,

“伊丽莎白现在已经克制住了那些被对里珀达的恳求回忆所唤醒的情感，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [kəmˈpouzər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : —
and with haughty composure , she replied : —
和 和 傲慢 镇定 , 她 回复 : —
她傲慢地回答道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈfɔːlshʊd] , [baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][jɔː; jər]
" **You may revenge the discovery of your falsehood , by the lives of your**
" 你 可能 复仇 这 发现 的 你的 谬误 , 经过 这 生活 的 你的
[əˈkjuːzəz] ;
accusers ;
指控者 ;

“你可以通过夺取控告你的人的性命来报复你的谎言被揭穿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][pæst] , [wen] [truːθ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ˈblʌdʒed] .
but the times are past , when truth was proved by bloodshed .
但 这 时代 是 过去的 , 什么时候 真相 曾是 已证实 经过 流血事件 .
但用鲜血来证明真理的时代已经过去了。

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [aɪ 'tiː] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [kraɪmz] .
Yet , as you demand it , I shall not refuse you knowledge of your crimes .
然而 , 作为 你 要求 它 , 我 将 不是 拒绝 你 知识 的 你的 犯罪 .
但是, 既然你要求, 我就不会拒绝让你知道你的罪行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɑːmprɪ'hensɪv] . — [fɜːrst] , [jɔː; jər] [ˈhaɪtli] [ˌvɪzɪ'teɪʃənz]
They are simple , but they are comprehensive . — First , your nightly visitations
他们 是 简单的 , 但 他们 是 综合的 . — 第一的 , 你的 每晚 探访
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektɪs] [ʌv; əv] [bə'veɪriə] ,
to the Electress of Bavaria ,
到 这 女选举人 的 巴伐利亚 ,
它们虽然简单, 但却很全面。——首先, 你每晚拜访巴伐利亚选帝侯夫人,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,jevə'liə] [diː] - ! — "
under the disguise of the Chevalier de Phaffenberg ! — "
在下面 这 伪装 的 这 骑士 德 - ! — "
伪装成法芬贝格骑士! ——

" [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
" **It is false !**
" 它 是 错误的 !
这是假的!

" [kraɪd] [ˈluːɪs] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [[-]
" **cried Louis , placing his hand on his heart , and looking [244]**
" 哭 路易斯 , 放置 他的 手 在 他的 心 , 和 寻找 [-]
“路易斯喊道, 把手放在胸口, 看着[244]

[ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ; " [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪ] [swer] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
up to heaven ; " by the eternal judgment , I swear it is false !
向上 到 天堂 ; " 经过 这 永恒 判断 , 我 发誓 它 是 错误的 !
直达天堂; “以永恒的审判起誓, 这是假的! ”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈhɔːrər] .
" **Elizabeth raised her hands in horror .**
" 伊丽莎白 提高 她 双手 在 恐怖 .
伊丽莎白惊恐地举起了双手。

" [ˈmætʃləs] [ˈvɪlən] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **Matchless villain ! " cried she .**
" 无比 恶棍 ! " 哭 她 .
“绝世恶棍!”她喊道。

[ðen] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈterəbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrɪːdʌblɪŋ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [ˈræpɪdli]
Then frowning terribly , with a redoubling detestation in every feature , she rapidly
然后 皱眉 可怕 , 和 一个 加倍 憎恶 在 每一个 特征 , 她 快速
[kən'tɪnjuːd] : —
continued : —
持续 : —
然后, 她眉头紧锁, 脸上每一张脸都流露出加倍的厌恶, 迅速地继续说道: ——

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][ɔː'dæsəti][tuː; tə][swer] , [juː; jʊ][ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ?
" And have you the audacity to swear , you never visited her at all ?
" 和 有 你 这 大胆 到 发誓 , 你 绝不 到访 她 在 全部 ?
"你竟敢发誓说你根本没去看望过她？"

[ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][stiːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][haʊs][baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈpæsɪdʒ] ,
That you did not steal from her house by a secret passage ,
那 你 做过 不是 偷 从 她 房子 经过 一个 秘密 通道 ,
你没有通过秘密通道从她家偷东西。

[ɑːn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'strʌkʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːprə] - [haʊs] ?
on the night of the destruction of the opera - house ?
在 这 夜晚 的 这 破坏 的 这 歌剧 - 房子 ?
歌剧院被毁当晚？

[ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][klæn'destɪn][ˈmiːtɪŋz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrtʃ] - [ˈkaʊnsələ] [ʌv; əv]
That you have not had clandestine meetings with the arch - counsellor of
那 你 有 不是 有 秘密 会议 和 这 拱 - 顾问 的
[hɜːr; hər][ˈtriːzəns] ?
her treasons ?
她 叛国罪 ?
你难道没有和她叛国罪行的首席顾问进行过秘密会面吗？

[ænd; ənd][ðæt][ðɪs][rɪ'beljəs][pər] , [hæv; həv][nɑːt][ˈstɪmjuleɪtɪd][jər; jər][prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
And that this rebellious pair , have not stimulated your presumption ,
和 那 这 叛逆的 一对 , 有 不是 刺激 你的 假定 ,
而这对叛逆的二人组，并没有激起你的狂妄自大。

[tuː; tə][drɔː][maɪ][ˈdɔːtər][tuː; tə][dɪs'greɪs][hɜːr; hər][ræŋk][baɪ][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n][frʌm; frəm]
to draw my daughter to disgrace her rank by listening to a passion from
到 画 我的 女儿 到 耻辱 她 秩 经过 聆听 到 一个 热情 从
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
难道要我引诱女儿听信你的激情之言，从而玷污她的身份吗？

" [ˈluːɪs][wʌz; wəz][tuː][mʌtʃ][əˈpɔːld][baɪ][ðə; ði][tuː][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈtʃɑːrdʒɪz] , [tuː; tə][ˈfoʊ][ˈeni][sərˈpraɪz]
" Louis was too much appalled by the two leading charges , to shew any surprise
" 路易斯 曾是 也 很多 震惊 经过 这 二 领导 收费 , 到 展示 任何 惊喜
[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] .
at the third .
在 这 第三 .
“路易斯对前两项指控感到十分震惊，所以对第三项指控并没有表现出任何惊讶。”

[hæd; həd][ˈ(h)wɔːtɪn][ðen][bɪ'treɪd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][met] ?
Had Wharton then betrayed that they had met ?
有 沃顿商学院 然后 背叛 那 他们 有 遇见 ?
那么，沃顿是否泄露了他们见过面的事实？

[ðæt][ðə; ði][prɪ'zɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs] , [hæd; həd][wʌns][ɪn][-]
That the preserver of his mistress , had once en [245]
那 这 保护者 的 他的 情妇 , 有 一次 英文 [-]
他情妇的保护者，曾经[245]

[ˈtɛrɪd][hɜːr; hər][ˈpæləs] ? — [ðə; ði][blʌd][wɪtʃ][ˈmæntɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][tʃiːk][æt; ət][ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n] ,
tered her palace ? — The blood which mantled on his cheek at the accusation ,
tered 她 宫殿 ? — 这 血 哪个 披风 在 他的 脸颊 在 这 指控 ,
她摧毁了她的宫殿？——指控时，他脸颊上沾满了鲜血。

[ˈfeɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈdaɪrfəl] [səˈspɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt]
faded before this direful suspicion ; and his eyes , dropping under the indignant
褪色 前 这 雒 怀疑 ; 和 他的 眼睛 , 下降 在下面 这 愤怒
[biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
beams of the Empress ,
光束 的 这 皇后 ,

面对这可怕的怀疑，他的神色黯然失色；在皇后愤怒的目光下，他的眼神也随之低垂下来。

[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] .
told her that in this instance at least , his face was honest .
讲述 她 那 在 这 实例 在 至少 , 他的 脸 曾是 诚实的 .
他告诉她，至少这一次，他的表情是诚实的。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [der] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈpɜːrdʒəri] !
" **You do not dare repeat the perjury !**
" 你 做 不是 敢 重复 这 伪证 !

你胆敢再次作伪证！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [liːv] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] . "
" **cried she ; " leave my presence .** "
" 哭 她 ; " 离开 我的 在场 . "

她喊道：“离开我！ ”

" [nɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [mæən] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
" **Not as a guilty man ! " cried he , looking up with the bold desperation of**
" 不是 作为 一个 有罪的 男人 ! " 哭 他 , 寻找 向上 和 这 大胆的 绝望 的
[ˈɪnəsns] ;
innocence ;
无辜 ;

“我绝不是罪犯！”他喊道，抬起头，带着无辜者特有的大胆绝望；

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ɔːr] [tuː; tə] [luːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] ,
" **I have now , nothing to gain or to lose with the Empress of Germany ,**
" 我 有 现在 , 没有什么 到 获得 或者 到 失去 和 这 皇后 的 德国 ,
[bʌt; bət][maɪ] [ˈɑːnər] ;
but my honour ;
但 我的 荣誉 ;

“我现在与德国皇后之间没有什么可得可失的，除了我的荣誉；

[ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ][əˈfɜːrm] , [ðæt] [ˈʌndər] [noʊ] [neɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [diː] - ,
and again I affirm , that under no name but that of Louis de Montemar ,
和 再次 我 确认 , 那 在下面 不 姓名 但 那 的 路易斯 德 - ,
我再次重申，除路易·德·蒙特马尔之外，别无其他。

[dɪd][aɪ][ˈevər] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪsɪs] [ʌv; əv] [bəˈveriə] .
did I ever enter the palace of the Electress of Bavaria .
做过 我 曾经 进入 这 宫殿 的 这 女选举人 的 巴伐利亚 .

我是否曾踏入过巴伐利亚选帝侯夫人的宫殿？

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti]
I never did enter it but once , and that was on the night Your Majesty
我 绝不 做过 进入 它 但 一次 , 和 那 曾是 在 这 夜晚 你的 威严
[ˈmenʃənz] .
mentions .
提及 .

我只进去过一次，就是陛下提到的那晚。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][met][ðə; ði][duːk][ʌv; əv][ˈ(h)wɔːtn] ; [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɪn][ðə; ði][kɔːrts][ʌv; əv][ðɪs]
I have also met the Duke of Wharton , by accident , in the courts of this
我 有 还 遇见 这 公爵 的 沃顿商学院 , 经过 事故 , 在 这 法院 的 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

我在这座宫殿的庭院里偶然遇见了沃顿公爵。

[ænd; ənd][ɪn][ˈvəriəs][əˈseɪblɪz] ; [ænd; ənd][baɪ][kəmˈpʌlsɪv][nəˈsesəti] , [twɑɪs][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrdn][ʌv; əv]
and in various assemblies ; and by compulsive necessity , twice in the garden of
和 在 各种各样的 组件 ; 和 经过 强迫症 必要性 , 两次 在 这 花园 的
在各种集会上; 并且由于迫不得已, 两次在花园里

[ðə; ði][ʃæˈtəʊ] : — [bʌt; bət]
the chateau : — but
这 城堡 : — 但

城堡: ——但是

[wiː; wi][ˈnevər][miːt][əˈɡen] ! " [-]
we never meet again ! " [246]
我们 绝不 见面 再次 ! " [-]

我们再也不会见面了! [246]

[hɪr][ˈluːɪs][stɔːpt] .
Here Louis stopped .
这里 路易斯 停止 .

路易斯停了下来。

[fɔːr; fər][ðɪːz][ˈtʃɑːrdʒɪz][hæd; həd][soʊ][strʌk][ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrt] ,
For these charges had so struck on his heart ,
为了 这些 收费 有 所以 击 在 他的 心 ,

因为这些指控深深刺痛了他的心。

([æz; əz][hiː; hi][biˈliːvd][ðeɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][bɪn][ɪnˈflɪktɪd][baɪ][ðə; ði][ˈθretnd][ˈvendʒəns]
(**as he believed they could only have been inflicted by the threatened vengeance**
(作为 他 相信 他们 可以 仅有的 有 到过 造成的 经过 这 威胁 复仇
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][frend] ;
of his friend ;
的 他的 朋友 ;

(因为他认为这些伤痕只能是朋友威胁报复所致;

) [ðæt][hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði][wʌn][rɪˈspektɪŋ][ðə; ði][ˈprɪnses] .
) **that he forgot the one respecting the Princess .**
) 那 他 忘了 这 一 尊重 这 公主 .

他竟然忘记了尊敬公主的那一位。

" [juː; jʊ][oʊn][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ˈvɪzɪtɪd][ðə; ði][rɪˈlektɪs] , [ænd; ənd][ˈkɒmjʊːnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **You own that you have visited the Electress , and communed with her**
" 你 自己的 那 你 有 到访 这 女选举人 , 和 公有的 和 她
[ˈemɪserɪ] ! " [kraɪd][rɪˈlɪzəbəθ] ,
emissary ! " cried Elizabeth ,
使者 ! " 哭 伊丽莎白 ,

“你承认你拜访过选帝侯夫人, 并与她的使者交谈过!”伊丽莎白喊道。

" [əˈvaʊ][jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt] ,
" **avow your object ,**
" 承认 你的 目的 ,

“表明你的目标,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jər; jər] [ɪ'frʌntəri] [hæz; həz][nɑ:t] [jet]
and it will answer to the point to which your effrontery has not yet
和 它 将要 回答 到 这 观点 到 哪个 你的 厚颜无耻 有 不是 然而
[ˈspʊkən] .
spoken .
说 .

它将回答你厚颜无耻尚未表达的问题。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [di:'θroʊn] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['dɔ:tər] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [tu:; tə]
Was it to dethrone my husband , and make my daughter a prisoner to
曾是 它 到 废黜 我的 丈夫 , 和 制作 我的 女儿 一个 囚犯 到
[ðə; ði] [bə'veəriən] ['empɾəs] ?
the Bavarian Empress ?
这 巴伐利亚 皇后 ?

难道是为了废黜我的丈夫，让我的女儿成为巴伐利亚女皇的囚徒吗？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
It would have crowned the adventure ,
它 会 有 加冕 这 冒险 ,
这本该为这次冒险画上完美的句号。

[tu:; tə][hæv; həv] [ri'wɔ:did] [hɜ:r; hər] [ˈtʃæmpiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['prɪnses] !
to have rewarded her champion with the hand of a captive Princess !
到 有 奖励 她 冠军 和 这 手 的 一个 俘虏 公主 !
竟然将俘虏公主的芳心赐予了她的勇士！

" [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] , ['lu:ɪs] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
" Stung to the soul , Louis threw himself at her feet ,
" 被蜇了 到 这 灵魂 , 路易斯 扔 他自己 在 她 脚 ,
路易斯心如刀绞，扑倒在她脚下。

[tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪnfərənsɪz] , [brɪ'fɔ:r] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
to proclaim his innocence of all these inferences , before heaven and her .
到 宣布 他的 无辜 的 全部 这些 推断 , 前 天堂 和 她 .
在上天和她面前，宣告自己与所有这些推断都无关。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪpər] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] .
But she started back , as from a viper in her path .
但 她 开始 后退 , 作为 从 一个 毒蛇 在 她 小路 .
但她却像躲避毒蛇一样，开始后退。

" [beɪs] ['hɪpəkɹɪt] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ,
" Base hypocrite ! " cried she ,
" 根据 伪君子 ! " 哭 她 ,
“卑鄙的伪君子！”她喊道。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ] ['sʌbtəltɪ] . — [aɪ] [noʊ] [həv] [ju:; jʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðæt] ['ætɪtʊ:d]
" I am not to be moved by subtilty . — I know how you dedicated that attitude
" 我 是 不是 到 是 已搬 经过 微妙 . — 我 知道 如何 你 投入的 那 态度
[tu:; tə][ðə; ði] [-]
to the [247]
到 这 [-]

“我不会被微妙的手段所打动。——我知道你如何将这种态度奉献给了[247]

[dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv][jər; jər] ['fju:tʃər] ['sɑ:vɹɪn] .
dishonour of your future sovereign .
羞辱 的 你的 未来 主权 .
玷污你未来君主的荣耀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][jɜː; jər][a:ts] — [ðɪs] [fʊt] [kraʃt] [jɜː; jər] [pər'nɪʃəs]
But she is now rescued from your arts — this foot crushed your pernicious
但 她 是 现在 获救 从 你的 艺术 — 这 脚 碎 你的 有害
[rɪ'zembləns] ,
resemblance ,
相似 ,

但她现在已经摆脱了你的艺术——这只脚粉碎了你那邪恶的模仿。

[æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] ['aʊtreɪdʒ] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [duː] [jɔːr'self] .
as the heaven you outrage , will one day do yourself .
作为 这 天堂 你 暴行 , 将要 一 天 做 你自己 .

你所亵渎的上天，终有一天也会亵渎你自己。

[juː; jʊ] [meɪ] ['graːv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
You may grovel in the dust , but I will hear no more .
你 可能 拜倒 在 这 灰尘 , 但 我 将要 听到 不 更多的 .

你们可以卑躬屈膝，但我不会再听你们说什么了。

" ['luːɪs] [roʊz] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] .
" **Louis rose calmly from his knee .**
" 路易斯 玫瑰 平静地 从 他的 膝盖 .

路易斯平静地从单膝跪地的姿势站了起来。

" ['emprəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [sə'laɪtɪ] [fɔːr; fər] [dʒʌstɪs] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]
" **Empress , " said he , " I solicit for justice no more ; but I owe it to my**
" 皇后 , " 说 他 , " 我 征求 为了 正义 不 更多的 ; 但 我 欠 它 到 我的
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

“皇后陛下，”他说，“我不再请求公正，但我亏欠我的荣誉。”

[tuː; tə] [dɪ'kler] ,
to declare ,
到 宣布 ,

声明，

[ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [bə'veəriən] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæd; həd]
that my presence in the Bavarian palace was occasioned by a service I had
那 我的 在场 在 这 巴伐利亚 宫殿 曾是 引发 经过 一个 服务 我 有
[æksɪ'dentəli] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
accidentally performed to one of its inhabitants .
偶然 执行 到 一 的 它是 居民 .

我之所以会出现在巴伐利亚的宫殿里，是因为我无意中为其中一位居民做了一件好事。

[maɪ] ['miːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [duːk] ['(h)wɔːtɪn] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪntuː][ə; eɪ]
My meetings with Duke Wharton were an attempt to penetrate into a
我的 会议 和 公爵 沃顿商学院 是 一个 试图 到 穿透 进入 一个
[kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ə'ɡenst] [maɪ] ['fɑːðər] ;
conspiracy which I knew was forming against my father ;
阴谋 哪个 我 知道 曾是 成型 反对 我的 父亲 ;

我与杜克·沃顿的会面是为了打入一个我知道正在形成的针对我父亲的阴谋；

[bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [ɪn][maɪ] ['pɜːrpəs] .
but I failed in my purpose .
但 我 失败的 在 我的 目的 .

但我未能达成目的。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] - [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)] [laɪf] ,
The enemies of the Duke de Ripperda have annihilated his political life ,
这 敌人 的 这 公爵 德 - 有 彻底消灭 他的 政治的 生活 ,

里珀达公爵的敌人彻底摧毁了他的政治生涯。

[ænd; ɐnd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ə'bis] [ʌv; əv] ['kæləmni] ;
and plunged his son into the same abyss of calumny ;
和 暴跌 他的 儿子 进入 这 相同的 深渊 的 诽谤 ;

并将他的儿子也推入了同样的诽谤深渊；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [jet] [sʌŋk] [tuː; tə] ['beɪsnəs] , [nɔːr] [hɪ'pɑːkrəsi] .
but I am not yet sunk to baseness , nor hypocrisy .
但 我 是 不是 然而 沉没 到 卑鄙 , 也不 虚伪 .

但我还没有堕落到卑鄙无耻或虚伪的地步。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni][aɪ] [nelt] ,
It was not to the Empress of Germany I knelt ,
它 曾是 不是 到 这 皇后 的 德国 我 跪下 ,

我下跪的并非德国皇后，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] .
but to the power of justice in her person ;
但 到 这 力量 的 正义 在 她 人 .

但她身上却体现了正义的力量。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pæst] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [fiːl] ,
But that is past ; and I feel ,
但 那 是 过去的 ; 和 我 感觉 ,

但那都过去了；我觉得，

[ðæt] [kʊd; kəd] [-]
that could [248]
那 可以 [-]

这可能[248]

[bɜːrθ] [gɪv] ['dɪgnəti] , [maɪ] ['ænstəstərz] [ʌv; əv] ['nɑːsəʊ; 'næ,sɔː] ['reɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pæləs] !
birth give dignity , my ancestors of Nassau reigned in this very palace !
出生 给 尊严 , 我的 祖先 的 拿骚 统治 在 这 非常 宫殿 !

出身赋予尊严，我的拿骚祖先曾在这座宫殿里统治！

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesər] , [biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ,
And , if devotion to their successor , be a virtue in their posterity ,
和 , 如果 虔诚 到 他们的 接班人 , 是 一个 美德 在 他们的 后人 ,

而且，如果对继承人的忠诚是后代的一种美德，

[maɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ləst] ['ɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] ;
mine have been faithful to the Emperor , to the last article in the treaty ;
矿 有 到过 忠实 到 这 皇帝 , 到 这 最后的 文章 在 这 条约 ;

我的追随者一直忠于皇帝，恪守条约的最后一条；

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][jər; jər] ['mædʒəsti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sækrɪfajs] [ʌv; əv] [maɪ]
and I have been devoted to Your Majesty , to the sacrifice of my
和 我 有 到过 奉献 到 你的 威严 , 到 这 牺牲 的 我的

['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

我已全心全意效忠于陛下，甚至愿意牺牲自己的幸福。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] !
This we have done !
这 我们 有 完毕 !

我们已经做到了！

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] [wen] ['paʊər] [ɪz] [lɔːst] ,
But , young as I am , I have lived to see , that when power is lost ,
但 , 年轻的 作为 我 是 , 我 有 居住地 到 看 , 那 什么时候 力量 是 丢失的 ,

但是，尽管我还年轻，却亲眼目睹了权力丧失的后果。

[bɜːrθ][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][dæ; ði] [pəˈzɛsərz] [hɑːrt] !
birth is nothing ; and virtue , nothing , but to the possessor's heart !
出生 是 没有什么 ; 和 美德 , 没有什么 , 但 到 这 所有者的 心 !

出身算不得什么；德行也算不得什么，唯有拥有者内心才知其价值！

" [dæ; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪzəbəθ] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɛntmənt] .
" The face of Elizabeth blazed with resentment .
" 这 脸 的 伊丽莎白 燃烧的 和 怨恨 .

伊丽莎白的脸上充满了怨恨。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ænsər] [tu;; tə][jʊr; jər] ['derɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] ? "

" And this is your answer to your daring passion for my daughter ? "

" 和 这 是 你的 回答 到 你的 大胆 热情 为了 我的 女儿 ? "

"这就是你对你那份大胆的爱慕之情的回应吗？"

" [ðə; ði] ['empərər] [nɒʊz] , [aɪ] ['nevər] [dɛrd] [tu;; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] ,

" The Emperor knows , I never dared to love the Princess , " replied Louis ,

" 这 皇帝 知道 , 我 绝不 敢于 到 爱 这 公主 , " 回复 路易斯 ,

"皇帝陛下知道，我从不敢爱上公主，"路易回答道。

" [ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɹ; ɐv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [wɜːrd] , [aɪ][rɪˈfɜːr][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
and to the honour of his Imperial word , I refer Your Majesty .
 和 到 这 荣誉 的 他的 帝国 单词 , 我 参考 你的 威严 .
 “至于陛下信守诺言的荣誉，我谨向陛下致以敬意。”

" ['lu:ɪs] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [step] , [æz; əz][hi; hi][wəz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu; tə] [wɪð'drɔ:] .
 " **Louis bowed with a backward step , as he was preparing to withdraw .**
 " 路易斯 鞠躬 和 一个 落后 步 , 作为 他 曾是 准备 到 提取 .
 路易斯向后退了一步，鞠了一躬，准备离开。

" [ɪn'kɑ:mprəbl̩] [ɪn'sələns̩] ! " [ɪk'skleɪmd̩] [ʃiː ʃiː] ; " [stɑ:p̩] , [ænd̩; ənd̩] [nɒv̩] [ðæt̩] [hiː hiː][ɪz̩][jʊr̩; jər̩]
" Incomparable insolence ! " exclaimed she ; " stop , and know that he is your
 " 无与伦比 傲慢 ! " 惊呼 她 ; " 停止 , 和 知道 那 他 是 你的
 [ə'kjuːzər] ! " [-]
accuser ! " [249]
 原告 ! " [-]

“真是无耻至极！”她喊道；“住手，要知道他是你的控告者！”[249]

[ˈluːɪs] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ɪnˈsʌfrəbl̩] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈskɔːnf(ə)] [suːpəriˈɔːrəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Louis smiled with so insufferable an air of scornful superiority , that she was
 路易斯 微笑 和 所以 令人难以忍受的 一个 空气 的 轻蔑的 优势 , 那 她 曾是
 [ˌmoʊmənˈterəli] [strʌk] [dʌm] ;
momentarily struck dumb ;
 片刻 击 哑的 ;
 路易斯脸上带着一种令人难以忍受的轻蔑和优越感，让她一时语塞；

[bʌt; bət] ['vaɪələntli] ['ekstri:kertɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['paʊəz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stɜːrnlɪ] [rɪ'plaɪd] : —
but violently extricating her powers of speech , she sternly replied : —
 但 暴力 脱困 她 权力 的 演讲 , 她 严厉地 回复 : —
 但她猛然夺回说话的能力, 严厉地回答道: ——

" ['evri] [eɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː] ;
 " Every aim of that towering spirit is known to him and to me ;
 " 每一个 目的 的 那 参天 精神 是 已知 到 他 和 到 我 ;
 “那位伟人的每一个目标，他自己和我都知道；

[bʌt; bət] [ˈevri] [eɪm][ɪz] [krʌʃt] ! "

but every aim is crushed ! "

但 每一个 目的 是 碎 ! "

但是所有目标都落空了!

" [ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [ˈkænd:t] [krʌʃ] [maɪ] [eɪmz] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈlu:ɪs] ;
" Human power cannot crush my aims ! " rejoined Louis ;
" 人类 力量 不能 压碎 我的 目标 ! " 重新加入 路易斯 ;

“人力无法粉碎我的目标！”路易斯重新说道；

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [tu:; tə] [ʌpˈhoʊld] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [tru:θ] .
" they are to uphold my father's honour and my own truth .
" 他们 是 到 坚持 我的 父亲的 荣誉 和 我的 自己的 真相 .

“他们要维护我父亲的荣誉和我自己的真理。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wʌt] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ]
And while he deserves the reverence of the world , what can prove that they
和 尽管 他 值得 这 尊敬 的 这 世界 , 什么 能 证明 那 他们
[ɑ:r; əɹ] [bɔ:st] !
are lost !
是 丢失的 !

虽然他理应受到世人的尊敬，但谁又能证明他们已经迷失了方向呢？

" [ðə; ði] [ˈɛmprɪsɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] [ˈbi:tɪŋ] [ˈfɔ:rhed] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ˈi:v(ə)n]
" The Empress's hand was on her beating forehead , but she turned , even
" 这 女皇的 手 曾是 在 她 殴打 前额 , 但 她 转向 , 甚至
[ˈfɜ:slɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] .
fiercely to his question .
激烈地 到 他的 问题 .

“皇后的手按在怦怦直跳的额头上，但她还是转过身来，甚至有些凶狠地回答了他的问题。

" [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [naʊ] [laɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈfɔ:ls,hʊdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ! "
" The position in which he now lies , by the determined falsehoods of his son ! "
" 这 位置 在 哪个 他 现在 谎言 , 经过 这 决定 谎言 的 他的 儿子 ! "
[rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi] ,
replied she ,
回复 她 ,

“他如今的处境，都是他儿子蓄意捏造的谎言造成的！”她回答道。

" [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑ:nər] ; [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" return to him , covered with dishonour ; return to him ,
" 返回 到 他 , 涵盖 和 羞辱 ; 返回 到 他 ,

“披着耻辱归向他；归向他，

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃu:] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [məˈri:ə]
bearing the curse of the friend of his virtue — of the mother of Maria
轴承 这 诅咒 的 这 朋友 的 他的 美德 — 的 这 母亲 的 玛丽亚
[təˈri:sə] !
Theresa !
特蕾莎 !

承受着他美德之友——玛丽亚·特蕾莎的母亲——的诅咒！

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [-]
Return to [250]
返回 到 [-]

返回[250]

[hɪm; ɪm] , [spɜ:nd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs;kaʊntes] [æltəɪm] ; [ænd; ənd] [əbˈhɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈstɪgmətəɪzd] [baɪ]
him , spurned by the Countess Altheim ; and abhorred and stigmatized by
他 , 被拒绝 经过 这 伯爵夫人 阿尔特海姆 ; 和 令人厌恶 和 受污名化的 经过
[ɔ:l] [ˈɑ:nɪst] [men] !
all honest men !
全部 诚实的 男人 !

他被阿尔特海姆伯爵夫人所抛弃；被所有正直的男人所憎恶和羞辱！

" [rɪlɪzəbəθ] [left] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ræθ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
" **Elizabeth left the blameless victim of all this wrath , standing in the middle of**
" 伊丽莎白 左边 这 无责 受害者 的 全部 这 愤怒 , 常设 在 这 中间 的
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

“伊丽莎白留下了无辜的受害者，独自一人站在地板中央，承受着这一切愤怒。”

[ˈevri] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] , [ˈevri] [əˈnæθəmə] [ʃi:; ʃi] [diˈnaunst] , [si:md] [ˈɜ:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk]
Every word she breathed , every anathema she denounced , seemed urged by the quick
每一个 单词 她 呼吸 , 每一个 诅咒 她 谴责 , 似乎 敦促 经过 这 快的
[rɪˈvendʒ] [ʌv; əv] [du:k] [ˈ(h)wɔ:tn] !
revenge of Duke Wharton !
复仇 的 公爵 沃顿商学院 !

她说的每一个字，她谴责的每一个诅咒，似乎都是沃顿公爵急于复仇的结果！

[ɔ:l] [ˈdʒʌstɪs] , [ɔ:l] [fer] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [diˈnaɪd] [hɪm; ɪm] !
All justice , all fair inference was denied him !
全部 正义 , 全部公平的 推理 曾是 否认 他 !
他被剥夺了一切公正和公平的推理！

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] [[ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ;
His father and himself were alike shut out from the bosom of friendship ;
他的 父亲 和 他自己 是 同样 关闭 出去 从 这 怀 的 友谊 ;
他和他的父亲都被友谊拒之门外；

[wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [moʊst] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ˈtrʌstɪd] !
were alike betrayed by them in whom they had most confidently trusted !
是 同样 背叛 经过 他们 在 谁 他们 有 最多 自信地 可信 !
他们竟然被自己最信任的人背叛了！

[ðə; ði] [ˈbɜ:rðən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ber] .
The burthen was almost too much for him to bear .
这 负担 曾是 几乎 也 很多 为了 他 到 熊 .
他几乎无法承受这沉重的负担。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ; [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r] [dɪd]
And rushing from the apartment ; he knew no more of what he said or did
和 匆忙 从 这 公寓 ; 他 知道 不 更多的 的 什么 他 说 或者 做过
,
:
,

他匆匆跑出公寓；他完全不记得自己说过什么或做过什么。

[tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [θroʊn] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [əˈloʊn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] . [
till he found himself thrown upon a chair , and alone , in his own chamber . [
直到 他 成立 他自己 抛掷 之上 一个 椅子 , 和 独自的 , 在 他的 自己的 房间 . [
-]
251]
-]

直到他发现自己被扔到椅子上，独自一人待在自己的房间里。[251]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks,ɑrˈɑrˈɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [træns'fɜːz, 'trænsfɜːz][wɜːr; wər] [su:n] [meɪd] .
The official transfers were soon made .
这 官方的 转账 是 很快 制成 ；

正式的转会很快就完成了。

[ˌmɑːnteɪlə'roʊni] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv] [ɑːr'zeɪ] [dɪ'i'es] [ə'feərz] .
Monteleone received the diploma of Chargé des Affaires .
蒙特莱昂 已收到 这 文凭 的 收费 德斯 事务 ；

蒙特莱昂内获得临时代办文凭。

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][ˈjuːzuəl][fɔːrmz] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]
The Emperor and Empress refused the usual forms of admitting the
这 皇帝 和 皇后 拒绝 这 通常 表格 的 承认 这
[rɪ'kɔːld] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['ɔːdiəns] ；
recalled minister to a parting audience ；
召回 部长 到 一个 离别 观众 ；

皇帝和皇后拒绝按照惯例接见被召回的大臣；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , ['spænjərd] , [nɔːr] ['ɔːstriən] , [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and not a man , Spaniard , nor Austrian , appeared within the gates of the
和 不是 一个 男人 ； 西班牙人 ； 也不 奥地利 ； 出现 之内 这 大门 的 这
['pæleɪ] [dɪspeɪn] ,
Palais d'Espagne ；
宫殿 西班牙 ；

没有一个男人，无论是西班牙人还是奥地利人，出现在西班牙宫的大门内。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ˌkɑːmplɪmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['benɪfæktər] [ænd; ənd] [frend] .
to pay a farewell compliment , to the son of their benefactor and friend .
到 支付 一个 告别 赞扬 ； 到 这 儿子 的 他们的 恩人 和 朋友 ；

向恩人和朋友的儿子致以临别的问候。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl] [fled][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪt]
The finger of royal disgrace was on him ; and all fled the spot on which
这 手指 的 皇家 耻辱 曾是 在 他 ； 和 全部 逃亡 这 点 在 哪个
[aɪ'tiː] [leɪ] .
it lay .
它 躺 ；

他身上沾染了王室的耻辱之光；所有人都逃离了耻辱之光所及之处。

[ˌsɑːlətuːd][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] ['kraʊdɪd] [kɔːrts] ； ['saɪləns] [ɪn] ['evri] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wen]
Solitude was around his lately crowded courts ; silence in every room ; and when
孤独 曾是 大约 他的 最近 挤 法院 ； 沉默 在 每一个 房间 ； 和 什么时候
['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] ,
business took him abroad ；
商业 采取 他 国外 ；

他往日熙熙攘攘的府邸如今一片寂静；每个房间都鸦雀无声；而当他因公出国时，

[ə'vɔɪdəns] [met][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['pæsɪŋ] ['kaʊntənəns] .
avoidance met him in every passing countenance .
回避 遇见 他 在 每一个 通过 面容 ；

他遇到的每一个路人都带着回避的神情。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðər; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ʌt] [ʌp][ðər; ðər] [-]
The ladies , who had opened their houses to him , now shut up their [252]
这 女士们 ； WHO 有 打开 他们的 房屋 到 他 ； 现在 关闭 向上 他们的 [-]

那些曾向他敞开家门的女士们，现在都关上了她们的家门。[252]

['dɒtɜːz] [tɪl] [hi; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ； [bʌt; bət] [fjuː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ；
daughters till he had left the city ; but few needed the precaution ；
女儿们 直到 他 有 左边 这 城市 ； 但 很少 需要 这 预防 ；

直到他离开这座城市，女儿们都还活着；但很少有人需要这种预防措施；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ðə; ði][moʊst][ˈpaʊər(ə)] [tʃɑːrmz] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
for with his fortunes had vanished the most powerful charms , even of
为了 和 他的 财富 有 消失了 这 最多 强大的 魅力 , 甚至 的
[ˈluːɪs] [diː]
Louis de Montemar .
路易斯 德

随着他的财富消逝，他最强大的魅力也消失了，就连路易·德·蒙特马尔的魅力也消失了。

[ðɪs] [mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [spɜrd] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]
This mortification , however , was spared him ; as in the lofty consciousness of
这 屈辱 , 然而 , 曾是 幸存 他 ; 作为 在 这 高远 意识 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtegrəti] ,
his own integrity ,
他的 自己的 正直 ,

然而，他却免受了这种羞辱；因为他对自己正直的品格有着崇高的意识。

[ænd; ænd][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
and as high a disdain of the injustice he had received ,
和 作为 高的 一个 蔑视 的 这 不公正 他 有 已收到 ,
他对所遭受的不公正待遇感到无比愤慨。

[hiː; hi] [went] [noʊ] [wer] [tuː; tə][səˈlɪsɪt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [nɔːr] [prəˈpɪʃieɪt] [ˈkændər] .
he went no where to solicit compassion nor propitiate candour .
他 去 不 在哪里 到 征求 同情 也不 安抚 坦率 .
他既没有去寻求同情，也没有去博取坦诚。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈsentɪmənts] , [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes]
But had he known their present sentiments , the assurance that Countess
但 有 他 已知 他们的 展示 情感 , 这 保证 那 伯爵夫人
[æltʰaɪm] [briːðd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Altheim breathed the same ,
阿尔特海姆 呼吸 这 相同的 ,

但他若早知他们此刻的心境，若知阿尔特海姆伯爵夫人也抱有同样的感受，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt]
would have been sufficient in his eyes to transform the deed of banishment
会 有 到过 充足的 在 他的 眼睛 到 转换 这 契据 的 流放
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈlɪbərtɪ] .
to one of welcome liberty .
到 一 的 欢迎 自由 .

在他看来，这足以将放逐之举转变为令人欣喜的自由之举。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
In the midst of all this gloom of misery , his freedom from her ,
在 这 中间 的 全部 这 愁云 的 苦难 , 他的 自由 从 她 ,
在这一切苦难的阴霾之中，他终于摆脱了她，

[ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈhemɪsfɪr] , [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [naɪt] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
shone like a star in the dark hemisphere , that promised night was not to remain
闪耀 喜欢 一个 星星 在 这 黑暗的 半球 , 那 承诺 夜晚 曾是 不是 到 保持
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

那美好的夜晚如同黑暗半球中的一颗明星，终究不会永远持续下去。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈkærɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] [ˈbæriər] ,
When his lonely carriage passed the barrier ,
什么时候 他的 孤独 运输 通过了 这 障碍 ,
当他孤零零的马车驶过栅栏时，

([fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [stɛrt] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [æm'bæsədər] ,) [hiː; hi] [θruː]
(**for all his state attendants were left to the new ambassador ,**) **he threw**
(为了 全部 他的 状态 服务员 是 左边 到 这 新的 大使 ,) 他 扔
[hɪm'self] [bæk] ,
himself back ,
他自己 后退 ,

(因为他所有的随从都交给了新任大使,) 他向后倒去,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] .
and exclaimed .
和 惊呼 .

他惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][ˈentər][juː; jʊ] , [praʊd] , [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈsɪti] ? [-]
" **How did I enter you , proud , ungrateful city ? [253]**
" 如何 做过 我 进入 你 , 自豪的 , 忘恩负义 城市 ? [-]

“我怎能进入你这骄傲而忘恩负义的城市呢？”[253]

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] !
Full of hope , and enterprise , and honour !
满的 的 希望 , 和 企业 , 和 荣誉 !

充满希望、进取心和荣誉感!

[haʊ] [duː][aɪ][kwɪt][juː; jʊ] ?
How do I quit you ?
如何 做 我 辞职 你 ?

我该如何离开你?

[brɪ'reft] [baɪ][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] !
Bereft by you of all !
失去 经过 你 的 全部 !

你们让我失去了一切!

[ˈruːɪnd] , [dɪs'ɒnəd] , [ˈdesələt] !
Ruined , dishonoured , desolate !
毁坏 , 蒙羞 , 荒凉 !

破败不堪, 蒙受耻辱, 荒凉凄凉!

" [ðə; ði][bɑːrb][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **The barb was in his heart .**
" 这 倒钩 曾是 在 他的 心 .

“他心里藏着一根刺。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['(h)wɔːtɪn] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][kə'raʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ]
It was there , in the image of Wharton ; and it corroded with a slow
它 曾是 那里 , 在 这 图像 的 沃顿商学院 ; 和 它 腐蚀 和 一个 慢的

[ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] .
and deadly poison .
和 致命 毒 .

它就在那里, 以沃顿的形象出现; 它被一种缓慢而致命的毒药腐蚀着。

[stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
Still as he journeyed forward , and compared events with time , he could
仍然 作为 他 旅程 向前 , 和 比较的 活动 和 时间 , 他 可以

[nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fæk(ə)n] ,
not but feel some satisfaction ,
不是 但 感觉 一些 满意 ,

然而, 随着他继续前行, 并将所发生的一切与时间进行比较, 他不禁感到些许满足。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][kælkju'leɪ(ə)n] ,
when he found by calculation ,
什么时候 他 成立 经过 计算 ,

当他通过计算发现.....

[ðæt] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [wi:k] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [ji:ld] [tu; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][hi; hi][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd]
that had he been weak enough to yield to the proposal he had rejected
那 有 他 到过 虚弱的 足够的 到 屈服 到 这 提议 他 有 拒绝
,
:
,

如果他软弱到接受了自己曾拒绝过的提议，

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌ; əv] [ðɪs] [væst] [ˌoʊvərˈθroʊ] , [baɪ][ðə; ði]
and accepted the discovery of the authors of this vast overthrow , by the
和 公认 这 发现 的 这 作者 的 这 广阔的 推翻 , 经过 这
[səˈrendər] [ʌ; əv][hi; i:z] [ɪˈnəsns] ;
surrender of his innocence ;
投降 的 他的 无辜 ;

他通过放弃自己的清白，接受了这场巨大政变的始作俑者的发现；

[aɪˈti:] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leit] [tu; tə] [prɪˈvent] [hi; i:z] [ˈfɑ:ðəz] [fɔ:l][ɪn] [speɪn] .
it would still have been too late to prevent his father's fall in Spain .
它 会 仍然 有 到过 也 晚的 到 防止 他的 父亲的 落下 在 西班牙 .

即使这样也为时已晚，无法阻止他父亲在西班牙的垮台。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:rsɛlf] [tu:] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpredʒədɪst] ,
The Empress had shewn herself too entirely prejudiced ,
这 皇后 有 展示 她自己 也 完全 有偏见的 ,
皇后表现出的偏见太过根深蒂固。

[tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈdɔ:kjʊmənt][hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] .
to have been affected by any document he could have presented .
到 有 到过 做作的 经过 任何 文档 他 可以 有 呈现 .

他所出示的任何文件都可能对他产生影响。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [tu; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][hi; i:z] [ˈfɜ:rmnəs] ;
And while he thought on this , with gratitude to heaven for his firmness ;
和 尽管 他 想法 在 这 , 和 感激 到 天堂 为了 他的 硬度 ;

他一边思考着这件事，一边感谢上天赐予他的坚定信念；

[hi; hi] [kənˈsi:vd] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈhɔ:rər] [ʌ; əv][ðə; ði] [frend] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [siˈdju:st] [hɪm; ɪm]
he conceived a deeper horror of the friend , who might have seduced him
他 构思 一个 更深 恐怖 的 这 朋友 , WHO 可能 有 被诱惑 他

[tu; tə] [sʌtʃ] [ɡɪlt] ,
to such guilt ,
到 这样的 有罪 ,

他更加憎恶那个可能诱使他犯下如此罪行的朋友。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpeɪmənt] [ðæn; ðən] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈmɔ:rs] , [ænd; ənd] [-]
and left him no other payment than unavailing remorse , and [254]
和 左边 他 不 其他 支付 比 徒劳无功 悔恨 , 和 [-]

除了徒劳的悔恨，他什么也没得到，[254]

[dɪˈzɜ:rvd] [ɪnfəmi] .
deserved infamy .
应得的 骂名 .

罪有应得。

[ɪn][hi; i:z] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
In his own person ,
在 他的 自己的 人 ,

他本人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [wʌns]
he was now convinced of the truth of his father's charge against this once
他 曾是 现在 确信 的 这 真相 的 他的 父亲的 收费 反对 这 一次
[br'ʌvɪd] ['(h)wɔ:tn] .
beloved Wharton .
心爱 沃顿商学院 .

他现在确信父亲对这位曾经深爱的沃顿的指控属实。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [br'i:vi] , [bʌt; bət][nɑ:t] [br'stəʊ] !
That he could bereave , but not bestow !
那 他 可以 丧亲 , 但 不是 赐给 !

他可以夺走生命，却不能给予生命！

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ə; eɪ] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd]
In the garden of the Chateau , he had promised a preservation he could
在 这 花园 的 这 城堡 , 他 有 承诺 一个 保存 他 可以
[nɑ:t][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] ;
not have performed ;
不是 有 执行 ;

在城堡花园里，他曾承诺进行一项他无法实现的保护工作；

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [ˈθretnd] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən] !
on the same spot he had threatened a vengeance he had now taken !
在 这 相同的 点 他 有 威胁 一个 复仇 他 有 现在 已采取 !

就在他曾扬言要复仇的地方，他现在已经复仇了！

[ˈlu:ɪs] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɔ:l] [ɪ'lɪzəbəθs] [ækju:'zeɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs]
Louis attributed all Elizabeth's accusations to the resentment of his treacherous
路易斯 归因于 全部 伊丽莎白的 指控 到 这 怨恨 的 他的 奸诈
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

路易将伊丽莎白的所有指控都归咎于他那背信弃义的朋友的怨恨；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ækt] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [dɪ'spɔɪld] [baɪ] ['(h)wɔ:tn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]
and by that act considered himself despoiled by Wharton of all that was most
和 经过 那 行为 经过考虑的 他自己 掠夺 经过 沃顿商学院 的 全部 那 曾是 最多
[dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
dear to him .
亲爱的 到 他 .

他认为沃顿的这一举动剥夺了他最珍视的一切。

" [aɪ] [wɪl] [fər'get] [hɪm; ɪm] !
" **I will forget him !**
" 我 将要 忘记 他 !

我会忘记他！

" [kraɪd] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] [ˈɑ:nəd] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:] , [tu:; tə][stænd][baɪ]
" **cried he to himself , " my honoured father , I come to thee , to stand by**
" 哭 他 到 他自己 , " 我的 荣幸 父亲 , 我 来 到 你 , 到 站立 经过
[ðɪ:] [ə'loʊn] !
thee alone !
你 独自的 !

他自言自语道：“我尊敬的父亲，我来到你身边，只为独自站在你身边！”

[tu:; tə][ʌp'hoʊld][ænd; ənd] [tʃɪr] [ðɪ:] !
To uphold and cheer thee !
到 坚持 和 欢呼 你 !

为你加油鼓劲！

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ'self] , [wið; wiθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][aɪ] [jet] [pə'zes] [ði:] !
To uphold and cheer myself , with the conviction that I yet possess thee !
到 坚持 和 欢呼 我 , 和 这 定罪 那 我 然而 具有 你 !

为了支撑和鼓舞自己，我坚信我仍然拥有你！

[tuː; tə][ˈɡlɔːri] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æri'staɪdiːz] !
To glory in the virtue that has given thee the fate of Aristides !
到 荣耀 在 这 美德 那 有 给定 你 这 命运 的 阿里斯提德斯 !

为使你拥有阿里斯提德斯般命运的美德而感到自豪吧！

" [ɪn][ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpənəɪnz] , [ˈluːɪsɪz] [ˈsɑːləteri][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkəriər]
" **In a pass of the Appenines , Louis's solitary vehicle was met by a courier**
" 在 一个 经过 的 这 亚平宁山脉 , 路易斯的 孤 车辆 曾是 遇见 经过 一个 导游
[frʌm; frəm] [speɪn] .
from Spain .
从 西班牙 .

在亚平宁山脉的一个山口，路易乘坐的孤身车辆遇到了来自西班牙的信使。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [krə'denʃl] [frʌm; frəm][məːrtiːni] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [-]
He brought a credential from Martini , which announced him as his [255]
他 带来 一个 凭据 从 马提尼 , 哪个 宣布 他 作为 他的 [-]

他带来了马提尼的证明文件，上面写着他是他的[255]

[ˈbrʌðər] [ləˈrenzɔʊ; lə'renzɔʊ] ,
brother Lorenzo ,
兄弟 洛伦佐 ,

洛伦佐兄弟

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv]
who had lately been received by Ripperda into his household in the quality of
WHO 有 最近 到过 已收到 经过 - 进入 他的 家庭 在 这 质量 的
[ə; eɪ][peɪdʒ] .
a page .
一个 页 .

他最近被里珀达以待童的身份招入家中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːld] [ˈmɪnɪstər] ;
The young man came full speed , to meet the recalled minister ;
这 年轻的 男人 来了 满的 速度 , 到 见面 这 召回 部长 ;

年轻人全速赶来，迎接被召回的部长；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [mə'drɪd] ; [wer] [ðə; ði] [duːk] [leɪ] ,
and to hasten his arrival at Madrid ; where the Duke lay ,
和 到 趋 他的 到达 在 马德里 ; 在哪里 这 公爵 躺 ,

并加快他抵达马德里的步伐；公爵就安葬在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkaʊnsələər] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌmfərt] .
in a state to hear no other counsellor , to receive no other comfort .
在 一个 状态 到 听到 不 其他 顾问 , 到 收到 不 其他 舒适 .

处于一种听不进任何其他咨询师意见，也得不到任何其他安慰的状态。

[ləˈrenzɔʊ; lə'renzɔʊ][gɑːtʃ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [sʌn] ; [ænd; ənd][ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld]
Lorenzo got into the carriage with his master's son ; and detailed
洛伦佐 得到 进入 这 运输 和 他的 硕士学位 儿子 ; 和 详细的

[ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
the particulars of his mission ,
这 细节 的 他的 使命 ,

洛伦佐和主人的儿子一起上了马车，并详细说明了他的任务细节。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ˈræpɪdli][tuː; tə] [ˈdʒenəʊə] .
as they proceeded rapidly to Genoa .
作为 他们 继续 快速 到 热那亚 .

他们迅速前往热那亚。

[ˈluːɪs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈfrɪŋkɪŋ] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
Louis listened to the narrative with unshrinking fortitude .
路易斯 听着 到 这 叙述 和 不收缩 坚韧 .

路易斯以毫不动摇的坚定意志听完了叙述。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] - [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [viˈenə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən][ˈiːdɪkt]
Immediately on Ripperda's return from Vienna , the King had published an edict
立即地 在 - 返回 从 维也纳 , 这 国王 有 已发布 一个 法令
 ,
 ,
 ,

里珀达从维也纳返回后，国王立即颁布了一项法令。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [trænˈzækʃənz] [baɪ][ˈdʒʌdʒɪz] ,
that a revision of all sentences , and a review of all transactions by judges ,
那 一个 修订 的 全部 句子 , 和 一个 审查 的 全部 交易 经过 法官 ,
 [ˈɡʌvənəz] ,
governors ,
州长们 ,

对所有判决进行修订，并对法官、州长的所有交易进行审查，

[kəˈlektəz] , [ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːfəsərz] ,
collectors , and every other kind of royal officers ,
收藏家 , 和 每一个 其他 种类 的 皇家 警官 ,
收藏家以及其他各种皇家官员

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səbˈdʒektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .
should be subjected to the cognizance of the Duke of Ripperda .
应该 是 受 到 这 认知 的 这 公爵 的 - .

应受里珀达公爵的管辖。

[ðɪs] [ɪˈmens] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [pʊt][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ɪn] [spɛɪn]
This immense accession of authority put the individual interest of every man in Spain
这 巨大 加入 的 权威 放 这 个人 兴趣 的 每一个 男人 在 西班牙
 [ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;
into his hands ;
进入 他的 双手 ;

这种巨大的权力获取使西班牙每个人的个人利益都掌握在了他手中；

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ˈterəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ʌnd][ˈpraːvənsəz] , [ðæn; ðən] - [-
and made him no less terrible in the city and provinces , than formid [256
和 制成 他 不 较少的 糟糕的 在 这 城市 和 省份 , 比 - [-
]
]
]

使他在城市和各省的威名不亚于在城市和各省的威名[256]。

[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrænˈdiː] , [ænd; ʌnd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌnz] .
able to the grantees , and an object of jealousy to the King's sons .
有能力的 到 这 贵族 , 和 一个 目的 的 妒忌 到 这 国王学院 儿子们 .
令贵族们倾慕，也令国王的儿子们嫉妒。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [æz; əz] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [brɪfɔːr] ; [ə; eɪ][kaɪnd]
In short , he was such a minister , as never had been seen before ; a kind
在 短的 , 他 曾是 这样的 一个 部长 , 作为 绝不 有 到过 已见 前 ; 一个 种类
 [ʌv; əv][ˈvɪkər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
of Vicar - general ,
的 牧师 - 一般的 ,
简而言之，他是一位前所未有的牧师；一种类似副主教的人物。

[hu:z] [ˈpaʊər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈsɑ:vərənti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜ:rmənənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose power wanted nothing of supreme sovereignty , but the permanency of a
谁 力量 通缉 没有什么 的 最高 主权 , 但 这 永久性 的 一个
[θroʊn] .
throne .
王座 .

他的权力追求的不是至高无上的主权，而是王位的永续。

[lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [oʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] ,
Lorenzo observed , that his brother had owned to him , that ,
洛伦佐 观察到 , 那 他的 兄弟 有 拥有 到 他 , 那 ,
洛伦佐注意到，他哥哥曾向他承认过这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdu:ks] [fri:] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [əˈθɔ:rəti] ,
from the Duke's free exercise of one branch of this extensive authority ,
从 这 公爵的 自由的 锻炼 的 一 分支 的 这 广泛的 权威 ,
从公爵自由行使这项广泛权力的一个分支来看，

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] [ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
he had foreseen a rupture between his master and the majority of the
他 有 预见 一个 破裂 之间 他的 掌握 和 这 多数 的 这
[ˈspæniʃ] [noʊˈbɪləti] .
Spanish nobility .
西班牙语 贵族 .

他预见到他的主人与大多数西班牙贵族之间会发生决裂。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [viˈenə] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][səˈsaɪəti]
Since his return from Vienna , his manner to them , and to society
自从 他的 返回 从 维也纳 , 他的 方式 到 他们 , 和 到 社会
[æt; ət][lɑ:rdʒ] , [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [tʃeɪndʒd] .
at large , was completely changed .
在 大的 , 曾是 完全地 已更改 .

自从他从维也纳回来后，他们对他们以及对整个社会的态度都发生了彻底的改变。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [kənˈsɪli:ɪtɪd] , [bʌt; bət] [kəmˈpeld] .
He no longer conciliated , but compelled .
他 不 更长 和解 , 但 被迫 .
他不再采取和解手段，而是采取强制手段。

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrænˈdi:] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
He summoned the greatest and most powerful of the grandees before his
他 被召唤 这 最 和 最多 强大的 的 这 贵族 前 他的
[traɪˈbju:nl] ,
tribunal ,
法庭 ,

他召集了最有权势的贵族们到他的法庭前，

[ˈweðər] [ðə; ði] [əˈpi:l] [keɪm] [frʌm; frəm] [prɪns] [ɔ:r] [ˈpez(ə)nt] ; [ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [strikt] [ˈdʒʌstɪs] , [ðæt]
whether the appeal came from prince or peasant ; and did such strict justice , that
无论 这 上诉 来了 从 王子 或者 农民 ; 和 做过 这样的 严格的 正义 , 那
[nʌn] [kʊd; kəd] [rɪˈproʊtʃ] ,
none could reproach ,
没有任何 可以 责备 ,

无论申诉人是王子还是平民；都秉公执法，严惩不贷。

[ðəʊ] [ɔ:l] [ˈmɜ:mərd] : [ðə; ði] [ɡreɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər]
though all murmured : the great , for being made to feel there was a power
尽管 全部 低声说道 : 这 伟大的 , 为了 存在 制成 到 感觉 那里 曾是 一个 力量
[əˈbʌv] [ðer; ðər] [wɪlz] ;
above their wills ;
多于 他们的 遗嘱 ;

尽管所有人都窃窃私语：那些权贵们，因为他们感到有一种力量凌驾于他们的意志之上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːz] [ʌv; əv] [speɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspensɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [-]
and the little , that the laws of Spain should be dispensed by a man [257]
和 这 小的 , 那 这 法律 的 西班牙 应该 是 分发 经过 一个 男人 [-]
以及一点, 西班牙的法律应该由一个人来执行[257]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dəlˈmɪnjənz] .
who had been born out of her dominions .
WHO 有 到过 出生 出去 的 她 领地 .
那些诞生于她领地之外的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈpɑːləsi][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪfɪ(ə)nt] ;
While his home policy was good , and efficient ;
尽管 他的 家 政策 曾是 好的 , 和 高效的 ;
虽然他的国内政策很好, 也很有效;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , [baɪ][ðə; ði] [tɜːrdʒɪvərˈseɪʃn]
and his outward politics were only held in the balance , by the tergiversation
和 他的 向外 政治 是 仅有的 握住 在 这 平衡 , 经过 这 转换
[ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
of Austria ,
的 奥地利 ,
而他的对外政治立场之所以能够保持平衡, 仅仅是因为奥地利的倒戈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [huː] [ˈpraɪvətli] [ˈrɪdɪkjuːld] [hɪz; ɪz][plænz][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
there were yet men in the cabinet who privately ridiculed his plans as a mere
那里 是 然而 男人 在 这 内阁 WHO 私下 嘲笑 他的 计划 作为一个 仅仅
[pəˈlɪtɪk(ə)][ˈroʊməns] .
political romance .
政治的 浪漫 .
内阁中仍有一些人私下里嘲笑他的计划, 认为那不过是一场政治浪漫的闹剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
And he found it so .
和 他 成立 它 所以 :
他发现确实如此。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˈspekjələtɪvli] [raɪt] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpræktɪkli] [rɔːŋ] .
For what is speculatively right , is generally practically wrong .
为了 什么 是 推测性地 正确的 , 是 一般来说 几乎 错误的 .
因为理论上正确的事情, 在实践中通常是错误的。

[menz] [ˈpraːbəb(ə)] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlɔː] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ;
Men's probable actions are calculated by the law of reason ;
男士 可能 行动 是 计算 经过 这 法律 的 原因 ;
人们的可能行为是由理性规律推算出来的;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pərˈfɔːrməns] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [kəˈpriːs] .
but their performance is usually the result of caprice .
但 他们的 表现 是 通常 这 结果 的 任性 .
但他们的表现通常是一时兴起的结果。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪskənˈtent] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs]
In the midst of the universal discontent excited by the agents of his numerous
在 这 中间 的 这 普遍的 不满 兴奋的 经过 这 代理人 的 他的 很多的
[ˈraɪvlz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] ,
rivals and enemies ,
竞争对手 和 敌人 ,
在他众多对手和敌人的代理人煽动下, 民众普遍不满之际,

[ðə; ði] [meɪn] [maɪn] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] - [ˈfɔːtʃənz] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] .
the main mine was sprung , and Ripperda's fortunes received their final blow .
这 主要的 矿 曾是 弹簧 , 和 - 财富 已收到 他们的 最终的 吹 .
主矿井爆炸了, 里珀达的财富遭受了最后的打击。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðə; ði][moʊst] [kɑ:ntɹə'dɪktəri] ,
The King and Queen of Spain were made to believe the most contradictory ,
这 国王 和 女王 的 西班牙 是 制成 到 相信 这 最多 矛盾的 ,
[prɪ'pɑ:stərəs] ,
preposterous ,
荒谬 ,

西班牙国王和王后被灌输了最矛盾、最荒谬的说法，

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪn'tenʃən] .
and terrible things of his private intentions .
和 糟糕的 事物 的 他的 私人的 意图 .

以及他私下里那些可怕的意图。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [ˈaʊər] , [hɪz; hi] [rɪ'si:vɪd] [θri:] [sək'sesɪv] [ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And , in one hour , he received three successive messages from the King ,
和 , 在 一 小时 , 他 已收到 三 连续 消息 从 这 国王 ,
[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ,
to inform him ,
到 通知 他 ,

短短一个小时内，他就连续收到了国王的三封信，告知他：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] , [-]
that his offices in the state , [258]
那 他的 办公室 在 这 状态 , [-]

他在州的办公室[258]

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
the army , and the commercial interests of his country , were taken from
这 军队 , 和 这 商业的 兴趣 的 他的 国家 , 是 已采取 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的军队和国家的商业利益都被夺走了。

[ðæt] [gri:'ma:ldoʊ] , [ðə; ði][ˈma:rkwɪs][di:] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [di:][ˈpɑ:z] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪsɪz]
That Grimaldo , the Marquis de Castellor , and the Count de Paz , filled his places
那 格里马尔多 , 这 侯爵 德 - , 和 这 数数 德 帕兹 , 已填 他的 地方
;
;
;
;

格里马尔多、卡斯特洛侯爵和帕斯伯爵接替了他的位置；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæriər] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [vi'enə] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and that a courier was dispatched to Vienna , to recall his son .
和 那 一个 导游 曾是 已派出 到 维也纳 , 到 记起 他的 儿子 .

并派了一名信使前往维也纳，接回他的儿子。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmesɪndʒər] ,
Lorenzo related , that the intelligence of the first messenger ,
洛伦佐 有关的 , 那 这 智力 的 这 第一的 信使 ,

洛伦佐叙述道，第一位信使的智慧，

[wɪtʃ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
which took from him the office of prime minister ,
哪个 采取 从 他 这 办公室 的 主要的 部长 ,

这导致他失去了首相职位。

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [soʊ] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] [æn; ən][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɪn]
was delivered in such a manner as to excite so unguarded an indignation in
曾是 发表 在 这样的 一个 方式 作为 到 激发 所以 无人看守 一个 愤慨 在
[ðə; ðɪ] [du:k] ,
the Duke ,
这 公爵 ,

演讲的方式如此直接，竟激起了公爵毫无防备的愤慨。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;
that he extended his reproaches on his enemies , even to the King ;
那 他 扩展 他的 责备 在 他的 敌人 , 甚至 到 这 国王 ;

他将谴责的范围扩大到敌人，甚至包括国王；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ˈʌtəd] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
and in the tempest of his wrath , uttered things of His Majesty ,
和 在 这 暴风雨 的 他的 愤怒 , 说出 事物 的 他的 威严 ,

在他怒火中烧之时，他竟说出了陛下的话。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈdʌbli] [ɪn'senst] [ðə; ðɪ] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
the report of which doubly incensed the Monarch and his Queen .
这 报告 的 哪个 双倍 愤怒 这 君主 和 他的 女王 .

这份报告令国王和王后更加愤怒。

[ðɪs] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['bæptɪstə] - , [ðə; ðɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [di:] ['pɑ:z] .
This messenger was Baptista Orendayn , the nephew of the Count de Paz .
这 信使 曾是 巴普蒂斯塔 - , 这 侄子 的 这 数数 德 帕兹 .

这位信使是巴普蒂斯塔·奥伦丹，他是德·帕斯伯爵的侄子。

[ðə; ðɪ] [nu:] ['minɪstəz] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəs] ['pəʊəz] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]
The new ministers were well aware of his insidious powers to insult and
这 新的 部长们 是 出色地 意识到的 的 他的 阴险 权力 到 侮辱 和

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] ,
to betray ,
到 背叛 ,

新任大臣们非常清楚他阴险狡诈、出卖他人的本事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðər; ðər] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [du:k] .
and they selected him to convey their triumph to the Duke .
和 他们 已选 他 到 传达 他们的 胜利 到 这 公爵 .

他们选他去向公爵传达他们的胜利消息。

- , [hævɪŋ] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [ɪrɪt]
Ripperda , having exhausted himself under the influence of the young sycophant's irrit
- , 拥有 筋疲力尽的 他自己 在下面 这 影响 的 这 年轻的 - 刺激

[-]
[259]
[-]

里珀达在年轻马屁精的激怒下筋疲力尽[259]

[ert] ['sɪmpəθɪ] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:]
ating sympathy , remained in gloomy silence during the communications of the two
ing 同情 , 剩余 在 阴沉 沉默 期间 这 通讯 的 这 二

[sək'si:dɪŋ] ['mesɪndʒəz] .
succeeding messengers .
成功 信使 .

尽管心存同情，但在随后两位信使的沟通中，他始终保持着阴郁的沉默。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][æn; ən][ʼaʊər] ['mɒʃnləs] , [ɪn]
When they were all departed from him , he sat for an hour motionless , in
什么时候 他们 是 全部 已离开 从 他 , 他 卫星 为了 一个 小时 静止不动 , 在
[ɪn'tens] [θɔ:t] ,
intense thought ,
激烈的 想法 ,

当所有人都离开后，他静静地坐了一个小时，陷入沉思。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [ɪn] [i:t] [ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
with his hands clasped in each other , and his eyes fixed on the floor .
和 他的 双手 紧握 在 每个 其他 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

他双手紧握，目光呆滞地盯着地板。

[mɑ:'rtɪ:ni] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪ'ðəʊt] ['nɒʊtɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Martini passed to and fro in the room , without notice from his master .
马提尼 通过了 到 和 弗 在 这 房间 , 没有 注意 从 他的 掌握 .

马蒂尼在房间里来回走动，他的主人没有注意到他。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [du:k] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [æz; əz][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] .
At last the Duke suddenly started up , as one out of a trance .
在 最后的 这 公爵 突然 开始 向上 , 作为 一 出去 的 一个 发呆 .

公爵终于猛然起身，仿佛从恍惚中苏醒过来。

" [aɪ] [wɪl] [gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] !
" **I will go to the Queen !**
" 我 将要 去 到 这 女王 !

“我要去见女王！ ”

" [kraɪd] [hi:; hi] .
" **cried he .**
" 哭 他 .

他喊道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ɔ:'tʌmnl] ['i:vniŋ] .
It was now about nine o'clock , in a fine autumnal evening .
它 曾是 现在 关于 九 点钟 , 在 一个 美好的 秋季 晚上 .

现在大约是晚上九点，这是一个美好的秋夜。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['kæriɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][bweɪn][rɪ'tɪrəʊ] .
He directed his carriage to the Buen Retiro .
他 指导 他的 运输 到 这 布恩 丽池 .

他驾着马车前往布恩雷蒂罗。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] .
He arrived , but was refused admittance .
他 到达的 , 但 曾是 拒绝 准入 .

他到了，但被拒绝入内。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ; [bʌt; bət][nʊʃ]
He returned to his palace , and called for his secretary ; but no
他 返回 到 他的 宫殿 , 和 称为 为了 他的 秘书 ; 但 不

['sekrəteri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
secretary was to be found .
秘书 曾是 到 是 成立 .

他回到宫殿，叫来秘书；但却找不到秘书。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['nu:mərəs] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn]
Not one of the officers of any of his late numerous offices were now in
不是 一 的 这 警官 的 任何 的 他的 晚的 很多的 办公室 是 现在 在

[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

他生前担任的众多职务中，没有一位官员到场。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [fled] [wið; wiθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌ; əv] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd]
All were fled with the stream of power ; and nothing but amazed and
全部 是 逃亡 和 这 溪流 的 力量 ; 和 没有什么 但 惊叹 和
[əˈlɑːrmd] [ˈfæməli][dəˈmestiks] ,
alarmed family domestics ,
惊慌 家庭 家政 ,
所有人都随着这股力量逃离了；只剩下惊愕不已、惊恐万分的家仆们。

[wɜːr; wər] [si:n] [-]
were seen [260]
是 已见 [-]
被看到[260]
[ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡælərɪz] , [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
gliding about the galleries , in silence and dismay .
滑翔 关于 这 画廊 , 在 沉默 和 沮丧 .
在展厅里默默地、沮丧地游荡。

[kɑːstɑːnoʊz] , [haʊˈevər] , [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] - [root] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]
Castanos , however , presented himself ; and by him Ripperda wrote to his son
卡斯塔诺斯 , 然而 , 呈现 他自己 ; 和 经过 他 - 写道 到 他的 儿子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
and the Empress ,
和 这 皇后 ,
然而，卡斯塔诺斯亲自现身；里珀达通过他给儿子和皇后写了信，

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [viˈenə] : [bʌt; bət][ˌmɑːnterɪerˈoʊni] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
and dispatched him to Vienna : but Monteleone encountered him on the
和 已派出 他 到 维也纳 : 但 蒙特莱昂 遭遇 他 在 这
[weɪ] .
way .
方式 .
于是派他前往维也纳；但蒙特莱昂在途中遇到了他。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈspænjərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [praɪs] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði]
He soon found the old Spaniard had a price ; and having purchased the
他 很快 成立 这 老的 西班牙人 有 一个 价格 ; 和 拥有 购买 这
[pəˈruːz(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
perusal of the packet ,
仔细阅读 的 这 包 ,
他很快发现这位老西班牙人是有价的；于是，他付钱购买了阅读这包东西的权利。

[ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈhɜːrɪd] [ˈbɪlɪt] [tuː; tə] [pæs] ;
suffered the son's hurried billet to pass ;
遭受 这 儿子的 慌忙 坯料 到 经过 ;
任由儿子匆匆安排的住宿事宜过去；
[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
but the resistless appeal to Elizabeth he committed to the flames .
但 这 无力抵抗 上诉 到 伊丽莎白 他 坚定的 到 这 火焰 .
但他对伊丽莎白的无可抗拒的渴望最终化为泡影。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈlðər] [ˈletərz] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]
While Ripperda was writing other letters , his fixed attention was at last
尽管 - 曾是 写作 其他 信件 , 他的 固定的 注意力 曾是 在 最后的
[daɪˈvɜːrtɪd] ,
diverted ,
改道 ,
当里珀达在写其他信件时，他原本专注的注意力最终被转移了。

[baɪ][æən; ən][ʌn'ju:zuəl][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtu:mʌlt][ɪn][ðə; ði][skwer][brɪʔɔ:r][hɪz; ɪz][ˈpæləs] .
by an unusual sort of tumult in the square before his palace .
经过 一个 异常 种类 的 骚乱 在 这 正方形 前 他的 宫殿 .

宫殿前的广场上发生了一场不同寻常的骚乱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'kʌstəmd][æ; t; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][ɔ:r][ˈɪsju:ɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][geɪts] ,
He was accustomed , at his return , or issuing from his gates ,
他 曾是 习惯 , 在 他的 返回 , 或者 发行 从 他的 大门 ,
他习惯于在返回或走出大门时,

[tu:; tə][bi:; bi][heɪld][ænd; ənd]-[baɪ][ðə; ði][æklə'meɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələs] .
to be hailed and lacked by the acclamations of the populace .
到 是 赞誉 和 - 经过 这 掌声 的 这 民众 .

受到民众的欢呼和喝彩。

[hɪz; ɪz][lə:rɪ'dʒes][wɜ:r; wər][ə'bʌndənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌprɔ:r][ʌv; əv][ˈvi:əmənt][θæŋks'gɪvɪŋ] ,
His largesses were abundant , and the uproar of vehement thanksgiving ,
他的 慷慨 是 丰富 , 和 这 骚动 的 慷慨 感恩 ,
他的慷慨施舍数不胜数, 人们爆发出热烈的感恩之声。

[wʌz; wəz][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði][wɑ:tʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvi:n(ə)l][ˈmʌltɪtu:d] .
was ever on the watch from the venal multitude .
曾是 曾经 在 这 手表 从 这 静脉 民众 .

时刻警惕着贪婪的大众。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rpəs][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][-]
But , for the purpose of the time , [261]
但 , 为了 这 目的 的 这 时间 , [-]

但就当时的情况而言, [261]

[ðə; ði][dɒʊl][wʌz; wəz][naʊ][ˈdʌbld][æ; t; ət][ðə; ði][pɔ:tʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nu:]['mɪnɪstəz]:[ænd; ənd][ðə; ði]
the dole was now doubled at the porches of the new ministers : and the
这 救济金 曾是 现在 双倍 在 这 门廊 的 这 新的 部长们 : 和 这
[seɪm][ma:b] ,
same mob ,
相同的 暴民 ,

如今, 新任部长们门廊上的救济金翻了一番: 而同样的暴民,

[hu:] , [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti][ˈaʊərz][brɪʔɔ:r][hæ; d; həd][rent][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ][[aʊts][ʌv; əv][lɔ:ŋ]
who , four - and - twenty hours before had rent the air with shouts of long
WHO , 四 - 和 - 二十 小时 前 有 租 这 空气 和 喊叫 的 长的
[lɪv; laɪv][ðə; ði][greɪt][du:k]- !
live the great Duke Ripperda !
居住 这 伟大的 公爵 - !

就在二十四小时前, 他们还高呼“伟大的里珀达公爵万岁! ”

[naʊ][tɔ:r][ðer; ðər][lʌŋz][wɪð; wɪθ][kɜ:rs][ɑ:n][hɪz; ɪz][neɪm] ,
now tore their lungs with curses on his name ,
现在 撕裂 他们的 肺 和 诅咒 在 他的 姓名 ,

现在他们一边咒骂他的名字, 一边撕裂着肺。

[ænd; ənd][θrets][ʌv; əv][ˈvendʒəns][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][speɪn] .
and threats of vengeance for the ruin of Spain .
和 威胁 的 复仇 为了 这 废墟 的 西班牙 .

并威胁要为西班牙的覆灭进行报复。

[ðə; ði][ˈmædnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [si:md][tu:; tə][grəʊ][ɑ:n][ðer; ðər][oʊn][ˈvaɪələns] ;
The madness of the people seemed to grow on their own violence ;
这 疯狂 的 这 人们 似乎 到 生长 在 他们的 自己的 暴力 ;

人们的疯狂似乎是由他们自身的暴力行为滋生的;

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfʊəri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [fˈlæmbəʊz] , [ˈklʌbz] [ænd; ɐnd]
and the fury with which they assailed his gates with flambeaux , clubs and hatchets ,
和 这 愤怒 和 哪个 他们 遭受攻击 他的 大门 和 火炬 , 俱乐部 和 斧头 ,

他们用火把、棍棒和斧头疯狂地冲击他的大门，

[left] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ɐnd] [ˈmæsəkər] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
left little doubt that they meant to fire the palace , and massacre its inhabitants .
左边 小的 怀疑 那 他们 意思是 到 火 这 宫殿 , 和 屠杀 它是 居民 .

毫无疑问，他们意图放火焚烧宫殿，屠杀宫殿里的居民。

[mɑːrˈtiːni] [əˈdʒd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈpraɪvətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
Martini urged his master to withdraw privately from the danger .
马提尼 敦促 他的 掌握 到 提取 私下 从 这 危险 .

马蒂尼劝他的主人私下撤离危险区域。

" [wʌt] ? " [kraɪd] - , " [flaɪ][laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" **What ? " cried Ripperda , " fly like a coward and a criminal before the**
" 什么 ? " 哭 - , " 飞 喜欢 一个 懦夫 和 一个 刑事 前 这
[ʌnˈɡreɪtfl] [ˈræbl] [ʌv; əv][məˈdrɪd] ?
ungrateful rabble of Madrid ?
忘恩负义 乌合之众 的 马德里 ?

“什么？”里珀达喊道，“像个懦夫和罪犯一样在马德里那些忘恩负义的乌合之众面前飞翔？”

[ˈnevər] ; [ðoʊ] [ðer; ðər] [kɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]
Never ; though their king were at their head , to urge the murder of their
绝不 ; 尽管 他们的 国王 是 在 他们的 头 , 到 敦促 这 谋杀 的 他们的
[ˈbenɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .

绝不；即使他们的国王在场，也绝不会怂恿他们谋杀恩人。

[aɪ][eɪˈem] [ˌdɪspəˈzest] , [bʌt; bət][eɪˈem][nɔːt] [ˈfɔːlən] ; [ænd; ɐnd] [ðæt] , [maɪˈself] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
I am dispossessed , but am not fallen ; and that , myself will shew them .
我 是 被剥夺 , 但 是 不是 倒下 ; 和 那 , 我 将要 展示 他们 .

我虽被逐出家门，却并未堕落；这一点，我必亲自向他们证明。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [-]
" **As he spoke , he rushed towards the [262]**
" 作为 他 辐 , 他 匆忙 向 这 [-]

“他一边说着，一边冲向[262]

[ˈoʊpən] [ˈbælkəni] , [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪt] , [ænd; ɐnd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]
open balcony , which projected over the great gate , and extended his arm to
打开 阳台 , 哪个 预计 超过 这 伟大的 门 , 和 扩展 他的 手臂 到
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

他敞开的阳台伸出大门上方，向人群伸出手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

第8/11页

[ɪn][ðə; ði][ækt][tu:; tə] [spi:k] .
in the act to speak .
在 这 行为 到 说话 .

正在说话。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [bɪ'hɑ:nd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ɡler] [frʌm; frəm]
The blazing lights in the apartment behind him , and the broad glare from

[ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [bɪ'ni:θ] ,
the torches beneath ,
这 火炬 下面 ,

他身后的公寓里灯火通明，楼下火把的光芒也十分刺眼。

[ʃʊʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['noʊb(ə)] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ]
shewed in a moment the noble figure of the Duke , and his commanding

[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

瞬间展现了公爵高贵的身姿和威严的姿态。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɔ:] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['stɪld]
Struck with surprise , the dead silence of profound awe , for an instant stilled

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] .
the whole assembly .
这 所有的 集会 .

震惊之余，整个会场顿时鸦雀无声，充满了深深的敬畏。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪɡ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['vi:əmənt] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][kʊd; kəd][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
But before the big words of vehement indignation could burst from the lips

[ʌv; əv] - ,
of Ripperda ,
的 - ,

但就在里珀达即将说出那些义愤填膺的话语之前，

[ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] ['emɪsəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['faɪərd][ə; eɪ] [kærə'bɪn] [də'rekt][æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] .
a watchful emissary of his enemies fired a carabine direct at the balcony .

敌方一名警惕的使者用卡宾枪直接向阳台开了一枪。

[ə'ɡre(ə)n] [wʌns] [kə'mɪtɪd] , ['evri] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜ:r; wər][kæst]
Aggression once committed , every restraint of reverence and shame were cast

[ə'wei] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [nɪr] [ðə; ði] [ə'sæsn] ,
away ; and others , near the assassin ,
离开 ; 和 其他的 , 靠近 这 刺客 ,

一旦犯下罪行，一切敬畏和羞耻的约束都被抛弃；而其他人，就在刺客附近，

['ekəʊd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] " [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['herətɪk] ! " — [mɑ:r'ti:ni] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd]
echoed his cry of " death to the heretic ! " — Martini threw his arms around

[hɪz; ɪz]['məɪstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

马蒂尼高声喊着“异教徒去死！”，同时紧紧抱住了他的主人。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ˈfɔːrsəbli] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːz] .
and dragging him within the balcony , forcibly shut the doors .
和 拖拽 他 之内 这 阳台 , 强制 关闭 这 门 .

然后把他拖进阳台，强行关上了门。

[ðə; ði] [duːk] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['miːnɪŋ] . [-]
The Duke turned on him a look of unutterable meaning . [263]
这 公爵 转向 在 他 一个 看 的 难以言喻 意义 . [-]

公爵转过头来，给了他一个意味深长的眼神。 [263]

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [stæbd] [jʊr; jər][ˈpeɪtrən] !
" You would be more in fashion , " cried he , " if you stabbed your patron !
" 你 会 是 更多的 在 时尚 , " 哭 他 , " 如果 你 刺伤 你的 赞助人 !
"如果你刺伤你的赞助人，你会更时髦，"他喊道！

[duː][aɪ 'tiː] , [mɑːr'tiːni] , [ænd; ənd] [spɜː] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ɡreɪtfl] [mɑːb] !
Do it , Martini , and spare me from the knives of that ungrateful mob !
做 它 , 马提尼 , 和 空闲的 我 从 这 刀具 的 那 忘恩负义 暴民 !

马蒂尼，快动手吧，让我免受那群忘恩负义之徒的刀刃！

" [mɑːr'tiːni] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz][bɔːrd] , [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli] [pliː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] ;
" Martini urged his lord , on the only plea to which he would now listen ;
" 马提尼 敦促 他的 主 , 在 这 仅有的 恳求 到 哪个 他 会 现在 听 ;
"马蒂尼恳求他的主人，这是他现在唯一愿意听取的请求；

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈvendʒəns] .
to save himself for future vengeance .
到 节省 他自己 为了 未来 复仇 .

为了给自己留条后路，以备日后复仇。

[hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] ;
His carriage was brought round to a private door , in a back street ;
他的 运输 曾是 带来 圆形的 到 一个 私人的 门 , 在 一个 后退 街道 ;
他的马车被送到一条后街的一户人家门口；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ˈentər][aɪ 'tiː] .
and Ripperda was at last persuaded to enter it .
和 - 曾是 在 最后的 被说服 到 进入 它 .

最终，里珀达被说服参加了比赛。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [wʌt]
But there was a spy in the house , who informed his enemies of what
[wʌz; wəz] [dʌn] ;
was done ;
曾是 完毕 ;

但家中藏有一名间谍，他将所发生的事情告诉了他的敌人；

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][mɑːr'tiːni] ,
and before the vehicle , which contained only the Duke and Martini ,
和 前 这 车辆 , 哪个 包含 仅有的 这 公爵 和 马提尼 ,
在车前，车里只有杜克和马提尼。

[kʊd; kəd] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [striːt] [tɔːrdʒ] [seˈɡoʊviːə] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ]
could pass into the second street towards Segovia , it was met by the howling
可以 经过 进入 这 第二 街道 向 塞戈维亚 , 它 曾是 遇见 经过 这 嚎叫
[ˈpɑːpjələs] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] .
populace , and surrounded .
民众 , 和 包围 .
当他进入通往塞戈维亚的第二条街道时，遭到了民众的嚎叫和包围。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wəɹ] ['kwɪkli] ['bi:tn] [ɪn] ; [ænd; ənd][mɑ:r'ti:ni] ,
The windows and doors were quickly beaten in ; and Martini ,
这 视窗 和 门 是 迅速地 被打败 在 ; 和 马提尼 ,
窗户和门很快就被砸开了; 马提尼,

[hu:] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [kloʊk] , [wʌz; wəz]
who had hastily covered his livery with one of his master's cloaks , was
WHO 有 草草 涵盖 他的 涂装 和 一 的 他的 硕士学位 斗篷 , 曾是
['drægd] [aʊt] ,
dragged out ,
拖拽 出去 ,
他匆忙地用主人的一件斗篷遮住了自己的制服, 然后被拖了出来。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪmpri'keɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mɜ:dəəz] .
amidst the imprecations of his determined murderers .
在.....之中 这 诅咒 的 他的 决定 杀人犯 .
在凶手们的诅咒声中。

- [wʊd] [nɑ:t] ['teɪmli] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [-]
Ripperda would not tamely witness the sacrifice of [264]
- 会 不是 温顺地 证人 这 牺牲 的 [-]
里珀达不会默默地目睹[264]的牺牲

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:rmɪd]
his faithful servant ; and with a pistol , with which he had armed
他的 忠实 仆人 ; 和 和 一个 手枪 , 和 哪个 他 有 武装
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他忠实的仆人; 以及他自己携带的手枪,

[ɑ:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [mɑ:r'ti:ni] , [θru:] [ðə; ði] [hed] .
shot the man who had seized Martini , through the head .
射击 这 男人 WHO 有 查获 马提尼 , 通过 这 头 .
向抓住马蒂尼的男子头部开枪。

[hi:; hi] [ðen] [snæʃt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd]['faɪərd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
He then snatched the fellow pistol from his belt , and fired it , but
他 然后 抢夺 这 同伴 手枪 从 他的 腰带 , 和 被解雇 它 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
without effect ,
没有 影响 ,
然后他从腰带上拔出另一把手枪, 开了一枪, 但没有效果。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [hu:] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon the ruffians who threw themselves upon him .
之上 这 恶棍 WHO 扔 他们自己 之上 他 .
那些扑向他的恶棍们。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [mɑ:r'ti:ni] [groʊn] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]
He heard Martini groan under his feet , as he himself seemed to grapple with
他 听到 马提尼 呻吟 在下面 他的 脚 , 作为 他 他自己 似乎 到 抓钩 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪskri:ənts] ,
a hundred miscreants ,
一个 百 恶棍 ,
他听到马蒂尼在他脚下呻吟, 而他自己似乎正在与一百个恶棍搏斗。

[ɪn][ðə; ði][ləst] ['strʌɡlz] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][laɪf] .
in the last struggles for his life .
在 这 最后的 斗争 为了 他的 生活 .
在他生命的最后挣扎中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [jet] [held][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] -
But a shield was yet held over the head of Ripperda .
但 一个 盾 曾是 然而 握住 超过 这 头 的 -

但里珀达的头上仍然顶着一层保护罩。

[ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklætətɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]
The tumult increased in the rear , with the clattering of horses ; and , the
这 骚乱 增加 在 这 后部 , 和 这 咔嗒咔嗒 的 马匹 ; 和 , 这
[kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːb] ;
cries of the mob ;
哭泣 的 这 暴民 ;

后方骚动加剧，马蹄声、暴民叫喊声此起彼伏；

[æz; əz] [ðeɪ] [fled][ɪn] [ˈterər] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈswɔːdz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhɔːsmən] , [huː] [prest]
as they fled in terror before the gleaming swords of several horsemen , who pressed
作为 他们 逃亡 在 恐怖 前 这 闪闪发光 剑 的 一些 骑兵 , WHO 按下
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
towards the carriage .
向 这 运输 .

他们惊恐地逃窜，因为几名骑兵挥舞着闪亮的利剑，向马车逼近。

- [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [fleʃ] [ˈwuːndz] ,
Ripperda had already received several flesh wounds ,
- 有 已经 已收到 一些 肉 伤口 ,

里珀达此前已经受了多处皮肉伤。

[wen] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈseɪbər] [bɪt] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [held][ðə; ði][læst]
when the stroke of his deliverer's sabre beat down the arm that held the last
什么时候 这 中风 的 他的 - 军刀 打 向下 这 手臂 那 握住 这 最后的
[ˈwepən] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
weapon that was aimed against him ;
武器 那 曾是 旨在 反对 他 ;

当救命恩人的佩剑砍断了那只握着最后一件指向他的武器的手臂时；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [rʌf] [ˈhæŋər] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
a huge rough hanger , in the hands of a [265]
一个 巨大的 粗糙的 衣架 , 在 这 双手 的 一个 [-]

一个巨大的粗糙衣架，在[265]手中

[ˈpɑːrd(ə)n] [ˈɡæli] - [sleɪv] , — [huː] [ðʌs] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] [tʃɪːf] [əˈfens] [wʌz; wəz]
pardoned galley - slave , — who thus struck at the man whose chief offence was
赦免 厨房 - 奴隶 , — WHO 因此 击 在 这 男人 谁 首席 罪行 曾是
[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [əˈpreʃn] !
resistance to oppression !
反抗 到 压迫 !

被赦免的桨奴——他因此打击了那个犯下反抗压迫罪行的人！

[hɪz; ɪz] [dɪˈfendɜːz] [səˈfɪntli] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði][mɔːb] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ;
His defenders sufficiently dispersed the mob , to allow their leader to dismount ;
他的 后卫 足够 分散的 这 暴民 , 到 允许 他们的 领导者 到 下马 ;
[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] - ,
and advancing to Ripperda ,
和 前进 到 - ,

他的护卫者们有效地驱散了暴徒，使他们的首领得以下马；然后向里珀达进发，

[huː] [hæd; həd][ˈekstriːkeɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [retʃɪz]
who had extricated himself from the writhing limbs of the wounded wretches
WHO 有 脱困 他自己 从 这 扭动 四肢 的 这 受伤 可怜虫
[brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ; " [duːk] ,
beneath him ; " Duke ,
下面 他 ; " 公爵 ,

他从身下那些受伤倒霉的人扭动的肢体中挣脱出来；“公爵，

" [sed] [hi:; hi] , " ['fɑ:lʊʃ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ði:z] ['hɔ:smən] [[æɫ; ʃəl] [gɑ:rd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['seɪftɪ] .
" **said he , " follow me , and these horsemen shall guard you to safety .**
" 说 他 , " 跟随 我 , 和 这些 骑兵 将 警卫 你 到 安全 .
他说：“跟我来，这些骑兵会护送你们到安全的地方。”

" - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊʊmənt] , [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][gɑ:rmənt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
" **Ripperda , at the same moment , felt a hand on his garment ; and , in the**
" - , 在 这 相同的 片刻 , 毛毡 一个 手 在 他的 服装 ; 和 , 在 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
“就在这时，里珀达感到一只手放在了他的衣服上；紧接着，

[mɑ:rti:ni] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fætərd]
Martini bruised and bleeding , had drawn himself from under the shattered
马提尼 瘀伤 和 出血 , 有 绘制 他自己 从 在下面 这 破碎
['kæɪɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
马蒂尼浑身是伤，鲜血淋漓，他从破碎的马车底下爬了出来。

['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] .
whither his enemies had cast him .
往哪里去 他的 敌人 有 投掷 他 .
他的敌人把他扔到了哪里。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
He raised himself , and stood by the side of his master .
他 提高 他自己 , 和 站立 经过 这 边 的 他的 掌握 .
他站起身来，站在主人身边。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [dru:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] ; [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
The horsemen drew around the group ; and galloping before it ,
这 骑兵 画 大约 这 团体 ; 和 疾驰 前 它 ,
骑兵们绕到队伍周围；在队伍前面策马疾驰，

[meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [wei] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pɑ:pjələs] ,
made a clear way amongst the flying populace ,
制成 一个 清除 方式 在 这 飞行 民众 ,
在飞行人群中开辟了一条清晰的道路，

[tɪl] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] - [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['trævəlɪŋ] ['kæɪɪdʒ] .
till they conducted Ripperda to the side of a plain travelling carriage .
直到 他们 实施 - 到 这 边 的 一个 清楚的 旅行 运输 .
直到他们把里珀达带到一辆普通的旅行马车旁。

[ðər; ðər] ['li:dər] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] , [-]
Their leader , in a suppressed voice , [266]
他们的 领导者 , 在 一个 被抑制 噪音 , [-]
他们的领袖压低声音说[266]

[ri'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['steɪtsmən] [tu:; tə] ['entər] [aɪ 'ti:] .
requested the fallen statesman to enter it .
请求 这 倒下 政治家 到 进入 它 .
请求这位落魄的政治家进入其中。

[sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'faɪnd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [glɑ:nst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Suspicion of some refined species of treachery glanced upon his mind .
怀疑 的 一些 精制 物种 的 背信弃义 瞥了一眼 之上 他的 头脑 .
他心中闪过一丝疑虑，觉得其中必定存在某种高明的阴谋诡计。

[baɪ][ə; eɪ] [feɪnd] ['reskjʊ:] ; [hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [kæp'tɪvəti] !
By a feigned rescue , he might be betrayed to an interminable captivity !
经过 一个 假装 救援 , 他 可能 是 背叛 到 一个 没完没了 囚禁 !
假装营救反而可能让他落入无尽的囚禁之中!

" [tu:; tə] [wʌt] [ə'saɪləm] [wʊd] [ðæt] ['kæərɪdʒ] [kən'veɪ] [em 'i:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hi:; hi] ,
" To what asylum would that carriage convey me ? " demanded he ,
" 到 什么 庇护所 会 那 运输 传达 我 ? " 要求 他 ,
“那辆马车会把我送到哪里去？”他质问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [daʊts] .
in a tone that intimated his doubts .
在 一个 语气 那 暗示 他的 疑虑 .
语气中流露出他的疑虑。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [aɪ][er 'em] [du:k]
" To the honour of an open enemy , " was the reply ; " I am Duke
" 到 这 荣誉 的 一个 打开 敌人 , " 曾是 这 回复 ; " 我 是 公爵
[' (h)wɔ:tn] !
Wharton !
沃顿商学院 !
“为了荣誉，为了公开的敌人，”他回答说；“我是沃顿公爵！”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][b'renzouz, lɜ'enzouz] ['nærətɪv] , [ə; eɪ][kraɪ] , [ʌn'ʌtərəbl] [ɪn][wɜ:rdz] ,
" At this part of Lorenzo's narrative , a cry , unutterable in words ,
" 在 这 部分 的 洛伦佐的 叙述 , 一个 哭 , 难以言喻 在 字 ,
在洛伦佐叙述的这一部分，传来一声无法用语言表达的呐喊，

[bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt; bət] ['stedfæst] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtər] .
burst from the engloomed but steadfast bosom of his auditor .
爆裂 从 这 笼罩 但 坚定不移 怀 的 他的 审计员 .
从他那位审计员沉稳而坚定的胸膛中迸发出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:n]['keɪɑ:s] !
It was the light breaking upon chaos !
它 曾是 这 光 打破 之上 混乱 !
这是拨开迷雾的曙光！

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [hi:; hi] ['fɜ:rvəntli] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz]
Regardless of the presence of the Italian , he fervently clasped his hands
不管 的 这 在场 的 这 意大利语 , 他 热切地 紧握 他的 双手
[tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪnwərdli] [ɪkskleɪmd] : —
together , and inwardly exclaimed : —
一起 , 和 内心 惊呼 : —
尽管意大利人在场，他还是激动地双手合十，内心呐喊道：

" [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [maɪ][gɑ:d] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" I thank thee , my God , for this !
" 我 感谢 你 , 我的 上帝 , 为了 这 !
“我的上帝，我为此感谢你！”

" [ðen] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv] [terz] .
" Then covering his face , he gave way to the balm of tears .
" 然后 覆盖 他的 脸 , 他 给予 方式 到 这 香脂 的 眼泪 .
然后他捂住脸，任由泪水浸润。

[bɜ:renzouz; lə'renzouz] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [wept] ['ɔ:lsʊʊ] ;
Lorenzo gazed on him with sympathy , and wept also ;
洛伦佐 凝视 在 他 和 同情 , 和 哭泣 还 ;
洛伦佐同情地看着他，也哭了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['pəʊər] [-]
but it was under a belief that the young Marquis was thus power [267]
但 它 曾是 在下面 一个 信仰 那 这 年轻的 侯爵 曾是 因此 力量 [-]

但人们相信，这位年轻的侯爵因此掌握了权力[267]

[ˈfɒli] [ə'fektɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ['reskjʊ:] .
fully affected , by the simple fact of his father's rescue .
完全 做作的 , 经过 这 简单的 事实 的 他的 父亲的 救援 .

父亲获救这件事深深地触动了 他。

[ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][peɪdʒ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər]
The amiable page knew not that it was for the rescue of all his future
这 可亲 页 知道 不是 那 它 曾是 为了 这 救援 的 全部 他的 未来
[ˈfeləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][mæn] .
fellowship with man .
奖学金 和 男人 .

这位和蔼可亲的侍童并不知道，这竟是为了拯救他未来与人类的一切交往。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] ;
The sun was again in the heavens to Louis , in the fidelity of Wharton ;
这 太阳 曾是 再次 在 这 天 到 路易斯 , 在 这 忠诚 的 沃顿商学院 ;
路易斯眼中，太阳又回到了天空，因为他忠于沃顿。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [rɪ'vendʒ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][bəʊθ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] .
in the generous revenge he had taken of both son and father .
在 这 慷慨的 复仇 他 有 已采取 的 两个都 儿子 和 父亲 .

他对儿子和父亲都进行了慷慨的报复。

[streɪndʒ] , [ɪnkən'sɪstənt] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈz:ɪŋ] ['(h)wɔ:tn] !
Strange , inconsistent , noble , erring Wharton !
奇怪的 , 不一致 , 高贵 , 犯错 沃顿商学院 !

古怪、矛盾、高尚、犯错的沃顿！

[ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz][soʊ] ['blendɪd] [ɪn] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] ,
The good was so blended in thee with the ill ,
这 好的 曾是 所以 混合 在 你 和 这 患病的 ,
你身上善与恶交织在一起，

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ˈhʊvəd] [ə'baʊt] [ðəɪ] [ɪ'ræɪɪk] [steps] ,
that the soul of affection hovered about thy erratic steps ,
那 这 灵魂 的 感情 悬停 关于 你的 不稳定的 步骤 ,

那份爱意如影随形地萦绕在你摇摆不定的步伐周围。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl] .
with the watchful tenacity of a guardian angel .
和 这 警惕 韧性 的 一个 监护人 天使 .

像守护天使一样，警惕而执着。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði][dʒə:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt]
" Oh , " cried Louis to himself , " the germs of the tree of life are in that
" 哦 , " 哭 路易斯 到 他自己 , " 这 细菌 的 这 树 的 生活 是 在 那
[ˈnoʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

“哦，”路易自言自语道，“生命之树的种子就在那高贵的.....”

[dɪsɪntrəstɪd] [hɑ:rt] !
disinterested heart !
无私的 心 !

一颗无私的心！

[hi:; hi][hæz; həz] [seivd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wi:p] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə'gen] ！
He has saved my father ; and I may weep upon his bosom again !
他 有 已保存 我的 父亲 ； 和 我 可能 哭泣 之上 他的 怀 再次 ！
他救了我的父亲；我又可以伏在他的怀里痛哭了！

" [ðə; ði] ['hæpi] [ædzɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [gret] ；
" The happy agitation of Louis was so great ;
" 这 快乐的 搅动 的 路易斯 曾是 所以 伟大的 ；
路易的喜悦激动之情如此强烈；

[soʊ] [prɪ] - ['emɪnəntli] [dɪd][hi:; hi] [praɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [hi:; hi] [lʌvd] ，
so pre - eminently did he prize the real character of the beings he loved ,
所以 预 - 非常 做过 他 奖 这 真实的 特点 的 这 生物 他 喜爱 ；
他极其珍视他所爱之人的真实品格。

[brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ə'pendidʒɪz] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔ:r] ['paʊər] ； [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp'reɪzd] [
before their appendages of fame or power ; that it was with an upraised [
前 他们的 附属物 的 名声 或者 力量 ； 那 它 曾是 和 一个 抬起 [
-]
268]
-]
在他们获得名望或权力之前；那是高高举起的[268]

['kaʊntənəns] ， [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [aɪ] ， [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
countenance , and an open eye , he listened to the remainder of
面容 ， 和 一个 打开 眼睛 ， 他 听着 到 这 余 的
[ɔ'renzəʊz, lə'enzəʊz] ['nærətɪv] ．
Lorenzo's narrative .
洛伦佐的 叙述 ．
他面无表情，睁大眼睛，听完了洛伦佐剩下的叙述。

- [noʊ] [ɔ:ŋgər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rvər] ．
Ripperda no longer hesitated to step into the carriage of his preserver .
- 不 更长 犹豫了一下 到 步 进入 这 运输 的 他的 保护者 ．
里珀达不再犹豫，径直坐进了他的救生员的马车里。

[' (h)wɔ:tn] [meɪd] [ðə; ði] [bru:zd] [mɑ:r'ti:ni] ['entər] ['ɔ:lsoʊ] ； [ænd; ənd] [ə'kɑmpənɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ，
Wharton made the bruised Martini enter also ; and accompanying them himself ,
沃顿商学院 制成 这 瘀伤 马提尼 进入 还 ； 和 随同 他们 他自己 ，
[ðə; ði] ['vɔɪtʃər] [set] [ɔ:f] ，
the voiture set off ,
这 汽车 放 离开 ，
沃顿让受伤的马提尼也上了车；然后他自己陪同他们，汽车出发了。

['eskɔ:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ．
escorted by his servants .
护送 经过 他的 仆人 ．
由仆人陪同。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ．
The whole party remained silent for some minutes .
这 所有的 派对 剩余 沉默的 为了 一些 分钟 ．
整个队伍沉默了几分钟。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [brook] [ðə; ði] [pɔ:z] ．
Ripperda was the first that broke the pause .
- 曾是 这 第一的 那 打破 这 暂停 ．
里珀达是第一个打破沉默的人。

" [du:k] [' (h)wɔ:tn] ， " [sed] [hi:; hi] ， " [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [ə'kɑ:mplɪft] [jər; jər]['ɑ:bdʒekt] ！
" Duke Wharton , " said he , " you have at last accomplished your object !
" 公爵 沃顿商学院 ， " 说 他 ， " 你 有 在 最后的 完成 你的 目的 ！
“沃顿公爵，”他说，“你终于实现了你的目标！ ”

[ðə; ði] [praʊdist] [mæn][ɪn] ['krɪsndəm] [hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mɪst] [nə'sesəti] ,
The proudest man in Christendom has found no friend in his extremest necessity ,
这 最引以为豪 男人 在 基督教世界 有 成立 不 朋友 在 他的 极端 必要性 ,
基督教世界中最骄傲的人, 在最绝望的时候也找不到一个朋友。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['bɪtə-əst] ['enəmi] !
but you his bitterest enemy !
但 你 他的 最苦涩的 敌人 !
但你却是他最痛恨的敌人!

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ju:; jʊ]
This is not a time in which I can express my sense of the obligation you
这 是 不是 一个 时间 在 哪个 我 能 表达 我的 感觉 的 这 义务 你
[hæv; həv][leɪd][ə'pɑ:n][em 'i:] .
have laid upon me .
有 铺设 之上 我 .
此时此刻, 我无法表达我对您赋予我的责任的感激之情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪv] [maɪ] ['ɑ:nər] .
You have saved my life ; you must now save my honour .
你 有 已保存 我的 生活 ; 你 必须 现在 节省 我的 荣誉 .
你救了我的命, 现在你必须保全我的名誉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:zəns] [ə'ledʒd] [ə'genst] [em 'i:] , [ɪz][kə'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
One of the treasons alleged against me , is collusion with you .
一 的 这 叛国罪 据称 反对 我 , 是 共谋 和 你 .
对我的叛国指控之一, 就是与你勾结。

[ɪf] [aɪ] [si:k] ['refju:dʒ][æet; ət][jʊr; jər] ['lɑ:dʒɪŋz] , [aɪ][jæl; ʃəl][kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['fɔ:lsʃʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['slændərərz]
If I seek refuge at your lodgings , I shall confirm the falsehood of my slanderers
如果 我 寻找 避难所 在 你的 住宿 , 我 将 确认 这 谬误 的 我的 诽谤者
:
:
:
:
如果我投靠在你的住处, 我将证实诽谤者的谎言:

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['perɪʃ] , [-]
and I will perish , [269]
和 我 将要 沦 , [-]
我必灭亡, [269]

['perɪʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['bulɪts] [ɔ:r][ðer; ðər] ['dægəz] ;
perish by their bullets or their daggers ;
沦 经过 他们的 子弹 或者 他们的 匕首 ;
死于他们的子弹或匕首;

[ræðər] [ðæn; ðən] [ji:ld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜ:dʒəri:z] ,
rather than yield them the advantage of witnessing one of their perjuries ,
相当 比 屈服 他们 这 优势 的 见证 一 的 他们的 伪证 ,
与其让他们有机会亲眼目睹自己作伪证,

[baɪ][ə; eɪ] ['du:biəs] ['æk(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !
by a dubious action of my own !
经过 一个 可疑 行动 的 我的 自己的 !
都是我自己的可疑举动造成的!

" ['(h)wɔ:tn] [ə'pru:vɔd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔ:(ə)n] ; [ænd; ənd] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['du:ks] ['vɪlə] [æet; ət]
" **Wharton approved of this caution ; and , observing that the Duke's villa at**
" 沃顿商学院 得到正式认可的 的 这 警告 ; 和 , 观察 那 这 公爵的 别墅 在
[se'gouvi:ə] ,
Segovia ,
塞戈维亚 ,
沃顿赞同这种谨慎态度; 并且, 他注意到公爵在塞戈维亚的别墅,

[wʊd] [naʊ] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'seɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət][mə'drɪd] ;
would now be as unsafe as his palace at Madrid ;
会 现在 是 作为 不安全 作为 他的 宫殿 在 马德里 ;

如今，他的安全状况将与他在马德里的宫殿一样岌岌可危；

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][bəʊld] [ˈmeʒər] [ʌ; əv][ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
he proposed to him the bold measure of proving his sincerity to the house
他 建议的 到 他 这 大胆的 措施 的 证明 他的 诚意 到 这 房子
[ʌ; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ,
of Brunswick ,
的 布伦瑞克 ,

他向他提出了一个大胆的办法，那就是向布伦瑞克家族证明自己的忠诚。

[baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌ; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstænəp] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
by throwing himself at once on the protection of General Stanhope, the British
经过 投掷 他自己 在 一次 在 这 保护 的 一般的 斯坦霍普 , 这 英国
[æm'bæsədər] [ɪn] [speɪn] .
Ambassador in Spain .
大使 在 西班牙 .

他立即投身于英国驻西班牙大使斯坦霍普将军的庇护之下。

- [sɔː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
Ripperda saw the advantage of this suggestion ;
- 锯 这 优势 的 这 建议 ;

里珀达看到了这个建议的优点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [tɔːrɪdz] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and the carriage was turned towards the residence of this gentleman ,
和 这 运输 曾是 转向 向 这 住宅 的 这 绅士 ,

于是马车调转方向，驶向这位先生的住所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ɪldɪfɒnsəʊ] .
which was a mile out of the city, on the road to St. Ildefonso .
哪个 曾是 一个 英里 出去 的 这 城市 , 在 这 路 到 英石 . 伊尔德丰索 .

它位于城外一英里处，在通往圣伊尔德丰索的路上。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] ;
On arriving there, the Ambassador was from home ;
在 抵达 那里 , 这 大使 曾是 从 家 ;

大使抵达时，他正从家乡赶来；

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [raɪts] [ʌ; əv][ˌhɑːsprɪ'tæləti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
but Ripperda did not hesitate to assume the rights of hospitality at the house
但 - 做过 不是 犹豫 到 认为 这 权利 的 热情好客 在 这 房子
[ʌ; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ,
of the representative of a sovereign ,
的 这 代表 的 一个 主权 ,

但里珀达毫不犹豫地履行了在君主代表家中款待客人的义务。

[tuː; tə] [huːz] [ˈliːg(ə)l] [ək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
to whose legal accession to the throne of England, he had obtained the
到 谁 合法的 加入 到 这 王座 的 英格兰 , 他 有 获得 这
[ək'hɑːlɪdʒmənt] [ʌ; əv][hæf] [ˈjɔərəp] . [-]
acknowledgement of half Europe . [270]
致谢 的 一半 欧洲 . [-]

他合法继承英格兰王位，得到了半个欧洲的承认。[270]

[ˈ(h)wɔːtn] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Wharton went in with his companions .
沃顿商学院 去 在 和 他的 同伴 .

沃顿和他的同伴们一起进去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] - [ðə; ði]['medɪk(ə)]
And while some of the servants were gone to arouse the medical
和 尽管 一些 的 这 仆人 是 已消失 到 - 这 医疗的
[ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədər] ,
attendants of the English Ambassador ,
服务员 的 这 英语 大使 ;
当一些仆人去叫醒英国大使的医务人员时,

[tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
to attend on the wounds of his guest ,
到 出席 在 这 伤口 的 他的 客人 ;
照料客人的伤口,

[ðə; ði] [tu:] [dju:ks] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['praɪvət] ['kɔ:nfərəns] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
the two Dukes remained in private conference for half an hour .
这 二 公爵 剩余 在 私人的 会议 为了 一半 一个 小时 ;
两位公爵进行了半个小时的私下会谈。

[wen] ['(h)wɔ:tn] [wɪð'dru:] , [mɑ:rti:ni] , [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] ,
When Wharton withdrew , Martini , who sat in the anti - room ,
什么时候 沃顿商学院 退出 ; 马提尼 , WHO 卫星 在 这 反对 - 房间 ;
当沃顿退出时, 坐在对面房间里的马蒂尼

[rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][stɜ:rn] ; — [bʌt; bət][hi:; hi]
remarked that his countenance was clouded and even stern ; — but he
评论 那 他的 面容 曾是 阴天 和 甚至 船尾 ; — 但 他
[smaɪld] [wen] [hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] ;
smiled when he passed him ;
微笑 什么时候 他 通过了 他 ;
他注意到他的脸色阴沉, 甚至有些严肃; ——但当他经过他身边时, 他却笑了;

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['mæstər] ,
and bade him take care of his noble master ,
和 巴德 他 拿 关心 的 他的 高贵 掌握 ;
并嘱咐他照顾好他尊贵的主人。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ['restɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] " ['sɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] !
for in his fidelity rested the fate of " Cæsar and his fortunes !
为了 在 他的 忠诚 休息 这 命运 的 " 凯撒 和 他的 财富 !
因为凯撒的命运和他的财富都系于他的忠诚之上!

" ['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [du:k] ,
" General Stanhope arrived a few hours after the departure of the English Duke ,
" 一般的 斯坦霍普 到达的 一个 很少 小时 后 这 离开 的 这 英语 公爵 ;
“斯坦霍普将军在英国公爵离开几个小时后抵达。”

([hu:z] [neɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
(whose name had not been mentioned in the house ;
(谁 姓名 有 不是 到过 提及 在 这 房子 ;
(房子里没有提到过他的名字;

) [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [pər'plekst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [kleɪmd]
) and was not less surprised than perplexed at finding who had claimed
) 和 曾是 不是 较少的 惊讶 比 困惑 在 寻找 WHO 有 声称
[hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] .
his sanctuary .
他的 避难所 ;
他惊讶地发现, 竟然有人声称拥有他的庇护所, 这让他感到困惑不已。

[ðə; ði][hɜ:rtɪs][ʌv; əv] - , [æz; əz][wel][æz; əz][ðooʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] , [hæd; həd][bɪn][faʊnd]
The hurts of Ripperda , as well as those of his servant , had been found
这 疼痛 的 - , 作为 出色地 作为 那些 的 他的 仆人 , 有 到过 成立
[səˈfɪntli][di:p] ,
sufficiently deep ,
足够 深的 ,

里珀达和他仆人所受的伤害都非常深。

[tu:; tə][ˈɔ:θəraɪz][ðə; ði][ˈsɜ:dʒənz][ɪn][ˌrekəˈmend][ɪˈmi:diət][rɪˈpoʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][du:k][-]
to authorize the surgeons in recommending immediate repose ; but the Duke [271]
到 授权 这 外科医生 在 推荐 即时 休息 ; 但 这 公爵 [-]

授权外科医生建议立即休息；但公爵[271]

[wʊd][nɑ:t][hɪr][ʌv; əv][ˈeni][rest][fɔ:r; fər][hɪmˈself] , [ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd][si:n][ðə; ði][æmˈbæsədər] .
would not hear of any rest for himself , until he had seen the Ambassador .
会 不是 听到 的 任何 休息 为了 他自己 , 直到 他 有 已见 这 大使 .

他不见到大使，就不肯休息。

[wen][ˈstænəp][ˈentərd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][faʊnd][hɪz; ɪz][gest][ˈlaɪɪŋ][ɑ:n][ə; ei][ˈsoʊfə] ,
When Stanhope entered to him , he found his guest lying on a sofa ,
什么时候 斯坦霍普 进入 到 他 , 他 成立 他的 客人 说谎 在 一个 沙发 ,

斯坦霍普进门时，发现他的客人正躺在沙发上。

[ɪn][ə; ei][haɪ][steɪt][ʌv; əv][ˈfi:vər] , [bəʊθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈwu:ndz][ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
in a high state of fever , both from his wounds and agitation .
在 一个 高的 状态 的 发烧 , 两个都 从 他的 伤口 和 搅动 .

他因伤口和躁动而高烧不退。

- [roʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈɑ:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Ripperda rose at his appearance , and in the name of honour , and the
- 玫瑰 在 他的 外貌 , 和 在 这 姓名 的 荣誉 , 和 这

[ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] ,
privileges of his station ,
特权 的 他的 车站 ,

里珀达一见到他便站了起来，并以荣誉和身份的特权为名，

[kleɪmd][hɪz; ɪz][prəˈtekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈmi:diət][əˈtæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈenəmi] .
claimed his protection from the immediate attack of his political enemies .
声称 他的 保护 从 这 即时 攻击 的 他的 政治的 敌人 .

声称自己受到庇护，免受政治敌人的直接攻击。

[wʌt][mɔ:r][pæst][bɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði][æmˈbæsədər] , [lo:ˈrenzou; læˈrenzou][kʊd; kəd]
What more passed between his master and the Ambassador , Lorenzo could
什么 更多的 通过了 之间 他的 掌握 和 这 大使 , 洛伦佐 可以

[gɪv][noʊ][əˈkaʊnt] ; [ˈoʊnli] ,
give no account ; only ,
给 不 帐户 ; 仅有的 ,

他的主人和大使之间还有哪些谈话内容，洛伦佐无从知晓；只知道，

[ðæt][ˈdʒen(ə)rəl][ˈstænəp][ɑ:rˈi:] - [ˈɔ:rdərd][hɪz; ɪz][ˈkæɪɪdʒ][æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði]
that General Stanhope re - ordered his carriage as soon as he left the
那 一般的 斯坦霍普 关于 - 订购 他的 运输 作为 很快 作为 他 左边 这

[ˈtʃeɪmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gest] ,
chamber of his guest ,
房间 的 他的 客人 ,

斯坦霍普将军一离开客人的房间，就重新安排了他的马车。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ðen][wɪˈðɪn][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][deɪ] - [breɪk] .
which was then within an hour of day - break .
哪个 曾是 然后 之内 一个 小时 的 天 - 休息 .

当时距离天亮还有不到一个小时。

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [mə'drɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] .
He set off for Madrid , and did not return till the morning was far advanced .
他 放 离开 为了 马德里 , 和 做过 不是 返回 直到 这 早晨 曾是 远的 先进的 .

他启程前往马德里，直到天亮才返回。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ;
He was then closeted with Ripperda for two hours ;
他 曾是 然后 隐秘的 和 - 为了 二 小时 ;

然后他和Ripperda单独待了两个小时；

[ænd; ənd][mɑ:r'ti:ni] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ['veri] [haɪ] .
and Martini heard the voice of his master very high .
和 马提尼 听到 这 嗓音 的 他的 掌握 非常 高的 .

马蒂尼听到他主人的声音很高。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'mein] [ʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
However , it appeared , he was to remain unmolested in the house of the
然而 , 它 出现 , 他 曾是 到 保持 未受干扰 在 这 房子 的 这
[æm'bæsədər] ;
Ambassador ;
大使 ;

然而，他似乎得以继续安然无恙地待在大使官邸中；

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spæni] [gɑ:rd] . [-]
though it was immediately surrounded by a Spanish Guard . [272]
尽管 它 曾是 立即地 包围 经过 一个 西班牙语 警卫 . [-]

虽然它立即被西班牙卫队包围了。[272]

[ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'si:diŋz] [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ;
The bustle of these proceedings proclaimed the asylum of the Duke ;
这 忙碌 的 这些 诉讼程序 宣布 这 庇护所 的 这 公爵 ;

[ænd; ənd][lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ,
and Lorenzo ,
和 洛伦佐 ,

这些诉讼程序的喧嚣宣告了公爵的庇护；而洛伦佐，

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][segovi:ən] ['vɪlə] , ([wen] ,
who had only arrived that day from the Segovian villa , (when ,
WHO 有 仅有的 到达的 那 天 从 这 塞戈维安 别墅 , (什么时候 ,

他当天刚从塞戈维亚别墅抵达，（当时，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑ:nstər'nei](ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [mə'drɪd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]
to his great consternation he found the house at Madrid deserted by the
到 他的 伟大的 惊愕 他 成立 这 房子 在 马德里 荒凉的 经过 这
['sɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,

令他大为震惊的是，他发现马德里的房子里仆人都走了。

[ænd; ənd][ɪts] ['bjʊrɒʊ] ['ræn,sækt] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ;
and its bureaus ransacked by the police ;
和 它是 局 洗劫一空 经过 这 警察 ;

其办公室遭到警方洗劫；

) [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['pə:sɪkju:tɪd] ['mæstər] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pju:tɪd]
) lost no time in seeking his brother and persecuted master , in their reputed
) 丢失的 不 时间 在 寻求 他的 兄弟 和 受迫害 掌握 , 在 他们的 知名
['sæŋktʃueri] .
sanctuary .
避难所 .

他立即前往他兄弟和受迫害的主人的避难所寻找他们。

[ðə; ði] [du:k] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [waɪ] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rtər'beɪŋ]
The Duke saw him ; and while he walked the room ; for the perturbation
这 公爵 锯 他 ; 和 尽管 他 步行 这 房间 ; 为了 这 扰动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his mind ,
的 他的 头脑 ;

公爵看见了他；当他踱步于房间时；由于心神不宁，
[wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [dɪ'mɑ:ndɪd] ;
would not permit him to take the repose his wounds demanded ;
会 不是 允许 他 到 拿 这 休息 他的 伤口 要求 ;
不允许他得到伤口所需的休息；

[hi;; hi][təʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ] ['ɪnstəntli] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][sʌn] .
he told him to go instantly to meet his son .
他 讲述 他 到 去 即刻 到 见面 他的 儿子 .
他命令他立刻去见他的儿子。

" [ju;; jʊ] [waɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [hi;; hi] , " [sʌm; səm] [wer] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [vi'enə] .
" You will find him , " said he , " some where between this and Vienna .
" 你 将要 寻找 他 , " 说 他 , " 一些 在哪里 之间 这 和 维也纳 .
“你会在这里和维也纳之间的某个地方找到他，”他说。

[dɪ'skraɪb] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [wɒt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] .
Describe to him what you have heard and seen .
描述 到 他 什么 你 有 听到 和 已见 .
把你听到和看到的事情描述给他听。

[maɪ][pen] [wʊd] [kən'su:m] [ðə; ði]['peɪpər] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'tempt] [tu;; tə] [raɪt] [maɪ]['ɪndʒəɪɪz] !
My pen would consume the paper , should I attempt to write my injuries !
我的 笔 会 消耗 这 纸 , 应该 我 试图 到 写 我的 受伤 !
如果我试图写下我的伤情，我的笔会把纸都用光！

[tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'seɪld] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [naʊ] [saɪt][ɪn][maɪ] [si:t] !
Tell him , that my life has been assailed by those who now sit in my seat !
告诉 他 , 那 我的 生活 有 到过 遭受攻击 经过 那些 WHO 现在 坐 在 我的 座位 !
告诉他，我的生活受到了现在坐在我位置上的那些人的侵扰！

— [nɑ:t][baɪ][ðər; ðər] [oʊn] ['kaʊərd] [hændz] : — [ðeɪ] [-]
— Not by their own coward hands : — They [273]
— 不是 经过 他们的 自己的 懦夫 双手 : — 他们 [-]
—不是靠他们自己懦弱的手：—他们[273]

['spɪrɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ræbl] [tu;; tə][du:][ðər; ðər] ['blʌdi] [wɜ:rk] ,
spirit up the rabble to do their bloody work ,
精神 向上 这 乌合之众 到 做 他们的 血腥 工作 ;
鼓动乌合之众去干他们那些血腥的勾当，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θroʊ] [maɪ]['mɜ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] !
that they may throw my murder on the indignation of the people !
那 他们 可能 扔 我的 谋杀 在 这 愤慨 的 这 人们 !
让他们把我的死归咎于人民的愤怒！

[ðər; ðər] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ['bæfəld] [ðəm; ðəm] .
There , however , my fortune baffled them .
那里 , 然而 , 我的 财富 困惑 他们 .
然而，我的好运却让他们百思不得其解。

[naʊ] , [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [prə'tektər] : [ðeɪ] [dɪ'mænd][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [ɪ'skeɪp]
Now , they insult my protector : they demand his promise , that I shall not escape
现在 , 他们 侮辱 我的 保护者 : 他们 要求 他的 承诺 , 那 我 将 不是 逃脱
;
;
;

现在, 他们侮辱我的保护者: 他们要求他保证我不会逃跑;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðeɪ] [set] [gɑ:rdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
and when that is given , they set guards on his house , as if he were a
和 什么时候 那 是 给定 , 他们 放 守卫 在 他的 房子 , 作为 如果 他 是 一个
[ˈdʒeɪlər] ,
gaoler ,
看守 ,

得到许可后, 他们就派人守卫他的房子, 就像对待狱卒一样。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔ:r; fər] [haɪ] - [ˈtri:z(ə)n] !
and I a prisoner for high - treason !
和 我 一个 囚犯 为了 高的 - 叛国罪 !

而我却因叛国罪被囚禁!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ventʃər] [na:t][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] : [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnfəmi] [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [der]
But they venture not to charge it on me : their own infamy is all they dare
但 他们 风险投资 不是 到 收费 它 在 我 : 他们的 自己的 骂名 是全部 他们 敢
[prə'kleɪm] ;
proclaim ;
宣布 ;

但他们不敢把罪名强加在我身上: 他们只敢宣扬自己的恶名;

[tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪktɪd] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em]
to treat me like the worst of criminals , before I am convicted , before I am
到 对待 我 喜欢 这 最差 的 罪犯 , 前 我 是 已定罪 , 前 我 是
[ə'kju:zd] !
accused !
被告 !

在我被定罪、被指控之前, 就把我当作最穷凶极恶的罪犯对待!

— — [ʃoʊ] [maɪ] [sʌn] , [ði:z] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [sə'pɔ:rt] .
— — **Shew my son , these things ; and let him hasten to my support .**
— — 秀 我的 儿子 , 这些 事物 ; 和 让 他 趋 到 我的 支持 .

——把这些事告诉我的儿子, 让他赶紧来支持我。

[tel] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][ɪz][baɪ][maɪ][saɪd] , [aɪ] [wɪl] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ;
Tell him , when he is by my side , I will confront them face to face ;
告诉 他 , 什么时候 他 是 经过 我的 边 , 我 将要 面对 他们 脸 到 脸 ;

告诉他, 当他在我身边时, 我会与他们当面对质;

[aɪ] [wɪl] [let] [speɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈjʊrəp] [noʊ] , [ðæt] [ðoʊ] ['ɑ:nər] [ɪz] ['bænɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I will let Spain , and all Europe know , that though honour is banished from the
我 将要 让 西班牙 , 和 全部 欧洲 知道 , 那 尽管 荣誉 是 被放逐 从 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

我要让西班牙, 乃至整个欧洲都知道, 即便荣誉已从世间消失,

[aɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [di:] - .
it lives and reigns in the bosom of William de Ripperda .
它 生活 和 统治 在 这 怀 的 威廉 德 - .

它存在于威廉·德里珀达的心中, 并主宰着他。

" [ˈluːɪs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈɪnwərd] [ɪˈməʊʃənz] ;
" **Louis listened to all these details , with various inward emotions ;**
" 路易斯 听着 到 全部 这些 细节 , 和 各种各样的 向内 情绪 ;
路易斯听着这些细节，内心百感交集；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [breɪst] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈeni] .
but he was now braced to quell the smallest outward appearance of any .
但 他 曾是 现在 支撑 到 荡平 这 最小 向外 外貌 的 任何 .
但他现在已经做好准备，要压制住任何最轻微的外在迹象。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn][ɑːr ˈiː] [-]
He spoke little in re [274]
他 辐 小的 在 关于 [-]
他在 re[274] 中很少说话

[tɜːrn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [klaɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔːrt] [ɪˈrekt] ,
turn ; but his step was firm , his eye clear , and his port erect ,
转动 ; 但 他的 步 曾是 公司 , 他的 眼睛 清除 , 和 他的 港口 直立 ,
转身；但他步伐坚定，目光清澈，姿态挺拔。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][æt; ət][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] , [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] .
as he gave his orders at the port of Genoa , for immediate embarkation .
作为 他 给予 他的 订单 在 这 港口 的 热那亚 , 为了 即时 登船 .
他在热那亚港下令立即登船。

[ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪl] ; [ðə; ðɪ] [waɪnd] [fer] , [bʌt; bət] [ˈbɔɪstərəs] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
A vessel was ready to sail ; the wind fair , but boisterous ; and under a
一个 血管 曾是 准备好 到 帆 ; 这 风 公平的 , 但 喧闹的 ; 和 在下面 一个
[ˈhevi] [geɪl] ,
heavy gale ,
重的 大风 ,
船已做好起航准备；风向良好，但风浪很大；在狂风中，

[hiː; hi] [bːntʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he launched on the ocean that was to convey him to the land of his
他 发射 在 这 海洋 那 曾是 到 传达 他 到 这 土地 的 他的
[ˈfɔːr,fɑːðərz] ;
forefathers ;
祖先 ;
他扬帆起航，驶向大海，前往祖先的故土；

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsaɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv] [məˈdrɪd] . [-]
that was to consign him to the dungeons of Madrid . [275]
那 曾是 到 交付 他 到 这 地下城 的 马德里 . [-]
那是为了把他送进马德里的地牢。[275]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ɛks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 .
十四、

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ][kəˈbɑːl] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪnd] - [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌlbəld] [ˈfjʊəri] [ɪn][ðə; ðɪ]
Meanwhile the cabal against the ruined Ripperda raged with redoubled fury in the
同时 这 阴谋 反对 这 毁坏 - 愤怒 和 加倍 愤怒 在 这
[ˈspæniʃ] [ˈkæbɪnət] .
Spanish cabinet .
西班牙语 内阁 .
与此同时，西班牙内阁中反对破产的里珀达的阴谋集团的怒火更是加倍高涨。

[noʊ] [əˈpi:lz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
No appeals from him were suffered to reach His Majesty ,
不 上诉 从 他 是 遭受 到 抵达 他的 威严 ,
他的上诉没有一份能传达到陛下那里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈevri] [pəˈlɪtɪk(ə)] [kraɪm] [ðæt] [kɒd; kəd] [ˈkrɪməˌneɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ;
while he was accused of every political crime that could criminate a minister ;
尽管 他 曾是 被告 的 每一个 政治的 犯罪 那 可以 犯罪 一个 部长 ;
[ænd; ænd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] ,
and amongst others ,
和 在 其他的 ,

他被指控犯有所有可能使部长受到刑事处罚的政治罪行；此外，
[ʌv; əv][ˈbraɪbəri][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ɔˈstend, ˈɔstend] ; [ænd; ænd] [ðɪs] , [ˈbæptɪstə] -
of bribery from the merchants of Ostend ; **and this** , **Baptista Orendayn** -
的 受贿 从 这 商人 的 奥斯坦德 ; 和 这 , 巴普蒂斯塔 -

[prəʊˈtestɪd][ɑ:n] [oʊθ] ,
protested on oath ,
抗议 在 誓言 ,
奥斯坦德商人的贿赂；巴普蒂斯塔·奥伦丹发誓抗议此事。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈkæskɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
having seen the golden caskets in the hands of his son .
拥有 已见 这 金的 棺材 在 这 双手 的 他的 儿子 .
他亲眼看到儿子手中的金匣子。

[tʃɑ:rdʒ] [ˈæftər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] .
Charge after charge was brought forward by the Spaniards .
收费 后 收费 曾是 带来 向前 经过 这 西班牙人 .
西班牙人提出了一连串的指控。

[ˈbærən][ˈoʊθoʊ][di:] - , ([ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:striən] [ˈmɪnɪstər] ,
Baron Otho de Routemberg , (**a brother of the Austrian minister** ,
男爵 奥托 德 - , (一个 兄弟 的 这 奥地利 部长 ,
奥托·德·鲁滕贝格男爵（奥地利大臣的兄弟）

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [æmˈbæsədər] [æt; ət][məˈdrɪd]) [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðəm; ðəm][ɔ:l][baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
and his Ambassador at Madrid) **supported them all by a shew of**
和 他的 大使 在 马德里) 有 他们 全部 经过 一个 展示 的
[ˈeɪvɪdəns] ; [tɪl] , [æt; ət][læst] ,
evidence ; **till** , **at last** ,
证据 ; 直到 , 在 最后的 ,
以及他在马德里的大使) 用一系列证据支持了他们所有人；直到最后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][fa:r] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈpɔɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ]
the King was so far persuaded of the attempt at poisoning him having
这 国王 曾是 所以 远的 被说服 的 这 试图 在 中毒 他 拥有
[əˈrɪdʒɪnertɪd][wɪð; wɪθ] - , [-]
originated with Ripperda , [**276**]
起源于 和 - , [-]
国王当时确信，毒害他的企图来自里珀达[276]。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] ,
that he privately summoned a committee of the Council of Castile ,
那 他 私下 被召唤 一个 委员会 的 这 理事会 的 卡斯蒂利亚 ,
他私下召集了卡斯蒂利亚宗教会议的一个委员会，

[ænd; ænd][leɪd][ðə; ðɪ] [pru:fs] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and laid the proofs before their judgement .
和 铺设 这 证明 前 他们的 判断 .
并将证据呈交法官。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈsiːkrəsi] [ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] ,
With equal secrecy they consulted together ,
和 平等的 保密 他们 咨询 一起 ,
他们以同样的保密方式进行了磋商。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði][ˈredʒɪsaɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [strɔːŋɡər] [hoʊld]
and declared it expedient to commit the regicide to some stronger hold
和 声明 它 权宜 到 犯罪 这 弑君者 到 一些 更强 抓住
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æmˈbæsədʒ-z] [haʊs] ,
than that of the English ambassador's house ,
比 那 的 这 英语 大使的 房子 ,
并宣称, 为了更稳固的立足之地, 弑君更为妥当, 应该选择比英国大使官邸更坚固的地方。

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkaʊns(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈseɪmblɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈtraɪəl][biː; bi] [meɪd] [ʌ; əv]
till the full council could be assembled , **and a solemn trial be made of**
直到 这 满的 理事会 可以 是 组装 , 和 一个 庄严 审判 是 制成 的
[ðə; ði] [əˈfendər] .
the offender .
这 罪犯 .
直到全体议员能够聚集在一起, 对罪犯进行严肃的审判。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstæənəp] [ˈæftərwərdz] [lɜːrnt] ,
General Stanhope afterwards learnt ,
一般的 斯坦霍普 然后 学会了 ,
斯坦霍普将军后来得知:

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstəz] [əˈfektɪd] [ɡreɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz]
that while the new ministers affected great indignation at what they represented as
那 尽管 这 新的 部长们 做作的 伟大的 愤慨 在 什么 他们 代表 作为
- [klænˈdestɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemɪˌseriːz] [ʌ; əv][dʒeɪmz] [ˈstjuːt] ,
Ripperda's clandestine intelligence with the emissaries of James Stuart ,
- 秘密 智力 和 这 使者 的 詹姆斯 斯图尔特 ,
尽管新任大臣们对他们所认为的里珀达与詹姆斯·斯图亚特使者之间的秘密情报活动表示极大的愤慨,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiənsɪz] [tuː; tə] [duːk] [ˈ(h)wɔːtɒn] .
they were severally giving private audiences to Duke Wharton .
他们 是 分别 给予 私人的 观众 到 公爵 沃顿商学院 .
他们曾多次单独接见杜克·沃顿。

[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈævənuː][ʌ; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
Philip was entirely in the dark , as to this avenue of their intelligence ;
菲利普 曾是 完全 在 这 黑暗的 , 作为 到 这 大街 的 他们的 智力 ;
菲利普对他们的这种情报来源途径完全一无所知;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [məˈdrɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
for the Duke's presence in Madrid was not generally known ,
为了 这 公爵的 在场 在 马德里 曾是 不是 一般来说 已知 ,
因为公爵在马德里的存在并不为人所知。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm]
though the Queen herself was more than suspected of having admitted him
尽管 这 女王 她自己 曾是 更多的 比 怀疑 的 拥有 承认 他
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɡaɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [priːst] .
to a conference in the disguise of a priest .
到 一个 会议 在 这 伪装 的 一个 牧师 .
尽管女王本人极有可能让他乔装成牧师参加会议。

[bʌt; bət] [ˈstæənəp] [hæd; həd] [pruːf] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɔːr] [-]
But Stanhope had proof given him , that Whar [277]
但 斯坦霍普 有 证明 给定 他 , 那 码头 [-]
但斯坦霍普得到了证据, 证明沃[277]

[tʌn] [pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gri:'ma:ldoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reskju:ɪŋ]
ton passed several hours alone with Grimaldo , on the evening of his rescuing
吨 通过了 一些 小时 独自的 和 格里马尔多 , 在 这 晚上 的 他的 救援
- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pa:pjələs] ;
Ripperda from the populace ;
- 从 这 民众 ;
在格里马尔多从人群中救出里珀达的当晚, 托恩独自与格里马尔多待了几小时;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv]
and that on the night of the sitting of the committee of the Council of
和 那 在 这 夜晚 的 这 坐着 的 这 委员会 的 这 理事会 的
[kæ'sti:l] ,
Castile ,
卡斯蒂利亚 ,
并且是在卡斯蒂利亚委员会开会当晚,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['glɑɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [kən'fesər] ; [hu:]
he was seen gliding out of the chamber of the Queen's confessor ; who
他 曾是 已见 滑翔 出去 的 这 房间 的 这 女王大学 忏悔者 ; who
[r'mi:diətli] [æftər] ,
immediately after ,
立即地 后 ,
有人看到他 从女王的忏悔神父的房间里滑了出来; 紧接着,

[went][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] [ðens] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə]
went to Her Majesty ; and thence carried a message from her to
去 到 她 威严 ; 和 因此 携带 一个 信息 从 她 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,
他觐见了女王陛下; 然后从女王陛下那里带去了一封信给国王。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪnət][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt]
just as he was passing into the cabinet to decide on the judgement that
只是 作为 他 曾是 通过 进入 这 内阁 到 决定 在 这 判断 那
[wʌz; wəz] [dɪ'naʊnst] [ɑ:n] - .
was denounced on Ripperda .
曾是 谴责 在 - .
就在他走进内阁, 准备对里珀达的判决做出决定时, 他受到了谴责。

[ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] ,
The sentence that was then determined on , and sanctioned by the royal assent ,
这 句子 那 曾是 然后 决定 在 , 和 已制裁 经过 这 皇家 同意 ,
随后确定的判决, 并经国王批准,
[wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .
was executed the following morning some hours before the usual time of rising .
曾是 执行 这 下列的 早晨 一些 小时 前 这 通常 时间 的 上升 .
第二天早上, 比平时起床时间早几个小时被处决。

[waɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] [prə'faʊnd] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
While all was in profound tranquillity in the city ,
尽管 全部 曾是 在 深刻的 宁静 在 这 城市 ,
城中一片宁静祥和,

[ðə; ði] [tʃi:f] [æ'lkeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæridʒ] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] ,
the Chief Alcaid of the court got into a carriage equipped for travelling ,
这 首席 阿尔凯德的 这 法庭 得到 进入 一个 运输 配备 为了 旅行 ,
宫廷首席阿尔凯德坐上了一辆旅行用的马车,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['eskɔːrt][set] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdəns] .
and with a strong escort set forth towards the British residence .
和 和 一个 强的 护送 放 前进 向 这 英国 住宅 .
在强大的护卫下，他们向英国人的住所进发。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sə'pɔːrt]
A double detachment of soldiers was already there , with orders to support
一个 双倍的 分离 的 士兵 曾是 已经 那里 , 和 订单 到 支持
[hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] . [-]
him in case of resistance . [278]
他 在 案件 的 反抗 . [-]
那里已经驻扎着两支士兵分遣队，奉命在遇到抵抗时支援他。[278]

[aɪ'tiː] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] ['pɒtər] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [taɪm] ; [ænd; ænd]
It happened that the house porter had risen before his accustomed time ; and
它 发生 那 这 房子 搬运工 有 升起 前 他的 习惯 时间 ; 和
[sə'pəʊzɪŋ] ,
supposing ,
假如 ,
碰巧的是，门房比平时起得早；而且假设，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][stɜːr][hiː; hi] [hɜːrd] [wɪ'ðəʊt] , [ðæt][ðə; ði]['juːʒuəl] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
from a stir he heard without , that the usual guard was going to be
从 一个 搅拌 他 听到 没有 , 那 这 通常 警卫 曾是 去 到 是
[rɪ'liːvd] ,
relieved ,
松了口气 ,
他从外面听到一阵骚动，说平常的守卫要被换掉了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
he opened the door to amuse himself with the ceremony .
他 打开 这 门 到 娱乐 他自己 和 这 仪式 .
他打开门，想从仪式中找点乐子。

[ðə; ði][æl'keɪd][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [siːzd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [ænd; ænd] ['entərd] [ðə; ði]
The Alcaid and his officers seized the favourable moment , and entered the
这 阿尔凯德 和 他的 警官 查获 这 有利 片刻 , 和 进入 这
[haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ɑːpə'zɪ](ə)n] .
house without opposition .
房子 没有 反对 .
阿尔凯德和他的军官们抓住这个有利时机，没有遇到任何抵抗就进入了房子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɪ'kjɔːrd] [ðə; ði] ['pɒtər] [frʌm; frəm] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] ; [ænd; ænd]
Some of the soldiers secured the porter from creating an alarm ; and
一些 的 这 士兵 安全 这 搬运工 从 创建 一个 警报 ; 和
[ðə; ði][rest] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
the rest filling the hall ,
这 休息 填充 这 大厅 ,
一些士兵阻止了门房发出警报；其余士兵则挤满了大厅。

['faːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
fastened the door .
系紧 这 门 .
把门关上了。
[ðə; ði][æl'keɪd] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəfaɪd] [də'mestɪk] ,
The Alcaid having learnt from the terrified domestic ,
这 阿尔凯德 拥有 学会了 从 这 恐惧 国内的 ,
阿尔凯德从惊恐的家仆身上学到了什么，

[ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ðə; ði] [du:k] [di:] - [slept] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] -
in what part of the residence the Duke de Ripperda slept , went with his Alquazils
在 什么 部分 的 这 住宅 这 公爵 德 - 睡着了 , 去 和 他的 -
,
:
,

里珀达公爵和他的阿尔夸齐尔们睡在宅邸的哪一部分？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪləteri] [gɑ:rd] , [ʌp] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skraɪbd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and a military guard , up stairs in the described direction .
和 一个 军队 警卫 , 向上 楼梯 在 这 描述 方向 .
一名军警人员正沿着楼梯朝上述方向走去。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ə'woʊk] ['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] ;
The tumult they made in hurrying along the passages , awoke General Stanhope ;
这 骚乱 他们 制成 在 匆忙 沿着 这 段落 , 醒来 一般的 斯坦霍普 ;
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他们匆匆穿过通道时引起的骚动惊醒了斯坦霍普将军；他

['heɪsənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] , [met] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
hastening out of his room to investigate the cause , met the officer of justice
加速 出去 的 他的 房间 到 调查 这 原因 , 遇见 这 官 的 正义
[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
in the lobby .
在 这 大厅 .

他急忙走出房间去查看原因，在大厅里遇到了执法人员。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hɪr]
A few words explained his errand ; but the brave Englishman would hardly hear
一个 很少 字 解释 他的 差事 ; 但 这 勇敢的 英国人 会 几乎 听到
[,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði][end] . [-]
it to the end . [279]
它 到 这 结尾 . [-]

他用几句话解释了自己的来意；但这位勇敢的英国人却几乎没听完。 [279]

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] , [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [di:] - [ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
He had received the King's word , that the Duke de Ripperda should remain
他 有 已收到 这 国王学院 单词 , 那 这 公爵 德 - 应该 保持
[ʌnmə'lestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
unmolested in his house ,
未受干扰 在 他的 房子 ,

他已得到国王的指示，里珀达公爵应安然无恙地待在他的家中。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['traɪəl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['perəl]
until he was demanded to public trial ; and he declared , that on the peril
直到 他 曾是 要求 到 民众 审判 ; 和 他 声明 , 那 在 这 危险
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

直到他被要求接受公开审判；他宣称，即便冒着生命危险，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ɔ:l][rɪ'li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] .
he would resist all illegal proceedings to the contrary .
他 会 抵抗 全部 非法的 诉讼程序 到 这 相反 .
他将抵制一切与之相反的非法律诉讼程序。

[ðə; ði][æ'lkeɪd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['pɑ:z] ,
The Alcaid presented a letter from the Count de Paz ,
这 阿尔凯德 呈现 一个 信 从 这 数数 德 帕兹 ,
阿尔凯德呈上了德·帕斯伯爵的一封信，

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɛksəlɐnsɪ] [tuː; tə] [rɪːd] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət] [liːst] ,
begging His Excellency to read it at least ,
乞讨 他的 阁下 到 读 它 在 至少 ,
恳求阁下至少读一读。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwɜrd] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [ðə; ði][ɛks] - [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
while he went forward to apprise the ex - minister of the sentence against him
尽管 他 去 向前 到 通知 这 前任 - 部长 的 这 句子 反对 他
.
.
.

他上前告知这位前部长对他的判决结果。
[ˈstænəp] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Stanhope , having no other covering than his dressing gown , took the letter ,
斯坦霍普 , 拥有 不 其他 覆盖 比 他的 敷料 袍 , 采取 这 信 ,
[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ɪn][ˈæŋɡrɪ] [heɪst] ,
and retired in angry haste ,
和 退休 在 生气的 匆忙 ,
斯坦霍普身上除了睡袍之外没有其他遮盖物, 他拿着信, 怒气冲冲地匆匆离去。

[tuː; tə] [rɪːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
to read it and hurry on his cloaths .
到 读 它 和 匆忙 在 他的 衣服 .
他读完后赶紧穿好衣服。

[ɪts] [ˈkɑːntents][wɜːr; wər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Its contents were to this effect ; and they were addressed to him .
它是 内容 是 到 这 影响 ; 和 他们 是 已解决 到 他 .
邮件内容大致如此, 并且是写给他的。

" [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] , [əˈpiːld] [ˈɔːlsʊʊ]
" That His Majesty , knowing the integrity of the British ambassador , appealed also
" 那 他的 威严 , 会心 这 正直 的 这 英国 大使 , 上诉 还
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
to his good understanding .
到 他的 好的 理解 .
“陛下深知英国大使的正直, 也诉诸于大使的通情达理。”

[hɪz; ɪz] [ˈɛksəlɐnsɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [diː] -
His Excellency must be too well acquainted with the Duke de Ripperda's
他的 阁下 必须 是 也 出色地 熟人 和 这 公爵 德 -
[dɪˈlɪŋkwənsɪ] ,
delinquency ,
犯罪 ,
阁下一定对里珀达公爵的罪行了如指掌。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈθɔːrəti] , [[ʊd; ʃəd] [-]
not to see the fatal consequences to the royal authority , should [280]
不是 到 看 这 致命的 结果 到 这 皇家 权威 , 应该 [-]
看不到对王权造成的致命后果, 应该[280]

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ber] [ˈeni] [ɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təˈmerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
His Majesty bear any longer with the temerity of the Duke ,
他的 威严 熊 任何 更长 和 这 鲁莽 的 这 公爵 ,
陛下再也无法容忍公爵的鲁莽行径。

[ɪn] ['breɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , ['ræðər]
in braving his sovereign with propositions in the language of a prince , rather
在 勇敢 他的 主权 和 命题 在 这 语言 的 一个 王子 , 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;
than of a subject ;
比 的 一个 主题 ;

他勇敢地以君主的语言，而不是臣民的语言，向君主提出建议；

[ænd; ənd][ɔ:l][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [æm'bæsədʒz] [haʊs] .
and all from being in the fancied security of a foreign ambassador's house .
和 全部 从 存在 在 这 幻想 安全 的 一个 外国的 大使的 房子 .
而这一切，都源于身处外国大使官邸这种看似安全的环境中。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs] [ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
" **Such a scandalous example ,**
" 这样的 一个 丑闻 例子 ,
“如此令人震惊的例子，

[maɪt] [ˌhɪr'æftər] [ɪn'du:s] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu:; tə] [trænz'ɡres] [ɪn][ə; eɪ]
might hereafter induce some other minister of His Majesty to transgress in a
可能 此后 诱导 一些 其他 部长 的 他的 威严 到 越界 在 一个
[ˌsɪmələr] [wei] ,
similar way ,
相似的 方式 ,
此后可能会诱使陛下的其他大臣以类似方式越轨，

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪmələr][ə'saɪləm] ; [ænd; ənd][soʊ] ['klʌvər] [ɡɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl]
under the assurance of a similar asylum ; and so cover guilt from the royal
在下面 这 保证 的 一个 相似的 庇护所 ; 和 所以 覆盖 有罪 从 这 皇家
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
在类似庇护所的保证下；从而掩盖罪行，逃避皇家司法的审判。

[ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] !
even within the walls of the royal courts !
甚至 之内 这 墙壁 的 这 皇家 法院 !
即使在皇家宫廷的高墙之内！

" [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'ɡeɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [du:k] [di:]
" **These reflections ought to engage His Excellency to surrender the Duke de**
" 这些 反思 应该 到 从事 他的 阁下 到 投降 这 公爵 德
- , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmənʒ] ;
Ripperda , on the first summons ;
- , 在 这 第一的 传票 ;
“这些想法应该促使阁下在第一次传唤时就交出里珀达公爵；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmənʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and that summons is made in the name of the King ,
和 那 传票 是 制成 在 这 姓名 的 这 国王 ,
并且该传唤是以国王的名义发出的。

[hu:] [kə'mændz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] ,
who commands it to be imparted to the British ambassador ,
WHO 命令 它 到 是 传授 到 这 英国 大使 ,
命令将其转交给英国大使的人

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
that if he insists on the sanctuary of his house ,
那 如果 他 坚持 在 这 避难所 的 他的 房子 ,
如果他坚持要以自己的家为庇护所，

[hi:; hi][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][du:k][ˈi:kwəli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ri:tʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈmɜ:rsɪ][, [æz; əz][ʌv; əv]
he places the Duke equally out of the reach of His Majesty's mercy , as of
他 地方 这 公爵 同样地 出去 的 这 抵达 的 他的 陛下的 怜悯 , 作为 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] .
his justice .
他的 正义 :

他将公爵置于国王陛下的仁慈和公正的双重范围之外。

[ɪf][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɑ:rðər][ɪmˈpɑ:r(ə)l][ɪnˈspekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstri] , [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [hi:; hi]
If on a farther impartial inspection of his ministry , it should appear he
如果 在 一个 更远 公正 检查 的 他的 部 , 它 应该 出现 他
[hæd; həd][nɑ:t][-]
had not [281]
有 不是 [-]

如果对他的牧职进行进一步公正的考察后, 发现他并没有[281]

[ˈoʊnli][brɪˈtreɪd][ðə; ði][ˈɪntrəsts][ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd][drɪˈvaɪzd][ðə; ði][deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
only betrayed the interests of the state , but had devised the death of the
仅有的 背叛 这 兴趣 的 这 状态 , 但 有 设计 这 死亡 的 这
[kɪŋ] ;
King ;
国王 ;

他背叛了国家利益, 却策划了国王的死亡;

[wen][ðə; ði][drɪˈlɪŋkwənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
when the delinquent was in the power of justice ,
什么时候 这 不良少年 曾是 在 这 力量 的 正义 ,
当罪犯处于司法管辖之下时,

[ðen][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:][kʊd; kəd][ˈi:ðər][meɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][greɪt][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][æn; ən][ɪgˈzempləri]
then His Majesty could either make him a great example in an exemplary
然后 他的 威严 可以 任何一个 制作 他 一个 伟大的 例子 在 一个 典范
[ˈpʌnɪʃmənt] ; [ɔ:r] ,
punishment ; or ,
惩罚 ; 或者 ,

那么, 陛下要么可以对他施以严惩, 以儆效尤; 要么,

[wʌt][wʌz; wəz][ˈɪnfɪnətli][mɔ:r][ˈpreʃəs][ɪn][hɪz; ɪz][saɪt] ,
what was infinitely more precious in his sight ,
什么 曾是 无限地 更多的 宝贵的 在 他的 视线 ,
在他眼中, 还有什么比这更珍贵呢?

[ʃʊ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][greɪt][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][ˈpɑ:dənɪŋ][soʊ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
shew the world as great an example in pardoning so formidable a criminal .
展示 这 世界 作为 伟大的 一个 例子 在 赦免 所以 强大 一个 刑事 .
赦免如此穷凶极恶的罪犯, 为世界树立了榜样。

" [waɪl][ˈstænəp][wʌz; wəz][ˈri:dɪŋ][ðɪ:z] , [ænd; ənd][ˈʌðər][ˈɑ:rgju:mənts][tu:; tə][pərˈsweɪd] , [wer]
" While Stanhope was reading these , and other arguments to persuade , where
" 尽管 斯坦霍普 曾是 阅读 这些 , 和 其他 论点 到 说服 , 在哪里
[fɔ:rs][wʌz; wəz][ɔ:l'reɪdɪ][drɪˈtɜ:rmɪnd] ,
force was already determined ,
力量 曾是 已经 决定 ,

“当斯坦霍普阅读这些以及其他试图说服对方的论点时, 武力使用已经确定了,

[ðə; ði][ælˈkeɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑ:rdz] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ks][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] .
the Alcaid and his guards approached the door of the Duke's anti - chamber .
这 阿尔凯德 和 他的 守卫 接近 这 门 的 这 公爵的 反对 - 房间 .

阿尔凯德和他的卫兵来到公爵的候客厅门口。

[ɑ:n] ['ʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ræðər] ['ru:dlɪ] , ([fɔ:r; fər] [ɔ:l] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [dɪ'spætʃ] ,)
On opening it rather rudely , (for all now depended on dispatch ,)
在 开幕 它 相当 粗鲁地 , (为了 全部 现在 取决于 在 派遣 ,)

粗暴地打开它（因为现在一切都取决于速度），

[mɑ:r'ti:ni] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mætrəs] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [men][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ]
Martini sprang from his mattress , and seeing the armed men by the dawning
马提尼 弹簧 从 他的 床垫 , 和 看到 这 武装 男人 经过 这 黎明
[laɪt] ,
light ,
光 ,

马蒂尼从床垫上跳了起来，透过晨曦看到了那些武装人员。

[dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ?
demanded what they wanted ?
要求 什么 他们 通缉 ?

他们提出了自己的要求？

" [wi:; wi][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]['mæstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] ['li:dər] .
" We must speak with your master , " replied their leader .
" 我们 必须 说话 和 你的 掌握 , " 回复 他们的 领导者 .

“我们必须去见你们的主人，”他们的首领回答道。

[mɑ:r'ti:ni][hæd; həd] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'l'keɪd]
Martini had now approached them ; and recognising the office of the Alcaid
马提尼 有 现在 接近 他们 ; 和 识别 这 办公室 的 这 阿尔凯德
[baɪ][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
by his habit ,
经过 他的 习惯 ,

马蒂尼此时已经走近他们；他从马蒂尼的装束认出了阿尔凯德的身份，

[wen] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [-]
when he glanced also on [282]
什么时候 他 瞥了一眼 还 在 [-]

当他瞥了一眼[282]

[ðə; ði] [drɔ:n] [swɔ:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
the drawn swords of his attendants ,
这 绘制 剑 的 他的 服务员 ,

他侍从们拔出的剑，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ;
he was at no loss to guess the purpose of their visit ;
他 曾是 在 不 损失 到 猜测 这 目的 的 他们的 访问 ;

他毫不费力地就猜到了他们来访的目的；

[bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['tʃeɪmbər] ,
but placing himself before the entrance of the interior chamber ,
但 放置 他自己 前 这 入口 的 这 内部的 房间 ,

但他却把自己置于内室入口处，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)l]['ɑ:kjupaɪər] ['elɪvertɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
with all the pride of its noble occupier elevating his own manner , he replied :
和 全部 这 自豪 的 它是 高贵 占领者 提升 他的 自己的 方式 , 他 回复 :

他带着贵族主人特有的骄傲和自负，回答道：

" [maɪ]['mæstər][ɪz][na:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪn'tru:ʒ(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [laɪk] [ðɪs] .
" My master is not accustomed to intrusion at an hour like this .
" 我的 掌握 是 不是 习惯 到 入侵 在 一个 小时 喜欢 这 .

“我的主人不习惯在这个时候被打扰。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ə'weɪt][hɪz; ɪz][kə'mændz][tɪl][nuːn] . "

You must await his commands till noon . "
你 必须 等待 他的 命令 直到 中午 . "

你们必须等到中午才能得到他的命令。

" [siːz][ðæt][feloʊ] , " [rɪ'tɜːrnd][ðə; ði][æl'keɪd] , [ˈmoʊənɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

" Seize that fellow , " returned the Alcaid , motioning to his men .
" 抢占 那 同伴 , " 返回 这 阿尔凯德 , 示意 到 他的 男人 .

“抓住那家伙,”阿尔凯德说着, 向他的手下示意。

[tuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][əu'beɪd] ; [ænd; ənd][mɑːr'tiːni][wʌz; wəz][held] , [ˈpɪnjənd][brɪ'twiːn][ðem; ðəm] ,

Two of them obeyed ; and Martini was held , pinioned between them ,
二 的 他们 服从 ; 和 马提尼 曾是 握住 , 钉住 之间 他们 ,

[waɪl][ðə; ði][æl'keɪd] ,

while the Alcaid ,
尽管 这 阿尔凯德 ,

其中两人服从了命令; 马蒂尼被夹在两人中间, 而阿尔凯德,

[fɑːloʊd][baɪ][ðə; ði][rest] , [pæst][də'rekt][ɪntuː][ðə; ði][tʃeɪmbər] .

followed by the rest , passed direct into the chamber .
随后 经过 这 休息 , 通过了 直接的 进入 这 房间 .

其余的人随后直接进入房间。

[sɪns][hɪz; ɪz][mis'fɜːtʃənz] , [ðə; ði][ˈduːks][sliːp][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliərli][prə'faʊnd] ,

Since his misfortunes , the Duke's sleep was peculiarly profound ,
自从 他的 不幸 , 这 公爵的 睡觉 曾是 奇特地 深刻的 ,

自从遭遇不幸之后, 公爵的睡眠变得异常深沉。

[ænd; ənd][hiː; hi][naʊ][leɪ][ɪn][æz; əz][kəm'pəʊzd][ə; eɪ][ˈslʌmbər] , [æz; əz][ɪf][hiː; hi][slept][ɪn][hɪz; ɪz][tuːm] .

and he now lay in as composed a slumber , as if he slept in his tomb .
和 他 现在 躺 在 作为 由 一个 睡眠 , 作为 如果 他 睡着了 在 他的 墓 .

他现在安详地睡着了, 仿佛睡在了自己的坟墓里。

[bʌt; bət][ðə; ði][æl'keɪd] , [fɪərɪŋ][rɪ'zɪstəns][frʌm; frəm][ðə; ði][æm'bæsədər] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]

But the Alcaid , fearing resistance from the Ambassador , should he
但 这 阿尔凯德 , 害怕 反抗 从 这 大使 , 应该 他

[rɪˈdʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm][brɪ'fɜːr] - [hæd; həd][sə'rendəd] [hɪm'self] ,

rejoin them before Ripperda had surrendered himself ,
重新加入 他们 前 - 有 投降 他自己 ,

但是阿尔凯德担心, 如果他在里珀达投降之前重新加入他们, 会遭到大使的抵抗。

[ˈdɑːrtɪd][tɔːrdz][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd][ˈdrɔːɪŋ][bæk][ðə; ði][ˈkɜːtənz] , [ˈrʌfli][ə'woʊk][ðə; ði][duːk] .

darted towards the bed ; and drawing back the curtains , roughly awoke the Duke .
飞镖 向 这 床 ; 和 绘画 后退 这 窗帘 , 大致 醒来 这 公爵 .

她猛地冲向床边, 一把拉开窗帘, 粗暴地吵醒了公爵。

- [ˈstɑːrtɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][brɪ'held][-]

Ripperda started up in the bed , and beheld [283]
- 开始 向上 在 这 床 , 和 观看 [-]

里珀达从床上坐了起来, 看到了[283]

[aɪ'tiː][sə'raʊndɪd][baɪ][ˈgliːmɪŋ][ˈseɪbərz] .

it surrounded by gleaming sabres .
它 包围 经过 闪闪发光 军刀 .

它被闪闪发光的军刀包围着。

[brɪ'fɜːr][hiː; hi][kʊd; kəd][spiːk] , [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz][ˈerənd] : [ðæt]

Before he could speak , the officer of Justice proclaimed his errand : that
前 他 可以 说话 , 这 官 的 正义 宣布 他的 差事 : 那

[hiː; hi][ə'restɪd][hɪm; ɪm][fɜːr; fər][haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] ,

he arrested him for high - treason ,
他 被捕 他 为了 高的 - 叛国罪 ,

他还没来得及开口, 司法官员就宣布了他的任务: 他以叛国罪逮捕了他。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [ˈprɪzn] [ʌv; əv][seˈɡoʊviːə] .
and came to carry him to the state - prison of Segovia .
和 来了 到 携带 他 到 这 状态 - 监狱 的 塞戈维亚 .

然后前来将他押往塞戈维亚州立监狱。

" [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][maɪ] [kɔːrps] !
" **It shall be my corpse !**
" 它 将 是 我的 尸体 !

“这将是我的尸体！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] ,
" **cried the Duke ,**
" 哭 这 公爵 ,

“公爵喊道,”

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnpriˈperd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [stəd] [ˈnɪrəst]
snatching a sword from the unprepared hand of the soldier who stood nearest
抢夺 一个 剑 从 这 毫无准备 手 的 这 士兵 WHO 站立 最近的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他从离他最近的士兵毫无防备的手中夺过一把剑。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
and attempting to rush from the bed .
和 尝试 到 匆忙 从 这 床 .

并试图从床上冲下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ælˈkeɪd][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [saɪn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men]
But the Alcaid had ordered a concerted sign to be made to the men
但 这 阿尔凯德 有 订购 一个 协同 符号 到 是 制成 到 这 男人
[bɪˈloʊ] ;
below ;
以下 ;

但阿尔凯德下令向下面的人发出统一的信号；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [θruː] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑːrdz]
and , while those present threw themselves upon the Duke , the other guards
和 , 尽管 那些 展示 扔 他们自己 之上 这 公爵 , 这 其他 守卫
[ˈheɪsnd] [ʌp] [sterz] ,
hastened up stairs ,
加快 向上 楼梯 ,

当在场的人扑向公爵时，其他卫兵则匆匆跑上楼梯。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
and filled the chamber .
和 已填 这 房间 .

并将容器装满。

[ˈstænəp] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [ɑːn][ðə; ði]
Stanhope came into the room at the same instant , and called loudly on the
斯坦霍普 来了 进入 这 房间 在 这 相同的 立即的 , 和 称为 高声 在 这
[ɪˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] ;
illegal proceeding ;
非法的 进行中 ;

斯坦霍普也同时走进房间，大声谴责这种非法行为；

[ɑːn][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][æn; ən] [æmˈbæsədər] ,
on the breach of his privileges as an ambassador ,
在 这 违反 的 他的 特权 作为 一个 大使 ,

就其大使特权遭到侵犯一事，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [ˌvaɪəˈleɪ](ə)n][λv; əv][ðə; ði][kleɪmz] [λv; əv] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪts] [λv; əv]
on the shameful violation of the claims of honour , and the sacred rights of
在这可耻违反的这索赔的荣誉 , 和这神圣权利的
[ˌhɑ:spɪˈtæləti] !
hospitality !
热情好客 !

对荣誉诉求和神圣待客之道的可耻践踏！

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈsensəb(ə)] , [frʌm; frəm] [-]
The Duke was now insensible , from [284]
这公爵曾是现在麻木不仁 , 从 [-]

公爵此时已失去知觉，[284]

[ə; eɪ] [blɒʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ɪn][ðə; ði][ˈskʌf(ə)] .
a blow he had received on the temple , in the scuffle .
一个吹他已有收到在这寺庙 , 在这扭打 .

在扭打中，他的太阳穴受到了重击。

[ðɪs] [saɪt] [ri:ˈdʌbəld] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [breɪv]
This sight redoubled the indignation , and the threatenings of the brave
这视线加倍这愤慨 , 和这威胁的这勇敢的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
Englishman ;
英国人 ;

眼前的景象更加激起了这位勇敢的英国人的愤慨和威胁；

[bʌt; bət][ðə; ði][æɪlˈkeɪd] [dru:ɪ] [fɔ:ɪrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔ:rdər] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [tu:; tə] [teɪk] -
but the Alcaid drew forth his own order , signed by the King , " to take Ripperda
但这阿尔凯德画前进他的自己的命令 , 签名经过这国王 , " 到拿 -
,
/ ,
,

但阿尔凯德拿出了他自己的命令，由国王签署，“去攻占里珀达”。

[ded] [ɔ:r][əˈlaɪv] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
dead or alive ; " and then the minister found himself obliged to resist no longer .
死的或者活 ; " 和然后这部长成立他自己有义务到抵抗不更长 .

生死不论;”然后，这位部长发现自己不得不停止抵抗。

[haʊˈevər] , [ðoo] [hi:; hi] [stəd] [kwɪˈes(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [du:k] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]
However , though he stood quiescent while the lifeless Duke was wrapped in the
然而 , 尽管他站立静止的尽管这无生命公爵曾是包装在这
[ˈkʌvərɪd] ,
coverlid ,
床单 ,

然而，尽管他静静地站在那里，看着毫无生气的公爵被盖在被罩里，

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] , [hi:; hi] [kɔ:ɪld] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] ,
and carried to the carriage , he called all around to witness ,
和携带到这运输 , 他称为全部大约到证人 ,

他被抬上马车，并叫周围的人都来见证。

[ðæt] [hi:; hi][prəuˈtestɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [di:d] [soʊ] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [λv; əv][neɪʃəns] ,
that he protested against a deed so contrary to the law of nations ,
那他抗议反对一个契据所以相反到这法律的国家 ,

他抗议这种如此违反国际法的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [bɑ:ndz][λv; əv] [feɪθ] [brɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] .
and the commonest bonds of faith between man and man .
和这最常见的债券的信仰之间男人和男人 .

以及人与人之间最常见的信仰纽带。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , ([mɑːrtɪːni] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɜːrɪd] ['ðɪðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sentənəlz] ,
In passing through the hall , (Martini having been hurried thither by his sentinels ,
在 通过 通过 这 大厅 , (马提尼 拥有 到过 慌忙 那里 经过 他的 哨兵 ,
穿过大厅时 (马蒂尼被他的哨兵匆匆带到这里) ,

) [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'tæliən] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæstər][ɪn][soʊ] [lɔːst] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
) when the faithful Italian saw his master in so lost a condition ,
) 什么时候 这 忠实 意大利语 锯 他的 掌握 在 所以 丢失的 一个 状况 ,
当这位忠诚的意大利人看到他的主人落得如此境地时 ,

[hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mælə'ðɪkʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]
he broke from his guards , and with a dreadful malediction on his
他 打破 从 他的 守卫 , 和 和 一个 可怕 诅咒 在 他的
[ˈmɜːdəʊz] , [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
murderers , rushed towards him .
杀人犯 , 匆忙 向 他 .
他挣脱了守卫, 对着凶手发出可怕的诅咒, 然后冲向他。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn]
The soldiers attempted to beat him back ; but throwing himself almost upon
这 士兵 尝试过 到 打 他 后退 ; 但 投掷 他自己 几乎 之上
[ðər; ðər][swɔːdz] ,
their swords ,
他们的 剑 ,
士兵们试图将他击退; 但他却几乎扑向了他们的剑 ,

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [soʊ] [ə'fektɪd] [-]
his attachment so affected [285]
他的 依恋 所以 做作的 [-]
他的依恋如此深切[285]

[ˈdʒen(ə)rəl] ['stænəp] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][æl'keɪd] :
General Stanhope , that he said to the Alcaid :
一般的 斯坦霍普 , 那 他 说 到 这 阿尔凯德 :
斯坦霍普将军对阿尔凯德说 :

" [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdərz] , [let][em 'iː] [siː] , [sɜːr] ,
" **If it be not against your positive orders , let me see , Sir ,**
" 如果 它 是 不是 反对 你的 积极的 订单 , 让 我 看 , 先生 ,
“如果这不违背您的明确命令, 请让我看看, 先生。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
that you have some regard to humanity ,
那 你 有 一些 看待 到 人类 ,
说明你对人类还有一丝怜悯之心。

[ɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] . — [let] [hɪm; ɪm] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
in respecting the fidelity of that man . — Let him accompany his master .
在 尊重 这 忠诚 的 那 男人 : — 让 他 陪伴 他的 掌握 :
鉴于此人的忠诚, 就让他跟随他的主人吧。

" [ðə; ði][æl'keɪd] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
" **The Alcaid replied , he had no orders , but what related to the person**
" 这 阿尔凯德 回复 , 他 有 不 订单 , 但 什么 有关的 到 这 人
[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ;
of the Duke ;
的 这 公爵 ;
“阿尔凯德回答说, 他没有接到任何命令, 但有些命令与公爵本人有关;

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [hi:; hi] [wɒd] [pə'r'mɪt][mɑ:r'ti:ni][tu:; tə] [ə'tend]
and therefore , to oblige his Excellency , he would permit Martini to attend
和 所以 , 到 必须 他的 阁下 , 他 会 允许 马提尼 到 出席
[hɪz; ɪz]['mæstər] .
his Master .
他的 掌握 .

因此，为了不辜负阁下的期望，他允许马蒂尼侍奉他的主人。

" [nɑ:t][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] ; " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪnɪstər] ,
" Not to oblige me ; " returned the English minister ,
" 不是 到 必须 我 ; " 返回 这 英语 部长 ,
“不必麻烦我，”英国大臣回答道。

" [bʌt; bət][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['autreɪdʒz] [aɪ][jæl; jəl] [ɪ'mɪ:diətli] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
" but to lessen the account of outrages I shall immediately charge upon this
" 但 到 减少 这 帐户 的 暴行 我 将 立即地 收费 之上 这
[kɔ:rt] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] !
court to my own !
法庭 到 我的 自己的 !

“但是为了减轻暴行的后果，我将立即把本法庭的罪责归咎于我自己！ ”

['ðɜ:fɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jɜ:; jər] ['seɪftɪ] , [prɪ'tend] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðæt] [sʌm; səm] , [baɪ]
Therefore , on the peril of your safety , pretend to augment that sum , by
所以 , 在 这 危险 的 你的 安全 , 假装 到 增强 那 和 , 经过
[jɜ:; jər] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] [ə'loʊn] !
your own authority alone !
你的 自己的 权威 独自的 !

因此，冒着生命危险，假装仅凭你自己的权力增加这笔金额吧！

" [ðə; ði][æ'l'keɪd] [boʊd] [tu:; tə] ['stænəp] ; [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [mɑ:r'ti:ni][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
" The Alcaid bowed to Stanhope ; and ordered Martini to be placed in the
" 这 阿尔凯德 鞠躬 到 斯坦霍普 ; 和 订购 马提尼 到 是 放置 在 这
['kæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
carriage with his master ,
运输 和 他的 掌握 ,

“阿尔凯德向斯坦霍普鞠躬，并命令将马蒂尼安置在他主人的马车里。”

[brɪ'twi:n] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
between a soldier , and an officer of the police .
之间 一个 士兵 , 和 一个 官 的 这 警察 .
士兵和警察之间。

[ðə; ði]['vi:] [-]
The ve [286]
这 ve [-]
ve[286]

- [ðen] [droʊv] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] ['gæləp] ,
hicle then drove off at a rapid gallop ,
- 然后 驾驶 离开 在 一个 迅速的 驰骋 ,
随后，希克尔策马疾驰而去。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][æ'l'keɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['eskɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] ['kæv(ə)lri] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɪzməl]
followed by the Alcaid and a grand escort of armed cavalry , towards the dismal
随后 经过 这 阿尔凯德 和 一个 盛大 护送 的 武装 骑兵 , 向 这 惨淡
[,ælkə'zɑ:] [ʌv; əv][sɛ'goʊvi:ə] . [-]
Alcazar of Segovia . [287]
阿尔卡萨尔 的 塞戈维亚 . [-]

随后是阿尔凯德和一支庞大的武装骑兵护卫队，前往阴森的塞戈维亚阿尔卡萨尔。[287]

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈstænhəʊps] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈvi:əmənt] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] , [æt; ət] [wʌt]
Stanhope's indignation was as vehement , as it was sincere , at what
斯坦霍普的 愤慨 曾是 作为 慷慨 , 作为 它 曾是 真诚 , 在 什么
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ; [ænd; ənd] ,
had been done ; and ,
有 到过 完毕 ; 和 ,

斯坦霍普对所发生的事情感到既愤怒又真诚；

[tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪnɪstəz] , [ˈseprətli] [ænd; ənd] [kəˈlektɪvli] , [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz]
to every one of the royal ministers , separately and collectively , he spoke his
到 每一个 一 的 这 皇家 部长们 , 分别地 和 集体 , 他 辐 他的
[maɪnd][wɪð; wɪθ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈboʊldnəs] .
mind with corresponding boldness .
头脑 和 相应的 大胆 .

他分别对每一位大臣，以及全体大臣，都以同样大胆的态度表达了自己的想法。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːks]
Indeed , his remonstrances were so strong and what he urged in the Duke's
的确 , 他的 抗议 是 所以 强的 和 什么 他 敦促 在 这 公爵的
[ˈfeɪvər] , [soʊ] [ˈpaʊər(ə)l] ;
favour , so powerful ;
偏爱 , 所以 强大的 ;

事实上，他的抗议非常强烈，他为公爵争取的利益也十分有力；

[ðæt] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [keɪm] [rɪˈpiːtɪdli] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
that , as it came repeatedly before the King ,
那 , 作为 它 来了 反复 前 这 国王 ,

这件事曾多次呈到国王面前，

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] . — [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [səbˈstænjɪˌeɪtɪŋ] [ðər; ðər] [ˈveriəs] [ælrɪˈgeɪfɪnz]
they began to fear the issue . — Difficulties in substantiating their various allegations
他们 开始 到 害怕 这 问题 . — 困难 在 证实 他们的 各种各样的 指控
[əˈɡenst] - ,
against Ripperda ,
反对 - ,

他们开始担心这个问题——难以证实他们对里珀达的各种指控。

[wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˌʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] , [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli]
were starting up every hour , and the charge of poisoning , was completely
是 开始 向上 每一个 小时 , 和 这 收费 的 中毒 , 曾是 完全地
[dɪsˈpruːvd] .
disproved .
已被驳斥 .

每小时都有人报警，而投毒指控被彻底驳斥。

[frʌm; frəm][ˈɔːl] [ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪfɪnz] ,
From all these considerations ,
从 全部 这些 考虑因素 ,

综合以上所有因素，

[ðeɪ] [sa:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['mɪnɪstər] [frəm; frəm] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv]
they saw the necessity of keeping the ruined minister from any chance of
他们 锯 这 必要性 的 保持 这 毁坏 部长 从 任何 机会 的
[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪr] ;
gaining the royal ear ;
获得 这 皇家 耳朵 ;

他们认为必须阻止这位落魄大臣获得任何觊觎皇室的机会；

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [ˈɔ:gəd] , [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [pri'ventɪd] , [-]
which , they augured , could hardly be prevented , [288]
哪个 , 他们 预兆 , 可以 几乎 是 阻止 , [-]

他们预言，这种情况几乎无法避免。[288]

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ; [hu:z] [haɪ] ['kærəktər] , [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'spɜ:ʒənz] [ʌv; əv]
when his son should arrive ; whose high character , notwithstanding the aspersions of
什么时候 他的 儿子 应该 到达 ; 谁 高的 特点 , 虽然 这 诽谤 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] ,
his enemies , was whispered about ,
他的 敌人 , 曾是 低声说道 关于 ,

当他的儿子到来时；尽管遭到敌人的诋毁，他高尚的品格仍然为人称道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] - .
from the representations of Sinzendorff .
从 这 表现形式 的 - .

出自辛岑多夫的画作。

[ɪn'di:d] , [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
Indeed , those who had seen Louis , and knew the foibles of the Queen ,
的确 , 那些 WHO 有 已见 路易斯 , 和 知道 这 缺点 的 这 女王 ,
[wɜ:r; wər] [ə'freɪd] ,
were afraid ,
是 害怕的 ,

事实上，那些见过路易，了解王后缺点的人，都感到害怕。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [si:] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [træns'fɜ:r] [ðæt] ['nəʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
that should she see him , she might transfer that notice to the son ,
那 应该 她 看 他 , 她 可能 转移 那 注意到 这 儿子 ,

如果她见到他，她可能会把通知转交给他的儿子。

['pɜ:rsən(ə)l] ['dʒeləsi] [hæd; həd][ə'loʊn] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fa:ðər] .
personal jealousy had alone withdrawn from the father .
个人的 妒忌 有 独自的 撤回 从 这 父亲 .

父亲的疏远仅仅是出于个人嫉妒。

[ɪm'peld] [baɪ] [ði:z] [æprɪ'hensjənz] , [ðeɪ] [mu:vd] ['evri] ['endʒɪn] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
Impelled by these apprehensions , they moved every engine to convict the Duke of
被迫 经过 这些 担忧 , 他们 已搬 每一个 引擎 到 定罪 这 公爵 的
['herəsi] ,
heresy ,
异端 ,

出于这些担忧，他们动用一切手段，企图以异端罪名定罪公爵。

[bɪ'fɔ:r] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌnz] [kleɪm] [hɪm; ɪm]
before Louis could arrive ; and in that case , should the Inquisition once claim him
前 路易斯 可以 到达 ; 和 在 那 案件 , 应该 这 宗教裁判所 一次 宣称 他
[æz; əz][ðər; ðər] ['vɪktɪm] ,
as their victim ,
作为 他们的 受害者 ,

在路易到达之前；如果宗教裁判所真的把他当作受害者，

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['bɪgətɹi] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [wʊd] [ə'bəendən][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['feɪvərɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər]
they knew the bigotry of Philip would abandon his former favourite without another
他们 知道 这 偏见 的 菲利普 会 放弃 他的 以前的 最喜欢的 没有 其他
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

他们知道，菲利普的偏执会毫不犹豫地抛弃他以前最宠爱的人。

[waɪl] [ðɪ:z] ['mækə'neiʃənz -mæf] [wɜ:ɹ; wər]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][æɪ; əɪ] [mə'drɪd] ,
While these machinations were going on at Madrid ,
尽管 这些 阴谋 是 去 在 在 马德里 ,
['mædɹɪd] ,
当马德里方面进行这些阴谋诡计时，

- [faʊnd] [ðə; ði][,ælkə'zɑ:] [æɪ; əɪ][sɛ'gʊʊvi:ə] ['ænsər] ['evri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt]
Ripperda found the Alcazar at Segovia answer every purpose of his malignant
- 成立 这 阿尔卡萨尔 在 塞戈维亚 回答 每一个 目的 的 他的 恶性
['rɑɪvlz] ,
rivals ,
竞争对手 ,

里珀达发现塞戈维亚的阿尔卡萨城堡满足了他所有恶毒对手的意图。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [səb'dju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
but that of subduing his spirit .
但 那 的 制服 他的 精神 .
['spɪrɪt] .
但要压制他的精神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
They had placed him in charge of a creature of their own .
他们 有 放置 他 在 收费 的 一个 生物 的 他们的 自己的 .
['kri:tʃər] .
他们让他负责照看他们自己创造的一个生物。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['prɪz(ə)nər] [leɪ] [fɔ:ɹ; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [[-]
And though the noble prisoner lay for several days in [289]
和 尽管 这 高贵 囚犯 躺 为了 一些 天 在 [-]
['sevrəl]
尽管这位高贵的囚犯在[289]中躺了好几天

[sʌtʃ] [ɪk'streməti] ,
such extremity ,
这样的 末端 ,
['sʌtʃ] .
这种极端情况，

[ðæt] [fɔ:ɹ; fər][æz; əz] ['meni] [naɪts] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
that for as many nights his faithful servant despaired of his ever seeing the
那 为了 作为 许多 夜晚 他的 忠实 仆人 绝望的 的 他的 曾经 看到 这
[laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɔ:ɹnɪŋ] ,
light of another morning ,
光 的 其他 早晨 ,

他忠实的仆人连续好几个夜晚都绝望地认为他再也见不到黎明了。

[jet] [noʊ] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər] [ðʊʊz] ['dɪzməl] [wɔ:lz] .
yet no physician was permitted to enter those dismal walls .
然而 不 医生 曾是 允许 到 进入 那些 惨淡 墙壁 .
['dɪzməl] .
然而，没有一位医生被允许进入那阴森森的墙壁之内。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [fer] , [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .
A dungeon was his chamber ; and the coarsest fare , his support .
一个 地牢 曾是 他的 房间 ; 和 这 最粗糙 票价 , 他的 支持 .
['dʌndʒən] .
地牢是他的寝宫；最粗鄙的食物是他的栖身之所。

[ðə; ði] [men] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ['pɔɪzn] [ɔ:ɹ][,stræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,
The men , who would not dare to administer poison or strangulation ,
这 男人 , WHO 会 不是 敢 到 管理 毒 或者 勒死 ,
['pɔɪzn] .
那些不敢下毒或勒死人的男人们，

[ˈkælɪkjuleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] [ɑːn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈhɑːkʃəs] [laɪf] .
calculated without remorse on this way of ridding themselves of an obnoxious life .
计算 没有 悔恨 在 这 方式 的 骑行 他们自己 的 一个 令人讨厌的 生活 .

他们毫不犹豫地选择了这种摆脱令人厌恶的生活的方式。

[wen] [ðei] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [rɪˈdjʊst] [baɪ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˈbɑːdɪli] [ˈhɑːdʃɪps] ,
When they thought him sufficiently reduced by sickness and bodily hardships ,
什么时候 他们 想法 他 足够 减少 经过 疾病 和 身体上的 艰辛 ,

当他们觉得他因疾病和身体上的痛苦而变得足够虚弱时，

[ðei] [pʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] ,
they put his soul to the torture ,
他们 放 他的 灵魂 到 这 酷刑 ,

他们折磨他的灵魂，

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈtjuːtəd] [priːst] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
by sending a well-tutored priest to extort a confession of his crimes .
经过 发送 一个 出色地 - 辅导 牧师 到 勒索 一个 忏悔 的 他的 犯罪 .

派一名训练有素的牧师去逼迫他承认罪行。

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [əˈʃʊərəns] , [ðæt] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]
The demand was backed by an insulting assurance, that, on such a proof of
这 要求 曾是 支持的 经过 一个 侮辱 保证 , 那 , 在 这样的 一个 证明 的

[ˈpenɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ,

这一要求还附带了一项侮辱性的保证，即只要提供这样的忏悔证明，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [əˈpɑːrtmənts] ,
he should be allowed the indulgence of the state apartments ,
他 应该 是 允许 这 放纵 的 这 状态 公寓 ,

他应该被允许入住国宾馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] .
and the range of the garden for exercise .
和 这 范围 的 这 花园 为了 锻炼 .

以及可供锻炼的花园区域。

- [rɪˈdʒektɪd] [ðɪːz] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈprɒfəz] , [wɪð; wɪθ][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] .
Ripperda rejected these insidious proffers, with indignation .
- 拒绝 这些 阴险 报价 , 和 愤慨 .

里珀达愤慨地拒绝了这些阴险的提议。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzɪtər] [prəˈvəʊkt] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [self] - [kənˈtrəʊl]
Sometimes the language of his Inquisitor provoked him beyond self-control
有时 这 语言 的 他的 审判官 挑衅 他 超过 自己 - 控制

[ænd; ənd] , [biː; bi] [-]
and, be [290]
和 , 是 [-]

有时，审判官的言辞激怒了他，使他无法控制自己，并且[290]

[twiːn] [ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [hiː; hi] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
tween the delirium of illness, and the phrenzy of despair, he, more than
青少年 这 谵妄 的 疾病 , 和 这 狂热 的 绝望 , 他 , 更多的 比

[wʌns] , [wʌz; wəz] [left] [ˈreɪvɪŋ] ,
once, was left raving ,
一次 , 曾是 左边 狂言 ,

在疾病的谵妄和绝望的狂躁之间，他不止一次地陷入了胡言乱语。

[ɔːr][ɪnˈsensəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
or insensible, in the arms of his servant .
或者 麻木不仁 , 在 这 武器 的 他的 仆人 .

或者昏迷不醒，躺在仆人的怀里。

[æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ɔːr][ɒː'renzəʊ; lə'renzəʊ] [ə'raɪvd] ,
As time wore away , and no tidings of Louis or Lorenzo arrived ,
作为 时间 穿着 离开 , 和 不 消息 的 路易斯 或者 洛伦佐 到达的 ,
随着时间流逝, 路易斯和洛伦佐的消息始终杳无音讯。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ;
his enemies took advantage of this circumstance ;
他的 敌人 采取 优势 的 这 环境 ;
他的敌人利用了这种情况；

[ænd; ənd][ɑːn][mɑːr'tɪːni] [ɪn'kɔːʃəsli] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪzɪz] ['fjuːtʃər]
and on Martini incautiously dropping a hint of the young Marquis's future
和 在 马提尼 不谨慎地 下降 一个 暗示 的 这 年轻的 侯爵的 未来
[rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði][ɪndʒərəʀz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
revenge on the injurers of his father ,
复仇 在 这 伤害者 的 他的 父亲 ,
而马蒂尼不经意间透露了这位年轻侯爵将来会向伤害他父亲的人复仇。

[ðə; ði] [priːst] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
the priest intimated that Louis was in too good an understanding with his own
这 牧师 暗示 那 路易斯 曾是 在 也 好的 一个 理解 和 他的 自己的
[ɪn'trəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
这位神父暗示路易斯与自己的利益走得太近了。

[tuː; tə][ju'naɪt][ðəm; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['treɪtər] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['perənt] .
to unite them again with a discarded traitor , though he were his parent .
到 团结 他们 再次 和 一个 丢弃 叛徒 , 尽管 他 是 他的 父母 .
让他与一个被抛弃的叛徒重新团结起来, 尽管他是他的父母。

[ðɪs] [ɪmpju'teɪf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ʌv; əv] ['peɪf(ə)ns]
This imputation on his son was too much for the small remnant of patience
这 估算 在 他的 儿子 曾是 也 很多 为了 这 小的 剩 的 耐心
[ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .
that remained to the Duke .
那 剩余 到 这 公爵 .
儿子受到这样的指责, 彻底激怒了公爵仅存的一点耐心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪrɪ'teɪf(ə)n] ;
He was now reduced to a maddening state of mental irritation ;
他 曾是 现在 减少 到 一个 令人抓狂 状态 的 精神的 刺激 ;
他现在处于一种极度烦躁的精神状态；

[tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [dɪ'naʊnsɪŋ] [ɔː'striə] [ænd; ənd]
to an exasperated hatred of human nature ; and denouncing Austria and
到 一个 恼怒 仇恨 的 人类 自然 ; 和 谴责 奥地利 和
[speɪn] [ɪn][wʌn] [waɪd] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ,
Spain in one wide malediction ,
西班牙 在 一 宽的 诅咒 ,
对人性怀有极度的憎恨；并一拥而上, 对奥地利和西班牙破口大骂。

[hiː; hi] ['fɪrslɪ] [kə'mɑːndɪd] [ðer; ðər]['eɪdʒənt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
he fiercely commanded their agent to leave his presence .
他 激烈地 命令 他们的 代理人 到 离开 他的 在场 .
他严厉地命令他们的代理人离开。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [sæt] [ʌn'muːvd] [ɪn] [soʊl][ɔːr][ɪn] ['kɑʊntənəns] , [waɪl] [-]
The man , however , sat unmoved in soul or in countenance , while [291]
这 男人 , 然而 , 卫星 不动 在 灵魂 或者 在 面容 , 尽管 [-]
然而, 那人却面无表情, 神情平静, [291]

[mɑːrˈtiːni] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [æŋɡwɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
Martini looked with anguish on his master ;
马提尼 看起来 和 痛苦 在 他的 掌握 ;
马蒂尼痛苦地望着他的主人；

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɡæli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [siːn] [ˈpraʊdli] [ˈstemɪŋ] [ɪts] [ˈstedi] [wei]
as on a noble galley he had lately seen proudly stemming its steady way
作为 在 一个 高贵 厨房 他 有 最近 已见 自豪地 词干提取 它是 稳定的 方式
[θruː] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [siː] ,
through the raging sea ,
通过 这 愤怒 海 ,
就像他前不久看到的那艘高贵的战船，骄傲地在汹涌的大海上稳步前行一样，

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈheld] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈrʌdəɹ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsi] [ʌv; əv]
but now beheld bereft of rudder and compass , and at the mercy of
但 现在 观看 失去 的 舵 和 罗盘 , 和 在 这 怜悯 的
[ˈevri] [wɪnd] .
every wind .
每一个 风 .
但如今却像失去了舵和罗盘，任由每一阵风摆布。

[ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [priːst] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aʊt] [sʌm; səm]
The malignant priest waited for a momentary calm , and then threw out some
这 恶性 牧师 等待 为了 一个 瞬间 冷静的 , 和 然后 扔 出去 一些
[dɑːrk] [hɪnts] ,
dark hints ,
黑暗的 提示 ,
那个心怀恶意的牧师等待片刻平静，然后抛出了一些阴险的暗示。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʊrɜː] [ˈdʊərəns] ;
that in a few days Ripperda would be removed to a surer durance ;
那 在 一个 很少 天 - 会 是 已移除 到 一个 确定 杜兰斯 ;
几天后，里珀达将被转移到更安全的住所；
[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːkrətli] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈherəsi]
and on a double charge of having secretly maintained the principles of heresy
和 在 一个 双倍的 收费 的 拥有 偷偷 维持 这 原则 的 异端

[ɪn] [hɪmˈself] ;
in himself ;
在 他自己 ;
并以双重罪名指控自己暗中持有异端邪说；
[ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk] [ˈmædʒəsti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and entrusted the interests of His Catholic Majesty to his son ,
和 受托 这 兴趣 的 他的 天主教 威严 到 他的 儿子 ,

并将国王陛下的利益委托给了他的儿子。
[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfest] [ˈherətɪk] .
whom he knew to be a professed heretic .
谁 他 知道 到 是 一个 声称 异教徒 .
他知道此人是公开的异端分子。

[ðə; ði] [duːk] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈeɪdʒənt] [prəˈsiːdɪd]
The Duke listened to this in gloomy silence ; but when the subtle agent proceeded
这 公爵 听着 到 这 在 阴沉 沉默 ; 但 什么时候 这 微妙的 代理人 继续
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
公爵阴沉地听着这一切；但当那位狡猾的代理人继续说道：

[ðæt] [ðɪs] [sʌn] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [seɪm] , - ['staːrtɪd]
that this son had offered his evidence to witness the same , Ripperda started
那 这 儿子 有 提供 他的 证据 到 证人 这 相同的 , - 开始
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
from his chair .
从 他的 椅子 .

得知儿子也提供了证据来证明这一点，里珀达从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][aɪ ˈtiː][ɪn]
He now knew no bounds to his wrath ; and he proclaimed it in
他 现在 知道 不 界限 到 他的 愤怒 ; 和 他 宣布 它 在
[sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] ,
such a manner ,
这样的 一个 方式 ,

他此刻怒火中烧，毫无止境；他以这种方式宣泄着他的怒火：

[ðæt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [priːst] [fluː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
that the terrified priest flew before him .
那 这 恐惧 牧师 飞翔 前 他 .

惊恐万分的牧师飞奔到他前面。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [-]
Insult and outrage seemed to [292]
侮辱 和 暴行 似乎 到 [-]

侮辱和愤怒似乎[292]

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] ['bɔːdɪli] ['vɪɡər] [tuː; tə] - , [wɪt] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][hæd; həd]
have given that bodily vigour to Ripperda , which medicine and surgery had
有 给定 那 身体上的 活力 到 - , 哪个 药品 和 外科手术 有

['teɪkən][noʊ][peɪnz][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] .
taken no pains to restore .
已采取 不 疼痛 到 恢复 .

使里珀达恢复了体力，而医学和外科手术却未能让他恢复这种体力。

" [rɪˈvendʒ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [tuː; tə][mɑːrˈtiːni] ;
" **Revenge is within me , like a new principle of life ! " cried he , to Martini ;**
" 复仇 是 之内 我 , 喜欢 一个 新的 原则 的 生活 ! " 哭 他 , 到 马提尼 ;

“复仇之心已在我心中生根发芽，如同新的生命准则！”他对马蒂尼喊道；

" [aɪ] [wɪl] [friː] [mɑːrˈself] .
" **I will free myself .**
" 我 将要 自由的 我 .

我将获得自由。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [jæl; jəl] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [laɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋ(ə)] [ɑːrm] !
And then they shall feel the strength that lies in this single arm !
和 然后 他们 将 感觉 这 力量 那 谎言 在 这 单身的 手臂 !

然后他们就会感受到这只手臂所蕴含的力量！

" [mɑːrˈtiːni] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [ðæt] [ðə; ði] ['priːsts] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn]
" **Martini learnt from the servants of the prison , that the priest's denunciation**
" 马提尼 学会了 从 这 仆人 的 这 监狱 , 那 这 牧师的 谴责

[wʌz; wəz][noʊ][veɪn] [θret] ;
was no vain threat ;
曾是 不 徒劳 威胁 ;

“马蒂尼从监狱的仆人那里得知，神父的告发并非虚张声势；

[fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːks] [rɪ'muːv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
for preparations were silently making for the Duke's removal to the
为了 准备工作 是 默默 制作 为了 这 公爵的 移动 到 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,

人们正悄悄地准备将公爵移送宗教裁判所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] .
as soon as the King could be brought to sign the warrant .
作为 很快 作为 这 国王 可以 是 带来 到 符号 这 保证 .

一旦国王被请来签署授权令。

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
All knew that such a warrant was the signal of death ; and of such a
全部 知道 那 这样的 一个 保证 曾是 这 信号 的 死亡 ; 和 的 这样的 一个
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

所有人都知道，这样的逮捕令意味着死亡；而这样的死亡，

[ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] [ˈhɒrəz] .
that human nature shuddered at the bare idea of its horrors .
那 人类 自然 颤抖 在 这 裸 主意 的 它是 恐怖 .

仅仅是想到这些恐怖景象，人类的本性就不寒而栗。

[mɑːrˈtiːni] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Martini hastened to his master with the intelligence .
马提尼 加快 到 他的 掌握 和 这 智力 .

马蒂尼急忙将消息告诉了主人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr]
He found him leaning over a map of the world , which lay on the table before
他 成立 他 倾斜 超过 一个 地图 的 这 世界 , 哪个 躺 在 这 桌子 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他发现他正俯身看着放在面前桌子上的世界地图。

- [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
Ripperda attended to all he said , with profound attention .
- 参加 到 全部 他 说 , 和 深刻的 注意力 .

里珀达全神贯注地听着他说的每一句话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [-]
When he had finished speaking , he commanded him to with [293]
什么时候 他 有 完成的 请讲 , 他 命令 他 到 和 [-]

当他讲完话后，他命令他用[293]

[drɔː] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
draw for an hour ; after which time , he would tell him his resolution .
画 为了 一个 小时 ; 后 哪个 时间 , 他 会 告诉 他 他的 解决 .

他会画一个小时；之后，他会告诉他他的决定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈaʊərz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] ,
It was two hours , before the Duke called him in from the anti - chamber ,
它 曾是 二 小时 , 前 这 公爵 称为 他 在 从 这 反对 - 房间 ,
过了两个小时，公爵才把他从候客厅叫进来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [gɑːrd] ;
which was his usual station as his master's guard ;
哪个 曾是 他的 通常 车站 作为 他的 硕士学位 警卫 ;
这是他作为主人卫兵的日常岗位；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [toʊld][him; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [dɪˌtɜːrmiˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈfekt]
and then he calmly told him that it was his determination to effect
和 然后 他 平静地 讲述 他 那 它 曾是 他的 决心 到 影响
[hiːz; ɪz] [oʊn] [ɪˈskeɪp] ,
his own escape ,
他的 自己的 逃脱 ,

然后他平静地告诉他，他决心要自己逃脱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hiːz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ˈhɜːkjʊliːz] .
and to take his revenge from the pillars of Hercules .
和 到 拿 他的 复仇 从 这 柱子 的 赫拉克勒斯 .
[ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] .
他要向赫拉克勒斯之柱复仇。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,

他说话的时候，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [ˈmɑːrkt] [ðə; ði] [rɑːk]
he pointed with his finger to the spot on the map which marked the Rock
他 尖 和 他的 手指 到 这 点 在 这 地图 哪个 标记 这 岩石
[ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] .
of Gibraltar .
的 直布罗陀 .

他用手指着地图上标示直布罗陀岩的位置。

[ˈmɑːrˈtiːni] [ˈredɪli] [keɪm] [ɪnˈtuː][ɔːl][hiːz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [plænz] ; [ænd; ənd] [ˈɡlædli] [hɜːrd] [him; ɪm] [dɪˈskʌs]
Martini readily came into all his master's plans ; and gladly heard him discuss
马提尼 容易 来了 进入 全部 他的 硕士学位 计划 ; 和 乐意 听到 他 讨论
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

马蒂尼欣然接受主人的所有计划，并乐于聆听他讨论这些计划。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hiːz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [səˈbraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
with all his former sobriety of manner , and decision of command .
和 全部 他的 以前的 清醒 的 方式 , 和 决定 的 命令 .

他依然保持着以往的沉稳举止和果断的指挥风格。

" [bʌt; bət] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , " [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈprɪzn] [wen] [wiː; wi]
" But , " asked the faithful servant , " should the Marquis visit this prison when we
" 但 , " 问 这 忠实 仆人 , " 应该 这 侯爵 访问 这 监狱 什么时候 我们
[ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
are gone ,
是 已消失 ,

“但是，”忠仆问道，“我们走后，侯爵是否可以来参观这座监狱呢？”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] ? "
how is he to know where to follow you ? "
如何 是 他 到 知道 在哪里 到 跟随 你 ? "

他怎么知道该往哪里跟着你呢？

" [maɪ] [ˈækʃnz] [jæl; ʃəl] [prəˈkleɪm] [tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] !
" My actions shall proclaim to him and to the world where to follow me !
" 我的 行动 将 宣布 到 他 和 到 这 世界 在哪里 到 跟随 我 !
" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [duːk] ; " [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [ˈpærɪsaɪd] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˌreprɪˈzent] ,
" replied the Duke ; " If he be the parricide these people represent ,
" 回复 这 公爵 ; " 如果 他 是 这 弑亲 这些 人们 代表 ,

“公爵回答说：‘如果他真是这些人所说的弑父者，

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [rɪˈpent] [ðə; ði] [pʊr] [pɑːrt][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [-]
he will then repent the poor part he has now [294]
他 将要 然后 悔改 这 贫穷的 部分 他 有 现在 [-]

然后他会为自己现在所拥有的贫乏而感到后悔[294]

[ˈteɪkən] ; [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈpɑːləsi] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][ˈduːti] ,
taken ; and see the policy , if not the duty ,
已采取 ; 和 看 这 政策 , 如果 不是 这 责任 ,
已采取; 并查看政策, 即使不是职责,

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
of being true to the fortunes of such a father .
的 存在 真的 到 这 财富 的 这样的 一个 父亲 .
忠于这样一位父亲的命运。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðiːz] [retʃɪz] [hæv; həv] [ˈslændərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [maɪ] [sʌn] ,
But , if these wretches have slandered him , and he be indeed my son ,
但 , 如果 这些 可怜虫 有 诽谤 他 , 和 他 是 的确 我的 儿子 ,
但是, 如果这些恶徒诽谤了他, 而他确实是我的儿子,

— [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [ˈfɒstəd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]
— then I will make that England , which fostered him , what I would have made this
— 然后 我 将要 制作 那 英格兰 , 哪个 寄养 他 , 什么 我 会 有 制成 这
[ʌnˈɡreɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,
——那么我就要让养育他的英格兰, 变成我原本想要变成的那种忘恩负义的英格兰。

[ˈruːɪnd] [ˈkʌntri] !
ruined country !
毁坏 国家 !

国家沦陷了!

" [mɑːrˈtiːni] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [mɪst] [ˈklaʊdɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
" Martini saw that a temporary mist clouded the mind of his master ;
" 马提尼 锯 那 一个 暂时的 薄雾 阴天 这 头脑 的 他的 掌握 ;
“马蒂尼看到他的主人暂时被迷雾笼罩了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsmɪtn] [baɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ɪnˈɡrætɪtuːd] ,
but that noble nature had been so smitten by universal ingratitude ,
但 那 高贵 自然 有 到过 所以 迷恋 经过 普遍的 忘恩负义 ,
但是, 这种高尚的品性却被世间的忘恩负义深深击垮了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd] [daʊt] [ˈevri] [ˈduːbiəs] [əˈpɪrəns] .
he did not wonder it should doubt every dubious appearance .
他 做过 不是 想知道 它 应该 怀疑 每一个 可疑 外貌 .
他并不奇怪人们应该对每一个可疑的迹象都抱有怀疑。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [tuː; tə][ədˈmaɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
He , however , had seen enough of Louis , to admire and to love him ;
他 , 然而 , 有 已见 足够的 的 路易斯 , 到 钦佩 和 到 爱 他 ;
然而, 他已经充分了解了路易, 对他充满了敬佩和爱慕;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈzeləsli] [ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ]
and he zealously exerted himself to overthrow the suspicions against him which
和 他 热忱地 施加 他自己 到 推翻 这 怀疑 反对 他 哪个
[əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
occasionally arose in the mind of his father .
偶尔 出现 在 这 头脑 的 他的 父亲 .
他竭尽全力消除父亲偶尔对他产生的怀疑。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] ,
Something influenced by his reasoning ,
某物 影响 经过 他的 推理 ,
受他的推理影响,

- [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpækɪt] [fɔːr; fər]
Ripperda employed the greatest part of the day in writing a large packet for
- 受雇 这 最 部分 的 这 天 在 写作 一个 大的 包 为了
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

里珀达花了一天的大部分时间给儿子写了一份厚厚的资料包。

[hiː; hi] [ɪnˈkloʊzd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ˈsæntə][ˈkruːz] ,
He inclosed it under a cover to the Marquis Santa Cruz ,
他 封闭 它 在下面 一个 覆盖 到 这 侯爵 圣诞老人 克鲁兹 ,
他把它用封皮包好, 送给了圣克鲁斯侯爵。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
who had a villa in the neighbourhood .
WHO 有 一个 别墅 在 这 邻里 .
在附近拥有一栋别墅的人。

[mɑːrˈtiːni] [dɪˈlɪvəd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [-]
Martini delivered it the same [295]
马提尼 发表 它 这 相同的 [-]
马提尼也同样如此[295]

[naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ɪn][sɑːˈdɪnjə] ;
night into the hands of the Marchioness , her husband being still in Sardinia ;
夜晚 进入 这 双手 的 这 侯爵夫人 , 她 丈夫 存在 仍然 在 撒丁岛 ;
当晚, 侯爵夫人将她带走, 而她的丈夫仍在撒丁岛。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] .
but she assured the faithful servant of her care of its contents .
但 她 保证 这 忠实 仆人 的 她 关心 的 它是 内容 .
但她向忠实的仆人保证, 她会妥善保管里面的东西。

- [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nekst] [dəˈrektrɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ɪn] [treɪn] [fɔːr; fər]
Ripperda's attention was next directed to put his plan of escape , in train for
- 注意力 曾是 下一个 指导 到 放 他的 计划 的 逃脱 , 在 火车 为了
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

接下来, 里珀达的注意力转移到了执行他的逃跑计划上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːdəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,ælkəˈzɑː] .
It was modelled by the difficult situation of the Alcazar .
它 曾是 建模 经过 这 难的 情况 的 这 阿尔卡萨尔 .
它是以阿尔卡萨城堡的困境为蓝本设计的。

[ðɪs] [steɪt] [ˈprɪzn] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] ,
This state prison stands on the summit of a huge rock ,
这 状态 监狱 站立 在 这 首脑 的 一个 巨大的 岩石 ,
这座州立监狱矗立在一块巨石的顶端,

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][seˈɡoʊviːə][ɑːn][wʌn] [saɪd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪt] [ɪz] [ˈnɪrli]
overlooking the city of Segovia on one side ; and on the other , which is nearly
俯瞰 这 城市 的 塞戈维亚 在 一 边 ; 和 在 这 其他 , 哪个 是 几乎
[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] ,
perpendicular ,
垂直 ,
一面俯瞰塞戈维亚市; 另一面几乎与之垂直,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mætid] ['ʌndə,wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪknəs] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [aɪ 'tiː]
and covered with matted underwood to a thickness almost impenetrable , it
和 涵盖 和 哑光 安德伍德 到 一个 厚度 几乎 坚不可摧 , 它
[prɪ'sɪpɪtəts] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːs] ,
precipitates down to a fosse ,
沉淀物 向下 到 一个 福斯 ,
并被厚厚的、几乎无法穿透的灌木丛覆盖，最终沉淀到沟壑中。

[fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - .
filled from the river Atayada .
已填 从 这 河 - .
水源来自阿塔亚达河。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] ; [ænd; ənd][ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
The castle was erected by the Moors ; and is fortified according to their
这 城堡 曾是 竖立 经过 这 沼泽地 ; 和 是 强化 根据 到 他们的
[ˈeɪnfənt] [moʊd] .
ancient mode .
古老的 模式 .
这座城堡由摩尔人建造，并按照他们古老的方式进行了加固。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊld] [skwer] ['təʊərz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['bætlmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi]
The large old square towers are bound round their battlements with a heavy
这 大的 老的 正方形 塔楼 是 边界 圆形的 他们的 城垛 和 一个 重的
[stoʊn] - [wɜːrk][ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,
stone - work of chains ,
石头 - 工作 的 链条 ,
这些古老的大型方形塔楼，其城垛周围都缠绕着厚重的石质铁链。

[prə'kleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'reskəɪ] ['prɪnsəz] ['fɔːrmərli] [held][ðə; ði]
proclaiming from afar the subjection in which the Moresco princes formerly held the
宣告 从 远方 这 隶属 在 哪个 这 莫雷斯科 王子们 以前 握住 这
[ˈspæniʃ] [lənd] .
Spanish land .
西班牙语 土地 .
从远处宣告摩尔王子们曾经臣服于西班牙土地。

[ðɪs] [wʌns][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈfɔːrtɹəs] , [-]
This once formidable fortress , [296]
这 一次 强大 堡垒 , [-]
这座曾经固若金汤的堡垒[296]

[laɪk] [ðer; ðər] ['bæniʃt] [reɪs] , [wʌz; wəz] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts] , [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [drɪ'keɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
like their banished race , was , in many parts , in a state of decay ; and , in
喜欢 他们的 被放逐 种族 , 曾是 , 在 许多 部分 , 在 一个 状态 的 衰变 ; 和 , 在
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
如同他们被放逐的族群一样，在许多地方，它处于衰败状态；而在另一些地方，

[ˈtoʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .
totally destroyed .
完全 损毁 .
彻底损毁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [wɜːr; wər] ['məʊldərɪŋ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Some of the buttresses were mouldering away ; and , where one of the
一些 的 这 扶壁 是 模压 离开 ; 和 , 在哪里 一 的 这
[ˈtəʊərz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
towers had fallen ,
塔楼 有 倒下 ,
一些扶壁已经腐朽不堪；而且，在其中一座塔楼倒塌的地方，

[ɪts][ˈruːɪnz] [dæmd] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɔːzweɪ] [ˈʌndə] [ðə; ði]
its ruins dammed up part of the ditch ; at least it raised a causeway under the
它是 废墟 被水坝 向上 部分 的 这 沟 ； 在 至少 它 提高 一个 堤道 在下面 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
它的废墟堵塞了部分沟渠；但至少它在水下形成了一条堤道。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [maɪt] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈveri]
so high that a person acquainted with its direction , might pass over very
所以 高的 那 一个 人 熟人 和 它是 方向 , 可能 经过 超过 非常
[ˈseɪfli] ,
safely ,
安全 ,
高得惊人，熟悉方向的人可以很安全地飞过去。

[niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
knee - deep in the stream .
膝盖 - 深的 在 这 溪流 .
水深及膝。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈtaʊər] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
In a dungeon of the corresponding tower , on this side of the castle ,
在 一个 地牢 的 这 相应的 塔 , 在 这 边 的 这 城堡 ,
在城堡这一侧，对应塔楼的地牢里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] - .
was the prison of Ripperda .
曾是 这 监狱 的 - .
那是里珀达的监狱。

[mɑːrˈtiːni] [priˈperd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] [mjuːlz] ,
Martini prepared a couple of stout mules ,
马提尼 准备 一个 夫妻 的 肥硕 骡子 ,
马蒂尼准备了几杯烈性骡子酒，

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs] .
and concealed them amongst the thickets on the opposite side of the fosse .
和 暗 他们 在 这 灌木丛 在 这 对面的 边 的 这 福斯 .
然后将它们藏在沟渠对面的灌木丛中。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [məˈræs] ,
In that part , it was little better than a morass ,
在 那 部分 , 它 曾是 小的 更好的 比 一个 沼泽 ,
那片区域简直就是一片泥沼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːznz] .
from the occasional overflowing of the waters at the rainy seasons .
从 这 偶然 溢出 的 这 水 在 这 下雨 季节 .
雨季偶尔发生的洪水泛滥。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˌmjuːləˈtɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ;
He also procured the habits of muleteers , for the Duke and himself ;
他 还 采购 这 习惯 的 骡夫 , 为了 这 公爵 和 他自己 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlædə] [ʌv; əv] [roʊps] ,
and a ladder of ropes ,
和 一个 梯子 的 绳索 ,
他还为公爵和他自己购置了骡夫的制服；以及一架绳索梯子。

[tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ;
to descend from the window of the prison to the top of the rock ;
到 下降 从 这 窗户 的 这 监狱 到 这 顶部 的 这 岩石 ;
[wens] [-]
whence [297]
何处 [-]

从监狱的窗户下到岩石顶；由此[297]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə]['skræmb(ə)][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ɪts] [dɪ'klɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
they were to scramble their way down its declivity to the edge of the ditch .
他们 是 到 争夺 他们的 方式 向下 它是 斜坡 到 这 边缘 的 这 沟 ；

他们需要手脚并用地爬下斜坡，到达沟渠边缘。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ə'tempt] ;
Every thing was prepared for the momentous attempt ;
每一个 事物 曾是 准备 为了 这 意义重大 试图 ；

一切都为这次意义重大的尝试做好了准备；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,
but on the very morning of the day fixed on for the escape ,
但 在 这 非常 早晨 的 这 天 固定的 在 为了 这 逃脱 ；

但在预定逃跑日期的当天早上，

- [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒezʊɪt][ʌ; əv][ræŋk] ;
Ripperda was visited by a Jesuit of rank ;
- 曾是 到访 经过 一个 耶稣会 的 秩 ；

里珀达接待了一位地位显赫的耶稣会士；

[hu:] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['speʃ(ə)] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] ['pɑ:z] ,
who came on a special commission from the Marquis de Paz ,
WHO 来了 在 一个 特别的 委员会 从 这 侯爵 德 帕兹 ；

他是受帕斯侯爵的特别委派而来，

[tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] ;
to apprise him that the King had signed his warrant for the Inquisition ;
到 报信 他 那 这 国王 有 签名 他的 保证 为了 这 宗教裁判所 ；

告知他国王已签署宗教裁判所的授权令；

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ,
and to mock him with the assurance ,
和 到 嘲笑 他 和 这 保证 ；

并用这样的肯定来嘲讽他：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] ['vendʒəns] [ʌ; əv][ðə; ði]
that nothing could now save him from the extremest vengeance of the
那 没有什么 可以 现在 节省 他 从 这 极端 复仇 的 这
[ə'fendɪd] [tʃɜ:rtʃ] ,
offended church ,
被冒犯了 教会 ；

现在没有任何办法能让他逃脱被冒犯的教会最严厉的报复。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌ; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][hə'retɪk(ə)][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)] [ɪ'nɪkwɪti:z] .
but a full acknowledgement of all his heretical and political iniquities .
但 一个 满的 致谢 的 全部 他的 异端 和 政治的 罪恶 ；

但要充分承认他所有的异端邪说和政治罪行。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mesɪdʒ] [ðen] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [reprɪ'zentɪd]
The gracious message then was , that in such a case he should be represented
这 亲切 信息 然后 曾是 ， 那 在 这样的 一个 案件 他 应该 是 代表

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] ,
to the Pope ,
到 这 教皇 ；

当时传达的信息是，在这种情况下，应该将他呈给教皇。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] .
and possibly might be pardoned .
和 可能 可能 是 赦免 .

或许会获得赦免。

[ðə; ði] ['dʒeɜʃɪt] [eks'peiʃieɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
The Jesuit expatiated on the curse of heaven ,
这 耶稣会 加长 在 这 诅咒 的 天堂 ,

耶稣会士详细阐述了上天的诅咒，

[wɪtʃ] [naʊ] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
which now manifested itself on the head of the Duke in every relation of his life .
哪个 现在 表现出来 本身 在 这 头 的 这 公爵 在 每一个 关系 的 他的 生活 .

如今，这种特质在公爵生活的方方面面都显露出来。

[ˈweðər] [ɪn][ɪts] ['pʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɔ:l] [bɔ:r] [ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [-]
Whether in its public or private circumstances , all bore the marks of universal [298]
无论 在 它是 民众 或者 私人的 情况 , 全部 钻孔 这 标记 的 普遍的 [-]

无论在公共场合还是私人场合，所有事物都带有普遍性的特征[298]

[ˌeksəkəmjʊ:nɪ'keɪʃn] .
excommunication .
逐出教会 .

逐出教会。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:tənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] [æz; əz][ɑ:n]
His son had deserted him ; and the fortunes on which he leaned as on
他的 儿子 有 荒凉的 他 ; 和 这 财富 在 哪个 他 倾斜 作为 在

[ə; eɪ] [rɑ:k] ,
a rock ,
一个 岩石 ;

他的儿子抛弃了他；他赖以生存的财富，如同磐石一般，

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ; [ɔ:r] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:rsɜ:z] ,
were now sinking in the ocean ; or becoming the prey of corsairs ,
是 现在 下沉 在 这 海洋 ; 或者 成为 这 猎物 的 海盗 ,

现在，它们要么正在沉入海底；要么成为了海盗的猎物。

[tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [laɪk] [hɪm'self] .
to swell the iniquity of infidels like himself .
到 膨胀 这 罪恶 的 异教徒 喜欢 他自己 .

加剧像他一样的异教徒的罪恶。

[ɔ:l] [ðɪs] [sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n]['oʊnli] [ɪn'fɔ:rmɪd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
All this circumlocution only informed Ripperda of a misfortune , unworthy of his
全部 这 迂回表达 仅有的 知情的 - 的 一个 不幸 , 不配 的 他的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] :
attention at the present moment :
注意力 在 这 展示 片刻 :

所有这些拐弯抹角的话，只不过告诉了里珀达一件不幸的事，但这不幸事此刻不值得他关注：

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'vænt] ['mæ:tʃəntmən] ; [pɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['hevi] ['stɔ:rmz] ; [ænd; ənd][pɑ:rt] ,
the loss of his Levant merchantmen ; part , in the late heavy storms ; and part ,
这 损失 的 他的 黎凡特 商船 ; 部分 , 在 这 晚的 重的 暴风雨 ; 和 部分 ,

他的黎凡特商船损失了一部分；一部分是在最近的暴风雨中损失的；还有一部分，

[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]['paɪərɪts][ʌv; əv] ['bɑ:rbəri] .
taken by the pirates of Barbary .
已采取 经过 这 海盗 的 巴巴里 .

被巴巴里海盗俘虏。

[tuː; tə][ɪmˈpəʊz][əˈpɑːn][ðɪs][nuː][ˈemɪsəri] , [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd][hɪm; ɪm] , [ˈlaɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
To impose upon this new emissary , he had received him , lying on his bed ,
到 强加 之上 这 新的 使者 , 他 有 已收到 他 , 说谎 在 他的 床 ,
为了欺骗这位新来的使者, 他接见了他, 让他躺在自己的床上。

[wer][hiː; hi][əˈfektɪd][tuː; tə][hæv; həv][səˈsteɪnd][ə; eɪ][rɪˈlæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪlnəs] ; [ænd; ənd] ,
where he affected to have sustained a relapse of his illness ; and ,
在哪里 他 做作的 到 有 持续 一个 复发 的 他的 疾病 ; 和 ,
他假装病情复发; 并且,

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][hoʊl][ˈdɪskɔːrs][kept][ə; eɪ][stɜːrɪn][ˈsaɪləns] .
during the whole discourse kept a stern silence .
期间 这 所有的 话语 保留 一个 船尾 沉默 .
整个谈话过程中, 他始终保持着严肃的沉默。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[ˈbiːɪŋ][ˈviːəməntli][ˈɜːdʒd][fɔːr; fər][sʌm; səm][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][rɪˈspektɪŋ][ə; eɪ]
being vehemently urged for some reply to the proposition respecting a
存在 强烈地 敦促 为了 一些 回复 到 这 主张 尊重 一个
[ˌpenɪˈtenʃl][əˈpiːl][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] ,
penitential appeal to the Pope ,
忏悔 上诉 到 这 教皇 ,
有人强烈敦促对向教皇提出忏悔请求的提议作出答复,

- [reɪzd][hɪmˈself][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪz][ˈɡleɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] ,
Ripperda raised himself on his arm ; and with eyes glaring on his visitor ,
- 提高 他自己 在 他的 手臂 ; 和 和 眼睛 刺眼 在 他的 游客 ,
里珀达用手臂撑起身子, 目光凶狠地盯着来访者。

[laɪk][ðə; ði][raʊzd][ˈlaɪən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ler] , [hiː; hi][ˈfɪrslɪ][rɪˈplaɪd] : —
like the roused lion from his lair , he fiercely replied : —
喜欢 这 唤醒 狮子 从 他的 巢穴 , 他 激烈地 回复 : —
他像被惊醒的雄狮般凶猛地回答道:

" [tel][jɔːr; jər][ɪmpˈlɔɪəz] , [ðæt][bɪˈfɔːr][-]
" **Tell your employers , that before [299]**
" 告诉 你的 雇主 , 那 前 [-]
“告诉你的雇主, 在[299]之前

[ðeɪ][əˈɡen][leɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði][duːk][diː] - ,
they again lay hands on the Duke de Ripperda ,
他们 再次 躺 双手 在 这 公爵 德 - ,
他们再次对里珀达公爵下手,

[hiː; hi][wɪl][hæv; həv][meɪd][hɪz; ɪz][əˈpiːl][tuː; tə][ə; eɪ][traɪˈbjʊːnl][wɪt][[æɪ; jəl][meɪk][ðəm; ðəm][ˈtremb(ə)l] !
he will have made his appeal to a tribunal which shall make them tremble !
他 将要 有 制成 他的 上诉 到 一个 法庭 哪个 将 制作 他们 颤抖 !
他将向一个令他们胆寒的法庭提出上诉!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈɑːrgjʊːmənts] !
And for your arguments !
和 为了 你的 论点 !
以及你的论点!

[aɪ][tuː] , [ˈstʌdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] - [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][enˈsneəd] !
I too , studied in the Jesuits ' college , and am not to be ensnared !
我 也 , 研究 在 这 耶稣会士 - 大学 , 和 是 不是 到 是 陷入 !
我也曾在耶稣会学院学习, 但我不会被它迷惑!

" [ðə; ði] [pri:st] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði][ɪnf'ʃʊəriɪtɪd] [du:k] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] , [ænd; ənd]
" The priest supposed the infuriated Duke anticipated his own death , and
" 这 牧师 据称 这 愤怒的 公爵 预期 他的 自己的 死亡 ; 和
[ment] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
meant the tribunal of heaven ;
意思是 这 法庭 的 天堂 ;

“牧师认为，愤怒的公爵预感到了自己的死亡，指的是天庭的审判；

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [hi;; hi] [prə'haʊnst] [ðə; ði][wɜ:rdz] " ['reprəbeɪt] ！ " [ænd; ənd] "
and shaking his head , while he pronounced the words " reprobate ! " and "
和 摇晃 他的 头 , 尽管 他 发音 这 字 " 恶棍 ！ " 和 "

[ə'kɜ:rsɪd] ！
accursed !
被诅咒的 ！

他一边摇头，一边念叨着“堕落者！”和“该死的！”

" [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
" he left the apartment .
" 他 左边 这 公寓 .

他离开了公寓。

[mɑ:r'ti:ni] ['ɜ:dʒd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt] [naɪt] ; [fɔ:r; fər] ,
Martini urged that nothing should delay their departure that night ; for ,
马提尼 敦促 那 没有什么 应该 延迟 他们的 离开 那 夜晚 ; 为了 ,
马蒂尼力劝他们当晚务必立即出发；因为，

[ʔæftər][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪt] [ðə; ði][dʒeʒʊɪt] [brɔ:t] ,
after the information which the Jesuit brought ,
后 这 信息 哪个 这 耶稣会 带来 ,

在耶稣会士带来的信息之后，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'proutʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪn] ['evri] [ʔædɔʊ] [ðæt] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dʌndʒən]
he saw the approach of a Familiar in every shadow that flitted across the dungeon
他 锯 这 方法 的 一个 熟悉的 在 每一个 阴影 那 飞掠 穿过 这 地牢
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

他从掠过地牢墙壁的每一个阴影中看到了使魔的逼近。

- [sæt][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] .
Ripperda sat a long time , absorbed in thought .
- 卫星 一个 长的 时间 ; 吸收 在 想法 .

里珀达久久地坐着，陷入了沉思。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][mɑ:r'ti:nɪz] ; [hi;; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]
He heard no word of Martini's ; he saw nothing of his busy arrangements for
他 听到 不 单词 的 马提尼酒 ; 他 锯 没有什么 的 他的 忙碌的 安排 为了
[ðer; ðər] [flaɪt] .
their flight .
他们的 航班 .

他没有听到马提尼的消息；也没有看到他为他们的航班所做的忙碌安排。

[ðə; ði] ['kɔ:rsərz] [ʌv; əv] ['bɑ:rbəri] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʊri] ['ænsesɪtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæniʃmənt] [ʌv; əv]
The corsairs of Barbary , his own Moorish ancestors , and the banishment of
这 海盗 的 巴巴里 , 他的 自己的 摩尔式 祖先 , 和 这 流放 的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [-]
part of their race , [300]
部分 的 他们的 种族 ; [-]

巴巴里海盗、他自己的摩尔人祖先以及他们部分族人的流放[300]

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [rɪ'meɪnd] [greɪt] [lɔ:ds] [ɪn] [speɪn] ; [wɜ:r; wər][ɔ:l] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,
while his own line remained great lords in Spain ; were all before his mind's eye ,
尽管 他的 自己的 线 剩余 伟大的 领主们 在 西班牙 ; 是 全部 前 他的 心灵的 眼睛 ;
而他自己的家族成员仍然是西班牙的大领主；这一切都在他的脑海中挥之不去。

[ɪn] ['fɪrf(ə)l] , ['prɑ:mpɪŋ] [æpə'ɹɪ(ə)n] .
in fearful , prompting apparition .
在 可怕 , 提示 幻影 .

令人恐惧的、令人不安的幻影。

[hɪz; ɪz] ['wɔ:rlaɪk] [prɒʊ'dʒenɪtər] , [dɑ:n] ['vælər][di:] - , [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
His warlike progenitor , Don Valor de Ripperda , two hundred years ago ,
他的 好战 始祖 , 大学教师 勇气 德 - , 二 百 年 前 ;
他的好战先祖, 唐·瓦洛尔·德里珀达, 两百年前,

[hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'reskəj] [kɪŋ] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] .
had married the only daughter of the Moresco King of Granada .
有 已婚 这 仅有的 女儿 的 这 莫雷斯科 国王 的 格拉纳达 .
他娶了格拉纳达摩尔国王的独生女。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [dɑ:n] ['fə:də,nænd][di:]['vælər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv]
His son , the renowned Don Ferdinand de Valor shook the Christian kingdoms of
他的 儿子 , 这 著名 大学教师 费迪南德 德 勇气 摇晃 这 基督教 王国 的
[speɪn] [tu:; tə][ðər; ðər] ['sentər] ,
Spain to their centre ,
西班牙 到 他们的 中心 ,
他的儿子, 那位声名显赫的唐·费迪南德·德·瓦洛尔, 撼动了西班牙基督教王国的中心。

[wen] [ðə; ði][dɑ:rk]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['fɪlɪp] [i:] . ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz]['i:dɪkt][tu:; tə][ɪk'spel][ðə; ði] ['mʊrɪʃ]
when the dark policy of Philip II . issued his edict to expel the Moorish
什么时候 这 黑暗的 政策 的 菲利普 二 . 发布 他的 法令 到 驱逐 这 摩尔式
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['eɪnʃənt] [si:ts] [ɪn] [speɪn] .
descendants from their ancient seats in Spain .
后代 从 他们的 古老的 座位 在 西班牙 .
当时, 菲利普二世颁布法令, 推行其黑暗政策, 将摩尔人的后裔驱逐出他们在西班牙的古老领地。

[ə'bɛn] - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][grə'nɑ:də] ['prɪnsəz] .
Aben - Humeya was the name of the Granada princes .
阿本 - - 曾是 这 姓名 的 这 格拉纳达 王子们 .
阿本·胡梅亚是格拉纳达王子的名字。

[di:] ['vælər] [rɪ'zju:md] [aɪ 'ti:] , [wen] [hi; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['stændərd][ɑ:n][ðə; ði] -
De Valor resumed it , when he raised the rebel standard on the Alpuxara
德 勇气 恢复 它 , 什么时候 他 提高 这 反叛 标准 在 这 -
['maʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
德瓦洛尔在阿尔普萨拉山脉升起叛军旗帜时, 重新开始了这场运动。

" [ə'hʌðər] ['fɪlɪp] [jæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [neɪm] [ə'gen] !
" **Another Philip shall hear that name again !**
" 其他 菲利普 将 听到 那 姓名 再次 !
“另一个菲利普将会再次听到这个名字！ ”

" [kraɪd] - [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ɛnd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **cried Ripperda to himself ; and covering his face with his hands ,**
" 哭 - 到 他自己 ; 和 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 ;
“里珀达自言自语道；他用双手捂住脸，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstæns] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
to prevent any outward circumstance disturbing the current of his meditations ,
到 防止 任何 向外 环境 令人不安 这 当前的 的 他的 冥想 ,
[hiː; hi][sæt] [wɪ'daʊt] [wɜːrd][ɔːr]['mouʃ(ə)n] ,
he sat without word or motion ,
他 卫星 没有 单词 或者 运动 ,
为了避免任何外界环境干扰他的冥想, 他一言不发, 一动不动地坐着。

[tɪl] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'keɪm] [ræpt] [-]
till the dungeon became wrapped [**301**]
直到 这 地牢 成为 包装 [-]

直到地牢被包裹起来[301]

[ɪn][ˈtoʊt(ə)l] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [druː] [nɪr] .
in total darkness , and the hour of his attempt drew near .
在 全部的 黑暗 , 和 这 小时 的 他的 试图 画 靠近 .

在一片漆黑中, 他尝试的时刻临近了。

[mɑːr'tiːni][hæd; həd] ['fɜːrniʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði]
Martini had furnished himself with gold from his master's villa in the
马提尼 有 提供 他自己 和 金子 从 他的 硕士学位 别墅 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;

马蒂尼用他主人在附近别墅里找到的黄金为自己置办了行头;

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['siːkrətli] [baɪ][ðə; ði] ['duːks] [də'rek(ə)nɪz] , [θruː] [weɪz] [nəʊn] ['oʊnli]
which he had visited secretly by the Duke's directions , through ways known only
哪个 他 有 到访 偷偷 经过 这 公爵的 方向 , 通过 方式 已知 仅有的
[tuː; tə] [hɪm'self] ;
to himself ;
到 他自己 ;

他曾奉公爵之命, 秘密地沿着只有他自己知道的路线前往那里;

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['treʒəri] [ˈʌndər] [ɡraʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]
and to a treasury under ground , which had escaped the scrutiny of the
和 到 一个 财政部 在下面 地面 , 哪个 有 逃脱 这 审查 的 这
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,

以及一个躲过了警方搜查的地下金库。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɪn]['dʒuːəlɪz, 'dʒuːlɪz][ænd; ənd] ['ɪŋɡəts] .
and was abundant in jewels and ingots .
和 曾是 丰富 在 珠宝 和 锭 .

那里盛产珠宝和金锭。

[ðə; ði] [welθ] , [wɪtʃ] - [diːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
The wealth , which Ripperda deemed necessary for his expedition ,
这 财富 , 哪个 - 被认为 必要的 为了 他的 远征 ,
里珀达认为他的探险需要这笔财富。

[wʌz; wəz] ['soʊd] ['ɪntuː] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðər; ðər] [mjuːlə'tɪr] ['ɡɑːrmənts] .
was sewed into various parts of their muleteer garments .
曾是 缝制的 进入 各种各样的 部分 的 他们的 骡夫 服装 .

被缝进了他们骡夫服装的各个部位。

[mɑːr'tiːni] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ænti] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Martini appeared from his little anti - room , with a lamp in his hand ,
马提尼 出现 从 他的 小的 反对 - 房间 , 和 一个 灯 在 他的 手 ,
马蒂尼从他的小房间里走了出来, 手里拿着一盏灯。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪzn] [klɑ:k] [strʌk] [ten] .
as the prison clock struck ten .
作为 这 监狱 钟 击 十 .

监狱的钟敲响了十点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [ɔ:'tʌmnl] [naɪt] ; [ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] ,
It was a rough autumnal night ; a bright moon ,
它 曾是 一个 粗糙的 秋季 夜晚 ; 一个 明亮的 月亮 ,

那是一个阴冷的秋夜；一轮明月高悬，

[æt; ət] [taɪmz] [[ʊʊ] [hɜ:r; hər] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ;
at times shewed her head through the flying clouds ;
在 时代 展示 她 头 通过 这 飞行 云 ;

有时她会从飘动的云层中探出头来；

[ænd; ænd][æt; ət] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [əb'skjuəd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪləʊɪ] ['veɪpəz] , ['rɒʊlɪŋ]
and at others was totally obscured under a mass of billowy vapours , rolling
和 在 其他的 曾是 完全 模糊不清 在下面 一个 大量的 的 波涛汹涌 蒸汽 , 滚动

['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
over each other ,
超过 每个 其他 ,

有时则完全被翻滚涌动的浓雾所掩盖。

[ænd; ænd] [dɪ'sendɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] .
and descending till they touched the hills .
和 下降 直到 他们 感动 这 丘陵 .

然后一路向下，直到他们到达山脚。

[ðə; ði] ['gəʊlər] [hæd; həd] [ʌkt] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [ɪn] , [ænd; ænd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] .
The goaler had locked his prisoners in , and retired to rest .
这 守门员 有 已锁定 他的 囚犯 在 , 和 退休 到 休息 .

守门员将他的俘虏们锁在了门外，然后退场休息了。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜ:r; wər] [-]
The sentinels were [302]
这 哨兵 是 [-]

哨兵是[302]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

第9/11页

[plɑ:ntɪd] [æʔ; ət][ðer; ðər][povʊsts] ; [i:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ræn] [bɪˈtwi:n]
planted at their posts ; each on the ramparts of the curtain that ran between
已种植 在 他们的 帖子 ; 每个 在 这 城墙 的 这 窗帘 那 跑 之间
[ðə; ði] [ˈtaʊərz] .
the towers .
这 塔楼 .

分别栽种在各自的岗位上；每棵都位于连接两座塔楼的帷幔的城墙上。

- [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔ:ˈtentəs] [træns] ,
Ripperda roused himself from his portentous trance ,
- 唤醒 他自己 从 他的 不祥的 发呆 ,
里珀达从那不祥的恍惚状态中回过神来，

[ænd; ʌnd] [əˈreɪd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:ləˈtɪr] .
and arrayed his noble figure in the rugged habiliments of the muleteer .
和 排列 他的 高贵 数字 在 这 崎岖 服装 的 这 骡夫 .
他身披粗犷的骡夫装束，显得英俊潇洒。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪstə] - [nʌt] ;
In vain he dyed his visage with the bista - nut ;
在 徒劳 他 染色 他的 面容 和 这 比斯塔 - 坚果 ;
他徒劳地用苦参染了脸；

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ˈfraʊdɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈleðərn] [ˈdʒɜ:rkɪn] , [ʌnˈjepli] [bu:ts] , [ænd; ʌnd][hju:dʒ]
in vain he shrouded himself in the leathern jerkin , unshapely boots , and huge
在 徒劳 他 被遮蔽的 他自己 在 这 皮革 短上衣 , 不成形的 靴子 , 和 巨大的
[siˈerə] - [ˈbɑ:nɪt] ;
Sierra - bonnet ;
塞拉 - 引擎盖 ;
他徒劳地用皮质短上衣、不成形的靴子和巨大的塞拉式帽子把自己裹了起来；

[stɪl] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
still the grandeur of his air , and the grace of his person ,
仍然 这 宏伟 的 他的 空气 , 和 这 优雅 的 他的 人 ,
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] ;
proclaimed the descendant of princes ;
宣布 这 后裔 的 王子们 ;
但他的神态举止依然威严，风度翩翩，一看就知道是王子的后裔；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kəˈmænd] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [əuˈbeɪd] .
and he who was used to command , and be obeyed .
和 他 WHO 曾是 用过的 到 命令 , 和 是 服从 .
以及那个习惯于发号施令并被人服从的人。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪˈtæliən] [lʊkt] [wʌt] [hi:; hi] [əˈsu:md] ; [ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈæktɪv] [ˌmju:ləˈtɪr] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf]
The light Italian looked what he assumed ; a brisk , active muleteer , full of life
这 光 意大利语 看起来 什么 他 假定 ; 一个 轻快 , 积极的 骡夫 , 满的 的 生活
[ænd; ʌnd] [ˈmerɪmənt] .
and merriment .
和 欢乐 .
这位肤色白皙的意大利人看起来正如他所料：一个身手矫健、活力四射的骡夫，充满了生机和快乐。

[ðer; ðər] [belts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪstlz] ,
Their belts were filled with loaded pistols ,
他们的 腰带 是 已填 和 已加载 手枪 ,
他们的腰带上都别着上了膛的手枪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vests] ;
which they covered from observation by the fringes of their vests ;
哪个 他们 涵盖 从 观察 经过 这 边缘 的 他们的 背心 ;
他们用背心的流苏遮住了脸，以免被人看到；

[ə; eɪ][ˈpɑːnjərd][wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [wel] - [ˈɡɑːrdɪd] ['bɒzəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [sɔːrd] [baɪ][ðer; ðər]
a poniard was in each well - guarded bosom ; and a trusty sword by their
一个 匕首 曾是 在 每个 出色地 - 守卫 怀 ; ; 和 一个 可靠 剑 经过 他们的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

每人胸前都藏着一把匕首，腰间都佩戴着一把可靠的宝剑。
[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ɪ'kwɪpt] , - [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .
Being fully equipped , Ripperda looked around him on the walls of his dungeon .
存在 完全 配备 , - 看起来 大约 他 在 这 墙壁 的 他的 地牢 .

全副武装后，里珀达环顾四周，打量着地牢的墙壁。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [-]
It was still in the verge of possibility that [303]
它 曾是 仍然 在 这 边缘 的 可能性 那 [-]
仍有可能[303]

[hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [ˈtʃeɪmbər] .
his son might seek his father in that dismal chamber .
他的 儿子 可能 寻找 他的 父亲 在 那 惨淡 房间 .
他的儿子或许会在那间阴森的房间里寻找他的父亲。

[hiː; hi] [pɔːzd] ; [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['perənt] [stɪl] [lɪvd] ,
He paused ; and hastily wrote a few lines , to say that parent still lived ,
他 暂停 ; 和 草草 写道 一个 很少 线条 ; 到 说 那 父母 仍然 居住地 ;
他停顿了一下，匆匆写了几行字，说他的父母仍然健在。

[ænd; ənd] [wʊd] [jet] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
and would yet proclaim himself with honour to the world .
和 会 然而 宣布 他自己 和 荣誉 到 这 世界 .
他仍将以荣耀之名向世人宣告自己的身份。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [briːf] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
He directed the brief letter to the Marquis de Montemar , and left it on the
他 指导 这 简短的 信 到 这 侯爵 德 - , 和 左边 它 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他将这封简短的信寄给了蒙特马尔侯爵，然后放在桌子上。
[mɑːr'tiːni] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hʊkt] - [roʊp] ; [wɪtʃ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərən] ['stɑːntʃəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Martini threw up his hooked - rope ; which catching on the iron stanchel of the
马提尼 扔 向上 他的 钩子 - 绳索 ; 哪个 捕捉 在 这 铁 斯坦切尔 的 这

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
马蒂尼抛出钩绳，绳子勾住了窗户的铁质挂件。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [baɪ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒd] [ðə; ði][bɑːz][frʌm; frəm][ðer; ðər]
he drew himself by it to the top , and dislodged the bars from their
他 画 他自己 经过 它 到 这 顶部 , 和 脱落 这 酒吧 从 他们的
[slaɪt] ['həʊldɪŋ] .
slight holding .
轻微 保持 .
他把自己拉到顶端，挣脱了栏杆的轻微固定。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [faɪld] [ə'weɪ] [ðer; ðər][fɜːrm][æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
A few days before , he had filed away their firm adhesion to their sockets .
一个 很少 天 前 , 他 有 已提交 离开 他们的 公司 粘附 到 他们的 插座 .
几天前, 他把它们与牙槽骨的牢固连接处锉掉了。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈoʊpən] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Having made open way for his master ,
拥有 制成 打开 方式 为了 他的 掌握 ,
他为主人开路后,

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
he fastened the rope - ladder to the opposite side of the window , and
他 系紧 这 绳索 - 梯子 到 这 对面的 边 的 这 窗户 , 和
[ˈdrɑːpɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] ,
dropping it out ,
下降 它 出去 ,
他把绳梯固定在窗户的另一侧, 然后把绳梯放了出去。

[slɪd] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
slid down its sides till he reached the bottom .
滑行 向下 它是 侧面 直到 他 达到 这 底部 .
他顺着山坡滑下去, 直到到达底部。

[hɪr] [hiː; hi] [droʊv] [ɪts] [spaɪkt] [ɪk'streməti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Here he drove its spiked extremity into the earth .
这里 他 驾驶 它是 尖峰 末端 进入 这 地球 .
他将带刺的一端插入土里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
By that time the Duke had mounted by the same means to the window ;
经过 那 时间 这 公爵 有 安装 经过 这 相同的 方法 到 这 窗户 ;
那时, 公爵也用同样的方法爬上了窗户;

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] , [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and drawing up the rope by which he had ascended , remained seated on the
和 绘画 向上 这 绳索 经过 哪个 他 有 上升 , 剩余 坐着 在 这
[stoʊn] ['keɪsmənt] ,
stone casement ,
石头 窗扇 ,
他拉起用来攀爬的绳索, 仍然坐在石窗上。

[tɪl] [mɑːr'tiːni] [-]
till Martini [304]
直到 马提尼 [-]
直到 Martini[304]

[hæd; həd] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'ləʊ] .
had fixed all right below .
有 固定的 全部 正确的 以下 .
下面所有问题都已解决。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ə'kɑːmplɪft] , [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]
It was no sooner accomplished , than Ripperda was on the top of the
它 曾是 不 很快 完成 , 比 曾是 在 这 顶部 的 这
['lædər] ,
ladder ,
梯子 ,
事情刚一完成, 里珀达就爬到了梯子顶端。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and in a few seconds by his side .
和 在 一个 很少 秒 经过 他的 边 .
几秒钟后, 他就出现在他身边。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [əˈblʌv] ; [ænd; ənd][ɪts] [noʊts] [keɪm] [tu; ; tə][ðem; ðəm]
The sentinel was singing a sequedilla above ; and its notes came to them
这 哨兵 曾是 歌唱 一个 - 多于 ; 和 它是 笔记 来了 到 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [blæst] .
with the wailing blast .
和 这 哀嚎 爆炸 .

哨兵在上方唱着塞克迪拉舞曲；它的音符伴随着哀鸣的风声传到了他们耳边。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
The moon was now full upon them ,
这 月亮 曾是 现在 满的 之上 他们 ,
月亮已经圆满了。

[ænd; ənd][mɑːrˈtiːni] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði]
and Martini putting out his head a little from the wall distinctly saw the
和 马提尼 推杆 出去 他的 头 一个 小的 从 这 墙 明显地 锯 这
[ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfeðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tu; ; tə][ænd; ənd][frʊv]
musket and waving feather of the soldier as he walked to and fro
滑膛枪 和 挥手 羽毛 的 这 士兵 作为 他 步行 到 和 弗
[æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
at his post .
在 他的 邮政 .

马蒂尼从墙边探出头来，清楚地看到士兵在岗位上来回走动时，手中的火枪和挥舞的羽毛。

[ðer; ðər][ˈgɑːrmənts] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][dɑːrk] ;
Their garments , however , were dark ;
他们的 服装 , 然而 , 是 黑暗的 ;
然而，他们的衣服却是深色的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɔːŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they moved cautiously along amongst the bushes at the bottom of the
和 他们 已搬 谨慎地 沿着 在 这 灌木丛 在 这 底部 的 这
[ˈkɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
他们小心翼翼地沿着帷幔底部的灌木丛移动。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtʌʊər] [huːz] [ˈfɔːlən] [ˈmæsɪz] [ˈlesnd] [ðə; ði] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [ʌv; əv]
till they reached the ruined tower whose fallen masses lessened the perpendicular of
直到 他们 达到 这 毁坏 塔 谁 倒下 群众 减少 这 垂直 的
[ðə; ði] [dɪˈsent] .
the descent .
这 下降 .
直到他们到达那座倒塌的塔楼，倒塌的塔楼降低了下山的垂直高度。

[laɪk] [ðə; ði][rest] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] ;
Like the rest , it was covered with thicket ;
喜欢 这 休息 , 它 曾是 涵盖 和 灌木丛 ;
和其他地方一样，它也被茂密的灌木丛覆盖着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu; ; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz]
and they clambered down from bush to bush and projecting roots of trees
和 他们 攀爬 向下 从 衬套 到 衬套 和 投影 根 的 树木
[naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
now no more ,
现在 不 更多的 ,
他们从一丛灌木爬到另一丛灌木，穿过如今已消失的树根。

[tɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs] .
till they arrived at the brink of the fosse .
直到 他们 到达的 在 这 边缘 的 这 福斯 .
直到他们到达沟壑边缘。

[mɑ:ˈrʌtiːni][hæd; həd][traɪd][ðə; ði][fɔ:rd][ðə; ði][naɪt][brɪˈfɔ:r] ; [ænd; ənd][ˈplʌndʒɪŋ][ɪn] , [wɪtʃ][ɪgˈzæmp(ə)] [**Martini had tried the ford the night before ; and plunging in , which example**]
马提尼 有 尝试 这 福特 这 夜晚 前 ; 和 骤降 在 , 哪个 例子
-]
305]
-]

马蒂尼前一天晚上试过那条浅滩；然后纵身跃入，例如[305]

- [ˈfɑ:lʊsd] , [bəuθ][faʊnd][ə; eɪ][fɜ:rm] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Ripperda followed , both found a firm footing in the water .
- 随后 , 两个都 成立 一个 公司 立足点 在 这 水 .

里珀达随后跟上，两人都在水中站稳了脚跟。

[ðeɪ][krɔ:st][ɪn][ˈseɪfti] ; [ænd; ənd][mɑ:ˈrʌtiːni] , [ˈteɪkɪŋ][ʌp][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn] ,
They crossed in safety ; and Martini , taking up a fragment of the ruin ,
他们 交叉 在 安全 ; 和 马提尼 , 采取 向上 一个 分段 的 这 废墟 ,

他们安全过河；马蒂尼捡起一块废墟碎片，

[rʊld][ðə; ði][ˈdu:ks] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈgɑ:rmənts][raʊnd][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd]
rolled the Duke's sumptuous garments round it , and also his own , and
滚动 这 公爵的 豪华 服装 圆形的 它 , 和 还 他的 自己的 , 和

[sʌŋk][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][dɪtʃ] .
sunk it in the ditch .
沉没 它 在 这 沟 .

公爵用他华丽的衣服裹住它，也裹上他自己的衣服，然后把它沉入沟里。

[ðɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][prɪˈvent][ðə; ði][səˈspɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhævɪŋ][tʃeɪndʒd][ðer; ðər][ˈju:zuəl][ˈdresɪz] ,
This was to prevent the suspicion of their having changed their usual dresses ,
这 曾是 到 防止 这 怀疑 的 他们的 拥有 已更改 他们的 通常 连衣裙 ,

[wen][ðeɪ][fled] .
when they fled .
什么时候 他们 逃亡 .

这是为了防止人们怀疑他们在逃跑时换了平时的穿着。

[mɑ:ˈrʌtiːni][ðen][tɜ:rnd][əˈsaɪd][tu:; tə][si:k][ðə; ði][mju:lz] .
Martini then turned aside to seek the mules .
马提尼 然后 转向 旁边 到 寻找 这 骡子 .

马蒂尼随后转身去找骡子。

[ðə; ði][mu:n][əˈgen][ʃʊn][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][blæk][klaʊdz] .
The moon again shone out from the black clouds .
这 月亮 再次 闪耀 出去 从 这 黑色的 云 .

月亮再次从乌云中透出光芒。

" [ˈfɔ:rtʃən][ˈfeɪvəz][emˈi:] ! " [kraɪd] - , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][braɪt][ɔ:rb] ,
" **Fortune favours me !** " **cried Ripperda , as he looked up to her bright orb ,**
" 财富 恩惠 我 ! " 哭 - , 作为 他 看起来 向上 到 她 明亮的 球体 ,

“幸运女神眷顾我！”里珀达喊道，他抬头望着她明亮的眼睛。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfraʊnɪŋ][ˈbætlmənts][hi:; hi][hæd; həd][left] .
and to the frowning battlements he had left .
和 到 这 皱眉 城垛 他 有 左边 .

他离开了那令人望而生畏的城垛。

" [ðəɪ][ˈensən][meɪ][laɪt][emˈi:][bæk][tu:; tə][ðɪs][ˈkæs(ə)][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][gɑ:rb][frʌm; frəm][ðæt][ɪn]
" **Thy ensign may light me back to this castle in a different garb from that in**
" 你的 军旗 可能 光 我 后退 到 这 城堡 在 一个 不同的 外衣 从 那 在
[wɪtʃ][aɪ][li:v][aɪˈti:] !
which I leave it !
哪个 我 离开 它 !

“愿你的旗帜指引我回到这座城堡，让我穿上与离开时不同的装束！”

[wen] [speɪn] [si:z] [em 'i:] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] .
When Spain sees me again , it will not be as a benefactor .
什么时候 西班牙 看到 我 再次 , 它 将要 不是 是 作为 一个 恩人 .

当西班牙再次见到我时，不会是以恩人的身份。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊə] [mɑ:r'ti:ni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]
" **He turned into the thickets to follow Martini , and was soon lost in the**
" 他 转向 进入 这 灌木丛 到 跟随 马提尼 , 和 曾是 很快 丢失的 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] . [-]
darkness . [306]
黑暗 . [-]

“他转身走进灌木丛，跟着马蒂尼，很快就迷失在黑暗中。[306]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌeks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['æftər] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]['dʒenəʊə] ,
The second night after Louis had left the port of Genoa ,
这 第二 夜晚 后 路易斯 有 左边 这 港口 的 热那亚 ,

路易离开热那亚港后的第二个晚上，

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wɪt] [kən'teɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [blɒŋ] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the vessel which contained him was blown to sea by the severity of the
这 血管 哪个 包含 他 曾是 吹 到 海 经过 这 严重性 的 这
[ˈweðər] ;
weather ;
天气 ;

载着他的船只被恶劣天气吹向大海；

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'baʊt] , [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]
and drove about , contending with the tempest , far from the coasts of
和 驾驶 关于 , 争吵 和 这 暴风雨 , 远的 从 这 海岸 的

[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

他们驾车四处奔波，顶着暴风雨，远离西班牙海岸。

[fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] .
for one and twenty days .
为了 一 和 二十 天 .

二十一天。

[i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
Each succeeding day seemed an age , to the heart of a son ,
每个 成功 天 似乎 一个 年龄 , 到 这 心 的 一个 儿子 ,

对儿子来说，每一天都像一个世纪那么漫长。

[ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [kən'sʊl] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['perənt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌndɪ'z:rvd]
impatient to console and cheer a suffering parent under his undeserved
不耐烦 到 安慰 和 欢呼 一个 痛苦 父母 在下面 他的 不应得的

[mɪs'fɔ:tʃənz] ;
misfortunes ;
不幸 ;

迫不及待地想安慰和鼓励遭受不应有不幸的父母；

[ænd; ənd] [sli:p] ['seldəm] [kloʊzɪd] [ðoʊz] ['vɪdʒɪlənt] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['evər] ['wɑ:tʃfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and sleep seldom closed those vigilant eyes that were ever watchful for a
和 睡觉 很少 关闭 那些 警惕的 眼睛 那 是 曾经 警惕 为了 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
change in the wind ;
改变 在 这 风 ;

睡眠很少能让那双时刻警惕着风向变化的眼睛闭上；

[ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['elɪmənt] ,
or for some repose in the turbulent element ,
或者 为了 一些 休息 在 这 湍流 元素 ,
或者在湍流中获得某种平静,

[wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'steməbəl] ['fjʊəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [hi:; hi] [so:t] .
which bore him along with unstemmable fury from the shores he sought .
哪个 钻孔 他 沿着 和 无法拔除 愤怒 从 这 海岸 他 寻求 .

它带着他无法抑制的怒火，从他所追寻的海岸一路向前。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [lə'renzəʊ; lə'renzəʊ][ɑ:n] ['evri] [pə'tɪkjələ] [ʌv; əv] [wʌt]
Again and again he questioned Lorenzo on every particular of what
再次 和 再次 他 被质问 洛伦佐 在 每一个 特别的 的 什么
[hæd; həd] [-]
had [307]
有 [-]

他反复询问洛伦佐关于[307]所发生的一切的细节。

[ə'kɜ:rd] , [prə'pɪʃəs] [ɔ:r] [əd'vɜ:rs] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
occurred , propitious or adverse , during his father's administration ;
发生 , 吉祥 或者 不利 , 期间 他的 父亲的 行政 ;

在他父亲执政期间发生的吉凶祸福之事；

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'troʊʃəs] [oʊvər'θroʊ] .
and on what befel him after his most atrocious overthrow .
和 在 什么 发生 他 后 他的 最多 极其恶劣 推翻 .

以及在他遭遇最残酷的推翻之后，他的命运如何。

[sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [br'keɪm] [soʊ] [ənka:ntru:ləbəl] ,
Sometimes his anxiety to join him became so uncontrollable ,
有时 他的 焦虑 到 加入 他 成为 所以 无法控制的 ,
有时他急于与他团聚的心情变得难以控制，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] , [tu:; tə] [brɛst] [ðer; ðər] ['tɔ:rənt]
he was ready to throw himself into the waves , to breast their torrent
他 曾是 准备好 到 扔 他自己 进入 这 波浪 , 到 胸部 他们的 激流
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɔ:z] ;
towards the Spanish shores ;
向 这 西班牙语 海岸 ;

他准备纵身跃入波涛之中，迎着汹涌的波涛冲向西班牙海岸；

[æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] ,
at other times ,
在 其他 时代 ,
其他时候，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][hɑ:rd]['traɪəl] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
he called upon himself to endure the hard trial Providence had laid upon his
他 称为 之上 他自己 到 忍受 这 难的 审判 普罗维登斯 有 铺设 之上 他的
['fɪliəl] ['peɪ(ə)ns] ;
filial patience ;
孝 耐心 ;

他鼓起勇气，忍受上天对他孝顺之心的严峻考验；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪt][ɪts][gʊd][taɪm][ʌv; əv][ˈbrɪŋɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .
and to await its good time of bringing him to the side of his father .
和 到 等待 它是 好的 时间 的 带来 他 到 这 边 的 他的 父亲 .
并等待合适的时机将他带到他父亲身边。

[æɪt; ət][ləst][ðə; ði][ˈstɔːrmz][tʃeɪndʒd][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn];[ænd; ənd][ðoo][ˈiːkwəli][ˈbɔɪstərəs] ,
At last the storms changed their direction ; and though equally boisterous ,
在 最后的 这 暴风雨 已更改 他们的 方向 ; 和 尽管 同样地 喧闹的 ,
风暴最终改变了方向; 虽然依然狂风暴雨,

[bluː;][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][və'laːsəti][tɔːrdz][ðə; ði][ˌbæli'ærik][aɪlz] .
blew the little vessel with velocity towards the Balearic Isles .
吹 这 小的 血管 和 速度 向 这 巴利阿里群岛 岛屿 .
他将这艘小船高速吹向巴利阿里群岛。

[tuː; tə][pər'sɪst][ɪn][ˈstretʃɪŋ][fɔːr; fər][ˌbaːsɪ'ləʊnə][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈmædnəs][ɪn][sʌtʃ][ˈdespərət]
To persist in stretching for Barcelona would have been madness in such desperate
到 坚持 在 伸展 为了 巴塞罗那 会 有 到过 疯狂 在 这样的 绝望的
[ˈweðər];[ðə; ði][kə'mændər] ,
weather ; the commander ,
天气 ; 这 指挥官 ,
在如此恶劣的天气下, 继续向巴塞罗那进发简直是疯了; 指挥官,

[ðerfɔːr][dɪ'tɜːrmɪnd][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈnɪrəst][ˈspæniʃ][pɔːrt] .
therefore , determined to make the nearest Spanish port .
所以 , 决定 到 制作 这 最近的 西班牙语 港口 .
因此, 决定前往最近的西班牙港口。

[æz; əz][ðə; ði][ʃɪp][ə'prəʊtʃt][ðə; ði][kəʊst],[ænd; ənd][ˈluːɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][bɪ'held][ðæt]
As the ship approached the coast , and Louis for the first time beheld that
作为 这 船 接近 这 海岸 , 和 路易斯 为了 这 第一的 时间 观看 那
[lənd] ,
land ,
土地 ,
当船只靠近海岸, 路易斯第一次看到了那片土地时,

[wɪtʃ][hæd; həd][soʊ][bɔːŋ][bɪn][ðə; ði][buən][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪʃɪz];[fɜːrst],[æz; əz][ðə; ði][ˈθiːətər]
which had so long been the bound of all his wishes ; first , as the theatre
哪个 有 所以 长的 到过 这 伯恩 的 全部 他的 愿望 ; 第一的 , 作为 这 剧院
[ʌv; əv][-]
of [308]
的 [-]
这曾是他所有愿望的源泉; 首先, 作为剧院[308]

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][feɪm],[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wer][hɪm'self][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'tend][fɔːr; fər][ðə; ði]
his father's fame , and the stage where himself was to contend for the
他的 父亲的 名声 , 和 这 阶段 在哪里 他自己 曾是 到 抗衡 为了 这
[seɪm][ˈdeθləs][praɪz] !
same deathless prize !
相同的 永生 奖 !
他继承了父亲的名望, 而他自己也将站在那个舞台上, 去争夺那份永恒的荣耀!

[ðen][æz; əz][ðə; ði][spɑːt][ðæt][kən'teɪnd][ðæt][ˈfɑːðər],[stript][ʌv; əv][ˈevri][ˈaʊtwərd][ˈɑːnər] ,
then as the spot that contained that father , stripped of every outward honour ,
然后 作为 这 点 那 包含 那 父亲 , 脱衣舞 的 每一个 向外 荣誉 ,
然后, 就如同那个父亲的居所, 被剥夺了一切外在的荣耀,

[ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [hoʊp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['duːtɪf(ə)] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and excluded from all hope , but in the dutiful devotedness of his
和 排除 从 全部 希望 ; 但 在 这 尽职尽责的 奉献 的 他的
[sʌn] !
son !
儿子 !

他被排除在一切希望之外，却唯有他儿子的忠诚奉献！

[hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][maɪnd] .
He gazed on it in a strange tumult of mind .
他 凝视 在 它 在 一个 奇怪的 骚乱 的 头脑 .
他凝视着它，心中思绪万千。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪfəːðərz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [vjuːz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt]
It was the land of his forefathers ; and with what views , with what
它 曾是 这 土地 的 他的 祖先 ; 和 和 什么 浏览 , 和 什么
[fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

这是他祖先的土地；他怀着怎样的心情，怎样的情感，

[wʌz; wəz][hiː; hi][fɜːrst][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ɪts] [ɔːz] !
was he first to set his foot upon its shores !
曾是 他 第一的 到 放 他的 脚 之上 它是 海岸 !
他是第一个踏上这片土地的人！

[ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['aʊtləɪn] [kʌt] [ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Its high and abrupt outline cut the horizon between sea and sky ,
它是 高的 和 突然 大纲 切 这 地平线 之间 海 和 天空 ;
它高耸陡峭的轮廓线划破了海天之间的地平线。

[laɪk][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['mʌʊntntz] , ['gɑːdɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ] [he'spɪrɪən] [veɪlz] .
like a superb citadel of mountains , guarding its rich Hesperian vales .
喜欢 一个 高超 堡垒 的 山脉 , 守护 它是富有的 赫斯珀里亚 山谷 .
宛如一座巍峨的山巅城堡，守护着富饶的赫斯珀里亚山谷。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] [klaʊdz] ['rəʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [stuː'pendəs]
When he saw the golden clouds rolling from the sides of those stupendous
什么时候 他 锯 这 金的 云 滚动 从 这 侧面 的 那些 惊人的
[nætʃ(ə)rəl] ['bɒlwərkz] ,
natural bulwarks ,
自然的 堡垒 ,

当他看到金色的云朵从那些雄伟的天然屏障两侧滚滚而来时，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [kɑːr][ʌv; əv] [deɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fʌldʒənt] [meɪn] ,
as the descending car of day plunged into the refulgent main ,
作为 这 下降 车 的 天 暴跌 进入 这 光辉 主要的 ,
当白昼的列车缓缓驶入波光粼粼的大海时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['setɪŋ] [sʌn] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [biːmz] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
he thought of his father's setting sun ; of his last beams gilding the country
他 想法 的 他的 父亲的 环境 太阳 ; 的 他的 最后的 光束 镀金 这 国家
[hiː; hi] [lʌvd] ;
he loved ;
他 喜爱 ;

他想起了父亲的夕阳，想起了父亲最后的光芒洒在他深爱的祖国上；

[ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['kʌntri] ; ['oʊpənɪŋ] [brɪʃɔːr] [hɪm'self]; [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] , ['luːmɪnəs]
of that fair country , opening before himself ; as he had anticipated , luminous
的 那 公平的 国家 , 开幕 前 他自己 ; 作为 他 有 预期 , 发光的
[ɪn] ['ɡlɔːrɪ] ,
in glory ,
在 荣耀 ,

那片美丽土地的光芒在他面前展开；正如他所预料的那样，闪耀着荣耀的光辉，

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv] [-]
like the unfolding gates of [309]
喜欢 这 展开 大门 的 [-]

就像[309]展开的大门

[ˈpærədəɪs] !
paradise !
天堂 !

天堂！

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzɪd] , [ænd; ənd] [mjuːzɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [pliːzɪd] [ˈɔːɡjəri] [ɪn][ðə; ði]
But even while he gazed , and mused , and felt a pleased augury in the
但 甚至 尽管 他 凝视 , 和 沉思 , 和 毛毡 一个 高兴 预兆 在 这
[ˈsplendɪd] [ʃoʊ] ,
splendid show ,
灿烂 展示 ,

但即便他凝视着、沉思着，并从这壮丽的景象中感受到一种愉悦的预兆，

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hjuːz] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈθɪəriəl] [æmˈfiːθiːətər] ; [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ɪn]
the golden hues faded from the ethereal amphitheatre ; the clouds , darkening in
这 金的 色调 褪色 从 这 空灵的 圆形剧场 ; 这 云 , 变暗 在
[ðer; ðər] [ʃeɪps] ,
their shapes ,
他们的 形状 ,

金色的光晕从空灵的圆形剧场中渐渐消退；云朵的形状也变得昏暗起来，

[kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈsɑːmbrəs] [ˈmæsɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn]
collected around the headlands ; and in grey and sombrous masses rested on
集 大约 这 海岬 ; 和 在 灰色的 和 阴郁的 群众 休息 在
[ðer; ðər][tɑːps] ,
their tops ,
他们的 最高额 ,

聚集在岬角周围；灰蒙蒙的、阴沉沉的虫群堆积在岬角顶端，

[tɪl] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈediɪŋ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
till a fierce and eddy wind from the south - east ,
直到 一个 凶猛的 和 涡流 风 从 这 南 - 东方 ,

直到一股来自东南方向的强劲旋涡风吹来，

[dɪˈspɜːrst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [waɪd] [ænd; ənd] [əbˈskjuəriŋ] [mɪst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .
dispersed them in one wide and obscuring mist over the whole scene .
分散的 他们 在 一 宽的 和 遮蔽 薄雾 超过 这 所有的 场景 .

将它们分散成笼罩整个场景的一片广阔而朦胧的雾气。

[ˈluːɪs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
Louis drew a deep sigh , and turned from the side of the vessel .
路易斯 画 一个 深的 叹 , 和 转向 从 这 边 的 这 血管 .

路易斯深深地叹了口气，转身离开了船边。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [vəˈlenʃiə] .
Next morning it anchored in the bay of Valencia .
下一个 早晨 它 锚定 在 这 湾 的 瓦伦西亚 .

第二天早上，它在瓦伦西亚湾抛锚。

[ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] [disem'ba:kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [baɪ][lənd] , [də'rekt][tu:; tə] **The business of disembarking and of resuming his journey by land , direct to**
这 商业 的 下船 和 的 恢复 他的 旅行 经过 土地 , 直接的 到
[mə'drɪd] , **Madrid ,**
马德里 ,

他需要下船，然后继续他的陆路旅程，直接前往马德里。

[pri'ventɪd] [ɔ:l] [pər'tɪkjələr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tɪl] [hi:; hi][gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . **prevented all particular reflection , till he got into the carriage .**
阻止 全部 特别的 反射 , 直到 他 得到 进入 这 运输 .

直到上了马车，他才停止了所有思考。

[lə:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [di:md] [ai 'ti:][pru:d(ə)nt][nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['haʊzɪz] , **Lorenzo deemed it prudent not to say , at any of the post - houses ,**
洛伦佐 被认为 它 谨慎 不是 到 说 , 在 任何 的 这 邮政 - 房屋 ,
[ɔ:r] [taʊnz] [hi:; hi] [pæst] [θru:] , **or towns he passed through ,**
或者 城镇 他 通过了 通过 ,

洛伦佐认为，在他途经的任何驿站或城镇，最好都不要说出来。

[hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] , **who was his companion ; and** ,
WHO 曾是 他的 伴侣 ; 和 ,

他的同伴是谁？

[ðoʊ] ['lu:ɪs] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænstəstərz] [laɪk] [ə; eɪ] **though Louis felt he was stealing into the country of his ancestors like a**
尽管 路易斯 毛毡 他 曾是 偷窃 进入 这 国家 的 他的 祖先 喜欢 一个
[streɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][spai] ; **stranger and a spy ;**
陌生人 和 一个 间谍 ;

虽然路易斯觉得自己像个陌生人和间谍一样偷偷潜入了祖先的土地；

[jet] , [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['trævlɪd] ['ræpɪdli] [-] **yet , by this discretion , they travelled rapidly [310]**
然而 , 经过 这 审慎 , 他们 旅行 快速 [-]

然而，凭借这种谨慎，他们迅速地旅行了[310]

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] [kæ'sti:l] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪm'pedɪmənt] , **towards the capital of Castile , without any unusual impediment ,**
向 这 首都 的 卡斯蒂利亚 , 没有 任何 异常 障碍 ,

前往卡斯蒂利亚首都的路上，没有任何异常阻碍。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] **or even the knowledge that Ripperda had been removed from the protection**
或者 甚至 这 知识 那 - 有 到过 已移除 从 这 保护
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] . **of the British ambassador .**
的 这 英国 大使 .

甚至不知道里珀达已经失去了英国大使的保护。

['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][pleɪn][ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] , ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:lɪdz] , [ɔ:r] ['bærən] [træktz] , **Whether he were passing over plain or mountain , cultivated fields , or barren tracts ,**
无论 他 是 通过 超过 清楚的 或者 山 , 栽培 字段 , 或者 荒芜 小册子 ,

无论他经过的是平原还是山地，耕地还是荒地，

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , **all were the same to Louis ,**
全部 是 这 相同的 到 路易斯 ,

在路易斯眼里，他们都一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] .
while his eye was fixed alone on the one object of his journey .
尽管 他的 眼睛 曾是 固定的 独自的 在 这 一 目的 的 他的 旅行 .

他的目光始终只盯着他此行的目的。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][mə'drɪd][æt; ət] ['mɪdnait] ;
He entered the barriers of Madrid at midnight ;
他 进入 这 障碍 的 马德里 在 午夜 ;

他午夜时分进入了马德里的城门；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
but nothing could prevent him driving immediately through the city and the
但 没有什么 可以 防止 他 驾驶 立即地 通过 这 城市 和 这
[ˈnɔ:rðərn] [geɪt] ,
northern gate ,
北方 门 ,

但没有什么能阻止他立即驱车穿过城市和北门。

[tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdəns] .
to the British residence .
到 这 英国 住宅 .

前往英国官邸。

[wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rtɪkoo] , [ə'nʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ə'wei] ;
When the carriage drew up to the portico , another had just driven away ;
什么时候 这 运输 画 向上 到 这 门廊 , 其他 有 只是 驱动 离开 ;

当这辆马车驶到门廊时，另一辆马车刚刚驶离。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [jet] ['oʊpən] [dɔ:r] , [lɔ:'renzoo; lə'renzoo] [sɔ:] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['pæsiŋ]
and through the yet open door , Lorenzo saw the Ambassador passing
和 通过 这 然而 打开 门 , 洛伦佐 锯 这 大使 通过
[θru:] [ðə; ði][hɔ:l] .
through the hall .
通过 这 大厅 .

透过尚未关闭的大门，洛伦佐看到大使正穿过大厅。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['fa:louəd] [hɪm; ɪm] .
In a moment he was out of the carriage , and Louis followed him .
在 一个 片刻 他 曾是 出去 的 这 运输 , 和 路易斯 随后 他 .

片刻之后，他下了马车，路易也跟着下了车。

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][lɔ:'renzoo; lə'renzoo] , [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] -
The porter was asked by Lorenzo , to conduct the Marquis de Montemar -
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] .
to his Excellency .
到 他的 阁下 .

洛伦佐让门房护送蒙特马尔侯爵去见阁下。

['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hɪz; ɪz] [sə'lu:n] [wen] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
General Stanhope had just entered his saloon when Louis was announced .
一般的 斯坦霍普 有 只是 进入 他的 酒吧 什么时候 路易斯 曾是 宣布 .

斯坦霍普将军刚走进他的酒吧，路易斯的消息就传来了。

[stæn] [-]
Stan [311]
斯坦 [-]

斯坦[311]

[hoʊp] ['sta:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .
hope started at the name , knowing it was that of the son of Ripperda .
希望 开始 在 这 姓名 , 会心 它 曾是 那 的 这 儿子 的 - .

从名字上就燃起了希望，因为知道那是里珀达之子的名字。

[ˈluːɪs] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt]
Louis approached him ; his hat was in his hand ; and with hardly articulate
路易斯 接近 他 ; 他的 帽子 曾是 在 他的 手 ; 和 和 几乎 能言善辩
[ˈæksənts] ,
accents ,
口音 ,

路易斯走近他；他手里拿着帽子；他说话带着几乎含糊不清的口音，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈʌtər] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [wɜːrdz] —
instead of what he meant to say , he could only utter the agitated words —
反而 的 什么 他 意思是 到 说 , 他 可以 仅有的 说出 这 激动 字 —
他本想说的话，却只能激动地脱口而出——

" [maɪ] [ˈfɑːðər] — —
" **My father — —**
" 我的 父亲 — —

“我的父亲 -

" [ðæt] [ˈkaʊntənəns] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [wʌns] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ][æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [aɪ] ,
" **That countenance could never be once looked upon by an unprejudiced eye ,**
" 那 面容 可以 绝不 是 一次 看起来 之上 经过 一个 不带偏见的 眼睛 ,
“那张脸永远无法用客观的眼光去看待。”

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
without making an immediate interest in the heart .
没有 制作 一个 即时 兴趣 在 这 心 .
没有立即引起人们的注意。

[ðəʊ] [naʊ] [wɜːrn][ænd; ənd][ˈpæliɪd] , [ˈstænəp] [felt] [ɪts] [ˈpaʊər] .
Though now worn and pallid , Stanhope felt its power .
尽管 现在 磨损 和 苍白 , 斯坦霍普 毛毡 它是 力量 .
尽管斯坦霍普如今已疲惫不堪、面色苍白，但他仍然感受到了它的力量。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts] [ˈhæɡərd] [laɪnz] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [sʌn] ,
He saw all the son in its haggard lines ; he heard all the son ,
他 锯 全部 这 儿子 在 它是 枯槁 线条 ; 他 听到 全部 这 儿子 ,
他从它憔悴的线条中看到了儿子的一切；他听到了儿子的一切，

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [saʊndz] .
in those few indistinct sounds .
在 那些 很少 模糊 声音 .
在那几声模糊不清的声音中。

" [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd][jər; jər] [ˈfɑːðər] , [hɪr] , [sɜːr] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **You expect to find your father , here , Sir ?** " **replied the General .**
" 你 预计 到 寻找 你的 父亲 , 这里 , 先生 ? " 回复 这 一般的 .
将军回答说：“您认为您会在这里找到您的父亲吗，先生？”

[baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ˈluːɪs] [æprɪˈhend] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
By the manner of this question , Louis apprehended something of what had
经过 这 方式 的 这 问题 , 路易斯 被捕 某物 的 什么 有
[ˈhæpənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl] [əˈlɑːrm] ,
happened , and with inexpressible alarm ,
发生 , 和 和 难以言喻的 警报 ,
从这个问题问法中，路易察觉到了事情的经过，顿时感到无比惊恐。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
he replied :
他 回复 :

他回答说：

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ? "
" **And where is my father ?** "
" 和 在哪里 是 我的 父亲 ? "

我父亲在哪里？

" [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn(ə)] [dis'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [-]
" **To the eternal disgrace of the cabinet** [312]
" 到 这 永恒 耻辱 的 这 内阁 [-]

“给内阁带来永远的耻辱[312]

[ʌv; əv] [speɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [ɪts][ɔ:rdərz] [vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ;
of Spain , " returned the minister , " its orders violated the sanctuary of my house ;
的 西班牙 , " 返回 这 部长 , " 它是 订单 违反 这 避难所 的 我的 房子 ;

“西班牙的,”部长回答说,“它的命令侵犯了我家的圣地;

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌeksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ʌn'dʒʌst] [dɪ'kri:] , [tɔ:r] [hɪm; ɪm]
and by an outrageous execution of a most unjust decree , tore him
和 经过 一个 令人愤慨 执行 的 一个 最多 不公正 法令 , 撕裂 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his bed ,
从 他的 床 ,

并以极其残暴的方式执行了一项极其不公正的法令, 将他从床上夺了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'mjʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][,ælkə'zɑ:] [ʌv; əv][sɛ'goʊvi:ə] ! " —
and immured him in the Alcazar of Segovia ! " —
和 被囚禁 他 在 这 阿尔卡萨尔 的 塞戈维亚 ! " —

并将他囚禁在塞戈维亚的阿尔卡萨城堡中!

['lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] ['stægər] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ; [hi:; hi] ['fɜ:rmlɪ] [rɪ'plaɪd] ;
Louis did not stagger under the shock of this intelligence ; he firmly replied ;
路易斯 做过 不是 错开 在下面 这 震惊 的 这 智力 ; 他 牢牢 回复 ;

路易斯并没有被这个消息吓到, 而是坚定地回答道:

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] ? — [ɑ:n] [wʌt] ['pri:tens] ? "
" **I am to understand from this , he is in prison ? — On what pretence ?** "
" 我 是 到 理解 从 这 , 他 是在 监狱 ? — 在 什么 虚伪 ? "

“据我所知, 他被关进监狱了? ——他犯了什么罪? ”

" [tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['stænəp] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər]
" **Treason against the state , " returned Stanhope ; " but they cannot make their**
" 叛国罪 反对 这 状态 , " 返回 斯坦霍普 ; " 但 他们 不能 制作 他们的

[tʃɑ:rdʒɪz] [gʊd] .
charges good .
收费 好的 .

“叛国罪,”斯坦霍普回答说; “但他们无法使指控成立。”

[ˈvɪzəb(ə)] [fæktɪs] [aʊt'weɪ] [fɔ:ls] ['swerɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [du:k] ['(h)wɔ:tn] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]
Visible facts outweigh false swearing ; and though Duke Wharton has been their
可见的 事实 胜过 错误的 咒骂 ; 和 尽管 公爵 沃顿商学院 有 到过 他们的

[ˈkaʊnsələɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
counsellor night and day ,
顾问 夜晚 和 天 ,

显而易见的事实胜过虚假的誓言; 尽管沃顿公爵日夜为他们提供咨询,

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [pru:vɪd] [ə'genst] [jʊə; jər] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]
nothing can be proved against your father , but that he once was a
没有什么 能 是 已证实 反对 你的 父亲 , 但 那 他 一次 曾是 一个
[ˈherətɪk] ,
heretic ,
异教徒 ,

虽然无法证明你父亲有罪, 但他曾经是异端分子这一点毋庸置疑。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] . "
and that you are the same . "

而你也一样。

" [duːk] ['(h)wɔːtn] ？ " [rɪ'piːtɪd] [ˈluːɪs] .
" Duke Wharton ？ " repeated Louis .
" 公爵 沃顿商学院 ？ " 重复 路易斯 .

“杜克·沃顿？”路易斯重复道。

" [jes] ； " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
" Yes ； " rejoined the ambassador ,
" 是的 ； " 重新加入 这 大使 ,

“是的，”大使重新回答道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [diː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he made a shew of rescuing the Duke de Ripperda from the fury of the
" 他 制成 一个 展示 的 救援 这 公爵 德 - 从 这 愤怒 的 这
[ˈpɑːpjələs] ；
populace ；
民众 ；

“他装模作样地从民众的愤怒中解救了里珀达公爵；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
but it was only to betray him to the ministry .
但 它 曾是 仅有的 到 背叛 他 到 这 部 .

但那只是为了将他出卖给部里。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [-]
He left him in my house , and [313]
他 左边 他 在 我的 房子 , 和 [-]

他把他留在了我家，[313]

[ðen] [droʊv] [tuː; tə][ɡriːˈmaːldoʊ] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
then drove to Grimaldo , to tell him where to find him .
然后 驾驶 到 格里马尔多 , 到 告诉 他 在哪里 到 寻找 他 .

然后开车去格里马尔多那里，告诉他去哪里找他。

" [ˈluːɪs] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ； [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [lɒkt] ,
" Louis sunk into a seat ； and remained , with his hands locked ,
" 路易斯 沉没 进入 一个 座位 ； 和 剩余 , 和 他的 双手 已锁定 ,

路易斯瘫坐在椅子上，双手紧握，一动不动地站在那里。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɪkst] [ɪn] - [deθ] - [laɪk] [ˈkoʊldnəs] , [waɪl] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [kən'tɪnjuːd]
and his teeth fixed in aiguish death - like coldness , while the ambassador continued
和 他的 牙齿 固定的 在 - 死亡 - 喜欢 寒冷 , 尽管 这 大使 持续

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
his account of the affair .
他的 帐户 的 这 事务 .

他的牙齿僵硬得像死人一样冰冷，而大使则继续讲述着这件事。

[hiː; hi] [əˈfʊrd] [hɪz; ɪz][ˈæɡənaɪzd] [ˈɔːdɪtər] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrkəmˈspekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He assured his agonized auditor , that notwithstanding the circumspection of the
他 保证 他的 痛苦的 审计员 , 那 虽然 这 谨慎 的 这

[ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstəz] ,
present ministers ,
展示 部长们 ,

他向焦虑不安的审计员保证，尽管现任部长们行事谨慎，

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duːk] ,
to conceal their correspondence with the English Duke ,
到 隐藏 他们的 一致 和 这 英语 公爵 ,

为了掩盖他们与英国公爵的通信，

[hiː; hi][hæd; həd] [æ sə'teind] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][its] ['hæviŋ] [pri'siːdid] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ['sevrəl]
he had ascertained the fact of its having preceded the fall of Ripperda several
他 有 已确定 这 事实 的 它是 拥有 之前 这 落下 的 - 一些
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

他已经查明，这件事发生在里珀达倒台前几个月；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔrtənz] [tæsk][tuː; tə] [drɔː] - ['Intuː][ɔːl][ðə; ði] [sɪtʃə'eɪnz] ,
and that it was Wharton's task to draw Ripperda into all the situations ,
和 那 它 曾是 沃顿商学院 任务 到 画 - 进入 全部 这 情况 ,
而沃顿的任务就是将里珀达引入到所有这些情境中。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [restɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
which had been wrested to his disadvantage .
哪个 有 到过 夺取 到 他的 劣势 .

但这对他来说却成了不利局面。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
In consequence of such manœuvres , it was represented to the King ,
在 结果 的 这样的 机动 , 它 曾是 代表 到 这 国王 ,
由于这些举动，此事被呈报给了国王。

[ðæt] - [hæd; həd] ['praɪvətli] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] ['(h)wɔːtn] [ɪn][ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən]
that Ripperda had privately conferred with Wharton in a pass of the Carinthian
那 - 有 私下 授予 和 沃顿商学院 在 一个 经过 的 这 卡林西亚
[ˈmaʊntnɪz] ;
mountains ;
山脉 ;

里珀达曾在卡林西亚山脉的一个山口与沃顿私下会面；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn]
and that at some other place , an affair of secrecy was discussed between
和 那 在 一些 其他 地方 , 一个 事务 的 保密 曾是 讨论 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且在别处，他们还讨论过一件秘密的事情。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['rɪʃəluː] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [-]
at which Richelieu the French ambassador [314]
在 哪个 黎塞留 这 法语 大使 [-]
黎塞留，法国大使[314]

[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .

曾到场。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuʊld][tuː; tə] ['stænəp] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] ,
These things were told to Stanhope by an authority he could not dispute ,
这些 事物 是 讲述 到 斯坦霍普 经过 一个 权威 他 可以 不是 争议 ,
[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ;
but must not mention ;
但 必须 不是 提到 ;

斯坦霍普从一位他无法反驳，但又不能透露姓名的权威人士那里得知了这些事情；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fɔ:rmənt] ['ædɪd] , [ðæt] [wət'evər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]'ɑ:bdʒekts] -
and the same informant added , that whatever were the objects Ripperda
和 这 相同的 线人 额外 , 那 任何 是 这 对象 -
[kooə'lest] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['(h)wɔ:tn] ,
coalesced in with Wharton ,
融合 在 和 沃顿商学院 ,
同一位线人还补充说, 无论里珀达与沃顿融合的是什么对象,

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['stjʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ; [fɔ:r; fər] ,
the cause of James Stuart was not one ; for ,
这 原因 的 詹姆斯 斯图尔特 曾是 不是 一 ; 为了 ,
詹姆斯·斯图亚特事业并非只有一个; 因为,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] - [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ðer; ðər] ,
it was in resentment of Ripperda's refusing to embrace his views there ,
它 曾是 在 怨恨 的 - 拒绝 到 拥抱 他的 浏览 那里 ,
这是出于对里珀达拒绝接受他的观点的怨恨。

[ðæt] ['(h)wɔ:tn] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] , [ænd; ʌnd] [ə'ledʒd] [ə'genst]
that Wharton betrayed his correspondence with the Duke , and alleged against
那 沃顿商学院 背叛 他的 一致 和 这 公爵 , 和 据称 反对
[hɪm; ɪm] ['tri:zəns] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
him treasons of other ,
他 叛国罪 的 其他 ,
沃顿出卖了他与公爵的通信, 并指控他犯有其他人的叛国罪。

[ænd; ʌnd]['terəb(ə)l] ['tendənsɪz] .
and terrible tendencies .
和 糟糕的 倾向 .
以及可怕的倾向。

['stænəp] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɹez(ə)nt] ['mɪnɪstəz] ['bi:ɪŋ] ['si:kɹətli]
Stanhope observed , that from some of the present ministers being secretly
斯坦霍普 观察到 , 那 从 一些 的 这 展示 部长们 存在 偷偷
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊt] [kɔ:z] ,
inclined to the Stuart cause ,
倾斜 到 这 斯图尔特 原因 ,
斯坦霍普观察到, 由于一些现任大臣暗中倾向于斯图亚特王朝的事业,

[hi:; hi] [wel] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [du:k] ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔ:l][bə:ndz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
he well understood why Duke Wharton had abandoned all bonds of honour to
他 出色地 理解 为什么 公爵 沃顿商学院 有 弃 全部 债券 的 荣誉 到
[meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .
maintain them in their seats .
维持 他们 在 他们的 座位 .
他完全理解沃顿公爵为何要放弃一切荣誉约束来保住他们的王位。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] - ,
But could he have found any signs of a changing principle in Ripperda ,
但 可以 他 有 成立 任何 标志 的 一个 变化 原则 在 - ,
但他能否在里珀达身上找到任何原则转变的迹象呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][sɪŋg(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri]
it was not to be doubted that he would have preferred a single auxiliary
它 曾是 不是 到 是 怀疑 那 他 会 有 首选 一个 单身的 辅助的
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [streŋθ] ,
of such mental strength ,
的 这样的 精神的 力量 ,
毫无疑问, 他更希望拥有一位具备如此强大精神力量的助手。

[tuː; tə] [ˈeni] [ˌkɑːmbɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfiːb(ə)l] [ˈpaʊəz] .
to any combination of more feeble powers .
到 任何 组合 的 更多的 微弱 权力 .

弱于任何更弱小的力量的组合。

[bɪˈfɔːr] [ˈstænəp] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈmɪnɪstər] , [wɒt] [-]
Before Stanhope thought proper to repeat to the fallen minister , what [315]
前 斯坦霍普 想法 恰当的 到 重复 到 这 倒下 部长 , 什么 [-]

在斯坦霍普认为有必要向这位堕落的牧师重复[315]之前

[hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [dɪˈlɪvərə] ;
had been confided to him respecting his pretended deliverer ;
有 到过 坦白 到 他 尊重 他的 假装 送货员 ;

有人曾向他透露过关于他假扮的救世主的事情；

- [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈwɔːtənɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] ,
Ripperda had spoken of Wharton's conduct in his rescue ,
- 有 说 的 沃顿商学院 执行 在 他的 救援 ,

里珀达曾谈到沃顿在营救他时的行为，

[æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][noʊ][wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz]
as a deed of generosity that left him no words in which to express his
作为 一个 契据 的 慷慨 那 左边 他 不 字 在 哪个 到 表达 他的

[ædməˈreɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .

这份慷慨之举让他感动得说不出话来。

[ˈstænəp] [ðen] [disˈkləʊzd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ɪnˈfɔːrmənt] ; [ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ]
Stanhope then disclosed the relation of his secret informant ; and ended with
斯坦霍普 然后 披露 这 关系 的 他的 秘密 线人 ; 和 结束 和

[dɪˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈpriːviəs] [ˈmɪtɪŋz] ,
denominating the alleged previous meetings ,
面值 这 据称 以前的 会议 ,

斯坦霍普随后披露了他的秘密线人的身份；最后，他把之前所谓的会面称为.....

[æz; əz] [ˈiːðər] [ˈfɔːls,hʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ɔːr] , [ðə; ði] [kənˈfeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
as either falsehoods of his enemies , or , the confession of them ,
作为 任何一个 谎言 的 他的 敌人 , 或者 , 这 忏悔 的 他们 ,

要么是敌人的谎言，要么是他们的自白。

[æn; ən][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈpɜːrfədi][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duːk] .
an unexampled instance of perfidy in the English Duke .
一个 史无前例 实例 的 背信弃义 在 这 英语 公爵 .

这是英国公爵前所未有的背信弃义之举。

- , [æt; ət][fɜːrst] [ˈlɪsnd] [ɪnˈkredʒələsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] ;
Ripperda , at first listened incredulously to the charges against his deliverer ;
- , 在 第一的 听着 难以置信地 到 这 收费 反对 他的 送货员 ;

里珀达起初对救他的人所受的指控感到难以置信；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [renˈkaʊntər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ˈmaʊntɪnz] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ](ə)nd] ,
but when the rencounter amongst the Carinthian mountains was mentioned ,
但 什么时候 这 论战 在 这 卡林西亚 山脉 曾是 提及 ,

但当提到在卡林西亚山脉间的遭遇时，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kəˈrɒbəˌreɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [dɪsˈkloʊʒər] , [ðə; ði] [duːk]
and some other corroborating circumstances followed that disclosure , the Duke
和 一些 其他 证实 情况 随后 那 披露 , 这 公爵

[əˈbrʌptli] [ɪkˈskleɪmd] ,
abruptly exclaimed ,
突然 惊呼 ,

“而且，在那次披露之后，还出现了一些其他佐证情况，”公爵突然说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [pɜ:rfədi] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fæktz] [ɑ:r; ər] [tru:] !
" **It is all perfidy , for the facts are true !**
" 它 是 全部 背信弃义 , 为了 这 事实 是 真的 !

“这一切都是背信弃义，因为事实是真的！”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] , ['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
" **At this part of the narrative , Louis turned his powerful eyes upon the**
" 在 这 部分 的 这 叙述 , 路易斯 转向 他的 强大的 眼睛 之上 这
[æm'bæsədər] .
ambassador .
大使 .

“叙述到这里，路易将他炯炯有神的目光转向了大使。”

['stænəp] [θɔ:t] [hi:; hi] [ri:d] [ðer; ðər] [səs'pijənz] .
Stanhope thought he read their suspicions .
斯坦霍普 想法 他 读 他们的 怀疑 .

斯坦霍普认为他看穿了他们的疑虑。

" [hɪr] [em 'i:] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [-]
" **Hear me to an end , " continued he , [316]**
" 听到 我 到 一个 结尾 , " 持续 他 , [-]

“听我说完，”他继续说道，[316]

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rfədi] [bi'ləŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] .
" **and you will find the whole perfidy belongs to the Duke of Wharton .**
" 和 你 将要 寻找 这 所有的 背信弃义 属于 到 这 公爵 的 沃顿商学院 .

“你会发现，这一切背信弃义都属于沃顿公爵。”

" ['lu:ɪs] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪ] - [ɪdz] ['oʊvər] [ðoʊz] [skeɪðd] [aɪz] ,
" **Louis dropped his heavy eye - lids over those scathed eyes ,**
" 路易斯 掉落 他的 重的 眼睛 - 盖子 超过 那些 受伤 眼睛 ,

路易斯沉重的眼皮垂了下来，遮住了他那双伤痕累累的眼睛。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] ; [ænd; ənd] [boʊd] [wɪ'ðəʊt]
which he would have been glad to have closed in death ; and bowed without
哪个 他 会 有 到过 高兴的 到 有 关闭 在 死亡 ; 和 鞠躬 没有
[ə; eɪ] [wɜ:rd] .
a word .
一个 单词 .

他本希望在死后能为这段历史画上句号；然后一言不发地鞠了一躬。

['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
General Stanhope then repeated to him ,
一般的 斯坦霍普 然后 重复 到 他 ,

斯坦霍普将军随后又向他重复了一遍：

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pæjnd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'vaʊ] .
all that the impassioned resentment of Ripperda had excited him to avow .
全部 那 这 热情洋溢 怨恨 的 - 有 兴奋的 他 到 承认 .

里珀达的强烈怨恨激起了他所有的坦白。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lətɪks] ;
He declared his ancient and inexorable hatred of Wharton and his politics ;
他 声明 他的 古老的 和 无情的 仇恨 的 沃顿商学院 和 他的 政治 ;

他公开宣称自己对沃顿及其政治立场怀有由来已久的、不可磨灭的仇恨；

[hi:; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zæk(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [di:] ['rɪʃəlu:] [wʌz; wəz] ['prɪvi] ,
he boasted that the transaction to which the Duke de Richelieu was privy ,
他 吹嘘 那 这 交易 到 哪个 这 公爵 德 黎塞留 曾是 私处 ,

他吹嘘说，黎塞留公爵参与的那笔交易，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈmjʊ:tʃuəl] [ˈvendʒəns] ; [ðæt][hi; hi] [ˈkwa:rəld] [wɪð; wɪθ] [ˈ(h)wɔ:tn] [æt; ət][ðə; ði]
had been one of mutual vengeance ; that he quarrelled with Wharton at the
有 到过 一 的 相互的 复仇 ; 那 他 争吵 和 沃顿商学院 在 这
[ˈkɑ:rdɪnəlz] [ˈteɪbl] ,
Cardinal's table ,
红衣主教的 桌子 ;
他们之间曾有过互相报复的经历；他曾在红衣主教的餐桌上与沃顿发生争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
and the same night took his revenge with the sword .
和 这 相同的 夜晚 采取 他的 复仇 和 这 剑 .
当晚，他就用剑报了仇。
[ˈlu:ɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfɔ:rhed] .
Louis put his hand upon his burning forehead .
路易斯 放 他的 手 之上 他的 燃烧 前额 .
路易斯用手捂住滚烫的额头。

" [aɪ] [feɪld] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [sed] - , " [bʌt; bət][maɪ] [sɔ:rd] [went] [soʊ] [nɪr]
" I failed of reaching his heart , " said Ripperda , " but my sword went so near
" 我 失败的 的 到达 他的 心 , " 说 - , " 但 我的 剑 去 所以 靠近
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
“我没能刺穿他的心脏,”里珀达说, “但我的剑离它如此之近。”

[wɪz; wi] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] [sleɪn] .
we believed him slain .
我们 相信 他 被杀 .
我们都以为他被杀了。
[hi; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][fɔ:r; fər] [ded] ; [ænd; ənd] [ˈriʃəlu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈkɒndʒəd] [em ˈi:]
He was taken up for dead ; and Richelieu and the Cardinal conjured me
他 曾是 已采取 向上 为了 死的 ; 和 黎塞留 和 这 红衣主教 召唤 我
[tu; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [əˈfer] .
to hush the affair .
到 嘘 这 事务 .

他被人以为已经死了；黎塞留和红衣主教命令我把这件事保密。
[aɪ][əˈblaɪdʒd][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [-]
I obliged them ; and heard no more of [317]
我 有义务 他们 ; 和 听到 不 更多的 的 [-]
我照做了；之后再也没有听到[317]的消息。
[hɪm; ɪm] , [tɪl] [laɪk] [maɪ][ˈi:v(ə)][ˈdʒi:niəs] , [hi; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaʊntnɪz] [hi; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ;
him , till like my evil genius , he appeared in the very mountains he speaks of ;
他 , 直到 喜欢 我的 邪恶的 天才 , 他 出现 在 这 非常 山脉 他 说话 的 ;
他，就像我的邪恶精灵一样，出现在他所说的山脉中；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][em ˈi:][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [wɪtʃ] , [aɪ]
and under the darkness of night , returned to me the dispatches , which , I
和 在下面 这 黑暗 的 夜晚 , 返回 到 我 这 派遣 , 哪个 , 我
[daʊt] [nɑ:t] ,
doubt not ,
怀疑 不是 ,
在夜幕的掩护下，他将信件送还给了我，我毫不怀疑，
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈemɪˌseri:z] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [ˈkəriər] .
his own emissaries had taken from my courier .
他的 自己的 使者 有 已采取 从 我的 导游 .
他自己的使者从我的信使那里拿走了东西。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [tɪl] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
I did not know it was him till several hours after his departure .
我 做过 不是 知道 它 曾是 他 直到 一些 小时 后 他的 离开 :

他离开几个小时后我才知道是他。

[ðə; ði]['mænt(ə)][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['aʊtlɔ:] [hæd; həd][wɔ:rn] , [wʌz; wəz] [ðen] [brɔ:t] [tu:; tə][em'li:] ;
The mantle the supposed outlaw had worn , was then brought to me ;
这 地幔 这 据称 取缔 有 磨损 , 曾是 然后 带来 到 我 ;

然后，有人把那位假扮亡命之徒的斗篷拿给了我；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
and I recognized it to be that of the Cardinal ,
和 我 认可 它 到 是 那 的 这 红衣主教 ,

我认出那是红衣主教的画像。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ræp] [ðə; ði] ['sensləs] , ['bɑ:di] .
in which I saw him wrap the senseless , body .
在 哪个 我 锯 他 裹 这 无意义的 , 身体 :

我亲眼看到他用东西包裹着那具毫无知觉的尸体。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ'ti:] . — ['stænəp] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['enəmi] ! — ['ɔ:lweɪz] ['mɔ:rt(ə)]
His blood was on it . — Stanhope , we were enemies ! — always mortal
他的 血 曾是 在 它 : — 斯坦霍普 , 我们 是 敌人 ! — 总是 凡人
['enəmi] .
enemies .
敌人 :

上面沾着他的血。——斯坦霍普，我们是敌人！——永远的死敌。

[θɪŋk] [ðen] , [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [ɪn][maɪ] [breɪst] ,
Think then , what must have been the revulsion in my breast ,
思考 然后 , 什么 必须 有 到过 这 厌恶 在 我的 胸部 ,

想想看，当时我的胸中该是何等的厌恶之情！

[wen] [hi:; hi][aɪ][hæd; həd] [ə'seɪld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] , ['reskju:d] [em'li:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs]
when he I had assailed to such extremity , rescued me from the murderous
什么时候 他 我 有 遭受攻击 到 这样的 末端 , 获救 我 从 这 杀人犯
['ræbl] ,
rabble ,
乌合之众 ,

当我对他穷追猛打到如此绝境时，是他将我从杀人的暴徒手中救了出来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [em'li:][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)] ['refju:dʒ][ʌv; əv][jɔ:; jər] [haʊs] !
and brought me to the unquestionable refuge of your house !
和 带来 我 到 这 毋庸置疑 避难所 的 你的 房子 !

并将我带到了你家这个绝对安全的避难所！

" ['stænəp] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] [fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] ,
" **Stanhope subscribed to the reasonableness of the Duke's first impressions ,**
" 斯坦霍普 已订阅 到 这 合理性 的 这 公爵的 第一的 印象 ,

斯坦霍普认同公爵的第一印象是合理的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][dʒenə'rɑ:səti] .
as the immediate effect of such supposed generosity .
作为 这 即时 影响 的 这样的 据称 慷慨 :

这是这种所谓慷慨行为的直接后果。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pru:vd] [ðæt] ['(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz]['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [318
But since it was proved that Wharton was actuated by the reverse of [318
但 自从 它 曾是 已证实 那 沃顿商学院 曾是 驱动 经过 这 撤销 的 [318
]]]

但既然已经证明沃顿是由[318]的逆向作用驱动的

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['moʊtɪv] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bizɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv]
a generous motive ; that he had busied himself in the secret counsels of
一个 慷慨的 动机 ; 那 他 有 忙碌 他自己 在 这 秘密 律师 的
- ['pʌblɪk] ['enəmi] ;
Ripperda's public enemies ;
- 民众 敌人 ;

一个慷慨的动机；他曾忙于参与里珀达的公敌的秘密会议；

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
and had gained the ear of the Queen ,
和 有 获得 这 耳朵 的 这 女王 ,
and won the confidence of the Queen ,
并赢得了女王的信任，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌns] [praɪm]
so far as to influence the rejection of every letter from her once prime
所以 远的 作为 到 影响 这 拒绝 的 每一个 信 从 她 一次 主要的
[ˈfeɪvərɪt] :
favourite :
最喜欢的 :

甚至影响到她拒绝接收她曾经最喜欢的任何人的来信：

[ænd; ʌnd][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tretʃəɪz] ,
and not satisfied with these treacheries ,
和 不是 使满意 和 这些 背叛 ,
but he was not satisfied with these treacheries ,
但他并不满足于这些背叛，

[hæd; həd][iːv(ə)n][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [reprɪzəntɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ]
had even had recourse to representing circumstances which contained no
有 甚至 有 追索权 到 代表 情况 哪个 包含 不
[ə'fens] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ʌndər] ['kʌlərz] [soʊ] [ɪn'vɪdiəs] ,
offence in themselves , under colours so invidious ,
罪行 在 他们自己 , 在下面 颜色 所以 令人厌恶的 ,
but he did not care for the colours which he wore ,
甚至不惜以如此令人反感的色彩来粉饰那些本身并不构成犯罪的情况。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [wət'evər] ['triːzənəbl] [ʃeɪp] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] .
as to wear whatever treasonable shape he chose they should assume .
作为 到 穿 任何 叛国罪 形状 他 选择 他们 应该 认为 :
as to wear whatever shape he chose they should assume .
至于他们应该穿上他选择的任何叛国服饰，就让他们穿上吧。

" [wʌt] , " [æskt] ['stænəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] - ,
" **What , " asked Stanhope of the Duke de Ripperda ,**
" 什么 , " 问 斯坦霍普 的 这 公爵 德 - ,
"What? " Stanhope asked Ripperda .
“什么？”斯坦霍普问里珀达公爵。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
" **what are you to think of such a man ? "**
" 什么 是 你 到 思考 的 这样的 一个 男人 ? " "
how do you look upon such a man ?
你如何看待这样的人？

" [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪft] ['vɪlən] [ðæt] ['evər] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] , " [kraɪd]
" **As the most accomplished villain that ever disgraced the name of man , " cried**
" 作为 这 最多 完成 恶棍 那 曾经 蒙羞的 这 姓名 的 男人 , " 哭
[ðə; ði] [duːk] .
the Duke .
这 公爵 :
"He is the most distinguished villain that ever disgraced the name of man ."
“他是玷污人类名誉的最杰出的恶棍！”公爵喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wɔrtənz]
And then , without further hesitation , he opened out the whole of Wharton's
和 然后 , 没有 更远 犹豫 , 他 打开 出去 这 所有的 的 沃顿商学院
[kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
converse with him ,
交谈 和 他 ,

然后, 他毫不犹豫地 将沃顿与他的全部谈话内容都告诉了别人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdəns] .
during the half hour they were alone together in the British residence .
期间 这 一半 小时 他们 是 独自的 一起 在 这 英国 住宅 .

在英国人的住所里, 他们单独相处了半个小时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɜ:rdʒ][him; ɪm][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [foʊz][ɪn] [319]
It was to urge him to revenge himself on his implacable foes in [319]
它 曾是 到 敦促 他 到 复仇 他自己 在 他的 冷酷无情 敌人 在 [319]

这是为了敦促他向他那些不共戴天的敌人复仇[319]

[speɪn] [ænd; ənd] [ˈɔ:striə] , [baɪ] [ɪ'mi:diətli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [bə'veəriən] [ænd; ənd] ['stju:t] [kleɪmz] .
Spain and Austria , by immediately embracing the Bavarian and Stuart claims .
西班牙 和 奥地利 , 经过 立即地 拥抱 这 巴伐利亚 和 斯图尔特 索赔 .

西班牙和奥地利立即接受了巴伐利亚和斯图亚特王朝的主张。

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] , [ðæt] [ʊd; əd][hi:; hi] [teɪk] [ðɪs] [step] , [fræns] [ænd; ənd] ['prʌʃə] , [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv]
He argued , that should he take this step , France and Prussia , three parts of
他 争论 , 那 应该 他 拿 这 步 , 法国 和 普鲁士 , 三 部分 的
[ˈdʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,

他认为, 如果他采取这一步骤, 法国和普鲁士, 以及德国的三个组成部分,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪtəli] , [wʊd] [kən'tend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [hænd] .
and all Italy , would contend for his guiding hand .
和 全部 意大利 , 会 抗衡 为了 他的 指导 手 .

整个意大利都将争相寻求他的领导。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [pə'sweɪzənz] [wɜ:r; wər] [sʌt] , " ['ædɪd] ['stænəp] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [oʊnd]
" In short , his persuasions were such , " added Stanhope , " that your father owned
" 在 短的 , 他的 说服 是 这样的 , " 额外 斯坦霍普 , " 那 你的 父亲 拥有
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“简而言之, 他的劝说如此成功,”斯坦霍普补充道, “以至于你父亲向我承认了这一点。”

[dɪd][hi:; hi][na:t] [kə'nekt] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə]
did he not connect honour with revenge , he would have been tempted to
做过 他 不是 连接 荣誉 和 复仇 , 他 会 有 到过 受诱惑 到
[ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈɔfɜ:z] ;
accept his offers ;
接受 他的 优惠 ;

如果他没有将荣誉与复仇联系起来, 他很可能会接受他的提议;

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][daɪ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [baɪ][hɪz; ɪz]
but , he said , he had determined to die as he had lived , by his
但 , 他 说 , 他 有 决定 到 死 作为 他 有 居住地 , 经过 他的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
principles ;
原则 ;

但他表示, 他决心像生前一样, 按照自己的原则死去;

[ænd; ʌnd][hi:; hi][rɪ'dʒektɪd] [ɔ:l] .
and he rejected all .
和 他 拒绝 全部 .

他拒绝了所有人。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['emɪserɪ] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʌb(ə)l] ['tri:zəns] ,
The consequence was , the disappointed emissary of these double treasons ,
这 结果 曾是 , 这 失望的 使者 的 这些 双倍的 叛国罪 ,
[ɪ'mɪ:diətli] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪmz] .
immediately accused him of his own crimes .
立即地 被告 他 的 他的 自己的 犯罪 .

结果是，这些双重叛国行为令失望的使者立即指控他犯有自己的罪行。

[ænd; ʌnd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [mi:t] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæ'staɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][hi:; hi]
And , that he might never meet a second chastisement from the man he
和 , 那 他 可能 绝不 见面 一个 第二 惩罚 从 这 男人 他
[hæd; həd] [bɪ'treɪd] ,
had betrayed ,
有 背叛 ,

而且，他或许永远不会再受到他背叛的那个人的第二次惩罚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] ['ɜ:dʒd] [gri:'mɑ:lɔʊ][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [pə'rpetʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] .
it was he that urged Grimaldo to hold your father in perpetual imprisonment .
它 曾是 他 那 敦促 格里马尔多 到 抓住 你的 父亲 在 永久 监禁 .
是他敦促格里马尔多将你父亲终身监禁。

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['wɔrtənz] ['prɒfəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [laɪk] [ðoʊz] [hi:; hi]
" The substance of Wharton's proffers to his father were so like those he
" 这 物质 的 沃顿商学院 报价 到 他的 父亲 是 所以 喜欢 那些 他
[hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
had made to himself ;
有 制成 到 他自己 ;

“沃顿向他父亲提出的条件，与他向自己提出的条件非常相似；

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['veri] [kɑ:n] [-]
and their rejection having been followed up by the very con [320]
和 他们的 拒绝 拥有 到过 随后 向上经过 这 非常 康 [-]
他们的拒绝之后紧接着就是非常.....[320]

[dʌkt] [hi:; hi][hæd; həd] ['θreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['gɑ:rdn] ,
duct he had threatened in the chateau garden ,
管 他 有 威胁 在 这 城堡 花园 ,
他曾在城堡花园里威胁过我，

— " - [ænd; ʌnd][di:] - [æl; əl][faɪnd] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['(h)wɔ:tn] [fɔ:r; fər]
— " Ripperda and de Montemar shall find what it is to have Wharton for
— " - 和 德 - 将 寻找 什么 它是 到 有 沃顿商学院 为了

[æn; ən] ['enəmi] !
an enemy !
一个 敌人 !
——“里珀达和德·蒙特马尔将会体会到与沃顿为敌的滋味！

" ['lu:ɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['vendʒəns] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ʌnd] ['kraɪŋ] [wɪ'ðɪn]
" Louis could not doubt this treacherous vengeance being a fact ; and crying within
" 路易斯 可以 不是 怀疑 这 奸诈 复仇 存在 一个 事实 ; 和 哭泣 之内
[hɪz; ɪz] [soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,
路易斯无法怀疑这种卑鄙的复仇是事实；他内心悲痛欲绝，

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [soʊ] [blæk] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
against him who had perpetrated so black a revenge , he started from his
反对 他 WHO 有 实施 所以 黑色的 一个 复仇 , 他 开始 从 他的
[si:t] .
seat .
座位 .

面对犯下如此卑劣报复罪行的人，他猛地从座位上站了起来。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ; [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [swi:t] [hju:'mænəti] [si:md]
The expression of his face was terrific ; the image of sweet humanity seemed
这 表达 的 他的 脸 曾是 了不起 ; 这 图像 的 甜的 人类 似乎
[blɒtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
blotted from it ;
印迹 从 它 ;

他脸上的表情十分可怕，原本慈祥的人性似乎荡然无存。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]
and with a burning eye , and a complexion of death , he turned
和 和 一个 燃烧 眼睛 , 和 一个 肤色 的 死亡 , 他 转向
[frʌm; frəm] ['stænəp] ;
from Stanhope ;
从 斯坦霍普 ;

他双眼灼热，面色死白，转身离开了斯坦霍普；

[ænd; ænd] ['tʊtəli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
and totally forgetful of his presence , took a pistol from his belt .
和 完全 健忘 的 他的 在场 , 采取 一个 手枪 从 他的 腰带 .

他完全忘记了自己的存在，从腰带上拔出了一把手枪。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The Englishman grasped his arm .
这 英国人 抓住 他的 手臂 .

英国人抓住了他的胳膊。

" [ˈmɑ:rkwɪs] , [wʌt] [du:] [ju:; jə] [ɪn'tend] ?
" **Marquis , what do you intend ?**
" 侯爵 , 什么 做 你 打算 ?

侯爵，您有何打算？

" ['lu:ɪs] ['skersli] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : —
" **Louis scarcely moved his head as he replied : —**
" 路易斯 几乎 已搬 他的 头 作为 他 回复 : —

路易斯几乎没动头，就回答道：——

" [tu:; tə] [si:k] [du:k] ['(h)wɔ:tn] .
" **To seek Duke Wharton .**
" 到 寻找 公爵 沃顿商学院 .

“去寻找杜克·沃顿。”

" ['stænəp] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] , [bʌt; bət] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] .
" **Stanhope laid his hand gently , but firmly on the pistol .**
" 斯坦霍普 铺设 他的 手 轻轻地 , 但 牢牢 在 这 手枪 .

斯坦霍普轻轻地但坚定地把手放在手枪上。

" [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['ju:sləs] ['wepən] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [du:k] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['hɪd(ə)n]
" **Give me this useless weapon , " said he , " the treacherous Duke is already hidden**
" 给 我 这 无用 武器 , " 说 他 , " 这 奸诈 公爵 是 已经 隐
[frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['vendʒəns] .
from your vengeance .
从 你的 复仇 .

“把这件没用的武器给我吧，”他说，“奸诈的公爵已经躲起来，逃不出你的复仇了。”

[hi:; hi] [pæst] [-]
He passed [321]
他 通过了 [-]

他通过了[321]

[læst] [naɪt] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈkɔ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪˈlʌmvərət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [deɪ] -
last night in private conference with the triumvirate ; and this morning , at day -
最后的 夜晚 在 私人的 会议 和 这 三巨头 ; 和 这 早晨 , 在 天 -
[breɪk] , [hi:; hi] [left] [məˈdrɪd] ,
break , he left Madrid ,
休息 , 他 左边 马德里 ,

昨晚他与三巨头举行了私下会谈；今天早上天刚亮，他就离开了马德里。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] , [nʊʊ][wʌn][kæən; kən] [ges] .
but in what direction he is gone , no one can guess .
但 在 什么 方向 他 是 已消失 , 不 一 能 猜测 .

但谁也猜不到他去了哪个方向。

" [ˈlu:ɪs] [ˈji:lɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ˈstænəp] ,
" **Louis yielded his pistol to the demand of Stanhope ,**
" 路易斯 产生 他的 手枪 到 这 要求 的 斯坦霍普 ,
"路易斯按照斯坦霍普的要求交出了手枪，

[rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn][græsp][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [held] [aɪˈti:] ,
relaxing his fingers from the iron grasp in which he held it ,
放松 他的 手指 从 这 铁 抓牢 在 哪个 他 握住 它 ,
他放松了紧握的手指，

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪz]
and trembling from head to foot , he leaned on the sympathising
和 发抖 从 头 到 脚 , 他 倾斜 在 这 同情的
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkʌntri] .
representative of his maternal country .
代表 的 他的 母体 国家 .

他浑身颤抖，靠在了母国那位表示同情的代表身上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] , [ɪn] [əˈvendʒɪŋ] [ˈɪndʒəɪz] [laɪk]
At that moment the crime and inefficacy of bloodshed , in avenging injuries like
在 那 片刻 这 犯罪 和 无效 的 流血事件 , 在 复仇 受伤 喜欢
[hɪz; ɪz] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈɪndʒəɪz] ,
his , or any injuries ,
他的 , 或者 任何 受伤 ,
在那一刻，人们意识到流血的罪恶性和无效性，无论是为他所受的伤害，还是任何其他伤害进行复仇。

[strʌk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] .
struck upon his soul .
击 之上 他的 灵魂 .

深深触动了他的灵魂。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæθəlˌstoʊn] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
The venerable form of Mr . Athelstone appeared before him ,
这 可敬 形式 的 先生 . 阿瑟尔斯通 出现 前 他 ,
阿瑟尔斯通先生庄严的身影出现在他面前。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstænəp] , [hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz]
and turning from the supporting arm of General Stanhope , he buried his
和 转弯 从 这 支持 手臂 的 一般的 斯坦霍普 , 他 埋葬 他的
[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
face in his hands ,
脸 在 他的 双手 ,

他转过身，挣脱了斯坦霍普将军的搀扶，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'mu:vəbəl] , [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltitu:d] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
and stood immoveable , lost in the multitude and agonies of his thoughts .
和 站立 不可移动的 , 丢失的 在 这 民众 和 痛苦 的 他的 想法 .

他呆立不动，沉浸在纷繁复杂的思绪和痛苦之中。

[ðə; ði] [æm'baesədər] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə'loʊn] .
The ambassador left him to recover alone .
这 大使 左边 他 到 恢复 独自的 .

大使让他独自休养。

[wen] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ]
When he re - entered he found him walking up and down the room , with
什么时候 他 关于 - 进入 他 成立 他 步行 向上 和 向下 这 房间 , 和
[ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [step] .
a composed step .
一个 由 步 .

他再次进入房间时，发现他正迈着沉稳的步伐在房间里来回踱步。

[ˈlu:ɪs] [əd'vænst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] [hoʊst] . [-]
Louis advanced to his friendly host . [322]
路易斯 先进的 到 他的 友好的 主持人 . [-]

路易向他友好的主人走去。[322]

" [wɪl] [ju:; jʊ][ˈpɑ:rd(ə)n][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ʌv; əv][maɪ] ['wi:knəs] ,
" **Will you pardon all that you have just seen of my weakness ,**
" 将要 你 赦免 全部 那 你 有 只是 已见 的 我的 弱点 ,

“请你原谅我刚才所展现的软弱之处吧？ ”

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['fɑ:ðər] ['ɪnstəntli] ?
and assist me to join my father instantly ?
和 协助 我 到 加入 我的 父亲 即刻 ?

并能帮助我立刻与父亲团聚吗？

" [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['stænəp] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [tu:]
" **Anticipating this request , during his absence Stanhope had dispatched two**
" 预期 这 要求 , 期间 他的 缺席 斯坦霍普 有 已派出 二
['mesɪndʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:][gri:'mɑ:ldoʊ] ,
messengers to the Count de Grimaldo ,
信使 到 这 数数 德 格里马尔多 ,

“斯坦霍普预料到这一请求，在他不在期间，曾派了两名信使去见格里马尔多伯爵。”

([hu:] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] , [frʌm; frəm][ˈkaʊns(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][soʊ]
(**who he knew was not yet gone , from council , though the hour was so**
(WHO 他 知道 曾是 不是 然而 已消失 , 从 理事会 , 尽管 这 小时 曾是 所以
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

(他知道议会里的人还没走，尽管时间已经很晚了，

) [tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ælkə'zɑ:] [æt; ət][se'gouvi:ə] ,
) **to obtain an order to the warden of the Alcazar at Segovia ,**
) 到 获得 一个 命令 到 这 典狱长 的 这 阿尔卡萨尔 在 塞戈维亚 ,

) 向塞戈维亚阿尔卡萨尔宫的典狱长索取命令，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs][di:] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [du:k] .
for the admission of the Marquis de Montemar to the imprisoned Duke .
为了 这 入学 的 这 侯爵 德 - 到 这 被监禁 公爵 .

允许蒙特马尔侯爵觐见被囚禁的公爵。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['mesɪndʒər] [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][rɪ'fju:z(ə)l] ; ['ædɪŋ] ,
To the first messenger the Count gave a civil refusal ; adding ,
到 这 第一的 信使 这 数数 给予 一个 民用 拒绝 ; 添加 ,

伯爵礼貌地拒绝了第一位信使，并补充道：

[ðæt] [sʌt] [pə'rmi:(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][soʊ] ['sɪgnəl]
that such permission would be a dangerous instance of indulgence to so signal
那 这样的 允许 会 是 一个 危险的 实例 的 放纵 到 所以 信号
[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [du:k] [di:] - ;
a criminal as the Duke de Ripperda ;
一个 刑事 作为 这 公爵 德 - ;
允许这样的行为是对里珀达公爵这样的罪犯的危险纵容；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [maɪt] [bi:; bi] [fɪrd] .
and the enterprizing spirit of the son might be feared .
和 这 - 精神 的 这 儿子 可能 是 害怕 .
儿子的进取精神或许令人畏惧。

[ˈstænəp] [sent][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌstɪs]
Stanhope sent his secretary back , with a strong remonstrance against the justice
斯坦霍普 发送 他的 秘书 后退 , 和 一个 强的 抗议 反对 这 正义
[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)] ;
of this refusal ;
的 这 拒绝 ;
斯坦霍普派他的秘书回去，强烈抗议这种拒绝的公正性；

[ˈædɪŋ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ækt][æz; əz][ə; eɪ]
adding , that should it be repeated , he must consider the act as a
添加 , 那 应该 它 是 重复 , 他 必须 考虑 这 行为 作为 一个
[ˈpɜ:rsən(ə)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [hɪm'self] :
personal insult to himself :
个人的 侮辱 到 他自己 :
他还补充说，如果这种行为再次发生，他必须将此视为对他个人的侮辱：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ; [ænd; ʌnd] , [hi:; hi][hæd; həd]
it was hostile to every principle of an Englishman ; and , he had
它 曾是 敌对的 到 每一个 原则 的 一个 英国人 ; 和 , 他 有
[hoʊpt] , [tu:; tə] ['evri] ['prɪntʃi] [-]
hoped , to every princi [323]
希望 , 到 每一个 校长 [-]
它与英国人的每一项原则都格格不入；而且，他曾希望，它与每一项原则都格格不入[323]

[pli:] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .
ple in civilized man .
ple 在 文明 男人 :
文明人中的ple。

" [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ([sed] [hi:; hi]) [lɔ:][ænd; ʌnd] ['ekwəti] [wɔ:r] [ə'genst] [kraɪm] , [nɑ:t] [ə'genst] ['neɪtʃər] .
" **In England , (said he) law and equity war against crime , not against nature .**
" 在 英格兰 , (说 他) 法律 和 公平 战争 反对 犯罪 , 不是 反对 自然 :
“在英国，（他说）法律和公平正义对抗的是犯罪，而不是自然。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ˈʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] [ə'fensɪz] ,
There , the criminal , under sentence of death for the worst offences ,
那里 , 这 刑事 , 在下面 句子 的 死亡 为了 这 最差 罪行 ,
在那里，罪犯因犯下最严重的罪行而被判处死刑。

[ɪz] ['sʌfərd] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ʌnd] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
is suffered to see those near and dear to him .
是 遭受 到 看 那些 靠近 和 亲爱的 到 他 :
能够见到他身边亲近的人，他感到很欣慰。

[hju:'mænəti][mʌst; məst] [bentʃ] [wið; wiθ] ['dʒʌstɪs] ; [ɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [kraɪm] , [ænd; ənd]
Humanity must bench with justice ; or punishment itself becomes crime , and
 人类 必须 长椅 和 正义 ; 或者 惩罚 本身 变成 犯罪 , 和
 [dɪ'dʒɛnəʊts] [ɪntu:] [rɪ'vendʒ] .
degenerates into revenge .
 退化 进入 复仇 .
 人类必须秉持正义；否则，惩罚本身就会变成犯罪，并演变成复仇。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [ber] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈtaɪt(ə)l] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

The Marquis de Montemar , though he bear a Spanish title , has had a

这 侯爵 德 - , 尽管 他 熊 一个 西班牙语 标题 , 有 有 一个

[ˈbrɪtɪʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

British education .

英国 教育 .

蒙特马尔侯爵虽然拥有西班牙爵位，但他接受的是英国教育。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['enəmi] ;
He may be willing to avenge himself of his father's enemies ;
 他 可能 是 愿意的 到 报仇 他自己 的 他的 父亲的 敌人 ;
 他或许会为父报仇，报复他的仇敌；

[bʌt; bət][æz; əz] ['ni:ðər] [plɑ:t][nɔ:r] ['tretʃəri] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sku:l] ,
but as neither plot nor treachery are taught in a British school ,
 但 作为 两者都不 阴谋 也不 背信弃义 是 教授 在 一个 英国 学校 ,
 但由于英国学校既不教授阴谋也不教授背叛,

[trʌst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][juː; jə] ['kænə:t] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]
trust his father's captivity to his honour , and you cannot hold him in
 相信 他的 父亲的 囚禁 到 他的 荣誉 , 和 你 不能 抓住 他 在
 [strɔːŋɡər] [bəːndz] .
stronger bonds .
 更强 债券 .

相信他父亲的囚禁会维护他的荣誉，你再也无法用更牢固的枷锁束缚他了。

" [ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:]['pɑ:lətɪk][tu:; tə] [rɪ'pʌls] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'kwɛst]
" The Spanish minister did not deem it politic to repulse a second request
 " 这 西班牙语 部长 做过 不是 认为 它 政治 到 击退 一个 第二 要求
 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
from the English Ambassador on such a subject ,
 从 这 英语 大使 在 这样的 一个 主题 ,
 “西班牙大臣认为，拒绝英国大使就此问题提出的第二次请求是不明智的。”

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][rɪ'fju:z(ə)] ,
and with a polite excuse for his former refusal ,
 和 和 一个 有礼貌的 原谅 为了 他的 以前的 拒绝 ,
 他礼貌地为自己之前的拒绝找了个借口,

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [saɪnd] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [sʌn] .
he dispatched the signed order for the admission of Ripperda's son .
 他 已派出 这 签名 命令 为了 这 入学 的 - 儿子 .
 他发出了里珀达之子入学的签字命令。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['lu:ɪs] [-]
In the course of half an hour Louis [324]
 在 这 课程 的 一半 一个 小时 路易斯 [-]
 在半小时内，路易[324]

[wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [freɪ] ['hɔːrsɪz] , ['fɜːrniʃt]
was re - seated in his travelling carriage , with four fresh horses , furnished
曾是 关于 - 坐着 在 他的 旅行 运输 , 和 四 新鲜的 马匹 , 提供
[frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] ['stænhəʊps] ['steɪblz] ;
from General Stanhope's stables ;
从 一般的 斯坦霍普的 马厩 ;

他重新坐进了旅行马车，车上换上了四匹新马，这些马匹是从斯坦霍普将军的马厩里提供的；

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] , (['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and accompanied by Lorenzo , (having left his servants at the
和 伴随 经过 洛伦佐 , (拥有 左边 他的 仆人 在 这
[æm'baesədʒz]) [hiː; hi][set] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][se'ɡoʊviːə] . [-]
ambassador's) he set forward to Segovia . [325]
大使的) 他 放 向前 到 塞戈维亚 . [-]
他带着洛伦佐（把仆人留在使节家）前往塞戈维亚。[325]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eksˌviː'ɑː'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ðɪ][sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ekwəpɪdʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] ['luːɪs] [diː] - ,
The sun had risen , when the equipage that contained Louis de Montemar ,
这 太阳 有 升起 , 什么时候 这 装备 那 包含 路易斯 德 - ,
太阳升起时，载着路易·德·蒙特马尔的马车.....

[ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
ascended the mountainous heights of the Guadarama .
上升 这 多山 高度 的 这 - .
攀登瓜达拉马山的高峰。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːki] ['væli] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
From a rocky valley , diverging down to the eastern horizon ,
从 一个 岩石 谷 , 分歧 向下 到 这 东 地平线 ,
从一条岩石嶙峋的山谷向下延伸至东方的地平线，

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ʌm'breɪdʒəs] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌg'zɔːriənt] ['klaɪmət] ,
and shaded with every umbrageous tree and shrub of that luxuriant climate ,
和 阴影 和 每一个 阴暗的 树 和 灌木 的 那 茂盛的 气候 ,
在郁郁葱葱的气候下，每一棵遮荫的树木和灌木都为这里提供了荫凉。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [es'kjuəriəl] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
a distant view of the Escorial was visible .
一个 遥远 看法 的 这 埃斯库里亚尔 曾是 可见的 .
远处可以看到埃斯科里亚尔宫。

[ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sendɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [braɪt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] :
The rays of the ascending sun were bright upon it :
这 射线 的 这 上升 太阳 是 明亮的 之上 它 :
冉冉升起的太阳光芒灿烂地照耀着它：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][suː'pɜːrb] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [kɪŋz] [[oʊn] [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] ['splendər] .
and the superb palace of the Spanish kings shone in its fullest splendour .
和 这 高超 宫殿 的 这 西班牙语 国王 闪耀 在 它是 最 辉煌 .
西班牙国王的宏伟宫殿在阳光下熠熠生辉。

[lɒːˈrenzʊʊ; ləˈrenzʊʊ] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn] [ˈluːɪs] .
Lorenzo looked round on Louis .
洛伦佐 看起来 圆形的 在 路易斯 .

洛伦佐环顾四周，打量着路易斯。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ;
His countenance was still the same as when he entered the carriage ;
他的 面容 曾是 仍然 这 相同的 作为 什么时候 他 进入 这 运输 ;
他的面容与他上马车时一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː]
and the page did not venture to call his attention to the magnificent view
和 这 页 做过 不是 风险投资 到 称呼 他的 注意力 到 这 壮丽 看法
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

侍者并没有冒险让他注意到眼前这壮丽的景色。

[liːg] [ˈæftər] [liːg] [wʌz; wəz] [ˈtrævəst] .
League after league was traversed .
联盟 后 联盟 曾是 穿越 .

一路过关斩将，最终进入下一级别联赛。

[es ˈtiː] . [ɪld] [-]
St . Ilde [326]
英石 . ilde [-]

圣伊尔德[326]

- [ˈɡɪldɪd] [ˈpɪnəkəlz] [nekst] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈkɪlvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hɪl]
fonso's gilded pinnacles next presented themselves on the declivity of a beautiful hill
- 镀金 巅峰 下一个 呈现 他们自己 在 这 斜坡 的 一个 美丽的 爬坡道
.
:
.

接下来，在一座美丽山丘的斜坡上，出现了丰索镀金的尖顶。

[ɪts] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd][ɪts][æmˈbroʊʒəl][ˈvɪstəz] [ˈraɪvəld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [vɛəˈsai] ; [ɪn] [emjuˈleɪn] [ʌv; əv]
Its fountains and its ambrosial vistas rivalled those of Versailles ; in emulation of
它是 喷泉 和 它是 甘露 景色 竞争对手 那些 的 凡尔赛 ; 在 仿真 的
[huːz] [ˈriːgl] [ˈelɪɡənsɪz] ,
whose regal elegancies ,
谁 尊贵 优雅 ,

它的喷泉和如诗如画的景色足以与凡尔赛宫媲美；为了效仿凡尔赛宫的皇家优雅，

[ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑːˈviː] . [hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd] .
the grandson of Louis XIV . had caused it to be erected .
这 孙子 的 路易斯 十四 . 有 导致 它 到 是 竖立 .

路易十四的孙子下令建造了它。

[bʌt; bət] [hɪr] , [əˈgen] , [lɒːˈrenzʊʊ; ləˈrenzʊʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdoʊmz] , [ænd; ənd]
But here , again , Lorenzo was silent ; and glittering domes , and
但 这里 , 再次 , 洛伦佐 曾是 沉默的 ; 和 闪闪发光 穹顶 , 和
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfauntɪnz] , [ˈloʊli] [ˈkɒtɪdʒz] , [ænd; ənd][ˈɡlaɪdɪŋ] [rɪvʊˈlɪts] ;
sparkling fountains , lowly cottages , and gliding rivulets ;
闪闪发光 喷泉 , 卑微的 小屋 , 和 滑翔 小溪 ;

但在这里，洛伦佐再次沉默不语；闪闪发光的圆顶，波光粼粼的喷泉，低矮的农舍，潺潺的溪流；

[ɔːl][wɜːr; wər][əˈlaɪk] [pæst] , [baɪ][ðə; ði] [æbˈstræktɪd] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [wɪˈðəʊt] [noʊt][ɔːr] [ˈkɑːɡnɪzəns] .
all were alike passed , by the abstracted eye of Louis , without note or cognizance .
全部 是 同样 通过了 , 经过 这 摘要 眼睛 的 路易斯 , 没有 笔记 或者 认知 .

路易斯茫然地看着这一切，没有注意到，也没有意识到。

[ðə; ði] [ˈtʃɛsnət] [wʊdʒ] [ʌv; əv][ˈæntəˌroʊ][di:] - [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [ɪˈnæmld] [gleɪdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The chesnut woods of Antero de Herrares opened their enamelled glades before the
这 栗子 树林 的 前 德 - 打开 他们的 珐琅 林间空地 前 这
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .

安特罗·德·埃拉雷斯的栗树林向旅行者们敞开了它如珐琅般美丽的林间空地。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [brɪdʒ] ,
They crossed a marble bridge ,
他们 交叉 一个 大理石 桥 ,
[huːz] [ˈpɪlərd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [laɪt] - [klaːspt] [ðə; ði] [brɔːdist] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
whose pillared arches and light ballustrades clasped the broadest arm of the
谁 柱状 拱门 和 光 - 紧握 这 最广泛的 手臂 的 这
[ˈrɪvər] - ,
river Atayada ,
河 - ,

其柱廊拱门和轻盈的栏杆环抱着阿塔亚达河最宽阔的河段，

[wɪtʃ] [hɪr] [flʊd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [pəˈluːsɪd] [striːm] .
which here flowed in a deep and pellucid stream .
哪个 这里 流动 在 一个 深的 和 透明 溪流 .
[hɪr] [flʊd] [diːp] [ænd; ənd] [pəˈluːsɪd] [striːm] .
这里流淌着一条深邃清澈的溪流。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑːnwərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][aɪˈɑːnɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɑːtləs] [məˈtɪriəl]
A little onward was a range of Ionic colonades of the same spotless material
一个 小的 向前 曾是 一个 范围 的 离子 柱廊 的 这 相同的 一尘不染 材料
,
,
,

再往前走一点，是一排由同样洁白无瑕的材料建造的爱奥尼亚式柱廊。

[dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [ˈaɪərən] - [wɜːrk] [səˈmaʊnt] [baɪ]
diverging on each side from a triple gate of gilded iron - work surmounted by
分歧 在 每个 边 从 一个 三倍 门 的 镀金 铁 - 工作 克服 经过
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

两侧从三扇镀金铁艺大门向外延伸，大门上方是拱形结构。

[huːz] [ˈklæsɪk] [ˈɑːrkəˌtreɪvz] [wɜːr; wər] [-]
whose classic architraves were [327]
谁 经典的 门楣 是 [-]
[ˈɑːrkəˌtreɪvz] [wɜːr; wər] [-]
其经典的拱形门楣是[327]

[rɔːt] [ɪn] [ɪˈtəli] .
wrought in Italy .
锻 在 意大利 .

意大利制造。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)] , [ðə; ði][ɑːrˈmɔːriəl] [ˈensən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [ˈkrestɪd] [ðə; ði] [ˈsentər]
A golden eagle , the armorial ensign of the Ripperda family , crested the centre
一个 金的 鹰 , 这 纹章 军旗 的 这 - 家庭 , 冠状 这 中心
[ɑːrtʃ] .
arch .
拱 .

里珀达家族的纹章——一只金鹰——位于中央拱门的顶端。

[wɪˈðɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ,
Within were the park and the deer ,
之内 是 这 公园 和 这 鹿 ,

公园就在里面，鹿群也在其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæn](ə)n [ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːləmz] [əˈmɪdst][ðə; ði] [rɪˈdʌndənt] [ˈgroʊvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the mansion rearing its brilliant columns amidst the redundant groves of a
和 这 大厦 饲养 它是 杰出的 列 在.....之中 这 多余的 小树林 的 一个
[ˈspæniʃ] [ˈɔːtəm] .
Spanish autumn .
西班牙语 秋天 .

而那座豪宅，在西班牙秋季萧瑟的树林中，高耸着它那华丽的柱子。

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈsɪtrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːmɪgrænɪt] , [fɔːrmd] [ðə; ði][lʌgˈzʊəriənt] [ˈævənuː] ;
The orange , the citron , and the pomegranate , formed the luxuriant avenue ;
这 橙子 , 这 香橼 , 和 这 石榴 , 形成 这 茂盛的 大街 ;
橙树、香橼树和石榴树构成了一条繁茂的大道；

[ænd; ənd] [wer] [fru:t] [blu:md] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntɪz] ,
and where fruit bloomed on the branches ,
和 在哪里 水果 盛开 在 这 分支 ,
枝头结满了果实，

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈflaʊərz]
the fragrance of the blossom mingled with the breath of the countless flowers
这 香味 的 这 开花 混合 和 这 气息 的 这 无数 花朵
[bɪˈniːθ] ,
beneath ,
下面 ,
花香与下方无数花朵的气息交织在一起。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] .
and filled the air with perfume .
和 已填 这 空气 和 香水 .
空气中弥漫着香水味。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ləˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] , [waɪl] [ˈpæsɪŋ]
The same feeling which had chained the tongue of Lorenzo , while passing
这 相同的 感觉 哪个 有 连锁 这 舌头 的 洛伦佐 , 尽管 通过
[ɪnˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts] , [haʊˈevər] [noʊt] - [ˈwɜːrði] ,
indifferent objects , however note - worthy ,
冷漠 对象 , 然而 笔记 - 值得 ,
洛伦佐在经过一些无关紧要的事物时，无论这些事物多么引人注目，都会被同样的感觉束缚住舌头。

[naʊ] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
now precipitated him to speak , and he exclaimed :
现在 沉淀 他 到 说话 , 和 他 惊呼 :
这促使他开口说话，他喊道：

" [hɪr] , [maɪ] [ləːrd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈduːks] [seɡəʊviːən] [ˈvɪlə] ！ — [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [[ʌt] [ʌp] ;
" **Here , my Lord , is the Duke's Segovian villa ! — all the windows are shut up ;**
" 这里 , 我的 主 , 是 这 公爵的 塞戈维安 别墅 ！ — 全部 这 视窗 是 关闭 向上 ;
“大人，这就是公爵的塞戈维亚别墅！——所有的窗户都关上了；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ˈstɜːrɪŋ] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns][soʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] ！
and not a soul stirring , where we were once so many , and so gay !
和 不是 一个 灵魂 搅拌 , 在哪里 我们 是 一次 所以 许多 , 和 所以 同性恋 ！
曾经人山人海、热闹非凡的地方，如今却空无一人！

" [ˈluːɪs] [ɡlɑːnst] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [-]
" **Louis glanced on what might have been his home ; and the flying horses [328]**
" 路易斯 瞥了一眼 在 什么 可能 有 到过 他的 家 ; 和 这 飞行 马匹 [-]
路易瞥了一眼可能是他家的地方；还有飞马[328]

[ʃɑ:t] [baɪ] [ðoʊz] ['splendɪd] [geɪts] , [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['oʊnər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ！
shot by those splendid gates , to find their owner in a prison !
射击 经过 那些 灿烂 大门 , 到 寻找 他们的 所有者 在 一个 监狱 ！
被那座宏伟的大门射杀，却发现它们的主人身陷图圉！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [lə'renzɔ; lə'renzɔ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [bʌt; bət] [lɒkt] ['stedəli]
He did not answer Lorenzo , not even with a sigh ; but looked steadily
他 做过 不是 回答 洛伦佐 , 不是 甚至 和 一个 叹 ; 但 看起来 稳步
[fɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

他没有回答洛伦佐，甚至连一声叹息也没有；而是目不转睛地盯着前方。

[tɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] ['taʊərz] [ʌ; əv][ðə; ði][,ælkə'zɑ:] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [wʊdz] .
till the dark towers of the Alcazar appeared over the intervening woods .
直到 这 黑暗的 塔楼 的 这 阿尔卡萨尔 出现 超过 这 介入 树林 .
直到阿尔卡萨城堡的黑色塔楼出现在中间的树林之上。

[hi:; hi] [ri:d] [ðer; ðər] [neɪm] , [ɪn][ðer; ðər] ['blæk nə s] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪnz] ;
He read their name , in their blackness and their chains ;
他 读 他们的 姓名 , 在 他们的 黑 和 他们的 链条 ;
他从他们的黑色皮肤和锁链中读出了他们的名字；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:ðər] [groʊn] [nɔ:r] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['dɪzməl] [ə'boʊd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
but he neither groaned nor shut his eyes on the dismal abode to which his
但 他 两者都不 呻吟 也不 关闭 他的 眼睛 在 这 惨淡 住所 到 哪个 他的
[fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] .
father was transferred .
父亲 曾是 转移 .

但他既没有呻吟，也没有闭上眼睛看着父亲被转移到的那间阴森森的住所。

[ˈæftər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] ,
After ascending a long and winding road ,
后 上升 一个 长的 和 绕线 路 ,
沿着漫长蜿蜒的道路向上攀登之后，

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['oʊldɪst]['kwɔ:rtər][ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌ; əv][se'ɡoʊvi:ə] , [stɪl] [ə'pɑ:n][æ; ən]
they passed through the oldest quarter of the town of Segovia , still upon an
他们 通过了 通过 这 最老 四分之一 的 这 镇 的 塞戈维亚 , 仍然 之上 一个
[ə'sent] ,
ascent ,
上升 ,

他们穿过塞戈维亚镇最古老的街区，当时仍在上坡路上。

[tɪl] , [ɑ:n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rætɪŋ] ['tɪmbə-z] [ʌ; əv][ə; eɪ] [drɔ:] - [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [stɑ:pt]
till , on crossing the rattling timbers of a draw - bridge , the carriage stopped
直到 , 在 过境 这 嘎嘎作响 木材 的 一个 画 - 桥 , 这 运输 停止
[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['mæsi] ['ɑ:rtʃweɪ] .
beneath a massy archway .
下面 一个 大 拱道 .

直到马车驶过摇晃的吊桥木梁，停在一个巨大的拱门下。

[ˈsevrəl] [ˈsentənəlz] [dru:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mændz] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
Several sentinels drew around the vehicle , with demands whence it came ,
一些 哨兵 画 大约 这 车辆 , 和 需求 何处 它 来了 ,
几名哨兵围住了车辆，质问车辆的来源。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌ; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
and what was the object of the persons it contained .
和 什么 曾是 这 目的 的 这 人 它 包含 .
以及其中这些人的目的是什么？

[lɒːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [əˈbrʌptli]
Lorenzo , **being most ready in the language of the questions** , **abruptly**
洛伦佐 , 存在最多准备好在这语言的问题 , 突然
[ˈænsər] :
answered :
回答 :

洛伦佐对问题的语言运用自如，随即脱口而出：

" [wi:; wi] [ber] [æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [ɡri:'mɑ:ldoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkə] [
" **We bear an order from the Count Grimaldo to the warden of the Alca [**
" 我们 熊 一个 命令 从 这 数数 格里马尔多 到 这 典狱长 的 这 阿尔卡 [
-]
329]
-]

“我们奉格里马尔多伯爵之命前往阿尔卡[329]监狱长处。”

[za:r] , [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [di:] - .
zar , **for admittance to the Duke de Ripperda** .
扎尔 , 为了 准入 到 这 公爵 德 - .

zar，用于进入里珀达公爵府。

" [æn; ən] ['ɑ:fisər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [əˈpɪrd] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði]
" **An officer from the warden appeared** , **to receive and examine the**
" 一个 官 从 这 典狱长 出现 , 到 收到 和 检查 这
[ˈpæspɔ:rt] .
passport .
护照 :

“监狱的一名官员出现，接收并检查了护照。

[ˈlu:ɪs] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
Louis alighted , **and presented the order** .
路易斯 下车 , 和 呈现 这 命令 .

路易斯下了车，递交了订单。

[ðə; ði] ['depjuti] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:]
The deputy bowed respectfully , **when he read the name of the Marquis de**
这 副 鞠躬 尊敬 , 什么时候 他 读 这 姓名 的 这 侯爵 德
- ,
Montemar ,
- ,

当听到蒙特马尔侯爵的名字时，副手恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] " [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] . "
and requested him to follow him " **to the prison of the Duke** . "
和 请求 他 到 跟随 他 " 到 这 监狱 的 这 公爵 . "
并要求他跟自己去“公爵的监狱”。

" [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **The prison of my father !** " **said he to himself** .
" 这 监狱 的 我的 父亲 ! " 说 他 到 他自己 .
“那是我父亲的监狱！”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wen] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ɔ:l'redi] ['prez(ə)nt] .
" **But what is in the sound of a word** , **when the fact is already present** .
" 但 什么 是 在 这 声音 的 一个 单词 , 什么时候 这 事实 是 已经 展示 .

“但是，当事实已经存在时，词语的发音又有什么意义呢？”

" [wɪð; wɪθ] [ʌn'bri:ðɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][mæn] [wɪ'ðɪn]
" **With unbreathing silence , and a heart into which all that was man within**
" 和 屏住呼吸 沉默 , 和 一个 心 进入 哪个 全部 那 曾是 男人 之内
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,
him was summoned ,
他 曾是 被召唤 ,

“他屏住呼吸，沉默不语，心中充满了所有属于他的人性，

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] .
he followed his conductor .
他 随后 他的 导体 .

他跟着指挥走。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] ['trævəst] [wɪð; wɪθ] ['mæsi] [bɑ:z]
They reached a heavy door , studded with iron , and traversed with massy bars
他们 达到 一个 重的 门 , 带钉的 和 铁 , 和 穿越 和 大 酒吧
.
:
.

他们来到一扇沉重的门前，门上镶嵌着铁钉，还有粗壮的栏杆。

[ðə; ði] ['depjuti] [dru:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
The deputy drew a huge key from his breast , and opened it .
这 副 画 一个 巨大的 钥匙 从 他的 胸部 , 和 打开 它 .

副警长从胸口掏出一把巨大的钥匙，打开了门。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['greɪtɪd] ['hɔ:rəbli] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
As it grated horribly in the guards of the lock ,
作为 它 磨碎的 糟糕透了 在 这 守卫 的 这 锁 ,

它与锁具的护板发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði]
and the damp and dreariness of the passages struck on the
和 这 潮湿 和 沉闷 的 这 段落 击 在 这
['ʃudərɪŋ] [-]
shuddering [330]
颤抖 [-]

通道的潮湿和阴暗令人感到颤抖[330]

['sensɪz] [ʌv; əv][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ju:θ] [ɪk'skleɪmd] :
senses of Lorenzo , the affectionate youth exclaimed :
感官 的 洛伦佐 , 这 亲热 青年 惊呼 :

“洛伦佐的感觉，”这位充满爱意的年轻人惊喊道：

" [oʊ] , [maɪ] ['ɑ:nə-d] [lɔ:rd] !
" **Oh , my honoured Lord !**
" 哦 , 我的 荣幸 主 !

“哦，我尊敬的大人！

[ɪz][aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] !
Is it in such a place I find you !
是 它 在 这样的 一个 地方 我 寻找 你 !

难道我竟在这样的地方遇见了你！

" ['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] ;
" **Louis turned at the exclamation , and looked on the faithful servant ;**
" 路易斯 转向 在 这 感叹 , 和 看起来 在 这 忠实 仆人 ;

路易听到这声惊呼，转过身，看向那位忠仆；

[bʌt; bət][noʊ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [noʊ] [saʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] .
but no tear was in his eye , no sound on his lip .
但 不 撕 曾是 在 他的 眼睛 , 不 声音 在 他的 唇 .

但他眼中没有泪水，嘴唇上也没有发出声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɒz; wəz] [ˈoʊpənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdepjuti] [stəd] [bæk] ,
The door was opened ; and the deputy stood back ,
这 门 曾是 打开 ; 和 这 副 站立 后退 ;
门开了; 副警长退后一步,

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɹ; əv][ðə; ði] [du:k] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
while the son of the Duke entered the vestibule of the prison .
尽管 这 儿子 的 这 公爵 进入 这 前厅 的 这 监狱 .
公爵之子进入了监狱的前厅。

[ðə; ði] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [ˈpælət] [ɹ; əv][mɑːrˈtiːni] [leɪ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] [ɹ; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈænti] - [ruːm] .
The unoccupied pallet of Martini lay in one corner of this miserable anti - room .
这 空置 托盘 的 马提尼 躺 在 一 角落 的 这 悲惨的 反对 - 房间 .
空着的马提尼酒托盘静静地躺在这间破旧房间的一角。

[ˈluːɪs] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [əˈpɑːrtmənt] ;
Louis saw nothing but the door that led to the interior apartment ;
路易斯 锯 没有什么 但 这 门 那 引领 到 这 内部的 公寓 ;
路易斯什么也没看到, 只看到通往内室的门;

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [step] ,
and passing through the vestibule with one step ,
和 通过 通过 这 前厅 和 一 步 ,
一步跨过门厅,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sens] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfɔːlən] [ˈdɪgnəti] ,
though with an awful sense of his father's fallen dignity ,
尽管 和 一个 可怕 感觉 的 他的 父亲的 倒下 尊严 ,
尽管他深感父亲尊严的丧失,

[ænd; ənd][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [huːz] [əˈflɪk(ə)n] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [sʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [ɑːn] [tuː]
and of the dignity whose affliction even a son must not break on too
和 的 这 尊严 谁 痛苦 甚至 一个 儿子 必须 不是 休息 在 也
[əˈbrʌptli] ;
abruptly ;
突然 ;
以及那种尊严, 即使是儿子也不应过早地遭受苦难;

[hiː; hi][ˈdʒentli] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
he gently pushed forward the half - open door , and found himself in a large
他 轻轻地 推动 向前 这 一半 - 打开 门 , 和 成立 他自己 在 一个 大的
[ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈdʌndʒən] .
and dripping dungeon .
和 滴落 地牢 .
他轻轻地推开半开的门, 发现自己置身于一个又大又湿漉漉的地牢中。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] ; [fɔːr; fər][ɔːl][wɒz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ˈsɔːlətuːd]
He started , and gazed around ; for all was horrible , but all was solitude
他 开始 , 和 凝视 大约 ; 为了 全部 曾是 可怕 , 但 全部 曾是 孤独
. [-]
[331]
[-]
他猛地一惊, 环顾四周; 因为一切都很可怕, 但一切都很孤独。[331]

" [wer] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
" Where is my father ? "
" 在哪里 是 我的 父亲 ? "
我父亲在哪里?

" [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈdepjuti] , [huː] [naʊ] [ˈentərd] , " [hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
" In his bed , " cried the deputy , who now entered , " He is ill .
" 在 他的 床 , " 哭 这 副 , who 现在 进入 , " 他 是 患病的 .
“他躺在床上,”这时进来的副手喊道, “他病了。”

" [ˈluːɪs] [ˈheɪstɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tred] , [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt][tuː; tə][ðə; ði]
" **Louis hastily , but with a light tread , passed across the pavement to the**
" 路易斯 草草 , 但 和 一个 光 踏 , 通过了 穿过 这 路面 到 这
[ˈmætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

路易斯轻快地穿过人行道，走到床垫旁。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊlən] [ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔːltɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
which lay behind a woollen curtain in a low vaulted part of the cell .
哪个 躺 在后面 一个 羊毛 窗帘 在 一个 低的 拱形 部分 的 这 细胞 .

它位于牢房低矮拱形部分的羊毛帘子后面。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][səˈprouzd; səˈprouzɪd] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv]
The officer , with less delicacy of attention to the supposed slumbers of
这 官 , 和 较少的 美味 的 注意力 到 这 据称 睡眠 的
[æn; ən][ɪnˈvæləd] , [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
an invalid , followed him .
一个 无效的 , 随后 他 .

那名军官对病人所谓的睡眠状态毫不在意，径直跟了上去。

[ləˈrenzou; ləˈrenzou] [ɡlaɪdɪd][ɪn][ˈɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪjuːti]
Lorenzo glided in also ; and at the very moment in which the deputy
洛伦佐 滑翔 在 还 ; 和 在 这 非常 片刻 在 哪个 这 副
[hæd; həd] [prest] [bɪˈfɔːr] [ˈluːɪs] ,
had pressed before Louis ,
有 按下 前 路易斯 ,

洛伦佐也滑了进来；就在副手逼近路易的那一刻，

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - , [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
to announce to the sleeping Ripperda , the arrival of his son ,
到 宣布 到 这 睡眠 - , 这 到达 的 他的 儿子 ,

向熟睡的里珀达宣布他儿子的到来，

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the page's eye fell on a letter which lay on the table .
这 页面的 眼睛 跌倒 在 一个 信 哪个 躺 在 这 桌子 .

侍者的目光落在了桌上的一封信上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [əˈpɔːld] [ɪdʒækjuˈleɪʃn][prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd] [ðæt] [noʊ] [duːk] [wʌz; wəz]
In the instant the officer's appalled ejaculation proclaimed that no Duke was
在 这 立即的 这 警官们 震惊 射精 宣布 那 不 公爵 曾是
[ɪn][ðə; ði][bed] ,
in the bed ,
在 这 床 ,

就在军官惊恐的射精瞬间，他宣告床上根本没有公爵。

[ləˈrenzou; ləˈrenzou] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [ænd; ənd]
Lorenzo saw it was directed to the Marquis de Montemar , and
洛伦佐 锯 它 曾是 指导 到 这 侯爵 德 - , 和
[ˈsnætʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
snatching it up ,
抢夺 它 向上 ,

洛伦佐发现信封是寄给蒙特马尔侯爵的，便一把抢了过来。

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
put it in his breast .
放 它 在 他的 胸部 .

把它放进他的胸膛。

" [ðen] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ɐnd]
" **Then , where is he ?** " **exclaimed Louis , throwing himself between the door and**
" 然后 , 在哪里 是 他 ? " 惊呼 路易斯 , 投掷 他自己 之间 这 门 和
[ðə; ði] ['depjuti] ,
the deputy ,
这 副 ,

“那他到底在哪儿？”路易斯喊道，同时扑到门和副警长之间。

[hu:] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ; " [ju:; jʊ] [pæs] [nɑ:t] [hɪr] , [-]
who was hastily moving towards it ; " **You pass not here ,** [**332**]
WHO 曾是 草草 移动 向 它 ; " 你 经过 不是 这里 , [-]

他正匆匆走向那里；“你不能从这里经过，[332]

[tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [tu:; tə] [wʌt] [di:pər] ['dʌndʒən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [hɪm; ɪm] ;
till you tell me , to what deeper dungeon you have removed him ;
直到 你 告诉 我 , 到 什么 更深 地牢 你 有 已移除 他 ;

直到你告诉我，你们把他转移到了更深的地牢里；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æɪ; ʃəl] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] .
for no power on earth shall keep me from my father .
为了 不 力量 在 地球 将 保持 我 从 我的 父亲 .

世上没有任何力量能阻止我与父亲分离。

" [ðə; ði][mæn] [stəd] [stɪl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][kɑ:nstər'nei(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
" **The man stood still , and the consternation in his countenance ,**
" 这 男人 站立 仍然 , 和 这 惊愕 在 他的 面容 ,

“那人呆立不动，脸上满是惊恐，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə,sevə'reɪʃən] [ʌv; əv][təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
more than his asseverations of total ignorance on the subject ,
更多的 比 他的 断言 的 全部的 无知 在 这 主题 ,

比起他声称自己对此事一无所知，

[kən'vɪnst] ['lu:ɪs] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]
convinced Louis that whatever was become of his father , this person was
确信 路易斯 那 任何 曾是 变得 的 他的 父亲 , 这 人 曾是

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
innocent of his fate .
清白的 的 他的 命运 .

路易斯确信，无论他父亲遭遇了什么，这个人都是无辜的。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [dɪ'kleɪɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He therefore demanded to see the warden , declaring , while he insisted on his
他 所以 要求 到 看 这 典狱长 , 声明 , 尽管 他 坚持 在 他的

[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

因此，他要求见典狱长，并在坚持己见的同时宣称：

[ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ,
that the order he had presented ,
那 这 命令 他 有 呈现 ,

他所提出的命令是：

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [wer] - ['evər][hi:; hi] [maɪt]
was from the minister to admit him to the Duke where - ever he might
曾是 从 这 部长 到 承认 他 到 这 公爵 在哪里 - 曾经 他 可能

[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

大臣奉命接见公爵，无论公爵身在何处；

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdə],
and on the authority of that order ,
和 在 这 权威 的 那 命令 ,
并依据该命令,

[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'genst] ['evri] [ɑ:pə'zi(ə)n] .
he would force his way to his presence against every opposition .
他 会 力量 他的 方式 到 他的 在场 反对 每一个 反对 .
他会不顾一切阻力, 强行进入他的面前。

[ðə; ði] ['ɑ:fisə] [ə'fɜ:md] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] [streɪndʒ]
The officer affirmed , that the warden could know nothing of the Duke's strange
这 官 确认 , 那 这 典狱长 可以 知道 没有什么 的 这 公爵的 奇怪的
['æbsəns] ; [fɔ:r; fə] [ðæt] [hi:; hi] ,
absence ; for that he ,
缺席 ; 为了 那 他 ,
警官断言, 典狱长不可能对公爵的离奇缺席一无所知; 因为他,

[ðə; ði] ['depjuti] , [hæd; həd] [hɪm'self] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt]
the deputy , had himself secured the doors on the prisoner and his servant
这 副 , 有 他自己 安全 这 门 在 这 囚犯 和 他的 仆人
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ;
the preceding night ;
这 前 夜晚 ;
前一天晚上, 副警长亲自把囚犯和他的仆人关在了门外;

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [els] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [pə'zest] [ə; eɪ] ['du:plɪkət] [ki:] [tu:; tə] [ðæt]
and no one else , not even the warden , possessed a duplicate key to that
和 不 一 别的 , 不是 甚至 这 典狱长 , 拥有 一个 复制 钥匙 到 那
['dʌndʒən] . [-]
dungeon . [333]
地牢 . [-]
其他人, 甚至狱卒, 都没有那座地牢的备用钥匙。 [333]

[waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] , [ænd; ɐnd][ɪn] ['mænɪfɪst] ['terər] [ʌv; əv]
While he continued to speak with vehemence , and in manifest terror of
尽管 他 持续 到 说话 和 激烈 , 和 在 显现 恐怖 的
['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
punishment for what had happened ,
惩罚 为了 什么 有 发生 ,
他一边激烈地讲述着, 一边明显地恐惧着会因为所发生的事情而受到惩罚。

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [sʌn][ʌv; əv] - [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔ:rdn]
the determined son of Ripperda repeated his demands to have the warden
这 决定 儿子 的 - 重复 他的 需求 到 有 这 典狱长
['sʌmənd] ;
summoned ;
被召唤 ;
里珀达意志坚定的儿子再次要求召见典狱长;

[fɔ:r; fə] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [bəuθ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər]
for he would not leave the spot till he was convinced that both officers were
为了 他 会 不是 离开 这 点 直到 他 曾是 确信 那 两个都 警官 是
[ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [dɪsə'pɪərəns] .
ignorant of the cause of his father's disappearance .
无知 的 这 原因 的 他的 父亲的 消失 .
因为他非要确信两名警官都不知道他父亲失踪的原因才肯离开。

[ðə; ði] ['depjuti] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['sʌfərd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔ:r] ,
The deputy being now suffered to go to the dungeon door ,
这 副 存在 现在 遭受 到 去 到 这 地牢 门 ,
副手现在被允许走向地牢门口。

[kɔːld] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ˈgæləri] ,
called a sentinel from the end of the stone gallery ,
称为 一个 哨兵 从 这 结尾 的 这 石头 画廊 ,
从石廊尽头被称为哨兵

[ænd; ənd] [ˈbriːfli] [toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [tɪl] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] .
and briefly told the man to remain with the Marquis till he should return .
和 简要地 讲述 这 男人 到 保持 和 这 侯爵 直到 他 应该 返回 .
并简要地告诉那人，让他留在侯爵身边，直到侯爵回来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪðˈdruː] ,
But as he withdrew ,
但 作为 他 退出 ,
但当他退下时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][tʃːrɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ɑːn] [ðoʊz] [aɪˈtiː]
he had the precaution to turn the key of the dungeon on those it
他 有 这 预防 到 转动 这 钥匙 的 这 地牢 在 那些 它
[kənˈteɪnd] .
contained .
包含 .
他事先采取了预防措施，将地牢的钥匙交给了里面的人。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [stəd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ɑːrmz] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
The sentinel stood with fixed arms where his employer had left him ,
这 哨兵 站立 和 固定的 武器 在哪里 他的 雇主 有 左边 他 ,
哨兵双臂僵立在雇主离开他的地方。

[ænd; ənd][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][glaidɪd] [ˈsaɪləntli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri]
and Lorenzo glided silently round the dismal apartment, prying into every
和 洛伦佐 滑翔 默默 圆形的 这 惨淡 公寓 , 窥探 进入 每一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
洛伦佐静静地在阴暗的公寓里四处走动，窥探着每一处细节。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈletər] , ([wɪtʃ] [hiː; hi] [jet] [kept] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] ,
Having found the letter, (which he yet kept carefully concealed ,
拥有 成立 这 信 , (哪个 他 然而 保留 小心 暗 ,
他找到了那封信（但他一直小心翼翼地把它藏了起来），

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,) [hiː; hi] [θɔːt] [-]
till he could safely shew it to his master,) he thought [334]
直到 他 可以 安全 展示 它 到 他的 掌握 ,) 他 想法 [-]
直到他能安全地把它展示给他的主人，) 他想[334]

[hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [meməˈrændəm] [frʌm; frəm][mɑːrˈtiːni][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
he might possibly discover some other memorandum from Martini to himself ;
他 可能 可能 发现 一些 其他 备忘录 从 马提尼 到 他自己 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他或许会发现马蒂尼写给他的其他备忘录；而且，

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪˈskeɪp] ,
not doubting that the Duke and his brother had made their escape ,
不是 怀疑 那 这 公爵 和 他的 兄弟 有 制成 他们的 逃脱 ,
毫不怀疑公爵和他的兄弟已经逃脱了。

[hiː; hi] [left] [noʊ] [nʊk] [ɔːr] [ˈkrevis] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] .
he left no nook or crevice unexplored .
他 左边 不 角落 或者 裂缝 未探索的 .
他把每个角落、每个缝隙都探索了个遍。

[ˈluːɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]
Louis remained seated against the table , with his arms folded , and gazing
路易斯 剩余 坐着 反对 这 桌子 , 和 他的 武器 折叠 , 和 凝视
[ɪnˈtenti] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
intently on the open window .
专注地 在 这 打开 窗户 .

路易斯仍然靠着桌子坐着，双臂交叉抱在胸前，目不转睛地盯着敞开的窗户。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [θɔːt] , [nɑːt][ʌv; əv][ɑːbzərveɪ(ə)n] .
But it was the gaze of concentrated thought , not of observation .
但 它 曾是 这 目光 的 集中 想法 , 不是 的 观察 .

但那是专注思考的目光，而不是观察的目光。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Indeed it could hardly have seemed possible to him ,
的确 它 可以 几乎 有 似乎 可能的 到 他 ,

对他来说，这简直难以想象。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [hɪmˈself] [θruː] [ðæt] [ˈæpərtʃʊr] .
that the Duke could have withdrawn himself through that aperture .
那 这 公爵 可以 有 撤回 他自己 通过 那 光圈 .

公爵本可以从那个缝隙里逃走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,
It was not only eighteen feet above the bottom of the dungeon ,
它 曾是 不是 仅有的 十八 脚 多于 这 底部 的 这 地牢 ,

它不仅比地牢底部高出十八英尺，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [mɪr] - ,
but from the shadows in the depth of the wall , appeared a mere crenille ,
但 从 这 阴影 在 这 深度 的 这 墙 , 出现 一个 仅仅 - ,

但从墙壁深处的阴影中，却出现了一个不起眼的锯齿状物。

[tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [pæs] [θruː] .
too narrow for any man to pass through .
也 狭窄的 为了 任何 男人 到 经过 通过 .

太窄了，任何人根本无法通过。

[ðiːz] [əbˈdʒekʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] ,
These objections would have occurred to Louis ,
这些 反对意见 会 有 发生 到 路易斯 ,

路易也曾有过这些反对意见。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪˈskeɪp] ;
against the supposition of this having been the way of his father's escape ;
反对 这 假设 的 这 拥有 到过 这 方式 的 他的 父亲的 逃脱 ;

反驳他父亲当年逃脱的方式是这样的假设；

[hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [wʌns] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had the idea of an escape once presented itself to his mind .
有 这 主意 的 一个 逃脱 一次 呈现 本身 到 他的 头脑 .

他脑海中曾一度闪过逃跑的念头。

[bʌt; bət][hiː; hi][rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði][ˈfɜːrst][ɪnˈtɪmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdepjuːtɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] .
But he repelled the first intimation from the deputy of such a suspicion .
但 他 排斥 这 第一的 暗示 从 这 副 的 这样的 一个 怀疑 .

[-]
[335]
[-]

但他驳斥了副手第一次流露出的这种怀疑。[335]

" [frʌm; frəm] [wʌt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['fɑːðər] [flaɪ] ?

" From what , " said he , " should my father fly ?

" 从 什么 , " 说 他 , " 应该 我的 父亲 飞 ?

“我的父亲应该从哪里飞走？”他问道。

[dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [spiːk] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] !

Justice must speak at last , and acquit him with honour !

正义 必须 说话 在 最后的 , 和 开释 他 和 荣誉 !

正义终将伸张，他将重获自由，体面地获释！

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

" In his own person ,

" 在 他的 自己的 人 ,

就他本人而言，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi] [kən'demd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ] [æn; ən]

he felt that he would sooner be condemned in the face of day by an

他 毛毡 那 他 会 很快 是 谴责 在 这 脸 的 天 经过 一个

[ɪ'nɪkwɪtəs] ['sentəns] ,

iniquitous sentence ,

不义的 句子 ,

他觉得与其遭受不公正的判决，不如在白日之下接受谴责。

[ðæn; ðən] [ɪn'kɜːr] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ɡɪlt] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪəl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

than incur the stigma of conscious guilt by flying from the trial it was

比 招致 这 柱头 的 有意识的 有罪 经过 飞行 从 这 审判 它 曾是

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .

his right to demand .

他的 正确的 到 要求 .

与其逃避审判而背负良心谴责的污名，不如选择逃避审判，这是他的权利。

" [noʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [duːk] [diː] - [wʊd] [naːt] [soʊ] ['dezərt] [hɪm'self] !

" No , " cried he , " the Duke de Ripperda would not so desert himself !

" 不 , " 哭 他 , " 这 公爵 德 - 会 不是 所以 沙漠 他自己 !

“不,”他喊道，“里珀达公爵不会这样抛弃自己！”

" [waɪl] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðɪs] ,

" While he believed this ,

" 尽管 他 相信 这 ,

“虽然他相信这一点，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['endləs] [kæp'tɪvəti] [ɪn]

his heart died within him at the thought of his father's endless captivity in

他的 心 死亡 之内 他 在 这 想法 的 他的 父亲的 无尽的 囚禁 在

[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['prɪzn] ,

some remote prison ,

一些 偏僻的 监狱 ,

想到父亲将被无休止地囚禁在某个偏远的监狱里，他的心就如同被撕裂一般。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] , [ɔːr] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

where he might never hear the voice of consolation , or see the face of a

在哪里 他 可能 绝不 听到 这 嗓音 的 安慰 , 或者 看 这 脸 的 一个

[ˈkʌmfərtər] ;

comforter ;

棉被 ;

在那里，他可能永远听不到安慰的声音，也看不到安慰者的面容；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] ['mɜːrdər] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

and then the spectre of midnight murder suddenly presented itself .

和 然后 这 幽灵 的 午夜 谋杀 突然 呈现 本身 .

然后，午夜谋杀的阴影突然浮现。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['heɪstɪlɪ] [skænd] [ðə; ði] ['flɪntɪ] ['peɪvmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd]
His eye hastily scanned the flinty pavement , but there were no traces of blood
他的 眼睛 草草 扫描 这 燧石 路面 , 但 那里 是 不 痕迹 的 血
; [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] ,
; all was clear ,
; 全部 曾是 清除 ,

他的目光迅速扫过坚硬的路面，但没有发现血迹；一切正常。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərli] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)] .
and all was orderly in the wretched apartment , without any traces of struggle .
和 全部 曾是 秩序 在 这 可怜 公寓 , 没有 任何 痕迹 的 斗争 .

在这间破败的公寓里，一切都井然有序，没有丝毫搏斗的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [hɜːrd]
In the midst of these reflections , the throng of hurry and alarm was heard
在 这 中间 的 这些 反思 , 这 人群 的 匆忙 和 警报 曾是 听到

[ɪn] [-]
in [336]
在 [-]

在这些思考的过程中，传来一阵匆忙和惊慌的人群的声音[336]

[ðə; ði] ['gæləri] , [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [ɪn][ɪts] [gɑːrdz] ;
the gallery , the great key once more turned in its guards ;
这 画廊 , 这 伟大的 钥匙 一次 更多的 转向 在 它是 守卫 ;

画廊，那把巨大的钥匙再次在守卫手中转动；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] ['greɪtɪŋ] [ˈrʌfli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
and the hinges grating roughly as the door was pushed open , a crowd of
和 这 铰链 格栅 大致 作为 这 门 曾是 推动 打开 , 一个 人群 的

['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

门被推开时，铰链发出刺耳的摩擦声，一群士兵走了进来。

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjʊtɪ] , [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
preceded by the warden and the deputy , poured into the dungeon .
之前 经过 这 典狱长 和 这 副 , 倾倒 进入 这 地牢 .

在典狱长和副典狱长前面，他们被带进了地牢。

['luːɪs] [stʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
Louis stood to receive them .
路易斯 站立 到 收到 他们 .

路易斯站起来迎接他们。

[ðə; ði] ['wɔːrɪdn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [æd'mɪt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz]
The warden , holding the order of the Marquis de Montemar's admittance in his
这 典狱长 , 保持 这 命令 的 这 侯爵 德 - 准入 在 他的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

狱长手中拿着蒙特马尔侯爵的入狱令，

[ɪn][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnstər'neiʃ(ə)n] ['heɪstɪlɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
in the disorder of his consternation hastily advanced to him and exclaimed ,
在 这 紊乱 的 他的 惊愕 草草 先进的 到 他 和 惊呼 ,

他惊慌失措，慌忙走到他跟前，大声说道：

" ['mɑːrkwɪs] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [duːk] , [jɜːr; jər] ['faːðər] ? "
" Marquis , where is the Duke , your father ? "
" 侯爵 , 在哪里 是 这 公爵 , 你的 父亲 ? "

侯爵，您的父亲，公爵在哪里？

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈlu:ɪs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdə] ;
" **That is my demand of you** , " **replied Louis** , **pointing to the order** ;
" 那 是 我的 要求 的 你 , " 回复 路易斯 , 指向 到 这 命令 ;
" 这是我对你的要求,"路易指着订单回答道;

" [ðə; ði] [kaʊnt] [gri:'mɑ:ldoʊ] [ɪk'spektrɪd] [aɪ][fʊd; fəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
" **the Count Grimaldo expected I should find him here** .
" 这 数数 格里马尔多 预期的 我 应该 寻找 他 这里 .
" 格里马尔多伯爵料到我会在这里找到他."

[hɪr] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .
Here he is not .
这里 他 是 不是 .

他不在这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
And you are answerable for his safety , **and his appearance** .
和 你 是 可回答的 为了 他的 安全 , 和 他的 外貌 .

你对他的人身安全和形象负有责任。

" [ɪn] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [si:l] ,
" **In glancing round the dungeon** , **from the floor to the cieling** ,
" 在 瞥了一眼 圆形的 这 地牢 , 从 这 地面 到 这 天花板 ,
" 环顾地牢四周, 从地板到天花板,

[ðə; ði] [ˈwɔrdənz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə]
the warden's eye was quicker than the deputy's ; **and without attending to**
这 典狱长的 眼睛 曾是 更快 比 这 副手们 ; 和 没有 参加 到

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
the reply of Louis ,
这 回复 的 路易斯 ,
典狱长的目光比副官更敏锐; 他没有理会路易的回答,

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [-]
he exclaimed , [**337**]
他 惊呼 , [-]

他惊呼道[337]

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ! "
" **He has escaped through the window** ! "
" 他 有 逃脱 通过 这 窗户 ! "

他从窗户逃走了!

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] , " [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ:tʃ] [aɪˈti:] . "
" **Impossible** ! " **cried the deputy** , " **he could not reach it** . "
" 不可能的 ! " 哭 这 副 , " 他 可以 不是 抵达 它 . "
" 不可能! "副手喊道, "他够不着."

" [hu:] [rɪ:tʃt] [aɪˈti:][tu:; tə] [teɪk] [əʊt][ðə; ði][bɑ:z] ? " [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , " [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ,
" **Who reached it to take out the bars** ? " **returned his superior** , " **he is gone** ,
" WHO 达到 它 到 拿 出去 这 酒吧 ? " 返回 他的 优越的 , " 他 是 已消失 ,
" 是谁去拆栏杆的? "他的上级回答说: "他已经走了."

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wei] .
and by that way .
和 经过 那 方式 .

就这样。

[raʊnd] , [ˈsoʊldʒərz] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] !
Round , **soldiers** , **to the ditch** !
圆形的 , 士兵 , 到 这 沟 !

士兵们, 集合到壕沟!

" [ˈluːɪs] [stəd] [ɪn] [ˈwɜːrdləs] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd]
" **Louis stood in wordless astonishment at this confirmation of what he too had**
" 路易斯 站立 在 无言 惊讶 在 这 确认 的 什么 他 也 有
[θɔːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
thought impossible ,
想法 不可能的 ,

路易斯呆立在那里，震惊得说不出话来，这一事实证实了他之前也认为不可能的事情。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
though the impossibility to him had rested on the mind of the Duke ,
尽管 这 不可能 到 他 有 休息 在 这 头脑 的 这 公爵 ,
虽然对他来说这是不可能的，但公爵却认为这是不可能的事。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ˈʌv; əv] [ɪˈskeɪp] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men] [wɪðˈdrɔː] [wɪð; wɪθ] [fɪkst]
not on the means of escape : but when he saw the men withdraw with fixed
不是 在 这 方法 的 逃脱 : 但 什么时候 他 锯 这 男人 提取 和 固定的
[ˈbeɪənɪts] ,
bayonets ,
刺刀 ,

并非出于逃跑的目的，而是当他看到士兵们带着上了膛的刺刀撤退时，

[tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [laɪf] , ([fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː] [wel] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
to hunt his father's life , (for he knew his resolution too well to believe ,
到 打猎 他的 父亲的 生活 , (为了 他 知道 他的 解决 也 出色地 到 相信 ,
追杀他父亲的性命，（因为他太了解父亲的决心，所以无法相信）

[ðæt] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈtʃoozn] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈʌv; əv] [flaɪt] , [hiː; hi] [wəd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi]
that after having once chosen the alternative of flight , he would submit to be
那 后 拥有 一次 选定 这 选择 的 航班 , 他 会 提交 到 是
[ɑːr ˈiː] - [ˈteɪkən] ;
re - taken ;
关于 - 已采取 ;

他既然已经选择了逃跑这条路，就愿意再次被抓捕；

) [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈdeɪndʒər] [rʌft] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
) **all his father's danger rushed upon him** ;
) 全部 他的 父亲的 危险 匆忙 之上 他 ;

他父亲的所有危险都向他袭来；

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪmpʌls] [ðæn; ðən][ðæt][ˈʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and conscious to no other impulse than that of defending him ,
和 有意识的 到 不 其他 冲动 比 那 的 防守 他 ,
他当时脑子里只有保护他的念头，没有其他任何冲动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪmˈpetʃuəsli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
he turned impetuously to throw himself before the soldiers .
他 转向 冲动地 到 扔 他自己 前 这 士兵 .

他鲁莽地转身扑向士兵。

[ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [-]
The warden saw the movement , and [338]
这 典狱长 锯 这 移动 , 和 [-]
狱长看到了这一动静，[338]

[gest] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
guessed the intention .
猜对了 这 意图 .
猜到了对方的意图。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məen][ˈʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈmʌs(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ˈʌv; əv] [ˈluːɪs] ,
He was a man of gigantic muscle , and seizing the arm of Louis ,
他 曾是 一个 男人 的 巨大 肌肉 , 和 抓住 这 手臂 的 路易斯 ,
他肌肉发达，力大无穷，一把抓住路易斯的胳膊。

[kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [ˈiːɡres] .
called aloud to bar the egress .
称为 大声 到 酒吧 这 出口 .

大声喊叫以阻止出口。

" [wʌt] [ˈvaɪələns] [ɪz] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈluːɪs] , [ˈfɔːrsəbli] [ˈekstriˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ]
" **What violence is this ?** " **demanded Louis , forcibly extricating himself and rushing**
" 什么 暴力 是 这 ? " 要求 路易斯 , 强制 脱困 他自己 和 匆忙
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
towards the door .
向 这 门 .

“这是什么暴力行为？”路易斯质问道，一边用力挣脱束缚，一边冲向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [wɪˈðəʊt] [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][bɒʊlt][ˈɪntuː][ɪts] [ɡɑːrd] .
But the sentinel without had thrust the bolt into its guard .
但 这 哨兵 没有 有 推力 这 螺栓 进入 它是 警卫 .

但外面的哨兵已经将弩箭刺入了它的护甲。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈmɑːrkwɪs] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] , " [ʌnˈtɪl] [ðəʊz] [men]
" **You must be my prisoner , Marquis ,** " **returned the warden ,** " **until those men**
" 你 必须 是 我的 囚犯 , 侯爵 , " 返回 这 典狱长 , " 直到 那些 男人
[hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
have searched the neighbourhood .
有 搜索 这 邻里 .

“侯爵，你必须是我的囚犯，”典狱长回答说，“直到那些人搜遍了附近地区。”

" [ɑːn][jɔː; jər][ˈperəl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] ; " [aɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] ! — [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
" **On your peril !** " **exclaimed Louis ;** " **I demand to be released ! — In the name**
" 在 你的 危险 ! " 惊呼 路易斯 ; " 我 要求 到 是 发布 ! — 在 这 姓名
[ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈsɑːvrɪn] ,
of your sovereign ,
的 你的 主权 ,

“你们有命！”路易喊道，“我要求释放！——以你们君主的名义，

[ænd; ənd][ʌv; əv][jɔː; jər] [lɔːz] , [aɪ] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː] ! — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [æn; ən]
and of your laws , I demand it ! — You have no right to imprison an
和 的 你的 法律 , 我 要求 它 ! — 你 有 不 正确的 到 监禁 一个
[ʌnəˈfendɪŋ] [mæn] ,
unoffending man ,
无害的 男人 ,

我要求你们遵守你们的法律！——你们无权监禁一个无辜的人，

[huː] [keɪm] [ˈhɪðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪf] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈsɪɡnət] .
who came hither under the safe conduct of your minister's signet .
WHO 来了 这里 在下面 这 安全的 执行 的 你的 部长 印章 .

奉您大臣之命前来。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrbəɪn] ; [ænd; ənd] [ˈdespərət] [wɪð; wɪθ]
" **As he spoke , he heard the report of a carbine ; and desperate with**
" 作为 他 辐 , 他 听到 这 报告 的 一个 马枪 ; 和 绝望的 和
[æprɪˈhenʃn] [fɑːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
apprehension for his father ,
忧虑 为了 他的 父亲 ,

“他说话间，听到一声卡宾枪的枪响；他焦急万分，担心父亲的安危，

[hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
he snatched his only remaining pistol from his belt .
他 抢夺 他的 仅有的 其余的 手枪 从 他的 腰带 .

他从腰带上拔出了自己仅剩的一把手枪。

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , ['wɔːrdn] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ɔːr] [-]
" **Open that door , warden , " cried he , " or [339]**
" 打开 那 门 , 典狱长 , " 哭 他 , " 或者 [-]

“狱卒，打开那扇门，”他喊道，“或者[339]

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [jɔːr; jər] [hɑːrt] !
I will make a passage through your heart !
我 将要 制作 一个 通道 通过 你的 心 !

我将穿过你的心扉！

" [ðə; ði] ['weri] ['spænjərd] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ðæt] [held]
" **The wary Spaniard did not stop to answer , but striking aside the arm that held**
" 这 警惕 西班牙人 做过 不是 停止 到 回答 , 但 引人注目 旁边 这 手臂 那 握住
[ðə; ði] ['pɪst(ə)] ,
the pistol ,
这 手枪 ,

“警惕的西班牙人没有停下来回答，而是拨开了对方握着手枪的手臂，

[aɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
it went off ; and the ball lodged in the opposite wall .
它 去 离开 ; 和 这 球 已提交 在 这 对面的 墙 .

枪响了；球卡在了对面的墙上。

['luːɪs] [ðen] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Louis then felt for his sword .
路易斯 然后 毛毡 为了 他的 剑 .

路易随即摸索出自己的剑。

[hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ə'pəʊnənt] [wəz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [waːtʃ] ; [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔːdi] .
His athletic opponent was on the watch ; and seizing him round the body .
他的 运动 对手 曾是 在 这 手表 ; 和 抓住 他 圆形的 这 身体 .

他的对手身手矫健，时刻警惕着，并抓住了他的身体。

" ['mɑːrkwɪs] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðɪːz] ['autreɪdʒz] [kæn; kən] ['oʊnli] [ʌn'duː] [jɔːr'self] .
" **Marquis , " cried he , " these outrages can only undo yourself .**
" 侯爵 , " 哭 他 , " 这些 暴行 能 仅有的 撤销 你自己 .

“侯爵，”他喊道，“这些暴行只会毁了你自己。”

[ɪf] [ðə; ði] [duːk] [diː] - [biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] ,
If the Duke de Ripperda be found , he must be taken alive ,
如果 这 公爵 德 - 是 成立 , 他 必须 是 已采取 活 ,

如果找到里珀达公爵，必须活捉他。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪm; ɪm] .
at the risk of those who seek him .
在 这 风险 的 那些 WHO 寻找 他 .

冒着让那些寻找他的人承担风险的风险。

[kɪl] [em 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɒʃ] [les] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['fɑːsənd] ,
Kill me , and you are no less a prisoner ; for the door is fastened ,
杀 我 , 和 你 是 不 较少的 一个 囚犯 ; 为了 这 门 是 系紧 ,

杀了我，你也一样会成为囚犯；因为门已经关上了。

[bɪ'ɑːnd] [jɔːr; jər] [streŋθ] [tuː; tə] [bɜːrst] .
beyond your strength to burst .
超过 你的 力量 到 爆裂 .

超出了你的承受能力，无法爆发。

" [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] ; [fɔːr; fər] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]
" Louis was alone with this powerful man ; for Lorenzo , with the same
" 路易斯 曾是 独自的 和 这 强大的 男人 ; 为了 洛伦佐 , 和 这 相同的
[ɪnˈtenʃən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
intentions as his master ,
意图 作为 他的 掌握 ,

路易独自一人和这个权势滔天的男人待在一起；因为洛伦佐和他的主人有着同样的意图，

[hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .

had rushed out with the soldiers .
有 匆忙 出去 和 这 士兵 .

他和士兵们一起冲了出去。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] , [əˈpærəntli] [kwɪˈles(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] ,

While he stood , apparently quiescent , in the clutch of his adversary ,
尽管 他 站立 , 显然 静止的 , 在 这 离合器 的 他的 对手 ,

他看似一动不动地站在敌人的魔爪之下，

[hiː; hi] [stiɪl] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

he still held his hand on his sword .
他 仍然 握住 他的 手 在 他的 剑 .

他仍然把手放在剑柄上。

[hiː; hi] [dɪˈskredɪtɪd] [ðə; ði] [pledʒ] [fɔːr; fər] - [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [rɪˈplaɪd] . [-]

He discredited the pledge for Ripperda's safety , and resolutely replied . [340]
他 声名狼藉 这 保证 为了 - 安全 , 和 坚决地 回复 . [-]

他否定了里珀达安全的承诺，并坚决地予以回击。 [340]

" [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] !

" If my father have fallen , there shall be life for life !
" 如果 我的 父亲 有 倒下 , 那里 将 是 生活 为了 生活 !

“如果我的父亲倒下了，就要以命偿命！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rentʃt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːdənz] [græsp]

" And with the word , he suddenly wrenched himself from the warden's grasp
" 和 和 这 单词 , 他 突然 扭动 他自己 从 这 典狱长的 抓牢

,
 ,
 ,

“话音刚落，他便猛地挣脱了典狱长的束缚。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði]

and as suddenly drawing out his sword , stood with his back against the
和 作为 突然 绘画 出去 他的 剑 , 站立 和 他的 后退 反对 这

[dɔːr] . — " [aɪ] [eɪˈem] [hɪr] ,

door . — " I am here ,
门 . — " 我 是 这里 ,

他突然拔出剑，背靠着门站了起来。“我在这里，

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [nɔːt] ,

till I know the issue of this search ; but I am not ,
直到 我 知道 这 问题 的 这 搜索 ; 但 我 是 不是 ,

直到我弄清楚这次搜寻的结果；但我还没有，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɪsˈɑːrmd] .

a second time to be disarmed .
一个 第二 时间 到 是 解除武装 .

第二次被解除武装。

[rɪˈpi:t] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [wɪˈðəʊt] , [jɔː; jər] [kəˈmænd] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈseɪfti] ; [ænd; ənd]
Repeat to the sentinel without , your command respecting my father's safety ; and
重复 到 这 哨兵 没有 , 你的 命令 尊重 我的 父亲的 安全 ; 和
[dɪˈmænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
demand of him ,
要求 的 他 ,

向外面的哨兵复述你关于我父亲安全的命令；并要求他：

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːrbain] !
the cause of the firing of that carbine !
这 原因 的 这 射击 的 那 马枪 ！

那支卡宾枪走火的原因！

" [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [hæd; həd][noʊ] [ˈwepənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [streŋθ] ;
" **The warden had no weapons , but his bodily strength ;**
" 这 典狱长 有 不 武器 , 但 他的 身体上的 力量 ;

“典狱长没有武器，只有他自己的蛮力；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænˈtæɡənɪst] , [wen] [breɪst] [baɪ] [dɪˈsper] ,
and finding that the nerve of his young antagonist , when braced by despair ,
和 寻找 那 这 神经 的 他的 年轻的 反派 , 什么时候 支撑 经过 绝望 ,
他发现，当他年轻的对手被绝望所鼓舞时，他的胆量.....

[wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌdespəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was equal to his own ; and seeing that desperation was in his eyes ,
曾是 平等的 到 他的 自己的 ; 和 看到 那 绝望 曾是 在 他的 眼睛 ,

与他自己的情况一样；看到他眼中流露出绝望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][kəmˈplaɪ] ;
and a sword in his hand ; he thought it prudent to comply ;
和 一个 剑 在 他的 手 ; 他 想法 它 谨慎 到 遵守 ;

他手里拿着一把剑；他认为服从是明智之举；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ][mæn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmændz]
and he called to the sentinel to dispatch a man round with the demands
和 他 称为 到 这 哨兵 到 派遣 一个 男人 圆形的 和 这 需求

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
of the Marquis .
的 这 侯爵 .

他叫来哨兵，派人去把侯爵的要求带过去。

[ˈnevər] , [sɪns] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [dɪd] [ˈluːɪs] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][soʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ]
Never , since the hour of his birth , did Louis find himself in so terrible a
绝不 , 自从 这 小时 的 他的 出生 , 做过 路易斯 寻找 他自己 在 所以 糟糕的 一个
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . [-]
situation . [341]
情况 . [-]

路易自出生以来，从未遇到过如此糟糕的处境。[341]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

第10/11页

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [wɜ:ɪr; wər]
He was hearkening to the distant voices of them , he believed were
他 曾是 倾听 到 这 遥远 声音 的 他们 , 他 相信 是
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmɜ:dəəz] ,
his father's murderers ,
他的 父亲的 杀人犯 ,
他侧耳倾听着远处传来的声音, 他认为那是杀害他父亲的凶手的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][get] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskju:] !
and he found it impossible to get to his rescue !
和 他 成立 它 不可能的 到 得到 到 他的 救援 !
他发现自己根本无法营救他!

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪmˈself] , [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
He was , himself , acting the part of a man of violence ,
他 曾是 , 他自己 , 表演 这 部分 的 一个 男人 的 暴力 ,
他本人扮演的就是一个暴力分子的角色。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [bʌt; bət][ˈkru:əl] [ˈdu:ti] !
to one who was only performing his hard , but cruel duty !
到 一 WHO 曾是 仅有的 表演 他的 难的 , 但 残忍的 责任 !
一个只是在履行他艰苦而残酷的职责的人!

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [ˈɡlu:mɪli] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [əˈnʌðər] [ˈkɑ:rbəɪn][wʌz; wəz]
As he stood , gloomily lost in the horror of the moment , another carbine was
作为 他 站立 , 阴郁地 丢失的 在 这 恐怖 的 这 片刻 , 其他 马枪 曾是
[ˈfaɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,
他呆立在那里, 沉浸在这恐怖的瞬间, 这时又一声枪响了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
accompanied by shouts from the soldiers .
伴随 经过 喊叫 从 这 士兵 .
伴随着士兵们的喊叫声。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈfɑ:lʊs] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪˈfju:d] [frʌm; frəm]
He thought he heard a groan follow the report , and that it issued from
他 想法 他 听到 一个 呻吟 跟随 这 报告 , 和 那 它 发布 从
[bɪˈlʊs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
below the window .
以下 这 窗户 .
他觉得报告之后传来一声呻吟, 而且声音是从窗户下面传来的。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:r] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [θɔ:t] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Without a word , or almost a thought , he threw his sword from him ,
没有 一个 单词 , 或者 几乎 一个 想法 , 他 扔 他的 剑 从 他 ,
他一言不发, 几乎没怎么思考, 就把剑扔了出去。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] ,
and springing on the opposite wall ,
和 弹簧 在 这 对面的 墙 ,
然后跃上对面的墙壁,

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˌpɜːrənˈdɪkjələr] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈlɪndɪsfɑːn] [ɪn] [veɪn] .
found that he had not climbed the perpendicular cliffs of Lindisfarne in vain .
成立 那 他 有 不是 攀登 这 垂直 悬崖 的 林迪斯法恩 在 徒劳 .

他发现自己攀登林迪斯法恩岛垂直悬崖并非徒劳。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [rʌf] ; [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌɔːrt] [bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd]
The stones were rough ; and giving short but sufficient hold to his hand
这 石头 是 粗糙的 ; 和 给予 短的 但 充足的 抓住 到 他的 手
[ænd; ənd] [fʊt] ,
and foot ,
和 脚 ,

石头很粗糙；虽然抓地力有限，但他的手脚还是能勉强抓住。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [diːp] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈskɜːsli] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]
he gained the deep recess of the window before he scarcely knew he had
他 获得 这 深的 凹陷处 的 这 窗户 前 他 几乎 知道 他 有
[left] [ðə; ði] [graʊnd] .
left the ground .
左边 这 地面 .

他还没反应过来就已经飞到了窗户的深处，几乎没意识到自己已经离开了地面。

[ðə; ði][ækt] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [sprɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈwɔːrdn] .
The act seemed but one spring , to the amazed warden .
这 行为 似乎 但 一 春天 , 到 这 惊叹 典狱长 .

在目瞪口呆的典狱长看来，这一切似乎只是一次偶然的举动。

[ˈluːɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [-]
Louis had no sooner reached the window , than he would have [342]
路易斯 有 不 很快 达到 这 窗户 , 比 他 会 有 [-]

路易斯刚走到窗边，他就会[342]

[θrəʊn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflɪntɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
thrown himself from the flinty butments upon the top of the precipice .
抛掷 他自己 从 这 燧石 桥墩 之上 这 顶部 的 这 悬崖 .

他从悬崖顶上的燧石墩上纵身跃下。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [bɪˈniːθ] , [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
Happily the voice of Lorenzo , from the rock beneath , arrested him .
快乐地 这 嗓音 的 洛伦佐 , 从 这 岩石 下面 , 被捕 他 .

幸运的是，从下方岩石上传来的洛伦佐的声音让他停了下来。

[tuː; tə] [dɪˈsend] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [baɪ] [ˈklæmbərɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
To descend on this side , by clambering , was impossible ;
到 下降 在 这 边 , 经过 攀爬 , 曾是 不可能的 ;

从这一侧攀爬下去是不可能的；

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrn] [ˈɪnwərd] [ɪn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˈhɑːləʊz] ,
the outer part of the wall being worn inward in great and abrupt hollows ,
这 外 部分 的 这 墙 存在 磨损 向内 在 伟大的 和 突然 空心 ,

墙体外侧部分向内磨损，形成巨大而陡峭的凹陷。

[tɪl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈekskaˌveɪtɪd] ,
till that part of the tower where the window was excavated ,
直到 那 部分 的 这 塔 在哪里 这 窗户 曾是 挖掘 ,

直到塔楼开凿窗户的那部分为止，

[hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃelvɪŋ] [steɪt] .
hung over the rock in a shelving state .
悬挂 超过 这 岩石 在 一个 货架 状态 .

像架子一样悬挂在岩石上。

" [ðə; ði] [du:k] ['kænɑ:t] [bi;; bi] [faʊnd] ！
" The Duke cannot be found ！
" 这 公爵 不能 是 成立 ！

“找不到公爵了！ ”

" [kraɪd] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] . — " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz][du:][nɑ:t] [ə'tempt]
" cried Lorenzo . — " For his sake , and for God's do not attempt
" 哭 洛伦佐 . — " 为了 他的 清酒 , 和 为了 神的 做 不是 试图
[ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [baɪ] [ðæt] ['wɪndəʊ] ！
quitting the dungeon by that window ！
辞职 这 地牢 经过 那 窗户 ！

“洛伦佐喊道——“看在他面子上，也看在上帝的份上，千万不要试图从那扇窗户逃出地牢！ ”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv][dʒʌst] [ˈɑ:t] [ə'weɪ] [ðɪs] [roʊp] - ['lædə] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][məst; məst][hæv; həv]
The soldiers have just shot away this rope - ladder , by which he must have
这 士兵 有 只是 射击 离开 这 绳索 - 梯子 , 经过 哪个 他 必须 有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

士兵们刚刚打掉了他用来逃跑的绳梯。

" [waɪl] [hi;; hi] [spəʊk] , [hi;; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" While he spoke , he lifted it from the ground .
" 尽管 他 辐 , 他 抬起 它 从 这 地面 .

“他一边说话，一边把它从地上举了起来。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [spaɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['hæŋɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ;
The soldiers had spied it at a distance , hanging loose from the wall ;
这 士兵 有 间谍 它 在 一个 距离 , 绞刑 松动的 从 这 墙 ;

士兵们远远地就看到了它，它松松垮垮地挂在墙上；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['skræmblɪd] [θru:] [ðə; ði] ['mæɪtɪd] [b'ræmblz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wʌn][ʌv; əv]
and as they scrambled through the matted brambles towards the point , one of
和 作为 他们 打乱 通过 这 哑光 荆棘 向 这 观点 , 一 的
[ðəm; ðəm] [tʊk] [eɪm] ,
them took aim ,
他们 采取 目的 ,

他们穿过密布的荆棘丛向岬角爬去，其中一人举枪瞄准。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] .
and it fell .
和 它 跌倒 .

它倒了。

[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [brɪ'fɔ:r] ; [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['fɑ:rðə] ['eɪvɪdəns]
Lorenzo , had made his approach , before ; to see what farther evidence
洛伦佐 , 有 制成 他的 方法 , 前 ; 到 看 什么 更远 证据
[ʌv; əv] - [flaɪt] [-]
of Ripperda's flight [343]
的 - 航班 [-]

洛伦佐之前曾接近过，想看看里珀达逃跑的更多证据[343]

[maɪt] [bi;; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][menz] [ʃaʊts] ,
might be found there ; and while the echoes rang with the men's shouts ,
可能 是 成立 那里 ; 和 尽管 这 回声 响铃 和 这 男士 喊叫 ,
或许在那里能找到；当男人们的喊叫声在回荡时，

[æt; ət][soʊ] [pʊr] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] ; [hi:; hi] ['fɔ:rtʃənətli] [seɪvd] ['lu:ɪs] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər] , [baɪ]
at so poor an achievement ; he fortunately saved Louis further danger , by
在 所以 贫穷的 一个 成就 ; 他 幸运的是 已保存 路易斯 更远 危险 ; 经过
[ʃəʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trɒʊfi] ,
shewing him the trophy ,
显示 他 这 杯 ;

尽管战绩如此糟糕，但他幸运地将战利品展示给路易斯，从而避免了进一步的危险。

" [bæt; bət] [ə'nʌðər] ['kɑ:rbain][wʌz; wəz]['faɪərd] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['lu:ɪs] .

" **But another carbine was fired ?** " **demanded Louis .**
" 但 其他 马枪 曾是 被解雇 ? " 要求 路易斯 .

“但是还有另一支卡宾枪开火了？”路易斯质问道。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pi:s] [went] [ɔ:f] , " [rɪ'plaɪd] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] .

" **A soldier slipped his foot , and his piece went off ,** " **replied Lorenzo .**
" 一个 士兵 滑倒了 他的 脚 ; 和 他的 片 去 离开 ; " 回复 洛伦佐 .

“一个士兵脚下一滑，枪就走火了，”洛伦佐回答道。

" [dɪ'skɑ:rd][em 'i:] , [kɪl] [em 'i:] ; [bæt; bət] [bɪ'li:v] [em 'i:] [tru:] !

" **Discard me , kill me ; but believe me true !**
" 丢弃 我 ; 杀 我 ; 但 相信 我 真的 !

“抛弃我，杀了我吧；但请相信我说的话！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [sə'maɪzɪz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['redi]

" **cried the page , aware of his master's surmises , and seeing his hand ready**
" 哭 这 页 , 意识到的 的 他的 硕士学位 推测 , 和 看到 他的 手 准备好

[tu:; tə] [li:v] [ɪts][græsp] ;

to leave its grasp ;
到 离开 它是 抓牢 ;

“侍童喊道，他察觉到主人的猜测，看到主人的手即将挣脱他的手；

" [kwɪt] [ðæt] ['perələs] [pleɪs] , [aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ] .

" **quit that perilous place , I conjure you .**
" 辞职 那 危险的 地方 , 我 变戏法 你 .

“离开那个危险的地方，我恳求你。”

[ðə; ði] [pə'sju:əz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [raʊnd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [du:k] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]

The pursuers are gone round , to say the Duke has escaped beyond their
这 追击者 是 已消失 圆形的 , 到 说 这 公爵 有 逃脱 超过 他们的

[rɪ'kʌvəri] !

recovery !
恢复 !

追兵们已经四处逃窜，声称公爵已经逃脱，他们再也追不上了！

" ['lu:ɪs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['soʊldʒərz]

" **Louis was satisfied ; and turning towards the dungeon , the entering soldiers**
" 路易斯 曾是 使满意 ; 和 转弯 向 这 地牢 , 这 进入 士兵

['dʌbli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ;

doubly assured him ;
双倍 保证 他 ;

路易很满意；他转身走向地牢，走进来的士兵们更加确信这一点；

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ɪnwərd] , [hi:; hi] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and dropping from the window , inward , he sprung upon the floor .
和 下降 从 这 窗户 , 向内 , 他 弹簧 之上 这 地面 .

他从窗户跳了下去，向内一跃，落在了地板上。

[ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] .

The men gave a hurried account of their fruitless search .
这 男人 给予 一个 慌忙 帐户 的 他们的 徒劳无功 搜索 .

这些人匆匆交代了他们徒劳无功的搜寻过程。

" ['mɑ:rkwɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] , " [ju:; jʊ] [-]
" Marquis , " said the warden , " you [344]
" 侯爵 , " 说 这 典狱长 , " 你 [-]
"侯爵,"典狱长说, "您[344]

[mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:],
must excuse me ,
必须 原谅 我 ,
恕我失陪。

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'stɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [wɪt] [hæz; həz] ['menəst] [æn; ən] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;
that I do not restore a sword which has menaced an officer of the crown ;
那 我 做 不是 恢复 一个 剑 哪个 有 受威胁 一个 官 的 这 王冠 ;
我不会归还曾威胁过王室官员的宝剑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]'oʊpən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [pæs] [hens] .
but the door is open , and you may now pass hence .
但 这 门 是 打开 , 和 你 可能 现在 经过 因此 .
但是门是开着的, 你现在可以走了。

[maɪ] [ɪmp'ɔɪəz] [wɪl] ['prɑ:pərli] ['nɒʊtɪs][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
My employers will properly notice the violence of the son ,
我的 雇主 将要 适当地 注意 这 暴力 的 这 儿子 ,
我的雇主会注意到儿子的暴力行为。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] . "
when they have information of the flight of the father . "
什么时候 他们 有 信息 的 这 航班 的 这 父亲 . "
当他们掌握了父亲的逃亡信息时。”

" [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:ɪs] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['ɪndʒərd][ju:; jʊ] ,
" Sir , " returned Louis , " if I have injured you ,
" 先生 , " 返回 路易斯 , " 如果 我 有 受伤 你 ,
"先生,"路易斯回答道, "如果我伤了您,

[ɪn][maɪ] ['strʌɡlɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] ;
in my struggles for the liberty that was my right , I regret it ;
在 我的 斗争 为了 这 自由 那 曾是 我的 正确的 , 我 后悔 它 ;
在我为争取我应得的自由而奋斗的过程中, 我感到后悔;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌnz] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'dʒekt][maɪ]
and if you know either a father's or a son's heart , you will not reject my
和 如果 你 知道 任何一个 一个 父亲的 或者 一个 儿子的 心 , 你 将要 不是 拒绝 我的
[ə'pɑ:lədʒɪ] . "
apology . "
道歉 . "
如果你了解一位父亲或一位儿子的心, 你就不会拒绝我的道歉。

" ['soʊldʒərz] , [ə'tend] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɡerts] , " ['kəʊldli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Soldiers , attend the Marquis de Montemar to the gates , " coldly replied the
" 士兵 , 出席 这 侯爵 德 - 到 这 大门 , " 冷冷地 回复 这
['wɔ:rdn] .
warden .
典狱长 .
"士兵们, 护送蒙特马尔侯爵到大门前,"狱卒冷冷地回答道。

['lu:ɪs] ['daʊtɪd] .
Louis doubted .
路易斯 怀疑 .
路易斯心存疑虑。

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .
He might yet be deceived .
他 可能 然而 是 受骗

他或许还会被欺骗。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He knew not where to seek his father .
他 知道 不是 在哪里 到 寻找 他的 父亲

他不知道该去哪里寻找父亲。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdzmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ˌɑːr 'iː - [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ;
The enlargement that was now offered him , re - awakened his suspicions ;
这 放大 那 曾是 现在 提供 他 , 关于 - 觉醒 他的 怀疑 ;

现在摆在他面前的扩充计划，重新唤起了他的疑虑；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] , [hiː; hi] [stəd] [stɪl] .
and without noticing the order of the warden , he stood still .
和 没有 注意到 这 命令 的 这 典狱长 , 他 站立 仍然

他没有理会狱长的命令，站在那里一动不动。

[lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪm'self] .
Lorenzo was more present to himself .
洛伦佐 曾是 更多的 展示 到 他自己

洛伦佐更加专注于自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] ['gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
He had entered with a second groupe of soldiers ; and putting his hand
他 有 进入 和 一个 第二 集团 的 士兵 ; 和 推杆 他的 手

['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz][mɑːs] [-]
gently on his mas [345]
轻轻地 在 他的 mas [-]

他带着第二批士兵进来了；他轻轻地把手放在他的面具上[345]

[tɜːz] [ɑːrm] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnfəsli] [druː] [hɪm; ɪm] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
ter's arm , almost unconsciously drew him out of the dungeon .
特尔的 手臂 , 几乎 不知不觉 画 他 出去 的 这 地牢

特尔的手臂几乎是下意识地把他拉出了地牢。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : —
On the threshold , he whispered : —
在 这 临界点 , 他 低声说道 : —

在门槛上，他低声说道：——

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [duːk] , [wiː; wi][məst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] [hɪr] !
" If you are to succour the Duke , we must not linger here !
" 如果 你 是 到 救助 这 公爵 , 我们 必须 不是 萦绕 这里 !

“如果你们要救助公爵，我们就不能在这里逗留！ ”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['tæləsmən][ɑːn][ðə; ði] [brɪ'hʌmd] ['fæktɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ; [hiː; hi] ['heɪsnd]
" The words were a talisman on the benumbed faculties of Louis ; he hastened
" 这 字 是 一个 护符 在 这 麻木 学院 的 路易斯 ; 他 加快

['fɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

这些话如同护身符一般，唤醒了路易麻木的意识；他加快了脚步向前走去。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
and threw himself into the carriage .
和 扔 他自己 进入 这 运输

然后他纵身跃入马车。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədʒ-z] , " [kraɪd] [lɔː'renzɔː; lə'renzɔː][tuː; tə][ðə; ði] [pɒʊ'stɪljən] .
" Back to the British ambassador's , " cried Lorenzo to the postilions .
" 后退 到 这 英国 大使的 , " 哭 洛伦佐 到 这 邮差 .
"回英国大使那里去！"洛伦佐对邮差们喊道。

[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈviːəkl; ˈvi:hɪkl][wʌns] [mɔːr] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːld] [daʊn]
The rapid vehicle once more passed over the draw - bridge and wheeled down
这 迅速的 车辆 一次 更多的 通过了 超过 这 画 - 桥 和 带轮子的 向下
[ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
the declivity through the town .
这 斜坡 通过 这 镇 .
这辆疾驰的车辆再次驶过吊桥，沿着斜坡穿过城镇。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [noʊl] ,
On a rising knoll ,
在 一个 上升 小丘 ,
在隆起的小山丘上，
[ˈluːɪs] [kɔːt] [ə'nʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈtaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ]
Louis caught another glimpse of the dismal towers in which he had endured such
路易斯 捕捉 其他 一瞥 的 这 惨淡 塔楼 在 哪个 他 有 忍受 这样的
[və'raɪəti][ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈægəni] ,
variety of mental agony ,
种类 的 精神的 痛苦 ,
路易斯再次瞥见了那些阴森森的高塔，他曾在那里遭受过各种各样的精神折磨。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] [fjuː] [ˈaʊərz] !
in the course of so few hours !
在 这 课程 的 所以 很少 小时 !
短短几个小时之内！

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
He drew his eyes from them ,
他 画 他的 眼睛 从 他们 ,
他移开了视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː][ʌv; əv][ˈæləʊz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
and the carriage plunged into the long avenue of aloes which led to the
和 这 运输 暴跌 进入 这 长的 大街 的 芦荟 哪个 引领 到 这
[ˈwʊdɪd] [haɪts] [ʌv; əv][ˈæntəˌrɒʊ][diː] - .
wooded heights of Antero de Herrares .
树木繁茂的 高度 的 前 德 - .
马车驶入通往安特罗·德·埃拉雷斯 (Antero de Herrares) 林木茂盛的高地的长长的芦荟大道。

[lɔː'renzɔː; lə'renzɔː] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][let][draːp][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [blaɪndz] .
Lorenzo pulled up the windows , and let drop the silken blinds .
洛伦佐 拉 向上 这 视窗 , 和 让 降低 这 丝 百叶窗 .
洛伦佐拉起窗户，放下丝绸百叶窗。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [-]
He then put [346]
他 然后 放 [-]
然后他放[346]

[wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ɑːrm] .
one hand in his bosom , and laid the other on his master's arm .
一 手 在 他的 怀 , 和 铺设 这 其他 在 他的 硕士学位 手臂 .
他一只手放在胸前，另一只手搭在主人的胳膊上。

" [maɪ] [daɪ] [lɔːrd] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈfaːðər] !
" My dear Lord , " cried he , " here is a letter from your father !
" 我的 亲爱的 主 , " 哭 他 , " 这里 是 一个 信 从 你的 父亲 !
“我亲爱的大人，”他喊道，“这是您父亲的一封信！”

" [ˈluːɪs] [ˈstɑːrtɪd] ; " [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] ? " [ænd; ənd] [ˈsnætʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə]
" **Louis started** ; " **Lorenzo** ? " **and** **snatched the letter that was held to**
" 路易斯 开始 ; " 洛伦佐 ? " 和 抢夺 这 信 那 曾是 握住 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

路易斯惊呼一声：“洛伦佐？”然后一把抢过手里拿着的信。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈdres] !
It was his father's hand - writing on the address !
它 曾是 他的 父亲的 手 - 写作 在 这 地址 !

地址上的字迹是他父亲的笔迹！

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːr] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [siːl] , [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]
While he tore open the seal , Lorenzo told him where he had found
尽管 他 撕裂 打开 这 海豹 , 洛伦佐 讲述 他 在哪里 他 有 成立
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

洛伦佐一边撕开封印，一边告诉他封印是在哪里找到的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðɪs]
It was not necessary to explain why he had concealed it until this
它 曾是 不是 必要的 到 解释 为什么 他 有 暗 它 直到 这
[ˈmoʊmənt] .
moment :
片刻 :

他无需解释为何一直隐瞒到此刻。

[ˈluːɪs] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
Louis read as follows : —
路易斯 读 作为 跟随 : —

路易斯读道：——

" [ɪf] [maɪ] [sʌn] [hæv; həv] [nɑːt] [əˈbændənd] [em ˈiː] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd]
" **If my son have not abandoned me , he will probably visit my prison , and**
" 如果 我的 儿子 有 不是 弃 我 , 他 将要 大概 访问 我的 监狱 , 和
[faɪnd] [ðɪs] .
find this :
寻找 这 :

“如果我的儿子没有抛弃我，他可能会来探望我的监狱，然后看到这个。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
In such a case ,
在 这样的 一个 案件 ,

在这种情况下，

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈspænjərd] [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɡest]
he may go to the house of the noble Spaniard who was his uncle's guest
他 可能 去 到 这 房子 的 这 高贵 西班牙人 WHO 曾是 他的 叔叔的 客人
[æt; ət] [ˈlɪndɪsfɑːn] .
at Lindisfarne :
在 林迪斯法恩 :

他可能会去拜访那位曾在林迪斯法恩岛做他叔叔客人的西班牙贵族。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
He has a packet in his possession ,
他 有 一个 包 在 他的 拥有 ,
他身上带着一个包裹。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm] ['lu:ɪs] [di:] - [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
that will inform Louis de Montemar of the fate of his father .
那 将要 通知 路易斯 德 - 的 这 命运 的 他的 父亲 .
这将使路易·德·蒙特马尔得知他父亲的命运。

" [ˈwɪljəm] , [du:k] [di:] - .
" William , Duke de Ripperda .
" 威廉 , 公爵 德 - .
“威廉，里珀达公爵。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] [ɪn][ðə; ði] [-]
" There was a thousand daggers in the [347]
" 那里 曾是 一个 千 匕首 在 这 [-]
“里面有一千把匕首[347]

[fju:] [fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [bri:f] [ɪ'pɪsl] .
few first words of this brief epistle .
很少 第一的 字 的 这 简短的 书信 .
这封简短书信的开头几句话。

[ɪf] [maɪ][sʌn][hæv; həv][nɔ:t] [ə'bændənd] [em 'i:] .
If my son have not abandoned me .
如果 我的 儿子 有 不是 弃 我 .
如果我的儿子没有抛弃我。

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪsaɪd] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
To be suspected by his father of such parricide , was almost more than
到 是 怀疑 经过 他的 父亲 的 这样的 弑亲 , 曾是 几乎 更多的 比
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] .
he could bear .
他 可以 熊 .
被父亲怀疑犯下弑父之罪，对他来说几乎是难以承受的。

[hi:; hi] [klentʃt] [ðə; ði] ['letər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] .
He clenched the letter against his bursting heart , and fell back in the seat .
他 紧握 这 信 反对 他的 爆发 心 , 和 跌倒 后退 在 这 座位 .
他紧紧攥着信，贴在自己狂跳的心脏上，然后倒回座位上。

" [maɪ]['mæstər] !
" My master !
" 我的 掌握 !
“我的主人！ ”

[maɪ] [dɪɹ] ['mæstər] !
my dear master !
我的 亲爱的 掌握 !
我亲爱的主人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɪtɪŋ] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" exclaimed the pitying Lorenzo , as he saw the fearful changes in his
" 惊呼 这 怜悯 洛伦佐 , 作为 他 锯 这 可怕 变化 在 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
“看到他脸上可怕的变化，怜悯的洛伦佐惊喊道,”

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] .
and opened a window to give him air .
和 打开 一个 窗户 到 给 他 空气 .
然后打开窗户让他透透气。

[ˈluːɪs] [ʌnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [wʌns] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [aɪz] ,
Louis unclosed his eye - lids ; and those once cheering and radiant eyes ,
路易斯 未关闭 他的 眼睛 - 盖子 ; 和 那些 一次 欢呼 和 辐射状 眼睛 ;
路易斯睁开了双眼; 那双曾经明亮动人、充满活力的眼睛,

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
which used to break from under them like the morning star from the
哪个 用过的 到 休息 从 在下面 他们 喜欢 这 早晨 星星 从 这
[ˈtendər] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
tender shades of night ,
投标 色调 的 夜晚 ,
它们曾经像晨星从温柔的夜色中破土而出一样, 从他们脚下迸发而出。

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] , [ˈblʌdʃaːt] [ænd; ənd] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtə̃-əst] [ˈæŋɡwɪʃ] .
turned on his faithful servant , bloodshot and dimmed with bitterest anguish .
转向 在 他的 忠实 仆人 , 充血 和 调暗 和 最苦涩的 痛苦 .
他怒视着自己忠实的仆人, 双眼通红, 眼神黯淡, 充满了极度的痛苦。

" [wʌt] [dʌz] [maɪ][bɜːrd] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [ˈkruːəl] [ˈletər] , " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [juːθ] ,
" **What does my Lord say , in that cruel letter , " demanded the affectionate youth ,**
" 什么 做 我的 主 说 , 在 那 残忍的 信 , " 要求 这 亲热 青年 ,
“我的主人在那封残酷的信里说了什么?”这位充满爱意的年轻人问道。

" [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [əˈfektɪd] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
" **that can have affected you thus ?**
" 那 能 有 做作的 你 因此 ?
“这会对你产生这样的影响吗? ”

" [ˈluːɪs] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Louis put the letter into his hands .**
" 路易斯 放 这 信 进入 他的 双手 .
路易斯把信放在他手里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [-]
It was not needful to point to the lines [348]
它 曾是 不是 需要 到 观点 到 这 线条 [-]
无需指出这些线[348]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɑːrbd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪˈvɪrli] ; [ænd; ənd][ləːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
which had barbed him so severely ; and Lorenzo read them with
哪个 有 带倒刺的 他 所以 严重 ; 和 洛伦佐 读 他们 和
[ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] ,
a bleeding heart ,
一个 出血 心 ,
这些话曾深深刺痛了他; 洛伦佐读着这些话, 心中充满了痛苦。

[bəʊθ][fɑːr; fər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
both for father and son .
两个都 为了 父亲 和 儿子 .
父子俩都适用。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ˈaʊtreɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl]
He remarked , that outraged as the Duke had been by the ingratitude of all
他 评论 , 那 义愤填膺 作为 这 公爵 有 到过 经过 这 忘恩负义 的 全部
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
他评论说, 尽管公爵对世人的忘恩负义感到义愤填膺,

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm]
the extraordinary length of their voyage might have driven him to some
这 非凡的 长度 的 他们的 航程 可能 有 驱动 他 到 一些
[ˌmɪskən'sep(ə)n] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'tenʃn] .
misconception regarding their detention .
误解 关于 他们的 拘留 .

他们漫长的航程可能让他对他们的拘留产生了一些误解。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ha:rd] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [dʒʌst] [ɑ:r'selvz] ,
" **It is hard , " continued he , " to be entirely just ourselves ,**
" 它 是 难的 , " 持续 他 , " 到 是 完全 只是 我们自己 ,
"完全做自己是很难的,"他继续说道。

[wen] ['evri] ['bɑ:di] [ə'baʊt] [ju: 'es] [tri:ts] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ,
when every body about us treats us with injustice ; and the Duke ,
什么时候 每一个 身体 关于 我们 款待 我们 和 不公正 ; 和 这 公爵 ,
当周围的人都对我们不公时; 还有公爵,

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪz] [jet] [ə; eɪ][mæn] ;
though a great and a good man , is yet a man ;
尽管 一个 伟大的 和 一个 好的 男人 , 是 然而 一个 男人 ;
即使是伟大而善良的人, 也终究是人;

[ænd; ənd][mʌst; məst] [[er] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'fɜ:mətɪz] .
and must share some of our infirmities .
和 必须 分享 一些 的 我们的 弱点 .
并且必须与我们共享一些弱点。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔ:rd] , [wɪl] [si:k] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
You , my Lord , will seek an opportunity to obey him immediately ; and then ,
你 , 我的 主 , 将要 寻找 一个 机会 到 服从 他 立即地 ; 和 然后 ,
我的主人, 您应当立即寻找机会服从他; 然后,

[ɔ:l] [ði:z] [tu:] [ˈnæt(ə)rəl] [səs'pɪfənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
all these too natural suspicions must be destroyed .
全部 这些 也 自然的 怀疑 必须 是 损毁 .
所有这些过于自然的猜疑都必须消除。

" ['lu:ɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['spi:kər] .
" **Louis looked at the affectionate speaker** .
" 路易斯 看起来 在 这 亲热 扬声器 .
路易斯看着这位充满爱意的说话者。

" ['eksələnt] [bɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [faʊnd] [wʌn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər]
" **Excellent Lorenzo ! " said he , " my father has found one faithful in your**
" 出色的 洛伦佐 ! " 说 他 , " 我的 父亲 有 成立 一 忠实 在 你的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

“好样的，洛伦佐！”他说，“我父亲在你弟弟身上找到了一个忠诚的人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [əd'hɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi:; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt]
If you too adhere to me , I shall not be quite alone in this desert
如果 你 也 粘着 到 我 , 我 将 不是 是 相当 独自的 在 这 沙漠
如果你也跟随我, 我在这片沙漠中就不会那么孤单了。

[ˈju:nɪvɜ:rs] ! — [aɪ] [meɪ] [jet] [faɪnd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " ['mɜ:mɜ-d] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][daɪ]
universe ! — I may yet find my father , " murmured he to himself , " and die
宇宙 ! — 我 可能 然而 寻找 我的 父亲 , " 低声说道 他 到 他自己 , " 和 死
[bi:; bi] [-]
be [349]
是 [-]

宇宙！——我或许还能找到我的父亲，”他喃喃自语道，“然后死去[349]

[fɔːr] [hɪm; ɪm] !
fore him !
前 他 ！

为了他！

[maɪ] [laɪf] , [maɪ] [laɪf] , [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv] , [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [soulz] [ɪn'tegrəti] !
My life , my life , is all I may now have , to prove my soul's integrity !
我的 生活 , 我的 生活 , 是 全部 我 可能 现在 有 , 到 证明 我的 灵魂的 正直 !
我的生命, 我的生命, 是我现在唯一拥有的, 用来证明我灵魂的正直!

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [oʊvər'tæsk] ,
" Much of this , and more , of the sad wanderings of a spirit overtaken ,
" 很多 的 这 , 和 更多的 , 的 这 伤心 漫游 的 一个 精神 任务过重 ,
“这一切, 以及更多, 都是一个不堪重负的灵魂的悲伤游荡,
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ɪts] [moʊst] [sə'septəb(ə)l] [nɜːrv] , [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ,
and wounded in its most susceptible nerve , passed in the mind ,
和 受伤 在 它是 最多 易受影响的 神经 , 通过了 在 这 头脑 ,
并且伤到了它最脆弱的神经, 这种伤痛在脑海中蔓延开来。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hæf] - ['ʌtərɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv] ['luːɪs] .
and on the half - uttering lips of Louis .
和 在 这 一半 - 发出声音 嘴唇 的 路易斯 .
路易的嘴唇微微颤抖, 喃喃自语。

" [bʌt; bət] [wer] , " [æskt] [lɔː'renzɔː; lə'renzɔː] , " [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv]
" But where , " asked Lorenzo , " are we to seek this friend of
" 但 在哪里 , " 问 洛伦佐 , " 是 我们 到 寻找 这 朋友 的
['lɪndɪsfɑːn] ? "
Lindisfarne ? "
林迪斯法恩 ? "
“可是,”洛伦佐问道, “我们该去哪里寻找这位林迪斯法恩的朋友呢? ”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ['sæntə] ['kruːz] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] ;
" It is the Marquis Santa Cruz , " replied Louis ;
" 它 是 这 侯爵 圣诞老人 克鲁兹 , " 回复 路易斯 ;
“是圣克鲁斯侯爵,”路易斯回答道;

" ['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tel] [em 'iː] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "
" General Stanhope will probably tell me where to find him . "
" 一般的 斯坦霍普 将要 大概 告诉 我 在哪里 到 寻找 他 : "
“斯坦霍普将军或许会告诉我他在哪里。”

" [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [væl] [del] - , [bɪ'twiːn] [es 'tiː] . [ɪldɪ'fɒnsɔː] [ænd; ənd]
" The Marquis has a villa in the Val del Uzeda , between St . Ildefonso and
" 这 侯爵 有 一个 别墅 在 这 瓦尔 del - , 之间 英石 : 伊尔德丰索 和
[ðə; ði] [es'kjuəriəl] ,
the Escorial ,
这 埃斯库里亚尔 ,
“侯爵在瓦尔德尔乌泽达拥有一座别墅, 位于圣伊尔德丰索教堂和埃斯科里亚尔教堂之间。”

" [rɪ'plaɪd] [lɔː'renzɔː; lə'renzɔː] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['juːzuəli; 'juːzəli] [rɪ'zaidz] ,
" replied Lorenzo , " and there , I know , his family usually resides ,
" 回复 洛伦佐 , " 和 那里 , 我 知道 , 他的 家庭 通常 居住地 ,
洛伦佐回答说: “我知道, 他的家人通常住在那里。”

[æz; əz] [ðə; ði] [mɑːrʃə'nes] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [kwɪːn] . "
as the Marchioness is sometimes in attendance on the Queen . "
作为 这 侯爵夫人 是 有时 在 出席 在这 女王 : "
侯爵夫人有时会侍奉女王。

" [ðen] , " [kraɪd] ['lu:ɪs] , " [də'rekt][ðə; ði] [tu:; tə] [draɪv] ['ðɪðər] .
" **Then** , " **cried Louis** , " **direct the postillions to drive thither** .
" 然后 , " 哭 路易斯 , " 直接的 这 邮递员 到 驾驶 那里 .
"然后,"路易喊道,“命令邮差们开车往那里去。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][bi:; bi][ðer; ðər] ,
If the Marquis be there ,
如果 这 侯爵 是 那里 ,
如果侯爵在场的话,

[aɪ] [meɪ] [jet] [si:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [brɪʔɔ:r] [ə'nʌðər] [naɪt] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['daɪrfəl] [speɪn] ! " [-
I may yet see my father before another night englooms me in this direful Spain ! " [350
我 可能 然而 看 我的 父亲 前 其他 夜晚 阴霾 我 在 这 雒 西班牙 ! " [-
]
]
]或许在又一个夜晚将我吞噬在这可怕的西班牙之前,我还能见到我的父亲! [350]

[tʃæp] .
CHAP :
章节 :
章

[ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII :
十八 :
十八、

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] , [wen] ['lu:ɪs] [ə'gen] [pæst] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'leɪsi:ʊʊ][del]
It was noon , when Louis again passed the marble gates of the Palacio del
它 曾是 中午 , 什么时候 路易斯 再次 通过了 这 大理石 大门 的 这 帕拉西奥 del
Atayada ,
正午时分, 路易斯再次穿过阿塔亚达宫的大理石大门。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mænj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
the deserted mansion of his father ;
这 荒凉的 大厦 的 他的 父亲 ;
他父亲那座废弃的宅邸;

[ænd; ænd][ˈæftər] ['dʒɜ:rnɪŋ] ['ʊʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv][ɑ:ˈrkeɪdiən] ['lændskeɪp] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði]
and after journeying over many a league of Arcadian landscape abundant in the
和 后 旅程 超过 许多 一个 联盟 的 阿卡迪亚 景观 丰富 在 这
[ɑ:ˈlɪv] [ænd; ænd][ðə; ði] [vaɪn] ;
olive and the vine ;
橄榄 和 这 藤 ;
在穿越了许多里格的阿卡迪亚风景,那里遍布橄榄树和葡萄树之后;

[ænd; ænd] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:vɪsts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] ['pɑ:ləsi:][ʌv; əv] - [hæd; həd] [sprɛd]
and waving with harvests , which the paternal policy of Ripperda had spread
和 挥手 和 收获 , 哪个 这 父系 政策 的 - 有 传播
[ʊʊvər] [hɪl] [ænd; ænd] [deɪl] ,
over hill and dale ,
超过 爬坡道 和 戴尔 ,
挥舞着丰收的旗帜, 这些丰收是里珀达的父权政策惠及山川河流的成果。

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - [ɑːr 'iː] - ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['trænzvɜːrs] ['væliːz]
the heights of Uzeda re - opened to him the distant and transverse vallies
这 高度 的 - 关于 - 打开 到 他 这 遥远 和 横 山谷
[ʌv; əv] [es 'tiː] . [ɪldɪ'fɒnsʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [es 'kjuəriəl] .
of St . Ildefonso and the Escorial .
的 英石 . 伊尔德丰索 和 这 埃斯库里亚尔 .

乌泽达山的高地让他重新看到了遥远而广阔的圣伊尔德丰索山谷和埃斯科里亚尔。

[hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [oʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
His carriage turned into a cleft of the hills , overhung with every species of
他的 运输 转向 进入 一个 裂 的 这 丘陵 , 悬垂 和 每一个 物种 的
[ʌm'breɪdʒəs] [triːz] ;
umbrageous trees ;
阴暗的 树木 ;

他的马车驶入山间的一道裂缝，裂缝上方长满了各种各样的遮荫树木；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] ['vɜːrd(ə)nt] [saɪdz] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [rɪlz] [pɔːd] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ðə; ði]
and out of whose verdant sides innumerable rills poured themselves over the
和 出去 的 谁 葱茏 侧面 无数 小溪 倾倒 他们自己 超过 这
[ɜːrθ] ,
refreshened earth ,
焕然一新 地球 ,

从它翠绿的山坡上，无数溪流倾泻而下，滋润着焕然一新的大地。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːnz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] ['nɪmfz] [ænd; ənd] ['rɪvər] - [gɔdz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
from the urns of sculptured nymphs and river - gods reposing in the shade .
从 这 骨灰瓮 的 雕塑 若虫 和 河 - 神 休息 在 这 阴影 .
从摆放在树荫下的雕刻仙女和河神的瓮中。

[ɪn] [ðə; ði] [-]
In the [351]
在 这 [-]

在[351]

['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [griːn] ['riːses] [stʊd] [ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['sæntə] ['kruːz] .
bosom of this green recess stood the villa of Santa Cruz .
怀 的 这 绿色的 凹陷处 站立 这 别墅 的 圣诞老人 克鲁兹 .

在这片绿色的凹陷处，坐落着圣克鲁斯别墅。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [spəʊk] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [teɪst] .
All around spoke of elegance and taste .
全部 大约 辐 的 优雅 和 品尝 .

周围的人都称赞其优雅和品味。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [draʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ['pɔːrtɪkəʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [θɜːŋd] [raʊnd]
The carriage drove under the light portico ; and the servants , who thronged round
这 运输 驾驶 在下面 这 光 门廊 ; 和 这 仆人 , WHO 熙熙攘攘 圆形的
,
,
,

马车驶过灯光明亮的门廊；仆人们簇拥在周围，

[geɪv] ['ɜːrɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] .
gave earnest of the hospitable temper of the owner .
给予 认真 的 这 好客 脾气 的 这 所有者 .

充分体现了店主热情好客的性格。

[lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] ['kwɛstʃənd] [ðəm; ðəm] , ['weðər] [ðər; ðər] [lɔːrd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] .
Lorenzo questioned them , whether their lord were at the villa .
洛伦佐 被质问 他们 , 无论 他们的 主 是 在 这 别墅 .

洛伦佐询问他们，他们的主人是否在别墅里。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

They replied in the negative , but that his lady was there .
他们 回复 在 这 消极的 , 但 那 他的 女士 曾是 那里 .

他们否认了, 但承认他的女伴当时在场。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈluːɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spræn] [frʌm; frəm]
" Then I must see the Marchioness , " returned Louis ; and he sprang from
" 然后 我 必须 看 这 侯爵夫人 , " 返回 路易斯 ; 和 他 弹簧 从

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

“那我必须去见侯爵夫人了,”路易回答道, 说着便跳下了马车。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpənd] .
the door of which a servant had already opened .
这 门 的 哪个 一个 仆人 有 已经 打开 .

仆人已打开了那扇门。

[ɔːˈrenzou; ləˈrenzou] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈlou] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd]
Lorenzo remained below for further orders , while his master was conducted
洛伦佐 剩余 以下 为了 更远 订单 , 尽管 他的 掌握 曾是 实施

[ʌp] [sterz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [səˈluːn] ,
up stairs into a splendid saloon ,
向上 楼梯 进入 一个 灿烂 酒吧 ,

洛伦佐留在楼下等待进一步指示, 而他的主人则被带上楼, 进入一间富丽堂皇的沙龙。

[huːz] [kəˈpeɪʃəs] [saɪdz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən][ænd; ənd]
whose capacious sides were hung with the finest pictures of the Italian and
谁 宽敞 侧面 是 悬挂 和 这 最好的 图片 的 这 意大利语 和

[ˈflemɪʃ] [skuːlz] .
Flemish schools .
弗拉芒语 学校 .

其宽敞的墙壁上挂满了意大利和佛兰德斯画派最精美的画作。

[bʌt; bət][noʊ][ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd] [dɪsˈpleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wɪtʃ]
But no object could displace from the vision of Louis , the dungeon which
但 不 目的 可以 位移 从 这 想象的 的 路易斯 , 这 地牢 哪个

[hæd; həd] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
had contained his father .
有 包含 他的 父亲 .

但是, 没有任何事物能够将关押他父亲的地牢从路易的视野中抹去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm]
He had written his name with pencil upon a leaf which he tore from
他 有 书面 他的 姓名 和 铅笔 之上 一个 叶子 哪个 他 撕裂 从

[hɪz; ɪz] [-]
his [352]
他的 [-]

他用铅笔在一张从他[352]身上撕下来的叶子上写下了自己的名字

[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [sent] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] .
pocket - book , and sent it to the Marchioness .
口袋 - 书 , 和 发送 它 到 这 侯爵夫人 .

把钱包寄给了侯爵夫人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ˈeni]
It was some time before a reply was returned to him , or , indeed , any
它 曾是 一些 时间 前 一个 回复 曾是 返回 到 他 , 或者 , 的确 , 任何

[ˈpɜːrs(ə)n][aːrˈiː] - [əˈpɪəd] .
person re - appeared .
人 关于 - 出现 .

过了一段时间, 他才收到回复, 或者说, 过了一段时间, 才有人再次出现。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [ɪn'sʌfrəbl]

His anxiety became insufferable .
他的 焦虑 成为 令人难以忍受的 .

他的焦虑变得令人难以忍受。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [hɑːrt]

He paced the room with impatience , and a sickening heart .
他 踱步 这 房间 和 不耐烦 , 和 一个 令人作呕 心 .

他焦躁地在房间里踱来踱去，心中充满不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][fɜːrst][wʌn] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]

For he knew not but the delay of first one ten minutes , and then of

为了 他 知道 不是 但 这 延迟 的 第一的 一 十 分钟 , 和 然后 的
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

因为他只知道第一次延误了十分钟，然后又是第二次延误。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [hiː; hi] [sɔːt]

before he could follow the track he expected to find in the packet he sought ,

前 他 可以 跟随 这 追踪 他 预期的 到 寻找 在 这 包 他 寻求 ,

在他能够循着线索找到他想要的包裹之前，

[maɪt] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌndɪ'fendɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɜːrsən(ə)]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'suːt]

might , by leaving his father undefended in all the personal dangers of a pursuit ,

可能 , 经过 离开 他的 父亲 未设防 在 全部 这 个人的 危险 的 一个 追逐 ,

或许，他会让自己的父亲在追逐过程中孤立无援，独自承担所有的人身危险。

[biː; bi][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][riː'teɪkən]

be the very means of allowing him to be retaken .

是 这 非常 方法 的 允许 他 到 是 重新夺回 .

反而会成为让他被重新抓获的手段。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [fɪrɪz] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ]

In the midst of these harassing fears , the door opened , and a young lady

在 这 中间 的 这些 骚扰 恐惧 , 这 门 打开 , 和 一个 年轻的 女士

[ˈentəd] ,
entered ,

进入 ,

在这些令人不安的恐惧之中，门开了，一位年轻女子走了进来。

[huː] , [baɪ][hɜːr; hər] [er] ,

who , by her air ,

WHO , 经过 她 空气 ,

她，从她的气息中，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

could not be mistaken for other than one of the noble members of the

可以 不是 是 错误 为了 其他 比 一 的 这 高贵 成员 的 这

[ˈfæməli] ,
family ,

家庭 ,

毫无疑问，他就是家族中一位高贵的成员。

[ðʊθ] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəliː'ʒiʌːz]

though her dress was that of a religieuse .

尽管 她 裙子 曾是 那 的 一个 修女 .

虽然她的穿着打扮像个修女。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ˈspɑːtləs] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːn] [blæk] [ˈroʊzəri] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] **It was all of spotless white , with a long black rosary hanging from her**
它 曾是 全部 的 一尘不染 白色的 , 和 一个 长的 黑色的 念珠 绞刑 从 她 [breɪt] .
breast .
胸部 .

她全身洁白无瑕，胸前挂着一串长长的黑色念珠。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [peɪl] ;
Her face was mild and pale ;
她 脸 曾是 温和的 和 苍白 ;
她的脸色温和苍白 ;
[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trænsˈpærənt] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [-]
but it was the transparent hue of the virgin flower of spring , [353]
但 它 曾是 这 透明的 色调 的 这 处女 花 的 春天 , [-]
但它却是春天处女花的透明色调[353]

[klæd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈveɪlɪŋ] [liːvz] .
clad in her veiling leaves .
覆膜 在 她 面纱 树叶 .
她身披树叶，宛如面纱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɑːrˈselə] .
It was Marcella .
它 曾是 马塞拉 .
是马塞拉。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [ɪn][hɜːr; hər]
Her mother had received the name of the Marquis de Montemar in her
她 母亲 有 已收到 这 姓名 的 这 侯爵 德 - 在 她 [ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .
她的母亲在房间里收到了蒙特马尔侯爵的名字。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
She was an invalid ; but remembering the reception his family had given
她 曾是 一个 无效的 ; 但 记住 这 接待 他的 家庭 有 给定 [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [ˈlɪndɪsfɑːn] ,
to her son in Lindisfarne ,
到 她 儿子 在 林迪斯法恩 ,
她身患残疾，但她想起儿子在林迪斯法恩岛受到家人的热情接待，

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .
she sent her daughter to bid him welcome .
她 发送 她 女儿 到 出价 他 欢迎 .
她派女儿去迎接他。

[wen] [mɑːrˈselə] [ˈentərd] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
When Marcella entered , she drew back a moment ,
什么时候 马塞拉 进入 , 她 画 后退 一个 片刻 ,
马塞拉进来时，她后退了一步。

[ɑːn] [brɪˈhoʊldɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]
on beholding so different a person from the one she had expected to see in
在 凝视 所以 不同的 一个 人 从 这 一 她 有 预期的 到 看 在 [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] - .
the son of the Duke de Ripperda .
这 儿子 的 这 公爵 德 - .
看到眼前这个人，她与她预想中的里珀达公爵之子截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [vi'enə] [æz; əz] " [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
He had been reported by the ladies of Vienna as " the glass of fashion ,
他 有 到过 据报道 经过 这 女士们 的 维也纳 作为 " 这 玻璃 的 时尚 ,
据维也纳的女士们说, 他是“时尚的象征”。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊld][ʌv; əv][fɔːrm] !
and the mold of form !
和 这 模具 的 形式 !

以及形式的模具！

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd]['voʊlənt] ; [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪ]
" Her brother had described him as gay and volant ; full of the rich
" 她 兄弟 有 描述 他 作为 同性恋 和 飞翔的 ; 满的 的 这 富有的
[glɒʊ] [ʌv; əv] [helθ] ,
glow of health ,
辉光 的 健康 ,
“她的哥哥形容他快乐而充满活力；浑身散发着健康的光彩，

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [laɪf] ,
and animated with a joyous life ,
和 动画 和 一个 欢乐 生活 ,
充满活力，生机勃勃

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sens] [eɪk] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl][ɪts][waɪld] [eks'kəːsɪvnɪs] .
that made the sense ache to follow it through all its wild excursiveness .
那 制成 这 感觉 疼痛 到 跟随 它 通过 全部它是 荒野 远足 .
这让我渴望跟随它经历所有狂野的冒险。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [vi'enə] , [spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [veɪn] [ɔːr] [praʊd] ,
The Spaniards , on returning from Vienna , spoke of him as vain or proud ,
这 西班牙人 , 在 返回 从 维也纳 , 辐 的 他 作为 徒劳 或者 自豪的 ,
西班牙人从维也纳回来后, 都说他虚荣或骄傲。

[ə; eɪ]['kɒks,kəʊm][ɔːr][ə; eɪ] ['sɪnɪk] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['envi] [ɔːr][ðer; ðər]['predʒudɪsɪz] [pri'veild] .
a coxcomb or a cynic , just as their envy or their prejudices prevailed .
一个 花花公子 或者 一个 犬儒 , 只是 作为 他们的 嫉妒 或者 他们的 偏见 最终获胜 .
要么是个自负的人, 要么是个愤世嫉俗的人, 正如他们的嫉妒或偏见占据了上风一样。

[bʌt; bət] - [-]
But Sinzen [354]
但 - [-]

但 Sinzen[354]

['dɔːrf] , [hɜːr; hər] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌŋ] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn]
dorff , her revered uncle , had written of him as one whom all the women
多夫 , 她 受人尊敬的 叔叔 , 有 书面 的 他 作为 一 谁 全部 这 女性
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
她敬重的叔叔多夫曾写道, 他是所有女人都爱戴的人。

[waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] ['oʊnli] ['ɑːnər] .
while he loved only honour .
尽管 他 喜爱 仅有的 荣誉 .

他只爱荣誉。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈhes] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstəz]
His letters had given the Marchioness an account of the young minister's
他的 信件 有 给定 这 侯爵夫人 一个 帐户 的 这 年轻的 部长
[ɪn'tæŋɡlmənt] [ænd; ənd] [rɪˈli:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][leɪd][ˈsɪmələər] [sneəz] [fɔːr; fər]
entanglement and release from the woman who had laid similar snares for
纠缠 和 发布 从 这 女士 WHO 有 铺设 相似的 陷阱 为了
[hɜːr; hər][sʌn] ;
her son ;
她 儿子 ;

他的信件向侯爵夫人讲述了这位年轻牧师如何陷入困境，又如何从那个曾为自己的儿子设下类似陷阱的女人手中脱身；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][enˈkoʊmiəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈjeɪkən] [ˈfɜːrmnəs] [θruː] [ˈevri] [tʃeɪndʒ]
and he dwelt with encomium on his unshaken firmness through every change
和 他 居住 和 赞誉 在 他的 坚定不移 硬度 通过 每一个 改变
[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
of fortune .
的 财富 .

他盛赞对方在每一次命运变迁中都保持着坚定不移的信念。

[æz; əz] [mɑːrˈselə] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ˈtʃeɪmbər] , [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃənz] ['kraʊdɪd] [əˈpɑːn]
As Marcella passed from her mother's chamber , these recollections crowded upon
作为 马塞拉 通过了 从 她 母亲的 房间 , 这些 回忆 挤 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

当玛塞拉走出母亲的房间时，这些回忆涌上心头；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] .
and all were calculated to increase the timidity of her approach .
和 全部 是 计算 到 增加 这 胆怯 的 她 方法 .
所有这些都是为了增加她接近时的怯懦之感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][əˈloʊn] , [tuː; tə][æn; ən][ədˈmaɪəd] [jʌŋ] [mæn] ,
She was going to present herself , and alone , to an admired young man ,
她 曾是 去 到 展示 她自己 , 和 独自的 , 到 一个 钦佩 年轻的 男人 ,
[praʊd] [ɪn] ['kɑːnʃəs] ['dɪɡnəti] ,
proud in conscious dignity ,
自豪的 在 有意识的 尊严 ,

她将独自一人，骄傲而庄重地去觐见一位她仰慕的年轻男子。

[huːz] ['lʌstər] [kəˈlæməti][kʊd; kəd][nɑːt][dɪm] , [ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ]
whose lustre calamity could not dim , and whose spirit was exasperated by
谁 光泽 灾害 可以 不是 暗淡 , 和 谁 精神 曾是 恼怒 经过
[əˈpreʃn] !
oppression !
压迫 !

他的光辉不会因灾难而黯淡，他的精神因压迫而更加坚韧！

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːfti] [ˌmɑːrkwɪs][diː] - , [ˈɡælənt] [ɪn][əˈtaɪər] , [ænd; ənd] [rɪˈsplendənt]
But instead of this lofty Marquis de Montemar , gallant in attire , and resplendent
但 反而 的 这 高远 侯爵 德 - , 英勇 在 服装 , 和 灿烂
[ɪn] ['mænli] ['bjʊːti] ;
in manly beauty ;
在 男子气概 美丽 ;

但取而代之的是这位衣着考究、英俊潇洒的蒙特马尔侯爵；

[stɜːrn][ɪn] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈvɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [pɔːrt] ,
stern in resentful virtue ; and upholding in his own high port ,
船尾 在 不满 美德 ; 和 维护 在 他的 自己的 高的 港口 ,
严厉而愤恨的德行；并坚守在他自己的高位上，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˈɑːnərs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ; [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈjuːθfəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
all the threatened honours of his race ; she beheld a youthful , and a [355]
全部 这 威胁 荣誉 的 他的 种族 ; 她 观看 一个 青春 , 和 一个 [-]

他家族所有受威胁的荣誉；她看到一个年轻的，并且[355]

[faɪn] [fɔːrm] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [nɪˈgлектɪd] [dres] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
fine form indeed , but in a neglected dress covered with dust .
美好的 形式 的确 , 但 在 一个 被忽视的 裙子 涵盖 和 灰尘 .

身材确实很好，可惜穿着一件破旧、沾满灰尘的衣服。

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wɜːr; wər][ˈbroʊkən] [əˈweɪ] ;
The jewels of his hat were broken away ;
这 珠宝 的 他的 帽子 是 破碎的 离开 ;

他帽子上的珠宝都碎了；

[ænd; ənd][ɪts] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈdɑːrkli] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərləs] [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪz] ,
and its disordered plumage darkly shaded his colourless cheek and eyes ,
和 它是 混乱 羽毛 黑暗 阴影 他的 无色 脸颊 和 眼睛 ,

它凌乱的羽毛遮蔽了他苍白的脸颊和眼睛，使之显得更加阴暗。

[wens] [ˈevri] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [fled] .
whence every ray of joy had fled .
何处 每一个 射线 的 喜悦 有 逃亡 .

所有快乐的光芒都已消逝。

[ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ;
Beauty was there ; but it was the beauty of sadness ;
美丽 曾是 那里 ; 但 它 曾是 这 美丽 的 悲伤 ;

美就在那里；但那是悲伤的美；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌʃt] [ˈruːɪn][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ]
it was the crushed ruin of what might once have been bright and aspiring
它 曾是 这 碎 废墟 的 什么 可能 一次 有 到过 明亮的 和 有抱负的
.
:
.

那是一个曾经充满光明和希望，如今却已化为一片废墟的景象。

[maːrˈselə] [ˈwʌndə-d] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [ˈɡriːf] [mʌst; məst][hæv; həv]
Marcella wondered , for a moment , at the change which grief must have
马塞拉 想知道 , 为了 一个 片刻 , 在 这 改变 哪个 悲伤 必须 有
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

马塞拉不禁思索片刻，悲伤究竟带来了怎样的改变；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsentɪmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] ,
and with a very different sentiment from that with which she entered ,
和 和 一个 非常 不同的 情绪 从 那 和 哪个 她 进入 ,

与她进来时的心情截然不同，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - .
she approached the son of Ripperda .
她 接近 这 儿子 的 - .

她接近了里珀达的儿子。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She held a packet in her hand .
她 握住 一个 包 在 她 手 .

她手里拿着一个包裹。

[ˈluːɪsɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [təʊrdz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ədˈvænst] .
Louis's heart bounded towards it , and he hastily advanced .
路易斯的 心 有界 向 它 , 和 他 草草 先进的 .
路易的心被它吸引, 他急忙向前去。

" [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈmædəm] ! "
" **From my father , Madam !** "
" 从 我的 父亲 , 女士 ! "
“夫人, 这是我父亲的旨意! ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [tuː] [naɪts] [əˈɡoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [duːk] [diː] - [ˈsɜːrvənt]
" **It was left with my mother two nights ago , by the Duke de Ripperda's servant**
" 它 曾是 左边 和 我的 母亲 二 夜晚 前 , 经过 这 公爵 德 - 仆人
;
;
;
;
“这是两天前里珀达公爵的仆人留给我母亲的;

" [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hær] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][maɪ]
" **replied she ;** " **and he informed her , that the envelope directed to my**
" 回复 她 ; " 和 他 知情的 她 , 那 这 信封 指导 到 我的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
“她回答说;”他告诉她, 寄给我父亲的信封,

[kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - .
contained a letter for the Marquis de Montemar .
包含 一个 信 为了 这 侯爵 德 - .
里面有一封写给蒙特马尔侯爵的信。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [-]
My mother would not [356]
我的 母亲 会 不是 [-]
我母亲不会[356]

[dɪˈteɪn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ;
detain it from you till she could present it herself ;
扣留 它 从 你 直到 她 可以 展示 它 她自己 ;
扣留它, 直到她亲自出示为止;

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪts]
being only now preparing to leave her chamber , and therefore she confided its
存在 仅有的 现在 准备 到 离开 她 房间 , 和 所以 她 坦白 它是
[dɪˈlɪvəri] [tuː; tə][em ˈiː] .
delivery to me .
送货 到 我 .
她当时正准备离开房间, 所以才把这件事托付给我。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" **As she spoke , she put the packet into his hand .**
" 作为 她 辐 , 她 放 这 包 进入 他的 手 .
说话间, 她把包裹放在他手里。

[baɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ˈsæntə][ˈkruːzɪz]
By these words he found he was in the presence of the Marquis Santa Cruz's
经过 这些 字 他 成立 他 曾是 在 这 在场 的 这 侯爵 圣诞老人克鲁兹的
[dɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;
从这些话中, 他意识到自己面对的是圣克鲁斯侯爵的女儿;

[ænd; ənd] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [hiː; hi] ['bɛgd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'ruːz] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and , expressing his thanks , he begged permission to peruse it before he
和 , 表达 他的 谢谢 , 他 乞求 允许 到 仔细阅读 它 前 他
['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
quitted the house .
辞职 这 房子 .

他表示感谢, 并请求允许他在离开房子前仔细阅读一遍。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [pə'laitli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] .
She answered politely in the affirmative , and immediately withdrew .
她 回答 礼貌地 在 这 肯定 , 和 立即地 退出 .
[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [tə] [wɪð'aʊt] [hɜːr] [hər] [ɪn] [tə] [wɪð'aʊt] [hɜːr] [hər]
她 礼貌地 回答 “是”, 然后立即退了出去。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr] ['fɪɡjər] ,
Louis had observed nothing of her face or figure ,
路易斯 有 观察到 没有什么 的 她 脸 或者 数字 ,
[hɜːr; hər] [wɪð'aʊt] [hɜːr; hər]
路易斯 没有 注意到 她的 容貌 或 身材。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['streɪndʒər] [huː] [maɪt] ['entər][ðə; ði] [ruːm] .
to distinguish her again from the next stranger who might enter the room .
到 区分 她 再次 从 这 下一个 陌生人 WHO 可能 进入 这 房间 .
[ruːm] [ɪn] [tə] [wɪð'aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [tə] [wɪð'aʊt] [hɜːr; hər]
为了再次将她与下一个可能进入房间的陌生人区分开来。

[ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [haʊ'evər] , [kəd; kəd][nɔːt] [ɪ'skeɪp] [ɪˈv(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'zest] [aɪ] ;
The novelty of her dress , however , could not escape even his possessed eye ;
这 新奇 的 她 裙子 , 然而 , 可以 不是 逃脱 甚至 他的 拥有 眼睛 ;
[hɜːr; hər] [wɪð'aʊt] [hɜːr; hər]
然而, 她那件新奇的裙子, 即使是他那双着迷的眼睛也无法忽视;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [lɜːrnt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈfəːdə,nænd]
and in the moment he learnt who she was , he thought of Ferdinand
和 在 这 片刻 他 学会了 WHO 她 曾是 , 他 想法 的 费迪南德
[ænd; ənd] [ˈæliːs] ,
and Alice ,
和 爱丽丝 ,
[hɜːr; hər] [wɪð'aʊt] [hɜːr; hər]
当他得知她的身份时, 他想到了费迪南和爱丽丝。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər]['fjuːtʃər][ˈjuːniən] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːrb] [siːmd]
and of their future union ; of which her assumption of that garb seemed
和 的 他们的 未来 联盟 ; 的 哪个 她 假设 的 那 外衣 似乎
[ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] .
a promise .
一个 承诺 .
[hɜːr; hər] [wɪð'aʊt] [hɜːr; hər]
以及他们未来的结合; 她穿上那身衣服似乎就是对他们未来结合的一种承诺。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['disə'pɪrd] , [hiː; hi][fər'gɔːt][bəʊθ] , [ænd; ənd] ['evri] [ə'kʌmpəniŋ]
But as soon as she disappeared , he forgot both , and every accompanying
但 作为 很快 作为 她 消失 , 他 忘了 两个都 , 和 每一个 随同
[ˈsɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [-]
circumstance , and even [357]
环境 , 和 甚至 [-]

但她一消失, 他就把两人都忘了, 连同所有相关情况也忘了, 甚至[357]

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈgɜːrnəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv]
where he was , in his eagerness to make himself master of the contents of
在哪里 他 曾是 , 在 他的 渴望 到 制作 他自己 掌握 的 这 内容 的
[ðə; ði] [ˈpækɪt] .
the packet .
这 包 .

他当时身处何处, 急于掌握包裹里的内容。

[ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] , [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['pepərz] [prɪ'zentɪd]
On breaking the seal , a letter at the top of a bundle of papers presented
在 打破 这 海豹 , 一个 信 在 这 顶部 的 一个 捆 的 文件 呈现
[ɪt'self] .
itself .
本身 :

拆开封条后, 一叠文件的最上面是一封信。

[hi:; hi] [si:zd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
He seized it , and began to read it with avidity .
他 查获 它 , 和 开始 到 读 它 和 热情 :

他一把抓起书, 开始如饥似渴地阅读起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It was written by Ripperda under all the exasperation of his mind ,
它 曾是 书面 经过 - 在下面 全部 这 恼怒 的 他的 头脑 ,

这是里珀达在极度愤怒和恼怒之下写下的。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] [ɪn'grætitu:d] ,
when he believed himself not merely the object of the world's ingratitude ,
什么时候 他 相信 他自己 不是 仅仅 这 目的 的 这 世界的 忘恩负义 ,

当他觉得自己不仅仅是世人忘恩负义的对象时,

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌn] .
but abandoned by his own and only son .
但 弃 经过 他的 自己的 和 仅有的 儿子 :

却被他唯一的儿子抛弃了。

[jet] [hi:; hi] [fɔrbɔr] [tu:; tə]['spesɪfaɪ][hɪz; ɪz]['ɪndʒəɪɪz] ; ['seɪɪŋ] , [ðæt] [tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] ,
Yet he forebore to specify his injuries ; saying , that to name them ,
然而 他 前缘 到 指定 他的 受伤 ; 说 , 那 到 姓名 他们 ,

但他没有详细说明自己的伤情; 他说, 要一一列举出来,

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['stɪgmətəɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] .
would be to stigmatize the whole human race .
会 是 到 污名化 这 所有的 人类 种族 :

这样做会给整个人类带来污名。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)][mæn] : — [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]
He had hitherto lived for universal man : — his days should terminate on a
他 有 迄今为止 居住地 为了 普遍的 男人 : — 他的 天 应该 终止 在 一个
[dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)] .
different principle :
不同的 原则 :

他生前一直为普世的人类而活: ——他的生命应该以不同的原则结束。

[hi:; hi] [wʊd] [jet] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪ] ['jʊrəp] .
He would yet confound his enemies , and astonish Europe .
他 会 然而 混杂 他的 敌人 , 和 震惊 欧洲 :

他终将令敌人大跌眼镜, 震惊欧洲。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [rɪ'vendʒ] [θru:] [ðə; ði] ['tri:zəns] ,
But it should not be by embracing revenge through the treasons ,
但 它 应该 不是 是 经过 拥抱 复仇 通过 这 叛国罪 ,

但这不应该是通过叛国行为来复仇。

[hu:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .
whose arms were extended to receive and to avenge him :
谁 武器 是 扩展 到 收到 和 到 报仇 他 :

他们张开双臂迎接他, 并为他复仇。

[hi:; hi] [wɒd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ;
He would maintain his integrity to the last ;
他 会 维持 他的 正直 到 这 最后的 ;
他会坚持自己的正直直到最后一刻 ;
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [-]
and from the heights of Gibraltar assert the honour of [358]
和 从 这 高度 的 直布罗陀 断言 这 荣誉 的 [-]
并从直布罗陀高地宣告[358]的荣誉

[ə; eɪ] [neɪm] , [hu:z] [ləst] ['glɔ:rɪz] [maɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a name , whose last glories might die with him ,
一个 姓名 , 谁 最后的 荣耀 可能 死 和 他 ,
一个名字 , 它的最后荣光或许会随着他的离世而消逝。
[bʌt; bət] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [tɪl] [hi:; hi][set] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
but never should wane in his person till he set in the grave .
但 绝不 应该 衰落 在 他的 人 直到 他 放 在 这 严重 .
但直到他入土为安, 他的精神都不应衰退。

['lu:ɪs] [wɒd] [nɑ:t] [θɪŋk] [twɑɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [səs'piʃənz] [ə'genst] [hɪm'self] ,
Louis would not think twice on the implied suspicions against himself ,
路易斯 会 不是 思考 两次 在 这 暗示 怀疑 反对 他自己 ,
路易斯不会对针对他的暗示性怀疑有任何异议。

[wɪtʃ] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] .
which every sentence of the letter contained .
哪个 每一个 句子 的 这 信 包含 .
信中的每一句话都包含在内。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪtərnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
They were bitterness to his heart ; but he knew his innocence .
他们 是 苦味 到 他的 心 ; 但 他 知道 他的 无辜 .
这让他内心充满苦涩; 但他知道自己是无辜的。

[hi:; hi] [naʊ] [nu:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
He now knew the point to which his father was gone ;
他 现在 知道 这 观点 到 哪个 他的 父亲 曾是 已消失 ;
他现在明白了父亲去世的程度 ;

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
and thither he determined to follow him .
和 那里 他 决定 到 跟随 他 .
于是他决定跟随他去那里。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [kən'teɪnd] ['skedʒʊlz, 'skedʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The papers in the packet contained schedules of the vast properties of the
这 文件 在 这 包 包含 日程安排 的 这 广阔的 特性 的 这
[du:k] ,
Duke ,
公爵 ,
包裹里的文件包含了公爵庞大产业的清单 ,

[ðæt] [wɜ:r; wər][kæst][ʊʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [speɪn] , [ɪn] ['lændɪd] [ɛ'steɪts] , [ɪ'mens] [mænɪʃə'fæktərɪz] ,
that were cast over the face of Spain , in landed estates , immense manufactories ,
那 是 投掷 超过 这 脸 的 西班牙 , 在 登陆 庄园 , 巨大 工厂 ,
它们遍布西班牙各地, 遍布庄园、大型工厂 ,

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] ['m\ : tʃəndaɪz] .
and countless avenues of merchandize .
和 无数 途径 的 商品 .
以及数不胜数的商品销售渠道。

" [aɪ] [brɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][maɪ] [sʌn] ;
" I bestow them all on my son ;
" 我 赐给 他们 全部 在 我的 儿子 ;

“我把它们都留给我的儿子；

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kætəloʊɡ] ;
" was written by Ripperda on the envelope which contained the catalogue ;
" 曾是 书面 经过 - 在 这 信封 哪个 包含 这 目录 ;

“这是里珀达在装有产品目录的信封上写的；

" [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwɛns] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,
" they may give power and consequence to the Marquis de Montemar ,
" 他们 可能 给 力量 和 结果 到 这 侯爵 德 - ,

“他们可能会赋予蒙特马尔侯爵权力和影响力，

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [di:] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
when he has forgotten that the Duke de Ripperda was his father .
什么时候 他 有 被遗忘的 那 这 公爵 德 - 曾是 他的 父亲 .

当他忘记里珀达公爵是他的父亲时。

" [ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terɪtərɪz] [ɪn] [-]
" A memorandum of his territories in [359]
" 一个 备忘录 的 他的 领土 在 [-]

“他的领土备忘录[359]

[ˈspæniʃ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðəər] ; [ænd; ənd] [brɪ:f] [də'rekʃ(ə)nz] [ˈædɪd] [ɑ:n]
Spanish America was bound up with the others ; and brief directions added on
西班牙语 美国 曾是 边界 向上 和 这 其他的 ; 和 简短的 方向 额外 在
[i:tʃ] [hed] ,
each head ,
每个 头 ,

西属美洲与其他地区紧密相连；每段文字上方都附有简要说明。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] .
how his son was to secure his rights in them all .
如何 他的 儿子 曾是 到 安全的 他的 权利 在 他们 全部 .

他的儿子将如何保障自己在所有这些方面的权利。

[ˈlu:ɪs] [ræn][ˈoʊvər] [ði:z] [lɪsts] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌeksplɪ'keɪʃənz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ]
Louis ran over these lists and their explications , that he might not leave a
路易斯 跑 超过 这些 列表 和 他们的 解释 , 那 他 可能 不是 离开 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] [ʌn'nəʊtɪd] ;
single word unnoted ;
单身的 单词 未注明 ;

路易斯仔细阅读了这些清单及其说明，生怕漏掉一个字；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [kloʊzd] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [prɪ'kju:nɪəri] [ə'ferz] ,
but when he had finished , he closed up all that related to pecuniary affairs ,
但 什么时候 他 有 完成的 , 他 关闭 向上全部 那 有关的 到 金钱 事务 ,

但事情办完后，他就把所有与金钱相关的事务都处理完了。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] , [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
and laying them aside in the packet , again turned to the letter .
和 躺下 他们 旁边 在 这 包 , 再次 转向 到 这 信 .

然后把它们放在信封里，再次翻开信件。

[aɪ 'ti:] [ə'loʊŋ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [tɪl] [hi:; hi] [ʊd; fəd] [rɪ:tʃ] [dʒɪ'brɔ:ltər] ,
It alone would be his study and business , till he should reach Gibraltar ,
它 独自的 会 是 他的 学习 和 商业 , 直到 他 应该 抵达 直布罗陀 ,

在他抵达直布罗陀之前，这将成为他唯一的学习和事业。

[ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn] [ˈpɑ:vərti] [ɔ:r] [dɪsˈɡreɪs] ,
and prove to his father , that by his side , in poverty or disgrace ,

和 证明 到 他的 父亲 , 那 经过 他的 边 , 在 贫困 或者 耻辱 ,

并向他的父亲证明, 无论贫穷还是耻辱, 他都会在他身边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ,tʰ:rmɪˈnei(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r] [daɪ] .
it was his determination to live or die .

它 曾是 他的 决心 到 居住 或者 死 .

这是他求生或死亡的决心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] , [pəˈru:zɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
He was yet leaning over the letter , perusing it a second time ,

他 曾是 然而 倾斜 超过 这 信 , 仔细阅读 它 一个 第二 时间 ,

他仍然俯身看着那封信, 第二次仔细阅读起来。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
when he heard the door open behind him .

什么时候 他 听到 这 门 打开 在后面 他 .

当他听到身后的门开了。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˈkru:z][ɑ:r ˈi: - ˈentər] ,
He looked round , and saw the daughter of Santa Cruz re - enter ,

他 看起来 圆形的 , 和 锯 这 女儿 的 圣诞老人 克鲁兹 关于 - 进入 ,

他环顾四周, 看见圣克鲁斯的女儿又走了进来。

[səˈpɔ:rtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [er] , [hu:] [əˈpɪrd] [æn; ən]
supporting on her arm an elderly lady of a noble air , who appeared an

支持 在 她 手臂 一个 老年 女士 的 一个 高贵 空气 , WHO 出现 一个

[ɪnˈvæɪlɪd] .
invalid .

无效的 .

她扶着一位气质高贵的老妇人, 这位老妇人看起来像是病人。

[hi:; hi] [ɡest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃəˈnes] ; [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈɪnstəntli] , [əˈprəʊtʃt]
He guessed her to be the Marchioness ; and rising instantly , approached

他 猜对了 她 到 是 这 侯爵夫人 ; 和 上升 即刻 , 接近

[hɜ:r; hər] . [-]
her . [360]

她 . [-]

他猜想她是侯爵夫人; 于是立即起身, 走向她。[360]

" [ˌmɑ:rkwɪs] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [aɪ] [kʌm] , [ðʌs] [ɪn][maɪ] [sɪk] [əˈtaɪər] ,
" Marquis , " said she , " I come , thus in my sick attire ,

" 侯爵 , " 说 她 , " 我 来 , 因此 在 我的 生病的 服装 ,

"侯爵,"她说, "我来了, 穿着这身病装。"

[tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [di:] - , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
to welcome the son of the Duke de Ripperda , to the house of my husband .

到 欢迎 这 儿子 的 这 公爵 德 - , 到 这 房子 的 我的 丈夫 .

迎接里珀达公爵之子来到我丈夫的家中。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɑ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ; [ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] ;
I know his respect for your father ; also his esteem of yourself ;

我 知道 他的 尊重 为了 你的 父亲 ; 还 他的 尊重 的 你自己 ;

我知道他很尊敬你的父亲, 也很欣赏你。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [tʌŋz] ,
and whatever may have been the misrepresentations of evil tongues ,

和 任何 可能 有 到过 这 虚假陈述 的 邪恶的 舌头 ,

无论那些恶言恶语有多么歪曲事实,

[maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz][nɑ:t] [left] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:]
my brother the Count Sinzendorff has not left the character of the Marquis de
我的 兄弟 这 数数 - 有 不是 左边 这 特点 的 这 侯爵 德
- [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
Montemar without an advocate .
- 没有 一个 提倡 .

我的兄弟辛岑多夫伯爵并没有让蒙特马尔侯爵这个人物失去辩护者。

" [ðə; ði] [ˌmɑ:rjə'nes] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [flʌ] [[u:t] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪtər] ,
" **The Marchioness observed a brilliant flush shoot over the face of her auditor ,**
" 这 侯爵夫人 观察到 一个 杰出的 冲洗 射击 超过 这 脸 的 她 审计员 ,
侯爵夫人注意到，听话者的脸上瞬间涌起一抹绯红。

[æz; əz][hi; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu; ; tə][hɜ:r; hər][ləst] [wɜ:rdz] .

as he bowed his head to her last words .
作为 他 鞠躬 他的 头 到 她 最后的 字 .

他低下头，默默地听完了她的遗言。

[ʃi; ji] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'spektfɪ] [tuʊn] , ['sɔfənd] ['i:v(ə)n][tu; ; tə] ['tendərnəs] [baɪ][ðə; ði]
She added , in a still more respectful tone , softened even to tenderness by the
她 额外 , 在 一个 仍然 更多的 尊重 语气 , 软化 甚至 到 压痛 经过 这
[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] ;
sentiment of pity ;
情绪 的 遗憾 ;

她用更加恭敬的语气补充道，语气中甚至流露出怜悯之情；

" [ðə; ði]['mækə'neɪjənz -məʃ][ʌv; əv] [ði:z] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [sək'sesf(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [du:k] .
" **The machinations of these enemies have been too successful against the Duke .**
" 这 阴谋 的 这些 敌人 有 到过 也 成功的 反对 这 公爵 .
“这些敌人的阴谋诡计对公爵来说太成功了。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ðæt] ['pækɪt] [hæz; həz] [spɜrd] [em 'i:][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
Indeed , I doubt not , that packet has spared me the pain of saying ,
的确 , 我 怀疑 不是 , 那 包 有 幸存 我 这 疼痛 的 说 ,
的确，我毫不怀疑，那份文件让我免去了说出这句话的痛苦。

[ju; ; jʊ][mʌst; məst] [si:k] [jʊr; jər]['nəʊəb(ə)] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][,ælkə'zɑ:][ʌv; əv][se'goʊvi:ə] .

you must seek your noble father in the Alcazar of Segovia .
你 必须 寻找 你的 高贵 父亲 在 这 阿尔卡萨尔 的 塞戈维亚 .

你必须前往塞戈维亚的阿尔卡萨宫寻找你高贵的父亲。

" ['lu:ɪs] ['bri:fli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][sɪks] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər]
" **Louis briefly related the events of the last six hours ; and presented her**
" 路易斯 简要地 有关的 这 活动 的 这 最后的 六 小时 ; 和 呈现 她
[ðə; ði] [-]
the [361]
这 [-]

“路易斯简要地讲述了过去六个小时发生的事情；并向她展示了[361]

[noʊt] [tu; ; tə] [ri:d] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,
note to read , which his servant had found on the table in the prison ,
笔记 到 读 , 哪个 他的 仆人 有 成立 在 这 桌子 在 这 监狱 ,
一张纸条，是他的仆人在监狱的桌子上发现的，需要阅读。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu; ; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['sæntə]['kru:z] .

and which had referred him to the Marquis Santa Cruz .
和 哪个 有 指 他 到 这 侯爵 圣诞老人 克鲁兹 .

并把他介绍给了圣克鲁斯侯爵。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rjə'nes] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [gest] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
The Marchioness had seated herself , and placed her guest beside her .
这 侯爵夫人 有 坐着 她自己 , 和 放置 她 客人 旁 她 .
侯爵夫人落座后，将客人安排在自己身边。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ;
She read the note ;
她 读 这 笔记 ;

她读了那张纸条；

[ænd; ənd] [lʊkt] [wið; wiθ] [məˈtɜːr(ə)nəl] [ˈsɪmpəθi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [diˈstresfəl] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked with maternal sympathy upon the distressful countenance of the
和 看起来 和 母体 同情 之上 这 令人痛苦的 面容 的 这
[ˈdʒʊtɪəs] [sʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [əˈdrest] [soʊ] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] .
duteous son to whom it addressed so cutting a reproach .
尽职尽责 儿子 到 谁 它 已解决 所以 切割 一个 责备 .

她以母亲般的同情心看着那位孝顺的儿子因受到如此尖锐的责备而痛苦的表情。

[hɜːr; hær] [kəˈmɪzəreɪtɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ]
Her commiserating questions , and the knowledge she shewed of all the virtues
她 同情 问题 , 和 这 知识 她 展示 的 全部 这 美德
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
of his father ;
的 他的 父亲 ;

她充满同情的提问，以及她所表现出的对他父亲所有美德的了解；

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] , [tuː; tə]
added to the information , that her husband was hastening from Italy , to
额外 到 这 信息 , 那 她 丈夫 曾是 加速 从 意大利 , 到
[ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
interest himself in his cause ;
兴趣 他自己 在 他的 原因 ;

此外，还有消息称，她的丈夫正从意大利匆匆赶来，投身于他的事业；

[siːmd] [tuː; tə] [diˈmænd] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfʊlɪst] [ˈkɔːnfɪdəns] .
seemed to demand from Louis his fullest confidence .
似乎 到 要求 从 路易斯 他的 最 信心 .

似乎想要得到路易斯的绝对信任。

[hiː; hi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hær][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
He revealed to her the substance of what his father had written in the
他 揭晓 到 她 这 物质 的 什么 他的 父亲 有 书面 在 这
[ˈpækɪt] ;
packet ;
包 ;

他向她透露了他父亲在信封里写的内容；

[ænd; ənd] [diˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltər] .
and declared his intention to follow him immediately to Gibraltar .
和 声明 他的 意图 到 跟随 他 立即地 到 直布罗陀 .

并宣布他打算立即跟随他前往直布罗陀。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][riːˈjuːniən][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət]
The Marchioness approved of his reunion with his father , but
这 侯爵夫人 得到正式认可的 的 他的 团圆 和 他的 父亲 , 但
[riˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈhaʊs] ,
resisted his quitting her house ,
抵抗 他的 辞职 她 房子 ,

侯爵夫人同意他与父亲重聚，但反对他离开她的住所。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .
till he had taken the repose she saw he so much needed .
直到 他 有 已采取 这 休息 她 锯 他 所以 很多 需要 .

直到他得到了她认为他非常需要的休息。

[ˈluːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈmuːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
Louis would have been unmoved in his [362]
路易斯 会 有 到过 不动 在 他的 [-]

路易对他的[362]无动于衷

[rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [səˈdʒestɪd] , [ðæt] ,
resolve to commence his journey that very night , had she not suggested , that ,
解决 到 开始 他的 旅行 那 非常 夜晚 , 有 她 不是 建议 , 那 ,
如果不是她提议, 他本打算当晚就启程。

[sɪˈvɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][riːˈteɪkən] ,
severely as the Duke had been used before his flight , should he be retaken ,
严重 作为 这 公爵 有 到过 用过的 前 他的 航班 , 应该 他 是 重新夺回 ,
如果公爵被抓回, 他将像逃亡前那样遭受重创。

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [wʊd] [biː; bi] [jet] [mɔːr] [ˈrɪɡərəs] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
his treatment would be yet more rigorous ; and , therefore ,
他的 治疗 会 是 然而 更多的 严格的 ; 和 , 所以 ,
他的治疗将更加严厉; 因此,

[hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɡaɪd] [tuː; tə][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ə; eɪ]
his son must be careful not to be himself the guide to so fearful a
他的 儿子 必须 是 小心 不是 到 是 他自己 这 指导 到 所以 可怕 一个
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

他的儿子必须小心, 不要成为导致如此可怕灾难的始作俑者。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˈluːɪs] , [ðæt] [naʊ] [ˈmɪnɪstəz] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)], [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wʊd]
She assured Louis , that now ministers knew of his arrival , all his movements would
她 保证 路易斯 , 那 现在 部长们 知道 的 他的 到达 , 全部 他的 移动 会
[biː; bi] [waːtʃt] ;
be watched ;
是 观看 ;

她向路易保证, 既然大臣们已经知道他要来了, 他的一举一动都会受到监视;

[ænd; ənd][ðæt] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [pərˈsʊ] [ðə; ði][dəˈrekt] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [mʌst; məst]
and that above all things , his pursuing the direct route of his father , must
和 那 多于 全部 事物 , 他的 追求 这 直接的 路线 的 他的 父亲 , 必须
[biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .

最重要的是, 必须避免他走上与父亲相同的道路。

[ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ræʃ] [step][æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
She urged , that a rash step at this crisis , might be fatal ; and , therefore ,
她 敦促 , 那 一个 皮疹 步 在 这 危机 , 可能 是 致命的 ; 和 , 所以 ,
她强调, 在这场危机中采取鲁莽的行动可能会是致命的; 因此,

[ˈkɒndʒəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] ;
conjured him to remain that night at least , under her roof ;
召唤 他 到 保持 那 夜晚 在 至少 , 在下面 她 屋顶 ;
她恳求他至少当晚留在她家。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [plænz] ,
where he might consider and reconder his future plans ,
在哪里 他 可能 考虑 和 - 他的 未来 计划 ,
他可能会在那里考虑并记录他未来的计划,

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][hi;; hi]
and take the rest that was necessary to support him through the trials he
和 拿 这 休息 那 曾是 必要的 到 支持 他 通过 这 试验 他
[maɪt] [jet] [hæv; həv][tu;; tə] [sə'steɪn] .
might yet have to sustain .
可能 然而 有 到 维持 .
并让他得到必要的休息，以支撑他度过未来可能面临的考验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [gʊd] [sens] [ænd; ʌnd] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)] ,
There was so much good sense and precaution in this counsel ,
那里 曾是 所以 很多 好的 感觉 和 预防 在 这 法律顾问 ,
这条建议里有很多明智的建议和谨慎的措施。
[ðæt] ['lu:ɪs] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [faʊnd] [æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][tu;; tə] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ;
that Louis no longer found an argument to oppose it ;
那 路易斯 不 更长 成立 一个 争论 到 反对 它 ;
路易斯再也找不到反对的理由了；

[ænd; ʌnd] [ə'dɒpt] [hɜ:r; həɹ][əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][dʒɪ'brɔ:ltər] ,
and adopting her advice of turning in a direction from Gibraltar ,
和 收养 她 建议 的 转弯 在 一个 方向 从 直布罗陀 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [-]
rather than to [363]
相当 比 到 [-]
并采纳了她的建议，转向远离直布罗陀的方向，而不是转向[363]

[wɔ:rdz][aɪ 'ti:] , [prə'pəʊzd] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][kə'di:z] ,
wards it , proposed going to Cadiz ,
病房 它 , 建议的 去 到 加的斯 ,
向它投掷，提议去加的斯，
[ænd; ʌnd] [ðens] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ][ˈves(ə)] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [si:] [tu;; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rtrəs] .
and thence hiring a vessel to take him by sea to the British fortress .
和 因此 招聘 一个 血管 到 拿 他 经过 海 到 这 英国 堡垒 .
然后他租了一艘船，乘船经海路前往英国要塞。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['sæŋkʃənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][æprə'beɪʃ(ə)n] , [hi;; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu;; tə] [pæs]
This being sanctioned by her approbation , he no longer hesitated to pass
这 存在 已制裁 经过 她 赞许 , 他 不 更长 犹豫了一下 到 经过
[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the remainder of the day ,
这 余 的 这 天 ,
既然得到了她的认可，他便毫不犹豫地度过了余下的时光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] , [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['frendli] ['feltər] ; [ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ]
and the night , under her friendly shelter ; and while she retired with
和 这 夜晚 , 在下面 她 友好的 庇护所 ; 和 尽管 她 退休 和
[hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,
夜里，她依偎在她友好的庇护下；当她和女儿一起休息时，

[hi;; hi] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ][peɪdʒ][tu;; tə][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] ['evri] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
he followed a page to an apartment , where every comfort was provided ,
他 随后 一个 页 到 一个 公寓 , 在哪里 每一个 舒适 曾是 假如 ,
他跟着一个侍童来到一间公寓，那里设施齐全，舒适无比。
[ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələɹ] .
that could refresh the weary traveller .
那 可以 刷新 这 厌倦 游客 .
这或许能让疲惫的旅人精神焕发。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ,
After she had withdrawn ,

后 她 有 撤回 ,

在她退出之后，

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [wəd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ]
the Marchioness would not permit her daughter to quit the side of the couch

这 侯爵夫人 会 不是 允许 她 女儿 到 辞职 这 边 的 这 长椅

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd] ;
on which she reclined ;

在 哪个 她 斜倚 ;

侯爵夫人不允许女儿离开她斜倚的沙发边；

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [duːk] ,
but continued discoursing of the interesting son of the fugitive Duke ,

但 持续 论述 的 这 有趣的 儿子 的 这 逃犯 公爵 ,

但对这位逃亡公爵的有趣儿子的继续讨论，

[ænd; ənd] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrelətɪvz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə]
and recapitulating all the kindnesses which his English relatives had shewn to

和 总结 全部 这 善意 哪个 他的 英语 亲属 有 展示 到

[hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈfəːdəˌnænd][ɪn] [ˈlɪndɪsfəʊn] .
her darling Ferdinand in Lindisfarne .

她 亲爱的 费迪南德 在 林迪斯法恩 .

并重述了英国亲戚们在林迪斯法恩岛对他心爱的费迪南德所表现出的所有善意。

" [ˌmɑːrˈselə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈpeɪ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [væst] [det] , [tuː; tə] [ðɪs]
" Marcella , " said she , " we must repay part of that vast debt , to this

" 马塞拉 , " 说 她 , " 我们 必须 偿还 部分 的 那 广阔的 债务 , 到 这

[ɪnˈestɪməb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
inestimable young man .

不可估量 年轻的 男人 .

“马塞拉，”她说，“我们必须偿还这笔巨额债务的一部分，给这位无比珍贵的年轻人。”

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
Your brother has not exaggerated his merits .

你的 兄弟 有 不是 夸张的 他的 优点 .

你哥哥并没有夸大自己的优点。

[fɔːr; fər] , [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [siː] [-]
For , never did I see [364]

为了 , 绝不 做过 我 看 [-]

因为，我从未见过[364]

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːtɪ] [soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [pəˈzest] ; [nɔːr][həˈroʊɪk] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːldz]
exquisite beauty so unconsciously possessed ; nor heroic indifference to the world's

精美的 美丽 所以 不知不觉 拥有 ; 也不 英勇 漠不关心 到 这 世界的

[ˈaɪdəlz] , [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] .
idols , expressed with such noble simplicity .

偶像 , 表达 和 这样的 高贵 简单 .

浑然天成的绝世美貌；以及对世俗偶像的英雄般的漠然，都以如此高尚的朴素表达出来。

" [wen] [ˈluːɪs] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈhoʊstəs] , [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [hæd; həd]
" When Louis rejoined the kind hostess , his misfortunes and his manners had

" 什么时候 路易斯 重新加入 这 种类 女主人 , 他的 不幸 和 他的 礼仪 有

[soʊ] [ˈhæpɪli] [prəˈpɪʃieɪtɪd] ,
so happily propitiated ,

所以 快乐地 安抚 ,

“当路易重新回到善良的女主人身边时，他的不幸遭遇和他的举止都得到了很好的化解。”

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [səˈluːn] ; [wɪtʃ]
she was seated with her meditative daughter in the evening saloon ; which
她 曾是 坐着 和 她 冥想 女儿 在 这 晚上 酒吧 ; 哪个
[ˈoʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [leɪk] ,
opened to a small lake ,
打开 到 一个 小的 湖 ;
她和沉思的女儿坐在晚间沙龙里；沙龙面向一个小湖。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][æərəˈmæɪtɪk] [groʊvz] .
surrounded by aromatic groves .
包围 经过 芳香 小树林 .
周围环绕着芳香的树林。

[ʃiː, ʃɪ][roʊz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
She rose to receive him .
她 玫瑰 到 收到 他 .
她起身迎接他。

[rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ɪˈmiːdiət] [əˈlɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪftɪ] ,
Relieved from immediate alarm for his father's personal safety ,
松了口气 从 即时 警报 为了 他的 父亲的 个人的 安全 ;
他不再为父亲的人身安全感到担忧，

[baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd][əˈsaɪləm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
by knowing that his projected asylum was the one least likely to occur to his
经过 会心 那 他的 预计 庇护所 曾是 这 一 至少 可能 到 发生 到 他的
[pəˈsjʊːəz] ,
pursuers ,
追击者 ;
他知道自己设想的避难所是追捕者最不可能想到的，

[ˈluːɪsɪz] [ˈædʒɪteɪtɪd][maɪnd][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtɔːrɪd] [rɪˈpoʊz] .
Louis's agitated mind had sunk into a kind of torpid repose .
路易斯的 激动 头脑 有 沉没 进入 一个 种类 的 迟钝 休息 .
路易斯躁动不安的心境渐渐沉入一种麻木的平静之中。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] ;
He took the seat offered to him , by the Marchioness ;
他 采取 这 座位 提供 到 他 , 经过 这 侯爵夫人 ;
他接受了侯爵夫人为他提供的座位；

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [suːðd] [əˈtenʃ(ə)n] .
and listened to her conversation with soothed attention .
和 听着 到 她 对话 和 舒缓 注意力 .
我带着平静的专注，聆听着她的谈话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪgʃər] [ænd; ənd] [er] ,
There was something in her figure and air ,
那里 曾是 某物 在 她 数字 和 空气 ;
她的身形和气质中似乎蕴含着某种东西，

[wɪtʃ] [soʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnɪŋzbiː]
which so reminded him of the cherishing mother of his youth , Mrs . Coningsby
哪个 所以 提醒 他 的 这 珍惜 母亲 的 他的 青年 , 太太 . 康宁斯比
,
.
,
这让他不禁想起他年轻时慈爱的母亲康宁斯比夫人。

[ðæt] [hɪz; ɪz][hə'ræst; 'hærəst] [soul] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:'geɪnd] [ɪts] [hoʊm] , [waɪl] [hi:; hi][dræŋk] [**that** **his** **harassed** **soul** **seemed** **to** **have** **regained** **its home** , **while** **he** **drank**]
那 他的 骚扰 灵魂 似乎 到 有 恢复 它是 家 , 尽管 他 喝 [365]

他饱受折磨的灵魂似乎在饮酒时找到了归宿[365]

[ɪn][hɜ:r; hær] [swi:t] [mæ'tɜ:rn(ə)]
in her sweet maternal comfortings .
在 她 甜的 母体 安慰 .

在她温柔的母性安慰中。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [,ɪntu'ɪ(ə)n] [ðə; ði] [fɪtɪst] ['medɪs(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
She appeared to know by intuition the fittest medicine for his spirit ;
她 出现 到 知道 经过 直觉 这 最强 药品 为了 他的 精神 ;

她似乎凭直觉就知道什么药最适合他的精神状态；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [spu:ʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [oʊn] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['mɪŋɡld] [də'rekt]
but she only spoke from her own noble nature , and it mingled direct
但 她 仅有的 辐 从 她 自己的 高贵 自然 , 和 它 混合 直接的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
with his .
和 他的 .

但她只是出于自己高尚的品格说话，而这品格与他的品格直接交融在一起。

[ʃi:; ʃi] [eks'peɪʃieɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['kærəktər] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ;
She expatiated on his father's character ; on the envy of his rivals ;
她 加长 在 他的 父亲的 特点 ; 在 这 嫉妒 的 他的 竞争对手 ;

她详细描述了他父亲的品格；以及他的竞争对手对他的嫉妒；

[ænd; ənd] ['deɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [tu:; tə][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .
and dated his fall to their ambition alone .
和 日期 他的 落下 到 他们的 志向 独自的 .

并将他的堕落完全归咎于他们的野心。

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['revərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] ;
She dwelt on the high reverence in which he was held by the King and Queen ;
她 居住 在 这 高的 尊敬 在 哪个 他 曾是 握住 经过 这 国王 和 女王 ;

她着重讲述了国王和王后对他的高度敬重；

[ænd; ənd] [ə'fɜ:md] , [ðæt] [dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [bəuθ][baɪ] ['sɔ:vərɪn] [ænd; ənd]
and affirmed , that justice must be done him , both by Sovereign and
和 确认 , 那 正义 必须 是 完毕 他 , 两个都 经过 主权 和
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

并申明，无论是君主还是人民，都必须对他伸张正义。

[wen] [ɪk'spɪəriəns] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðei] [hæd; həd] [kæst] [ə'wei] [ðer; ðər]
when experience should have taught them how they had cast away their
什么时候 经验 应该 有 教授 他们 如何 他们 有 投掷 离开 他们的
['benɪfæktər] . —
benefactor . —
恩人 . —

经验本应让他们明白，他们是如何抛弃了恩人。

" [mi:nwaɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] ['glɔːriəs] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sʌfəriŋ] [mæg'hæniməsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **Meanwhile** , " **said she** , " **how glorious he is in suffering magnanimously for his**
" 同时 , " 说 她 , " 如何 辉煌 他 是 在 痛苦 宽宏大量 为了 他的
[ˈvɜːrtʃʊ] ! " **virtues** ! "
" 美德 ! "

“与此同时,”她说道,“他为了自己的美德而宽宏大量地承受苦难,这是多么光荣啊!”

" [soʊ][tuː; tə] ['sʌfər] , [ɪz][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɜːrtʃʊ] ['krɪstʃən] !
" **So to suffer, is the Cross that makes our virtues Christian** !
" 所以 到 遭受 , 是 这 叉 那 制作 我们的 美德 基督教 !
" 所以, 受苦就是十字架, 它使我们的美德成为基督徒的美德! "

" [əb'zɜːrvd] [mɑːr'selə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **observed Marcella in a low voice** ,
" 观察到 马塞拉 在 一个 低的 嗓音 ,
" 马塞拉低声说道,"

[ˈhɑːrdli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
hardly aware that she had uttered what was passing in her thoughts .
几乎 意识到的 那 她 有 说出 什么 曾是 通过 在 她 想法 .
她几乎没有意识到自己已经把脑海中闪过的想法说了出来。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [-]
The remark was so like what he would [366]
这 评论 曾是 所以 喜欢 什么 他 会 [-]
这句话很像他会说的话[366]

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['tiːtʃər] , [ðæt] ['luːɪs] [tɜːrnd]
have expected from the lips of his first christian teacher, that Louis turned
有 预期的 从 这 嘴唇 的 他的 第一的 基督教 老师 , 那 路易斯 转向
[tɜːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] .
towards the speaker .
向 这 扬声器 .
路易从他的第一位基督教老师口中听到这句话, 便转向了说话的人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
He turned to look on her ;
他 转向 到 看 在 她 ;
他转过头去看她;

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] ['wʊmən] [huː]
recollecting that she was not merely the daughter of the amiable woman who
回忆 那 她 曾是 不是 仅仅 这 女儿 的 这 可亲 女士 WHO
[wʌz; wəz][soʊ] [mætɜːrnlɪ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
was so maternally solicitous about him ;
曾是 所以 母性 殷勤 关于 他 ;
她回想起自己不仅仅是那位对他关怀备至的慈母的女儿;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['sɪstər] ,
but the disinterested sister ,
但 这 无私的 姐姐 ,
但是那位漠不关心的妹妹,

[huːz] [self] - ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'paʊər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs]
whose self - sacrifice was to empower her brother to complete the happiness
谁 自己 - 牺牲 曾是 到 赋能 她 兄弟 到 完全的 这 幸福
[ʌv; əv] ['ælis] ['kɑːnɪŋzbiː] .
of Alice Coningsby .
的 爱丽丝 康宁斯比 .
她自我牺牲, 是为了让她的哥哥能够实现爱丽丝·康宁斯比的幸福。

[ðoʊ] [ʃiːʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈrefjuːdʒ] , [ɪn]
Though she had been the first to welcome him to this hospitable refuge , in
尽管 她 有 到过 这 第一的 到 欢迎 他 到 这 好客 避难所 , 在
[moʊst][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l][speɪn] ,
most inhospitable Spain ,
最多 不宜居住的 西班牙 ,

尽管她是第一个在西班牙这片荒凉之地热情欢迎他来到这处避难所的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni]
he had noticed her so little , he could not have recognised her in any
他 有 注意到 她 所以 小的 , 他 可以 不是 有 已确认 她 在 任何
[ˈʌðər] [ɡɑːrb] .
other garb .
其他 外衣 .

他之前很少注意到她，就算她穿别的衣服，他也认不出她来。

[hiː; hi] [naʊ] [pəˈruːzd] [hɜːr; hər] [ˈpensɪv] [ˈkaʊntənəns] .
He now perused her pensive countenance .
他 现在 仔细阅读 她 沉思的 面容 .

他仔细端详着她若有所思的神情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [miːk] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [sensəˈbɪləti] .
It was fair and meek , and touched with the tenderest sensibility .
它 曾是 公平的 和 温顺 , 和 感动 和 这 最嫩的 感性 .

它公正而温和，充满了最温柔的情感。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdaʊnwərd] [ˈlæʃɪz] ;
Her eyes were hidden with their downward lashes ;
她 眼睛 是 隐 和 他们的 向下 睫毛 ;

她的眼睛被向下垂的睫毛遮住了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] [ˈtempərd] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the shadow of her veil tempered the dazzling whiteness of her
和 这 阴影 的 她 面纱 淬火 这 耀眼的 白人 的 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

她面纱的阴影柔和了她额头耀眼的白皙。

[waɪl] [ðə; ði][daːrk][ænd; ənd] [ˈɡlaːsi] [ˈtresɪz] [ðæt] [ˈbreɪdɪd] [ɪts] [ˈɑːrtʃɪŋ] [braʊz] ,
while the dark and glossy tresses that braided its arching brows ,
尽管 这 黑暗的 和 光滑 头发 那 编织 它是 拱形 眉毛 ,

而那乌黑亮丽的秀发则编织在他高耸的眉毛间，

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [məˈdɑːnə] .
gave her the air of a youthful Madonna .
给予 她 这 空气 的 一个 青春 麦当娜 .

她散发着年轻麦当娜般的气质。

[hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈpresɪŋ] [-]
Her soft white hand at that moment pressing [367]
她 柔软的 白色的 手 在 那 片刻 紧迫 [-]

那一刻，她柔软白皙的手按压着[367]

[ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
the cross to her bosom , completed the picture .
这 叉 到 她 怀 , 完全的 这 图片 .

她胸前的十字架，使这幅画面更加完整。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɑ:bzərveɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['bri:ðɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [prer] [fɜ:r; fər]
Unconscious of observation , she was then breathing an internal prayer for
无意识的 的观察 , 她 曾是 然后 呼吸 一个 内部的 祷告 为了
[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ;
the Duke and his son ;
这 公爵 和 他的 儿子 ;

她当时并未意识到有人在看她，而是默默地为公爵和他的儿子祈祷；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [mediˈteɪʃənz] [ɑ:n][ðer; ðər] [feɪt] , [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]
and continuing her meditations on their fate , did not raise her eyes from
和 继续 她 冥想 在 他们的 命运 , 做过 不是 增加 她 眼睛 从
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

她继续沉思着他们的命运，眼睛始终没有离开地板。

[ˈlu:ɪs] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Louis looked on her ,
路易斯 看起来 在 她 ,
[lʊɪs] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
路易斯 看起来 在 她 ,

路易斯看着她，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was as he would have looked on a lovely image of the
但 它 曾是 作为 他 会 有 看起来 在 一个 迷人的 图像 的 这
[ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzembld] ;
consecrated being she resembled ;
已祝圣的 存在 她 类似 ;

但这就像他看到她所像的那位神圣人物的美丽画像一样；

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
and again he turned to the voice of her mother .
和 再次 他 转向 到 这 嗓音 的 她 母亲 .
[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
和 再次 他 转向 到 这 嗓音 的 她 母亲 .

他又一次转向她母亲的声音。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rfəˈnes] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəmˈpəʊzɪd] ,
The Marchioness finding him so composed ,
这 侯爵夫人 寻找 他 所以 由 ,
[ðə; ði] [ˌmɑ:rfəˈnes] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəmˈpəʊzɪd] ,
这 侯爵夫人 寻找 他 所以 由 ,

侯爵夫人觉得他如此镇定自若，

[ˈentəd] [ˈfʊli] [ˈɪntu:][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [wɪtʃ]
entered fully into all she knew of the rise and progress of the conspiracy which
进入 完全 进入 全部 她 知道 的 这 上升 和 进步 的 这 阴谋 哪个
[hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
had ruined his father .
有 毁坏 他的 父亲 .

她完全了解了导致他父亲身败名裂的阴谋的兴起和发展过程。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɜ:fɪdi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [dɪspeɪn] ;
She recounted the various perfidies of the inmates of the Palais d'Espagne ;
她 叙述 这 各种各样的 背信弃义 的 这 囚犯 的 这 宫殿 西班牙 ;
[ʃi:; ʃi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɜ:fɪdi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [dɪspeɪn] ;
她 叙述 这 各种各样的 背信弃义 的 这 囚犯 的 这 宫殿 西班牙 ;

她讲述了西班牙宫囚犯们的各种背信弃义之举；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [egzəlˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [baɪ] [ˈdɑ:nə]
which had been confided to her , in the exultation of triumph , by Donna
哪个 有 到过 坦白 到 她 , 在 这 大喜 的 胜利 , 经过 唐娜
[ˈbɜ:rə] .
Laura .
劳拉 .

这是唐娜·劳拉在胜利的喜悦中向她吐露的秘密。

[ʃiː; ʃɪ] ['nær,etɪd] [pə'tɪku:ləz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrə'spa:ndəns] [brɪ'twi:n] [di:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
She narrated particulars in the correspondence between de Patinos and his father ,
她 旁白 细节 在 这 一致 之间 德 帕蒂诺斯 和 他的 父亲 ,
[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][di:] - ;
the Marquis de Castellor ;
这 侯爵 德 - ;

她叙述了德·帕蒂诺斯和他的父亲卡斯特洛侯爵之间的通信细节；

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [di:pər] [ˈdʌb(ə)] - [ˈdi:lɪŋ] [ɪn]['bæptɪstə] - , [ðə; ði]
and gave instances of even deeper double - dealing in Baptista Orendayn , the
和 给予 实例 的 甚至 更深 双倍的 - 处理 在 巴普蒂斯塔 - , 这
[ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
nephew of the [368]
侄子 的 这 [-]

并举例说明了巴普蒂斯塔·奥伦丹（Baptista Orendayn）——[368] 的侄子——更深层次的双重交易。

[kaʊnt] [di:]['pɑːz] .
Count de Paz .
数数 德 帕兹 .

德·帕斯伯爵。

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] , [baɪ]
Indeed , she hoped , the Marquis , her husband , would be able to prove , by
的确 , 她 希望 , 这 侯爵 , 她 丈夫 , 会 是 有能力的 到 证明 , 经过
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt] ,
what she could impart ,
什么 她 可以 传授 ,

她真心希望，她的丈夫侯爵能够通过她所能传授的一切来证明这一点。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bənd][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [huː] [ə'tækt]
that Orendayn was concerned with a subborned band of ruffians who attacked
那 - 曾是 担心的 和 一个 - 乐队 的 恶棍 WHO 遭到攻击
[ðə; ði] [duːk] [di:] - [ɪn][ðə; ði] [æpənəɪnz] ;
the Duke de Ripperda in the Appenines ;
这 公爵 德 - 在 这 亚平宁山脉 ;

奥伦代恩担心的是一群顽固的暴徒在亚平宁山脉袭击了里珀达公爵；

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]
and would certainly have destroyed him there , but for the fortunate
和 会 当然 有 损毁 他 那里 , 但 为了 这 幸运
[ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
intervention of a stranger .
干涉 的 一个 陌生人 .

若非一位陌生人的幸运介入，他肯定会被当场杀死。

[ðɪs] [ə,ʃæsɪ'neiʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spæni] ['raɪvlz] .
This assassination was the device of his Spanish rivals .
这 暗杀 曾是 这 设备 的 他的 西班牙语 竞争对手 .

这次暗杀是他的西班牙对手所为。

[ænd; ənd][,aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn'fɔːmənts] ,
And it was as well known by the Marchioness's informants ,
和 它 曾是 作为 出色地 已知 经过 这 - 线人 ,
侯爵夫人的线人对此也心知肚明。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] -
that the attempt which was made on the Duke in the porch of the Jesuits ' -
那 这 试图 哪个 曾是 制成 在 这 公爵 在 这 门廊 的 这 耶稣会士 -
['kɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

在耶稣会学院门廊发生的刺杀公爵的未遂事件，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔstriənz] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rt][ʌv; əv] [viˈenə] ；
was the work of certain Austrians at the court of Vienna ；
曾是 这 工作 的 肯定 奥地利人 在 这 法庭 的 维也纳 ；

这是维也纳宫廷中某些奥地利人的作品；

[ænd; ænd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:tizən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɪs] ．
and not at all arising from the partizans of the Electress ．
和 不是 在 全部 产生 从 这 游击队员 的 这 女选举人 ．

而且完全不是来自选帝侯夫人的支持者。

[ðə; ði] [bəˈveriən] [hæd; həd][ˈnevər] [gɔ:n] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wei] - [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɛɪt] [ˈpepərz]
The Bavarians had never gone farther than to way - lay for the state papers
这 巴伐利亚人 有 绝不 已消失 更远 比 到 方式 - 躺 为了 这 状态 文件
；
；
；

巴伐利亚人从未做过比埋伏窃取国家文件更过分的事；

[ænd; ænd][ˈʌndər] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌv; əv] [kaʊnt] - , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [dɪˈspætʃ]
and under the leading of Count Stalberg , they had taken the dispatches
和 在下面 这 领导 的 数数 - , 他们 有 已采取 这 派遣

[frʌm; frəm][ka:stɑ:nouz] ； [wɪtʃ] ；
from Castanos ; which ,
从 卡斯塔诺斯 ； 哪个 ；

在斯塔尔贝格伯爵的带领下，他们从卡斯塔诺斯那里得到了那些信件；

[ˈbi:ɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [wɜ:r; wər] [ˈæftərwərdz] [rɪˈtɜ:rnd] ．
being examined by the party , were afterwards returned ．
存在 检查 经过 这 派对 , 是 然后 返回 ．

经该方检查后，被归还。

[ɪn] [ˌri:kəˈpɪtʃəleɪtɪŋ] [ðɪs] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [-]
In recapitulating this host of jealous [369]
在 总结 这 主持人 的 嫉妒的 [-]

回顾这一系列嫉妒[369]

[ˈædvərserɪz] , [ʃi:; ji] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [nʌn] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈæktɪvli] [ˈhɑ:st(ə)][tu:; tə] - [æz; əz][ðə; ði]
adversaries , she asserted that none were so actively hostile to Ripperda as the
对手 , 她 断言 那 没有任何 是 所以 积极 敌对的 到 - 作为 这

[ˈɔ:striən] [ˈdʒʌntoʊ] ；
Austrian junto ；
奥地利 帮派 ；

她断言，在所有对手中，没有哪个对手像奥地利集团那样对里珀达抱有如此强烈的敌意；

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kaʊnt] - ,
at the head of which was Count Routemberg ,
在 这 头 的 哪个 曾是 数数 - ,

首领是鲁滕贝格伯爵，

[hu:z] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [rɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈbæriərz] [brɪˈtwi:n] [ˈeni] [ˈfju:tʃər][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]
whose darling policy was to place eternal barriers between any future junction of
谁 亲爱的 政策 曾是 到 地方 永恒 障碍 之间 任何 未来 交汇处 的

[ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ænd] [speɪn] ．
the empire and Spain ．
这 帝国 和 西班牙 ．

其最推崇的政策是在帝国与西班牙未来的任何交汇点之间设置永久屏障。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rnd] ,
In his house the confederation was formed ,
在 他的 房子 这 联盟 曾是 形成 ,

联盟就是在他的家中成立的。

[ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] ;
that was to accomplish the destruction of Ripperda and his plans ;
那 曾是 到 完成 这 破坏 的 - 和 他的 计划 ;

其目的是为了彻底摧毁里珀达及其计划；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]
and by a secret management it was supported and impelled by the
和 经过 一个 秘密 管理 它 曾是 有 和 被迫 经过 这
[ˈempərəɹ] [hɪm'self] .
Emperor himself .
皇帝 他自己 .

而这一切都是通过秘密运作，并得到了皇帝本人的支持和推动。

[waɪl] [ˈlu:ɪs] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
While Louis listened to this information ,
尽管 路易斯 听着 到 这 信息 ,

路易斯在听这些信息的时候，

[wɪtʃ] [ə'gri:d] [soʊ] [ˈfeɪtəli] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔrtənz] [læst] [ˈkɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]
which agreed so fatally with Wharton's last conference in the garden of the chateau
哪个 同意 所以 致命的 和 沃顿商学院 最后的 会议 在 这 花园 的 这 城堡
,
.
,

这与沃顿在城堡花园举行的最后一次会议上的情景形成了致命的共鸣。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [bɪ'wɪldərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [frend] .
he became more and more bewildered on the motives of his false friend .
他 成为 更多的 和 更多的 困惑 在 这 动机 的 他的 错误的 朋友 .

他越来越困惑于这位虚伪朋友的动机。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [ˈnevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ]
At last the Marchioness mentioned that name , which never could be heard by
在 最后的 这 侯爵夫人 提及 那 姓名 , 哪个 绝不 可以 是 听到 经过
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ;
him with indifference ;
他 和 漠不关心 ;

最后侯爵夫人提到了这个名字，他从未能对这个名字无动于衷；

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ɔ:ɹ][hɪz; ɪz] [ˌdi:te'steɪʃn] [mʌst; məst][rest][ə'pɑ:n][aɪˈti:] .
his confidence , or his detestation must rest upon it .
他的 信心 , 或者 他的 憎恶 必须 休息 之上 它 .

他的信任或憎恶都取决于此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ˈ(h)wɔ:tn] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][proʊ] [-
He was thinking of the accumulated treachery of Wharton , when she pro [370
他 曾是 思维 的 这 积累 背信弃义 的 沃顿商学院 , 什么时候 她 专业 [-
]
]
]

他当时正在想沃顿的种种背叛行为，这时她[370]

[naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
nounced his name .
宣布 他的 姓名 .

他宣布了自己的名字。

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] .
He started as if it took him by surprise .
他 开始 作为 如果 它 采取 他 经过 惊喜 .

他装作很惊讶的样子。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
In her eagerness she did not observe his emotion ,
在 她 渴望 她 做过 不是 观察 他的 情感 ,
她急切地没有注意到他的情绪。

[bʌt; bət] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈduːks] [klænˈdestɪn] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ɡrɪˈmaːldoʊ] , [diː][ˈpɑːz] ,
but dwelt on the English Duke's clandestine interviews with Grimaldo , de Paz ,
但 居住 在 这 英语 公爵的 秘密 访谈 和 格里马尔多 , 德 帕兹 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] ;
and the Queen ;
和 这 女王 ;
但重点放在了英国公爵与格里马尔多、德·帕斯和女王的秘密会面上；

[ʃəʊ] [ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪnˈfleksəˈbɪləti][tuː; tə] - [dɪˈmændz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
showing their results in the King's inflexibility to Ripperda's demands to be heard
显示 他们的 结果 在 这 国王学院 缺乏灵活性 到 - 需求 到 是 听到
; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈwɔːrənt] ,
; **and his subsequent warrant** ,
; 和 他的 随后的 保证 ,
结果体现在国王对里珀达要求被听取陈述的诉求毫不妥协；以及他随后签发的逮捕令上。

[tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈmɪnɪstəːz] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði] [siːld] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] .
to silence the injured minister's appeal in the sealed dungeons of the Inquisition .
到 沉默 这 受伤 部长 上诉 在 这 密封 地下城 的 这 宗教裁判所 .
让受伤的大臣在宗教裁判所的封闭地牢中无法发出申诉。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reprɪzenˈteɪʃnz] , [ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz]
In the height of her representations , Louis , with a tremendous fire in his
在 这 高度 的 她 表现形式 , 路易斯 , 和 一个 巨大的 火 在 他的
[brɪˈfɔːr] [ˈferdɪd] [aɪ] ,
before faded eye ,
前 褪色 眼睛 ,
在她表现力最强的时候，路易，他那双黯淡的眼睛里闪烁着熊熊的光芒，

[ɡrɑːspt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ɪkˈskleɪmd] ,
grasped the arm of the Marchioness , and desperately exclaimed ,
抓住 这 手臂 的 这 侯爵夫人 , 和 绝望地 惊呼 ,
他抓住侯爵夫人的手臂，绝望地喊道：

" [siːs] [ðæt] [θiːm] — [ɔːr][aɪˈtiː] [wɪl] [merk] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] !
" **Cease that theme — or it will make me a murderer !**
" 停止 那 主题 — 或者 它 将要 制作 我 一个 凶手 !
“停止谈论这个话题——否则我会变成杀人犯！”

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [əˈlaːrmd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ˌmɑːrˈselə] .
" **His manner alarmed the Marchioness , and terrified Marcella .**
" 他的 方式 惊慌 这 侯爵夫人 , 和 恐惧 马塞拉 .
“他的举止令侯爵夫人感到不安，也让马塞拉感到恐惧。”

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [haʊˈevər] , [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ˈmaɪldli] [ˈpresɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hænd] [ðæt]
The former , however , restrained herself , and mildly pressing down the hand that
这 以前的 , 然而 , 克制 她自己 , 和 轻微地 紧迫 向下 这 手 那
[klaːspt] [ˈhɜːz] ,
clasped her's ,
紧握 她的 ,
然而，前者克制住了自己，轻轻地按了按握着她手的对方的手，

[diˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ; [waɪl] [ˌmɑːrˈselə] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
detained him on his seat ; while Marcella started from her chair ,
被拘留 他 在 他的 座位 ; 尽管 马塞拉 开始 从 她 椅子 ,
他被拦在座位上；而马塞拉则从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] . [-]
and gazed upon his flashing countenance with dismay . [371]
和 凝视 之上 他的 闪烁 面容 和 沮丧 . [-]

他惊恐地凝视着自己闪烁的脸庞。[371]

[hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] ['gɪltɪ] [wɜ:rdz] [jet] [rʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
His terrific guilty words yet rung in her ears .
他的 了不起 有罪的 字 然而 梯子 在 她 耳朵 .

他那些充满罪恶感的话语仍然在她耳边回响。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜ:z] ;
For a moment his eye caught the expression of her's ;
为了 一个 片刻 他的 眼睛 捕捉 这 表达 的 她的 ;

他的目光与她的表情交汇了一瞬；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] ,
and he answered the horror in her face by the exclamation ,
和 他 回答 这 恐怖 在 她 脸 经过 这 感叹 ,

面对她脸上惊恐的表情，他惊呼了一声：

" [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] !
" I loved , and trusted him — and he has betrayed my father !
" 我 喜爱 , 和 可信 他 — 和 他 有 背叛 我的 父亲 !

“我爱他，信任他——但他却背叛了我的父亲！ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" He turned away as he spoke , and walked to the other end of the
" 他 转向 离开 作为 他 辐 , 和 步行 到 这 其他 结尾 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“他一边说话一边转身，走到房间的另一头。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv]
The eyes of the Marchioness and her daughter met with an anguish of
这 眼睛 的 这 侯爵夫人 和 她 女儿 遇见 和 一个 痛苦 的
[kə,mɪzə'reɪʃn] [ɪn] [i:tʃ] ,
commiseration in each ,
怜悯 在 每个 ,

侯爵夫人和她女儿的目光相遇，彼此眼中都充满了痛苦和同情。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] ['ʌtər] .
neither of them could utter .
两者都不 的 他们 可以 说出 .

他们两人都说不出话来。

[ma:r'selə] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['mu:vmənts] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz]
Marcella looked again at his agitated movements , as his back was towards
马塞拉 看起来 再次 在 他的 激动 移动 , 作为 他的 后退 曾是 向
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

马塞拉再次观察着他焦躁不安的动作，因为他的背对着她。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , " [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] !
His words , " I loved , and trusted him — and he betrayed my father !
他的 字 , " 我 喜爱 , 和 可信 他 — 和 他 背叛 我的 父亲 !

他说：“我爱他，信任他——但他却背叛了我的父亲！ ”

" [hæd; həd] [smoʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪliəl] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [terz] ['gʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" had smote upon her filial heart ; and tears gushing into her eyes ,
" 有 猛击 之上 她 孝 心 ; 和 眼泪 喷薄 进入 她 眼睛 ,

“深深刺痛了她孝顺的心；泪水涌上她的眼眶，

[ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [wiːp] [ɪn] [ˈsiːkrət] .
she glided from his presence , to pray and weep in secret .
她 滑翔 从 他的 在场 , 到 祈祷 和 哭泣 在 秘密 .

她悄悄地离开了他的视线，独自去秘密地祈祷和哭泣。

[wen] [ˈluːɪs] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈskersli] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [mɑːrˈselə] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] .
When Louis recovered himself , he scarcely remarked that Marcella had withdrawn .
什么时候 路易斯 恢复 他自己 , 他 几乎 评论 那 马塞拉 有 撤回 .

路易回过神来后，几乎没有提起马塞拉已经离开的事。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [suːθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [-]
In hopes to sooth him , the Marchioness [372]
在 希望 到 舒缓 他 , 这 侯爵夫人 [-]

为了安抚他，侯爵夫人[372]

[æskt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkwestʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈ(h)wɔːtn] .
asked two or three questions respecting Wharton .
问 二 或者 三 问题 尊重 沃顿商学院 .

问了两三个关于沃顿商学院的问题。

[twɔɪs] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeni] [vɔɪs] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
Twice he attempted to speak , before he could give any voice to what he

[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ;
wished to say ;
希望 到 说 ;

他两次试图开口说话，但都没能说出他想说的话；

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] .
at last he hastily articulated .
在 最后的 他 草草 铰接式 .

最后他匆匆说道。

" [sper] [em ˈiː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
" **Spare me on this subject .**
" 空闲的 我 在 这 主题 .

别跟我谈这个话题了。

[aɪ] [wʊd] [fərˈget] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɡɑːd] [wɪl] [ɡrænt] [em ˈiː] [ðæt] [ˈɡreɪʃəs] [əˈblɪvɪən] ;
I would forget him , if God will grant me that gracious oblivion ;
我 会 忘记 他 , 如果 上帝 将要 授予 我 那 亲切 遗忘 ;

如果上帝赐予我那仁慈的遗忘，我愿将他忘却；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ! "
for that is the only way by which I can remain guiltless of his blood ! "
为了 那 是 这 仅有的 方式 经过 哪个 我 能 保持 无罪 的 他的 血 ! "

因为只有这样，我才能免于背负他鲜血的罪责！

" [ræʃ] [diː] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [ˈpɪtɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpruːvd] ; " [wɜːr; wər] [maɪ]
" **Rash de Montemar ! " cried the Marchioness , pitying while she reproved ; " were my**
" 皮疹 德 - ! " 哭 这 侯爵夫人 , 怜悯 尽管 她 责备 ; " 是 我的

[ˈhoʊli] [ˈdɔːtər] [hɪr] ,
holy daughter here ,
圣 女儿 这里 ,

“拉什·德·蒙特马尔！”侯爵夫人喊道，一边怜悯一边责备；“如果我的圣女在这里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [həʊp] [ʌv; əv] [ˈheɪvənz] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [oʊn]
she would tell you , that if you have hope of heaven's pardon for your own
她 会 告诉 你 , 那 如果 你 有 希望 的 天 赦免 为了 你的 自己的

[ˈerərz] ,
errors ,
错误 ,

她会告诉你，如果你还指望上天宽恕你的过错，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fəɾ'gɪv] [jɔɾ; jəɾ] ['enəmi] ！
you must forgive your enemies ！
你 必须 原谅 你的 敌人 ！

你必须原谅你的敌人！

" [æɳ; əɳ][ʼægənaɪzɔ] [smaɪl] [gliːmd] [ɑːɳ][hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [lɪp] .
" An agonized smile gleamed on his convulsed lip .
" 一个 痛苦的 微笑 闪闪发光 在 他的 抽搐 唇 。

“他抽搐的嘴唇上闪过一丝痛苦的笑容。”

" [maɪ] [oʊɳ] ['enəmi] , [aɪ][kʊd; kəd] [fəɾ'gɪv] , [ænd; ənd][loʊɔ] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] .
" My own enemies , I could forgive , and load with benefits .
" 我的 自己的 敌人 ， 我 可以 原谅 ， 和 加载 和 好处 。

“我自己的敌人，我都能原谅，并且给予他们诸多好处。”

[ðer; ðəɾ][ɑːɾ; əɾ][sʌm; səm] , [wɜːɾ; wəɾ] [ðeɪ] [maɪ] ['enəmi] [ə'loʊɳ] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ɪɳ] [spart] [lʌv; əv] ['evri]
There are some , were they my enemies alone , I could love in spite of every
那里 是 一些 ， 是 他们 我的 敌人 独自的 ， 我 可以 爱 在 尽管如此 的 每一个
[ɪndʒəri] ；
injury ；
受伤 ；

即使他们只是我的敌人，我依然可以爱他们，即使他们伤害过我；

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːɾ; fəɾ][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɔːɾ; fəɾ][ðə; ðɪ] [piːs] [lʌv; əv][maɪ] [oʊɳ] [soʊl] .
and pray for them , as for the peace of my own soul .
和 祈祷 为了 他们 ， 作为 为了 这 和平 的 我的 自己的 灵魂 。

并为他们祈祷，如同为我自己的灵魂的平安祈祷一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪk'stend][ðer; ðəɾ][maː] [-]
But when they extend their ma [373]
但 什么时候 他们 延长 他们的 玛 [-]

但当他们扩展他们的 ma[373]

[laɪs][tuː; tə][maɪ] [fɑːðəɾ] ； [wen] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] ,
lice to my father ; when they betray his trusting faith ,
虱子 到 我的 父亲 ； 什么时候 他们 背叛 他的 信任 信仰 ；

虱子对我父亲来说；当它们背叛了他信任的信念时，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərəs] [graɪp] [lʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [lɜːrk][fɔːɾ; fəɾ][hɪz; ɪz] [ɑːnər]
and give him to the murderous gripe of them who lurk for his honour
和 给 他 到 这 杀人犯 抱怨 的 他们 WHO 潜伏 为了 他的 荣誉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ；
and his life ；
和 他的 生活 ；

把他交给那些伺机谋害他的荣誉和性命的凶手：

[ðeɪ] [ɑːɾ; əɾ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɔːt] [fəɾ'gɪv] [ðem; ðəm] . "
they are his enemies , and I cannot forgive them . "
他们 是 他的 敌人 ， 和 我 不能 原谅 他们 。

他们是他的敌人，我无法原谅他们。

" [jet] , [duː][nɑːt][rɪsk] [jɔɾ; jəɾ][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz][soʊl] ['kʌmfəɾt] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
" Yet , do not risk your life , which is now his sole comfort , " cried she ,
" 然而 ， 做 不是 风险 你的 生活 ， 哪个 是 现在 他的 唯一 舒适 ， " 哭 她 ，
“但是，不要拿你的生命冒险，这可是他现在唯一的慰藉啊！”她喊道。

" [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] .
" Appeal to Heaven , and it will avenge you .
" 上诉 到 天堂 ， 和 它 将要 报仇 你 。

“向上帝申诉，上帝会为你伸冤。”

" [ə'gen] ['lu:ɪs] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .

" Again Louis walked from her .

" 再次 路易斯 步行 从 她 .

路易斯又一次转身离开了她。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] , [ɪn'eksərəbli] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [bɪlli:vɔd] [hi:; hi] [heitɪd] ['(h)wɔ:tn] ,

He felt that , inexorably as he now believed he hated Wharton ,

他 毛毡 那 , 无情地 作为 他 现在 相信 他 憎恨 沃顿商学院 ,

他感到, 就像他现在坚信的那样, 他恨透了沃顿。

[ænd; ʌnd][hɔ:rəb(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:rm][tu:; tə][ɑ:rm] ; [jet] ,

and horrible as was the idea of meeting him arm to arm ; yet ,

和 可怕 作为 曾是 这 主意 的 会议 他 手臂 到 手臂 ; 然而 ,

尽管与他肩并肩而立的想法令人恐惧; 然而,

['i:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['tɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪn'vʊʊk] [ɔ:l'maɪti] ['paʊər]

even that would be more tolerable to him than to invoke Almighty power

甚至 那 会 是 更多的 可容忍的 到 他 比 到 调用 全能者 力量

[fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .

for vengeance .

为了 复仇 .

对他来说, 即便那样也比诉诸全能的力量进行复仇更容易接受。

[ə; eɪ][sæd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ʌnd] [rɔ:ŋ] , ['strʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɛst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['betər]

A sad confusion of right and wrong , struggled in his breast ; but the better

一个 伤心 困惑 的 正确的 和 错误的 , 挣扎 在 他的 胸部 ; 但 这 更好的

['prɪnsəp(ə)] [pri'veild] ;

principle prevailed ;

原则 最终获胜 ;

是非对错的悲伤困惑在他心中挣扎; 但正义最终战胜了邪恶;

[ænd; ʌnd] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [nu:] [kən'vɪkʃənz] [ə'genst] ['(h)wɔ:tn] , ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n]

and , even while the pressure of new convictions against Wharton , crowded upon

和 , 甚至 尽管 这 压力 的 新的 定罪 反对 沃顿商学院 , 挤 之上

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

即使沃顿面临着来自各方的新指控的压力,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtɜ:st] [pæŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

he felt that the bitterest pang of all ,

他 毛毡 那 这 最苦涩的 疼痛 的 全部 ,

他感到最痛苦的那种感觉,

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'ʊrəns] [ðæt] [baɪ] [sʌt] [gɪlt] [ɑ:n] [gɪlt] , [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [frend] [hæd; həd]

would be an assurance that by such guilt on guilt , his false friend had

会 是 一个 保证 那 经过 这样的 有罪 在 有罪 , 他的 错误的 朋友 有

['fɔ:fitɪd] [ðə; ði] [-]

forfeited the [374]

丧失 这 [-]

可以肯定的是, 通过这种罪上加罪, 他的假朋友已经丧失了[374]

['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] .

mercy of his God .

怜悯 的 他的 上帝 .

蒙神怜悯。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] [θrouz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [jet] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ,

In his fiercest throes of resentment , he could yet say with the Divine Spirit ,

在 他的 最凶猛 阵痛 的 怨恨 , 他 可以 然而 说 和 这 神圣的 精神 ,

即使在他最强烈的怨恨之中, 他仍然能够凭借神圣的精神说出:

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] ;
" **I have no pleasure in the death of a sinner** ;
" 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 一个 罪人 ；

“我并不喜悦罪人死亡；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʰɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
but rather that he should turn from his wickedness and live !
但 相当 那 他 应该 转动 从 他的 邪恶 和 居住 ！

但愿他能悔改，离恶而活！

" [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ˌmɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʌtəd] [ɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][self] - [bleɪm] [æt; ət]
" **The Marchioness marked his unuttered emotion , and with self - blame at**

[ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] ,
the amplitud of her communications ,
这 振幅 的 她 通讯 ,

侯爵夫人察觉到他未曾言明的情感，并因自己言辞过于激烈而感到自责。

[ə'pɔːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [hɪz; ɪz] ['siːkɪŋ] [kəm'pəʊzər] [ɪn] [rest] .
apologised for her indiscretion , and proposed his seeking composure in rest .
道歉 为了 她 轻率 , 和 建议的 他的 寻求 镇定 在 休息 .

她为自己的轻率行为道歉，并建议他休息以平复心情。

[hi; hi] ['glædli] [ˌækwɪ'es] ; [waɪ] [hi; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] , [nɔːt][tu; tə] [dɪ'stres] [hɜːr'self][baɪ] [rɪ'grɛtɪŋ]
He gladly acquiesced ; while he begged her , not to distress herself by regretting
他 乐意 默许 ; 尽管 他 乞求 她 , 不是 到 痛苦 她自己 经过 后悔

[wʌt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sed] ;
what she had said ;
什么 她 有 说 ;

他欣然同意；同时恳求她不要因为后悔自己说过的话而感到难过；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ænd; ənd][tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for it was necessary to his father's preservation and to his own ,
为了 它 曾是 必要的 到 他的 父亲的 保存 和 到 他的 自己的 ,

因为这对于他父亲的生存以及他自身的生存都是必要的。

[ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mælɪs] .
that he should know all his enemies , and the extent of their malice .
那 他 应该 知道 全部 他的 敌人 , 和 这 程度 的 他们的 恶意 .

他应该知道他所有的敌人，以及他们恶意的程度。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] .
It was now within an hour of midnight .
它 曾是 现在 之内 一个 小时 的 午夜 .

现在距离午夜还有不到一个小时。

[ɑːn] ['luːɪs] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [hi; hi] [sent] [ə'weɪ] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ; [ðæt] [hi; hi] , [æt; ət] [liːst] ,
On Louis entering his chamber , he sent away Lorenzo ; that he , at least ,
在 路易斯 进入 他的 房间 , 他 发送 离开 洛伦佐 ; 那 他 , 在 至少 ,

路易进入房间后，便打发洛伦佐离开；至少他自己是这么认为的。

[maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [fled] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [aɪz] .
might enjoy the sleep that fled his master's eyes .
可能 享受 这 睡觉 那 逃亡 他的 硕士学位 眼睛 .

或许会享受主人眼中消失的睡意。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːrtmənt] ,
In a few minutes he was alone , in a magnificent apartment ,
在 一个 很少 分钟 他 曾是 独自的 , 在 一个 壮丽 公寓 ,

几分钟后，他独自一人待在一间豪华公寓里。

[wer] [ˈevri] [ˈtræŋkwələɪz] [ˈlʌkfəri] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ɑ:r ˈi:] [-]
where every tranquillizing luxury invited to re [375]
在哪里 每一个 镇静剂 奢华 受邀 到 关于 [-]

在那里，每一种令人安心的奢华都邀请重新[375]

[poʊz] .
pose .
姿势 .

姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaʊni] [kaʊtʃ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [θɔ:rnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But the downy couch would then have been a bed of thorns to him .
但 这 绒毛状 长椅 会 然后 有 到过 一个 床 的 荆棘 到 他 .

但对他来说，那张柔软的沙发却会变成一张荆棘床。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [ˈaʊər][tu:; tə] [ˈaʊər] ,
He continued to walk the room from hour to hour ,
他 持续 到 走 这 房间 从 小时 到 小时 ,

他继续在房间里来回踱步，一小时又一小时地走来走去。

[ɪn] [pərˈtʃ:rbd] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
in perturbed meditation on all that he had seen and heard through the day .
在 忐忑 冥想 在 全部 那 他 有 已见 和 听到 通过 这 天 .

他心神不宁地沉思着一天中所见所闻。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [θru:] [ˈevri] [ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [fi:t]
His spirit was on the wing to rush through every obstacle to his father's feet
他的 精神 曾是 在 这 翼 到 匆忙 通过 每一个 障碍 到 他的 父亲的 脚
;
;
;
;

他仿佛随时准备冲破一切阻碍，奔向父亲的脚下；

[tu:; tə] [ˈleɪbər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈsækɹɪfaɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [flaɪt] ;
to labour day and night , to redeem the reputation sacrificed by his flight ;
到 劳动 天 和 夜晚 , 到 赎回 这 名声 牺牲 经过 他的 航班 ;

他日夜辛勤劳作，以挽回因逃亡而失去的名誉；

[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslændərəs] [wɜ:rld] ,
and to avenge himself on the slanderous world ,
和 到 报仇 他自己 在 这 诽谤 世界 ,

为了报复这个诽谤他的世界，

[baɪ][sʌm; səm] [ˈɡlɔ:riəs] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][di:] - [ænd; ənd] - .
by some glorious assertion of the names of de Montemar and Ripperda .
经过 一些 辉煌 断言 的 这 姓名 的 德 - 和 - .

通过对德·蒙特马尔和里珀达名字的某种辉煌的断言。

[æt; ət][ləst] , [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈteɪpər] [went] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [mi:nz]
At last , his exhausted taper went out suddenly ; and , being without the means
在 最后的 , 他的 筋疲力尽的 锥形 去 出去 突然 ; 和 , 存在 没有 这 方法

[ʌv; əv] [rɪˈplenɪʃ] [ɪts] [laɪt] ,
of replenishing its light ,
的 补充 它是 光 ,

最后，他那根耗尽的蜡烛突然熄灭了；而且，由于没有办法补充蜡烛的光芒，

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][bed][tu:; tə] [mju:z] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] . [-]
he threw himself on the bed to muse till morning . [376]
他 扔 他自己 在 这 床 到 沉思 直到 早晨 . [-]

他扑倒在床上沉思到天亮。[376]

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [sʌn] - [raɪz] ,
About an hour before sun - rise ,
关于 一个 小时 前 太阳 - 上升 ;

日出前大约一小时，

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf]
the inhabitants of the villa were aroused by the clattering of horses' hoofs
这 居民 的 这 别墅 是 被唤醒 经过 这 哐嗒哐嗒 的 马匹 - 蹄子

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
upon the pavement around the house ,
之上 这 路面 大约 这 房子 ;

别墅里的居民被马蹄敲击房屋周围人行道的哐啞声吵醒了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] .
which was speedily followed by a loud knocking at the gates .
哪个 曾是 迅速地 随后 经过 一个 大声 敲门 在 这 大门 .

紧接着，大门传来一阵响亮的敲击声。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ɪn] [ðər; ðər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] , [met] [ɪn] [ðə; ði]
The Marchioness and her daughter , in their dressing - gowns , met in the
这 侯爵夫人 和 她 女儿 , 在 他们的 敷料 - 礼服 , 遇见 在 这

[ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðər; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,
corridor between their rooms ,
走廊 之间 他们的 房间 ;

侯爵夫人和她的女儿穿着睡袍，在房间之间的走廊里相遇。

[wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [ə; eɪ] [læmp] [ɪn] [ðər; ðər] [hænd] .
with each a lamp in their hand .
和 每个 一个 灯 在 他们的 手 .

每人手里都拿着一盏灯。

[əˈlɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [bəʊθ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
Alarm was in the countenance of both ; which was increased to indescribable
警报 曾是 在 这 面容 的 两个都 ; 哪个 曾是 增加 到 无法形容

[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

两人脸上都露出惊恐的神色，随后惊恐之情愈发强烈，几乎达到了难以形容的程度。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænj(ə)n] [əˈpaɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ænd] [ɪnˈfɔːrmd]
when the chamberlain of the mansion appeared on the stairs , and informed
什么时候 这 管家 的 这 大厦 出现 在 这 楼梯 , 和 知情的

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当府邸的侍从出现在楼梯上，并告知他们时，

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [dɪˈmænd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈtaɪmli]
he had looked from his window to demand the cause of such untimely
他 有 看起来 从 他的 窗户 到 要求 这 原因 的 这样的 不合时宜
[dɪˈstɜ:rbəns] ;
disturbance ;
干扰 ;

他从窗户向外望去，想要弄清楚造成这种突如其来的骚乱的原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
and the answer he received was from the leader of the party ,
和 这 回答 他 已收到 曾是 从 这 领导者 的 这 派对 ,
他得到的答复来自党的领导人。

[hu:] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
who said he came to arrest the Marquis de Montemar , in the name of the King
WHO 说 他 来了 到 逮捕 这 侯爵 德 - , 在 这 姓名 的 这 国王
· [-]
· [**377**]
· [-]

他说他是奉国王之命来逮捕蒙特马尔侯爵的。[377]

[mɑ:ˈrʃeləz] [ni:z] [ʃʊk] [ˈʌndər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət]
Marcella's knees shook under her , and a mist passed over her eyes ; but
玛塞拉的 膝盖 摇晃 在下面 她 , 和 一个 薄雾 通过了 超过 她 眼睛 ; 但
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈtrænzətɔ:ri] ;
it was only transitory ;
它 曾是 仅有的 短暂的 ;

马塞拉的双膝颤抖，眼前一片朦胧；但这只是暂时的；

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
she heard the steady orders of her mother ,
她 听到 这 稳定的 订单 的 她 母亲 ,
她听到了母亲一丝不苟的吩咐，

[ænd; ənd] [ˈrælid] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
and rallied her own presence of mind in the same instant .
和 集结 她 自己的 在场 的 头脑 在 这 相同的 立即的 :
她立刻镇定下来，恢复了冷静。

" [ˈpedroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑ:ˈrʃəˈnes] , " [ˈdʌbli] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] ; [ænd; ənd][let][noʊ][mæn]
" **Pedro , " said the Marchioness , " doubly barricade the doors ; and let no man**
" 佩德罗 , " 说 这 侯爵夫人 , " 双倍 路障 这 门 ; 和 让 不 男人
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,
“佩德罗,”侯爵夫人说,“把门用东西堵上两道口子; 不许任何人进来。”

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] .
till I have spoken with the Marquis .
直到 我 有 说 和 这 侯爵 .
直到我与侯爵交谈过。

" [ˈpedroʊ] [flu:] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
" **Pedro flew to obey his lady ,**
" 佩德罗 飞翔 到 服从 他的 女士 ,
佩德罗飞奔去听从他女士的吩咐，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [prəˈsi:did] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gest] .
and she proceeded along the gallery to the apartment of her guest .
和 她 继续 沿着 这 画廊 到 这 公寓 的 她 客人 .
然后她沿着走廊走向她客人的公寓。

[mɑ:ɹ'selə] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊv] [hɜ:r; həɹ][ɪn] , [bʌt; bət] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t] , [nɪɹ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marcella did not follow her in , but sunk into a seat , near the door of the
马塞拉 做过 不是 跟随 她 在 , 但 沉没 进入 一个 座位 , 靠近 这 门 的 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

马塞拉没有跟着她进去，而是坐在靠近房间门口的椅子上。

[ðə; ði] [lɑ:k] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [hænd] .
The lock yielded to her mother's hand .
这 锁 产生 到 她 母亲的 手 .

锁在她母亲的手下松开了。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈentər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfʊtsteps] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈkɔ:ʃəsli]
She saw her enter , and could distinctly hear her footsteps as she cautiously
她 锯 她 进入 , 和 可以 明显地 听到 她 脚步声 作为 她 谨慎地
[əˈprʊvʃtʃ] [ðə; ði][bed] ,
approached the bed ,
接近 这 床 ,

她看到她进来，并清楚地听到她小心翼翼地走向床边的脚步声。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][di:] - , [tu:; tə][əˈweɪkən] [hɪm; ɪm] .
and gently called on the name of de Montemar , to awaken him .
和 轻轻地 称为 在 这 姓名 的 德 - , 到 觉醒 他 .

他轻轻地呼唤着德·蒙特马尔的名字，把他唤醒。

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ji] [hɜ:ɹd] [hɪm; ɪm][stɑ:ɹt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈledn] [ˈslʌmbər] ,
At last , she heard him start from the leaden slumber ,
在 最后的 , 她 听到 他 开始 从 这 铅灰色 睡眠 ,

最后，她听到他从沉睡中惊醒过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][həˈræst; ˈhærəst] [ˈfækltɪz] ;
which had only recently fallen on his harassed faculties ;
哪个 有 仅有的 最近 倒下 在 他的 骚扰 学院 ;

而他原本就疲惫不堪，最近才恢复了这种能力；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [-]
and with an exclamation of surprise at seeing the [378]
和 和 一个 感叹 的 惊喜 在 看到 这 [-]

看到[378]时，他发出了一声惊讶的惊呼

[ˌmɑ:ɹʃəˈnes] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈeɪdɪənt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi]
Marchioness leaning over him at that hour , and in such evident agitation ; he
侯爵夫人 倾斜 超过 他 在 那 小时 , 和 在 这样的 明显 搅动 ; 他
[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
sprang from the bed .
弹簧 从 这 床 .

当时侯爵夫人俯身在他身边，神情明显激动；他猛地从床上跳了起来。

[ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈstrenjuəsli] [dɪˈmændɪŋ] [ˌædˈmɪt(ə)ns] ,
The tumult at the outside of the house , strenuously demanding admittance ,
这 骚乱 在 这 外部 的 这 房子 , 竭尽全力 要求 准入 ,

屋外一片混乱，人们激烈地要求进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [tu:; tə] [wɪðˈhoʊld] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪkˈspleɪnd]
and the replies from within to withhold it for a time , explained
和 这 回复 从 之内 到 扣压 它 为了 一个 时间 , 解释

[ðə; ði] [əˈlɑ:rm][tu:; tə] [ˈlu:ɪs] ,
the alarm to Louis ,
这 警报 到 路易斯 ,

内部人士回复说要暂时保密，这让路易斯感到担忧。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈhoʊstəs] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈrest] .
almost before his trembling hostess could speak the words of his arrest .
几乎 前 他的 发抖 女主人 可以 说话 这 字 的 他的 逮捕 .
几乎就在他颤抖的女主人开口说出他被捕的消息之前。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrtʃənətli] [drest] , [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [træŋˈkwɪləti]
Being fortunately dressed , he stepped forward with an immediate tranquillity
存在 幸运的是 穿着 , 他 步 向前 和 一个 即时 宁静
[səkˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əˈpɔːld] [θɔːt] ,
succeeding his first appalled thought ,
成功 他的 第一的 震惊 想法 ,
幸好他衣着得体, 最初的惊恐过后, 他立刻平静下来, 迈步向前。

[ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [nuː] [dɪˈtenʃn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [jet] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəl] [səsˈpɪʃənz] .
that , by this new detention , his father would yet be left to his cruel suspicious .
那 , 经过 这 新的 拘留 , 他的 父亲 会 然而 是 左边 到 他的 残忍的 怀疑 .
而通过这次新的拘留, 他的父亲仍将承受残酷的怀疑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] , [ðæt] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [maɪt] [siːk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
But he suddenly recollected , that Lorenzo might seek him , if he could
但 他 突然 回忆 , 那 洛伦佐 可能 寻找 他 , 如果 他 可以
[naːt] ;
not ;
不是 ;

但他突然想起, 如果他找不到他, 洛伦佐可能会来找他;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diˈteɪnd] ,
and that when his father knew how he was detained ,
和 那 什么时候 他的 父亲 知道 如何 他 曾是 被拘留 ,
当他父亲得知他被拘留的经过时,

牧师炉边谈话 第3卷（共4卷）(The Pastor's Fire-side Vol. 3 (of 4))

第11/11页

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪliəl] [ˈduːti] .
he could no longer doubt his filial duty .

他 可以 不 更长 怀疑 他的 孝 责任 .

他再也无法怀疑自己的孝道了。

[ðɪs] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][hænd][ʌv; əv]
This passed through his mind in a moment ; and taking the agitated hand of

这 通过了 通过 他的 头脑 在 一个 片刻 ; 和 采取 这 激动 手 的

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes]
the Marchioness ,

这 侯爵夫人 ,

这个想法瞬间闪过他的脑海；他握住侯爵夫人焦躁不安的手，

[hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [wɪ] [rɪˈspektɪŋ] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ]
he told her his wish respecting Lorenzo ;

他 讲述 她 他的 希望 尊重 洛伦佐 ;

他告诉她他对洛伦佐的意愿；

[ænd; ənd] [enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrest] [æt; ət] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈsenʃəli]
and entreating her not to be distressed at what could not essentially

和 恳求 她 不是 到 是 苦恼 在 什么 可以 不是 本质上

[ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] , [-]
injure him , [379]

损伤 他 , [-]

并恳求她不要为那些实际上不会伤害他的事情而感到难过[379]

[ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪj(ə)nt]
begged her to order her servants to request the officers to be patient

乞求 她 到 命令 她 仆人 到 要求 这 警官 到 是 病人

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli] ,
for a few minutes only ,

为了 一个 很少 分钟 仅有的 ,

恳求她吩咐仆人请求官员们稍等片刻。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] .
when he would instantly put himself into their hands .

什么时候 他 会 即刻 放 他自己 进入 他们的 双手 .

他会立刻把自己交到他们手中。

" [ˈnevər] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [gest] ,
" Never ! " cried she , " you are my husband's guest ,

" 绝不 ! " 哭 她 , " 你 是 我的 丈夫的 客人 ,

“绝不！”她喊道，“你是我的丈夫的客人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and you shall not be forced from his house during his absence .

和 你 将 不是 是 强制 从 他的 房子 期间 他的 缺席 .

他不在家期间，你不得被强行带离他的住所。

[ɪl] [ʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][ˈfæməli] [huː] [ˈfɒstəd] [maɪ][sʌn] ,
Ill should I repay the family who fostered my son ,

患病的 应该 我 偿还 这 家庭 WHO 寄养 我的 儿子 ,

我实在不该报答收养我儿子的那家人。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [sə'rendər] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
we I to surrender their darling into the hands of his enemies .
是 我 到 投降 他们的 亲爱的 进入 这 双手 的 他的 敌人 .
如果我把他们心爱的人交到敌人手中呢？

[aɪ][,eɪ'em] [ə'wer] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] ['oʊpən][maɪ] [dɔːz] ;
I am aware they may break open my doors ;
我 是 意识到的 他们 可能 休息 打开 我的 门 ;
我知道他们可能会破门而入；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlə] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] .
but there is a place in this villa they cannot discover .
但 那里 是 一个 地方 在 这 别墅 他们 不能 发现 .
但是，这座别墅里有一个他们无法发现的地方。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][,em'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [seɪf] , [tɪl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
Come with me , and you shall be safe , till the way is clear for your
来 和 我 , 和 你 将 是 安全的 , 直到 这 方式 是 清除 为了 你的
[kəm'pli:t] [ɪ'skeɪp] .
complete escape .
完全的 逃脱 .
跟我来，你就会安全，直到你彻底逃脱的道路畅通无阻。

" [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] , ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" Surprised at this proposal , Louis did not interrupt her ; but when she paused ,
" 惊讶 在 这 提议 , 路易斯 做过 不是 打断 她 ; 但 什么时候 她 暂停 ,
路易斯对这个提议感到惊讶，没有打断她；但当她停顿了一下时，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [ə'saɪləm] , [hiː; hi]
and put her arm on his , to draw him towards the offered asylum , he
和 放 她 手臂 在 他的 , 到 画 他 向 这 提供 庇护所 , 他
[ˈɜːrnɪstli] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,
earnestly thanked her ,
切实 谢谢 她 ,
她将手臂搭在他的手臂上，引导他走向她提供的庇护所，他真诚地感谢了她。

[jet] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ɪn'ten](ə)n [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
yet repeated that it was his fixed intention to obey the arrest of the king .
然而 重复 那 它 曾是 他的 固定的 意图 到 服从 这 逮捕 的 这 国王 .
但他再次重申，他决心服从逮捕国王的命令。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [ɪz] [dɪ'sper] , [brɪ'ɑːnd] [ðer; ðər] [hoʊps] !
" What ? " cried she , " this is despair , beyond their hopes !
" 什么 ? " 哭 她 , " 这 是 绝望 , 超过 他们的 希望 !
“什么？”她喊道，“这是绝望，超出了他们的希望！”

[ðeɪ] [wɪl] [kɑːn] [-]
They will con [380]
他们 将要 康 [-]

他们将[380]

[faɪn] , [pər'hæps] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] !
fine , perhaps torture you !
美好的 , 也许 酷刑 你 !

好吧，或许可以折磨你！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
They could not have obtained this warrant from the King ,
他们 可以 不是 有 获得 这 保证 从 这 国王 ,
他们不可能从国王那里获得这份授权令。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æk'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ]
had they not made him believe that you are accessary to the crimes with
有 他们 不是 制成 他 相信 那 你 是 配件 到 这 犯罪 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
which they charge your father .
哪个 他们 收费 你的 父亲 .

如果他们没让他相信你是你父亲所受指控罪行的帮凶的话。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bleɪmləs] ,
They will try to compel you to confession ; and , though you are blameless ,
他们 将要 尝试 到 迫使 你 到 忏悔 ; 和 , 尽管 你 是 无责 ;
他们会想方设法逼你认罪；即使你清白无辜，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] [krʊəl] [ɔ:ˈrɪdi:l] [ʌv; əv][trænz'greɪn, træns'greɪn] .
you will suffer the cruelest ordeal of transgression .
你 将要 遭受 这 最残酷的 考验 的 越轨行为 .

你将遭受最残酷的罪孽磨难。

[ðeɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈtælənts] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:z] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['emɪseri] ;
They fear your talents ; and , if the laws refuse to be their emissary ;
他们 害怕 你的 天赋 ; 和 , 如果 这 法律 拒绝 到 是 他们的 使者 ;
他们惧怕你的才能；而且，如果法律拒绝成为他们的使者；

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] , [haʊ] ['meni] [mi:nz] [wɪl] ['prez(ə)nt]
when you are in the solitude of a prison , how many means will present
什么时候 你 是 在 这 孤独 的 一个 监狱 , 如何 许多 方法 将要 展示
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

当你身处监狱的孤独之中时，会有多少种方法摆在你面前？

[ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [fɪr] !
of ridding them of what they fear !
的 骑行 他们 的 什么 他们 害怕 !

消除他们的恐惧！

" [ɪn] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" In great emotion ,
" 在 伟大的 情感 ,

“情绪激动之下，

[fɪ:; fɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] [ði:z] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [brɪ'si:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
she followed up these representations with renewed beseeching that he would
她 随后 向上 这些 表现形式 和 更新 恳求 那 他 会
[ə'kʌmpəni] [hɜ:; r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'si:lmənt] .
accompany her to a temporary concealment .
陪伴 她 到 一个 暂时的 隐蔽 .

她随后再次恳求他陪她暂时躲藏起来。

" [əɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] ['enəmi] [tu:; tə][flaɪ] ; " [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [ðoʊ]
" It is for my father's enemies to fly ; " returned he , in a firm though
" 它 是 为了 我的 父亲的 敌人 到 飞 ; " 返回 他 , 在 一个 公司 尽管
[ˈdʒent(ə)l] [toʊn] ;
gentle tone ;
温和的 语气 ;

“我父亲的敌人应该逃走；”他用坚定而温和的语气回答道；

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] , [ænd; ənd]
" **they are guilty of treachery to the confidence of their Sovereign , and**
" 他们 是 有罪的 的 背信弃义 到 这 信心 的 他们的 主权 , 和
[flaɪt] [meɪ] [duː][ðem; ðəm] [ˈsɜːrvɪs] .
flight may do them service .
航班 可能 做 他们 服务 .
“他们背叛了君主的信任，逃亡或许对他们有益。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [əˈfens] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts]
But I am innocent of offence against this country ; my father has been its
但 我 是 清白的 的 罪行 反对 这 国家 ; 我的 父亲 有 到过 它是
[ˈbenɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .
但我对这个国家没有任何冒犯之意；我的父亲一直是这个国家的恩人。

[aɪ] [-]
I [381]
我 [-]
I[381]

[wɪl] [ˈðerfɔːr] [steɪ] , [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ˈtraɪəl] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈvaɪz] , [tuː; tə] [ɪmˈpjuːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ]
will therefore stay , to meet any trial they may devise , to impugn him in my
将要 所以 停留 , 到 见面 任何 审判 他们 可能 设计 , 到 抨击 他 在 我的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
因此，我将留下来，接受他们可能设计的任何审判，以指控我本人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [feɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌnˈdʒʌst][ˈdʒʌdʒɪz] ; [ænd; ənd] ,
And , if my defence of his integrity fail with his unjust judges ; and ,
和 , 如果 我的 防御 的 他的 正直 失败 和 他的 不公正 法官 ; 和 ,
而且，如果我对他的正直的辩护在不公正的法官面前失败了；而且，
[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtempt] , [ˈɑːnɪst] [men] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [trʊ] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] ,
should I even fall in the attempt , honest men will form a truer judgement ; and ,
应该 我 甚至 落下 在 这 试图 , 诚实的 男人 将要 形式 一个 更真实 判断 ; 和 ,
即使我尝试失败，正直的人也会做出更公正的判断；而且，

[sʌtʃ] [ˈhɑːrts] [æz; əz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [left] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪl] [stiːl] [rɪˈspekt] -
such hearts as yours , and those I left in England , will still respect Ripperda
这样的 心 作为 你的 , 和 那些 我 左边 在 英格兰 , 将要 仍然 尊重 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and his son .
和 他的 儿子 .
像你这样的人，以及我留在英国的那些人，仍然会尊敬里珀达和他的儿子。

" [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər]
" **In despair at his resolution , the Marchioness reminded him , that the father**
" 在 绝望 在 他的 解决 , 这 侯爵夫人 提醒 他 , 那 这 父亲
[huːm] [hiː; hi][soʊ][ˈdʒʌstli] [rɪˈvɪəd] ,
whom he so justly revered ,
谁 他 所以 公正地 受人尊敬的 ,
侯爵夫人对他的决定感到绝望，便提醒他，他如此敬重的父亲，

[ˈæktɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)] .
acted on a different principle .
行动 在 一个 不同的 原则 .
遵循不同的原则。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['Inəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] ['menəst] ; [ænd; ənd][hi:; hi][fled] .

He was innocent , and menaced ; and he fled .

他 曾是 清白的 , 和 受威胁 ; 和 他 逃亡 .

他无辜且受到威胁, 于是逃走了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , " ['rɪ'tɜ:rnd] ['lu:ɪs] , " [hi:; hi][geɪv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

" And there , " returned Louis , " he gave the advantage to his enemies ,

" 和 那里 , " 返回 路易斯 , " 他 给予 这 优势 到 他的 敌人 ,

“就这样,”路易回答说,“他把优势拱手让给了他的敌人。”

[ðæt] ['sæŋkʃənz] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

that sanctions the arrest of his son .

那 制裁 这 逮捕 的 他的 儿子 .

批准逮捕他的儿子。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [di'mɑ:ndɪd] ['oʊpən][ˈtraɪəl] .

He should have demanded open trial .

他 应该 有 要求 打开 审判 .

他本应要求公开审判。

[ɔ:l] ['jʊrəp] [wʊd] [hæv; həv][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði] [di'mænd] ;

All Europe would have supported the demand ;

全部 欧洲 会 有 有 这 要求 ;

整个欧洲都会支持这一诉求;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwɪtɪd] .

and in the face of Europe he would have been acquitted .

和 在 这 脸 的 欧洲 他 会 有 到过 无罪释放 .

而面对欧洲, 他本应被判无罪。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [jet] [ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm] .

To this I would yet urge him .

到 这 我 会 然而 敦促 他 .

对此, 我仍要敦促他。

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['raɪvlz] [wɪl] [nɑ:t] [der] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

His proud rivals will not dare suffer his return ; and their [382]

他的 自豪的 竞争对手 将要 不是 敢 遭受 他的 返回 ; 和 他们的 [-]

他那些骄傲的对手不敢容忍他回来; 他们的[382]

['kaʊədɪs] [wɪl] , [ʌv; əv] [ɪt'self] , [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

cowardice will , of itself , pronounce his triumph .

怯懦 将要 , 的 本身 , 发音 他的 胜利 .

懦弱本身就会宣告他的胜利。

" [ðə; ði] [ˌmɑ:rfə'nes] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [brɪ'looʊ] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

" The Marchioness clung to him , as the uproar below increased , and she

" 这 侯爵夫人 紧紧抓住 到 他 , 作为 这 骚动 以下 增加 , 和 她

[θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [nɔɪz] ,

thought by the extraordinary noise ,

想法 经过 这 非凡的 噪音 ,

“侯爵夫人紧紧地抱着他, 楼下的喧闹声越来越大, 她觉得这异常的噪音……”

[ðæt] [hɜ:r; hər] [geɪts] [wɜ:r; wər][bɜ:rst][ˈoʊpən] .

that her gates were burst open .

那 她 大门 是 爆裂 打开 .

她的大门被猛地推开了。

" [ə'læs] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] !

" Alas ! " cried she , " you know not the summary justice of this country !

" 唉 ! " 哭 她 , " 你 知道 不是 这 概括 正义 的 这 国家 !

“唉!”她喊道,“你们根本不懂这个国家的速决司法!”

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [striŋ] [ɪz] [jet] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] , — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['peri] [ɪn] ['prɪzn] , [ʌn'hɜ:rd] ,
The bow - string is yet amongst us , — and you will perish in prison , unheard ,
这 弓 - 细绳 是 然而 在 我们 , — 和 你 将要 沦 在 监狱 , 闻所未闻 ,
[ʌnri'membəd] ! — [oʊ] ,
unremembered ! — Oh ,
被遗忘的 ! — 哦 ,

弓弦依然在我们身边, ——你将在狱中死去, 无人知晓, 无人铭记! ——哦,

[di:] - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [lʌv] , ['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:] ! " **de Montemar , in the name of all you love , hasten with me !** "
德 - , 在 这 姓名 的 全部 你 爱 , 趋 和 我 ! "
德 蒙特马尔, 以你所爱之人的名义, 跟我一起快点!

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , ['dɪrɪst] ['mædəm] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [hi;; hi] ,
" **In the name of all I love and honour , dearest Madam !** " **returned he ,**
" 在 这 姓名 的 全部 我 爱 和 荣誉 , 亲爱的 女士 ! " 返回 他 ,
"以我所爱和尊敬的一切名义, 亲爱的夫人!"他回答道。

['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [fɔ:rm][tu;; tə][hɪz; ɪz]['ɡreɪt(ə)l] [hɑ:rt] , " [aɪ][mʌst; məst] **straining her respected and clinging form to his grateful heart , " I must**
紧张 她 受人尊敬 和 依恋 形式 到 他的 感激的 心 , " 我 必须
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,
她紧紧依偎着他, 用她那受人尊敬的身躯依偎着他感激的心脏, 说道: “我必须留下来。”

[ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] . " **and abide the ways of Providence .** "
和 遵守 这 方式 的 普罗维登斯 . "
并顺从天意。

" [mə:r'selə] ! " [kraɪd][ðə; ði] [mə:rʃə'nes] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
" **Marcella !** " **cried the Marchioness , looking round , and seeing her daughter ,**
" 马塞拉 ! " 哭 这 侯爵夫人 , 寻找 圆形的 , 和 看到 她 女儿 ,
“玛塞拉!”侯爵夫人惊呼道, 她环顾四周, 看到了自己的女儿。

[hu:] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:g'mentɪd] ['tu:mʌlt] **who had unconsciously started into the room on hearing the augmented tumult**
WHO 有 不知不觉 开始 进入 这 房间 在 听力 这 增强 骚乱
[br'lʊʊ] ; " [mə:r'selə] , [kʌm] ['hɪðər] ,
below ; " Marcella , come hither ,
以下 ; " 马塞拉 , 来 这里 ,
听到楼下越来越大的骚动, 他不由自主地走进了房间; “马塞拉, 过来,

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər]['hoʊli] ['eləkwəns] ['kɑ:ndʒər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [-] **and by your holy eloquence conjure him to [383]**
和 经过 你的 圣 口才 变戏法 他 到 [-]
并以你神圣的雄辩之才, 恳求他[383]

[flaɪ] , [ænd; ənd] [serv] [ðɪ:z] [men][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['mɜ:rdər] ! **fly , and save these men the sin of murder !**
飞 , 和 节省 这些 男人 这 罪 的 谋杀 !
飞吧, 让这些人免于犯下谋杀的罪孽!

" [mə:r'selə] [stʊd] [sti:l] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **Marcella stood still , looking on the ground .**
" 马塞拉 站立 仍然 , 寻找 在 这 地面 .
“马塞拉站在那里, 一动不动地看着地面。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ɪmˈplɔːd]
Her mother continued her entreaties to him , and then again implored
她 母亲 持续 她 恳求 到 他 , 和 然后 再次 恳求
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

她的母亲继续恳求他，然后又再次恳求她的女儿。

" [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈhev(ə)n] - [dɪˈvoʊtɪd] [tʃaɪld] !
" **Speak to him , my heaven - devoted child !**
" 说话 到 他 , 我的 天堂 - 奉献 孩子 !
“去跟他说话吧，我虔诚的信徒孩子！ ”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfɑːðəz] [seɪk] ,
For that father's sake ,
为了 那 父亲的 清酒 ,
看在父亲的份上，

[ˈkɑːndʒər][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [əˈbaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs]
conjure him to abandon the ruinous project of abiding by the justice
变戏法 他 到 放弃 这 毁灭性的 项目 的 遵守 经过 这 正义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] !
of his enemies !
的 他的 敌人 !

恳求他放弃服从敌人的正义这一毁灭性的计划！

" [mɑːrˈsɛləz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [deθ] , [waɪ] [ʃiː; ji] [ˈgæspɪŋli] [ˈænsər] :
" **Marcella's complexion was the hue of death , while she gaspingly answered :**
" 玛塞拉的 肤色 曾是 这 色调 的 死亡 , 尽管 她 喘息着 回答 :
“马塞拉的脸色如同死人一般，她喘着粗气回答道：

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈsentɪmənts] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] .
" **I cannot urge the Marquis to depart from sentiments I so much honour .**
" 我 不能 敦促 这 侯爵 到 离开 从 情感 我 所以 很多 荣誉 .
“我不能劝侯爵背弃我如此崇尚的情感。”

" [ˈluːɪs] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [huː] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mæˈtɜːrn(ə)]
" **Louis looked from the weeping Marchioness , who hung on him with maternal**
" 路易斯 看起来 从 这 哭泣 侯爵夫人 , WHO 悬挂 在 他 和 母体
[ˈtendərnəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,
tenderness , to the daughter ,
压痛 , 到 这 女儿 ,
路易的目光从依偎在他身边、像母亲般温柔的侯爵夫人，转向了女儿，

[peɪl] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [nɜːrɪvd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
pale , and trembling , but firm in the faith that nerved his soul .
苍白 , 和 发抖 , 但 公司 在 这 信仰 那 神经质 他的 灵魂 .
他脸色苍白，浑身颤抖，但坚定不移地信奉着支撑他灵魂的信仰。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər] [ðɪs] [səˈpɔːrt] , " [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Madam , " said he , " I thank you for this support , " then turning to her**
" 女士 , " 说 他 , " 我 感谢 你 为了 这 支持 , " 然后 转弯 到 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“夫人，”他说，“感谢您的支持，”然后转向她的母亲。

" [rɪˈvɪəd] [ˈleɪdi] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [rɪˈmembər] [em ˈiː][ɪn][jər; jər] [prerz] ,
" **Revered lady , " cried he , " remember me in your prayers ,**
" 受人尊敬的 女士 , " 哭 他 , " 记住 我 在 你的 祈祷 ,
“尊敬的女士，”他喊道，“请在您的祈祷中记住我。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ！" [- -]
and I shall not fear the malice of my enemies ! " [384]
和 我 将 不是 害怕 这 恶意 的 我的 敌人 ！" [- -]

我不会惧怕敌人的恶意！[384]

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [tu:; tə] ['saɪləns] ,
The words of her daughter had put the Marchioness to silence ,
这 字 的 她 女儿 有 放 这 侯爵夫人 到 沉默 ,
她女儿的话让侯爵夫人哑口无言。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃʊldər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] , [draʊnd] [ɪn] [terz] .
and she leaned upon the shoulder of Louis , drowned in tears .
和 她 倾斜 之上 这 肩膀 的 路易斯 , 溺水 在 眼泪 .

她靠在路易斯的肩膀上，泪流满面。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['klæməɹ] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
At this moment the clamour of many feet were heard upon the stairs ,
在 这 片刻 这 叫嚣 的 许多 脚 是 听到 之上 这 楼梯 ,
这时，楼梯上传来一阵嘈杂的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [dɑ:n] [di:'eɪɡəʊ] ['kju:lə] ,
and a man bursting into the room , told his mistress that Don Diego Cuellar ,
和 一个 男人 爆发 进入 这 房间 , 讲述 他的 情妇 那 大学教师 迭戈 奎利亚尔 ,
一个男人闯进房间，告诉他的情妇，唐·迭戈·奎利亚尔

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][æɪ'keɪdz] , [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] ; [ænd; ənd] ,
one of the Alcaids , had ordered the gates to be forced ; and ,
一 的 这 阿尔凯德斯 , 有 订购 这 大门 到 是 强制 ; 和 ,
其中一位阿尔凯德人下令强行打开城门；

[wʌz; wəz][nɑ:t][['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
was not only in the house , but then approaching the corridor .
曾是 不是 仅有的 在 这 房子 , 但 然后 接近 这 走廊 .
不仅在房子里，而且还走向了走廊。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][waɪld] [gri:f] , " [maɪ] [sʌŋ] , [maɪ] [sʌŋ] !
The Marchioness sobbed aloud , and exclaimed in wild grief , " my son , my son !
这 侯爵夫人 啜泣 大声 , 和 惊呼 在 荒野 悲伤 , " 我的 儿子 , 我的 儿子 !
侯爵夫人放声痛哭，悲痛欲绝地喊道：“我的儿子，我的儿子！”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɑ:n] - [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hær][ɑ:rmz] .
" As if it were Don Ferdinald she held in her arms .
" 作为 如果 它 是 大学教师 - 她 握住 在 她 武器 .
“仿佛她怀里抱着的是唐·费迪纳尔德。”

['lu:ɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hær][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
Louis supported her on his bosom , but did not hesitate to say to the
路易斯 有 她 在 他的 怀 , 但 做过 不是 犹豫 到 说 到 这
[ˈsɜ:rvənt] ;
servant ;
仆人 ;

路易将她搂在怀里，但毫不犹豫地对仆人说：

" [tel] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .
" tell the officer , I am at his orders .
" 告诉 这 官 , 我 是 在 他的 订单 .
“告诉警官，我是听命于他的。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'send] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
I will descend to him immediately .
我 将要 下降 到 他 立即地 .
我将立即下去见他。

" [bʌt; bət] [brɪʃ:r] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [ə'beɪ] , [dɑ:n] [di:'eɪgəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
" But before the man could obey , Don Diego and his train were in the
" 但 前 这 男人 可以 服从 , 大学教师 迭戈 和 他的 火车 是 在 这
[kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,

“但还没等那人服从命令，唐·迭戈和他的火车就已经驶入了走廊。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and in the room .
和 在 这 房间 .

就在房间里。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
A threatening denunciation was in his visage ,
一个 威胁 谴责 曾是 在 他的 面容 ,
他脸上带着威胁的谴责表情。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [tɔ:rdʒ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
as he advanced with his staff of office towards his prisoner .
作为 他 先进的 和 他的 职员 的 办公室 向 他的 囚犯 .
他手持权杖，走向他的囚犯。

[ˈlu:ɪs] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][stɔ:rm] ; [ænd; ənd] [-]
Louis perceived the storm ; and [385]
路易斯 感知 这 风暴 ; 和 [-]
路易斯察觉到了风暴；[385]

[tu:; tə] [sper] [ðə; ði][sensə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
to spare the sensibility of his hostess any shew of violence ,
到 空闲的 这 感性 的 他的 女主人 任何 展示 的 暴力 ,
为了避免让女主人感到不快，做出任何暴力举动。

[hi:; hi] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪ'keɪd] , [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd]
he intercepted the thunder of the Alcaid , by repeating the message he had
他 截获 这 雷 的 这 阿尔凯德 , 经过 重复 这 信息 他 有
[sent][baɪ][ðə; ði]['sɜ:rvənt] .
sent by the servant .
发送 经过 这 仆人 .
他通过重复仆人传达的信息，截获了阿尔凯德的雷霆。

" - [tɪz] [wel] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
" ' Tis well , Sir , " replied the officer , " but the resistance which has been made
" - 的 出色地 , 先生 , " 回复 这 官 , " 但 这 反抗 哪个 有 到过 制成
,
,
,
“很好，先生，”军官回答说，“但是他们所表现出的抵抗，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [brɪʃ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] . "
must be answered for before the council . "
必须 是 回答 为了 前 这 理事会 . "
必须向理事会作出答复。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [em 'i:] ,
" I will answer for it , and all else that may be brought against me ,
" 我 将要 回答 为了 它 , 和 全部 别的 那 可能 是 带来 反对 我 ,
“我会为此负责，并承担所有可能对我提出的指控。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [brɪʃ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] ; " [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] , " [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] ,
when I am before the council ; " replied Louis , " but meanwhile ,
什么时候 我 是 前 这 理事会 ; " 回复 路易斯 , " 但 同时 ,
“当我在议会面前时，”路易回答说，“但与此同时，

[aɪ] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɛnt(ə)lmən] ,
I request of your courtesy as a Gentleman ,
我 要求 的 你的 礼貌 作为 一个 绅士 ;
我请求您以绅士的身份给予我礼遇。

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [jɔː; jər] [gɑːrdz] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [suːθ] [ðɪs] ['leɪdi] .
to dismiss your guards till I can sooth this lady .
到 解雇 你的 守卫 直到 我 能 舒缓 这 女士 .
在我安抚这位女士之前，请解散你的卫兵。

" [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [sə'fɪjntli] ['mɒləfaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ;
" **The manner of his prisoner , sufficiently mollified the officer** ;
" 这 方式 的 他的 囚犯 , 足够 柔和的 这 官 ;
“囚犯的态度让军官十分满意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
and he made a sign to his attendants to withdraw .
和 他 制成 一个 符号 到 他的 服务员 到 提取 .
他向侍从示意退下。

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æl'keɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)l]
The Marchioness then turned to the Alcaid ; and , to her fearful
这 侯爵夫人 然后 转向 到 这 阿尔凯德 ; 和 , 到 她 可怕
[ɪntə'rɒgətəɪz] ,
interrogatories ,
审讯 ,
侯爵夫人随后转向阿尔凯德，向他发出了令人胆寒的质问。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [haʊ] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
he informed her how Louis had been traced to her house .
他 知情的 她 如何 路易斯 有 到过 追踪 到 她 房子 .
他告诉她，路易斯是如何被追踪到她家的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtər] [frəm; frəm][ðə; ðɪ][ˌælkə'zɑː] , [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][send] [-]
On his departure from the Alcazar , the warden thought it prudent to send [
在 他的 离开 从 这 阿尔卡萨尔 , 这 典狱长 想法 它 谨慎 到 发送 [-]
386]
-]
离开阿尔卡萨城堡时，典狱长认为谨慎起见，派人[386]

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
a person to observe his movements .
一个 人 到 观察 他的 移动 .
派人观察他的行动。

[ðɪs] [spaɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][væl][del] - ; [ænd; ənd] [ðen] , [prə'sɪːdɪŋ] [tuː; tə][es 'tiː] .
This spy followed him to the Val del Uzeda ; and then , proceeding to St .
这 间谍 随后 他 到 这 瓦尔 del - ; 和 然后 , 进行中 到 英石 .
[ɪldɪ'fɒnsɒʊ] ,
Ildefonso ,
伊尔德丰索 ,
这名间谍一路跟踪他到了乌泽达山谷；然后，又前往圣伊尔德丰索，

([wer] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜːr; wər]) , [ə'praɪzd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]
(**where the royal family were**) , **apprised the ministers of the escape of**
(在哪里 这 皇家 家庭 是) , 已获知 这 部长们 的 这 逃脱 的
- ,
Ripperda ,
- ,
(当时皇室成员正在那里) 向大臣们通报了里珀达逃脱的消息，

[ænd; ənd] [wɜr] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and where they might find his son .
和 在哪里 他们 可能 寻找 他的 儿子 .

以及他们可能会在哪里找到他的儿子。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈvi:nd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈrestɪd] ,
A council was convened ; and it determined that Louis should be arrested ,
一个 理事会 曾是 召集 ; 和 它 决定 那 路易斯 应该 是 被捕 ,
[ænd; ənd][held] [ɪn] [strikt] [wɔ:rd] ,
and held in strict ward ,
和 握住 在 严格的 病房 ,

召开了一次会议；会议决定逮捕路易，并将其严加看管。

[tɪl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
till information could be gained of the flight and views of his father .
直到 信息 可以 是 获得 的 这 航班 和 浏览 的 他的 父亲 .
直到获得有关航班的信息以及他父亲的看法。

" [wen] [ðæt] [ɪz] [æsəˈteɪnd] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][æɪˈkeɪd] ,
" When that is ascertained , " continued the Alcaid ,
" 什么时候 那 是 已确定 , " 持续 这 阿尔凯德 ,
“当此事得到证实之后，”阿尔凯德继续说道，

" [ðə; ði] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ɪˈmi:diət]
" the enlargement of the Marquis de Montemar will be brought into immediate
" 这 放大 的 这 侯爵 德 - 将要 是 带来 进入 即时
[kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

“蒙特马尔侯爵府的扩建工程将立即提上日程。”

" [ðə; ði] [ˌmɑ:ɹəʃəˈnes] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃʊrd] , [dru:] [ˈlu:ɪs] [əˈsaɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" The Marchioness , being a little assured , drew Louis aside ; and in a low voice ,
" 这 侯爵夫人 , 存在 一个 小的 保证 , 画 路易斯 旁边 ; 和 在 一个 低的 嗓音 ,
侯爵夫人有些自信，便把路易拉到一边，低声说道：

[enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
entreated him to rely on the strenuous friendship of her husband ,
恳求 他 到 依靠 在 这 费力的 友谊 的 她 丈夫 ,
她恳求他依靠她丈夫的坚定友谊。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪn] [wətəˈevər] [ˈprɪzn] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈfaɪnd] .
and to depend upon seeing her in whatever prison he might be confined .
和 到 依赖 之上 看到 她 在 任何 监狱 他 可能 是 受限 .
无论他被关押在哪座监狱，他都指望着能见到她。

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈgrætitu:d] [ɪn] [ɪmˈfætɪk] , [bʌt; bət] [brɪ:f] [tɜ:ɹmz] ; [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜ:ɹ; həɹ]
He expressed his gratitude in emphatic , but brief terms ; and begged her
他 表达 他的 感激 在 强调 , 但 简短的 条款 ; 和 乞求 她
[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɜ:ɹ; həɹ] [-]
to continue her [387]
到 继续 她 [-]

他以简短而有力的话语表达了他的感激之情，并恳求她继续[387]

[ˈkaɪndnəs] , [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ]
kindness , by writing what had happened , and transmitting it by
仁慈 , 经过 写作 什么 有 发生 , 和 传输 它 经过
[lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Lorenzo to his father .
洛伦佐 到 他的 父亲 .
洛伦佐出于善意，将所发生的事情写下来，并转交给了他的父亲。

[mɑ:ɹ'selə] [stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tæpəstri] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
Marcella stood all this while , leaning against the tapestry , in a silent astonishment
马塞拉 站立 全部 这 尽管 , 倾斜 反对 这 挂毯 , 在 一个 沉默的 惊讶
[ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
of thought and feeling .
的 想法 和 感觉 .

马塞拉一直站在那里，倚靠着挂毯，默默地沉浸在思考和感受的惊讶之中。

[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [bɪ'loʊ] , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ;
Lorenzo had been the most active below , in keeping out the officers ;
洛伦佐 有 到过 这 最多 积极的 以下 , 在 保持 出去 这 警官 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

洛伦佐在楼下最为活跃，负责阻止军官们进入；而且，

['hævɪŋ] ['ekstriˌkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
having extricated himself from them who had seized him in consequence ,
拥有 脱困 他自己 从 他们 WHO 有 查获 他 在 结果 ,
[hi:; hi] [naʊ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
he now rushed into the room ,
他 现在 匆忙 进入 这 房间 ,

他挣脱了那些抓住他的人，随即冲进了房间。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstə] .
and in much agitation threw himself at the feet of his master .
和 在 很多 搅动 扔 他自己 在 这 脚 的 他的 掌握 .

他极度激动地扑倒在主人脚下。

['lu:ɪs] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [hænd] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
Louis grasped the faithful hand that clung to his ,
路易斯 抓住 这 忠实 手 那 紧紧抓住 到 他的 ,

路易斯紧紧握住那只依偎着他的忠诚的手，

[ænd; ənd] ['ænsə] [ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [vaʊz] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ɔ:l] [kæp'tɪvəti] , [baɪ][æn; ən]
and answered the fervent vows to follow him into all captivity , by an
和 回答 这 热切 誓言 到 跟随 他 进入 全部 囚禁 , 经过 一个
[ɪm'presɪv] ['wɪspə] : —
impressive whisper : —
感人的 耳语 : —

他们用一种令人印象深刻的低语，回应了他们追随他直至被掳的炽热誓言：——

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sɜ:rv] [em 'i:] [hɪr] .
" **You must serve me here .**
" 你 必须 服务 我 这里 .

你必须在这里服侍我。

[ðə; ði] [ˌmɑ:ɹʃə'nes] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .
The Marchioness will tell you how .
这 侯爵夫人 将要 告诉 你 如何 .

侯爵夫人会告诉你方法。

" [ðen] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [sɜ:r] , [aɪ][eɪ'em] ['redi] .
" **Then , advancing to the officer , he repeated , " Sir , I am ready .**
" 然后 , 前进 到 这 官 , 他 重复 , " 先生 , 我 是 准备好 .

然后，他走到军官面前，重复道：“长官，我准备好了。”

" [dɑ:n] [di:'eɪgoʊ] ['bekənd] [tu:] [gɑ:rdz] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [dru:] [nɪr] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .
" **Don Diego beckoned two guards , who immediately drew near their prisoner .**
" 大学教师 迭戈 招手 二 守卫 , WHO 立即地 画 靠近 他们的 囚犯 .

唐·迭戈向两名卫兵招了招手，卫兵们立刻走近了他们的囚犯。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
They attempted to lay their hands on the sword and pistols with which his
他们 尝试过 到 躺 他们的 双手 在 这 剑 和 手枪 和 哪个 他的
[dʒiːn] [-]
gene [388]
基因 [-]

他们试图夺取他基因[388]所用的剑和手枪。

[raʊs] ['hoʊstəs] [hæd; həd][ɑːr 'iː] - ['fɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] [naɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rə'peld, rɪ'peld]
rous hostess had re - furnished him the preceding night ; but he repelled
喧闹 女主人 有 关于 - 提供 他 这 前 夜晚 ; 但 他 排斥
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪl'keɪd] ,
them , and demanded of the Alcaid ,
他们 , 和 要求 的 这 阿尔凯德 ,
热情好客的女主人前一天晚上重新给他添置了家具；但他拒绝了他们，并向阿尔凯德提出要求。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dɪɡnəti] .
what was meant by this indignity .
什么 曾是 意思是 经过 这 侮辱 .

这种侮辱究竟意味着什么？

" [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ]['bɔːrdərz] .
" **To disarm you , Sir ,** " **replied the officer ,** " **such are my orders .**
" 到 解除武装 你 , 先生 , " 回复 这 官 , " 这样的 是 我的 订单 .
“解除您的武装，先生，”军官回答说，“这是我的命令。”

[juː; jʊ] ['menəst] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][,æɪlkə'zɑː] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ;
You menaced the warden of the Alcazar , in the discharge of his duty ;
你 受威胁 这 典狱长 的 这 阿尔卡萨尔 , 在 这 释放 的 他的 责任 ;
你威胁了正在履行职责的阿尔卡萨城堡守卫；

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn]['aʊərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] [jʊr; jər] ['wepənz] ,
we are to be protected in ours , and you must yield your weapons ,
我们 是 到 是 受保护 在 我们的 , 和 你 必须 屈服 你的 武器 ,
我们的领地应该受到保护，你们必须交出武器。

[ɔːr][hæv; həv][ðem; ðəm] [fɔːrst] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
or have them forced from you . "
或者 有 他们 强制 从 你 . "
或者被迫离开你。”

" [ðə; ði] [bɔːz] [rɪ'kwaɪər][,aɪ 'tiː][ʌv; əv][em 'iː] , [æz; əz][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ? "
" **The laws require it of me , as your prisoner ?** "
" 这 法律 要求 它 的 我 , 作为 你的 囚犯 ? "
“作为你们的囚犯，法律要求我这样做吗？ ”

" [ðeɪ] [duː] .
" **They do .**
" 他们 做 .

确实如此。

" ['luːɪs] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][pʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] ['ɪntuː;][ðə; ði] - [hændz] .
" **Louis said no more , but put his sword and pistols into the Alcaid's hands .**
" 路易斯 说 不 更多的 , 但 放 他的 剑 和 手枪 进入 这 - 双手 .
路易斯没有再说一句话，而是把他的剑和手枪交给了阿尔凯德。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːnjərd] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,
" **He has a poniard !** " **cried one of the attendants ,**
" 他 有 一个 匕首 ! " 哭 一 的 这 服务员 ,
“他有把匕首！ ”一名侍从喊道。

([hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][spɑɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][steps] ,) " [aɪ] [sɔ:] [aɪ'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz]
(**who was indeed the spy which had watched his steps ,**) " **I saw it in his**
(WHO 曾是 的确 这 间谍 哪个 有 观看 他的 步骤 ,) " 我 锯 它 在 他的
[vest] ,
vest ,
背心 ,

(他确实是那个监视他行踪的间谍,) “我在他的背心上看到了它,

[wen] [hi;; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
when he leaped from the window in the dungeon .
什么时候 他 跳跃 从 这 窗户 在 这 地牢 .

当 he 从地牢的窗户跳下去的时候。

" ['lu:ɪs] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðɪs] ['wepən] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dɪ'mɜ:r] [ɪn] [rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] [aɪ'ti:]['ɔ:lsoʊ] .
" **Louis had forgotten this weapon , but did not demur in relinquishing it also .**
" 路易斯 有 被遗忘的 这 武器 , 但 做过 不是 异议 在 放弃 它 还 .

路易斯忘记了这件武器,但他也没有拒绝交出它。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] ['ʃʌdəd] .
The Marchioness shuddered .
这 侯爵夫人 颤抖 .

侯爵夫人打了个寒颤。

" [wʌt] , " [-]
" **What , " [389]**
" 什么 , " [-]

“什么, [389]

[kraɪd] [ʃi; ʃi] , " [hi;; hi][ɪz][tu;; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪ'fens] ?
cried she , " he is to have no defence ?
哭 她 , " 他 是 到 有 不 防御 ?

她喊道：“他难道没有任何辩护的机会吗? ”

['mɜ:rsɪləs] [men] ! "
Merciless men ! "
无情 男人 ! "

冷酷无情的人!

" [ðə; ði] [ɔ:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑ:nər] , [wɪl] [dɪ'fend] [em'i:] , ['mædəm] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [hi;; hi] ,
" **The laws , and their honour , will defend me , Madam ! " returned he ,**
" 这 法律 , 和 他们的 荣誉 , 将要 保卫 我 , 女士 ! " 返回 他 ,

“法律及其荣誉会保护我,夫人!”他回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; " [aɪ] [fɪr] [noʊ][mæn] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ɪndʒərd] [nʌn] .
putting her hands to his lips ; " I fear no man , for I have injured none .
推杆 她 双手 到 他的 嘴唇 ; " 我 害怕 不 男人 , 为了 我 有 受伤 没有任何 .

她将手放在他的嘴唇上; “我不怕任何人, 因为我没有伤害过任何人。”

" [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][æɪ'keɪd] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðen] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **By a sign from the Alcaid , the soldiers then closed around him ,**
" 经过 一个 符号 从 这 阿尔凯德 , 这 士兵 然后 关闭 大约 他 ,

“阿尔凯德发出信号后, 士兵们随即包围了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
and the Marchioness sinking on the bosom of her daughter ,
和 这 侯爵夫人 下沉 在 这 怀 的 她 女儿 ,

侯爵夫人瘫倒在女儿的怀里,

[dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz][ləst] ['greɪtʃ(ə)] [lək] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:ɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] . [-]
did not see his last grateful look as he was hurried from the room . [390]
做过 不是 看 他的 最后的 感激的 看 作为 他 曾是 慌忙 从 这 房间 . [-]

被匆匆带出房间时, 他最后感激的眼神没有被看到。 [390]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [diːpər] [ˈdʌndʒən] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [naʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
A deeper dungeon than that which had confined the father , now received the
一个 更深 地牢 比 那 哪个 有 受限 这 父亲 , 现在 已收到 这
[sʌn] .
son .
儿子 .

比囚禁父亲的地牢更深的地牢，如今关押着儿子。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [dɪˈskʌvəd] [ɪts] [ˈdɪzməl] [baʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [aɪz] ,
The light which discovered its dismal bounds to his solitary eyes ,
这 光 哪个 发现 它是 惨淡 界限 到 他的 孤 眼睛 ,

那束光，在他孤独的双眼中，发现了它黯淡的尽头。

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡreɪtɪd] [æpərˈtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] .
came from a small grated aperture in the vaulted roof .
来了 从 一个 小的 磨碎的 光圈 在 这 拱形 屋顶 .

空气是从拱形屋顶上的一个小格栅孔里流出来的。

[ɪˈskeɪp] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
Escape , then , had he meditated such an expedient , was impossible .
逃脱 , 然后 , 有 他 冥想 这样的 一个 权宜 , 曾是 不可能的 .

因此，即便他曾考虑过这种权宜之计，逃跑也是不可能实现的。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈdiːə][frʌm; frəm] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
But so far was that idea from presenting itself to his thoughts ,
但 所以 远的 曾是 那 主意 从 呈现 本身 到 他的 想法 ,

但这个想法离他出现在那里还很遥远。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪndʒərd] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][soʊ]
he never ceased lamenting that his injured father had been reduced to so
他 绝不 停止 哀叹 那 他的 受伤 父亲 有 到过 减少 到 所以

[ɪˈkwɪvək(ə)] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
equivocal an alternative .
模棱两可 一个 选择 .

他始终对受伤的父亲沦落到如此模棱两可的选择而感到惋惜。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ɪmˈpruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [wɪð; wɪθ] -
He knew not how to reconcile the imprudence of the act , with Ripperda's
他 知道 不是 如何 到 调和 这 轻率 的 这 行为 , 和 -

[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈwɪzdəm] ;
consummate wisdom ;
完善 智慧 ;

他不知道该如何调和这一行为的轻率和里珀达的卓越智慧；

[tɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈaʊərz][ɪn] [ðiːz] [ˈloʊnli] [ˈmjuːzɪŋz] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
till , as he passed hours in these lonely musings , the events of history
直到 , 作为 他 通过了 小时 在 这些 孤独 沉思 , 这 活动 的 历史

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ;
occurred to his memory ;
发生 到 他的 记忆 ;

直到他独自沉思数小时后，历史上的事件才浮现在他的脑海中；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [-]
and he saw , that there may [391]
和 他 锯 , 那 那里 可能 [-]

他看到, 可能[391]

[biː; bi] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ˈkærəktərz] , [wen] [ðer; ðər] [gʊd] ['dʒiːniəs]
be times in the lives of the most illustrious characters , when their good genius
是 时代 在 这 生活 的 这 最多 杰出 人物 , 什么时候 他们的 好的 天才
,
,
,

即使是最杰出人物的一生中, 也会有那么一些时刻, 他们的卓越才华得以展现。

[ɔːr][ðer; ðər] [gʊd] [sens] , [siːmz] [tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz]['teɪkən]
or their good sense , seems to desert them ; the faculty of judgement is taken
或者 他们的 好的 感觉 , 似乎 到 沙漠 他们 ; 这 学院 的 判断 是 已采取
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

或者说, 他们的理智似乎离他们而去; 判断能力丧失了;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
and they obey the impulse of passion ,
和 他们 服从 这 冲动 的 热情 ,

他们屈服于激情的驱使。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][blaɪnd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][men] .
with all the blind zeal of the most inconsiderate of men .
和 全部 这 瞎的 热情 的 这 最多 不体贴 的 男人 .

带着最冷漠无情之人所特有的盲目热情。

[sʌm; səm] [sʌt] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['riːz(ə)n] ,
Some such alienation of his better reason ,
一些 这样的 异化 的 他的 更好的 原因 ,

他某种程度上违背了自己的理智。

['luːɪs] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [maɪnd][ʌv; əv] - ,
Louis thought must have occurred in the experienced mind of Ripperda ,
路易斯 想法 必须 有 发生 在 这 经验丰富的 头脑 的 - ,

路易斯的想法一定是出自经验丰富的里珀达之口。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ][step] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv] ['niːðər] [hɪz; ɪz]
before he could have taken so condemning a step ; for of neither his
前 他 可以 有 已采取 所以 谴责 一个 步 ; 为了 的 两者都不 他的
[ˈpɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,
personal courage ,
个人的 勇气 ,

在他采取如此令人发指的举动之前; 因为既非出于他个人的勇气,

[nɔːr][ˌpeɪtri'aːtɪk] [ɪn'tegrəti] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [dɪ'vooʊtɪd] [sʌn] [kən'siːv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
nor patriotic integrity , could this devoted son conceive a suspicion .
也不 爱国 正直 , 可以 这 奉献 儿子 构想 一个 怀疑 .

这位孝顺的儿子, 既没有爱国情怀, 也没有丝毫怀疑。

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
From infancy to manhood , he had but one impression of his father ,
从 婴儿期 到 男子气概 , 他 有 但 一 印象 的 他的 父亲 ,
[ðæt] —
that —
那 —

从婴儿时期到成年, 他对父亲只有一个印象, 那就是——

" — — [ɪn][hɪz; ɪz][pɔːrt] [drɪvaɪn]
" — — **in his port divine**
" — — 在 他的 港口 神圣的

“——在他的神圣港口

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmeɪkər] [ʃoʊn] ,
The image of his glorious Maker shone ,
这 图像 的 他的 辉煌 制造商 闪耀 ,
他荣耀的造物主的形象闪耀着光芒,

[truːθ] , [ˈwɪzdəm] , [ˈrektɪtuːd] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] !
Truth , wisdom , rectitude severe and pure !
真相 , 智慧 , 正直 严重 和 纯的 !
真理、智慧、正直、严厉而纯洁!

" [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈaɪdl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [fɔːrmd] —
" **And almost worshipping the human idol in his heart , as formed** —
" 和 几乎 崇拜 这 人类 偶像 在 他的 心 , 作为 形成 —
“几乎是在膜拜他心中塑造的人形偶像——”

" [fɔːr; fər][ɡɔːd][ˈoʊnli] — [hɪz; ɪz] [sʌn] , [fɔːr; fər][ɡɔːd][ɪn][hɪm; ɪm] !
" **For God only — his son , for God in him !**
" 为了 上帝 仅有的 — 他的 儿子 , 为了 上帝 在 他 !
“只为上帝——他的儿子，为上帝在他里面！”

" [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɜːd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈmeʒər] . [-]
" **He loved and honoured him without measure . [392]**
" 他 喜爱 和 荣幸 他 没有 措施 . [-]
“他无比爱戴和尊敬他。 [392]

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv]
On the night of his arrival , he learnt that his prison was the castle of
在 这 夜晚 的 他的 到达 , 他 学会了 那 他的 监狱 曾是 这 城堡 的
[məˈdrɪd] .
Madrid .
马德里 .

抵达当晚，他才知道他被囚禁的地方竟然是马德里城堡。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [strikt] , [ɔːr] [haʊ] [əˈpærəntli]
But it was not necessary for him to enquire how strict , or how apparently
但 它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 查询 如何 严格的 , 或者 如何 显然
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
但他无需询问究竟有多严格，或者表面上持续了多久。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] .
was to be his confinement .
曾是 到 是 他的 监禁 .
这将是他的囚禁之地。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wɔːr] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ˈnoʊ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə]
Hour after hour , day after day , wore away ; and no person was suffered to
小时 后 小时 , 天 后 天 , 穿着 离开 ; 和 不 人 曾是 遭受 到
[əˈproʊt] [hɪm; ɪm] ;
approach him ;
方法 他 ;
时间一分一秒地过去，一天天过去，没有人能靠近他；

[noʊ] ['letər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən]
no letter permitted to reach his hand ; and when he attempted to question
不 信 允许 到 抵达 他的 手 ; 和 什么时候 他 尝试过 到 问题
[hɪz; ɪz] ['gəʊləɹ] ,
his goaler ,
他的 守门员 ,

任何信件都不允许送到他手中；当他试图质问守门员时，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ˈsæntə] ['kruːz][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ;
whether the Marchioness Santa Cruz had visited his prison ;
无论 这 侯爵夫人 圣诞老人 克鲁兹 有 到访 他的 监狱 ;
圣克鲁斯侯爵夫人是否曾探望过他的监狱？

[ɔːr] [ɪf] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [jet] [træn'spaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] - ;
or if tidings had yet transpired of the Duke de Ripperda ;
或者如果 消息 有 然而 发生了 的 这 公爵 德 - ;
或者，如果里珀达公爵的消息已经传出的话；

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['gluːmi] [di'naɪəlz][ʌv; əv][ɔːl] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] .
his only answers were gloomy denials of all communication .
他的 仅有的 答案 是 阴沉 否认 的 全部 沟通 .
他唯一的回答是悲观地否认一切沟通。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz]
Though his portmanteau had been brought to him , the writing materials
尽管 他的 合成词 有 到过 带来 到 他 , 这 写作 材料
[ænd; ənd] ['mʌni] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
and money it contained ,
和 钱 它 包含 ,
虽然他的旅行箱是别人送给他的，但里面的书写工具和钱财却不见了。

[wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʃəd] [ðə; ði]
were taken out in his presence , and even his books of devotion shared the
是 已采取 出去 在 他的 在场 , 和 甚至 他的 图书 的 虔诚 共享 这
[seɪm] [feɪt] .
same fate .
相同的 命运 .
当着他的面，他的书籍被全部取出，就连他的祈祷书也遭遇了同样的命运。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː]
Indeed , the latter seemed a prize of some moment to the officer who
的确 , 这 后者 似乎 一个 奖 的 一些 片刻 到 这 官 WHO
[ˌsjuːpərɪn'tendɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
superintended the search ,
督导 这 搜索 ,
事实上，对于负责此次搜查的警官来说，后者似乎是一项意义重大的战利品。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['baɪb(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæstər] ['ʌŋk(ə)] ,
for when the little bible , which had been the gift of his Pastor uncle ,
为了 什么时候 这 小的 圣经 , 哪个 有 到过 这 礼物 的 他的 牧师 叔叔 ,
因为那本小圣经，是他牧师叔叔送给他的礼物，

[ˈoʊpənd] [ɪts] ['taɪt(ə)] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [-]
opened its title page to the eye [393]
打开 它是 标题 页 到 这 眼睛 [-]
打开标题页[393]

[ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'la:rmɪd] [fə'neɪtɪk] [ˈɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
of superstition , the alarmed fanatic ordered it to be carried under a strong
的 迷信 , 这 惊慌 狂热分子 订购 它 到 是 携带 在下面 一个 强的
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

出于迷信，惊恐的狂热分子下令严加看守。

[tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] .
to the grand inquisitor .
到 这 盛大 审判官 .

呈给大审判官。

[rɪ'mɑ:nstrəns] [ɑ:n] [ðɪs] , [ɔ:r][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [hed] , [wʌz; wəz][veɪn] ;
Remonstrance on this , or on any other head , was vain ;
抗议 在 这 , 或者 在 任何 其他 头 , 曾是 徒劳 ;

在这件事上，或者在任何其他方面，提出异议都是徒劳的；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sə'spens] [ðæt] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] , [θri:] [wi:ks] ['drægd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]
and under a suspense that increased to torture , three weeks dragged away their
和 在下面 一个 悬念 那 增加 到 酷刑 , 三 周 拖拽 离开 他们的
['æŋkʃəs] [deɪz] .
anxious days .
焦虑的 天 .

在越来越令人煎熬的悬念中，他们焦虑地度过了三周。

[æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] ['sæntə][f'kru:z][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
At times , he almost suspected that the Marchioness Santa Cruz had forgotten
在 时代 , 他 几乎 怀疑 那 这 侯爵夫人 圣诞老人 克鲁兹 有 被遗忘的
[hɪm; ɪm] ; [ðen] ,
him ; then ,
他 ; 然后 ,

有时，他几乎怀疑圣克鲁斯侯爵夫人已经把他忘了；然后，

[ðæt] [ɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][dʒɪˈbrɔ:ltər] , [ænd; ənd] [feɪld] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] -
that Lorenzo had arrived in Gibraltar , and failed of convincing Ripperda
那 洛伦佐 有 到达的 在 直布罗陀 , 和 失败的 的 令人信服的 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
of the truth of his son .
的 这 真相 的 他的 儿子 .

洛伦佐已经抵达直布罗陀，但未能说服里珀达相信他儿子的真实情况。

[ˈevri] ['fraɪtʃ(ə)] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] ['daʊtɪd] ['ɑ:nər] ; [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [əˈbændənmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Every frightful apprehension of doubted honour ; of absolute abandonment to his
每一个 可怕 忧虑 的 怀疑 荣誉 ; 的 绝对 放弃 到 他的
[ˈenəmi] ;
enemies ;
敌人 ;

他对荣誉受损的恐惧；他对彻底落入敌人手中的恐惧；

[ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [kæp'tɪvəti] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] ['dʌndʒən] , [əˈseɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv]
and an endless captivity in this dreary dungeon , assailed him in the gloom of
和 一个 无尽的 囚禁 在 这 凄凉 地牢 , 遭受攻击 他 在 这 愁云 的
[hɪz; ɪz] [ʌnkəm'pænjənd] [θɔ:ts] .
his uncompanied thoughts .
他的 单身 想法 .

在孤独的思绪中，他感到无尽的囚禁于这阴暗的地牢之中。

[ˈevri] [ˈrɪɡər][ʌv; əv][hɑ:rd] [fer] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈju:sɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈeksərəbli] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
Every rigor of hard fare , and severe usage , was inexorably brought upon him
每一个 严格 的 难的 票价 , 和 严重 用法 , 曾是 无情地 带来 之上 他
.
:
.

他无可避免地承受了艰苦饮食和严酷环境带来的种种磨难。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈflɪnti] [ˈpeɪvmənt] ; [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
His bed was on the flinty pavement ; his food , the scanty portion of a
他的 床 曾是 在 这 燧石 路面 ; 他的 食物 , 这 稀少 部分 的 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)] .
criminal .
刑事 .

他的床铺在坚硬的人行道上；他的食物，是罪犯那点可怜的份量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:njəns] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] ;
But the conscience of Louis was at rest ;
但 这 良心 的 路易斯 曾是 在 休息 ;

但路易的良心却很平静；

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] " [mæn] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [əˈloʊn] ! " [-]
and he soon found that " man does not live by bread alone ! " [394]
和 他 很快 成立 那 " 男人 做 不是 居住 经过 面包 独自的 ! " [-]

他很快发现“人活着不是单靠食物！”[394]

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeɪlər] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] [mʌt] [rɔ:n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv]
Though his gaolers seemed inclined to do so much wrong in their treatment of
尽管 他的 狱卒 似乎 倾斜 到 做 所以 很多 错误的 在 他们的 治疗 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管狱卒们似乎对他做了很多错事，

[hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈpentɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈraɪtli] [ɪn] [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he never repented that he had done rightly in submitting to the law of his
他 绝不 悔改 那 他 有 完毕 没错 在 提交 到 这 法律 的 他的
[nu:] [ˈkʌntri] ,
new country ,
新的 国家 ,

他从未后悔自己服从新国家的法律是正确的。

[baɪ] [ˈji:ldɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
by yielding himself to their power .
经过 屈服 他自己 到 他们的 力量 .

他屈服于他们的权力。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [raɪðd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪrənəs] [græsp][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] ,
But when he writhed under the tyrannous grasp with which they held him ,
但 什么时候 他 扭动 在下面 这 暴虐 抓牢 和 哪个 他们 握住 他 ,

但当他们在他们暴虐的掌控下挣扎时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈjɜ:rɪŋ] [kəmˈpæɪsɪn] , [ðə; ði] [ˈkʌntri]
he could not but remember , with many a yearning comparison , the country
他 可以 不是 但 记住 , 和 许多 一个 渴望 比较 , 这 国家
[wɪt] [hæd; həd] [ˈfɒstəd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] .
which had fostered his infancy .
哪个 有 寄养 他的 婴儿期 .

他不禁想起那个养育他幼年的国家，心中充满了深深的眷恋和憧憬。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ɪmˈbaɪbd][ðə; ði][ˈmɪŋɡld][ˈtaɪdz][ʌv; əv][ˈfriːdəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈekwəti] ,
There he had imbibed the mingled tides of freedom and of equity ,
那里 他 有 吸收 这 混合 潮汐 的 自由 和 的 公平 ,
在那里, 他充分感受到了自由与公平交融的氛围。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][breɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðər] .
as from the breast of a mother .
作为 从 这 胸部 的 一个 母亲 .
如同来自母亲的乳房。

[hɪr][ðə; ði][praʊd][steɪt][ðæt][kleɪmd][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][oʊn][ˈɔːfsprɪŋ] ,
Here the proud state that claimed him as her own offspring ,
这里 这 自豪的 状态 那 声称 他 作为 她 自己的 后代 ,
这里是那个自豪地宣称他是自己子民的州,

[met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][məˈlɪɡnənt][step]-[deɪm] .
met him with the injustice of a malignant step - dame .
遇见 他 和 这 不公正 的 一个 恶性 步 - 贵妇人 .
他遭遇了恶毒继母的不公对待。

"[ˈnoʊb(ə)l] , [rɪŋˈretɪd][ˈɪŋɡlənd] !
" **Noble , regretted England !**
" 高贵 , 后悔 英格兰 !
“高贵的, 令人惋惜的英格兰! ”

"[kraɪd][hiː; hi] , "[aɪ][hæd; həd][ˈræðər][biː; bi][ə; eɪ][dɔːr]-[ˈkiːpər][ɪn][ðəɪ][kɔːrts] ,
" **cried he , " I had rather be a door - keeper in thy courts ,**
" 哭 他 , " 我 有 相当 是 一个 门 - 守门员 在 你的 法院 ,
他喊道:“我宁愿在你宫廷里当个守门人。”

[ðæn; ðən][ə; eɪ][prɪns][ɪn][ðɪs][lənd][ʌv; əv][ˈdespəˌtɪzəm] !
than a prince in this land of despotism !
比 一个 王子 在 这 土地 的 专制主义 !
比这专制国度里的王子还不如!

"[ɪn][ðɪːz][ˈlɪŋɡərɪŋ][wiːks][ʌv; əv][ˈæŋkʃəs][ˈloʊnliːnəs] , [ˈevri][ɪmˈpetʃuəs][ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **In these lingering weeks of anxious loneliness , every impetuous passion , and**
" 在 这些 挥之不去的 周 的 焦虑的 孤独 , 每一个 浮躁 热情 , 和
[ˈderɪŋ][wɪʃ] ; [ˈevri][ˈmoʊtɪv][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
daring wish ; every motive and action ,
大胆 希望 ; 每一个 动机 和 行动 ,
“在这持续数周的焦虑孤独中, 每一个冲动的激情, 每一个大胆的愿望; 每一个动机和行动,

[ɔːr][hɪz; ɪz][ʃɔːrt][bʌt; bət][ɪˈventʃ(ə)l][laɪf] , [pæst][ɪn][-]
or his short but eventful life , passed in [395]
或者 他的 短的 但 多事 生活 , 通过了 在 [-]
或者他短暂而多事的一生, 逝于[395]

[rɪˈvjuː][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)ns][tuː; tə][plʌndʒ][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
review before him ; his impatience to plunge into the world ,
审查 前 他 ; 他的 不耐烦 到 暴跌 进入 这 世界 ,
他面前的审视; 他迫不及待地想要投身于这个世界,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredɪnəs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][geɪv][wei][tuː; tə][ɪts][dɪˈluːʒənz] .
and the readiness with which he gave way to its delusions .
和 这 准备就绪 和 哪个 他 给予 方式 到 它是 妄想 .
以及他轻易屈服于这些错觉的程度。

[waɪl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈhʌmbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ; [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ɔːl]
While reflection humbled him to the dust ; the consciousness of having , in all
尽管 反射 谦卑 他 到 这 灰尘 ; 这 意识 的 拥有 , 在 全部
[hɪz; ɪz] [trænzɡ'reɪnz] ,
his transgressions ,
他的 过错 ,

反思让他谦卑如尘埃；意识到自己犯下的所有罪行，

[əːd] [frʌm; frəm] [mis'teɪk] [ɔːr] [ɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [frʌm; frəm] [ˈwɪlfnəs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]
erred from mistake or inconsideration , but never from wilfulness , raised his
犯错 从 错误 或者 考虑不周 , 但 绝不 从 任性 , 提高 他的
[hed] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] ,
head to that Being ,
头 到 那 存在 ,

他并非出于故意或疏忽，而是出于过失，抬起头来面对那位存在。

[huːm] [ðə; ði] [ˈpriːsepts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæθəlˌstoʊn] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] "
whom the precepts of Mr . Athelstone had so often told him to "
谁 这 戒律 的 先生 . 阿瑟尔斯通 有 所以 经常 讲述 他 到 "
[rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
Remember in the days of his youth ;
记住 在 这 天 的 他的 青年 ;

阿瑟尔斯通先生的教诲曾多次告诫他“要记住年轻时的日子；

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] ,
and in his extremity , he should not be forgotten ,
和 在 他的 末端 , 他 应该 不是 是 被遗忘的 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz] [nɔːt] [bɪ] [fər'ɡɑːtn] ,
即使他身处绝境，也不应被遗忘。

" [ðɪːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɪzɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪv] , [huː] [leɪ] [laɪk]
" **These thoughts were heavenly visitants to the young captive , who lay like**
" 这些 想法 是 天上 访客 到 这 年轻的 俘虏 , who 躺 喜欢
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][bɑːndz] ,
Joseph in bonds ,
约瑟夫 在 债券 ,

这些想法如同来自天堂的眷顾，降临到这位年轻的俘虏身上，他像约瑟一样被捆绑着。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [ænd; ænd] [hoʊp] , [ænd; ænd] [ˈɪnəns] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərtərz] .
with Faith , and Hope , and Innocence , his comforters .
和 信仰 , 和 希望 , 和 无辜 , 他的 被子 .
[wɪθ] [feɪθ] [hoʊp] [ˈɪnəns] [ˈkʌmfərtərz] .
有信仰、希望和纯真安慰他。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ləmp] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈsɪstər] [lɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The cheering lamp which these immortal sisters lit in his heart ,
这 欢呼 灯 哪个 这些 不朽 姐妹 点燃 在 他的 心 ,
[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ləmp] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈsɪstər] [lɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
那两位仙女在他心中点燃的希望之灯，

[ɪˈljuːmɪnd] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪˈklɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈtretʃəriz] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd]
illuminated the dark eclipse with which the recent treacheries of man had
照明 这 黑暗的 蚀 和 哪个 这 最近的 背叛 的 男人 有
[ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ˌaɪˈtiː] .
overshadowed it .
黯然失色 它 .

照亮了笼罩着它的黑暗阴霾，这阴霾曾因人类近期的背叛行为而笼罩。

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈ(h)wɔːtn] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Yet he never thought of Wharton but with a horror that shook his soul .
然而 他 绝不 想法 的 沃顿商学院 但 和 一个 恐怖 那 摇晃 他的 灵魂 .
[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈ(h)wɔːtn] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][soʊl] .
然而，他从未想过沃顿，心中却充满了恐惧，这种恐惧震撼了他的灵魂。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [lʊk] ['stedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ; [fɔːr; fər][noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He durst not look steadily on his image ; for no light was there .
他 杜斯特 不是 看 稳步 在 他的 图像 ； 为了 不 光 曾是 那里 ；
他不敢直视自己的倒影，因为那里没有光亮。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wiːk] [kə'menst] .
A fourth week commenced .
一个 第四 星期 开始 ；
第四周开始了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It was [396]
它 曾是 [-]
它是[396]

[ðə; ði][,æənə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['ɔːtəm] , [wen] ['sæntə]['kruːz] [tʊk] [hɪz; ɪz]
the anniversary of that day in the past autumn , when Santa Cruz took his
这 周年纪念日 的 那 天 在 这 过去的 秋天 , 什么时候圣诞老人 克鲁兹 采取 他的
[liːv] [ʌv; əv] ['lɪndɪsfʌn] ;
leave of Lindisfarne ;
离开 的 林迪斯法恩 ；
那是去年秋天圣克鲁斯离开林迪斯法恩岛的周年纪念日；

[ænd; ənd] ['luːɪs] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] ['ves(ə)] , ['viːəməntli] ['wiːɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn]
and Louis stood gazing on his departing vessel , vehemently wishing to hang upon
和 路易斯 站立 凝视 在 他的 离开 血管 , 强烈地 祝 到 悬挂 之上
[ɪts] [seɪlz] ,
its sails ,
它是 帆 ,
路易站在那里，凝视着离去的船只，心中无比渴望能抓住船帆，与它一同远航。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə]['æk(ə)n] !
and so be transported to his father and to action !
和 所以 是 运输 到 他的 父亲 和 到 行动 ！
于是，他被传送到父亲身边，投入战斗！

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] !
It was also the Sabbath - day !
它 曾是 还 这 安息日 - 天 ！
那天也是安息日！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)] , [huː] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][hæd; həd] [ðen] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æd'mɑːnɪŋ]
And the uncle , who a year ago had then stood by his side , admonishing
和 这 叔叔 , WHO 一个 年 前 有 然后 站立 经过 他的 边 , 告诫
[ðə; ði] [ɪn'tempərət] [dɪ'zɑɪər] ;
the intemperate desire ;
这 不节制的 欲望 ；
还有那位叔叔，一年前曾站在他身边，告诫他不要放纵欲望；

[hiː; hi] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪzməl][,æənə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri] , [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
he , at this dismal anniversary , was , even at that hour , in the little
他 , 在 这 惨淡 周年纪念日 , 曾是 , 甚至 在 那 小时 , 在 这 小的
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɪndɪsfʌn] ,
church of Lindisfarne ,
教会 的 林迪斯法恩 ,
在这个令人沮丧的纪念日，即使在那个时刻，他仍然身处林迪斯法恩的小教堂里。

[brɪ'siːtɪŋ] ['hevənz] " ['pɪti] [ɑːn][ɔːl] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] !
beseeking Heaven's " pity on all prisoners and captives !
恳求 天 " 遗憾 在 全部 囚犯 和 俘虏 ！
恳求上天怜悯所有囚犯和俘虏！

" [ʌnˈkɑ:njəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; ei] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] !
" **unconscious** **he** **was** **then** **putting up** **a** **prayer** **for** **his** **own** **darling** **child** !
" 无意识 他 曾是 然后 推杆 向上 一个 祷告 为了 他的 自己的 亲爱的 孩子 !
" 他当时昏迷不醒，却在为自己心爱的孩子祈祷！ "

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [bɑːm] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [æt; ət][ðə; ði]
The **tears** **were** **not** **without** **balm** , **that** **filled** **the** **eyes** **of** **his** **nephew** **at** **the**
这 眼泪 是 不是 没有 香脂 , 那 已填 这 眼睛 的 他的 侄子 在 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

回忆往事时，他侄子的眼中充满了泪水，其中不乏慰藉。
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
In **the** **midst** **of** **these** **meditations** , **the** **dungeon** **door** **opened** ,
在 这 中间 的 这些 冥想 , 这 地牢 门 打开 ,
就在冥想进行到一半时，地牢的门开了。

[ænd; ənd][ˈsæntə][ˈkruːz] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
and **Santa Cruz** **himself** **appeared** **on** **the** **threshold** .
和 圣诞老人 克鲁兹 他自己 出现 在 这 临界点 .
圣克鲁斯本人出现在门口。

[ˈluːɪs] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [-]
Louis **started** **from** **his** **seat** , **[397]**
路易斯 开始 从 他的 座位 , [-]
路易斯从座位上站了起来[397]

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [əˈlaʊd] : — " [ðen] [maɪ][gɔːd][hæz; həz] [rɪˈmembər] [em ˈiː] !
and **could** **have** **cried** **aloud** : — "**Then** **my** **God** **has** **remembered** **me** !
和 可以 有 哭 大声 : — " 然后 我的 上帝 有 记得 我 !
他本可以大声喊道：“我的上帝记念我了！ ”

" [bʌt; bət] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli]
" **But** **tidings** **from** **his** **father** **were** **also** **in** **his** **thoughts** , **and** **he** **only**
" 但 消息 从 他的 父亲 是 还 在 他的 想法 , 和 他 仅有的
[ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðæt] [rɪˈvɪəd] [neɪm] .
ejaculated **that** **revered** **name** .
射精 那 受人尊敬的 姓名 .
“但他心中也惦记着父亲的消息，于是脱口而出那个受人尊敬的名字。”

[ˈsæntə][ˈkruːz] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [miːn] [maɪt]
Santa Cruz **embraced** **him** , **with** **more** **agitation** **than** **his** **stately** **mien** **might**
圣诞老人 克鲁兹 拥抱 他 , 和 更多的 搅动 比 他的 庄严 面容 可能
[hæv; həv] [əˈnaʊnst] .
have **announced** .
有 宣布 .
圣克鲁斯拥抱了他，激动之情远超他庄重的外表所能展现的。

" [ðə; ði] [duːk] [diː] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; " [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] , " [hiː; hi][mʌst; məst]
" **The** **Duke** **de** **Ripperda** **has** **not** **been** **heard** **of** ; "**returned** **he** , "**he** **must**
" 这 公爵 德 - 有 不是 到过 听到 的 ; " 返回 他 , " 他 必须
[ˈðerfɔːr] [biː; bi] [seɪf] .
therefore **be** **safe** .
所以 是 安全的 .
“里珀达公爵杳无音讯；”他回答说，“因此他一定很安全。”

[baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
By **any** **other** **means** **than** **that** **of** **flight** ,
经过 任何 其他 方法 比 那 的 航班 ,
除了飞行以外的任何其他方式，

[aɪ] [wəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ！
I would his son were equally secure from his enemies ！
我 会 他的 儿子 是 同样地 安全的 从 他的 敌人 ！

我希望他的儿子也能同样免受敌人的侵害！

" [ˈfɪrləs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈluːɪs] [ˈentəd] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [keɪs] .
" Fearless for himself , Louis entered at once upon his father's case .
" 无畏 为了 他自己 , 路易斯 进入 在 一次 之上 他的 父亲的 案件 .

“路易斯无所畏惧，立即着手调查他父亲的案子。”

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪz] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
His first wish was to induce the Marquis to solicit the King to hear the
他的 第一的 希望 曾是 到 诱导 这 侯爵 到 征求 这 国王 到 听到 这
[sʌn] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperənt] ;
son in defence of the parent ;
儿子 在 防御 的 这 父母 ;

他的第一个愿望是促使侯爵请求国王听取儿子为父亲辩护的陈述；

[ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪˈhaɪd] ,
or , if that were denied ,
或者 , 如果 那 是 否认 ,

或者，如果这一点被否定，

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈsæntə] [ˈkruːz] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈɔːstriən]
to allow Santa Cruz to present a written vindication of Ripperda's Austrian
到 允许 圣诞老人 克鲁兹 到 展示 一个 书面 平反 的 - 奥地利
[ˈmɪnɪstri] .
ministry .
部 .

允许圣克鲁斯提交一份书面证明，证明里珀达在奥地利的传教工作是正当的。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈevri] [trænˈzækʃ(ə)n] ,
He gave the Marquis a simple narrative of every transaction ,
他 给予 这 侯爵 一个 简单的 叙述 的 每一个 交易 ,

他向侯爵简要叙述了每一笔交易的情况。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] [æt; ət]
from the beginning of the business to the stage in which he left it at
从 这 开始 的 这 商业 到 这 阶段 在 哪个 他 左边 它 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈkɔːl] ;
his recall ;
他的 记起 ;

从公司成立之初到他被召回离开时的阶段；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]
and , in the course of the explanation , he could [398]
和 , 在 这 课程 的 这 解释 , 他 可以 [-]

在解释的过程中，他能够[398]

[nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈmɪstəri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [duːk]
not avoid noticing the destructive mystery into which the double conduct of Duke
不是 避免 注意到 这 破坏性的 神秘 进入 哪个 这 双倍的 执行的 的 公爵
[ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈevri] [prəˈsiːdɪŋ] ,
Wharton had involved every proceeding ,
沃顿商学院 有 涉及 每一个 进行中 ,

不可忽视的是，沃顿公爵的双重行为给所有诉讼程序都带来了毁灭性的谜团。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪkˈsplɪkəb(ə)l] [kənˈsɜːrɪn] .
even to those in which he had no explicable concern .
甚至 到 那些 在 哪个 他 有 不 可解释的 忧虑 .

即使是对那些他完全不关心的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'vendʒd] [ʌv; əv][him; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
" You are already avenged of him , " replied the Marquis ,
" 你 是 已经 复仇 的 他 , " 回复 这 侯爵 ,
"你已经为他报仇了,"侯爵回答道。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstænəp] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] [ɔːl][ðə; ði] [duːk] [diː] - [rɪ'pɔːrtɪd]
" General Stanhope transmitted to his government all the Duke de Ripperda reported
" 一般的 斯坦霍普 传输 到 他的 政府 全部 这 公爵 德 - 据报道
[tuː; tə][him; ɪm][ʌv; əv] [ˈwɔrtənʒ] [ˈsiːkrət] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] [ˈsɑːvrɪn] .
to him of Wharton's secret practices in favour of the exiled Sovereign .
到 他 的 沃顿商学院 秘密 实践 在 偏爱 的 这 放逐 主权 .
"斯坦霍普将军将里珀达公爵向他报告的沃顿为流亡君主所做的秘密行动全部转达给了他的政府。

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə'lɑːrm][æt; ət][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [skiːm] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
George of Brunswick has taken alarm at so deep a scheme ; and the
乔治 的 布伦瑞克 有 已采取 警报 在 所以 深的 一个 方案 ; 和 这
[ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] ,
consequence is ,
结果 是 ,
布伦瑞克的乔治对如此深奥的阴谋感到震惊; 其结果是:

[ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈenəmiːz] [ɪ'steɪts] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
the confiscation of your enemy's estates , and a reward offered for his
这 没收 的 你的 敌人的 庄园 , 和 一个 报酬 提供 为了 他的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .
没收敌人的财产, 并悬赏捉拿他。

" [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈplænɪt] - [strʌk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Louis was planet - struck at this information .
" 路易斯 曾是 行星 - 击 在 这 信息 .
路易斯听到这个消息后震惊不已。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd][ˈspuːkən][tuː; tə][him; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [bæmbɜːʊ] ,
The words which Wharton had spoken to him in the park of Bamborough ,
这 字 哪个 沃顿商学院 有 说 到 他 在 这 公园 的 班布罗 ,
[ˈmɜːmɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ,
murmured in his ears ,
低声说道 在 他的 耳朵 ,
沃顿在班伯勒公园里对他说的话, 在他耳边低语。

— " [aɪ] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ! "
— " I put my life in your hands ! "
— " 我 放 我的 生活 在 你的 双手 ! "
"我把我的命都托付给你了! "
" [ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] ! — [hæz; həz][set] [ðæt] [laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] !
" And my father has accused him ! — Has set that life at a price ! "
" 和 我的 父亲 有 被告 他 ! — 有 放 那 生活 在 一个 价格 !
"而我父亲却指控他! ——竟然要为他的生命标价! "

— [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [met] , [ɪz] [naʊ] [-]
— The country in which we first met , is now [399]
— 这 国家 在 哪个 我们 第一的 遇见 , 是 现在 [-]
—我们初次相遇的国家, 现在[399]

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][him; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][em 'iː] .
no more to him than to me .
不 更多的 到 他 比 到 我 .
对他来说, 和对我一样。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][aʊt] - [lɔː] , — [aɪ] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] !
He is an out - law , — I , a prisoner !
他 是 一个 出去 - 法律 , — 我 , 一个 囚犯 !
他是亡命之徒，——我是囚犯！

" [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [ðiːz] [θɔːts] ; [ə; eɪ] [ˈstriktʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət]
" **Louis was silent under these thoughts ; a stricture was on his heart , but**
" 路易斯 曾是 沉默的 在下面 这些 想法 ; 一个 狭窄 曾是 在 他的 心 , 但
[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ,
he recovered himself ,
他 恢复 他自己 ,
路易默不作声，心中充满疑虑，但他很快镇定下来。

[waɪl] [ˈsæntə][ˈkruːz] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːrs] .
while Santa Cruz proceeded in his discourse .
尽管 圣诞老人 克鲁兹 继续 在 他的 话语 .
圣克鲁斯继续他的演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [speɪn] .
He had been only a few days returned to Spain .
他 有 到过 仅有的 一个 很少 天 返回 到 西班牙 .
他回到西班牙才几天。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɔːl][jɪ; jɪ] [nuː] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The Marchioness lost no time in informing him of all she knew relative to the
[fɔːl][ʌv; əv] ,
fall of Ripperda ,
落下 的 - ,
侯爵夫人立即将她所知道的有关里珀达陷落的一切都告诉了他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ænd; ænd] , [ˈɜːdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and the arrest of his son ; and , urged by her , as well as his
[oʊn] [ziːl] ,
own zeal ,
自己的 热情 ,
以及他儿子的被捕；并且，在她的敦促以及他自身热忱的驱使下，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][mæˈdrɪd] .
he hastened to Madrid .
他 加快 到 马德里 .
他匆匆赶往马德里。

[hiː; hi][ðər; ðər] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈfer] .
He there investigated the affair .
他 那里 调查 这 事务 .
他在那里调查了这起事件。
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [nɪˈfəriəs] [pəˈtɪkuːləz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈmɪnɪstər] ,
Among other nefarious particulars respecting the overthrow of the ex - minister ,
之中 其他 邪恶 细节 尊重 这 推翻 的 这 前任 - 部长 ,
除其他有关推翻前部长的不法细节外，

[hiː; hi] [lɜːrnt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [ˈblʌdi] [ˈkɑːnsɪkwens] .
he learnt what was to have been its bloody consequence .
他 学会了 什么 曾是 到 有 到过 它是 血腥 结果 .
他得知了这件事的血腥后果。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['si:ʒər] [ʌv; əv]
The king was so pressed by the British Ambassador on the outrageous seizure of
这 国王 曾是 所以 按下 经过 这 英国 大使 在 这 令人愤慨 发作 的
[hɪz; ɪz] [gest] ;
his guest ;
他的 客人 ;

英国大使就其客人遭到无端扣押一事向国王施压；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] ['en,vɔɪz] ['oʊpənli] ['pli:dɪŋ] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and some of the northern envoys openly pleading their conviction of the
和 一些 的 这 北方 使节 公然 恳求 他们的 定罪 的 这
[du:k] [di:] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tegrəti] ;
Duke de Ripperda's general integrity ;
公爵 德 - 一般的 正直 ;

一些北方使节公开表示，他们相信里珀达公爵为人正直；

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['minɪstəz] [fɪrd] [tu:; tə] [stem] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
the Spanish ministers feared to stem such an opposition of opinion , should they
这 西班牙语 部长们 害怕 到 干 这样的 一个 反对 的 观点 , 应该 他们
['ventʃər] [ðer; ðər] [p'ri:d] [-]
venture their prede [400]
风险投资 他们的 预测 [-]

西班牙大臣们担心，如果他们冒险[400]，可能会阻止这种反对意见的蔓延。

['sesər] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] ; [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
cessor in a public trial ; and aware of their inability to convict him of
化粪池 在 一个 民众 审判 ; 和 意识到的 的 他们的 无力 到 定罪 他 的
['tretʃəri] ,
treachery ;
背信弃义 ,

在公开审判中拒绝认罪；并且意识到他们无法以叛国罪名定罪他，

[ˌpekjʊ'leɪʃən] , [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:fl] [æm'bɪʃ(ə)n] , ([ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pi:tʃmənt] ,
peculation , and unlawful ambition , (the grounds of his impeachment ,
普库尔 , 和 非法的 志向 , (这 理由 的 他的 弹劾 ,
[ˌɪn'vɪʃən] ,
greed and ambition (this was the grounds of his impeachment)
贪污和非法野心（这是他被弹劾的理由），

) [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɛtrəz] [di:] [kæ'ʃeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'ziʃn] .
) they had recourse to the Lettres de cachet of the Inquisition .
) 他们 有 追索权 到 这 字母 德 缓存 的 这 宗教裁判所 .
[ˌɪnkwɪ'ziʃn] .
他们诉诸于宗教裁判所的密令。

" [dɪd][aɪ] [br'li:v] [ðæt][jɔ:; jər] [fɑ:ðəz] [ˌrekənsɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:; r; wər] [hɪ'pɑ:kresi]
" Did I believe that your father's reconciliation to the Romish Church were hypocrisy
" 做过 我 相信 那 你的 父亲的 和解 到 这 罗马天主教 教会 是 虚伪
, " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,
, " continued the Marquis ,
, " 持续 这 侯爵 ,

“我是否认为你父亲与罗马天主教会和解是虚伪的？”侯爵继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'pru:v] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
" I should be the first to approve his sentence .
" 我 应该 是 这 第一的 到 批准 他的 句子 .
[ˌɪnkwɪ'ziʃn] .
“我应该第一个同意判他死刑。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ækju:'zeɪʃənz] ;
But I know the spring of these accusations ;
但 我 知道 这 春天 的 这些 指控 ;
[ˌɪnkwɪ'ziʃn] .
但我知道这些指控的根源；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ɪmˈpju:tɪd] [ˈherəsi] [wɒd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] .
" and that the penalty of imputed heresy would soon have been paid .

和 那 这 惩罚 的 估算 异端 会 很快 有 到过 有薪酬的 .

而他所受到的异端邪说惩罚很快就会到来。

" [ˈsæntə][ˈkru:z][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət] [ðɪs] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ,
" Santa Cruz did not stop at this observation ,

" 圣诞老人 克鲁兹 做过 不是 停止 在 这 观察 ,

圣克鲁斯并没有止步于此，

[bʌt; bət] [ˈkændɪdli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][frʌm; frəm]
but candidly acknowledged that if ever the flight of an innocent man from

但 坦率地说 已确认 那 如果 曾经 这 航班 的 一个 清白的 男人 从

[ðə; ði][bəːndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
the bonds of his country ,

这 债券 的 他的 国家 ,

但他坦率地承认，如果真有无辜者逃离祖国的束缚，

[wɜ:r; wər][æən; ən][ækt][ʌv; əv] [kəmˈpʌlsɪv] [ˈpru:d(ə)ns] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - .
were an act of compulsive prudence , it was in the case of Ripperda .

是 一个 行为 的 强迫症 谨慎 , 它 曾是 在 这 案件 的 - .

如果说这是出于一种强迫性的谨慎，那么对于里珀达来说就是如此。

[hi:; hi] [ˈædɪd] ,
He added ,

他 额外 ,

他补充道：

" [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɒ:z] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [prɪns] .
" It is not here , as in England , that the laws govern the prince .

" 它 是 不是 这里 , 作为 在 英格兰 , 那 这 法律 治理 这 王子 .

“在这里，不像在英国，法律约束的是君主。”

[ˈɑ:rbitreri] [ˈpaʊər] [hoʊldz][ðəm; ðəm][ɪn] [tʃek] ; [ænd; ʌnd] , [wen] [wʌns][ə; eɪ][mæn][ɪz] [si:zd] , [ɪf] [hi:; hi]
Arbitrary power holds them in check ; and , when once a man is seized , if he

随意的 力量 持有 他们 在 查看 ; 和 , 什么时候 一次 一个 男人 是 查获 , 如果 他

[ˈkænɑ:t] [æt; ət] [-]
cannot at [401]

不能 在 [-]

专断的权力可以制约他们；而且，一旦一个人被抓获，如果他不能[401]

[teɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] , [hi:; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpendəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] .
tain the grace of his judge , he has little dependance on his justice .

泰恩 这 优雅 的 他的 法官 , 他 有 小的 依赖 在 他的 正义 .

蒙受法官的恩典，他对法官的公正几乎不依赖。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [ðen] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈlu:ɪs] ,
" The Marquis then informed Louis ,

" 这 侯爵 然后 知情的 路易斯 ,

侯爵随后告知路易，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈpɜ:rsən(ə)][æpləˈkeɪ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði]
that he had made personal applications to the ministers and to the

那 他 有 制成 个人的 应用程序 到 这 部长们 和 到 这

[kwi:n] ,
queen ,

女王 ,

他曾亲自向大臣和女王提出请求，

[tu:; tə][beg][ðer; ðər] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ɔ:r] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] .
to beg their interference with Philip for his trial or enlargement .

到 求 他们的 干涉 和 菲利普 为了 他的 审判 或者 放大 .

恳求他们干预菲利普的审判或扩充案情。

[ðə; ði] ['ministəz] [wɜ:r; wər][ɪn'fleksəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪzə'belə] [nɑ:t] [les] [fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l] .

The ministers were inflexible ; and Isabella not less firm in her refusal .
这 部长们 是 不灵活的 ; 和 伊莎贝拉 不是 较少的 公司 在 她 拒绝 .

大臣们态度坚决; 伊莎贝拉的拒绝也同样坚决。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klemənsi] , ([ɔ:r] [ræðər] [frʌm; frəm] [ðæt]

All that he could extract from their clemency , (or rather from that
全部 那 他 可以 提炼 从 他们的 宽恕 , (或者 相当 从 那

[ʌ; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ə'loun] ,

of the queen alone ,
的 这 女王 独自的 ,

他所能从他们的宽恕中 (或者更确切地说, 仅仅是从女王的宽恕中) 得到的一切,

) [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [rʌŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['lu:ɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

) was a hard - wrung permission to visit Louis in his cell .
) 曾是 一个 难的 - 拧干 允许 到 访问 路易斯 在 他的 细胞 .

) 获准探望被关押在牢房里的路易斯, 这来之不易。

" [jet] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , " [maɪ] [hoʊps] [du:][nɑ:t][sta:p][ðer; ðər] .

" Yet , " said the Marquis , " my hopes do not stop there .
" 然而 , " 说 这 侯爵 , " 我的 希望 做 不是 停止 那里 .

“然而,”侯爵说, “我的希望并不止于此。”

[wʌn] [step] [ɪn][hju:'mænəti] ['wɔ:rənts] [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

One step in humanity warrants the expectation of a second .
一 步 在 人类 逮捕令 这 期待 的 一个 第二 .

人类迈出的一小步, 就足以让人期待第二步的到来。

[aɪ][eɪ'em][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .

I am in favour with Her Majesty .
我 是 在 偏爱 和 她 威严 .

我深受女王陛下的恩宠。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] , [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌ; əv][jɔr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [vɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ;

I came to be , what you propose , the medium of your father's vindication ;
我 来了 到 是 , 什么 你 提出 , 这 中等的 的 你的 父亲的 平反 ;

正如你所言, 我成为了你父亲洗清冤屈的媒介;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɑ:mpri'hend] [jɔr; jər] [oun] .

and that will comprehend your own .
和 那 将要 理解 你的 自己的 .

这样你就能理解你自己了。

" [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['grætɪtu:d] , ['lu:ɪs] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] ,

" Impressed with the deepest gratitude , Louis confided to his disinterested friend ,
" 印象深刻 和 这 最深处 感激 , 路易斯 坦白 到 他的 无私的 朋友 ,

路易斯深受感动, 满怀感激地向他这位原本对他漠不关心的朋友倾诉了心声。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents][ʌ; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:ɾjə'nes]

the whole contents of the packet he had left in the care of the Marchioness
这 所有的 内容 的 这 包 他 有 左边 在 这 关心 的 这 侯爵夫人

.

:

.

他留给侯爵夫人保管的包裹里的所有东西。

[eɪ'si:] [-]

Ac [402]
空调 [-]

[ˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [rɪˈkwest] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
cording to his previous request , she had entrusted her husband with the
绳子 到 他的 以前的 要求 , 她 有 受托 她 丈夫 和 这
[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] - [əˈsaɪləm] ;
secret of Ripperda's asylum ;
秘密 的 - 庇护所 ;

根据他之前的要求，她将里珀达精神病院的秘密托付给了她的丈夫；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [əˈkɪnəːlɪdʒd] , [ðæt] [wʌn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈvɪzɪt] ,
and now he acknowledged , that one object of his present visit ,
和 现在 他 已确认 , 那 一 目的 的 他的 展示 访问 ,
[ˌwʌz; wəz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈluːɪsɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪːn] .
was to obtain Louis's permission to confide it also to the Queen .
曾是 到 获得 路易斯的 允许 到 信任 它 还 到 这 女王 .

目的是获得路易的许可，以便将此事也告诉王后。
[hiː; hi][ˈɜːdʒd] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈflætər] [ðə; ðɪ][pɪˌkjuːlɪˈærətiːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
He urged , that it would flatter the peculiarities of her character ,
他 敦促 , 那 它 会 奉承 这 特殊性 的 她 特点 ,
[ænd; ənd] [maɪt] [kənˈsɪliet] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərtɪ] .
and might conciliate her good offices for his liberty .
和 可能 和解 她 好的 办公室 为了 他的 自由 .

或许她会利用自己的善意斡旋，促成他的自由。
[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] , - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər] ,
Being at Gibraltar , Ripperda was out of the reach of personal danger ,
存在 在 直布罗陀 , - 曾是 出去 的 这 抵达 的 个人的 危险 ,
[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [trænˈspaɪər] [brɪˈdʌːnd] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] , [ˈmiːnwaɪl] ,
even should the secret transpire beyond herself ; and , meanwhile ,
甚至 应该 这 秘密 发散 超过 她自己 ; 和 , 同时 ,
[ðə; ðɪ] [ˈmeɪʒər] [maɪt] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the measure might do every thing for his son ,
这 措施 可能 做 每一个 事物 为了 他的 儿子 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪm] .
and his son's final wishes in the assertion of his father's fame .
和 他的 儿子的 最终的 愿望 在 这 断言 的 他的 父亲的 名声 .

他力劝说，这样做会衬托出她性格中的独特之处。
[ænd; ənd] [maɪt] [kənˈsɪliet] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərtɪ] .
and might conciliate her good offices for his liberty .
和 可能 和解 她 好的 办公室 为了 他的 自由 .
或许她会利用自己的善意斡旋，促成他的自由。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] , - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər] ,
Being at Gibraltar , Ripperda was out of the reach of personal danger ,
存在 在 直布罗陀 , - 曾是 出去 的 这 抵达 的 个人的 危险 ,
[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [trænˈspaɪər] [brɪˈdʌːnd] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] , [ˈmiːnwaɪl] ,
even should the secret transpire beyond herself ; and , meanwhile ,
甚至 应该 这 秘密 发散 超过 她自己 ; 和 , 同时 ,
[ðə; ðɪ] [ˈmeɪʒər] [maɪt] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the measure might do every thing for his son ,
这 措施 可能 做 每一个 事物 为了 他的 儿子 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪm] .
and his son's final wishes in the assertion of his father's fame .
和 他的 儿子的 最终的 愿望 在 这 断言 的 他的 父亲的 名声 .

身处直布罗陀，里珀达远离了人身危险。
[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [trænˈspaɪər] [brɪˈdʌːnd] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] , [ˈmiːnwaɪl] ,
even should the secret transpire beyond herself ; and , meanwhile ,
甚至 应该 这 秘密 发散 超过 她自己 ; 和 , 同时 ,
[ðə; ðɪ] [ˈmeɪʒər] [maɪt] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the measure might do every thing for his son ,
这 措施 可能 做 每一个 事物 为了 他的 儿子 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪm] .
and his son's final wishes in the assertion of his father's fame .
和 他的 儿子的 最终的 愿望 在 这 断言 的 他的 父亲的 名声 .

即使这个秘密传到了她以外的人耳中；而且，与此同时，
[ðə; ðɪ] [ˈmeɪʒər] [maɪt] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the measure might do every thing for his son ,
这 措施 可能 做 每一个 事物 为了 他的 儿子 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪm] .
and his son's final wishes in the assertion of his father's fame .
和 他的 儿子的 最终的 愿望 在 这 断言 的 他的 父亲的 名声 .

这项措施或许能为他的儿子带来一切好处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪm] .
and his son's final wishes in the assertion of his father's fame .
和 他的 儿子的 最终的 愿望 在 这 断言 的 他的 父亲的 名声 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪm] .
and his son's final wishes in the assertion of his father's fame .
和 他的 儿子的 最终的 愿望 在 这 断言 的 他的 父亲的 名声 .

以及他儿子为维护父亲的名誉而作出的临终遗愿。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪm] .
and his son's final wishes in the assertion of his father's fame .
和 他的 儿子的 最终的 愿望 在 这 断言 的 他的 父亲的 名声 .

" [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [əˈraʊzd] [ɪn][jʊər; jər] [brɪˈhæf] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] ,
" **Should her influence be seriously aroused in your behalf , " said the Marquis ,**
" 应该 她 影响 是 严重地 被唤醒 在 你的 代表 , " 说 这 侯爵 ,

“如果她的影响力真的能为你发挥作用，”侯爵说道，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪm] .
and his son's final wishes in the assertion of his father's fame .
和 他的 儿子的 最终的 愿望 在 这 断言 的 他的 父亲的 名声 .

" [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [rɪˈzɪstlɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˈðerfɔːr] [pəˈremptəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **you would find it resistless with the King , therefore peremptory with his**
" 你 会 寻找 它 无力抵抗 和 这 国王 , 所以 蛮横 和 他的
[ˈmɪnɪstəz] .
ministers .
部长们 .

“你会发现国王对此毫不妥协，因此他对大臣们也毫不宽容。”

" [ˈsensəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [əˈsaɪləm][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [wið; wiθ] [ˈɑːnər] ,
" **Sensible as he was that his father's asylum was chosen with honour** ,
" 明智的 作为 他 曾是 那 他的 父亲的 庇护所 曾是 选定 和 荣誉 ,
" 他虽然明智地认为父亲的庇护所是体面的选择 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [daɪˈvʌldʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l][hɑːrm] , [ˈluːɪs]
and that its divulgement could be productive of no possible harm , **Louis**
和 那 它是 披露 可以 是 生产力 的 不 可能的 伤害 , 路易斯
[hæd; həd] [ˈevri] [diˈspoʊ] [-]
had every dispo [403]
有 每一个 处置 [-]
并且认为泄露此事不会造成任何可能的伤害, 路易斯完全有能力[403]

[sɪjən] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [ədˈvaɪs] .
sition to yield to this advice .
立场 到 屈服 到 这 建议 .
接受这一建议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈeni] [ˈɑːnərəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [fəˈsɪliteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] ,
But his eagerness to adopt any honourable means of facilitating his release ,
但 他的 渴望 到 采纳 任何 光荣的 方法 的 促进 他的 发布 ,
但他急于采取任何体面的手段来促成自己的获释 ,

[ræn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [hooʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈzeləs] [frend] ,
ran before the progressive hopes of his zealous friend ,
跑 前 这 进步 希望 的 他的 热心 朋友 ,
他跑在了他那位热忱朋友的进步希望之前 ,

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [jet] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [speɪn] .
when he found that his father was yet ignorant of his being in Spain .
什么时候 他 成立 那 他的 父亲 曾是 然而 无知 的 他的 存在 在 西班牙 .
当他发现父亲仍然不知道他身在西班牙时。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
He learnt from the Marquis , that as soon as he was taken from the
他 学会了 从 这 侯爵 , 那 作为 很快 作为 他 曾是 已采取 从 这
[væl][del] - ,
Val del Uzeda ,
瓦尔 del - ,
他从侯爵那里得知, 他一离开乌泽达山谷 ,

[ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ɡɑːrd] [hæd; həd][ˈfɔːrsəbli] [siːzd] [lɔːˈrenzoo; ləˈrenzoo] ; [ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈweɪ] [hɪm; ɪm]
a reserve guard had forcibly seized Lorenzo ; and borne away him
一个 预订 警卫 有 强制 查获 洛伦佐 ; 和 出生 离开 他
[ˈɔːlsou] , [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
also , to prison .
还 , 到 监狱 .
一名预备役卫兵强行抓住了洛伦佐, 并将他押往监狱。

[suːn] [ˈæftər] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈsæntə][ˈkruːz][roʊz][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ;
Soon after imparting the latter information , Santa Cruz rose to retire ;
很快 后 传授 这 后者 信息 , 圣诞老人 克鲁兹 玫瑰 到 退休 ;
在透露了后一个信息后不久, 圣克鲁斯起身退役 ;

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [æz; əz]
promising to use his endeavours for the enlargement of the servant , as
有前途 到 使用 他的 努力 为了 这 放大 的 这 仆人 , 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] :
well as the master :
出色地 作为 这 掌握 :
他承诺将竭尽全力, 既造福仆人, 也造福主人 :

[ænd; ənd] , [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [rɪˈspektfəl] [əˈkɒlɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes]
and , bearing with him many respectful acknowledgements to the Marchioness
和 , 轴承 和 他 许多 尊重 致谢 到 这 侯爵夫人
 , [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][ˈɡreɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
he embraced the grateful son of Ripperda ,
他 拥抱 这 感激的 儿子 的 - ,
他向侯爵夫人表达了许多尊敬的谢意, 并拥抱了里珀达感激不尽的儿子。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [əˈduː] .
and bade him adieu .
和 巴德 他 再见 .
然后向他道别。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈvɔːljəm] .
END OF THE THIRD VOLUME .
结尾 的 这 第三 体积 .
第三卷完。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈstræhən] ,
Printed by A . Strahan ,
打印 经过 一个 : 斯特拉汉 ,
由A. Strahan印刷

[nuː] - [stri:t] - [skwer] , [ˈlʌndən] .
New - Street - Square , London .
新的 - 街道 - 正方形 , 伦敦 .
伦敦新街广场。

[-] [ˈnoʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

[peɪdʒ][fɔːr] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðeɪ] ([rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd])
page 4 , the changed to they (Rewards of any other kind , they changed)
页 4 , 这 已更改 到 他们 (奖励 的 任何 其他 种类 , 他们 已更改)
第 4 页, 改为“他们”(其他任何类型的奖励, 他们也已更改)

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrs] ([ɪˈmɜːrs] [ɔːl][ɪn][wʌn] [brɔːd] [ˈsɪstəm])
page 15 , immerese changed to immerse (immerse all in one broad system)
页 - , - 已更改 到 沉浸 (沉浸 全部 在 一 广阔 系统)
第 15 页, immerese 改为 immerse (将所有事物融入一个广泛的系统中)

[peɪdʒ] - , [əˈledʒd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [əˈledʒd] ([əˈledʒd] [ðæt][maɪ][ˈduːti] [tɔːrdz])
page 29 , alledged changed to alleged (alleged that my duty towards)
页 - , 据称 已更改 到 据称 (据称 那 我的 责任 向)
第 29 页, alged 改为 election (声称我的职责是)

[peɪdʒ] - , [ˈmedɪkənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈmendɪkənt] ([ˈmendɪkənt] [ˈmɑːnərk])
page 66 , medicant changed to mendicant (mendicant monarch)
页 - , 医务人员 已更改 到 乞丐 (乞丐 君主)
第 66 页, medicant 改为 mendicant (mendicant monarch)

[peɪdʒ] - , [ɪnki:pə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪnki:pər] ([ðə; ði] [ɪnki:pər] [rɪˈtɜːrnd])
page 96 , inkeeper changed to innkeeper (the innkeeper returned)
页 - , 店主 已更改 到 旅店老板 (这 旅店老板 返回)
第 96 页, inkeeper 改为 innkeeper (旅店老板回来了)

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈmænər] ([hɜːr; hər] [ˈmænər] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm])
page 121 , mannner changed to manner (Her manner amazed him)
页 - , - 已更改 到 方式 (她 方式 惊叹 他)
第 121 页, mannner 改为 manner (她的举止令他惊叹不已)

[lɪst] [ʌv; əv] [ɑ:r'keɪɪk] [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)] ['speliŋ] ([nɑ:t][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [lɪst])
List of Archaic and Variable Spelling (not an exhaustive list)
列表 的 古风 和 多变的 拼写 (不是 一个 详尽的 列表)

古体及多变拼写列表（并非完整列表）

[ə'tʃi:vmənt] [ɪz] [speld] [æz; əz][bəuθ] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt]
achievement is spelled as both atchievement and achievement
成就 是 拼写 作为 两个都 成就 和 成就

achievement 的拼写既可以是 achievement，也可以是 achievement。

[ˈæntɪ] - [ru:m] [ɪz] [speld] [ˈæntɪ] - [ru:m]
ante - room is spelled anti - room
赌注 - 房间 是 拼写 反对 - 房间

ante-room 的拼写是 anti-room

[ˈbæləstreɪdz] [ɪz] [speld] -
balustrades is spelled ballustrades
栏杆 是 拼写 -

balustrades 的拼写是 ballustrades

[ˈsi:lɪŋ] [ɪz] [speld] [si:lɪ]
ceiling is spelled cieling
天花板 是 拼写 天花板

天花板的拼写是cieling。

[ˈdɔʊtɪd] [ɪz] [speld] [ˈdɔʊtɪd]
doted is spelled doated
宠溺 是 拼写 受过治疗

doted 的拼写是 doated。

[ˈmætrəs] [ɪz] [speld] [ˈmætrəs]
mattress is spelled mattress
床垫 是 拼写 床垫

床垫的拼写是 mattress

[pɔ:r'treɪ] [ɪz] [speld] [pɔ:rtreɪ]
portray is spelled pourtray
写真 是 拼写 倾倒盘

描绘的拼写是 pourtray

[ˌʌnkən'troʊləbl̩] [ɪz] [speld] [ənka:ntru:ləbəl]
uncontrollable is spelled uncontroulable
不可控的 是 拼写 无法控制的

uncontrollable 的拼写是 uncontroulable

[ˈlɪli] [ɪz] [speld] [ˈlɪli]
lily is spelled lilly
百合 是 拼写 莉莉

百合花的拼写是 lilly

[ˈfrenzi] [ɪz] [speld]
frenzy is spelled phrenzy
狂热 是 拼写 狂热

frenzy 的拼写是 phrenzy

[ˈfɔ:ltəɪŋ] [ɪz] [speld]
faltering is spelled faultering
摇摇欲坠 是 拼写 断层

动摇的拼写是 faultering

听书破万卷

开口如有神

